

◎10 撒母耳记下

★撒母耳记下 1 章 1 节

- שׁ אֹל מוֹת אַחֲרַי וַיְהִי
- הָעַמְלֵק אֶת מֵהַכּוֹת שָׁב וַדָּוִד
- שׁ נָיִם: יָמִים בְּצַק לֵג דָּוִד וַיֵּשֶׁב
- 扫罗死后,
- 大卫击杀亚玛力人回来,
- 大卫又在洗革拉住了两天。

[字汇分析]

- וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6
- רַ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַ 后来、跟著、接著
- מוֹת 04194 名词, 单阳附属形 מָוֹת 死 § 2. 11, 2. 12
- שׁ אֹל 07586 专有名词, 人名 שׁ אֹל 扫罗、少罗
- וַדָּוִד 01732 连接词 וַ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫
- שׁ בָּ 07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转
- מֵהַכּוֹת 05221 介系词 מֵן + 动词, Hif' il 不定词附属形 נָכָה 击打、击杀
- אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。
- הָעַמְלֵק 06002 冠词 הָ + 专有名词, 族名 עַמְלֵק 亚玛力人
- וַיֵּשֶׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、

坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בְּצַק לָג 06860 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 צַק לָג 洗革拉

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候 § 2.15

○ שְׁנַיִם 08147 שְׁנַיִם 的停顿型, 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם תַּיִם
שְׁנַיִם 数目的「二」

□1:1 扫罗死后, 大卫击杀亚玛力人回来, 在洗革拉住了两天。

□1:1 扫罗死后, 大卫打败亚玛力人回来, 在洗革拉住了两天。

★撒母耳记下 1 章 2 节

○ וַהֲגִיחַ לִישׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא

○ שָׁאוּל מֵעִמָּתַתְנָה מִן בְּאֵי אִישׁ

○ רֹאשׁוֹ-עַל וְאֶדְמָה קִרְעִים גְּדִיחוּבָּ

○ וַיֵּשׂ תַּחַם: אֶרְצָה וַיִּפֹּל דָּוִד אֶל בֶּבְאוֹ הַיּוֹם

○ 第三天, 看哪,

○ 有一人从扫罗的营里出来,

○ 衣服撕裂, 头蒙灰尘,

○ 到大卫面前伏地叩拜。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ שְׁלִישִׁי 07992 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שְׁלִישִׁי 序数的「第三」

○ וַהֲגִיחַ 02009 连接词 וַ + 指示词 הַגִּיחַ 看哪

● אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来到、遭遇、攻击 (敌人)

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○מִתְּנָהּ 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתְּנָהּ 军旅、军营、军队

○מֵעַם 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם 跟

○שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗、少罗

● וּבְגָדָיו 00899 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 בְּגָד 衣服 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○קָרַע 07167 动词, Qal 被动分词复阳 קָרַע 撕裂、撕破

○אֶדְמָה 00127 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 אֶדְמָה 泥土的物料、地、土地

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○רֹאשׁ 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○בְּאוֹפַי 00935 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא + 3 单阳词尾 בּוֹא 来到、遭遇、攻击 (敌人)

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○נִפֹּל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒、临到

○אַרְצָה 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 אֶרְצָה。

○תָּחַן 09013 动词, Hista'fel 叙述式 3 单阳 תָּחַן 跪拜、下拜

□1:2 第三天, 有一人从扫罗的营里出来, 衣服撕裂, 头蒙灰尘, 到大卫面前伏地叩拜。

□1:2 第三天, 有一个年轻人从扫罗军中来, 为着表示悲伤, 他撕裂了衣服, 撒灰在自己头上。他来到大卫跟前, 恭敬地俯伏在地上。

★撒母耳记下 1 章 3 节

○תָּבֹא מִזֶּה אֵי דָוִד לוֹ וַיֹּאמֶר

○נִמְלֹטְתִי לְשָׂרָא מִמִּתְנֶה אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○大卫问他说:「你从哪裏来?」

○他说:「我从以色列的营裏逃来。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֵי 00335 疑问副词, 附属形 אֵי 哪里、哪一个

○מִזֶּה 02088 介系词 מִן + 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个 § 5.3, 8.30

○תָּבֹא 00935 动词, Qal 未完成式 2 单阳 בּוֹא 来到、遭遇、攻击 (敌人) § 2.35

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

§ 8.17, 8.18

○ אֶלְיוּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

○ מִמִּתְּנָה 04264 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִתְּנָה
军旅、军营、军队

○ אֵלְיָהוּ 03478 专有名词，人名 אֵלְיָהוּ 以色列

○ נִמְלָט 04422 动词，Nif'al 完成式 1 单 מִלָּט 拯救、溜走、逃出

□1:3 大卫问他说：“你从哪里来？”他说：“我从以色列的营里逃来。”

□1:3 大卫问他：“你从哪里来？”他说：“我是从以色列军中逃出来的。”

★撒母耳记下 1 章 4 节

○ דָּוִד אֶלְיוּ וַיֹּאמֶר

○ לִי נֹא-הֲגֵד הַדָּבָר הַזֶּה-מָה

○ הַמִּלְחָמָה-מִן הָעַם נִסְאָ שָׁר וַיֹּאמֶר

○ וַיִּמְתּוּ הָעַם-מִן נָפַל הַרְבֵּה-סוּג

○ מִתּוֹ: בָּנוּ וַיְהִינְתָּן שָׁאוּל וְגַם

○ 大卫又问他说：

○ 「事情怎样？请你告诉我。」

○ 他回答说：「百姓从阵上逃跑，

○ 也有许多人仆倒死亡；

○ 扫罗和他儿子约拿单也死了。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

§ 8.17, 8.18

○ אֶלְיוּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○דְּבָרָה 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情、言论 § 2.6

○הִגִּיד 05046 动词, Hif' il 祈使式单阳 הִגִּיד 告诉

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נוֹס 05127 动词, Qal 完成式 3 单阳 נוֹס 逃走

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַמִּלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַמִּלְחָמָה 战争

●גַּם 01571 连接词 גַּם + 副词 גַּם 也

○הִרְבָּה 07235 动词, Hifil 不定词独立形 הִרְבָּה 多、变多

○נָפַל 05307 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒、临到

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○וַיָּמָתוּ 04191 动词, Qal 叙述式 3 复阳 מוֹת 死

●וַיְגַם 01571 连接词 וַיְ + 副词 גַּם 也

○שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗、少罗

○וַיְהוֹנָתָן 03083 连接词 וַיְ + 专有名词, 人名 וַיְהוֹנָתָן 约拿单

○בְּנוֹ 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנוֹ; 用附属形来加词尾。

○מָתוּ 04191 动词, Qal 完成式 3 复 מוֹת 死

□1:4 大卫又问他说：“事情怎样？请你告诉我。”他回答说：“百姓从阵上逃跑，也有许多人仆倒死亡，扫罗和他儿子约拿单也死了。”

□1:4 大卫问：“告诉我，那边的情况怎样？”那年轻人说：“我们的军队从战场上败逃，许多人阵亡。扫罗和他的儿子约拿单也死了！”

★撒母耳记下 1 章 5 节

○לֹא הָמְגִיד הַנְּעָר-אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○בְּנוֹ: וַיְהוֹנָתָן שָׁאוּל מֵת-כִּי יָדַעְתָּ אֵיךְ.

○大卫问报信的少年人说：

○「你怎么知道扫罗和他儿子约拿单死了呢？」

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נָעַר 男孩、年轻人、少年人

○הַמְּגִיד 05046 冠词 הַ + 动词, Hif'il 分词单阳 מְגִיד 告诉

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● אֵיךְ אֵיךְ 00349 惊叹词 אֵיךְ אֵיךְ 如何、怎么

○ יָדַעַתָּ 03045 动词, Qal 完成式 2 单阳 יָדַעַתָּ 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָוַת 04191 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָוַת 死

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗、少罗

○ וַיְהוֹנָתָן 03083 连接词 וַ + 专有名词, 人名 וַיְהוֹנָתָן 约拿单

○ בְּנוֹ 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנוֹ 的附属形也是 בְּנוֹ; 用附属形来加词尾。

□1:5 大卫问报信的少年人说：“你怎么知道扫罗和他儿子约拿单死了呢？”

□1:5 大卫问：“你怎么知道扫罗和约拿单死了呢？”

★撒母耳记下 1 章 6 节

○ נִקְרָאתִי נִקְרָא לֹוּ תִמְגִּיד תִּנְעַר וַיֹּאמֶר

○ תְּנִיתוּ-עַלְנִשְׁ עֵן שָׂאוּל וְהִנֵּה הַגִּלְבָּעַ בְּהַר

○ הַדְּבָקָהוּ:תִּפְרָשׁ יָם וּבְעַלִּיתֶהָ קָב וְהִנֵּה

○ 报信的少年人说：「我偶然

○ 到基利波山，看见扫罗伏在自己枪上，

○ 看见有战车、马兵紧紧地追他。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנְּעָר 男孩、

年轻人、少年人

○ דָּבַר 05046 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词单阳 告诉

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ נָקַד 07122 动词, Nif' al 不定词独立形 遭遇、遇见, Nif' al 不期而遇

○ נִקְרָה 07136 动词, Nif' al 完成式 1 单 遇见、遭遇, Hiphil 使相见, 约定

● בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 山

○ הַגִּבְעָה 01533 冠词 הַ + 专有名词, 地名 基利波

○ הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 看哪

○ שְׂאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗、少罗

○ שָׁעַן 08172 动词, Nif' al 分词单阳 倚、倚靠、倚赖

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ תְּנִיתוּ 02595 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 枪 的附属形也是 תְּנִית; 用附属形来加词尾。

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 看哪

○ הַרְקָב 07393 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 车辆、战车、上磨石

○ וּבְעָלֵי 01167 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 主人、巴力

○ 06571 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פָּרָשׁ 马、马兵

○ 01692 动词，Hif' il 完成式 3 复 + 3 单阳词尾 נָבַק 紧紧跟随、黏住、赶上

□1:6 报信的少年人说：“我偶然到基利波山，看见扫罗伏在自己枪上，有战车、马兵紧紧地追他。

□1:6 年轻人回答：“我恰巧在基利波山，看见扫罗伏在他的矛上，敌人的战车和骑兵快要追上他。

★撒母耳记下 1 章 7 节

○ וַיָּרְאוּ אֶתְרוֹ וַיָּפְנוּ

○ הִנְנִי וְאֹמֵר אֵלַי וַיִּקְרָא

○ 他回头看，见到我，

○ 就呼叫我，我说：『我在这裏。』

[字汇分析]

● 06437 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 פָּנָה 转向 § 8.1, 2.35, 10.6

○ 00310 介系词 אַחַר + 3 单阳词尾 אַחַר 后来、跟著、接著 אַחַר 用附属形 אַחֲרַי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 1 单阳词尾 רָאָה 看

● 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ 00413 的停顿型，介系词 אֶל + 1 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单阳词尾 י + י 合起来变成 יֵ。

○ 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说 TNK

译为「他说」是根据古抄本，列宁格勒抄本是「我说」。

○הַנִּי הַנִּי 02009 的停顿型，指示词 הַנִּי + 1 单词尾

הַנִּי 看哪

□1:7 他回头看见我，就呼叫我。我说：‘我在这里。’

□1:7 他转身看见我，就叫住我。我说：‘我在这里！’

★撒母耳记下 1 章 8 节

○אָתָּה-מִי לִי אֲמָרְנִי

○אָנֹכִי-כִי-עָמְלָקִי אֵלָיו וְאִמָּר

○他问我说：『你是甚么人？』

○我说：『我是亚玛力人。』

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○אָתָּה 00859 的停顿型，代名词 2 单阳 אָתָּה 你

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说 TNK 译为「他说」是根据古抄本，列宁格勒抄本是「我说」。

○אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往

○עָמְלָקִי 06003 专有名词，族名，阳性单数 עָמְלָקִי 亚玛力人

○אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

□1:8 他问我说：‘你是什么人？’我说：‘我是亚玛力人。’

□1:8 他问我是谁；我告诉他我是亚玛力人。

★撒母耳记下 1 章 9 节

○וּמִתְנִי עָלַי נָא-וְעַם אֵלֵי וְיִאמְרָ

○הַשֶּׁבִּיחַ אֶת־וֹנֵי כִי

כִּי:נִפְשׁ י עוֹד-כָּל-כִּי

○他说:『请你站到旁边,将我杀死,

○因为痛苦抓住我,

○我的生命尚存。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用

基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成

יִ。

○ עָמַד 05975 词, Qal 祈使式单阳 עָמַד Qal 站立、侍

立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ עָלַי 05921 介系词 עָלַי + 1 单词尾 עָלַי 在…上面 עָלַי

用长基本型 עָלַיִ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来

变成 יִ。

○ וּמָתְתֵנִי 04191 动词, Polel 祈使式单阳 + 1 单词

尾 מוֹת 死, Polel 杀死

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָחַזְנִי 00270 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾

אָחַז 抓牢、握住、紧抓住

○ הַשָּׂבָץ 07661 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַשָּׂבָץ 剧痛

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、任何事

物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩

短, 变成 כָּל。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ יִנְכַּשׁ 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 נִכַּשׁ 生命、胃口、心灵 נִכַּשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נִכַּשׁ 加词尾。

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

□1:9 他说: ‘请你来将我杀死, 因为痛苦抓住我, 我的生命尚存。’

□1:9 他说: ‘站到我身旁来, 把我刺死! 我受重伤快死了, 却还死不了。’

★撒母耳记下 1 章 10 节

○ וְאִמְתַּתְהוּ עָלָיו וְאָעַמְדוּ

○ וְנִפְלוּ אֶתְכִרֵי יְחִיָּה לֹא כִּי יִדְעָתִי כִּי

○ רֹאשׁוֹ-עַל-אֶשֶׁר הִנָּזַר אֶקְחוּ

○ זֶרְעוֹ-עַל-אֶשֶׁר וְאָצְעָדָהּ

○ הִנֵּה: אֲדֹנָי-אֶל-נֹאֲבִיאִם

○…就去站到旁边, 将他杀死, (…处填入下行)

○我准知他仆倒必不能活,

○把他头上的冠冕、

○臂上的镯子

○拿到我主这裏。」

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词, Qal 叙述式 1 单 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ וְאִמְתַּתְהוּ 04191 动词, Polel 叙述式 1 单 + 3 单阳词尾 מוֹת 死, Polel 杀死

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָדָעַתִּי 03045 动词, Qal 完成式 1 单 יָדָע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ תָּהָה 02421 动词, Qal 未完成式 3 单阳 תָּהָה 活

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后来、跟著、接著

○ נָפַל 05307 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 נָפַל 掉落、跌下、跌倒、临到

● נָלַקַח 03947 动词, Qal 叙述式 1 单 נָלַקַח 拿、取

○ הִנָּזַר 05145 冠词 הִ + 名词, 阳性单数 הִנָּזַר 神圣化、冠冕、分离、修行

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ רֹאשׁ 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

● אֶצְעָנָה 00685 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 אֶצְעָנָה 手鐸、脚炼

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ זְרוּעַ 02220 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 זְרוּעַ 膀臂、肩膀 זְרוּעַ 的附属形为 זְרוּעַ; 用附属形来加词尾。

● בּוֹא 00935 动词, Hif' il 叙述式 1 单 + 3 复阳词尾 בּוֹא 来到、遭遇、攻击 (敌人)

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אָדֹנַי 00113 名词，单阳 +1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדֹנַי (主人，SN 136) 和 בְּזֶק (比色，SN 966) 合起来为专有名词。

○הֵנָּה 02008 副词 הֵנָּה 现在、这里

□1:10 我准知他仆倒必不能活，就去将他杀死，把他头上的冠冕、臂上的镯子，拿到我主这里。”

□1:10 我就过去杀了他，因为我知道他反正活不了。我取下他头上的王冠和手臂上的镯子，带来给你。”

★撒母耳记下 1 章 11 节

○וַיִּקְרַעַם בְּבִגְדָיו דָּוִד וַיִּתְזַק

○אֲתוֹ: אִישׁ וְהָאֲנָשׁ יָם-כָּל וְגַם

○大卫就撕裂衣服，

○跟随他的人也是如此，

[字汇分析]

●וַיִּתְזַק 02388 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 תִּזַּק 加强、支持、抓住

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○בְּבִגְדָיו 00899 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּגָד 衣服

○וַיִּקְרַעַם 07167 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 קָרַע 撕裂、撕破

●וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אִישׁ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אַתָּוּ 00854 介系词 אַתָּ + 3 单阳词尾 אַתָּ 与、跟

□1:11 大卫就撕裂衣服，跟随他的人也是如此。

□1:11 大卫悲痛地撕裂了衣服；他的部属也都撕裂衣服。

★撒母耳记下 1 章 12 节

○ הָעֶרֶב-עַד וַיִּצְמוּ כַתִּיבַ וַיִּסְפְּדוּ

○ בָּנוּ יְהוֹנָתָן-וְעַל שָׁאוּל-עַל

○ יִשְׂרָאֵל בֵּית-וְעַל יְהוָה עַם-וְעַל

○ סִבְתָּרְבִּי: נָפְלוּ כִּי

○而且悲哀哭号，禁食到晚上，

○是因扫罗和他儿子约拿单，

○并耶和华的民以色列家的人，

○倒在刀下。

[字汇分析]

● וַיִּסְפְּדוּ 05594 动词，Qal 叙述式 3 复阳 סָפַד 悲伤

○ וַיִּבְכּוּ 01058 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּכָה 哭
§ 4. 5, 7. 16

○ וַיִּצְמוּ 06684 动词，Qal 叙述式 3 复阳 צוּם 禁食

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הָעֶרֶב 06153 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֶרֶב 晚上

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗、少罗

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנוֹ；用附属形来加词尾。

●וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת (家, SN 1004) 和 חוֹרֶן 合起来为专有名词，地名。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָפַל 05307 动词，Qal 完成式 3 复 נָפַל 掉落、跌下、跌倒、临到

○כְּחֶרֶב 02719 כְּחֶרֶב 的停顿型，介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:12 而且悲哀、哭号、禁食到晚上，是因扫罗和他儿子约拿单，并耶和华的民以色列家的人倒在刀下。

□1:12 他们悲哀哭泣，为扫罗、约拿单，和上主的子民以色列同胞禁食到晚上，因为很多人在战场上丧命。

★撒母耳记下 1 章 13 节

○ לֹא הִמְגִיד הַנַּעַר אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ אֵת הַמָּוֶה אֵי

○ אֲנִי כִּי־עַמְלִקִי גֵר אִישׁ־בֶּן וַיֹּאמֶר

○ 大卫问报信的少年人说：

○ 「你是哪裏的人？」

○ 他说：「我是亚玛力寄居者的儿子。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַנַּעַר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נַעַר 男孩、年轻人、少年人

○ הִמְגִיד 05046 冠词 הַ + 动词，Hif' il 分词单阳 נִגַּד 告诉

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

● אֵי 00335 疑问副词，附属形 אֵי 哪里、哪一个

○ מִן 02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 מִן 这个 § 5. 3, 8. 30

○ אַתָּה 00859 אַתָּה 的停顿型，代名词 2 单阳 אַתָּה 你

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○גַּר 01616 名词，阳性单数 גַּר 寄居者

○עַמְלֵקִי 06003 专有名词，族名，阳性单数 עַמְלֵקִי 亚玛力人

○אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

□1:13 大卫问报信的少年人说：“你是哪里的人？”他说：“我是亚玛力客人的儿子。”

□1:13 大卫问那带消息给他的年轻人：“你是哪里人？”他回答：“我是亚玛力人，是住在你们国中的侨民。”

★撒母耳记下 1 章 14 节

○יִרְאֵתָ לֹא אֵיךְ דָּוִד אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○יְהוָה:מִשׁ יֵת אֶתְלֹשׁ תַּת יְדָרְלֶשׁ לִי ת

○大卫说：「…怎么不畏惧呢？」(…处填入下行)

○你伸手杀害耶和华的受膏者，

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֵיךְ 00349 惊叹词 אֵיךְ אֵיכָּה אֵיכָּכָה 如何、怎么

○לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○יִרְאֵתָ 03372 动词，Qal 完成式 2 单阳 יִרְאֵתָ 害怕

●לִשְׁלֹחַ 07971 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לִשְׁלֹחַ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○יָד 03027 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○תְּלֹשׁ 07843 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 תְּלֹשׁ 败坏、毁坏、毁灭

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，母音

缩短变成 אָת。

○ מְשִׁיחַ יְהוָה 04899 名词，单阳附属形 ית 受膏者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□1:14 大卫说：“你伸手杀害耶和華的受膏者，怎么不畏惧呢？”

□1:14 大卫说：“你怎么敢杀上主所选立的王呢？”

★撒母耳记下 1 章 15 节

○ וַיִּקְרָא דָוִד וַיִּקְרָא לְאֶחָד מִנְעָרִים לְאָתִד

○ וַיִּמָּת: וַיִּכְהוּ בּוֹ-פָגַע גִּשׁ

○ 大卫叫了一个少年人来，说：

○ 「你去杀他吧！」少年人就把他杀了，他就死了。

[字汇分析]

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ דָוִד 01732 专有名词，人名 דָוִד דָוִד 大卫

○ לְאֶחָד 00259 介系词 לְ + 形容词，单阳附属形 אַתָּה אַתָּה 数目的「一」

○ מִנְעָרִים 05288 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נֶעַר 男孩、年轻人、少年人

○ וַיִּאָמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● גִּשׁ 05066 动词，Qal 祈使式单阳 נָגַשׁ 带来、靠近

○ פָּגַע 06293 动词，Qal 祈使式单阳 פָּגַע 乞求、遭遇、相遇、抵达

○בוּ 09002 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בּ 在、用、藉著

○וַיַּכֵּהוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○וַיָּמֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוּת 死

□1:15 大卫叫了一个少年人来, 说: “你去杀他吧!”

□1:15 于是, 他对一个随从说: “把他杀了!” 那随从就把那亚玛力人刺死。

★撒母耳记下 1 章 16 节

○רֹאשׁ־ךָ-עַל-דָּמְךָ דָּוִד אָלָיו וַיֹּאמֶר

○תְּלַאמֵךְ בְּךָ עֵנָה פִּיךָ כִּי

○ס יְהוָה:מִשׁ-יַת-אַתְּ מִתִּי אֲנִי כִי

○大卫对他说:「你流人血的罪归到自己的头上,

○因为你亲口作见证说:

○『我杀了耶和华的受膏者。』

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אָלָיו 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○דָּמְךָ 01818 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 דָּם דָּם 的附属形为 דָּם; 用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○רֹאשׁ־ךָ 07218 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 רֹאשׁ רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כִּפֶּה 06310 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 כֶּה כֶּה 口、命令的附属形为 כִּי; 用附属形来加词尾。

○עָנָה 06030 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○בָּרַךְ 09002 介系词 בָּ + 2 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

●אֲנֹכִי 00595 代名词 1 单 אֲנֹכִי 我

○יָמוּת 04191 动词, Polel 完成式 1 单 יָמוּת 死, Polel 杀死

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○מְשִׁיחַ יְהוָה 04899 名词, 单阳附属形 יְהוָה מְשִׁיחַ 受膏者

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□1:16 大卫对他说: “你流人血的罪归到自己的头上, 因为你亲口作见证说: ‘我杀了耶和华的受膏者。’ ” 少年人就把他杀了。

□1:16 大卫对那亚玛力人说: “你罪有应得! 你承认杀死上主选立的王, 无异替自己定了死罪。”

★撒母耳记下 1 章 17 节

○הִנֵּאתָ הַקִּינָה אֶת בְּרוּךְ וַיִּקְוֶה

כָּנוּ: יְהוֹנָתָן-וְעַל שְׁאוּל-עַל

○大卫作哀歌，吊

○扫罗和他儿子约拿单，

[字汇分析]

● כָּוַן 06969 动词，Polel 叙述式 3 单阳 קוּן 哭号、吟诵挽歌

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אַתְּ 00854 介系词 אַתְּ 与、跟在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ קִינָה 07015 冠词 הַ + 名词，阴性单数 קִינָה 哀歌

○ זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 וְ 连用，意思是「所以」。

○ שְׁאוּל 07586 专有名词，人名 שְׁאוּל שְׁאוּל 扫罗、少罗

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

□1:17 大卫作哀歌，吊扫罗和他儿子约拿单，

□1:17 大卫为扫罗和约拿单作了一首挽歌，

★撒母耳记下 1 章 18 节

○ קָשַׁת יְהוּדָה-בְּנֵי לִלְמַד וַיֵּאמֶר

○ הַיְשָׁר: סֶפֶר-עַל כְּתוּבָה הַזֶּה

○ 且吩咐将这弓歌教导犹太人；

○看哪，写在雅煞珥书上。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְלַמֵּד 03925 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 לְלַמֵּד Qal 学，Pi'el 教 § 9.4

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ קִשָּׁת 07198 קִשָּׁת 的停顿型，名词，阴性单数 קִשָּׁת 弓

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ כָּתוּבָה 03789 动词，Qal 被动分词单阴 כָּתוּבָה Qal 写，Nif'al 被写

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ סֵפֶר 05612 名词，单阳附属形 סֵפֶר 书

○ יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 或 专有名词，书名 יָשָׁר 正直的、雅煞珥

□1:18 且吩咐将这歌教导犹大人。这歌名叫弓歌，写在雅煞珥书上。

□1:18 下令把这首歌（“这首歌”是根据一古译本，希伯来文是“这弓”。）教授给犹大的居民。这歌记录在雅煞珥书上。

★撒母耳记下 1 章 19 节

○ תָּלַל בְּמוֹתַיךָ-עַל־יֵשׁוּרָאֵל הַצְּבִי

○ בּוֹרִים:גַּןְפָּלוֹ אֵיךְ

○以色列啊，你尊荣者在山上被杀！

○大英雄何竟死亡！

[字汇分析]

● צָבִי 06643 冠词 הַ + 名词，阳性单数 荣耀、优雅、美丽、羚羊

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名 以色列

○ עַל 05921 介系词 在…上面 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ בְּמוֹתַי 01116 名词，复阴 + 2 单阳词尾 בְּמָה 邱坛、高处 处 בְּמָה 的复数为 בְּמוֹת，复数附属形为 בְּמַתִּי 用附属形来加词尾。

○ תָּלַל 02491 名词，阳性单数 刺杀、致命伤

● אֵיךְ אֵיכָה אֵיכָכָה 00349 惊叹词 如何、怎么

○ נָפַל 05307 动词，Qal 完成式 3 复 掉落、跌下、跌倒、临到

○ גִּבּוֹרִים 01368 名词，阳性复数 勇士

□1:19 歌中说：以色列啊，你尊荣者在山上被杀。大英雄何竟死亡！

□1:19 在以色列山上，我们的领袖死了！我们最英勇的战士倒下了！

★撒母耳记下 1 章 20 节

○ בְּגַת תְּגִידוֹ-אֵל

○ אֵשׁ קִלוֹן בְּחֻצוֹתַי בְּשַׁרְ-רֹ-אֵל

○ פִּלְשֵׁי תַיִם בְּנוֹתַי מִחֲנֶה-פֶּן

○ תַּעֲרֵלִים: בְּנוֹתַי תַּעֲלֵן זָנָה-פֶּן

○不要在迦特报告；

○不要在亚实基伦街上传扬；

○免得非利士的女子欢乐；

○免得未受割礼之人的女子矜夸。

[字汇分析]

● אֵל 00408 否定的副词 אַל 不 אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○גִּידוּ05046 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 גִּידוּ 告诉

○בְּגֵת01661 介系词 בְּ+ 专有名词, 地名 גֵּת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○בְּשֵׂר01319 动词, Pi' el 未完成式 2 复阳 בְּשֵׂר 传好消息

○בְּחוּצוֹת02351 介系词 בְּ+ 名词, 复阳附属形 חוּץ 街上、外头

○אֲשֶׁר קָלוּן00831 专有名词, 地名 אֲשֶׁר קָלוּן 亚实基伦

●פֶּן 06435 连接词, 副词 פֶּן 免得、恐怕、为了不

○שָׂמַח שְׂמֵחָה08055 动词, Qal 未完成式 3 复阴 שָׂמַח 欢喜

○בָּנוֹת01323 名词, 复阳附属形 בָּת 女儿、妇人

○פְּלִשְׁתִּים06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

●פֶּן 06435 连接词, 副词 פֶּן 免得、恐怕、为了不

○עָלוּ עֲלוּהָ05937 动词, Qal 未完成式 3 复阴 עָלוּ 欢乐、狂喜

○בָּנוֹת01323 名词, 复阳附属形 בָּת 女儿、妇人

○הָעֲרֵל06189 冠词 הָ+ 形容词, 阳性复数 עֲרֵל 未受割礼的 在此作名词解, 指「未受割礼的人」。

□1:20 不要在迦特报告, 不要在亚实基伦街上传扬, 免得非利士的女子欢乐, 免得未受割礼之人的女子矜夸。

□1:20 不要在迦特报信; 不要在亚实基伦街上传布。不要让非利士的妇

女高兴；不要使外邦的女子欢乐。

★撒母耳记下 1 章 21 节

עֲלֵיכֶם מָטָר-וְאֵל טַל-אֵל בְּגִלְבָּעַ הַרְי

תְּרוּמַתֹּשֶׁבֵי דָי

גְּבוּרִים מִגֵּן נִגְעַל שָׁם כִּי

בְּשֵׁן מִן־מֵשִׁיחַ יַחַד כְּלֵי שָׂאוֹל מִגֵּן

○基利波山脉啊，愿你们那裏没有露，也没有雨，

○(没有)可生产供物的田地！

○因为英雄的盾牌在那裏被玷污，

○扫罗的盾牌仿佛未曾抹油。

[字汇分析]

●הַר הָרִי 02022 名词，复阳附属形 山

○בְּגִלְבָּעַ 01533 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 基利波

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○טַל 02919 名词，阳性单数 露水

○וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○מָטָר 04306 名词，阳性单数 雨

○עֲלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 在…上面

●וְשֵׁבֵי דָי 07704 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 田地

○תְּרוּמַתֹּ 08641 名词，阴性复数 供物、奉献

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○נִגְעַל 01602 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 憎恶，

Nif'al 被污损

○ מָגֵן 04043 名词，单阳附属形 מִגֵּן 盾牌

○ גִּבּוֹרִים 01368 形容词，阳性复数 גִּבּוֹר 勇士 在此作名词解，指「勇士」。

● מָגֵן 04043 名词，单阳附属形 מִגֵּן 盾牌

○ שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗、少罗

○ בְּלִי 01097 副词 בְּלִי 否定的意思

○ מָשַׁח ית 04899 名词，阳性单数 מָשַׁח 受膏者

○ מָשַׁח מֶן 08081 的停顿型，介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מָשַׁח 膏油

□1:21 基利波山哪，愿你那里没有雨露，愿你田地无土产可作供物，因为英雄的盾牌，在那里被污丢弃。扫罗的盾牌，仿佛未曾抹油。

□1:21 愿基利波诸山永远得不到雨露；愿它的田地永远荒芜。因为英雄的盾牌生锈了；扫罗的盾牌不再被油擦亮了。

★撒母耳记下 1 章 22 节

○ גִּבּוֹרִים מִתְּלַבְּתָלַיִם מַדָּם

○ אָחֹזֵר נְשׁוּג לֹא יִהְיֶה נִתְּוֶן קֶשֶׁת

○ רִיקָם: תָּשׁוּב לֹא שָׂאוּל וְתָרַב

○ 对被杀之人的血，对勇士的油，

○ 约拿单的弓箭不退缩，

○ 扫罗的刀剑不空空收回。

[字汇分析]

● מַדָּם 01818 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִדָּם 血

○ תְּלַלִּים 02491 名词，阳性复数 תְּלַל 刺杀、致命伤

○ מִתְּלַבְּ 02459 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִתְּלַבְּ 脂油

○ גִּבּוֹרִים 01368 形容词，阳性复数 גִּבּוֹר 勇士 在此作

名词解，指「勇士」。

● קֶשֶׁת 07198 名词，单阴附属形 קֶשֶׁת 弓

○ הוֹנְתָן 03083 专有名词，人名 הוֹנְתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ נָשׁוּב 07734 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָשׁוּב 转向

○ אַחֲרָי 00268 名词，阳性单数 אַחֲרָי 后面、后来 在此作副词使用。

● יָדָי 02719 连接词 יָ + 名词，单阴附属形 יָדָי 刀、
刀剑

○ שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗、少罗

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ תָּשׁוּב 07725 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תָּשׁוּב 回复、
回转

○ רֵיקָם 07387 副词 רֵיקָם 徒然、空虚

□1:22 约拿单的弓箭，非流敌人的血不退缩。扫罗的刀剑，非剖勇士的
油不收回。

□1:22 约拿单的弓箭有致命的威力，扫罗的剑绝无闪失，射穿勇士，刺
透仇敌。

★撒母耳记下 1 章 23 节

○ בָּתְּיָהֶם וְנָעִימָה נְאֻחֵי הַיָּם וְיִהְיוּנָתָן שָׂאוּל

○ נִפְרְדוּ לֹא וּבְמוֹתָם

○ נָבְרוּ: מְאֹרֵי יוֹת קְלוּמֵנֵשׁ הַיָּם

○ 扫罗和约拿单，他们生时相悦相爱，

○ 他们死时也不分离，

○ 他们比鹰更快，比狮子还强。

[字汇分析]

● שְׂאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗、少罗

○ וַיְהוֹנָתָן 03083 连接词 וַ + 专有名词，人名 约拿单

○ הַנָּאֶהְבִּים 00157 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 爱

○ וְהַנְּעִימָם 05273 连接词 וַ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 נְעִימָם 甜美的、愉快的、美丽的

○ בְּתֵייהֶם 02416 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 תֵּי 活的 תֵּיִם 为复数，复数附属形为 תֵּיִי；用附属形来加词尾。 § 3.10

● וּבְמוֹתָם 04194 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מוֹתָם 死亡

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ וַנִּפְרְדוּ 06504 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 复 פָּרַד 隔开

● מִנְּשָׂרִים 05404 介系词 מִן + 名词，阳性复数 נְשָׂר 鹰

○ קָלוּ 07043 动词，Qal 完成式 3 复 קָלַל Qal 轻，Pi'el 咒骂、诅咒，Pu'al 被咒骂、被诅咒，Nif'al 看为轻、轻视，Hif'il 减轻、轻视

○ מֵאֲרֵי־לוֹיֹת 00738 介系词 מִן + 名词，阳性复数 אֲרֵי־לוֹיֹת 狮子

○ וַגִּבְרוּ 01396 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 גִּבַּר 有力量

□1:23 扫罗和约拿单，活时相悦相爱，死时也不分离。他们比鹰更快，比狮子还强。

□1:23 扫罗和约拿单可敬可爱；他们活着在一起，死了也不分开；他们

比老鹰敏捷，比雄狮强壮。

★撒母耳记下 1 章 24 节

○בְּכִינָה שֶׁאוּל־אֶלֶשׁ הָאֵל בָּנוֹת

○עֲדָנִים-עִם שֶׁנִּתְמַלְבָּשׁ כָּם

○לְבוּשׁ כָּן: עַל זֶהָב עֲדִימָעֵלָה

○以色列的女子啊，当为扫罗哭号！

○他曾使你们穿朱红色的美衣，

○使你们衣服有黄金的妆饰。

[字汇分析]

●בָּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בַּת 女儿、妇人

○יִשְׂרָאֵלִי 03478 专有名词，人名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֶל 00413 介系词 לְ 向、往

○שֶׁאוּל 07586 专有名词，人名 שֶׁאוּל 扫罗、少罗

○בְּכִינָה 01058 动词，Qal 祈使式复阴 בָּכָה 哭

●לְבוּשׁ כָּם 03847 冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词 2 复阳 לְבַשׁ 穿

○יִשְׂרָאֵלִי 08144 名词，阳性单数 יִשְׂרָאֵלִי 鲜红、深红

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○עֲדָנִים 05730 名词，阳性复数 עֲדָנִים 喜乐、令人喜悦的物或人

●עֲדִימָעֵלָה 05927 冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词单阳 עָלָה 上去

○עֲדִי 05716 名词，单阳附属形 עֲדִי 马饰、装饰品

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○לְבוּשׁ כָּן 03830 名词，单阳 + 2 复阳词尾 לְבוּשׁ 衣服

לְבוּשׁ 的附属形也是 לְבוּשׁ; 用附属形来加词尾。

□1:24 以色列的女子啊, 当为扫罗哭号。他曾使你们穿朱红色的美衣, 使你们衣服有黄金的装饰。

□1:24 以色列的妇女啊, 要为扫罗哀哭! 他使你们穿艳红的衣服, 使你们佩戴金银珠宝。

★撒母耳记下 1 章 25 节

○תַּמְלִיחַתְמָה בְּתוֹךְ גִּבּוֹרִים נָפְלוּ אִיֶּךָ

○תָּלַל: בְּמוֹתֶיךָ-עַל יְהוֹנָתָן

○英雄何竟在阵上仆倒!

○约拿单何竟在山上被杀!

[字汇分析]

● אִיֶּךָ 00349 惊叹词 אִיכָּה אִיכָּכָה 如何、怎么

○ נָפַל 05307 动词, Qal 完成式 3 复 נָפְלוּ 掉落、跌下、跌倒、临到

○ גִּבּוֹרִים 01368 形容词, 阳性复数 גִּבּוֹר 勇士

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ תַּמְלִיחַתְמָה 04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תַּמְלִיחַתְמָה 战争

● יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ בְּמוֹתֶיךָ 01116 名词, 复阴 + 2 单阳词尾 בְּמָה 邱坛、高处 בְּמָה 的复数为 בְּמוֹת, 复数附属形为 בְּמֹתַי 用附属形来加词尾。

○ תָּלַל 02491 名词, 阳性单数 תָּלַל 刺杀、致命伤

□1:25 英雄何竟在阵上仆倒！约拿单何竟在山上被杀！

□1:25 英雄们竟倒下了，死在战场。约拿单竟倒毙在山上。

★撒母耳记下 1 章 26 节

○ הוֹנְתָן אָחִי עָלַיךָ לִי-צָר

○ מֵאֵד לִינְעֻמָּת

○ נָשׂוּ יָמַי: מֵאֲהָבָת לִיאֲהָבָתְךָ נִפְלְאָתָהּ

○ 我兄约拿单哪，我为你悲伤！

○ 你对我而言是非常愉悦的！

○ 你向我的爱情奇妙非常，过於妇女的爱情。

[字汇分析]

● צָר 06862 名词，阳性单数 צָר I. 狭窄的；II. 患难、困境；III. 敌人

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עָלַיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ אָחִי 00251 名词，单阳 + 1 单词尾 אָח 兄弟、同宗族
אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ הוֹנְתָן 03083 专有名词，人名 הוֹנְתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

● נְעֻמָּת 05276 动词，Qal 完成式 2 单阳 נְעֻמָּת 愉快的、甜美的

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מֵאֵד 03966 副词 מֵאֵד 极其、非常

● נִפְלְאָתָהּ 06381 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 נִפְלְאָתָהּ 难以达成的、是奇妙的

○ אַהֲבָתְךָ 00160 名词，单阴 + 2 单阳词尾 אַהֲבָה 爱
אַהֲבָה 的附属形为 אַהֲבַת 用附属形来加词尾。

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、
归属於

○ מֵאַהֲבַת 00160 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 אַהֲבָה
爱 § 5.3, 4.6

○ נְשֵׁים 00802 名词，阴性复数 נְשָׁה 女人、妻子

□1:26 我兄约拿单哪，我为你悲伤！我甚喜悦你，你向我发的爱情奇妙
非常，过于妇女的爱情。

□1:26 我兄约拿单哪，我为你哀哭；你对我亲爱异常！你的深情何其美
好，远胜过妇女的爱情。

★撒母耳记下 1 章 27 节

○ פָּמַלְתָּמָה: לִי נִי אֲבָדוּ גִבּוֹרִים נָפְלוּ אִיךָ

○ 英雄何竟仆倒！战具何竟灭没！

[字汇分析]

● אִיךָ אִיכָה אִיכָכָה 00349 惊叹词 如何、怎么

○ נָפְלוּ 05307 动词，Qal 完成式 3 复 נָפַל 掉落、跌
下、跌倒、临到

○ גִּבּוֹרִים 01368 名词，阳性复数 גִּבּוֹר 勇士

○ נִי אֲבָדוּ 00006 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָבַד 摧毁、
灭亡

○ כְּלֵי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器具

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:27 英雄何竟仆倒！战具何竟灭没！

□1:27 英雄们竟倒下了；他们的武器竟废弃了。

★撒母耳记下 2 章 1 节

○ בִּיהֲנֶה דָּוִד וַיֵּשֶׁאֵל כְּנֹאֲתָרִי וַיְהִי

○ יְהוּדָה עָרֵי בְּאֶתְתָּהָ אֵעֲלֶה לְאֹמֶר

○ עֲלֶה אֵלָיו הֲוֵהָ נִי אֹמֶר

○ תִּבְרַךְ נָה: נִי אֹמֶר אֵעֲלֶה אָנֹכִי דָּוִד וַיֹּאמֶר

○此后，大卫问耶和華

○说：「我上犹大的一个城去可以吗？」

○耶和華对他说：「可以上去。」

○大卫说：「我上哪一个城去呢？」他说：「上希伯仑去。」

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרֵי 后来、跟著、接著

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ שָׁאַל 07592 动词, Qal 叙述式 3 单阳 问、求

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ בִּיהֲנֶה 03068 介系词 בִּי + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בִּיהֲנֶה 是写型 בִּיהֲנֶה 和读型 בִּיהֲנֶה 两个字的混合字型。בִּ 的母音就是从 אֶדְנִי 而来。

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ אֵעֲלֶה 05927 疑问词 הֲ + 动词, Qal 未完成式 1 单 上去

○ אַתָּה 00259 介系词 בְּ + 形容词，单阴附属形

אֶתְךָ 数目的「一」

○ עִיר 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

○ עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式单阳 עָלָה 上去

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָנָּה 00575 疑问副词 + 表示方向的 אָן 哪里、到何时

○ אָעָלָה 05927 动词，Qal 未完成式 1 单 אָעָלָה 上去

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ תְּבָרָנָה 02275 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ

תְּבָרוֹן 希伯仑、希伯伦

□2:1 此后，大卫问耶和華说：“我上犹大的一个城去可以吗？”耶和華说：“可以。”大卫说：“我上哪一个城去呢？”耶和華说：“上希伯仑去。”

□2:1 这事以后，大卫求问上主：“我可不可以上犹大的一个城镇去？”

上主回答：“可以。”大卫问：“哪一个呢？”上主说：“希伯仑。”

★撒母耳记下 2 章 2 节

נָשׁ יוֹשֵׁתֵי וְגַם דָּוִד שָׁם וַיַּעַל

הַפְּרָמְלִי: נָבְלָא שְׁתַּוְּאָבִיגִילָה יִזְרְעֵל עַל־יְהוֹנָדָב

○於是大卫和他的两个妻，…也都上那裏去了。(…处填入下行)

○一个是耶斯列人亚希暖，一个是作过迦密人拿八妻的亚比该

[字汇分析]

●עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 上去

○שָׁם 08033 副词 那里

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 也

○שְׁתַּוְּאָבִיגִילָה 08147 形容词，双阴附属形 שְׁתַּוְּאָבִיגִילָה 数目的「二」

○נָשָׁה 00802 名词，复阴 + 3 单阳词尾 נָשָׁה 女人、妻子 复数为 נָשִׁים 复数附属形为 נָשִׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●אֲחִינֹעַם 00293 专有名词，人名 אֲחִינֹעַם 亚希暖

○יִזְרְעֵל 03159 冠词 הַ + 专有名词，族名，阴性单数 יִזְרְעֵל 耶斯列女子

○וְאֲבִיגַיִל 00026 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֲבִיגַיִל 亚比该

○נָשָׁה 00802 名词，单阴附属形 נָשָׁה 女人、妻子

○נָבָל 05037 专有名词，人名 נָבָל 拿八

○הַפְּרָמְלִי 03761 冠词 הַ + 专有名词，族名 הַפְּרָמְלִי 迦密人

□2:2 于是大卫和他的两个妻：一个是耶斯列人亚希暖，一个是作过迦密人拿八妻的亚比该，都上那里去了。

□2:2 于是大卫上希伯仑去。他带着他的两个妻子——耶斯列人亚希暖
和迦密人拿霸的遗孀爱比该，

★撒母耳记下 2 章 3 节

○ וּבֵיתוֹ אִישׁ כָּדוֹד הָעֵלָה עִמּוֹ אֶשְׂרָאֵל וְאֶנְשָׁיו

○ תְּבָרוֹן: בְּעָרֵי יִשְׂרָאֵל

○ 大卫也将跟随他和他们各人的眷属一同带上去，

○ 住在希伯仑的城邑中。

[字汇分析]

● 00376 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 的复数为 אֲנָשִׁים 复
数附属形为 אֲנָשָׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ
+ י 合起来变成 יוּ。

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ 05927 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 עָלָה 上
去

○ 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ 01004 连接词 וּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
בֵּית 殿、房子、家 的附属形为 בֵּיתִי; 用附属形来
加词尾。§ 5.8, 3.10

● 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָשָׁב 居住、
坐、停留

○ 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城
邑 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○תְּבָרוֹן02275 专有名词，地名 תְּבָרוֹן 希伯仑、希伯伦
希伯仑原意为「联合、同盟」。

□2:3 大卫也将跟随他和他们各人的眷属一同带上去，住在希伯仑的城邑中。

□2:3 也带着部属和他们的家眷一起去。他们在希伯仑周围的城镇住下。

★撒母耳记下 2 章 4 节

○שָׁמַעְתִּי חוֹי הַיְהוּדָה אֲנֹשׁ י וַיָּבֹאוּ

○הַיְהוּדָה בֵּית-עַלְלָמָלָךְ דָּוִד-אֶת

○לְאֹמֵר לְדָוִד וַיִּגְדּוּ

○סָשׁ אֹלִי-אֶת קְבֻרָאֲשֶׁר גִּלְעָד וַיֵּשׁ אֲנֹשׁ י

○犹太人来到，在那裏膏

○大卫作犹大家的王。

○有人告诉大卫说：

○「埋葬扫罗的是基列的雅比人。」

[字汇分析]

●בּוֹא00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来到、遭遇、攻击（敌人）

○אִישׁ00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○חָיַם04886 动词，Qal 叙述式 3 复阳 חָיַם 膏抹、涂抹

○שָׁם08033 副词 שָׁם 那里

●אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○מֶלֶךְ04428 介系词 לְ+ 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יְהוֹדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●נִגַּד 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נִגַּד 告诉

○לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

●אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יְבִישׁ 03003 专有名词，地名 יְבִישׁ 雅比

○גְּלָעָד 01568 专有名词，地名 גְּלָעָד 基列

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○קָבַר 06912 动词，Qal 完成式 3 复 קָבַר 埋葬

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○שׁ אֹוֶל 07586 专有名词，人名 שׁ אֹוֶל 扫罗、少罗

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:4 犹大人来到希伯仑，在那里膏大卫作犹太人的王。有人告诉大卫说：“葬埋扫罗的是基列雅比人。”

□2:4 犹大人就到希伯仑来，膏立大卫作犹太的王。大卫听说基列的雅

比人埋葬了扫罗，

★撒母耳记下 2 章 5 节

○ גַּלְעָד יָבִישׁ אֲנָשׁ יֵאָמְרוּ לְמַלְאָכָי דָּוִד וַיֵּשׁ לַח

○ לִיהוָה אַתֶּם בְּרַכִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

○ הַזֶּה הַחֲסִדָּעַשׁ יִתְמָאֲשֶׁר

○ אִתּוֹ: חַחֲקָבֶשׁ אֹל-עַם אֲדֹנֵיכֶם-עִם

○ 大卫差人去见基列的雅比人，

○ 对他们说：「…愿耶和華賜福给你们！（…处填入以下二行）

○ 因为你们如此忠心对待

○ 你们的主扫罗，将他埋葬，

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ מַלְאָכָי 04397 名词，阳性复数 使者

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ יָבִישׁ אֲנָשׁ 00376 名词，复阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ יָבִישׁ 03003 专有名词，地名 雅比

○ גַּלְעָד 01568 专有名词，地名 基列

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אֶל אֶל 00413 介系词 +3 复阳词尾 向、往 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ בֵּרַכְתֶּם 01288 动词，Qal 主动分词复阳 赐福

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 你

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ+ 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 是

写型 לִיהוּהַ 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ תָּסֵד 02617 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תָּסֵד 良善、慈爱、忠诚 另 § 2.20

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复数为 אֲדֹנָיִם, 复数附属形为 אֲדֹנָיִי; 用附属形来加词尾。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗、少罗

○ קָבַר 06912 动词, Qal 叙述式 2 复阳 קָבַר 埋葬

○ אֵת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

□2:5 大卫就差人去见基列雅比人, 对他们说: “你们厚待你们的主扫罗, 将他葬埋, 愿耶和華賜福与你们。

□2:5 就派使者到那里去, 说: “愿上主賜福给你们, 因为你们对扫罗王忠心, 把他葬埋了。

★撒母耳记下 2 章 6 节

○ וְאַמַּת תָּסֵד עִמָּכֶם יְהוָה-יַעַשׂ וְעֵתָהּ

○ הַזֹּאת הַטּוֹבָה כְּמַתְּאֲעֵשׂהָ אֲנִי וְגַם

○ הַזֶּה: הַדְּבָרֵשׁ יִתְּמָאֲשֶׁר

○…愿耶和華以慈爱诚实待你们, (…处填入末行)

○我也要为此厚待你们,

○你们既行了这事，

[字汇分析]

● **וְעַתָּה** 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ **עָשָׂה** 06213 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ **עִמָּךְ** 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

○ **חֶסֶד** 02617 名词，阳性单数 חֶסֶד 良善、慈爱、忠诚

○ **וְאִמְתָּ** 00571 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אִמְתָּ 真实、确实、忠实、可靠

● **וְגַם** 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ **אֲנִי** 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ **עָשָׂה** 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ **אִתְּךָ** 00854 介系词 אִתְּ + 2 复阳词尾 אִתְּ 与、跟 אִתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אִתְּ。

○ **טוֹבָה** 02896 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 טוֹב 美好、美善 § 2.6, 2.20

○ **זֹאת** 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

● **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ **עָשָׂה יָתֵם** 06213 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ **דְּבָרָה** 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情、言论 § 2.6

○ הָזֶה 02088 冠词 הָ + 指示形容词，阳性单数 זה 这个

□2:6 你们既行了这事，愿耶和华以慈爱诚实待你们，我也要为此厚待你们。

□2:6 愿上主对你们信实，永远爱护你们；我也会因你们所做的善待你们。

★撒母耳记下 2 章 7 节

○ תִּלְלֵנִי וְהָיוּ יָדַיכֶם תְּזַקְנֶה וְעַתָּה

○ שְׂאוּל אֶדְנִיכֶם מֵת-כִּי

○ פְּעֻלֵיכֶם: לְמַלְךְ יְהוּדָה-בֵּיתִישׁ חוּ אֲתִי-וְגַם

○现在…你们的手要刚强，要作英勇人。」(…处填入以下二行)

○你们的主扫罗死了，

○犹大家已经膏我作他们的王，

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ תְּזַקְנֶה 02388 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תְּזַקַּק 加强、支持、抓住

○ יָדַיכֶם 03027 名词，双阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיכֶם; 用附属形 יָדַי 加词尾。

○ וְהָיוּ 01961 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ תִּלְלֵ 02428 名词，阳性单数 תִּלְלֵ 力量、财富

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מוֹת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死

○ אֶדְנִיכֶם 00113 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֶדוֹן 主人

אָדוֹן 的复数为 אֲדוֹנִים, 复数附属形为 אֲדוֹנַי; 用附属形来加词尾。

○שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗、少罗

●וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○אֶת־ 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○מָשַׁח 04886 动词, Qal 完成式 3 复 מָשַׁח 膏抹、涂抹

○בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יְהוֹדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□2:7 现在你们的主扫罗死了, 犹大家已经膏我作他们的王, 所以你们要刚强奋勇。”

□2:7 要勇敢坚强! 你们的王扫罗死了, 但犹大的人民已经膏立我作他们的王。”

★撒母耳记下 2 章 8 节

○לְשָׂאוּל אֶשֶׁר צָבָא־שָׂר נֶרְכָן וְנָבִיר

○שָׂאוּל-בֶּן בִּשְׁתַּי אִישׁ-אֶת לִקְחָה

○מִתְנִים: וַיַּעֲבֶרְהוּ

○扫罗的元帅尼珥的儿子押尼珥,

○曾将扫罗的儿子伊施波设

○带到玛哈念,

[字汇分析]

● נְאֻמֵי 00074 连接词 וְ + 专有名词, 人名 נְאֻמֵי 押尼珥

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִיר 05369 专有名词, 人名 נִיר 尼珥

○ שֶׁר 08269 名词, 单阳附属形 שֶׁר 领袖 שֶׁר 和 אֶצֶר 合起来为专有名词, 原意为「火的王子」。

○ צָבָא 06635 名词, 阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְאֹלֹךְ 07586 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֹלֹךְ 扫罗、少罗

● לָקַח 03947 动词, Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取 § 8.17, 8.18, 2.34

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אִישׁ 00378 专有名词, 人名 אִישׁ בִּישַׁת אִישׁ 伊施波设 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫, SN 376) 和 אִישׁ בִּישַׁת (羞愧, SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ אִישׁ בִּישַׁת 00378 专有名词, 人名 אִישׁ בִּישַׁת אִישׁ 伊施波设 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫, SN 376) 和 אִישׁ בִּישַׁת (羞愧, SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שֶׁר אֹלֹךְ 07586 专有名词, 人名 שֶׁר אֹלֹךְ 扫罗、少罗

● יַעֲבֹרְהוּ 05674 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ מַתְנִים 04266 的停顿型, 专有名词, 地名 玛哈念 玛哈念原意为「两队军兵」。

□2:8 扫罗的元帅尼珥的儿子押尼珥, 曾将扫罗的儿子伊施波设带过河到玛哈念,

□2:8 扫罗军队的元帅尼珥的儿子押尼珥跟扫罗的儿子伊施波设一起逃过约旦河, 到玛哈念去。

★撒母耳记下 2 章 9 节

יָזַרְעָאֶל-וְאֶל-הָאֲשׁוּרִי-וְאֶל-הַגִּלְעָד-וְאֶל-בְּנֵי-מְלָכָהוּ

פ' כ"ל ה' יִשְׂרָאֵל-וְעַל-בְּנֵי-מִן-וְעַל-אֲפְרַיִם-וְעַל

○立他作王, 治理基列、亚书利、耶斯列、

○以法莲、便雅悯和所有以色列众人。

[字汇分析]

● יָמַלְכָהוּ 04427 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 מָלַךְ 作王、统治

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ הַגִּלְעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词, 地名 基列

○ וְ 00413 连接词 וְ + 介系词 向、往

○ הָאֲשׁוּרִי 00805 冠词 הַ + 专有名词, 族名 亚书利族

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ יִזְרְעָאֶל 03157 专有名词, 地名 耶斯列 这个字原来的意思是「上帝栽种」。

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 在…上面

○ אֲפְרַיִם 00669 专有名词, 人名、支派名、国名 以法莲

○עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○בְּנִימִין 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימִין 便雅悯

○עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○שְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、支派名、国名 שְׂרָאֵל 以色列

○כֹּל 03605 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 的附属形也是 כֹּל；用附属形来加词尾。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:9 立他作王治理基列、亚书利、耶斯列、以法莲、便雅悯和以色列众人。

□2:9 在那里，押尼珥立伊施波设作王，统治基列、亚书（“亚书”是根据一古译本，希伯来文是“亚述”。）、耶斯列、以法莲、便雅悯，事实上是全以色列。

★撒母耳记下 2 章 10 节

○שׁ אֹל-כֹּן ב'שֶׁת-אִישׁ שְׁנֵה אַרְבַּעִים-כֹּן

○יִשְׂרָאֵל-עַל-בְּמִלְכוֹ

○מֶלֶךְ שְׁנַיִם וְשָׁלֹשׁ תַּיִם

○דָּוִד אֶתְרֵי הָיוּ יְהוּדָה בֵּית אֶרֶץ

○扫罗的儿子伊施·波设…四十岁，（…处填入下行）

○在他作以色列王的时候

○他作王二年，

○惟独犹大归从大卫。

[字汇分析]

●כֹּן 01121 名词，单阳附属形 כֹּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אַרְבַּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבַּעִים 数目的「四

十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ אִישׁ 00378 专有名词，人名 בִּשְׁתֵּי אִישׁ 伊施波设 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫，SN 376) 和 בִּשְׁתֵּי (羞愧，SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ אִישׁ 00378 专有名词，人名 בִּשְׁתֵּי אִישׁ 伊施波设 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫，SN 376) 和 בִּשְׁתֵּי (羞愧，SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗、少罗

● מְלִיכָה 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 לְמֶלֶךְ 作王、统治

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ שָׁנִים 08141 名词，阴性复数 שָׁנִים 年

○ מְלִיכָה 04427 מְלִיךְ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 מְלִיךְ 作王、统治

● אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת (家，SN 1004) 和 חוּרֹן 合起来为专有名词，地名。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原

意为「赞美」。

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后来、跟著、接著

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

□2:10 扫罗的儿子伊施波设登基的时候, 年四十岁, 作以色列王二年, 惟独犹大家归从大卫。

□2:10 伊施波设作以色列王的时候四十岁; 他统治以色列共两年。但是犹大支族都忠于大卫;

★撒母耳记下 2 章 11 节

○דָּוִד הָיָה אֲשֶׁר הָיְמָיִם מִסְּפָר וַיְהִי

○יְהוֹדָה בֵּית-עַל בְּתַבְרוֹן מֶלֶךְ

○סִחְדָּשׁ יִמְשֹׁשׁ שָׁה שְׁנַיִם שָׁבַע

○大卫…的日子, 共(…处填入下行)

○在希伯仑作犹大家的王

○七年零六个月。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○מִסְּפָר 04557 名词, 单阳附属形 מִסְּפָר 计量、计数 § 2. 11, 2. 12

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

○אַשֶׁר 00834 关系代名词 אַשֶׁר 不必翻译

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בְּתַבְרוֹן 02275 系词 בְּ + 专有名词，地名 תַּבְרוֹן 希伯仑、希伯伦

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● שֶׁבַע 07651 名词，单阳附属形 שֶׁבַע שֶׁבַע 数目的「七」

○ שָׁנִים 08141 名词，阴性复数 שָׁנִים 年

○ שֵׁשׁ 08337 连接词 שֵׁשׁ + 名词，阴性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ חֲדָשִׁים 02320 名词，阳性复数 חֲדָשִׁים 新月、初一

○ ס 09014 段落符号 ס 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:11 大卫在希伯仑作犹太家的王，共七年零六个月。

□2:11 大卫在希伯仑治理犹太共七年半。

★撒母耳记下 2 章 12 节

○ גֵּר-בְּנֵי אֶבְיָר וְיִצְחָא

○ מִמַּתְנִים שֶׁ אֶבְיָר בִּשְׁתֵּי-אִישׁ וְעַבְדֵי

○ גְּבַעוֹנָה:

○ 尼珥的儿子押尼珥…出来，(…处填入下行)

○ 和扫罗的儿子伊施波设的仆人从玛哈念

○ 往基遍去。

[字汇分析]

● יֵצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵצָא 出去

○ רֵאֲבִינִי 00074 专有名词, 人名 רֵאֲבִינִי 押尼珥

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִיר 05369 专有名词, 人名 נִיר 尼珥

● עָבַד 05650 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 עָבַד 仆人、奴隶

○ אִישׁ 00378 专有名词, 人名 אִישׁ בִּשְׁתֵּי אִישׁ 伊施波设 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫, SN 376) 和 בִּשְׁתֵּי (羞愧, SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ אִישׁ 00378 专有名词, 人名 אִישׁ בִּשְׁתֵּי אִישׁ 伊施波设 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫, SN 376) 和 בִּשְׁתֵּי (羞愧, SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗、少罗

○ מִתְּנַיִם 04266 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מִתְּנַיִם 玛哈念

● גְּבוּעוֹן 01391 专有名词, 地名 + 指示方向的 הַ 指示方向的 גְּבוּעוֹן 基遍

□2:12 尼珥的儿子押尼珥, 和扫罗的儿子伊施波设的仆人, 从玛哈念出来, 往基遍去。

□2:12 押尼珥和扫罗的儿子伊施波设的臣仆从玛哈念到基遍去。

★撒母耳记下 2 章 13 节

○ וַיָּצְאוּ דָוִד וְעַבְדָּיו צְרוּיָה-בֶן-נְוָאֵב

○ וַיֵּצְאוּ דָוִד וְעַבְדָּיו צְרוּיָה-בֶן-נְוָאֵב וְיִפְגָּשׁוּם

○ מְזַהֵת בְּרֶכֶת-עַל אֶלֶּה וַיֵּשׁ בּוֹ

○ מְזַהֵת: תְּבַרְכֶה-עַל אֶלֶּהוּ

○ 洗鲁雅的儿子约押和大卫的仆人也出来，

○ 在基遍池旁与他们相遇；

○ 一班坐在池这边，

○ 一班坐在池那边。

[字汇分析]

● יוֹאָב 03097 连接词 וַ + 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צְרוּיָה 06870 专有名词，人名 צְרוּיָה 洗鲁雅

○ עֶבֶד 05650 连接词 וַ + 名词，复阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ יָצָא 03318 动词，Qal 完成式 3 复 יָצָא 出去

● פָּגַשׁ 06298 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 3 复阳词尾 פָּגַשׁ 相遇

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ בְּרֶכֶת 01295 名词，单阴附属形 בְּרֶכֶת 水池

○ גְּבֵעוֹן 01391 专有名词，地名 גְּבֵעוֹן 基遍

○ יַחַד 03162 副词 יַחַד 一起

● יָשָׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָשָׁב 居住、坐、停留

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ הַבְּרִיכָה 01295 冠词 הַ + 名词，阴性单数 水池

○ מִזֶּה 02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 这个

§ 5.3, 8.30

● אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳性复数 这些

这些

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ הַבְּרִיכָה 01295 冠词 הַ + 名词，阴性单数 水池

○ מִזֶּה 02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 这个

§ 5.3, 8.30

□2:13 洗鲁雅的儿子约押和大卫的仆人也出来，在基遍池旁与他们相遇。一班坐在池这边，一班坐在池那边。

□2:13 洗璐雅的儿子约押和大卫的臣仆到基遍的池旁跟他们相会。大家都坐好了，一队在此边，一队在那边。

★撒母耳记下 2 章 14 节

○ יוֹאָב אֶל אֲבִינֵר בְּיָמָיו

○ לְפָנֵינוּ יוֹשֵׁב תְּקוּתָהּ נָא יָקוּמוּ

○ יָקוּמוּ יוֹאָב בְּיָמָיו

○ 押尼珥对约押说：

○ 「让少年人起来，在我们面前戏耍吧！」

○ 约押说：「让他们起来。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אֲבִינֵר 00074 专有名词，人名 押尼珥

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 约押

● יָקוּמוּ 06965 动词，Qal 未完成式 3 复阳 起来

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○הַנְּעָרִים 05288 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְעָר 男孩、年轻人、少年人

○וַיִּשַׁח חוֹק 07832 连接词 וַ + 动词，Pi'eI 未完成式 3 复阳 שַׁח חוֹק 笑、戏笑

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 1 复词尾 לְפָנָיו 在…前面
○לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יוֹאֵב 03097 专有名词，人名 יוֹאֵב 约押

○קוּם 06965 动词，Qal 未完成式 3 复阳 קוּם 起来

□2:14 押尼珥对约押说：“让年轻人起来，在我们面前戏耍吧！”约押说：“可以。”

□2:14 押尼珥对约押说：“我们各派几个年轻人出来比武打斗如何？”约押回答：“好。”

★撒母耳记下 2 章 15 节

○בְּמִסְפָּר וַיַּעֲבְרוּ וַיִּקְמוּ

○שְׁאוּל-בֶּן-בִּשְׁתַּי וְלֹאִישׁ לְבִנְיָמִן עָשָׂר וְשָׁנַיִם

○דָּוִד: מֵעֶבְדֵי עָשָׂר וְשָׁנַיִם

○他们就起来，按著数目过去，

○属扫罗儿子伊施·波设的便雅悯人十二名

○大卫的仆人十二名：

[字汇分析]

●וַיִּקְמוּ 06965 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קוּם 起来

○וַיַּעֲבְרוּ 05674 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○בְּמִסְפָּר 04557 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 מִסְפָּר 数

目、计量、计数

● שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ לְבַנְיָמִן 01144 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名
בְּנִימִן 便雅悯

○ וְאִישׁ 00378 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数
בְּאִישׁ 伊施·波设 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫，SN 376) 和 בְּשֹׁת (羞愧，SN 1322) 两个字合起来为专有名词，人名。

○ בְּאִישׁ 00378 专有名词，人名 בְּאִישׁ 伊施·波设
אִישׁ (各人、人、男人、丈夫，SN 376) 和 בְּשֹׁת (羞愧，SN 1322) 两个字合起来为专有名词，人名。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ שְׁאוּל 07586 专有名词，人名 שְׁאוּל 扫罗、少罗

● שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם
数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ עֶבֶד 05650 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 עֶבֶד 仆
人、奴隶

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

□2:15 就按着定数起来：属扫罗儿子伊施波设的便雅悯人过去十二名，
大卫的仆人也过去十二名，

□2:15 于是,伊施波设和便雅悯支族推出打手十二个人跟大卫那边的十二个人打斗。

★撒母耳记下 2 章 16 节

○רעהו בראש איש וניתזקו

○יחדו לתיק רעהו בצד ותרבו

○בגבעון:אשר הוצרים חלקת ההוא למקום ויקרא

○彼此揪头,

○用刀刺肋,一同仆倒,

○所以,那地叫作希利甲哈素林,就在基遍。

[字汇分析]

●ניתזקו 02388 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 תִּזְקוּ 加强、支持、抓住

○איש 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○בראש 07218 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 אֲשֶׁר 头

○רעהו 07453 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעַ 邻舍、朋友 רֵעַ 的附属形也是 רֵעַ 用附属形来加词尾。

●ותרבו 02719 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תִּרְבּוּ 刀、刀剑 תִּרְבּוּ 为 Segol 名词, 用基本型 תִּרְבּוּ 加词尾。

○בצד 06654 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 צֶדַח 旁边

○רעהו 07453 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעַ 邻舍、朋友 רֵעַ 的附属形也是 רֵעַ; 用附属形来加词尾。

○ויפלו 05307 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָפְלוּ 掉落、跌下、跌倒、临到

○יחדו 03162 副词 יַחַד 一起

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ לְמָקוֹם 04725 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָקוֹם 地方

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

○ הַצְּרִים לְקַת 02521 专有名词, 地名 הַצְּרִים לְקַת 希利甲哈素林 和 לְקַת 两个字合起来为专有名词「希利甲哈素林」。

○ הַצְּרִים 02521 专有名词, 地名 הַצְּרִים לְקַת 希利甲哈素林 和 לְקַת 两个字合起来为专有名词「希利甲哈素林」。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בְּגִבְעוֹן 01391 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בְּגִבְעוֹן 基遍

□2:16 彼此揪头, 用刀刺肋, 一同仆倒。所以那地叫作希利甲哈素林, 就在基遍。

□2:16 每人都抓住对方的头, 用剑刺进对方的肋旁。这样, 二十四个人都倒下去, 死在一起。因此基遍那地方就叫“剑场”。

★撒母耳记下 2 章 17 节

○ הוּא בַּיּוֹם מָאֵד עָדָקְשׁ וְהִמְלִיךָ מֵהַצְּרִים וְהָיָה

○ נִדְּוָה עַבְדֵי לַפְּנִימָיִם רָאֵל וְאִנְשֵׁי אֲבִנֵר וְיִנְגָר

○ 那日的战事凶猛,

○ 押尼珥和以色列人败在大卫的仆人面前。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○קָשָׁה 07186 的停顿型，形容词，阴性单数 קָשָׁה 凄惨的、残忍的、严厉的

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

●נִגַּף 05062 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 נִגַּף 击打

○אַבְיָר 00074 专有名词，人名 אַבְיָר 押尼珥

○אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○עֲבָדַי 05650 名词，复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

□2:17 那日的战事凶猛，押尼珥和以色列人败在大卫的仆人面前。

□2:17 以后，双方发生剧烈的争斗。押尼珥和以色列人被大卫那边的人打败了。

★撒母耳记下 2 章 18 节

○צְרוּיָהּ בְּנִישׁ לִשְׁמֵהּ יְיָ

○וַעֲשֵׂה אֵלֶיךָ יְיָ

○בְּשֵׁם יְיָ אֱלֹהֵי דָוִד כִּי אֵלֶיךָ יְיָ קָלָעוּ

○在那里有洗鲁雅的三个儿子:

○约押、亚比筛、亚撒黑。

○亚撒黑脚快如野鹿一般;

[字汇分析]

● **וַיָּהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **שָׁם** 08033 副词 **שָׁם** 那里

○ **שְׁלֹשָׁה** 07969 名词, 阴性单数 **שְׁלֹשָׁה** 数目的「三」

○ **בְּנָיִם** 01121 名词, 复阳附属形 **בֵּן** 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ **צְרוּיָה** 06870 专有名词, 人名 **צְרוּיָה** 洗鲁雅

● **יוֹאָב** 03097 专有名词, 人名 **יוֹאָב** 约押

○ **אַבְשָׁי** 00052 连接词 **וְ** + 专有名词, 人名 **אַבְשָׁי** 亚比筛

○ **אַחֲזָב** 06214 连接词 **וְ** + 专有名词, 人名 **אַחֲזָב** 亚撒黑

● **אַחֲזָב** 06214 连接词 **וְ** + 专有名词, 人名 **אַחֲזָב** 亚撒黑

○ **קָלִים** 07031 形容词, 阳性单数 **קָלִים** 快的 在此作副词使用。

○ **בְּרֵגְלָיו** 07272 介系词 **בְּ** + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 **רֵגֶל** 脚、脚程 **רֵגֶל** 的双数为 **רֵגְלַיִם** 双数附属形为 **רֵגְלַי** 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **וְ** + **י** 合起来变成 **וְי**。

○ **כְּאַחַד** 00259 介系词 **כְּ** + 形容词, 单阳附属形 **אַחַת**

דָּתָד 数目的「一」

○ צְבִי 06643 冠词 הַ + 名词，阳性复数 荣耀、优雅、美丽、羚羊

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בְּ 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

שָׂדֵה 田地

□2:18 在那里有洗鲁雅的三个儿子，约押、亚比筛、亚撒黑。亚撒黑脚快如野鹿一般。

□2:18 洗璐雅的三个儿子都在那里，他们三人是约押、亚比筛，和亚撒黑。亚撒黑能跑得像野鹿一样快，

★撒母耳记下 2 章 19 节

○ אֲבָנֵי אֶתְרֵי עֵשׂ הָאֵל וַיִּרְדּוּ

○ הַשָּׁמַיִם אֶל-עַל הַיַּמִּין-עַל לְלִכְתּוֹת נֹטָה-וְלֹא

○ אֲבָנֵי:מֵאֶתְרֵי

○ 亚撒黑追赶押尼珥，

○ …不偏左右。(…处填入下行)

○ 直追押尼珥

[字汇分析]

● רָדָה 07291 动词，Qal 叙述式 3 单阳 追求、追

○ עֵשׂ הָאֵל 06214 专有名词，人名 亚撒黑

○ אֶתְרֵי 00310 介系词，附属形 אַחֲרַי 后来、跟著、接著

○ אֲבָנֵי 00074 专有名词，人名 押尼珥

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 否定的意思

○ נָטָה 05186 动词，Qal 完成式 3 单阳 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○לִלְכֹתָ 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

לִלְכֹתָ 行走、去

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○הַיְמִין 03225 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 יְמִין 右手、右边

○עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○הַשְּׂמֹאל 08040 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שְׂמֹאל 左边、左手

●מֵאַחֲרַי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרַי 的附属形 אַחֲרַי 后来、跟著、接著

○אַבְנֵר 00074 专有名词, 人名 אַבְנֵר 押尼珥

□2:19 亚撒黑追赶押尼珥, 直追赶他不偏左右。

□2:19 他就去追押尼珥, 不偏左右, 一直往前追赶。

★撒母耳记下 2 章 20 节

○וַיֹּאמֶר אַחֲרָיו אַבְנֵר וַיִּפֹּן

אַבְנֵר וַיֹּאמֶר עַל הָאֵל זֶה הָאֵתָהּ

○押尼珥回头说:

○「你是亚撒黑吗？」亚撒黑说:「是我。」

[字汇分析]

●וַיִּפֹּן 06437 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 פָּנָה 转向 § 8. 1, 2. 35, 10. 6

○אַבְנֵר 00074 专有名词, 人名 אַבְנֵר 押尼珥

○אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרַי + 3 单阳词尾 אַחֲרַי 后来、跟著、接著 אַחֲרַי 用附属形 אַחֲרָי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● אַתָּה 00859 疑问词 הָ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ אֶשְׁחַדְךָ 06214 专有名词, 人名 אֶשְׁחַדְךָ 亚撒黑

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

□2:20 押尼珥回头说：“你是亚撒黑吗？”回答说：“是。”

□2:20 押尼珥回头一看，说：“亚撒黑，是你吗？”亚撒黑说“正是。”

★撒母耳记下 2 章 21 节

○ אָמַר לוֹ אַבְנֵר

○ שֶׁמֶלְאֲלֶיךָ-עַל אוֹ יִמְיֶיךָ-עַל לְךָ נָטָה

○ מִהַנְּעָרִים אֶתְד לְךָ וְאָחִיז

○ תִּלְצְתוּ-אֶת לְךָ-וְיָקַח

○ מֵאֶתְרֵי: לְסוֹרַעַשׁ הָאֵל אָבָה-וְלֹא

○ 押尼珥对他说：

○ 「你或转向左，转向右，

○ 拿住一个少年人，

○ 剥去他的战衣。」

○ 亚撒黑却不肯转开不追赶他。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אַבְנֵר 00074 专有名词, 人名 אַבְנֵר 押尼珥

● נָטָה 05186 动词, Qal 祈使式单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○יְמִינָךְ 03225 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יְמִין 右手、右边 יְמִין 的附属形为 יְמִין 用附属形来加词尾。

○אוּ 00176 质词，连接词 או 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易归类的词类，它通常不会有词类变化。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○שְׂמֹאלֶךָ 08040 名词，单阳 + 2 单阳词尾 שְׂמֹאל 左边、左手 שְׂמֹאל 的附属形也是 שְׂמֹאל 用附属形来加词尾。

●וַאֲחֻזֵּי 00270 连接词 וַ + 动词，Qal 祈使式单阳 אַחַז 抓牢、握住、紧抓住 § 2.19, 2.33

○לָּךְ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○אַחַת 00259 形容词，阳性单数 אַחַת 数目的「一」

○מִן 05288 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נַעַר 男孩、年轻人、少年人

●וַקַּח 03947 连接词 וַ + 动词，Qal 祈使式单阳 קַח 拿、取

○לָּךְ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○תּוֹלַעַת־הַיָּם02488 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תּוֹלַעַת־ 盔甲、战利品 תּוֹלַעַת־ 的附属形也是 תּוֹלַעַת־ (未出现)；用附属形来加词尾。

● לֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○אָבָהּ 00014 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָבָהּ 愿意

○עֶשֶׂה־הָאֵל 06214 专有名词，人名 עֶשֶׂה־הָאֵל 亚撒黑

○לְסוּר־ 05493 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

סוּר 转离、除去

○מֵאַחֲרָיו 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲר־ + 3 单阳词尾

אַחֲר־ 后来、跟著、接著 אַחֲר־ 用附属形 אַחֲרָיו 加词尾。

3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。

□2:21 押尼珥对他说：“你或转向左，转向右，拿住一个少年人，剥去他的战衣。”亚撒黑却不肯转开不追赶他。

□2:21 押尼珥说：“不要追我，去追别的兵卒，抢他们的东西吧。”但亚撒黑还是穷追不舍。

★撒母耳记下 2 章 22 节

○עֶשֶׂה־הָאֵל־אֵל לֵאמֹר אֲבִיר עוֹד וַיִּסָּף

○אַרְצָה אֲכַפֶּה לְמַהֲמַתְרִי לְךָ סוּר

○אַחֲרַי: יוֹאֵב־אֵל פְּנִיאֵשׁ אֶנְאִיךָ

○押尼珥又对亚撒黑说：

○「你转开不追赶我吧，我何必杀你呢？

○若杀你，有甚么脸见你哥哥约押呢？」

[字汇分析]

● יָסַף 03254 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יָסַף 再一次、增添

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○דַּעוּ 05750 副词 דַּעוּ 仍然、再

○אֲבִיר 00074 专有名词，人名 אֲבִיר 押尼珥

○ לְאִמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עֲשֵׂה הָאֵל 06214 专有名词, 人名 עֲשֵׂה הָאֵל 亚撒黑

● סוּר 05493 动词, Qal 祈使式单阳 סוּר 转离、除去

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מֵאַחֲרַי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרַי + 1 单词尾
אַחֲרַי 后来、跟著、接著

○ לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思
是「为什么」。

○ אֶכְפֹּה 05221 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 2 单
阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ אֶרְצָה 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 אֶרְצָה
地 אֶרְצָה 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 אֶרְצָה

● אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ 00349 连接词 וְ + 感叹词 אֵיךְ אֵיךְ 如何、
怎么

○ אֶשָּׂא 05375 动词, Qal 未完成式 1 单 אֶשָּׂא 高举、
举起、背负、承担

○ פָּנַי 06440 名词, 复阳 + 1 单词尾 פָּנָה פָּנָה 脸 פָּנָה
的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנַי; 用附属形来加词尾。
1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹאֵב 03097 专有名词, 人名 יוֹאֵב 约押

○ אֶחָיךְ 00251 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָח 兄弟、

同宗族 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

□2:22 押尼珥又对亚撒黑说：“你转开不追赶我吧！我何必杀你呢？若杀你，有什么脸见你哥哥约押呢？”

□2:22 押尼珥再对他说：“不要追我！你要我杀你吗？我杀了你，怎么对得起你哥哥约押呢？”

★撒母耳记下 2 章 23 节

○ אֶבְיָר וַיַּכְהוּ לְסוּר וַיִּמָּאֵן

○ הַחֹמֶשׁ-אֶל הַתְּנִיחַ בְּאַחֲרָי

○ תַּחֲתָיו וַיִּמָּת שָׁם-וַיִּפֹּל יַמְאַתְךָ הַתְּנִיחַ וַתִּצֵּא

○ הַמָּקוֹם-אֶל הַבְּאֵר-כֹּל וַיְהִי

○ וַיִּמְתַּעַשׂ הָאֵל שָׁם נִפְלְאָ שָׁר

○ וַיַּעַמְדוּ:

○ 亚撒黑仍不肯转开，押尼珥就击杀他，

○ 用回马枪刺入他的肚腹，

○ 甚至枪从背后透出，亚撒黑就在原地仆倒而死。

○ 众人赶到…地方，（…处填入下行）

○ 亚撒黑仆倒而死在那里的

○ 就都站住。

[字汇分析]

● מָאֵן וַיִּמָּאֵן 03985 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 不听从、拒绝

○ סוּר לְ 05493 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 סוּר 转离、除去

○ וַיַּכְהוּ 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ אֶבְיָר 00074 专有名词，人名 押尼珥

● אַחֲרָי בְּ 00310 介系词 בְּ + 介系词 אַחֲרָי 后来、跟著、接著

○ תְּנִיחַ הַ 02595 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּנִיחַ 枪

○לָּ 00413 介系词 לָּ 向、往

○שׁוֹמֵם 02570 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שׁוֹמֵם 肚腹

●צָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阴 צָא 出去

○תִּנִּית 02595 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תִּנִּית 枪

○מֵאַחֲרָיו 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרָ + 3 单阳词

尾 אַחֲרָ 后来、跟著、接著 אַחֲרָ 用附属形 אַחֲרָי 加词尾。

3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 וַיַּ。

○נָפַל 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 掉落、

跌下、跌倒、临到

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○מָתָה 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָתָה 死

○תַּחְתָּיו 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下

面 § 3.10

●הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何

事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音

缩短，变成 כָּל。

○בָּא 00935 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 בָּא

来到、遭遇、攻击（敌人）

○לָּ 00413 介系词 לָּ 向、往

○מִמְקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִמְקוֹם 地方

§ 2.6

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָפַל 05307 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָפַל 掉落、跌

下、跌倒、临到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ עָשָׂה אֵל לְהַאֲלֵם 06214 专有名词, 人名 אֵל עָשָׂה 亚撒黑

○ מוֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死

● עָמַד 05975 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָמַד Qal 站

立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

□2:23 亚撒黑仍不肯转开, 故此押尼珥就用枪镞刺入他的肚腹, 甚至枪从背后透出。亚撒黑就在那里仆倒而死。众人赶到亚撒黑仆倒而死的地方, 就都站住。

□2:23 但是亚撒黑仍然不肯转离。因此, 押尼珥向后扔出他的矛, 刺穿了亚撒黑的肚子; 矛从他的背后穿出, 他就倒下死了。每一个赶到亚撒黑倒毙那地方的人都停脚站住。

★撒母耳记下 2 章 24 节

○ אָבַר אֶת־רִיבְיָאֵל בִּישׁ יְיָ יוֹאָב וַיִּרְדְּפוּ

○ בָּאוּ וְהָמָּה בְּאֶהְיֹת שֶׁמֶשׁ

○ גִּית־פְּנֵי־עֵלְאֵשׁר אִמָּה גְבַעַת־עַד

○ וַאֲבָעוּ מִדָּבַר דָּרָךְ

○ 约押和亚比筛追赶押尼珥,

○ 日落的时候, 他们到了

○ …基亚对面的亚玛山。(…处填入下行)

○ 通基遍旷野的路旁,

[字汇分析]

● רָדַף 07291 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָדַף 追求、追

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○ אֶבְיָאֵל 00052 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֶבְיָאֵל 亚比筛

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后来、跟著、接

著

○ אֲבִינֵר 00074 专有名词，人名 אֲבִינֵר 押尼珥

● שֶׁמֶשׁ 08121 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

○ בָּאָה 00935 动词，Qal 主动分词单阴 בּוֹא 来到、遭遇、攻击（敌人）、去

○ הֵמָּה 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 来到、遭遇、攻击（敌人）

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ גְּבֻעָה 01389 名词，单阴附属形 גְּבֻעָה 山、山丘 基比亚原意为「山丘」。

○ אֲמָה 00522 专有名词，地名 אֲמָה 亚玛

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸

○ גֵּית 01520 专有名词，地名 גֵּית 基亚

● דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路 § 2.11-13

○ מְדָבָר 04057 名词，单阳附属形 מְדָבָר 旷野

○ גְּבוּעוֹן 01391 专有名词，地名 גְּבוּעוֹן 基遍

□2:24 约押和亚比筛追赶押尼珥，日落的时候，到了通基遍旷野的路旁，基亚对面的亚玛山。

□2:24 但是，约押和亚比筛起来追赶押尼珥。太阳下山的时候，他们来到亚玛山，就是在基亚的东边，通往基遍旷野的路上。

★撒母耳记下 2 章 25 节

- אָבְנֵר אַחֲרַי בְּנִימֹן-בְּנֵי יוֹתָם קָבְצוּ
- אָתָּת לְאַגְדָּה וַיְהִי
- אָתָּת: גְּבֻעָה-ר' אִשׁ עַל וַיַּעֲמֵדוּ
- 便雅悯人聚集，跟随押尼珥
- 成为一群，
- 站在一个山顶上，

[字汇分析]

● קָבַץ 06908 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 ַץ קָבַץ 聚集

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ בְּנִימֹן 01144 专有名词，支派名 ַן בְּנִימֹן 便雅悯

○ אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后来、跟著、接著

○ אָבְנֵר 00074 专有名词，人名 ַר אָבְנֵר 押尼珥

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְאַגְדָּה 00092 介系词 לְ + 名词，阴性单数 אַגְדָּה 带、绑、束

○ אָתָּת 00259 的停顿型，形容词，阴性单数 אָתָּת 数目的「一」

● עָמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ אִשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头

○ גְּבֻעָה 01389 名词，阴性单数 גְּבֻעָה 山、山丘

○ אֶתֶת 00259 的停顿型，形容词，阴性单数 אֶתֶת 数目的「一」

□2:25 便雅悯人聚集，跟随押尼珥站在一个山顶上。

□2:25 便雅悯支族再结集剩下的人，跟随押尼珥，据守一座山头。

★撒母耳记下 2 章 26 节

○ נִיאָמַר יוֹאָב אֶל אַבְיָנָר וַיִּקְרָא

○ קָרַב תֵּאֱכַלְהָ לְנֹצֶחַ

○ בְּאַתְרוּגָּה תִהְיֶה מְרָה-כִּי יִדְעֶתָה הַלְּוֹא

○ תֵּאמַר-לֹא מֵתֵי-נֶעַד

○ אֶתִּיהֶם:מֵאַתְרֵי לְשׁוֹב לְעַם

○ 押尼珥呼叫约押说:

○ 「刀剑岂可永远吞吃吗?

○ 你岂不知终久必有苦楚吗?

○ 你要等何时才叫

○ 百姓回去，不追赶他们的弟兄呢?」

[字汇分析]

● נִיאָמַר 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרַא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ אַבְיָנָר 00074 专有名词，人名 אַבְיָנָר 押尼珥

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○ נִיאָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● הֲלֹנֹצֶחַ 05331 疑问词 הֲ+ 介系词 לְ+ 名词，阳性单数 נֹצֶחַ 永远、持续、永存、显赫

○ אֶכַּל 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○תָּרַב 02719 名词，阴性单数 刀、刀剑

●לֹא 03808 疑问词 לֹא + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○יָדַעַתָּה 03045 动词，Qal 完成式 2 单阳 + 词尾 יָדַע 知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מָרָה 04751 形容词，阴性单数 苦的

○יָתָהּ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 是、成为、临到

○בְּאַחֲרוֹנָהּ 00314 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 末后的、后面的

●וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○מַתַּי 04970 疑问词 מַתַּי 何时

○לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○אָמַרְתָּ 00559 动词，Qal 未完成式 2 单阳 说

●לְעַם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○לְשׁוּב 07725 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 回复、回转

○מֵאַחֲרַי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרַי 的附属形 后来、跟著、接著

○אָחֵיהֶם 00251 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָח 兄弟、同宗族 אָח 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

□2:26 押尼珥呼叫约押说：“刀剑岂可永远杀人吗？你岂不知终久必有苦楚吗？你要等何时才叫百姓回去，不追赶弟兄呢？”

□2:26 押尼珥对约押喊话说：“我们要永远打下去吗？难道你不知道，到头来双方的冤仇会愈结愈深吗？我们是你的同胞，你还要等多久才下令停止追赶我们呢？”

★撒母耳记下 2 章 27 节

○הָאֱלֹהִים תִּי יוֹאָב וַיֹּאמֶר

○מִהַבֹּקֶר אֲזַי פִּידְבַּרְתָּ לֹולֵא כִי

○אָחִיוֹ:מֵאַחֲרַי אִישׁ הָעַם נִעְלָה

○约押说：「我指著永生的神起誓，

○你若不说的那句话，今日早晨

○百姓就回去，不追赶弟兄了。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○תִּי 02416 形容词，阳性单数 תִּי 活的

○הָאֱלֹהִים 00430 冠词 הָ + 名词，阳性复数 הָאֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹולֵא 03884 连接词，לו 的否定 לֹולֵא 除非

○דְּבַרְתָּ 01696 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 דְּבַרְתָּ 说、讲论

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲזַי 00227 副词 אֲזַי 那时

○מִהַבֹּקֶר 01242 介系词 מִן + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 מִהַבֹּקֶר 早晨

●נִעְלָה 05927 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִעְלָה 上去

○הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעַם 百姓、国民
הָעַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫, SN 376) 和 בְּשֹׁת (羞愧, SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ מֵאַחֵרַי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֵר 的附属形 אַחֵר 后来、跟著、接著

○ אָחִיו 00251 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟、同宗族 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

□2:27 约押说：“我指着永生的上帝起誓，你若不说戏耍的那句话，今日早晨百姓就回去，不追赶弟兄了。”

□2:27 约押说：“我指着永生的上帝发誓，如果你刚才不說話，我的部队会继续追击你们，一直追到明天早晨。”

★撒母耳记下 2 章 28 节

○ הָעַם-כָּל וַיַּעֲמֵדוּ בְּשׁוֹפָר יוֹאָב וַיִּתְקַע

○ יֵשׁוּרְאֵל אַחֵרַי עוֹד יִרְדְּפוּ-וְלֹא

○ לְתַמְלֵךְ עוֹד יִסְפוּ-וְלֹא

○ 於是约押吹角，众民就站住，

○ 不再追赶以色列人，

○ 也不再打仗了。

[字汇分析]

● יִתְקַע 08628 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִתְקַע 吹、钉、敲击

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○ בְּשׁוֹפָר 07782 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שׁוֹפָר 角

○ וַיַּעֲמֵדוּ 05975 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲמֵדוּ Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעָם־ 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● לֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ יִרְדָּף־ 07291 动词，Qal 未完成式 3 复阳 רָדַף 追求、追

○ עוֹד־ 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ אַחֲרֵי־ 00310 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后来、跟著、接著

○ אֶל־רֵאֵלִים־ 03478 专有名词，人名、支派名、国名 אֶל־רֵאֵלִים 以色列

● לֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ יִסַּף־ 03254 动词，Qal 完成式 3 复 יָסַף 再一次、增添

○ עוֹד־ 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ לְהִלָּחֵם־ 03898 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לְהִלָּחֵם 攻击、打仗

□2:28 于是约押吹角，众民就站住不再追赶以色列人，也不再打仗了。

□2:28 于是约押吹号，命令他的队伍不要再追赶以色列人，战斗也就停止了。

★撒母耳记下 2 章 29 节

○ בַּעֲרֹבָה הִלְכוּ וְאִנְשֵׁי יוֹאָבִיר־

○ הִיָּדְדוּ-אֶת וַיַּעֲבְרוּ הֵוא הַלִּילָה כָּל־

○ מִתְנַיִם: וַיִּבְאוּ הַבְּתָרוֹן-כָּל וַיִּלְכוּ

○押尼珥和他的人经过亚拉巴，

○当夜过约但河，

○走过全毕伦(或译走了一个上午)，到了玛哈念。

[字汇分析]

● **וְאַבְיָר** 00074 连接词 וְ + 专有名词，人名 **אַבְיָר** 押尼珥

○ **וְאֲנָשִׁי** 00376 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫 的复数为 **אֲנָשִׁים** 复数附属形为 **אֲנָשָׁי** 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **י** 合起来变成 **יָיו**。

○ **וְהָלַךְ** 01980 动词，Qal 完成式 3 复 **הָלַךְ** 行走、去

○ **וּבְעֶרְבָהּ** 06160 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **עֶרְבָה** 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

● **כָּל־** 03605 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、任何事物

○ **וְלַיְלָהּ** 03915 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **לַיְלָהּ** 夜晚 这个字在此作副词解。

○ **וְהוּא** 01931 冠词 **הַ** + 代名词 3 单阳 **הוּא** 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ **וַיַּעְבְּרוּ** 05674 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **עָבַר** 经过、离开、拿走、违犯

○ **אֶת־** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，
母音缩短变成 **אֶת**。

○ **וְיַרְדֵּן** 03383 冠词 **הַ** + 专有名词，地名 **יַרְדֵּן** 约旦河

● **וַיֵּלְכוּ** 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **הָלַךְ** 行走、

去

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַבְּתָרוֹן01338 冠词 הַ + 专有名词，地名 בְּתָרוֹן 毕伦

○וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来到、遭遇、攻击（敌人）、去

○מִתְנַיִם04266 מִתְנַיִם 的停顿型，专有名词，地名 מִתְנַיִם 玛哈念 玛哈念原意为「两队军兵」。

□2:29 押尼珥和跟随他的人整夜经过亚拉巴，过约旦河走过毕伦，到了玛哈念。

□2:29 押尼珥跟他的部队整夜行军，经过约旦谷，渡过约旦河，第二天走了整个上午才回到玛哈念。

★撒母耳记下 2 章 30 节

○אֶבְרָמָאֲתָרִישׁב וְאַבְנִי

הָעַם-כָּל-אֶת וַיִּקְבְּצֵנִי

יְהוָה מֵעַבְדֵי וַיִּפְקְדֵנִי

אֶל-דָּעָשָׂה אִישׁ עָשָׂה רַחֵם עָהָה

○约押追赶押尼珥回来，

○聚集众民，

○见大卫的仆人中缺少了

○十九个人和亚撒黑，

[字汇分析]

●יָוֵאב 03097 连接词 וַ + 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○שָׁב07725 动词，Qal 完成式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○מֵאַתָּרִי00310 介系词 מִן + 介系词 אַתָּר 的附属形 אַתָּר 后来、跟著、接著

○ אָבִינֵר 00074 专有名词，人名 אָבִינֵר 押尼珥

● קָבַץ 06908 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָבַץ 聚集

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כֹּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国
民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● וַיִּפְקְדוּ 06485 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 פָּקַד 访
问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מֵעֶבְדֵי 05650 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 עֶבֶד 仆
人、奴隶

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● תֵּשַׁע עֵתָּהּ 08672 名词，阴性单数 תֵּשַׁע עֵתָּהּ 数目的「九」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר תֵּשַׁע רֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫，SN 376) 和 בִּשְׁתָּהּ
(羞愧，SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波
设」。

○ הַלְּעָשָׂהּ 06214 连接词 הַ + 专有名词，人名 הַלְּעָשָׂהּ 亚
撒黑 הַלְּעָשָׂהּ 和 לְּ 合起来为专有名词「亚撒黑」。

○ אֵל 06214 专有名词，人名 אֵל הַלְּעָשָׂהּ 亚撒黑 אֵל הַלְּעָשָׂהּ 和
לְּ 合起来为专有名词「亚撒黑」。

□2:30 约押追赶押尼珥回来，聚集众民，见大卫的仆人中缺少了十九个人和亚撒黑。

□2:30 约押放弃追赶以后，就集合他所有的部队，发现除了亚撒黑以外，还少了十九人。

★撒母耳记下 2 章 31 节

○אֶבְיָר וּבְאֵשׁ יַמְבַּנְּמֵן הַכּוֹ הָיָה וְעַבְדֵי

מִתּוֹ: שְׂאֵיֶשׁ שֵׁם מְאוֹת־שָׁלֹשׁ

○但大卫的仆人杀了便雅悯人和跟随押尼珥的人，

○共三百六十名。

[字汇分析]

●עָבָד 05650 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 仆
人、奴隶

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○הָכּוּ 05221 动词，Hif' il 完成式 3 复 נָכָה 击打、
击杀

○מִבְּנֵי־מֵן 01144 介系词 מִן + 专有名词，人名、支派名
便雅悯人

○וּבְאֵשׁ 00376 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳
附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֶבְיָר 00074 专有名词，人名 押尼珥

●שָׁלֹשׁ לְנֶשֶׁת לְשָׁה 07969 名词，单阳附属形 数目的
「三」

○מְאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○וְשֵׁים 08346 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שָׁשִׁים 数
目的「六十」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫，SN 376) 和 בְּשֵׁת

(羞愧, SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ מוֹת 04191 动词, Qal 完成式 3 复 מוֹת 死

□2:31 但大卫的仆人杀了便雅悯人和跟随押尼珥的人, 共三百六十名。

□2:31 大卫这边杀死了押尼珥从便雅悯支族带来的人共三百六十人。

★撒母耳记下 2 章 32 节

○ וַיִּקְבְּרוּהוּ עַל הָאֵל-אֶת יוֹשָׁבֵב

○ לְתֵם בֵּית אֶשָׁ אַבְיוּ בְקִבְרָה

○ וְאַנְשֵׁי יוֹאָב הַלִּילָה-כָּל וַיִּלְכוּ

○ בְּתִבְרוֹן: לְהֵם וַיֵּאָר

○ 众人带著亚撒黑, 把他葬在

○ 伯利恒他父亲的坟墓裏,

○ 约押和跟随他的人走了一夜,

○ 天亮的时候到了希伯仑。

[字汇分析]

● נָשָׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ עַל הָאֵל 06214 专有名词, 人名 亚撒黑

○ וַיִּקְבְּרוּהוּ 06912 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 קָבַר 埋葬

● בְּקִבְרָה 06913 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קָבַר 坟墓

○ אָביוּ 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אֶשָׁר 00834 关系代名词 אֶשָׁר 不必翻译

○בֵּית01035 专有名词，地名 לְתֵם בֵּית 伯利恒 (家，SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○לְתֵם01035 לֶחֶם 的停顿型，专有名词，地名 בֵּית לְתֵם 伯利恒 (家，SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

●וַיֵּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 行走、去

○כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○לַיְלָה03915 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚 这个字在此作副词解。

○יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○וַאֲנָשׁיוּ00376 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אַנְשֵׁים 复数附属形为 אַנְשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

●וַיֹּאֲרֶה 00215 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 אֹרַח 点燃、照亮，Nif'al 亮起来

○לָהֶם09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○בְּתִבְרוֹן02275 系词 בְּ + 专有名词，地名 תִּבְרוֹן 希伯仑、希伯伦

□2:32 众人将亚撒黑送到伯利恒，葬在他父亲的坟墓里。约押和跟随他的人走了一夜，天亮的时候到了希伯仑。

□2:32 约押和部属把亚撒黑的尸体带到伯利恒，葬在他们家的坟地。然后，他们再走了一夜，到天亮才回到希伯仑。

★撒母耳记下 3 章 1 节

○ אַרְבָּוֶתַּי מִלְחָמָה וְתַי

○ דָּוִד בֵּית וּבֵין שְׁאוּל בֵּית בֵּין

○ וְתִזְקֶה לְךָ וְדָוִד

○ ס וְתַלְמִידִים: ה' לְכִים שְׁאוּל וּבֵית

○ …争战许久，(…处填入下行)

○ 扫罗家和大卫家

○ 大卫家日见强盛，

○ 扫罗家日见衰弱。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 是、成为、临到

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 战争

○ אָרְבָּה 00752 形容词，阴性单数 长的

● בֵּין 00996 介系词，附属形 在…之间

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 殿、房子、家

○ שְׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗、少罗

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 在…之间

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 殿、房子、家

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

● וְהָלַךְ 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 大卫

○ הָלַךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 行走、去

○תָּזַק 02390 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳 תָּזַק 更大声 这个字从 תָּזַק (SN 2388, 变强壮) 的 Qal 主动分词单阳而来。

●בַּיִת 01004 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗、少罗

○הִלְךְ 01980 动词, Qal 主动分词复阳 הִלְךְ 行走、去

○לָלוּ 01800 形容词, 阳性复数 לָלוּ 贫穷的、卑微的、弱的

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□3:1 扫罗家和大卫家争战许久, 大卫家日见强盛, 扫罗家日见衰弱。

□3:1 拥护扫罗家族的军队跟大卫的军队争战许久。大卫一天比一天强盛, 扫罗家却一天比一天衰弱。

★撒母耳记下 3 章 2 节

○בָּתְּבָרוֹן בָּנִים לְדָוִד וַיִּנְלְדוּ

○הַיְזָרְעֵאלִית: לְאַחֵי יִעֶם אִמְנוֹן בְּכוֹרוֹ וְהָיָה

○大卫在希伯仑得了几个儿子:

○长子暗嫩是耶斯列人亚希暖所生的;

[字汇分析]

●וַיִּנְלְדוּ 03205 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 וַיִּנְלְדוּ 生出、出生

○לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○בָּנִים 01121 名词, 阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、

成员

○ **תְּבָרוֹן**02275 系词 בָּ + 专有名词，地名 **תְּבָרוֹן** 希伯仑、希伯伦

● **נָיְהִי**01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ **בְּכוֹרוֹ**01060 名词，单阳 + 3 单阳词尾 **כוֹרֵךְ** 头生的、长子 **בְּכוֹר** 的附属形也是 **בְּכוֹר** (未出现)；用附属形来加词尾。

○ **אֶמְנוֹן** 00550 专有名词，人名 **אֶמְנוֹן** 暗嫩

○ **אֶחָיִנִּיעַם**00293 介系词 לְ + 专有名词，人名 **אֶחָיִנִּיעַם** 亚希暖

○ **יְזֵרְעֵאלֹת**03159 冠词 הַ + 专有名词，族名，阴性单数 **יְזֵרְעֵאלִית** 耶斯列女子

□3:2 大卫在希伯仑得了几个儿子：长子暗嫩，是耶斯列人亚希暖所生的；

□3:2 大卫在希伯仑生了六个儿子。按照出生的次序，他们是这样排行：暗嫩——耶斯列人亚希暖所生；

★撒母耳记下 3 章 3 节

○ **כְּלָאֲבוּמֵי שֶׁנְּהוּוּ**

○ **הַפֶּה מִלִּי נִבְלָא שֶׁתִּלְאָבִיגִיל**

○ **אֲבִשׁ לִוְסֵהָ שֶׁלִּישׁי**

○ **גְּשׁוּר: מֶלֶךְ תְּלִמִי-בֵּית מַעֲכָה-בְּן**

○ 次子基利押（在历代上三章一节作但以利），

○ 是作过迦密人拿八的妻亚比该所生的；

○ 三子押沙龙，

○ 是基述王达买的女儿玛迦所生的；

[字汇分析]

● **מִשֶׁנְּהוּוּ**04932 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词

尾 נָה מְנִי 年纪第二的、第二（顺序）、重复

○ כְּלָאֵב 03609 专有名词，人名 כְּלָאֵב 基利押

● אֲבִיגַיִל 00026 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֲבִיגַיִל 亚比该

○ אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ נָבָל 05037 专有名词，人名 נָבָל 拿八

○ הַכְּרֵמְלִי 03761 冠词 הַ + 专有名词，族名 הַכְּרֵמְלִי 迦密人

● וְשֵׁשֶׁשׁ 07992 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 וְשֵׁשֶׁשׁ 序数的「第三」

○ אֲבִשָׁלּוּם 00053 专有名词，人名 אֲבִשָׁלּוּם 押沙龙

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מַעֲכָה 04601 专有名词，人名 מַעֲכָה 玛迦

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、妇人

○ תְּלִמְתִּי 08526 专有名词，人名 תְּלִמְתִּי 挞买

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ גְּשׁוּר 01650 专有名词，族名 גְּשׁוּר 基述人

□3:3 次子基利押（“基利押”历代上三章一节作“但以利”），是作过迦密人拿八的妻亚比该所生的；三子押沙龙，是基述王达买的女儿玛迦所生的；

□3:3 基利押——迦密人拿霸的遗孀爱比该所生；押沙龙——基述王达买的女儿玛迦所生；

★撒母耳记下 3 章 4 节

○ תְּגִית־בֶּן אֲדֹנֵיהוּהָרֵבִיעִי

○ אֲבִיטַל־בֶּן־פְּטִיָהוּתְּמִישׁ

○ 四子亚多尼雅是哈及所生的；

○五子示法提雅是亚比她所生的；

[字汇分析]

● **וְהָרְבִיעִי** 07243 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 **וְהָרְבִיעִי** 序数的「第四」

○ **אֶדְנִיָּה** 00138 专有名词，人名 **אֶדְנִיָּה** 亚多尼雅

○ **בֶּן** 01121 名词，单阳附属形 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **תַּגִּית** 02294 专有名词，人名 **תַּגִּית** 哈及

● **וְתַמְיֵשׁ** 02549 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 **וְתַמְיֵשׁ** 序数的「第五」

○ **שֵׁפְטִיָּה** 08203 专有名词，人名 **שֵׁפְטִיָּה** 示法提雅 示法提雅原意为「上主审判」。

○ **בֶּן** 01121 名词，单阳附属形 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **אֲבִיטָל** 00037 专有名词，人名 **אֲבִיטָל** 亚比她

□3:4 四子亚多尼雅，是哈及所生的；五子示法提雅，是亚比他所生的；

□3:4 亚多尼雅——哈及所生；示法提雅——亚比她所生；

★撒母耳记下 3 章 5 节

○ **וְיָשַׁח לְעֵגְלָה יִתְרַעַמָּה שׁ שׁ י**

○ **פַּתְבְּרוֹן לְדָוִד יְלִדוּ אֶלֶהָ**

○六子以特念是大卫的妻以格拉所生的。

○这些都是大卫在希伯仑生的。

[字汇分析]

● **וְשֵׁשִׁי** 08345 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 **וְשֵׁשִׁי** 序数的「第六」

○ **יִתְרַעַמָּה** 03507 专有名词，人名 **יִתְרַעַמָּה** 以特念

○ **לְעֵגְלָה** 05698 介系词 לְ + 专有名词，人名 **לְעֵגְלָה** 以格拉

○ אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ יָלַד 03205 动词，Pu'al 完成式 3 复 יָלַד 生出、出生

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בְּתִבְרוֹן 02275 系词 בְּ + 专有名词，地名 תִּבְרוֹן 希伯仑、希伯伦

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:5 六子以特念，是大卫的妻以格拉所生的。大卫这六个儿子，都是在希伯仑生的。

□3:5 以特念——以格拉所生。这六个儿子都是在希伯仑出生的。

★撒母耳记下 3 章 6 节

○ הַמִּלְחָמָה בְּהֵיئֹת יְהוָה

○ דָּוִד בֵּית וּבֵין שְׁאוּל בֵּית בֵּין

○ שְׁאוּל: בְּבֵיתֵם תִּזְקַח הָהָרָה וְאֶבְיָר

○ …争战的时候，(…处填入下行)

○ 扫罗家和大卫家

○ 押尼珥在扫罗家大有权势。

[字汇分析]

● יָהָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בְּהֵיֹת 01961 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 יָהָה 是、成为、临到 § 9.4, 9.19

○ מִמִּלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִמִּלְחָמָה 战

争

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ שׁ אֹוֹל 07586 专有名词，人名 שׁ אֹוֹל 扫罗、少罗

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● וְאֶבְיָר 00074 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְאֶבְיָר 押尼珥

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ תָּזַק מִתְּחִיָּק 02388 动词，Hitpa'el 分词单阳 תָּזַק 加强、支持、抓住

○ בַּבַּיִת 01004 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ שׁ אֹוֹל 07586 专有名词，人名 שׁ אֹוֹל 扫罗、少罗

□3:6 扫罗家和大卫家争战的时候，押尼珥在扫罗家大有权势。

□3:6 大卫的军队跟拥护扫罗家族的人不断地争战；在扫罗的部属中，押尼珥元帅的势力越来越大。

★撒母耳记下 3 章 7 节

○ אִיָּה-בַת רֵצֶפְהָוֶשׁ מֵהַ פְּלִגְשׁוֹל שׁ אֹוֹל

○ אֶבְיָר-אֶל נִי אֶמְרָ

○ אָבִי: פִּילְגֶשׁ-אֶל בָּאֲתָהּ מִדּוֹעַ

○ 扫罗有一妃嫔，她的名字是利斯巴，是爱亚的女儿，

○ 他(指伊施波设)对押尼珥说：

○ 「你为甚么与我父的妃嫔同房呢？」

[字汇分析]

● וּלְשׁ אֵוֹל 07586 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 שׁ אֵוֹל 扫罗、少罗

○ פִּילְגָשׁ פִּלְגָשׁ 06370 名词，阴性单数 פִּילְגָשׁ 妾、妃嫔、情妇

○ מֵהַ וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ רִצְפָּה רִצְפָּה 07532 专有名词，人名 רִצְפָּה 利斯巴

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿

○ אֵיָהּ 00345 专有名词，人名 אֵיָהּ 亚雅

● אָמַר תִּיאֵמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אַבְיָר אַבְיָר 00074 专有名词，人名 אַבְיָר 押尼珥

● מִדּוּעַ 04069 副词 מִדּוּעַ 为什么

○ בָּאוּ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּאוּ 来、去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ פִּילְגָשׁ פִּילְגָשׁ 06370 名词，单阴附属形 פִּילְגָשׁ 妾、妃嫔、情妇

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□3:7 扫罗有一妃嫔，名叫利斯巴，是爱亚的女儿。一日，伊施波设对押尼珥说：“你为什么与我父的妃嫔同房呢？”

□3:7 扫罗有一个妃子叫利斯巴，是爱亚的女儿。有一天，扫罗的儿子伊施波设问押尼珥：“你为什么跟我父亲的妃子睡觉呢？”

★撒母耳记下 3 章 8 节

○ בִּשְׂתֵי-אִישׁ דְּבַרְיִי-עַל מֵאִדָּ לְאַבְנֵר וַיִּתֵּר

○ לַיהוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי כְּלֵב הַרְאֵשׁ וַיֹּאמֶר

○ אָבִיךָ שְׂאוֹל בֵּית-עַם תְּסַדֵּאֲעֵשׂ הַיּוֹם

○ מִרְעֵהוּ-נֶאֱלָל אֶת-יוֹ-אֶל

○ דָּוִד-בְּיַחַד מְצִיתְךָ וְלֹא

○ הַיּוֹם: הָאֵשׁ הַעֵוֹן עָלַי וְתִפְקֹד

○ 押尼珥因伊施波设的话就甚发怒，

○ 说：「我岂是犹大的狗头呢？」

○ 今日我以忠诚对待你父扫罗的家、

○ 和他的弟兄、和他的朋友，

○ 不将你交在大卫手裏，

○ 今日你竟为这妇人指责我有罪吗？

[字汇分析]

● תָּרָה 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תָּרָה 发怒、燃烧

○ אֶבְיָר 00074 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶבְיָר 押尼珥

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרִי 话语、事情、言论

○ אִישׁ 00378 专有名词，人名 אִישׁ 伊施·波设 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫，SN 376) 和 בִּשְׁת (羞愧，SN 1322) 两个字合起来为专有名词，人名。

○ אִישׁ 00378 专有名词，人名 אִישׁ 伊施·波设 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫，SN 376) 和 בִּשְׁת (羞愧，SN 1322) 两个字合起来为专有名词，人名。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○רֹאשׁ 07218 疑问词 הָ + 名词，单阳附属形 头

○כָּלָב 03611 名词，阳性单数 狗

○אֲנִי 00595 代名词 1 单 我

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○לְיְהוּדָה 03063 介系词 לְ + 专有名词，国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

●יּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 日子、时候 § 2.6

○עֹשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 做

○חֶסֶד 02617 名词，阳性单数 良善、慈爱、忠诚

○עִם 05973 介系词 跟

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 殿、房子、家

○שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗、少罗

○אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 父亲、祖先 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●אֶל 00413 介系词 向、往

○אָחִיו 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 兄弟、同宗族 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 向、往

○מֵרֵעַ 04828 名词，单阳 + 3 单阳词尾 密友 的附属形也是 מֵרֵעַ 用附属形来加词尾。

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 否定的意思

○מְצִיתָךְ 04672 动词，Hif'il 完成式 1 单 + 2 单

阳词尾 מָצָא 找到、寻见

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● פָּקַד 06485 动词，Qal 叙述式 2 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ עַל 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ עוֹן 05771 名词，单阳附属形 עוֹן 罪孽、刑罚

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子 § 2. 20

○ יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2. 6

□3:8 押尼珥因伊施波设的话，就甚发怒，说：“我岂是犹大的狗头呢？我恩待你父扫罗的家，和他的弟兄、朋友，不将你交在大卫手里，今日你竟为这妇人责备我吗？”

□3:8 这使押尼珥非常气愤；他说：“你想我会出卖扫罗吗？你真的以为我在为犹大效劳吗？从开始我就忠于你父亲扫罗和他的兄弟、他的朋友；我也帮着你，没让大卫把你打垮。今天，你竟为了一个女人的缘故责备我。”

★撒母耳记下 3 章 9 节

○ לֹא יִסְיֵף נֹכַח לְאַבְנֵר אֶל הַיָּמִים יַעֲשֶׂה-כִּי

○ לְדָוִד יְהוָה נֹשׁ בְּעַפְאֵשׁ כִּי

○ לֹא-יַעֲשֶׂה כֹּכִי

○愿上帝如此待押尼珥，甚至使其程度更加重，

○除非我照雅威起誓应许大卫的，

○照样为他成就，

[字汇分析]

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ עָשָׂה־ 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.35

○ אֱלֹהִים־ 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ לְאַבְיָר־ 00074 介系词 לְ + 专有名词，人名 אַבְיָר 押尼珥

○ וְכֹה־ 03541 连接词 וְ + 副词 כֹּה 如此、这样

○ יָסַף־ 03254 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָסַף 再
一次、增添

○ לֹו־ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

● כִּי־ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲשֶׁר־ 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
本节是誓词的一部份，需要用否定语气表达出来，如
不这样做就会遭罚。

○ נָשָׁבַע־ 07650 动词，Nif' al 完成式 3 单阳 נָשָׁבַע Qal
Nif' al 发誓，Hif' il 使起誓、嘱咐

○ יְהוָה־ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

○ לְדָוִד־ 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大

卫

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● לְ 05674 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ מַמְלָכָה 04467 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַמְלָכָה 国度

○ מִן 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗、少罗

● קוּם 06965 起来

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כִּסֵּא 03678 名词，单阳附属形 כִּסֵּא 宝座、座位

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ שְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、支派名、国名 שְׂרָאֵל 以色列

○ עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原

意为「赞美」。

● מִן 01835 介系词 מן + 专有名词，人名、支派名、地名 但

○ עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ בְּאֵר 00884 专有名词，地名 בְּעַבְאֵר 别是巴 (井，SN 875) 和 אֵבֶּע (七，SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

○ בְּעַבְאֵר 00884 שְׁבַע בַּת שְׁבַע 的停顿型，专有名词，人名 בְּאֵר (井，SN 875) 和 אֵבֶּע (七，SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

□3:9-10 上主曾应许大卫要从扫罗和他后代手中夺去国权，使大卫作以色列和犹太的王，从最北边的但一直到最南边的别是巴。现在，要是我不促成这件事，愿上帝击杀我！”

★撒母耳记下 3 章 10 节

○ שָׁאוּל מִבֵּיתוֹ מִמְּלָכָה לְהָעִבִיר

○ נָדָד כְּסֵא־אֶת־וּלְהָקִים

○ יְהוֹדָה־נְעִישׁ הָאֶל־עַל

○ שְׁבַע: בְּאֵר־עַד מִן

○ 使国度离开扫罗家，

○ 建立大卫…的王位，(…处填入下行)

○ 治理以色列和犹太

○ 从但直到别是巴，

[字汇分析]

● לְהָעִבִיר 05674 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ מִמְּלָכָה 04467 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִמְּלָכָה 国度

○ מִבֵּית 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、

房子、家

○שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗、少罗

●וּלְהָקִים 06965 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 קוּם 起来

○אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○כְּסֵא 03678 名词，单阳附属形 כְּסֵא 宝座、座位

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●מִדָּן 01835 介系词 מִן + 专有名词，地名 דָּן 但

○עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○בְּאֵר 00884 专有名词，地名 שְׂבַע בְּאֵר 别是巴 (井，SN 875) 和 שְׂבַע 七，(SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

○שְׂבַע בְּעַר 00884 שְׂבַע 的停顿型，专有名词，地名 שְׂבַע בְּעַר 别是巴 (井，SN 875) 和 שְׂבַע 七，(SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

□3:9-10 我若不照着耶和华起誓应许大卫的话行，废去扫罗的位，建立大卫的位，使他治理以色列和犹大，从但直到别是巴，愿上帝重重地降罚与我。”

★撒母耳记下 3 章 11 节

○דָּבַר אַבְנֵר-אֶתְלֶהָשׁ יב עוֹד יָכֹל-לְאֹ

○ס אֵתוֹ: מִיָּרְאָתוֹ

○…不敢再回答押尼珥一句。(处填入下行)

○伊施波设惧怕，

[字汇分析]

●לְאֹ 03808 连接词 וְ+ 否定的副词 לֹא 否定的意思

○יָכֹל 03201 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָכֹל 能够、有能力

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○לְהָשׁ 07725 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 שׁוֹב 回复、回转, Hif' il 回答

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אַבְנֵר 00074 专有名词, 人名 אַבְנֵר 押尼珥

○דְּבָר 01697 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情、言论

●מִיָּרְאָתוֹ 03372 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 רָאָה 害怕

○אֵתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□3:11 伊施波设惧怕押尼珥, 不敢回答一句。

□3:11 伊施波设非常怕押尼珥, 不敢说一句话。

★撒母耳记下 3 章 12 节

○דָּוִד-אֶל-מְלָאכִים אַבְנֵר-נִישׁ לַח

○ אָרַץ-לְמִי לְאִמְרַתְחָתוֹי

○ עַמְךָ יְדִי וְהִנֵּה אֶתִּי בְרִיתְךָ כְּרַתָּה לְאִמְרֹר

○ יִשְׂרָאֵל: כֹּל-אֶתְ אֶלֶיךָ לְהִסָּב

○ 押尼珥打发人去见大卫，

○ 替他说：「这国归谁呢？」

○ 又说：「你与我立约，看哪，我必帮助你，

○ 使以色列人都归服你。」

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶבְיָנָר 00074 专有名词，人名 押尼珥

○ מְלָאָכִים 04397 名词，阳性复数 使者

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ דָּוִד וְדָדָּ 01732 专有名词，人名 大卫

● תַּחַת 08478 介系词 + 3 单阳词尾 在…下面 § 3.10

○ לְאִמְרֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 说

○ לְמִי 04310 介系词 לְ + 疑问代名词 מי 谁

○ אֶרֶץ 00776 的停顿型，名词，阴性单数 地

● לְאִמְרֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 说

○ כָּרַת 03772 动词，Qa1 完成式 3 单阴 立约、剪除、切开、砍下

○ בְּרִית 1285 名词，单阴 + 2 单阳词尾 约 的附属形也是 בְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 与、跟

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יָדַי 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָי；用附属形来加词尾。

○ עָמַרְךָ 05973 עָמַרְךָ 的停顿型，介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

● לְהִסָּב 05437 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 סָבַב 步行环绕、围绕

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּ。

○ כָּלִי 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּלִי 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ שְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、支派名、国名 שְׂרָאֵל 以色列

□3:12 押尼珥打发人去见大卫，替他说：“这国归谁呢？”又说：“你与我立约，我必帮助你，使以色列人都归服你。”

□3:12 押尼珥派使者到大卫那里，说：“谁想统治这国呢？如果你跟我立盟约，我就帮你统一以色列全国。”

★撒母耳记下 3 章 13 节

○ בָּרִיתֶיךָ אֶכְרֹת אֲנִי טוֹב וַיֹּאמֶר

○ לְאִמְרֵיךָ שֶׁאֵל אֲנִי אֶתְדַבֵּר אֵיךְ

○ פְּנֵי־אֶתְרָאֵה-לְאִי

○ שֶׁאוֹלֵבֶת מִיכֹל אֶתְהַבִּיאֵךְ לִפְנֵי־אִם כִּי

○ ס פְּנֵי־אֶת לְרֹאוֹת בְּבִיךָ

○他说:「好, 我与你立约,

○然而有一件我要求你,

○你必不得见我的面;

○除非…先把将扫罗的女儿米甲带来。」(…处填入下行)

○你来见我面的时候,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好的、良善的

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אָכַרְתָּ 03772 动词, Qal 未完成式 1 单 אָכַרְתָּ 立约、
剪除、切开、砍下

○ אֶתְּךָ 00854 介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 与、跟

○ בְּרִית 01285 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

● אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情、言论

○ אֶחָד 00259 形容词, 阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שָׂאֵל 07592 动词, Qal 主动分词单阳 שָׂאֵל 问、求

○ מִן אֶתְּךָ 00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת + 2 单阳词尾
אֶת 与、跟

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ תִּרְאֶה 07200 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תִּרְאֶה 看
§ 2.35

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתָּה。

○ פָּנִי 06440 名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנִים פָּנָה 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנִי；用附属形来加词尾。

1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הָבִיאָהּ 00935 动词，Hif' il 不定词附属形 + 2 单阳词尾 בוא 来、去

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מִיכָל 04324 专有名词，人名 מִיכָל 米甲

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子

○ שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗、少罗

● כִּבְּאָהּ 00935 介系词 כִּבְּ + 动词，Hif' il 不定词附属形 + 2 单阳词尾 בוא 来、去

○ לְהֹאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 רָאָה 看 § 9.4, 11.15

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ פָּנִי 06440 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנִים פָּנָה 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנִי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:13 大卫说：“好！我与你立约。但有一件，你来见我面的时候，若不将扫罗的女儿米甲带来，必不得见我的面。”

□3:13 大卫说：“好吧，我跟你立盟约；但是有一个要求：你来见我的时候，要带扫罗的女儿米甲一起来。”

★撒母耳记下 3 章 14 节

○ מְלָאכִים דָּוִד וַיֵּשֶׁלָּח

○ לְאֹמֶר שֶׁאוּל־בֶּן בִּישַׁת אִישׁ אֶל

○ מִיכַל־אֶתְאֵשׁ תִּיאֵת תְּנֶה

○ פִּלְשֵׁתִים: עָרְלוֹת בְּמֵאָה לְאַרְשֵׁי תִיאֵשׁ ר

○ 大卫就打发人

○ 去见扫罗的儿子伊施波设，说：

○ 「你要将我的妻米甲归还我，

○ 她是我从前用一百非利士人的阳皮所聘定的。」

[字汇分析]

● מְלָאכִים 07971 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 שֶׁלָּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ מְלָאכִים 04397 名词，阳性复数 מְלָאךְ 使者

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אִישׁ 00378 专有名词，人名 אִישׁ 伊施波设 (各人、人、男人、丈夫，SN 376) 和 בִּישַׁת (羞愧，SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ אִישׁ 00378 专有名词，人名 אִישׁ 伊施波设 (各人、人、男人、丈夫，SN 376) 和 בִּישַׁת (羞愧，SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שֶׁאוּל 07586 专有名词，人名 שֶׁאוּל 扫罗、少罗

○ לְאִמְרֵךְ 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● חָנַן 05414 动词, Qal 强调的祈使式单阳 נָתַן 给

○ אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אִשָּׁה 00802 名词, 单阴 + 1 单词尾 הָ אִשָּׁה 女人、妻子
הָ אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁתְּ 用附属形来加词尾。

○ אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מִיכָל 04324 专有名词, 人名 מִיכָל 米甲

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָרַשׁ 00781 动词, Pi'el 完成式 1 单 אָרַשׁ 订婚、聘定

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּמֵאָה 03967 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ עֹרֹת 06190 名词, 复阴附属形 עֹרֹתָהּ 包皮

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

□3:14 大卫就打发人去见扫罗的儿子伊施波设, 说: “你要将我的妻米甲归还我, 她是我从前用一百非利士人的阳皮所聘定的。”

□3:14 大卫也派使者去见伊施波设, 说: “把我的妻子米甲还给我吧! 她是我用一百个非利士人的包皮换来的。”

★撒母耳记下 3 章 15 节

○ וַיִּקְחָהּ בְּאִשׁוֹשׁ לָחָה

○ לִישׁ-בְּנוֹפֶלְטִיאֵל מֵעַם אִישׁ מֵעַם

○ 伊施波设就打发人, 将她…接回来, (…处填入下行)

○ 从拉亿的儿子, 她丈夫帕铁那裏

[字汇分析]

● לָחַץ 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁחַץ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אִישׁ 00378 专有名词, 人名 בִּישַׁת אִישׁ 伊施波设 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫, SN 376) 和 בִּישַׁת (羞愧, SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ אִישׁ 00378 专有名词, 人名 בִּישַׁת אִישׁ 伊施波设 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫, SN 376) 和 בִּישַׁת (羞愧, SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ תָּקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 חָקַח 拿、取

● מֵעַם 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם עִם 跟

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫, SN 376) 和 בִּישַׁת (羞愧, SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ מֵעַם 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם עִם 跟

○ לְפָטִיאַל 06409 专有名词, 人名 לְפָטִיאַל 帕铁

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לִי 03919 专有名词, 人名 לִי 拉亿

□3:15 伊施波设就打发人去, 将米甲从拉亿的儿子她丈夫帕铁那里接回来。

□3:15 伊施波设就派人从米甲的丈夫——拉亿的儿子帕铁那里把米甲带走。

○ אִישׁ הָאֵתָה וַיֵּלֶךְ

○ בַּתְּרִים-עַד אֶתְרִיָּהּ וּבָכָה הַלּוֹךְ

○ וַיֵּשֵׁב: שׁוּב לְךָ אֲבִינָר אֵלָיו מְרִיאָה

○ 她丈夫跟著她，

○ 一面走一面哭，直跟到巴户琳。

○ 押尼珥对他说：「你回去吧。」帕铁就回去了。

[字汇分析]

● 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 行走、去

○ 00854 介系词 אֵת + 3 单阴词尾 אֵת 与、跟

○ 00376 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ；用附属形来加词尾。

● 01980 动词，Qal 不定词独立形 הָלַךְ 行走、去

○ 01058 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 בָּכָה 哭

○ 00310 介系词 אַחַר + 3 单阴词尾 אַחַר 后来、跟著、接著 אַחַר 用附属形 אַחֲרַי 加词尾。

○ 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ 00980 专有名词，地名 בַּתְּרִים 巴户琳

● 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

○ 00074 专有名词，人名 אֲבִינָר 押尼珥

○ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 הָלַךְ 行走、去 § 8.16

○ 07725 动词，Qal 祈使式单阳 שׁוּב 回复、回转

○ 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、

回转

□3:16 米甲的丈夫跟着她，一面走一面哭，直跟到巴户琳。押尼珥说：“你回去吧！”帕铁就回去了。

□3:16 帕铁跟着米甲一面走一面哭，一直跟到巴户琳。押尼珥对他说：“你回家去吧！”帕铁只好回去了。

★撒母耳记下 3 章 17 节

○ יֵשׁוּרָאֵל וְקִנְיָעִים הָיָה אֲבִי־דָבִד

○ שֶׁל־שׂוֹמְרֵי־תְמוֹל־גַּם לֵאמֹר

○ עֲלִיכֶם: לְמַלְךְ דָּוִד אֲתֹמְבַקְשׁ יָם הַיְיִתִּים

○ 押尼珥对以色列长老

○ 说：「从前

○ 你们愿意大卫作王治理你们，

[字汇分析]

● דָּבָר 01697 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 דָּבָר 话语、事情、言论

○ אֲבִינֵר 00074 专有名词，人名 אֲבִינֵר 押尼珥

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ קִנְיָעִים 02205 形容词，复阳附属形 קִנְיָעִים 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ תְּמוֹל 08543 副词 תְּמוֹל 昨天

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○שׁ לְשׁוֹם וְלְשׁוֹם 08032 副词 וְלְשׁוֹם 前天 和 תָּמוּל 合起来的意思是「从前、过去」。

●הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 2 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○בָּקַשׁ יָמִים 01245 动词，Pi'e1 分词复阳 בָּקַשׁ 索求

○אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 § 9.14, 3.10

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○עַל יְכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面

□3:17 押尼珥对以色列长老说：“从前你们愿意大卫作王治理你们，

□3:17 押尼珥到以色列的长老们那里，对他们说：“好久以来，你们一直希望大卫作你们的王，

★撒母耳记下 3 章 18 节

○דָּוִד-אָל אָמַר יְהוָה כִּי עָשׂוּ וְעָתָה

○הוּא יַעַבְדֵי דָוִד בְּיַד לְאֹמְרֵי

○פְּלִשְׁתִּים מִיַּד־רָעָל עַמִּי-אֶת

○אֲיִבֵיהֶם-כָּל וּמִיַּד

○现在你们可以照心愿而行，因为耶和华曾论到大卫

○说：『我必藉我仆人大卫的手，救

○我民以色列脱离非利士人

○和众仇敌的手。』

[字汇分析]

●וְעָתָה 06258 连接词 וְ + 副词 וְעָתָה 现在

○עָשׂוּ 06213 动词，Qal 祈使式复阳 עָשׂוּ 做

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● אָמַר לְ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ עֶבְדִי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ יָשַׁע הוֹשִׁיעַ 03467 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָשַׁע 拯救

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ עַם 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 用基本型 עַם 加词尾。

○ אֵלֵינוּ 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֵינוּ 以色列

○ מִיָּד 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

● 03027 וּמִיָּד 连接词 וּ + 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 5.8

○ 03605 כָּל 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ 00341 אֶיבֵיהֶם 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֵיב 仇敌、敌人、对头 אֵיב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

□3:18 现在你们可以照心愿而行, 因为耶和华曾论到大卫说: ‘我必藉我仆人大卫的手, 救我民以色列脱离非利士人和众仇敌的手。’ ”

□3:18 现在, 你们的机会来了。你们一定记得上主曾经说过: ‘我要用我的仆人大卫来救我的子民以色列脱离非利士人和一切仇敌的手。’ ”

★撒母耳记下 3 章 19 节

○ נִימְיָב בְּאָזְנֵי אַבְנֵר-גַּם וַיְדַבֵּר

○ בַּתְּבוֹרָן דָּוִד בְּאָזְנֵי לְדָבָר אַבְנֵר-גַּם וַיִּלֶּךְ

○ טוֹבֵאֲשֶׁר-כָּל אֶת

○ בְּנִמְנֹן: בֵּית-כָּל וּבְעֵינַיִשׁ רְאֵל בְּעֵינַי

○ 押尼珥也用这话说给便雅悯人听,

○ 押尼珥又到希伯仑, …说给大卫听。(…处填入下行)

○ …一切所喜悦的事(…处填入下行)

○ 将以色列人和便雅悯全家

[字汇分析]

● 01696 וַיְדַבֵּר 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲论

○ 01571 גַּם 副词 גַּם 也

○ 00074 אַבְנֵר 专有名词, 人名 אַבְנֵר 押尼珥

○ 00241 בְּאָזְנֵי 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 אָזְן 耳朵

○ בְּנִימִין 01144 专有名词，人名 בְּנִימִין 便雅悯 这个字也可以当作主词，翻译就变成「便雅悯在你的子民中跟随你」。

● וָיֵלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וָיֵלֶךְ 行走、去

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אַבְיָר 00074 专有名词，人名 אַבְיָר 押尼珥

○ לְדַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 לְדַבֵּר 说、讲论 § 9.4

○ בְּאָזְנוֹ 00241 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 בְּאָזְנוֹ 耳朵

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בְּתִבְרוֹן 02275 系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּתִבְרוֹן 希伯仑、希伯伦

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 美好、美善

● בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 בְּעֵינַי 眼目、眼睛

○ אֵלֵי־רָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֵי־רָאֵל 以色列

○ יְנוּבֵעַ 05869 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，双阴附

属形 עֵינַי 眼目、眼睛 § 5.8, 8.34

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○בֵּית־01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○בְּנֵימִן־01144 专有名词，人名 בְּנֵימִן 便雅悯

□3:19 押尼珥也用这话说给便雅悯人听。又到希伯仑，将以色列人和便雅悯全家一切所喜悦的事说给大卫听。

□3:19 押尼珥也对便雅悯支族的人说了同样的话，然后到希伯仑去，把便雅悯人和以色列人所同意的事向大卫报告。

★撒母耳记下 3 章 20 节

○תְּבָרוֹן דָּוִד־אֶל אַבְנֵר וַיָּבֹא

○אָנֹשׁ יִמְעַשׂ רִים וְאִתּוֹ

○מִשׁ תָּה: אִתּוֹ אֲשֶׁר וְרִלְאָנֹשׁ יִם לְאַבְנֵר דָּוִד וַיַּעַשׂ

○押尼珥…来到希伯仑见大卫，(…处填入下行)

○带著二十个人

○大卫就为押尼珥和他带来的人设摆筵席。

[字汇分析]

●וַיָּבֹא־00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来到、遭遇、攻击 (敌人)、去

○אַבְנֵר־00074 专有名词，人名 אַבְנֵר 押尼珥

○אֶל־00413 介系词 אֶל 向、往

○דָּוִד־01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○תְּבָרוֹן־02275 专有名词，地名 תְּבָרוֹן 希伯仑、希伯伦
希伯仑原意为「联合、同盟」。

●וְ + אֶת־00854 连接词 וְ + 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת
与、跟

○ עָשָׂה רַיִם 06242 名词，阳性复数 עָשָׂה רַיִם 数目的「二十」

○ אֵישׁ אִישׁ 00376 名词，阳性复数 אֵישׁ אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לְאַבְיָר לְ 00074 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְאַבְיָר 押尼珥

○ וְלְאֵישׁ יִם 00376 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性复数 אֵישׁ אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אָשָׂר 00834 关系代名词 אָשָׂר 不必翻译

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

○ מִשֶּׁה 04960 名词，阳性单数 מִשֶּׁה 筵席

□3:20 押尼珥带着二十个人，来到希伯仑见大卫，大卫就为押尼珥和他带来的人设摆筵席。

□3:20 当押尼珥带着二十个人到希伯仑见大卫的时候，大卫为他们摆设筵席。

★撒母耳记下 3 章 21 节

○ דָּוִד-אֶל אַבְיָר אֶמְרֵנִי

○ וְאֶקְבָּצָה וְאֶלְכָה אֶקוּמָה

○ יֵשׁ רָאֵל-כָּל-אֶתְהַמְלֶךְ אֶד-נִי-אֶל

○ בְּרִיתְךָ וְיִכְרְתוּ

○ נִפְשֶׁךָ תִּאָנוּחַ אֲשֶׁר בְּכִלּוּמֵי לֶכֶת

○ בְּשֵׁ לֹם: גִּילְךָ אַבְיָר-אֶת דָּוִד וְיֵשׁ לַח

○ 押尼珥对大卫说:

○ 「我要起身去招聚

○ 以色列众人，来见我主我王，

○ 与你立约，

○ 你就可以照著心愿作王。」

○ 於是大卫送押尼珥去，押尼珥就平平安安地去了。

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- אַבְנֵי 00074 专有名词, 人名 אַבְנֵי 押尼珥
- אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往
- דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫
- אָקוּמָה 06965 动词, Qal 鼓励式 1 单 אָקוּמָה 起来、坚立
- וְאֵלֶיךָ 01980 וְאֵלֶיךָ 的停顿型, 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单 וְאֵלֶיךָ 行走、去
- וְאֶקְבֹּץ 06908 וְאֶקְבֹּץ 的停顿型, 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单 וְאֶקְבֹּץ 聚集
- אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往
- אֲדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。
- הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王
- אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10
- כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。
- אִישׁ רֵאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אִישׁ רֵאֵל 以色列
- וְיִכְרְתוּ 03772 וְיִכְרְתוּ 的停顿型, 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 וְיִכְרְתוּ 立约、剪除、切开、砍下
- אֶתְּךָ 00854 介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 与、跟

○ בְּרִית 01285 名词，阴性单数 约

● מָלַךְ 04427 动词，Qal 连续式 2 单阳 作王、统治

○ כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ תָּאָוָה 00183 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阴 渴望

○ נָפֶשׁ 05315 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳 词尾 נָפֶשׁ 生命、胃口、心灵 נָפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נָפֶשׁ 加词尾。

● שָׁלַח 07971 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אַבְיָר 00074 专有名词，人名 押尼珥

○ וָיֵלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 行走、去

○ שָׁלוֹם 07965 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 和好、和平

□3:21 押尼珥对大卫说：“我要起身去招聚以色列众人来见我主我王，与你立约，你就可以照着心愿作王。”于是大卫送押尼珥去，押尼珥就平平安安地去了。

□3:21 押尼珥对大卫说：“现在，我要为陛下去号召全以色列来拥戴你为王，好跟你立盟约，使你得偿心愿，统治全境。”大卫保证押尼珥的安全，然后送他上路。

★撒母耳记下 3 章 22 节

○ מִהַגְדוּד בָּא יְיוֹאֵב דָּוִד עֲבָדֵי הַיְהוָה

○ הַבָּיְאוּ עִמָּם רַב־וְשׁ לָלֶל

○ בְּחִבְרוֹן דָּוִד-עִם אֵינָנו וְאַבְיָנָר

○ כִּשׁ לֹאִם: וַיִּלְחָשׁ לַחֹ כִּי

○看哪，约押和大卫的仆人攻击敌军，

○带回许多的掠物，

○那时押尼珥不在希伯仑大卫那里，

○因大卫已经送他去，他也平平安安地去了。

[字汇分析]

● 02009 连接词 וַ + 指示词 הַיְהוָה 看哪

○ 05650 名词，复阳附属形 עֲבָדֵי 仆人、奴隶

○ 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ 03097 连接词 וַ + 专有名词，人名 יְוֹאֵב 约押

○ 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来到、遭遇、攻击 (敌人)、去

○ 01416 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּדוּד 一队、军队

● 07998 连接词 וַ + 名词，阳性单数 שָׁלַל 掳物

○ 07227 רַב 的停顿型，形容词，阳性单数 I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

○ 00935 动词，Hif'il 完成式 3 复 בָּאוּ 来到、遭遇、攻击 (敌人)、去

● 00074 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֲבִינָר 押尼珥

○ אֵינּוּ 00369 副词 אֵין + 3 单阳词尾 אֵין 不存在、没有 אֵין 用附属形 אֵין 来加词尾。§ 12.9, 14.8

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בְּתִבְרוֹן 02275 系词 בְּ + 专有名词, 地名 תִּבְרוֹן 希伯仑、希伯伦

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁחַח 07971 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 שָׁחַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ הִלַּךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִלַּךְ 行走、去

○ שָׁלוֹם 07965 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

□3:22 约押和大卫的仆人攻击敌军，带回许多的掠物。那时押尼珥不在希伯仑大卫那里，因大卫已经送他去，他也平平安安地去了。

□3:22 不久，约押和大卫的臣仆攻击敌人回来，带回很多战利品。但那时押尼珥已经不在希伯仑，因为大卫已经保证他的安全，打发他走了。

★撒母耳记下 3 章 23 节

○ בָּאוּ אֶת־אֲשֶׁר־הִצָּבֵא-נָכַל וַיֹּאבֵב

○ לְאִמֵּר לַיֹּאבֵב וַיַּגִּדוּ

○ הַמֶּלֶךְ-אֶל גֵּר-בֶּן אֲבִנֵּר-בֶּא

○ בְּשָׁלוֹם וַיִּלְכְּדוּם לַתְּהוֹ

○ 约押和跟随他的全军到了，

○ 就有人告诉约押说：

○ 「尼珥的儿子押尼珥来见王，

○ 王送他去，他也平平安安地去了。」

[字汇分析]

● וַיֹּאבֵב 03097 连接词 וַי + 专有名词, 人名 יֹאבֵב 约押

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。 § 3.8

○ צָבָא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֵת 00854 介系词 אֵת + 3 单阳词尾 אֵת 与、跟

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 来到、遭遇、攻击（敌人）、去

● וַיִּגְדוּ 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיִּגְדוּ 告诉

○ לְיוֹאֵב 03097 介系词 לְ + 专有名词，人名 יוֹאֵב 约押

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● בּוֹא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来到、遭遇、攻击（敌人）、去

○ אַבְיָר 00074 专有名词，人名 אַבְיָר 押尼珥

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִיר 05369 专有名词，人名 נִיר 尼珥

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● וַיִּשַׁלְּחֵהוּ 07971 动词，Pi' el 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיִּשַׁלְּחֵהוּ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 行走、

去

○ וַיָּלֶךְ לָוֶם 07965 介系词 לַ + 名词, 阳性单数 וַיָּלֶךְ 和好、和平

□3:23 约押和跟随他的全军到了, 就有人告诉约押说: “尼珥的儿子押尼珥来见王, 王送他去, 他也平平安安地去了。”

□3:23 约押跟他的部队回到希伯仑时, 有人告诉他押尼珥来见过大卫王, 而大卫保证他安全, 送他走了。

★撒母耳记下 3 章 24 节

○ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל יוֹאָב וְנָבִיא

○ אֶלֶיךָ אֲבָנִי בְּאֵה־נְהַעֵשׂ יְתֵה מָה

○ הַלֹּךְ: וַיֵּלֶךְ לַחֲמוּ וְהֵלְמָה

○ 约押去见王说:

○ 「你这是作甚么呢? 看哪, 押尼珥来见你,

○ 你为何送他去, 他就踪影不见了呢?

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来到、遭遇、攻击 (敌人)、去

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשָׂה יְתֵה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה יְתֵה 做

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来到、遭遇、攻击 (敌人)、去

○ אַבְיָר 00074 专有名词，人名 אַבְיָר 押尼珥

○ אָלְיָ 00413 介系词 אָל + 2 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

● לָמָּה 04100 介系词 לָ + 疑问词 מָה מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ שָׁלַח 07971 动词，Pi'e1 完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ הִלַּךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִלַּךְ 行走、去

○ הִלַּךְ 01980 动词，Qal 不定词独立形 הִלַּךְ 行走、去
□3:24 约押去见王说：“你这是作什么呢？押尼珥来见你，你为何送他去，他就踪影不见了呢？”

□3:24 约押就去见大卫王，说：“你做了什么事啊？押尼珥来见你，为什么还让他走呢？”

★撒母耳记下 3 章 25 节

○ גֵּרֹן אַבְיָר אֶת יְדַעַת

○ וְיָדַעַת בְּאֵלְפֵת תְּחָרָה בִּי

○ מוֹבְאָרְךָ וְאֶת מוֹצְאָרְךָ אֶת

○ עֲשֵׂה: אֶת הָאֵשׁ רַק־אֶת וְיָדַעַת

○ 你当晓得，尼珥的儿子押尼珥

○ 来，是要诓哄你，要知道

○ 你的出入

○ 和知道你一切所行的事。」

[字汇分析]

● יָדַעַת 03045 动词，Qal 完成式 2 单阳 יָדַעַת 知道、认识

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אַבְיָר 00074 专有名词, 人名 אַבְיָר 押尼珥

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יָר 05369 专有名词, 人名 יָר 尼珥

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְפָתַח 06601 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 + 2 单阳词尾 פָּתַח I. 打散、散开; II. 引诱、欺骗、劝服

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来到、遭遇、攻击 (敌人)、去

○ וְלָדַעַת 03045 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 וְלָדַעַת 知道、认识 § 9.4, 7.8

● אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מוֹצָא 04161 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מוֹצָא 流出、泉源 מוֹצָא 的附属形也是 מוֹצָא; 用附属形来加词尾。

○ וְאָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאָתּ。

○ מוֹבָא 03996 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מוֹבָא 入口、日落地 מוֹבָא 的附属形为 מוֹבָא; 用附属形来加词尾。

● וְלָדַעַת 03045 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 וְלָדַעַת 知道、认识 § 9.4, 7.8

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩

短，变成 כָּל。

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○תָּהּ 00859 代名词 2 单阳 תָּהּ 你

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

□3:25 你当晓得尼珥的儿子押尼珥来，是要诓哄你，要知道你的出入和你一切所行的事。”

□3:25 你晓得，尼珥的儿子押尼珥到这里来是要欺骗你，侦察你进出的地方和你所做的事情。”

★撒母耳记下 3 章 26 节

○דָּוִד מֵעַם יוֹאָב וַיֵּצֵא

○אֶבְנֵי אֶחָד מִלְּאֻכִּים וַיִּשְׁלַח

○הַסָּרְהָ מִבּוֹר אֲתוֹ וַיִּשְׁבוּ

○דָּוִד: לֹא יָדָע

○约押从大卫那里出来，

○就打发人去追赶押尼珥，

○在西拉井追上他，将他带回来，

○大卫却不知道。

[字汇分析]

●וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּצֵא Qal 出去，Hif' il 领出 § 8.1, 2.35, 8.31

○יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○מֵעַם 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם 跟

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

●שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○מִלְּאֻכִּים 04397 名词，阳性复数 מִלְּאֻכִּים 使者

○אֶחָד 00310 介系词、副词，附属形 אֶחָד 后来、跟著、接著

○ אָבְיָר 00074 专有名词，人名 אָבְיָר 押尼珥

● וַיִּשָּׁבּוּ 07725 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיִּשָּׁבּוּ 回复、回转

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ מִבּוֹר 00953 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בּוֹר 井

○ הַסְּרָה 05626 冠词 הַ + 专有名词，地名 סְרָה 西拉

● וַיִּדְוֶה 01732 连接词 וַי + 专有名词，人名 דְּוִיד 大卫

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ יָדַע 03045 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

□3:26 约押从大卫那里出来，就打发人去追赶押尼珥，在西拉井追上他，将他带回来。大卫却不知道。

□3:26 约押离开大卫以后，就派使者去追押尼珥，从西拉井那里把押尼珥带回来；但这事大卫并不知道。

★撒母耳记下 3 章 27 节

○ תִּבְרֹן אָבְיָר וַיִּשָּׁבּוּ

○ הַשָּׂעַר תּוֹךְ-אֵל יוֹאָב וַיִּטְהוּ

○ הַחֲמִישִׁים וַיִּכְהוּבֵשׁ לִי אֶתוֹ לְדַבֵּר

○ אַחֲיוֹ: אֶל-עֵשָׂה בְּדָם וַיָּמָת

○ 押尼珥回到希伯仑，

○ 约押领他到城门的瓮洞，

○ 假作要与他说机密话，就在那里刺透他的肚腹，

○ 他便死了。这是报杀他兄弟亚撒黑的仇。

[字汇分析]

● וַיִּשָּׁבּוּ 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשָּׁבּוּ 回复、回转

○ אָבִינֵר 00074 专有名词，人名 אָבִינֵר 押尼珥

○ תְּבָרוֹן 02275 专有名词，地名 תְּבָרוֹן 希伯仑、希伯伦
希伯仑原意为「联合、同盟」。

● וַיִּטְהוּ 05186 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תּוֹךְ 08432 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ הָשַׁעַר 08179 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָשַׁעַר 门

● לְדַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词，Pi' el 不定词附属形 דַּבֵּר 说、讲论

○ אֶתּוֹ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

○ לִיבְשֵׁי 07987 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 לִיבְשֵׁי 私密的、不引人注意

○ וַיִּכֶּהוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ חֲמֹשׁ 02570 冠词 הָ + 名词，阳性单数 חֲמֹשׁ 肚腹

● וַיָּמָת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָת 死

○ בְּדָם 01818 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דָּם 血

○ אֶשְׁהָ 06214 专有名词，人名 אֶשְׁהָ 亚撒黑
和 לְ 合起来为专有名词「亚撒黑」。

○ אֶלְהָ 06214 专有名词，人名 אֶלְהָ 亚撒黑
和 אֶשְׁהָ 合起来为专有名词「亚撒黑」。

○אָחיוּ 00251 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟、同宗族 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

□3:27 押尼珥回到希伯仑，约押领他到城门的瓮洞，假作要与他说机密话，就在那里刺透他的肚腹，他便死了。这是报杀他兄弟亚撒黑的仇。

□3:27 押尼珥回到希伯仑的时候，约押把他拉到城门边，假装要跟他秘密谈话，就在那里刺透他的肚子。这样，押尼珥被谋杀了，因为他曾杀了约押的弟弟亚撒黑。

★撒母耳记下 3 章 28 节

○וַיֹּאמֶר כּוּמֵאֲחֵרֵי דָוִד וַיִּשְׁמַע

עוֹלָם-עַד יְהוָה מְעַסְמֵמְלֶכְתִּי אֲנִי כִי נָקִי

יְרֵ-בֶן אֲבִיר מִדָּמִי

○大卫听见了，就说：

○「…这罪在耶和华面前必永不归我和我的国，（…处填入下行）

○流尼珥的儿子押尼珥的血，

[字汇分析]

●וַיִּשְׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○מֵאֲחֵרֵי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֵר 的附属形 אַחֵר 后来、跟著、接著

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

●נָקִי 05355 形容词，阳性单数 נָקִי 无辜的 在此作名词解，指「无辜者」。

○אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○מִמְלַכְתִּי 04467 名词，单阴 + 1 单词尾 מְלָכָה 国度 מִמְלַכְתִּי 的附属形为 מְלַכְתִּי 用附属形来加词尾。

○ מַעַם 05973 介系词 מן + 介系词 עִם 跟

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עַד 05704 介系词 עד 直到、甚至

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עולם 永远、古老、长久

● מִדָּמִי 01818 介系词 מן + 名词，复阳附属形 דָּם 血

○ אַבְיָר 00074 专有名词，人名 אַבְיָר 押尼珥

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִרְ 05369 专有名词，人名 נִרְ 尼珥

□3:28 大卫听见了就说：“流尼珥的儿子押尼珥的血，这罪在耶和华面前必永不归我和我的国。

□3:28 大卫听到这消息后，说：“上主知道我和我的人民对押尼珥的死完全无辜。

★撒母耳记下 3 章 29 节

○ יוֹאֵב רֹאשׁ-עַל יְתוּדוֹ

○ אָבִיו בֵּית-כֶּל וְאֵל

○ וּמִצָּרַע זָב יוֹאֵב מִבֵּית יִצְרָת-וְאֵל

○ תִּסְלַחַתְּ סִרְבָּתְךָ וְנִפְלַבְּפִלְךָ וּמִתּוֹזִיק

○ 愿归到约押头上

○ 和他父的全家；

○ 又愿约押家不断有患漏症的、长大麻疯的、

○ 架拐而行的、被刀杀死的、缺乏饮食的。」

[字汇分析]

● יָתַלּוּ 02342 动词, Qal 未完成式 3 复阳 חוּל 舞动、旋转、劬劳、疼痛、扭曲

○ עַל 05921 介系词 על 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 ראש 头

○ יוֹאֵב 03097 专有名词, 人名 יואב 约押

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 向、往

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אָביו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֵב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ כָּרַת 03772 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יוֹאֵב 03097 专有名词, 人名 יואב 约押

○ זָבַח 02100 动词, Qal 主动分词单阳 זָבַח 涌出、喷出

○ וּמִצָּרַע 06879 连接词 וְ + 动词, Pu'al 分词单阳 צָרַע 染上麻疯病

● וּמְתִיק 02388 连接词 וְ + 动词, Hif'il 分词单阳 תִּיק 加强、支持、抓住

○ בְּפִלְהָ 06418 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数

פֶּלֶךְ 区域、周围、纺锤

○ וַיִּפֹּל 05307 连接词 וַ + 动词, Qal 主动分词单阳

נָפַל 落下、跌倒、使签落在...

○ בַּתְּרֵב 02719 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

תֵּרֵב 刀、刀剑

○ וַתִּסַּר 02638 连接词 וַ + 形容词, 单阳附属形 תִּסַּר 缺乏的、缺少的

○ לֶחֶם 03899 的停顿型, 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

□3:29 愿流他血的罪归到约押头上和他父的全家; 又愿约押家不断有患漏症的, 长大麻风的, 架拐而行的, 被刀杀死的, 缺乏饮食的。”

□3:29 愿报应临到约押和他的家族! 愿他家代代有人生淋病或麻风病, 或只能做女人的工作, 或死在战场, 或没有足够的东西吃。”

★撒母耳记下 3 章 30 节

○ לְאַבְנֵי הַרְגוּ אֶחָיוּאָבִישׁ יְוִזָּבֵב

○ אֶחָיָהֶם עָשׂוּ הָאֵל-אֶת הַמִּיתָאֶשֶׁר עָלָיו

○ פָּתַח הַבַּמַּלְבָּגִים

○ 约押和他兄弟亚比筛杀了押尼珥,

○ 是因他...杀了他们的兄弟亚撒黑。(…处填入下行)

○ 在基遍争战的时候

[字汇分析]

● וַיִּזָּבֵב 03097 连接词 וַ + 专有名词, 人名 יִזָּבֵב 约押

○ וַיִּשֶׂא אֶבְיָתָר 00052 连接词 וַ + 专有名词, 人名 אֶבְיָתָר 亚比筛

○ אָחִיו 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟、弟兄
אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ וַיִּהַרְגוּ 02026 动词, Qal 完成式 3 复 יָהַרְגוּ 杀戮

○ לְאֶבְיָר 00074 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶבְיָר 押尼珥

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מוֹת 04191 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 מוֹת 死

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עֶשְׂהָאֵל 06214 专有名词，人名 עֶשְׂהָאֵל 亚撒黑

○ אָחֵיהֶם 00251 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אָח 兄弟、
弟兄 אָח 的附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

● בְּגִבְעוֹן 01391 介系词 בְּ + 专有名词，地名 גִּבְעוֹן 基遍

○ בְּמִלְחָמָה 04421 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
מִלְחָמָה 战争 § 2.6, 2.22

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחַ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:30 约押和他兄弟亚比筛杀了押尼珥，是因押尼珥在基遍争战的时候，杀了他们的兄弟亚撒黑，

□3:30 这样，约押和他大弟亚比筛杀了押尼珥是为了报他们的弟弟亚撒黑在基遍战场被杀的仇。

★撒母耳记下 3 章 31 节

○ יוֹאֵב־אֵל דָּוִד נִי אָמַר

○ אֲתוֹאֲשֶׁר הָעַם־כָּל־נְאֻל

○ שָׁקִים וְחָגְרוּ בְגַדֵיכֶם קָרְעוּ

○ אֶבְיָר לִפְנֵי נְסָפוֹ

○ הַמָּטָה: אֲתָרִי הַלֶּךְ דָּוִד וְתִמְלֶךְ

○ 大卫吩咐约押…说：(…处填入下行)

○和跟随他的众人

○「你们当撕裂衣服，腰束麻布，

○在押尼珥棺前哀哭。」

○大卫王也跟在棺后。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

● אֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

● קָרַע 07167 动词，Qal 祈使式复阳 קָרַע 撕裂、撕破

○ בְּגָדֵיכֶם 00899 名词，复阳 + 2 复阳词尾 בְּגָד 衣服 בְּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדַי 用附属形来加词尾。

○ תָּגַר 02296 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 תָּגַר 束腰

○ שָׂק 08242 名词，阳性复数 שָׂק 麻布

● סָפַד 05594 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 סָפַד 悲伤

○ לִּפְנֵי 03942 介系词 לִּפְנֵי 在…前面 לִּפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אַבְיָר 00074 专有名词, 人名 אַבְיָר 押尼珥

● הַמֶּלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
הַמֶּלֶךְ 王

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ הֵלֵךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הֵלֵךְ 行走、去

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרַי 后来、跟著、接著

○ הַמִּטָּה 04296 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַמִּטָּה 睡椅、床

□3:31 大卫吩咐约押和跟随他的众人说：“你们当撕裂衣服，腰束麻布，在押尼珥棺前哀哭。” 大卫王也跟在棺后。

□3:31 大卫命令约押和他的部属都撕裂衣服，穿上麻衣，为押尼珥哀哭。葬礼举行的时候，大卫王亲自跟在棺木后面走。

★撒母耳记下 3 章 32 节

○ בָּתְּרוּן אַבְיָר־אֶת וַיִּקְבְּרוּ

○ וַיִּבְךְּ קוֹלוֹ-אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיִּשָּׂא

○ אַבְיָר קִבְר־אֵל

○ פִּהֶעַם: כָּל וַיִּבְכוּ

○他们将押尼珥葬在希伯仑，

○王…放声而哭，(…处填入下行)

○在押尼珥的墓旁

○众民也都哭了。

[字汇分析]

● וַיִּקְבְּרוּ 06912 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קָבַר 埋葬

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אָבִינֵר 00074 专有名词，人名 אָבִינֵר 押尼珥

○ בְּתִבְרוֹן 02275 系词 בְּ + 专有名词，地名 תִּבְרוֹן 希伯仑

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ קוֹל 06963 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

○ בָּכָה 01058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּכָה 哭

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ קֶבֶר 06913 名词，单阳附属形 קֶבֶר 坟墓

○ אָבִינֵר 00074 专有名词，人名 אָבִינֵר 押尼珥

● בָּכָה 01058 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּכָה 哭
§ 4.5, 7.16

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国民 הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחַ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:32 他们将押尼珥葬在希伯仑。王在押尼珥的墓旁放声而哭，众民也都哭了。

□3:32 押尼珥葬在希伯仑。王在他墓前大声哀哭；所有的人民也都痛哭。

★撒母耳记下 3 章 33 节

○ וַיֹּאמֶר אַבְיָנָר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּקְוֶנוּ

○ אַבְיָנָר: יָמוּת נִבָּל הַתְּכֹמֹת

○王为押尼珥举哀，说：

○「押尼珥何竟像愚顽人的死一样死呢？」

[字汇分析]

● וַיִּקְוֶנוּ 06969 动词，Polel 叙述式 3 单阳 קוּן 哭号、吟诵挽歌

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אַבְיָנָר 00074 专有名词，人名 אַבְיָנָר 押尼珥

○ וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

● מָוֹתָהּ 04194 疑问词 הַ + 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 מָוֹת 死亡

○ נִבָּל 05036 形容词，阳性单数 נִבָּל 愚顽的、愚昧的
在此作名词解，指「愚顽人」。

○ יָמוּתָהּ 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מוּת 死

○ אַבְיָנָר 00074 专有名词，人名 אַבְיָנָר 押尼珥

□3:33 王为押尼珥举哀说：“押尼珥何竟像愚顽人死呢？”

□3:33 大卫为押尼珥作了一首挽歌：押尼珥该死得像傻子一般吗？

★撒母耳记下 3 章 34 节

○ אֶסְרוּת-לֹא הָיָה

○ הַגִּשְׁלֹנְתָשׁ תַּיִם-לֹא וְהַגְּלִיךְ

○ נִפְלֵת עוֹלָה-בְּנִי לִפְנֵי כַּנּוֹפֵל

○ עָלָיו: לְבָכוֹת הָעַם-כֹּל וַיִּסְפוּ

○你的手未曾捆绑，

○脚未曾被脚镣锁住；

○你死，如人死在罪孽之辈手下一样。」

○於是众民又为押尼珥哀哭。

[字汇分析]

● יָדָהּ 03027 יָדָהּ 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָהּ；用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ אָסַרְתָּ 00631 动词，Qa1 被动分词复阴 אָסַר 系、绑

● יָרַגְלֶיךָ 07272 连接词 וְ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 יָרַגְלֶיךָ 脚、脚程 יָרַגְלֶיךָ 的双数为 יָרַגְלִים 双数附属形为 יָרַגְלֵיךָ 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ חָשַׁתְּךָ 05178 介系词 לְ + 名词，阳性双数 חָשַׁתְּךָ 脚镣

○ הִגְשִׁיתָ 05066 动词，Hof'al 完成式 3 复 הִגְשִׁיתָ 带来、靠近

● כָּנַפְלוּ 05307 介系词 כִּי + 动词，Qa1 不定词附属形 כָּנַפְלוּ 落下、跌倒、使签落在...

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 名词，从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עוֹלָה 05766 名词，阴性单数 עוֹלָה 不公义

○ נָפַלְתָּ 05307 动词，Qa1 完成式 3 单阳 נָפַלְתָּ 落下、跌倒、使签落在...

● וַיִּסְפוּ 03254 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 יִסַּף 再一次、增添

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ לְבָכוֹת 01058 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 בָּכָה 哭

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

□3:34 你手未曾捆绑,脚未曾锁住,你死如人死在罪孽之辈手下一样。”
于是众民又为押尼珥哀哭。

□3:34 你的双手没有被绑; 你的双脚没有被捆。你竟死得像被暴徒杀害一样! 于是人民又为押尼珥哀哭。

★撒母耳记下 3 章 35 节

○ הָעָם-כָּל וַיָּבֹאוּ

○ לְחַם דָּוִד-אֶת לֶחֶם הַבָּרוֹת

○ הַיּוֹם בָּעוֹד

○ לְאמֹר דָּוִד-וַיֵּשֶׁב בְּעַ

○ יִסְיָה וְנָכְהוּ אֶל הַיָּם לִי-יַעֲשֶׂה כֹה

○ הַשֶּׁמֶשׁ-בּוֹא לְפָנֵי-אָם כִּי

○ מֵאוֹמֵהוּ-כָּל אוֹ לְחַם-אֶטְעָם

○ …众民来(…处填入下下行)

○ 劝大卫吃饭,

○ 日头未落的时候,

○ 但大卫起誓说:

○ 「…愿神重重地降罚与我!」(…处填入以下二行)

○若在日头未落以前

○我吃饭，或吃别物，

[字汇分析]

● **בוא** 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **בוא** 发生、临到、来

○ **כָּל** 03605 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、任何事物 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。

○ **הָעָם** 05971 冠词 **הָ** + 名词，阳性单数 **עָם** 百姓、国民 **עָם** 加冠词时，根音的母音拉长变为 **הָעָם**

● **לְהַבְרֹת** 01262 介系词 **לְ** + 动词，Hif' il 不定词附属形 **בָּרָה** 吃、拣选

○ **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אָת**。

○ **דָּוִד** 01732 专有名词，人名 **דָּוִד** 大卫

○ **לֶחֶם** 03899 名词，阳性单数 **לֶחֶם** 面包、食物

● **בְּעוֹד** 05750 介系词 **בְּ** + 副词 **עוֹד** 仍然、再

○ **הַיּוֹם** 03117 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **יוֹם** 日子、时候 § 2.6

● **יִשָּׁבַע** 07650 动词，Nif' al 叙述式 3 单阳 **יִשָּׁבַע** Qal Nif' al 发誓，Hif' il 使起誓、嘱咐

○ **דָּוִד** 01732 专有名词，人名 **דָּוִד** 大卫

○ **לֵאמֹר** 00559 介系词 **לְ** + 动词，Qal 不定词附属形 **אָמַר** 说

● **כֵּן** 03541 副词 **כֵּן** 如此、这样

○ **עָשָׂה** 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **עָשָׂה** 做

§ 2.35

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、到、归属於

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ וְכֹה 03541 连接词 וְ + 副词 כֹּה 如此、这样

○ יָסַף 03254 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָסַף 再一次、增添

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 发生、临到、来

○ שֶׁמֶשׁ 08121 冠词 הֶ + 名词，阳(或阴)性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

● אִטְעַם 02938 动词，Qal 未完成式 1 单 אִטְעַם 尝

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ אוּ 00176 质词，连接词 אוּ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易归类的词类，它通常不会有词类变化。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ מְאוּמָּה 03972 不定代名词 מְאוּמָּה 任何东西

□3:35 日头未落的时候，众民来劝大卫吃饭，但大卫起誓说：“我若在日头未落以前吃饭，或吃别物，愿上帝重重地降罚与我。”

□3:35 大家整天劝大卫吃东西，但大卫发誓说：“如果我在日落以前吃东西，愿上帝击杀我！”

★撒母耳记下 3 章 36 节

○בְּעֵינֵיהֶם יִטְבוּ הַפִּירוּ הָעַם-וְכָל

○הַמֶּלֶךְ עַשׂהָ אֲשֶׁר כָּכֹל

○טוֹב: הָעַם-כָּל בְּעֵינָי

○众民知道了眼中就都喜悦。

○凡王所行的，

○众民眼中无不喜悦。

[字汇分析]

●כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音， 母音缩短， 变成 כָּל。 § 3.8

○הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○הַפִּירוּ 05234 动词，Hif' il 完成式 3 复 נָכַר 承认、认识，Pi' el 误会、视为

○וַיִּטֵּב 03190 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָטַב Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福

○בְּעֵינֵיהֶם 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵינִים 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינָי；用附属形来加词尾。

●כָּל 03605 介系词 כְּ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、任何事物

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好、美善

□3:36 众民知道了, 就都喜悦。凡王所行的, 众民无不喜悦。

□3:36 大家知道这事, 都很高兴王这样做。事实上, 王所做的每一件事他们都很喜欢。

★撒母耳记下 3 章 37 节

○ הוּא בְיוֹמֵי שֶׁרָאֵל-וְכָל הָעָם-כָּל וַיִּדְעוּ

○ מִהֶמְלֶךְ הַיָּתֵה לֹא יָבִין

○ פִּי נִרְ-בְּנֵי אַבְנֵר-אֶת־לִהְמִית

○ 那日, 以色列众民才知道

○ …并非出於王意, (…处填入下行)

○ 杀尼珥的儿子押尼珥

[字汇分析]

● וַיִּדְעוּ 03045 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָדַע 知道、认识

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国

民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 3.8

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○מֶלֶךְ 04428 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

●לָמָּוֶת 04191 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 מוֹת 死

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○אַבְנֵי־נֵר 00074 专有名词，人名 אַבְנֵי־נֵר 押尼珥

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נֵר 05369 专有名词，人名 נֵר 尼珥

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:37 那日以色列众民才知道杀尼珥的儿子押尼珥并非出于王意。

□3:37 当天，所有跟从大卫的人和全以色列人民都知道王没有参与谋杀押尼珥这件事。

★撒母耳记下 3 章 38 节

○תָּדַעוּ תְּלוּא עֲבָדָיו אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○בַּיּוֹם הַהוּא הָיָה יוֹם נָפֵל וְגָדוֹל שֶׁר־בִּי

○王对臣仆说：「你们岂不知

○今日以色列人中死了一个作元帅的大丈夫吗？

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○תְּלוּא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○תָּדַעוּ 03045 动词，Qal 未完成式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שֶׁר 08269 名词，阳性单数 שֶׁר 领袖 שֶׁר 和 אֶצֶר 合起来为专有名词，原意为「火的王子」。

○וְגָדוֹל 01419 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○נָפֵל 05307 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָפַל 落下、跌倒、使签落在...

○יום הֵ 03117 冠词 הֵ + 名词，阳性单数 יום 日子、时候 § 2.6

○זה הֵ 02088 冠词 הֵ + 指示形容词，阳性单数 זה 这个

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

□3:38 王对臣仆说：“你们岂不知今日以色列人中，死了一个作元帅的大丈夫吗？”

□3:38 王对他的臣仆说：“难道你们不知道今天以色列死了一位伟大的将领吗？”

★撒母耳记下 3 章 39 节

○מֶלֶךְ וּמְשֻׁחַת רֶגֶל הַיּוֹם וְאַנְכִי

○מִמְּנִיקֵי יַם צְרוּיָה בְּנֵי הָאֱלֹהִים אֲנֹשִׁים

○פְּכָרְעָתוֹ: הַרְעָה שֶׁ הִלְעַ יְהוָה יֵשׁ לָם

○我虽然受膏为王，今日还是软弱，

○这洗鲁雅的两个儿子比我刚强，

○愿耶和华照著恶人所行的恶报应他。」

[字汇分析]

●אֲנִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יום הֵ 03117 冠词 הֵ + 名词，阳性单数 יום 日子、时候 § 2.6

○רַגְלִי 07390 形容词，阳性单数 רַגְלִי 柔弱的

○וּמְשֻׁחַת 04886 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词单阳 ח מְשַׁח 膏抹、涂抹

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

●אֲנֹשִׁים 00376 连接词 וְ + 冠词 הֵ + 名词，阳性复数 אֲנֹשִׁים 各人、人、男人、丈夫

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词，阳性复数 这些

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ צְרוּיָהּ 06870 专有名词，人名 洗鲁雅

○ קָשָׁה 07186 形容词，阳性复数 凄惨的、残忍的、严厉的

○ מִן 04480 介系词 מן + 1 单词尾 מן 从

● שָׁלֵם 07999 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 שָׁלֵם Qal 平安，Pi'el 补偿、完成，Hif'il 完成、了结

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לַעֲשֵׂה 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 עָשָׂה 做 这个分词在此作名词「做…的人」解。

○ הָרָעָה 07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶、灾难

○ כְּרָעָתוֹ 07451 介系词 כִּי + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 רָעָה 邪恶、灾难 רָעָה 的附属形为 רָעַת 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:39 我虽然受膏为王，今日还是软弱。这洗鲁雅的两个儿子比我刚强，愿耶和華照着恶人所行的恶报应他。”

□3:39 今天，虽然我是上帝选立的王，我却无能为力。洗璐雅的这两个儿子太凶暴了，我无法应付。愿上主照他们的罪行惩罚他们！”

★撒母耳记下 4 章 1 节

○בְּתִבְרוֹן אֶבְיָר מֵת פִּי שֶׁאוֹל-בְּנוֹיֵשׁ מֵעַ

○נִבְקָלוּ:יֵשׁ הָאֵל-וְכָל יָדָיו וַיִּרְפוּ

○扫罗的儿子伊施波设听见押尼珥死在希伯仑，

○手就发软；以色列众人也都惊惶

[字汇分析]

●שָׁמַע Qal 动词，Qal 叙述式 3 单阳 08085 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שָׁאוֹל 07586 专有名词，人名 扫罗、少罗

○כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○מָת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מות 死

○אֶבְיָר 00074 专有名词，人名 押尼珥

○בְּתִבְרוֹן 02275 系词 בְּ + 专有名词，地名 תִּבְרוֹן 希伯仑

●נִרְפוּ 07503 动词，Qal 叙述式 3 复阳 落、沉、掉，Hif' il 安静、听任、放松

○יָד 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יָד + י 合起来变成 יָדוֹ。

○וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去

重音， 母音缩短， 变成 כָּל。 § 3.8

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ נִבְּהָלוּ 00926 的停顿型，动词，Nif'al 完成式

3 复 בָּהֵל 困扰的、快速的

□4:1 扫罗的儿子伊施波设听见押尼珥死在希伯仑，手就发软，以色列众人也都惊惶。

□4:1 扫罗的儿子伊施波设听到押尼珥在希伯仑被杀，就很害怕；所有以色列人民也都恐慌起来。

★撒母耳记下 4 章 2 节

○ שְׁאוּל־בֶּן הַיּוֹדָדִים שָׂרֵי צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל יָמָּוֶת וְשָׁנָה

○ הַכָּבֵה שְׁנֵי וְשָׁמַם בְּעֵנְהָהָאָתָד שֶׁם

○ בְּנִימֹן מִבְּנֵי־בָאָרְתִי הַמֶּוֹן בְּנֵי

○ בְּנִימֹן: עֶלְתָּשׁ בַּאֲרוֹת־גַּם כִּי

○ 扫罗的儿子有两个军长，

○ 一名巴拿，一名利甲，

○ 是便雅悯支派，比录人临门的儿子。

○ 比录也属便雅悯。

[字汇分析]

● שְׁנֵי 08147 连接词 וְ + 名词，双阳附属形 数目的「二」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性复数 各人、人、男人、丈夫

○ שָׂר 08269 名词，复阳附属形 领袖 § 2.11-13, 2.15

○ גְּדוּדִים 01416 名词，阳性复数 一队、军队

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 是、成为、临到

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗、少罗

●שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○אֶתְדַאֲתַת 00259 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○בַּעֲנָה 01196 专有名词，人名 בַּעֲנָה 巴拿

○וְשֵׁם 08034 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○הַשֵּׁנִי 08145 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 הַשֵּׁנִי 序数的第二

○רִכָּב 07394 专有名词，人名 רִכָּב 利甲

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○רִמּוֹן 07417 专有名词，人名 רִמּוֹן 临门、临摩挪 גַּת (榨酒池, SN 1660) 和 רִמּוֹן (临门, SN 7417) 合起来为专有名词，地名。

○בְּאֲרֹתֵי 00886 冠词 הַ+ 专有名词，族名 בְּאֲרֹתֵי 比录人

○מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן+ 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּנִימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימֹן 便雅悯

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○בְּאֲרוֹת 00881 专有名词，人名 בְּאֲרוֹת 比录

○תִּשְׁב 02803 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 תִּשְׁב

思考、计划、数算

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ בנימן 01144 专有名词，人名、支派名 בנימן 便雅悯

□4:2 扫罗的儿子伊施波设有两个军长：一名巴拿，一名利甲，是便雅悯支派、比录人临门的儿子。比录也属便雅悯，

□4:2 伊施波设有两个军长——巴拿和利甲；他们是便雅悯支族比录人临门的儿子。（比录是便雅悯的一个地区。

★撒母耳记下 4 章 3 节

○ גַּת יַמֵּהָהַבְּאֵרֵי תַיִם וַיִּבְרְחוּ

○ ס הָזֶה הַיּוֹם עַד גְּרָיִם שָׁם וַיִּהְיוּ

○ 比录人早先逃到基他音，

○ 在那里寄居，直到今日。

[字汇分析]

● בָּרַח 01272 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ בְּאֵרֵי תַיִם 00886 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 בְּאֵרֵי תַיִם 比录人

○ גַּת יַמֵּהָה 01664 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ 基他音

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ גָּרִים 01481 动词，Qal 主动分词复阳 גָּרִים I. Qal 居住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候 § 2.6

○ הָּ 02088 冠词 הָ + 指示形容词，阳性单数 הָ 这个

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:3 比录人早先逃到基他音，在那里寄居，直到今日。

□4:3 原先住在比录的人已经逃到基他音去；他们从那时候起一直寄居在基他音。)

★撒母耳记下 4 章 4 节

○ רְגֵלִים נָכָה בֶן שָׁאוּל-בֶּן וְלִיהוֹנָתָן

○ הָיָה שְׁנַיִם תַּמְּשֶׁכֶּן

○ מִיָּזְרַעַל וַיְהוֹנָתָן שָׁאוּלִשׁ מֵעַתָּה בְּבֵן אָ

○ לְנוֹס בְּתַפְזָה הַיָּיִן וּתְנִיֵּס אֶמְנַתוֹתַי שֶׁאֶהוּ

○ מִפְּיֵב שְׂתֵת: וְשׁ מוֹנִיפֶסֶת וַיִּפֹּל

○ 扫罗的儿子约拿单有一个儿子，是瘸腿的。

○ …他才五岁；(…处填入下行)

○ 扫罗和约拿单的消息从耶斯列传到的时候，

○ 他乳母抱著他逃跑，因为跑得太急，

○ 孩子掉在地上，腿就瘸了，他名叫米非·波设。

[字汇分析]

● וְ לִיהוֹנָתָן 03083 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗、少罗

○ בֶּן 01121 名词，阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נָכָה 05223 形容词，单阳附属形 נָכָה 击打的

○ רָגַל 07272 的停顿型，名词，阴性双数 脚、脚程

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ חָמֵשׁ 02568 名词，阳性单数 数目的「五」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 年

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 是、成为、临到

● בָּא 00935 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 发生、临到、来

○ שֵׁשׁ מַעֲתָה 08052 名词，单阴附属形 消息

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗、少罗

○ וַיְהוֹנָתָן 03083 连接词 וַ + 专有名词，人名 约拿单

○ מִן יִזְרְעֵאל 03157 介系词 מִן + 专有名词，地名 耶斯列

● שָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阴 + 3 单阳 词尾 高举、举起、背负、承担

○ אָמַן 00539 动词，Qal 主动分词单阴 Qal 坚定、支持，Nif'al 确立、忠心、可靠的，Hif'il 相信、确信

○ נָס 05127 动词，Qal 叙述式 3 单阴 奔走、奔跑

○ הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בָּהֶפְזָה 02648 介系词 בָּ+ 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阴词尾 הֶפְזָה 匆忙、逃跑

○ לָנוּס 05127 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 נוּס 奔走、奔跑

● וַיִּפֹּל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִפֹּל 落下、跌倒、使签落在...

○ וַיִּפְסֹחַ 06452 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 פִּסֹּחַ 越过, Nif'al 成为跛脚的

○ וַשְׁמוֹ 08034 连接词 וְ+ 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

§ 2.11-13

○ מִפִּיבֹשֶׁת 04648 专有名词, 人名 מִפִּיבֹשֶׁת 米非·波设

□4:4 扫罗的儿子约拿单有一个儿子, 名叫米非波设, 是瘸腿的。扫罗和约拿单死亡的消息从耶斯列传到的时候, 他才五岁。他乳母抱着他逃跑, 因为跑得太急, 孩子掉在地上, 腿就瘸了。

□4:4 扫罗的另一个后代是约拿单的儿子米非波设。扫罗和约拿单被杀的时候, 他刚五岁。当他们的死讯从耶斯列传来, 他的奶妈抱着他逃跑; 在慌忙中, 奶妈不小心把他跌在地上, 从此他成为跛腿的。

★撒母耳记下 4 章 5 节

○ וּבַעֲנָה רָכַבְהָאֲרָתִי רִמּוֹן-בְּנֵי וַיִּלְכוּ

○ בַּשָּׂתַי אִישׁ בַּיִת-אֶל הַיּוֹם קָחִים וַיָּבֵאוּ

○ הַצָּהָרִים: מִשָּׁכַב אֶת שָׁכַב וְהוּא

○ 一日, 比录人临门的两个儿子利甲和巴拿出去,

○ 约在午热的时候, 到了伊施波设的家,

○ 伊施波设正睡午觉。

[字汇分析]

● וַיִּלְכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָלַךְ 行走、

去

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○ רִמּוֹן 07417 专有名词，人名 רִמּוֹן 临门、临摩挪

○ בְּאֲרָתִי 00886 冠词 הַ + 专有名词，族名 בְּאֲרָתִי 比录人

○ רִכָּב 07394 专有名词，人名 רִכָּב 利甲

○ בַּעֲנָה 01196 连接词 וְ + 专有名词，人名 בַּעֲנָה 巴拿

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 发生、临到、来

○ כָּחֵם 02527 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 חֵם 热

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אִישׁ 00378 专有名词，人名 אִישׁ 伊施波设 (各人、人、男人、丈夫，SN 376) 和 בִּשְׁת (羞愧，SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ אִישׁ 00378 专有名词，人名 אִישׁ 伊施波设 (各人、人、男人、丈夫，SN 376) 和 בִּשְׁת (羞愧，SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

● וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ שָׁכַב 07901 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译

○כַּבַּשׁ 04904 名词，单阳附属形 כָּבַשׁ 躺下、床、卧室

○צַהֲרָה 06672 冠词 הַ + 名词，阳性复数 צַהֲרָה 正午
□4:5 一日，比录人临门的两个儿子利甲和巴拿出去，约在午热的时候，到了伊施波设的家，伊施波设正睡午觉。

□4:5 利甲和巴拿到伊施波设住的地方去，到达那里的时候正是炎热的中午，伊施波设在睡午觉。

★撒母耳记下 4 章 6 节

○חֲטִים לִקְחֵי הַבַּיִת תּוֹךְ-עַד בָּאוּ וְהָנָה

○הַחֲמִשָּׁאֵל וַיִּכְהוּ

○נִמְלְטוּ: אָחִיו וּבְעֵנָה וְהַכָּב

○她们进到屋子中间，(假装)要取麦子，

○就从肚腹刺透他(指伊施·波设)，

○利甲和他哥哥巴拿就逃跑了。

[字汇分析]

●הָנָה 02007 连接词 וְ + 代名词 3 复阴 הָנָה 她们 这个字 LXX 解为「看哪」，反译为希伯来文，即 הִנֵּה (看哪，SN 2009)。也有人认为是副词 הָנָה (这里，SN 2008)。

○בֹּא 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 发生、临到、来

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○תּוֹךְ 08432 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○לִקְחֵי 03947 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 לָקַח 取、娶、拿

○ חֲטָיִם 02406 名词，阴性复数 חֲטָיִם 麦

● וַיַּכְהוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ חֲמֹשׁ 02570 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲמֹשׁ 肚腹

● וַיַּכְּבּוּ 07394 连接词 וַי + 专有名词，人名 חֲכָב 利甲

○ וַיַּבְעֵנָהּ 01196 连接词 וַי + 专有名词，人名 בַּעֲנָה 巴拿

○ אָחָיו 00251 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָחָה 兄弟、弟兄 אָחָה 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ נִמְלָטוּ 04422 的停顿型，动词，Nif' al 完成式 3 复 מָלַט 拯救、溜走、逃出

□4:6 他们进了房子，假作要取麦子，就刺透伊施波设的肚腹逃跑了。

□4:6 守门的妇人因筛麦子累了，竟打起瞌睡来。利甲跟巴拿溜了进去（本节是根据一古译本，希伯来文是“他们带麦子进了卧房，刺透他的肚子。然后利甲和他的兄弟巴拿就溜走了”。）。

★撒母耳记下 4 章 7 节

○ הַבַּיִת וַיָּבֹאוּ

○ מִשָּׁכְבוֹ בַּתְּדָר מִטְּתוֹ-עַל שֵׁכֶב-הוּאֵן

○ רֵאשׁוֹ-אֶת וַיִּסְיְרוּ וַיִּמְתְּהוּ וַיַּכְהוּ

○ רֵאשׁוֹ-אֶת וַיִּקְחוּ

○ הַלְלִילָה: כִּלְתֵּי עֶרְבָה דָּרָה וַיִּלְכוּ

○ 他们进房子的时候，

○ 伊施波设正在卧房里躺在床上，

○ 他们将他杀死，割了他的首级，

○ 拿著首级

○ 在亚拉巴走了一夜；

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 发生、

临到、来

○ **בַּיִת** 01004 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **בַּיִת** 殿、房屋、家

● **הוּא** 01931 连接词 **וְ** + 代名词 3 单阳 **הוּא** 他

○ **שָׁכַב** 07901 动词, Qal 主动分词单阳 **שָׁכַב** 躺卧、同寝

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **מִטָּה** 04296 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 **מִטָּה** 睡椅、床 **מִטָּה** 的附属形为 **מִטַּת** 用附属形来加词尾。

○ **בְּתֵן** 02315 介系词 **בְּ** + 名词, 单阳附属形 **תֵּן** 房间、寝室

○ **שָׁכַב** 04904 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 **שָׁכַב** 躺下、床、卧室 **שָׁכַב** 的附属形为 **שָׁכַב** 用附属形来加词尾。

● **נָכַהוּ** 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 **נָכַה** 击打、击杀

○ **נָּמַתְהוּ** 04191 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 **מָת** 死

○ **נָּסְרוּ** 05493 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 **סָר** 转离、除去

○ **אָתְּ** 00853 受词记号 **אָתְּ** 不必翻译 **אָתְּ** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אָתְּ**。

○ **רֹאשׁוֹ** 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 **רֹאשׁ** 头 **רֹאשׁ** 的附属形也是 **רֹאשׁ**; 用附属形来加词尾。

● **נָּקַחְהוּ** 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **לָקַח** 取、娶、拿

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头
רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

●וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֵּלֶךְ 行走、
去

○דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 样子、道路

○עֲרֶבָה 06160 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲרֶבָה 1. 荒地、
沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴 这个字也可
当作专有名词，地名，「亚拉巴」。

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何
事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כֹּל。

○לַיְלָה 03915 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚

□4:7 他们进房子的时候，伊施波设正在卧房里躺在床上。他们将他杀
死，割了他的首级，拿着首级在亚拉巴走了一夜，

□4:7 他们进去以后，就到伊施波设的卧房，伊施波设睡得正熟，他们
把他杀了，然后割下他的头，走了一夜的路，经过约旦谷。

★撒母耳记下 4 章 8 节

○בִּשְׁת־אִישׁ רֹאשׁ-וְתֹן וַיָּבֵאוּ

○וַיֵּאמְרוּ תְּבָרוֹן כְּדוֹ-אֶל

○בִּשְׁת־אִישׁ רֹאשׁ-הַגִּיהָה מֶלֶךְ-אֶל

○נִפְשֶׁהָ-אֶת בֶּקֶשׂאֲשֶׁר אֵיבָבָה שֶׁאוֹל-בָּן

○הַמֶּלֶךְ לֵאדֹנָי יְהוִה וַיִּתֵּן

○וּמִזֶּרַעוֹ: מִשֶׁאוֹל הַזֶּה הַיּוֹם נִקְמוֹת

○将伊施波设的首级拿到

○希伯仑见大卫王，说：

○「看哪，…伊施波设的首级，(…处填入下行)

○王的仇敌扫罗曾寻索王的性命，这是他儿子

○耶和華今日为我主我王

○在扫罗和他后裔的身上报了仇。」

[字汇分析]

● **בוא** 00935 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 发生、临到、来

○ **את** 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 **אַת**。

○ **ראש** 07218 名词，单阳附属形 头

○ **איש** 00378 专有名词，人名 伊施波设 **בִּישַׁתְּאִישׁ** (各人、人、男人、丈夫，SN 376) 和 **בִּישַׁת** (羞愧，SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ **איש** 00378 专有名词，人名 伊施波设 **בִּישַׁתְּאִישׁ** (各人、人、男人、丈夫，SN 376) 和 **בִּישַׁת** (羞愧，SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

● **אל** 00413 介系词 向、往

○ **דָּוִד** 01732 专有名词，人名 大卫

○ **תְּבַרְוֹן** 02275 专有名词，地名 希伯仑 原意为「联合、同盟」。

○ **אָמַר** 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

● **אל** 00413 介系词 向、往

○ **מֶלֶךְ** 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 王

○ **הִנֵּה** 02009 指示词 看哪

○ **ראש** 07218 名词，单阳附属形 头

○ **איש** 00378 专有名词，人名 伊施波设 **בִּישַׁתְּאִישׁ**

(各人、人、男人、丈夫, SN 376) 和 בִּשְׁת (羞愧, SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ אִישׁ בִּשְׁתַּאִישׁ 00378 专有名词, 人名 אִישׁ בִּשְׁתַּאִישׁ 伊施波设 (各人、人、男人、丈夫, SN 376) 和 בִּשְׁתַּאִישׁ (羞愧, SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

● בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֹל שׁ 07586 专有名词, 人名 אֹל שׁ 扫罗、少罗

○ אִיבָה 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 2 单阳词尾 אִיבָה 仇敌、敌人、对头 אִיבָה 从动词 אִיבָה (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בָּקַשׁ 01245 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 בָּקַשׁ 索求

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ נִפְשָׁה 05315 נִפְשָׁה 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 נִפְשָׁה 生命、人 נִפְשָׁה 为 Segol 名词, 用基本型 נִפְשָׁה 加词尾。

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给 § 8.1, 2.35, 5.3

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לַאֲדֹנָי 00113 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单阳词尾

אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形为 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● נִקְמָה 05360 名词，阴性复数 נִקְמָה 报仇、仇恨

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时

候 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这

个

○ מִן שָׂאוּל 07586 介系词 מִן + 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫

罗、少罗

○ וּמִזֶּרַע 02233 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

זֶרַע 种子 זֶרַע 为 Segol 名词，用基本型 זֶרַע 加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□4:8 将伊施波设的首级拿到希伯仑见大卫王，说：“王的仇敌扫罗，

曾寻索王的性命。看哪，这是他儿子伊施波设的首级，耶和华今日为我

主我王，在扫罗和他后裔的身上报了仇。”

□4:8 他们带着首级到希伯仑见大卫王，对他说：“这是你的仇敌扫罗

的儿子伊施波设的头。扫罗一直想杀陛下，今天上主在扫罗和他后代身

上为陛下报了仇。”

★撒母耳记下 4 章 9 节

○ דָּוִד וַיֵּעַן

○ אַחֲזִי בַעֲנֵה-נְאֻת רַכֵּב-אֶת

○ הַבָּאֲרָתִי הַמִּן בְּנֵי

○ יְהוּדָה-חֵי לְהֵם וַיֵּאמְרוּ

○ צָרָה-מִכָּל-נַפְשׁ יֵאָת פְּדֵה-אֶשֶׁר

○ 大卫回答

○…利甲和他兄弟巴拿(…处填入下行)

○比录人临门的儿子

○对他们说:

○「我指著…永生的耶和华起誓:(…处填入下行)

○救我性命脱离一切苦难,

[字汇分析]

● יָעַן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ רִכְבִּי 07394 专有名词, 人名 רִכְבִּי 利甲

○ וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ בַּעֲנָה 01196 专有名词, 人名 בַּעֲנָה 巴拿

○ אָחִיו 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟、弟兄 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

● בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ רִמּוֹן 07417 专有名词, 地名 רִמּוֹן 临门、临摩挪 גַּת (榨酒池, SN 1660) 和 רִמּוֹן (临门, SN 7417) 合起来为专有名词, 地名。

○ בְּאֶרְתִּי 00886 冠词 הַ + 专有名词, 族名 בְּאֶרְתִּי 比录人

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְהָם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 因、给、往、

向、到、归属於

○ תִּי 02416 形容词，阳性单数 תִּי 活的

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ פָּדָה 06299 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּדָה 救赎

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נֶפֶשׁ 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ צָרָה 06869 名词，阴性单数 צָרָה 艰难

□4:9 大卫对比录人临门的儿子利甲和他兄弟巴拿说：“我指着救我性命脱离一切苦难、永生的耶和華起誓：

□4:9 大卫回答他们：“我指着那救我脱离一切危险的永生上主发誓。

★撒母耳记下 4 章 10 节

○ שְׂאוּל מֵת-הָיָה לְאָמֹר לִי הַמְּגִיד כִּי

○ בָּעֵינַיִךְ מִבֶּשֶׁר הָיָה-וְהוּא

○ בָּצַק לְגִנְאָתָהּ גָּהוּ בּוֹ וְאֵתְּוָהּ

○ בְּשָׂרָהּ: לוֹלֵת תִּיאֲשֶׁר

○ 从前有人报告我说，扫罗死了，

○ 他自以为报好消息，

○我就拿住他，将他杀在洗革拉，

○这就作了他报消息的赏赐。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַרְתִּי 05046 冠词 הַ + 动词, Hif'il 分词单阳 אָמַרְתִּי
告诉

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、
到、归属於

○ אָמַרְתִּי 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַרְתִּי 说

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מָתַת 04191 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָתַת 死

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗、少罗

● הוּא 01931 连接词 הוּא + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到

○ אָמַרְתִּי 01319 介系词 בְּ + 动词, Pi'e'l 分词单阳
אָמַרְתִּי 传好消息

○ עֵינָי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾
עֵינָי 眼目、眼睛 עֵינָי 的双数为 עֵינַי, 双数附属形为 עֵינַי;
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成
יָ。

● אָחַז 00270 动词, Qal 叙述式 1 单 אָחַז 抓牢、握
住、紧抓住

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ אָמַרְתִּי 02026 动词, Qal 叙述式 1 单 + 3 单阳词

尾 הַרְג 杀戮

○לָגַג 06860 בְּצִיק לָג 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 לָגַג 洗革拉

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○תָּתַי 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 תָּתַן 给

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、向、到、归属於

○בְּשֵׂרָה 01319 名词，阴性单数 בְּשֵׂרָה 传好消息

□4:10 从前有人报告我说，扫罗死了，他自以为报好消息，我就拿住他，将他杀在洗革拉，这就作了他报消息的赏赐。

□4:10 在洗革拉向我报扫罗死讯的人以为他带来了喜讯。我抓住他，把他杀了。这就是我给那报信者的酬报！

★撒母耳记下 4 章 11 节

○אֶף הַשָּׁעִים אֲנִישׁ-יָם-כִּי אֶף

מִשֶּׁכָּבוֹ-עַל בְּבִיתוֹ צָדִיק-אִישׁ-אֶת הָרֶגוּ

מִיָּדְכֶם דָּמוֹ-אֶת אֲבָקֶשׁ הָלוֹא וְעַתָּה

הָאָרֶץ: מִן אֶתְכֶם וּבְעֶרְתִּי

○何况恶人

○将义人杀在他家的床上，

○我岂不向你们讨流他血的罪，

○从世上除灭你们呢？」

[字汇分析]

●אֶף 00637 连接词或副词 אֶף 的确、也、再者
§ 2.11-13

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִישׁ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○שָׂעִים 07563 形容词，阳性复数 שָׂעִים 有罪的、邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

●הָרַג 02026 动词，Qal 完成式 3 复 הָרַג 杀戮

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○צַדִּיק 06662 形容词，阳性单数 צַדִּיק 公义的 在此作
名词解，指「义人」。

○בְּיָתוֹ 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
בְּיָת 殿、房屋、家 בְּיָת 的附属形为 בֵּית；用附属形来
加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִשְׁכָּב 04904 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁכָּב
躺下、床、卧室 מִשְׁכָּב 的附属形为 מִשְׁכָּב 用附属形来加词尾。

●וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 וְעַתָּה 现在

○הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 否定的意
思

○אֶבְקַשׁ 01245 动词，Pi'el 未完成式 1 单 אֶבְקַשׁ 索求

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○דָּם 01818 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דָּם 血 דָּם 的
附属形为 דָּם；用附属形来加词尾。

○מִיָּדָם 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 2 复阳词
尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属

形来加词尾。 § 3. 10

● בָּעַרְתִּי 01197 动词, Pi'e1 连续式 1 单 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ אַתְּ כֵּם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אַת 不必翻译

○ מִן 04480 介系词 מִן 从

○ אֶרֶץ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□4:11 何况恶人将义人杀在他的床上, 我岂不向你们讨流他血的罪、从世上除灭你们呢?”

□4:11 何况你们罪大恶极的人! 你们趁着无辜的人熟睡, 竟在他自己的家里把他杀死。现在我要因你们谋杀了他而报复你们, 从地上除灭你们!”

★撒母耳记下 4 章 12 节

○ וַיְהִי גֹם הַנְּעָרִים-אֶת דָּוִד וַיִּצְוּ

○ הַגִּלְיָתִים-וְאֶת יְדֵיהֶם-אֶת וַיִּקְצְצוּ

○ בְּתַבְרוֹת בְּרֶכָה-עַל וַיִּתְּלוּ

○ לְקַחוּ בַּיּוֹם-אֵישׁ רֹאשׁ וְאֶת

○ פֶּתַח בְּרוֹן: אֶבְיָר בְּקֶבֶר וַיִּקְבְּרוּ

○ 於是大卫吩咐少年人将他们杀了,

○ 砍断他们的手脚,

○ 挂在希伯仑的池旁,

○ 却将伊施波设的首级

○ 葬在希伯仑押尼珥的坟墓里。

[字汇分析]

● וַיִּצְוּ 06680 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 וַיִּצְוּ 吩咐、命令

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ הַנְּעָרִים 05288 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְעָר 男孩、年轻人、少年人

○ וַיַּהַרְגוּם 02026 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 复阳 词尾 הַרַג 杀戮

● וַיִּקְצָצוּ 07112 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 קָצַץ 剪、切半、切块

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ יָדַיְכֶם 03027 名词，双阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיְכֶם，双数附属形为 יָדַיְכֶם；用附属形来加词尾。

○ וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 וְאַתָּה。

○ רַגְלֵיכֶם 07272 名词，双阴 + 3 复阳词尾 רַגַל 脚、脚程 רַגַל 的双数为 רַגְלֵיכֶם，双数附属形为 רַגְלֵיכֶם 用附属形来加词尾。

● וַתִּלָּחַץ 08518 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תִּלָּחַץ 悬挂

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַבְּרִכָּה 01295 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרִכָּה 水池

○ בְּתִבְרוֹן 02275 系词 בְּ + 专有名词，地名 תִּבְרוֹן 希伯仑

● וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתָּה 不必翻译

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头

○ אִישׁ 00378 专有名词，人名 שֶׁתַּבֵּן אִישׁ 伊施波设 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫，SN 376) 和 בְּשֵׁת (羞愧，SN

1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ אִישׁ בִּישׁ תַּאִישׁ 00378 专有名词, 人名 伊施波设 אִישׁ (各人、人、男人、丈夫, SN 376) 和 בִּישׁ תַּ (羞愧, SN 1322) 两个字合起来为专有名词「伊施波设」。

○ לָקַח לְקַחוּ 03947 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 取、娶、拿 לָקַח

● קָבַר בְּרוּיקָ 06912 动词, Qal 叙述式 3 复阳 埋葬 קָבַר

○ קָבַר בְּקָבָר 06913 系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 坟墓 קָבַר

○ אֶבְיָר 00074 专有名词, 人名 押尼珥 אֶבְיָר

○ תְּבָרוֹן בְּתְבָרוֹן 02275 系词 בָּ + 专有名词, 地名 希伯仑 תְּבָרוֹן

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□4:12 于是大卫吩咐少年人将他们杀了, 砍断他们的手脚, 挂在希伯仑的池旁; 却将伊施波设的首级, 葬在希伯仑, 押尼珥的坟墓里。

□4:12 于是, 大卫命令左右侍从把利甲和巴拿杀了, 并砍断他们的手脚, 把尸体挂在希伯仑的池旁, 然后把伊施波设的头葬在希伯仑, 在押尼珥的坟墓里。

★撒母耳记下 5 章 1 节

○ תְּבָרוֹנָה כְּדֹד-אֵלֶשׁ רְאֵלֶשׁ כְּטִי-כָּל וַיָּבֹאוּ 00935

○ אֶנְחִנוּ וּבָשָׁרְךָ עֲצָמֶיךָ הֵנּוּ לֵאמֹר וַיֵּאמְרוּ 00935

○ 以色列众支派来到希伯仑见大卫,

○ 说:「看哪, 我们原是你的骨肉,

[字汇分析]

● בּוֹא וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 发生、临到、来 בּוֹא

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何 כָּל

事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ שִׁבְטֵי 07626 名词，复阳附属形 שִׁבְט 支派、棍

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ תְּבַרְוּנָהּ 02275 专有名词，地名 + 指示方向的 הָ תְּבַרְוֹן 希伯仑

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ לְ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

○ הִנֵּה 02005 指示词 הִנֵּה + 1 复词尾 הִן 看哪

○ עֲצָמָךְ 06106 名词，单阴 + 2 单阳词尾 עֲצָמָ 骨头
עֲצָם 为 Segol 名词，用基本型 עֲצָמָ 加词尾。

○ וְ 01320 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 וְ 肉、身体

○ אֲנַחְנוּ 00587 的停顿型，代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

□5:1 以色列众支派来到希伯仑见大卫，说：“我们原是你的骨肉。”

□5:1 以色列所有支族都到希伯仑来见大卫，对他说：“我们是你自己的骨肉同胞。”

★撒母耳记下 5 章 2 节

○ לְשׁוֹשֵׁל - גַּם אֶת מוֹל - גַּם

○ עָלֵינוּ מֶלֶךְ שֶׁ אוֹל בְּהַיּוֹת

○ יִשְׂרָאֵל - אֶת הַמְּבִיא הַמּוֹצִיא הַיּוֹת אֶת הָ

לך יהיה ויאמר

ישך ראל-את עמי-את תרעה אתה

ישך ראל:- על לנגיד תהיה ואתה

○从前

○扫罗作王治理我们的时候，

○率领以色列出入的是你；

○耶和華也曾对你说：

○『你必牧养我的民以色列，

○作君王治理以色列。』

[字汇分析]

●גם 01571 副词 גם 也

○תמול אתמול אתמול 00865 副词 昨日

○גם 01571 副词 גם 也

○ש לשום 08032 副词 前天 和 תמול 合起来的意思是「从前、过去」。

●בהיות 01961 介系词 ב + 动词，Qal 不定词附属形 היתה 是、成为、临到 § 9.4, 9.19

○ש אול 07586 专有名词，人名 扫罗、少罗

○מלך 04428 名词，阳性单数 王

○על 05921 介系词 על + 1 复词尾 על 在…上面 用长基本型 עלי 来加词尾。§ 3.10, 3.16

●אתה 00859 代名词 2 单阳 你

○היתה 01961 动词，Qal 完成式 2 单阳 是、成为、临到

○המוציא 03318 冠词 ה + 动词，Hif' il 分词单阳 出去，Hif' il 领出 § 4.5, 5.6, 7.16, 2.6

○מהמביא 00935 连接词 ו + 冠词 ה + 动词，Hif' il 分词单阳 发生、临到、来

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 因、给、往、向、到、归属於

●אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○תִּרְעֶה 07462 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּרְעֶה 吃草、放牧、喂养

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַמִּי 百姓、国民
עַמִּי 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 וְאַתָּה 你

○תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、
成为、临到

○ לְנָגִיד 05057 介系词 לְ + 名词，阳性单数 נָגִיד 领袖、君王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□5:2 从前扫罗作我们王的时候，率领以色列人出入的是你。耶和华也曾应许你说：‘你必牧养我的民以色列，作以色列的君。’”

□5:2 从前，当扫罗还是我们的王时，你已经带领我们以色列人民出入战场。上主曾经应许你说，你要作牧人领导他的子民，作他们的统治者。”

★撒母耳记下 5 章 3 节

○ תָּבֹרֹנָה תִּמְלֹךְ-אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְזָקְנֵי-כָּל יִבְיָאוּ

○ בְּתִבְרוֹן בְּרִית דָּוִד תִּמְלֹךְ לָהֶם וַיִּכְרְתוּ

○ יְהוָה לְפָנָיו

○ פִּישׁ רָאֵל: עַל-לְמַלְךְ דָּוִד-אֶתְנִימָשׁ חוּ

○ 於是以色列的长老都来到希伯仑见王，

○ 大卫王在希伯仑…与他们立约，(…处填入下行)

○ 耶和华面前

○ 他们就膏大卫作以色列的王。

[字汇分析]

● יִבְיָאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 发生、临到、来

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ זָקֵן 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לָאֵל 00413 介系词 לָ 向、往

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ תְּבִרוֹנָהּ 02275 专有名词, 地名 + 指示方向的 הַ
תְּבִרוֹן 希伯仑

● כָּרַת 03772 动词, Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、
剪除、切开、砍下

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 因、给、往、
向、到、归属於

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ דָּוִד וְדָוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ בְּרִית 01285 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

○ בְּתִבְרוֹן 02275 系词 בְּ + 专有名词, 地名 תְּבִרוֹן 希伯
仑

● לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

● מָשַׁח 04886 动词, Qal 叙述式 3 复阳 מָשַׁח 膏抹、
涂抹

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 王

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:3 于是以色列的长老都来到希伯仑见大卫王，大卫在希伯仑耶和華面前与他们立约，他们就膏大卫作以色列的王。

□5:3 所有以色列的长老都到希伯仑见大卫王。大卫在上主面前跟他们立盟约，他们就膏立他作以色列的王。

★撒母耳记下 5 章 4 节

○ בְּמַלְכוּתוֹ שָׁנָה לְשָׁלֹשִׁים יָמִים

○ מֶלֶךְ: שָׁנָה אַרְבָּעִים

○ 大卫登基的时候年三十岁，

○ 在位四十年；

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְשָׁלֹשִׁים 07970 形容词，阳性复数 数目的「三十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ בְּמַלְכוּתוֹ 04427 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מֶלֶךְ 作王、统治

● אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 数目的「四十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ מָלַךְ 04427 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单

阳 作王、统治

□5:4 大卫登基的时候年三十岁，在位四十年。

□5:4 大卫作王的时候三十岁，在位共四十年。

★撒母耳记下 5 章 5 节

○ יְהוֹדָה-עַל מָלַךְ בְּתַבְרוֹן

○ חֲדָשׁ יִמְנָשׁ שָׁה שְׁנַיִם שָׁבַע

○ שָׁנָה וְשֵׁשׁ לְשָׁשׁ לְשָׁשׁ יָמֵי מְלֹכּוּת יְרוּשָׁלַם

○ יְהוֹדָה:יֵשׁ רָא-לְכָל עַל

○ 在希伯仑作犹大王

○ 七年零六个月，

○ 在耶路撒冷作…王三十三年。(…处填入下行)

○ 以色列和犹大的

[字汇分析]

● בְּתַבְרוֹן 02275 系词 בְּ + 专有名词，地名 רֹתֵב 希伯仑

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 作王、统治

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

● שֶׁבַע 07651 名词，单阳附属形 数目的「七」

○ שְׁנַיִם 08141 名词，阴性复数 年

○ שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「六」

○ חֲדָשׁ יָמֵם 02320 名词，阳性复数 新月、初一

● בְּ יְרוּשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，

地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ מָלַךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ לְשָׁלֹשׁ 07970 形容词, 阳性复数 לְשָׁלֹשׁ 数目的「三十」

○ וְשָׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְשָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וַיְהוֹדָה 03063 连接词 וַ + 专有名词, 人名 וַיְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。 § 7.10

□5:5 在希伯仑作犹大王七年零六个月, 在耶路撒冷作以色列和犹大王三十三年。

□5:5 他在希伯仑统治犹大七年半, 在耶路撒冷统治全以色列和犹大共三十三年。

★撒母耳记下 5 章 6 节

○ יְרוּשָׁלַם וַיִּתְּמַלְכֵהוּ וַיִּלְכֵד

○ לְאֵמֹר לְדָוִד וַיֹּאמֶר הָאֶרֶץ יוֹשֵׁב בֵּית יְבֹסִי-אֵל

○ הַגִּבְעָה תְּבוֹא-לֵא

○ וְהַפְסֹתִים הַעֲוָרִים הַסִּירְהָ-אֵם כִּי

○ תָּנֶה: דָּוִד יְבוֹא-לֵא לְאֵמֹר

- 大卫和跟随他的人到了耶路撒冷，
- 要攻打住那地方的耶布斯人。耶布斯人对大卫说：
- 「你…必不能进这地方。」(…处填入下行)
- 若不赶出瞎子、瘸子，
- 心里想大卫决不能进去；

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵלֵךְ 行走、去

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ וְאֶנְשֵׁי 00376 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אֲנָשִׁים 复数附属形为 אֲנָשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַיְבוּסִי 02983 冠词 הַ + 专有名词, 族名 יְבוּסִי 耶布斯

○ יוֹשֵׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יוֹשֵׁב 居住、坐、停留

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地 הָאָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ לְאֹמֵר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 2 单阳 בּוֹא 发生、临到、来

○ הֵנָּה 02008 副词 הֵנָּה 现在、这里

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ הִסִּירָהּ 05493 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 סוּר 转离、除去

○ הָעֵינַיִם 05787 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 עֵינַיִם 眼睛的

○ הַפְּסָחִים 06455 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 פְּסָח 瘸腿的

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ יְבוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יְבוֹא 发生、临到、来

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ הֵנָּה 02008 副词 הֵנָּה 现在、这里

□5:6 大卫和跟随他的人到了耶路撒冷, 要攻打住那地方的耶布斯人。耶布斯人对大卫说: “你若不赶出瞎子、瘸子, 必不能进这地方。” 心里想大卫决不能进去。

□5:6 大卫王跟他的部队准备要攻打耶路撒冷。当地的耶布斯人认为大卫不可能征服这城, 就对大卫说: “你永远进不了这城, 就连盲人和跛子也能击退你!”

★撒母耳记下 5 章 7 节

○ צִיּוֹן מְצַנֶּתֶת אֶת דָּוִד וַיִּלְכְּדוּ

○ דָּוִד: עִיר הָיְאָה

○然而大卫攻取锡安的保障，

○就是大卫的城。

[字汇分析]

● לָכַד 03920 连接词 לְ + 动词, Qal 叙述式 3 单阳

לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מְצַנֶּתֶת 04686 名词, 单阴附属形 מְצֻנָּה 堡垒、网罗

○ צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

● הָיְאָה 01931 代名词 3 单阴 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

○ עִיר 05892 名词, 单阴附属形 עִיר 城

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

□5:7 然而大卫攻取锡安的保障, 就是大卫的城。

□5:7 但大卫却攻取了他们的锡安的堡垒; 那就是后来人人熟悉的大卫城。

★撒母耳记下 5 章 8 节

○ תְּהִי הַיּוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ בְּצֻנּוֹר וַיִּנְעַץ יְבֻסִי מִכַּה־כָּל

○ דָּוִד נִפְשָׁה שְׁנֵי גַּיְתוֹת הָעוֹרִים וְאֶת־הַפְּסָחִים - תֵּאָ

○ יֵאמְרוּ בְּן־עַל

○ הַבַּיִת: אֶל יְבוּא ל' אוֹפֶסֶת עוֹר

○当日大卫说:

○「谁攻打耶布斯人, 当上水沟攻打

○大卫心里所恨恶的瘸子、瞎子。」

○从此有俗语说:

○「在那里有瞎子、瘸子，他不能进屋去。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ נָכָה 05221 动词, Hif' il 分词, 单阳附属形 נָכָה 击打、击杀 这个分词在此作名词「击杀者」解。

○ יְבוּסִי 02983 专有名词, 族名, 阳性单数 יְבוּסִי 耶布斯人

○ וַיִּגַע 05060 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 וַיִּגַע 接触、触及

○ בְּצִנּוֹר 06794 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צִנּוֹר 引水的管路

● וְאֵת 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ הַפְּסָחִים 06455 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 פְּסָח 瘸腿的

○ וְאֵת 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ הָעֵינָיִם 05787 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 עֵינָיִם 眼

瞎的

○ עָנָא 08130 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 עָנָא 恨恶

○ נַפְשׁ 05315 名词，单阴附属形 נַפְשׁ 生命、人

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

● עֵינַי 05787 形容词，阳性单数 עֵינַי 眼瞎的

○ וּפְסָח 06455 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 וּפְסָח 瘸腿的

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ יָבֹוא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹוא 发生、临到、来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַבַּיִת 01004 的 הַבַּיִת 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 殿、房子、家

□5:8 当日大卫说：“谁攻打耶布斯人，当上水沟攻打我心里所恨恶的瘸子、瞎子。”从此有俗语说：“在那里有瞎子、瘸子，他不能进屋去。”

□5:8 那天，大卫对他的部下说：“谁跟我一样恨恶耶布斯人，要打垮他们，就得从这水道上去，攻打那些盲人和跛子！”因此，有这样一句俗语说：“盲人和跛子不能进上主的殿宇。”

★撒母耳记下 5 章 9 节

○ בְּמַצְדָּה דָּוִד וַיֵּשֶׁב

○ דָּוִד עִיר לֵהֲזִיקָא

○ וְבֵיתָהּ: הַמְּלוֹא-מִן סָבִיב דָּוִד וַיִּבְנוּ

○ 大卫住在堡垒，

○ 给它(原文用阴性，指堡垒)起名叫大卫城。

○ 大卫又从米罗向内，周围建筑。

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בְּמִצְדָּה 04686 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִצְדָּה 堡垒、网罗

● קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● בָּנָה 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַמְּלוֹא 04407 冠词 הַ + 专有名词，地名 מְלוֹא 米罗

○ וְבֵיתָהּ 01004 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 בֵּיתָהּ 殿、房子、家 在此作副词使用。

□5:9 大卫住在保障里，给保障起名叫大卫城。大卫又从米罗以里，周围筑墙。

□5:9 攻取堡垒以后，大卫就住进去，并且给它起名为大卫城。大卫在这堡垒周围筑城，从山的东边那块地开始建造。

★撒母耳记下 5 章 10 节

○ נָגְדוּל הַלֹּךְ דָּוִד וַיֵּלֶךְ

○ פ עָמוֹ: צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יְיָ הָיָה

○ 大卫日见强盛，

○ 因为雅威一万军之神与他同在。

[字汇分析]

● נָגְדוּל 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הֵלֵךְ 行走、去

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ הֵלֵךְ 01980 动词，Qal 不定词独立形 הֵלֵךְ 行走、去

○ נָגְדוּל 01419 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● יְיָ הָיָה 03068 连接词 וְ + 专有名词，上帝的名字

י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

יְיָ הָיָה 是写型 יְיָ הָיָה 和读型 וַאֲדָנִי 两个字的混合字型。

יְיָ 的母音就是从 וַאֲדָנִי 而来。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ צָבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

○ עָמוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עַם 跟

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:10 大卫日见强盛，因为耶和華万军之上帝与他同在。

□5:10 大卫一天比一天强盛，因为上主——万军的统帅上帝与他同在。

★撒母耳记下 5 章 11 节

- צָרַמְלָךְ חִירָם וַיֵּשֶׁלְּחָה
- אֶרְזִים וְעֵצֵי דָוָד אֶל מְלָאכִים
- קִיר אֲבֹנֹת קִרְשֵׁי עֲזֹת קִרְשֵׁי י
- לְדָוִד: בֵּית-וַיִּבְנוּ
- 推罗王希兰差遣
- 使者将香柏木运到大卫那里，
- 和木匠、石匠
- 给大卫建造宫殿，

[字汇分析]

● צָרַמְלָךְ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ חִירָם 02438 专有名词，人名 希兰

○ מְלָךְ 04428 名词，单阳附属形 王

○ צָר 06865 专有名词，地名 泰尔

● מְלָאכִים 04397 名词，阳性复数 使者

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ וְעֵצֵי 06086 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 木头、树

○ אֶרְזִים 00730 名词，阳性复数 香柏木、香柏树

● קִרְשֵׁי 02796 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 工匠

○ עֵץ 06086 名词，阳性单数 木头、树

○ קִרְשֵׁי 02796 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 工匠

○ אֲבָן 00068 名词，单阴附属形 石头

○ קיר 07023 名词，阳性单数 墙壁（属房子或房间）

● בָּנָה 01129 动词，Qal 叙述式 3 复阳 建造

○ בַּיִת 01004 名词，阳性单数 殿、房子、家

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 大卫

□5:11 推罗王希兰将香柏木运到大卫那里，又差遣使者和木匠、石匠给大卫建造宫殿。

□5:11 泰尔的希兰王派遣了一队贸易代表团到大卫那里，送给大卫香柏木，又带来木匠和石匠要替他建造宫殿。

★撒母耳记下 5 章 12 节

○ יָדָעַתְּ יְהוָה הַכִּינּוֹ-כִי דָוִד וַיֵּדַע

○ יֵשׁ רֵאֵל-עַל-לְמַלְכֶּךָ

○ מִיֵּשׁ רֵאֵל: עֲמוּ בַעֲבוּר כְּחַמְמַל נִשְׂא וְכִי

○ 大卫知道雅威坚立他

○ 作以色列王，

○ 又为自己的民以色列的缘故使他的国兴旺。

[字汇分析]

● יָדָעַתְּ 03045 动词，Qal 叙述式 3 单阳 知道、认识

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ הַכִּינּוֹ 03559 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 坚立

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי + 连接词 לְ 因为、不必翻译

○ נָשָׂא 05375 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ מַמְלָכָה 04467 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מַמְלָכָה 国度
מַמְלָכָה 的附属形为 מַמְלֶכֶת 用附属形来加词尾。

○ עָבַר 05668 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עָבַר 为了
בְּ עָבַר 作介系词使用。

○ עַם 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:12 大卫就知道耶和华坚立他作以色列王，又为自己的民以色列使他的国兴旺。

□5:12 于是大卫知道上主已坚立他为以色列的王，并且因着自己的子民使他的王国兴盛。

★撒母耳记下 5 章 13 节

○ מִירוּשָׁלַם וְנָשָׂא יִמְפֹּלְגֵשׁ יִם עוֹד דָּוִד וְיִקְחָה

○ מִתְּבָרוֹן בְּאוֹ אֶתְרִי

○ וּבָנוּת: בָּנִים לְדָוִד עוֹד וַיִּנְלְדוּ

○ …大卫在耶路撒冷又立后妃，(…处填入下行)

○ 离开希伯仑之后，

○ 又有儿子和女儿生给大卫。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ פִּילְגָשׁ־פְּלִגְשָׁיִם 06370 名词，阴性复数 פִּילְגָשׁ 妾、妃嫔、情妇

○ אִשָּׁה 00802 连接词 וְ + 名词，阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 מִן + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרַי 后面

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא + 3 单阳词尾 בּוֹא 发生、临到、来

○ מִתְּבָרוֹן 02275 介系词 מִן + 专有名词，地名 מִתְּבָרוֹן 希伯仑

● יֵלֵד 03205 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 יֵלֵד 生出、出生

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְדָוִד 大卫

○ בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、

成员

○ וּבָנוֹת 01323 连接词 וְ + 名词，阴性复数 בָּת 女子、女儿

□5:13 大卫离开希伯仑之后，在耶路撒冷又立后妃，又生儿女。

□5:13 大卫离开希伯仑到耶路撒冷后又选了许多妃嫔，生了好些儿女。

★撒母耳记下 5 章 14 节

○ בִּירוּשָׁלַם לּוֹ הַיְלָדִים שֶׁ מוֹת וְאֵלֶּה

○ וְשֵׁן לְמֵה: וְנָתַן וְשׁוֹבָב שֶׁ מוֹעַ

○ 这些在耶路撒冷所生的，名字是

○ 沙母亚、朔罢、拿单、所罗门、

[字汇分析]

● וְאֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ מוֹת שֶׁ 08034 名词，复阳附属形 מֵ שֵׁן 名、名字 שֵׁן 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מוֹת שֶׁ 复数附属形为 מוֹת שֶׁ

○ הַיְלָדִים 03209 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 יְלֹוד 所生的

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ בִּירוּשָׁלַם 3389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。§ 7.10, 4.8, 11.9

● שֶׁ מוֹעַ 08051 专有名词，人名 שֶׁ מוֹעַ 沙母亚

○ וְשׁוֹבָב 07727 连接词 וְ + 专有名词，人名 שׁוֹבָב 朔罢

○ וַנְּתַן 05416 连接词 וַ + 专有名词, 人名 נְתַן 拿单

○ וַשְׁלֹמֹה 08010 连接词 וַ + 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

□5:14 在耶路撒冷所生的儿子, 是沙母亚、朔罢、拿单、所罗门、

□5:14 在耶路撒冷生的有沙母亚、朔罢、拿单、所罗门、

★撒母耳记下 5 章 15 节

○ וַיָּפִיעַ: וַנִּפְּגַ וְאַלְיָשׁוּעַ וַיִּבְתָּר

○益辖、以利书亚、尼斐、雅非亚、

[字汇分析]

● וַיִּבְתָּר 02984 连接词 וַ + 专有名词, 人名 יִבְתָּר 益辖

○ וְאַלְיָשׁוּעַ 00474 连接词 וַ + 专有名词, 人名 אֲלִישׁוּעַ 以利书亚

○ וַנִּפְּגַ 05298 连接词 וַ + 专有名词, 人名 נִפְּגַ 尼斐

○ וַיָּפִיעַ 03309 连接词 וַ + 专有名词, 人名 יָפִיעַ 雅非亚

□5:15 益辖、以利书亚、尼斐、雅非亚、

□5:15 益辖、以利书亚、尼斐、雅非亚、

★撒母耳记下 5 章 16 节

○ פְּאֹלִיפָלֵט: וְאַלְיָדָעָא לִישָׁמָע

○以利沙玛、以利雅大、以利法列。

[字汇分析]

● וְאַלְיָשָׁמָע 00476 连接词 וַ + 专有名词, 人名 אֲלִישָׁמָע 以利沙玛

○ וְאַלְיָדָע 00450 连接词 וַ + 专有名词, 人名 אֲלִיָדָע 以利雅大

○ וְאַלְיָפָלֵט 00467 וְאַלְיָפָלֵט 的停顿型, 连接词 וַ + 专有名词, 人名 אֲלִיפָלֵט 以利法列

○ 9 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:16 以利沙玛、以利雅大、以利法列。

□5:16 以利沙玛、以利雅大、以利法列。

★撒母耳记下 5 章 17 节

○ פִּלְשְׁתִּים שָׁמְעוּ

○ יֵשׁוּרְאֵל-עַל-לְמַלְךְ דָּוִד-אֶת-מֶשֶׁךְ-חַוִּי

○ דָּוִד-אֶת-לְבַב-קַשְׁפָּלַשׁ תִּים-כָּל וַיַּעֲלוּ

○ תַּמְצִינָה: אֶל וַיִּרְדַּד דָּוִד שָׁמְעוּ

○ 非利士人听见

○ 人膏大卫作以色列王，

○ 非利士众人就上来寻索大卫；

○ 大卫听见，就下到保障。

[字汇分析]

● שָׁמְעוּ 08085 动词，Qal 叙述式 3 复阳 Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听 § 8.1, 2.35

○ פִּלְשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ מָשַׁח 04886 动词，Qal 完成式 3 复 膏抹、涂抹

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 王

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ יֵשׁוּרְאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以

色列

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עלה 上去
○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ לְבַקֵּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 בָּקַשׁ 索求 § 9.4

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● וַיִּשְׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שמע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וַיִּרְדּוּ 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阳 ירד 下来、倒在地上 § 8.31

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְצוּדָה 04686 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְצוּדָה 堡垒、网罗

□5:17 非利士人听见人膏大卫作以色列王, 非利士众人就上来寻索大卫。大卫听见, 就下到保障。

□5:17 非利士人听到大卫已经被立为以色列王, 就整军出发, 寻索大卫。大卫知道了, 就下到堡垒去。

★撒母耳记下 5 章 18 节

○ הִפְאִיִּם: בְּעַמֶּק בְּעֵמֶק וַיִּנְטְשׁוּ בְּאוּפְלִשְׁתִּים

○非利士人来了，布散在利乏音谷。

[字汇分析]

●פָּלַשׁ תִּים 06430 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 פָּלַשׁ תִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

○בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 发生、临到、来

○וַיִּנָּטְשׁוּ 05203 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 נָטַשׁ 抛弃、离开、展开

○בְּעֵמֶק 06010 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵמֶק 谷

○רְפָאִים 07497 专有名词，地名 רְפָאִים 利乏音

□5:18 非利士人来了，布散在利乏音谷。

□5:18 非利士人来到利乏音谷，占据了那地方。

★撒母耳记下 5 章 19 节

○לֵאמֹר בִּיהָרָה דָּוִד וַיִּשְׂאֵל

בְּדִיְהוָה תִּנְסַף לִשְׂתֵּי-אֵלֹהִים

עָלַי דָּוִד-אֵלֹהִים וַיִּאמֶר

בְּדִיְהוָה פָּלַשׁ תִּים-אֶת-אֶתְּוֹ נָתַן-כִּי

○大卫求问耶和华说：

○「我可以上去攻打非利士人吗？你将他们交在我手里吗？」

○耶和华说：「你可以上去，

○我必将非利士人交在你手里。」

[字汇分析]

●שָׂאֵל 07592 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׂאֵל 问、求

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○בִּיהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字 הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֵדֹנָי 两个字的混合字

型。ב 的母音就是从 אָדָנִי 而来。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

●אָעֲלֶה 05927 疑问词 הָ + 动词, Qal 未完成式 1 单

עֲלֶה 上去

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○הֲתִתְּנֶם 05414 疑问词 הָ + 疑问词 הָ + 动词, Qal 未

完成式 2 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 给

○בְּיָדַי 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד

手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי; 用附属形来加词尾。

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדָנִי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדָנִי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○עֲלֶה 05927 动词, Qal 祈使式单阳 עֲלֶה 上去

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָתַן 05414 动词, Qal 不定词独立形 נָתַן 给

○אֶתְּנֶן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 אֶתְּנֶן 给

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○ים תִּלְשָׁתִּים 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数
תִּלְשָׁתִּים 非利士人

○בְּיָדְךָ 03027 בְּיָדְךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单
阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属
形为 יָד；用附属形来加词尾。

□5:19 大卫求问耶和华说：“我可以上去攻打非利士人吗？你将他们交
在我手里吗？”耶和华说：“你可以上去，我必将非利士人交在你手
里。”

□5:19 大卫求问上主：“我该上去攻打非利士人吗？你会使我战胜
吗？”上主回答：“你上去，我一定使你战胜非利士人！”

★撒母耳记下 5 章 20 节

○פָּרָצִים-בְּבַעַל דָּוִד וַיָּבֹא

וַיֹּאמֶר דָּוִד שֵׁם וַיִּפֹּם

מִיָּם פָּרָצִים לִפְנֵי אֹיְבֵי-אֶת יְהוָה פָּרָצִים

הַהוּא הַמְּקוֹם-שֵׁם קָרָא בְּוַעַל

פָּרָצִים: בְּעַל

○大卫来到巴力毗拉心，

○在那里击杀非利士人，说：

○「耶和华在我面前冲破敌人，如同水冲去一般。」

○因此称那地方为

○巴力毗拉心。

[字汇分析]

●וַיָּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 发生、
临到、来

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○בְּבַעַל 01188 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּבַעַל
巴力毗拉心 בְּעַל (喧哗、哄嚷、群众、潺潺声，SN 1193)

和 פָּרָצִים (毗拉心, SN 6559) 两个字合起来为专有名词「巴力毗拉心」。

○ פָּרָצִים 01188 专有名词, 地名 בַּעַל פָּרָצִים 巴力毗拉心 בַּעַל (喧哗、哄嚷、群众、潺潺声, SN 1193) 和 פָּרָצִים (毗拉心, SN 6559) 两个字合起来为专有名词「巴力毗拉心」。

● נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● פָּרַץ 06555 动词, Qal 完成式 3 单阳 פָּרַץ 爆炸、胀裂、破坏, Hitpa'el 摆脱

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֹיְבִי 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 1 单词尾 אֹיְבִי 仇敌、敌人、对头 אֹיְבִי 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי + 1 单词尾 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳

附属形而来。

○פָּרַץ 06556 介系词 פָּ + 名词，单阳附属形 פָּרַץ 破裂、法勒斯

○מַיִם 04325 מַיִם 的停顿型，名词，阳性复数 מַיִם 水

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○קָרָא 07121 动词，Qal 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○מָקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָקוֹם 地方

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●בַּעַל 01188 专有名词，地名 פְּרָצִים בַּעַל 巴力毗拉心 בַּעַל (喧哗、哄嚷、群众、潺潺声，SN 1193) 和 פְּרָצִים (毗拉心，SN 6559) 两个字合起来为专有名词「巴力毗拉心」。

○פְּרָצִים 01188 专有名词，地名 פְּרָצִים בַּעַל 巴力毗拉心 בַּעַל (喧哗、哄嚷、群众、潺潺声，SN 1193) 和 פְּרָצִים (毗拉心，SN 6559) 两个字合起来为专有名词「巴力毗拉心」。

□5:20 大卫来到巴力毗拉心，在那里击杀非利士人，说：“耶和华在我面前冲破敌人，如同水冲去一般。”因此称那地方为巴力毗拉心。

□5:20 于是，大卫到巴力比拉心去，在那里打败了非利士人。他说：“上主冲散我的仇敌，如洪水冲破堤防。”因此那地方叫巴力比拉心（“巴

力比拉心”意思是“冲破之主”。)。

★撒母耳记下 5 章 21 节

○ עֲצַבְיָה־אֶת־שֵׁם־יְיָ וַיַּעֲזֹבוּ

○ פּוֹאֲנֵשׁ יוֹ: קְדוֹדוֹשׁ אִם

○ 非利士人将偶像撒在那里，

○ 大卫和跟随他的人拿去了。

[字汇分析]

● עֲזָבָה 05800 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָזַב I. 离弃、撒下；II. 修复

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עֲצָבִים 06091 名词，复阳 + 3 复阳词尾 עָצַב 偶像
的复数为 עֲצָבִים 复数附属形为 עֲצָבַי 用附属形
来加词尾。

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וַיַּאֲנֵשׁ יוֹ 00376 连接词 וַיַּאֲנֵשׁ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אַנְשֵׁי־ם 复
数附属形为 אַנְשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ
+ י 合起来变成 יוֹ。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:21 非利士人将偶像撒在那里，大卫和跟随他的人拿去了。

□5:21 非利士人逃命的时候把偶像丢在那里，大卫和他的部属就把它们
带走。

★撒母耳记下 5 章 22 节

○לְעֹלֹתָם לָשׂוּב עוֹד נִיֶּסְפוּ

○רָפְאִים: בְּעַמֶּק וַיִּנָּטְשׁוּ

○非利士人又上来，

○布散在利乏音谷。

[字汇分析]

●נִיֶּסְפוּ 03254 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 יָסַף 再一次、增添

○עוֹד 05750 副词 עוד 仍然、再

○יְפֹלְשֵׁתִי 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

○לְעֹלֹת 05927 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָלָה 上去

●וַיִּנָּטְשׁוּ 05203 动词，Nif' al 叙述式 3 复阳 נָטַשׁ 抛弃、离开、展开

○בְּעַמֶּק 06010 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עַמֶּק 谷

○רָפְאִים 07497 专有名词，地名 רָפְאִים 利乏音

□5:22 非利士人又上来，布散在利乏音谷。

□5:22 不久，非利士人又回到利乏音谷来，占据那地方。

★撒母耳记下 5 章 23 节

○נִיֶּאֱמַר בֵּיתָהּ דָּוִד וַיִּשָּׂאֵל

○אֶת־רֵיקָם-אֶל־הַסֶּבֶת עָלָה לֵאמֹר

○בְּכָאִים: מִמּוֹל לָהֶם וּבְאֵת

○大卫求问耶和华，耶和华说：

○「不要一直地上去，要转到他们后头，

○从桑林对面攻打他们。

[字汇分析]

●וַיִּשָּׂאֵל 07592 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׂאֵל 问、

求

○ וְדָוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בַּיהוָה 03068 介系词 בָּ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

בַּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בָּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ עָלָה 05927 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָלָה 上去

○ סָבַב 05437 动词，Hif' il 祈使式单阳 סָבַב 转、步行环绕、围绕

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אַחֲרֵיהֶם 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 复阳词尾 אַחֲרֵי 后面 אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרֵי 加词尾。

● בֹּא 00935 动词，Qal 连续式 2 单阳 בֹּא 发生、临到、来

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 因、给、往、向、到、归属於

○ מִמּוֹן 04136 介系词 מִן + 介系词 מוֹן 朝向 前方、从前面

○ בְּכָאִים 01057 名词，阳性复数 בְּכָאִים 桑林

□5:23 大卫求问耶和华。耶和华说：“不要一直地上去，要转到他们后头，从桑林对面攻打他们。

□5:23 大卫再次求问上主；上主说：“不要从这里攻打他们，要绕道从他们后头、靠近桑树林那边攻打。

○ קָשׁ מְעַךְ וַיְהִי

○ הַבְּכָא יִמְכַרְאשׁ י צְעָדָה קוּל-אָת

○ לַפְּנֵיךָ יְהִי נִצָּא אֲזַ פִּיתַתְרַץ אֲזַ

○ פִּלְשָׁתִים: בְּמַתְנֵה לַהַכּוֹת

○ 你听见

○ 桑树梢上有脚步的声音，

○ 那时就要急速前去，因为那时雅威已经在你前头去，

○ 攻打非利士人的军队。」

[字汇分析]

● 01961 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳

וַיְהִי 是、成为、临到

○ 08085 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形

+ 2 单阳词尾 שָׁמַעְךָ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

● 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ 06963 名词, 单阳附属形 קוּל 声音

○ 06807 名词, 阴性单数 צְעָדָה 足炼

○ 07218 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 רֹאשׁ
头顶、头

○ 01057 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בְּכָא 桑林

● 00227 副词 אֲזַ 那时

○ 02782 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תְּרַץ 决
定、磨利、切断

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 00227 副词 אֲזַ 那时

○ 03318 动词, Qal 完成式 3 单阳 יִצָּא Qal 出去，

Hif' il 领出

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 פָּנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● לְהִכּוֹת 05221 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 נָכָה 击打、击杀

○ מִתְּחִלָּה 04264 介系词 מִ + 名词, 单阳附属形 מִתְּחִלָּה 营地、军队

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

□5:24 你听见桑树梢上有脚步的声音，就要急速前去，因为那时耶和华已经在你前头去攻打非利士人的军队。”

□5:24 你一听到树梢有脚步的声音，立刻进攻，因为我已经走在你前面去攻击非利士的军队了。”

★撒母耳记下 5 章 25 节

○ וַיַּעַשׂ יְהוָה צְדָקָה וּפָאֵר פְּנֵי דָוִד וַיַּעַשׂ

פ גָּזַר: בְּאֶזְרָךְ עַד מִגְבַּעַל שְׁלֵשׁ תַּיִם-אֶת וַיִּנָּח

○ 大卫就遵著雅威所吩咐的去行，

○ 攻打非利士人，从迦巴直到基色。

[字汇分析]

● וַיַּעַשׂ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעַשׂ 做

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译 אָשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ צִוְּהוּ 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 צִוְּהוּ 吩咐、命令

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נָכַח 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳，短型式 נָכַח 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ מִגְּבֵעַ 01387 介系词 מִן + 专有名词，地名 מִגְּבֵעַ 迦巴 这个字是「山丘」的意思。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בֹּאֲרַב 00935 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 וּבֹא 发生、临到、来

○ גְּזֵר 01507 的停顿型，专有名词，地名 גְּזֵר 基色

○ פַּתּוּחַ 09015 段落符号 פַּתּוּחַ 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:25 大卫就遵着耶和華所吩咐的去行，攻打非利士人，从迦巴直到基色。

□5:25 于是，大卫照着上主的命令做了。他把非利士人击退，从迦巴一直追赶到基色。

★撒母耳记下 6 章 1 节

○דָּוִד עוֹד וַיִּסְּף

○אֶלֶף־שָׁלֹשִׁים אַנְשֵׁי־בְחֹר־כָּל־אֶת

○大卫又聚集

○以色列中所有挑选的人三万。

[字汇分析]

●סָפַּף 03254 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יִסְּף 再一次、增添

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○בְּחֹר 00977 动词，Qal 被动分词单阳 בְּתַר 选、选择

○בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○שָׁלֹשִׁים 07970 形容词，阳性复数 שָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○אֶלֶף 00505 אֶלֶף 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

□6:1 大卫又聚集以色列中所有挑选的人三万。

□6:1 大卫再次召集以色列中最精锐的部队，共三万人，

★撒母耳记下 6 章 2 节

○ אֶתֹּאֲשֶׁר הָעָם נָכַל דָּוִד וַיֵּלֶךְ וַיָּקָם

○ מִשָּׁם לְהָעֵלוֹת יְהוּדָה מִבְּעָלֵי

○ הָאָלֹהִים אֲרוֹן אֶת

○ צְבָאוֹת יְהוָה שָׁם שָׁם נִקְרָא אֲשֶׁר

○ עָלְיוֹ: הַכְּרָבִים יִשָּׁב

○ 大卫起身，率领跟随他的众人前往，

○ 要从犹大的巴拉，将…从那里将运来，（…处填入下三行）

○ …上帝的约柜，（…处填入下二行）

○ …万军之耶和华留名的（…处填入下行）

○ 坐在二基路伯上

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קום 起来、
竖立 § 8.1

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הֵלַךְ 行走、
去

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ וְנָכַל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去
重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国
民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

● מִבְּעָלֵי 01184 介系词 מִן + 专有名词，地名 הַיְהוּדָה בְּעָלֵי
巴拉犹大 בְּעָלֵי (主人、巴力，SN 1167) 和 יְהוּדָה (犹

大, SN 3063) 两个字合起来为专有名词「巴拉犹大」。
○ יהודָה 01184 专有名词, 地名 יהודָה בְּעֵלֵי 巴拉犹大
בְּעֵלֵי (主人、巴力, SN 1167) 和 יהודָה (犹大, SN 3063)
两个字合起来为专有名词「巴拉犹大」。

○ לְהַעֲלוֹת 05927 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形
עָלָה 上去

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ קָרָא 07121 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שֵׁם 08034 名词, 阳性单数 שֵׁם 名、名字

○ שֵׁם 08034 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○רַבִּיּוֹתַיִם 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרוּב 基路伯 基路伯是天使的一种。

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

□6:2 大卫起身率领跟随他的众人前往，要从巴拉犹大将上帝的约柜运来。这约柜就是坐在二基路伯上万军之耶和華留名的约柜。

□6:2 领他们到犹大的巴拉去（“到…巴拉去”：希伯来文是“从…巴拉来”或“从…领袖中来”。），目的要从那里把上主的约柜运来；这约柜留着那位坐在基路伯上的上主——万军统帅的名。

★撒母耳记下 6 章 3 节

○הָאֵלֹהִים אָרוֹן־אֶת נִיר־כְּבוֹ

○תְּדַשֵּׁה עֲגֹלָה־אֶל

○בְּגִבְעָה־אֲשֶׁר אַבְיָנָדָב מִבֵּית־נוֹשֵׁאֹהוּ

○אַבְיָנָדָב בְּנֵי נֹאחִי וְעֲזָא

○תְּדַשֵּׁה: הַתְּעֹלָה־אֶת נְהָגִים

○他们让上帝的约柜骑在

○新车上，

○他们把它从亚比拿达在冈上的家里抬出来，

○亚比拿达的儿子乌撒和亚希约

○赶这辆新车。

[字汇分析]

●נִיר־כְּבוֹ 07392 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 רָכַב 骑

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○הָאֵלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עֲגָלָה 05699 名词，阴性单数 עֲגָלָה 车子

○ הַתְּדָשׁ 02319 形容词，阴性单数 תְּדָשׁ 新的

● נִשָּׂא אֹהוּ 05375 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、
房子、家

○ אַבְיָנָדָב 00041 专有名词，人名 אַבְיָנָדָב 亚比拿达

○ אֶשְׁרָא 00834 关系代名词 אֶשְׁרָא 不必翻译

○ בְּגִבְעָה 01389 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单
数 גִּבְעָה 山、山丘

● וְעֵזָא 05798 连接词 וְ + 专有名词，人名 עֵזָא 乌撒

○ וְאַחִיו 00283 连接词 וְ + 专有名词，人名 אַחִיו 亚希
约

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ אַבְיָנָדָב 00041 专有名词，人名 אַבְיָנָדָב 亚比拿达

● וַיְהִי 05090 动词，Qa1 主动分词复阳 וַיְהִי 掳去、
驱赶、引导

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַעֲגָלָה 05699 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲגָלָה 车子

○ הַתְּדָשׁ 02319 形容词，阴性单数 תְּדָשׁ 新的

□6:3 他们将上帝的约柜从冈上亚比拿达的家里抬出来，放在新车上。
亚比拿达的两个儿子乌撒和亚希约赶这新车。

□6:3 他们把约柜放在一辆新车上，从山上亚比拿达的家抬出来，由亚
比拿达的两个儿子——乌撒和亚希约领着；

★撒母耳记下 6 章 4 节

בַּגְּבֻעָה אֲשֶׁר אַבְיָנָדָב מִבֵּית־וַיֵּשֶׁב אֹהֶל

הָאֵלִים אַרְוֹן עִמָּם

הָאֲרוֹן: לִפְנֵי הַלֶּךְ וְאַחֲיוֹ

○他们把它从亚比拿达在冈上的家里抬出来，

○陪伴著上帝的约柜，

○亚希约在柜前行走，

[字汇分析]

● אֵשֶׁב 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ מִן 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、
房子、家

○ אַבְיָנָדָב 00041 专有名词，人名 אַבְיָנָדָב 亚比拿达

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בַּגְּבֻעָה 01389 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单
数 גְּבֻעָה 山、山丘

● עִמָּם 05973 介系词 עִמָּם 跟

○ אַרְוֹן 00727 名词，单阳附属形 אַרְוֹן 约柜、棺木

○ אֵלִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵלִים 上帝、
神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● אַחֲיוֹ 00283 连接词 וְ + 专有名词，人名 אַחֲיוֹ 亚希
约

○ הֵלֵךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 הֵלֵךְ 行走、去

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אַרְוֹן 00727 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אַרְוֹן 约柜、

棺木

□6:4 他们将上帝的约柜从冈上亚比拿达家里抬出来的时候，亚希约在柜前行走。

□6:4 亚希约走在前面。

★撒母耳记下 6 章 5 节

○ יֵשׁוּרָאֵל בֵּית-וְנָקֹד וְנָוֹד

○ יְהוָה לִפְנֵימֹשׁ תְּקִים

○ בְּרוֹשׁ יִם עֲצֵי כָּל

○ וּבָצֹלְצָלִים: וּבְמַנְעָנְעִים וּבְתַפִּים וּבְנִבְלִים וּבְכַנְרֹת

○ 大卫和以色列的全家

○ 在耶和华面前，…作乐跳舞。（…处填入以下二行）

○ 用松木制造的各样乐器

○ 和琴、瑟、鼓、钹、锣，

[字汇分析]

● דָּוִד דָּוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

● מֹשֶׁה תְּקִים 07832 动词，Pi'el 分词复阳 מֹשֶׁה תְּקִים 笑、戏笑 在此作名词「宴乐的人」解。

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּ。

○ עֵץ 06086 名词，复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ בְּרוֹשׁ 01265 名词，阳性复数 בְּרוֹשׁ 松树

● וּבְכִנּוֹרוֹת 03658 连接词 וּ + 介系词 כָּ + 名词，阳性复数 וּבְכִנּוֹת 琴、竖琴

○ וּבְנִבְלִים 05035 连接词 וּ + 介系词 כָּ + 名词，阳性复数 וּבְנִבְלִים 瑟、水壶、琴

○ וּבְתַפִּים 08596 连接词 וּ + 介系词 כָּ + 名词，阳性复数 וּבְתַפִּים 铃鼓、手鼓

○ וּבְמִנְעֻנְעִים 04517 连接词 וּ + 介系词 כָּ + 名词，阳性复数 וּבְמִנְעֻנְעִים 钹

○ וּבְצִלְצִלִים 06767 连接词 וּ + 介系词 כָּ + 名词，阳性复数 וּבְצִלְצִלִים 唧唧响、刷刷响声、锣

□6:5 大卫和以色列的全家在耶和華面前，用松木制造的各样乐器和琴、瑟、鼓、钹、锣作乐跳舞。

□6:5 大卫和所有以色列人都尽情唱歌（“尽情唱歌”是根据古译本（见代上 13:8），希伯来文是“用各样的杉木唱歌”。）荣耀上主。他们弹奏各种乐器，有竖琴、七弦琴、铃鼓、响板，和钹。

★撒母耳记下 6 章 6 节

○ נָכוֹן גִּבּוֹר־עַד וַיָּבֵאוּ

○ בּוֹ נִי־אֶתְזַהֲאֵל־הֵימ אֲרוֹן־אֵל עֲזָאנִישׁ לַח

○ בְּקִרְיַת שֶׁמֶטוֹ כִּי

○ 到了拿艮的禾场，

○…乌撒就伸手扶住神的约柜，(…处填入下行)

○因为牛失前蹄(或译：惊跳)，

[字汇分析]

● **וַיִּבֹּא** 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **בוא** 发生、临到、来

○ **עַד** 05704 介系词 **עד** 直到

○ **גֵּרֶן** 01637 名词, 单阳附属形 **גרן** 打谷场

○ **נָכוֹן** 05225 专有名词, 地名 **נכון** 拿艮

● **וַיִּשְׁלַח** 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **שלח** 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ **עֵזָא** 05798 专有名词, 人名 **עזא** 乌撒

○ **אֶל** 00413 介系词 **אל** 向、往

○ **אָרוֹן** 00727 名词, 单阳附属形 **ארון** 约柜、棺木

○ **אֱלֹהִים** 00430 冠词 **ה** + 名词, 阳性复数 **אלהים** 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ **וַיִּאָחַז** 00270 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **אחז** 抓牢、握住、紧抓住

○ **בּוֹ** 09002 介系词 **ב** + 3 单阳词尾 **ב** 在、用、藉著

● **כִּי** 03588 连接词 **כי** 因为、不必翻译

○ **שָׁחַט** 08058 动词, Qal 完成式 3 复 **שחט** 失去、释放

○ **בְּקָר** 01241 冠词 **ה** + 名词, 阳性单数 **בקר** 牛群

□6:6 到了拿艮的禾场，因为牛失前蹄（或作“惊跳”），乌撒就伸手扶住上帝的约柜。

□6:6 当他们来到拿康的打麦场，拉车的牛差点绊倒了，乌撒就伸手扶住上帝的约柜。

★撒母耳记下 6 章 7 节

○ בָּעֵזָה יְהוָה אַף-וַיִּתֵּר

○ הַשָּׁל-עַל־הָאֱלֹהִים מָטָּ וַיַּכֵּהוּ

○ הָאֱלֹהִים: אַרְוֹן עִם שָׁם וַיָּמָת

○雅威的怒气向乌撒发作，

○上帝因这错误在那里击杀他，

○他就死在上帝的约柜旁。

[字汇分析]

● בָּעֵזָה 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תָּרָה 发怒、燃烧

○ אַף 00639 名词，单阳附属形 אַף 鼻子、怒气、脸 § 2.11-13

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בָּעֵזָה 05798 介系词 בָּ + 专有名词，人名 עֵזָא 乌撒

● וַיַּכֵּהוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שָׁלַח 07944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁלַח 错误、失误、意思不明确

● וַיָּמָת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוּת 死

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

□6:7 上帝耶和華向烏撒發怒，因這錯誤擊殺他，他就死在上帝的約櫃旁。

□6:7 主上帝因烏撒的冒犯發怒，擊殺他。他就死在上帝約櫃旁邊；那地方就叫比列斯烏撒（“比列斯烏撒”意思是“烏撒的懲罰”），直到今天。

★撒母耳记下 6 章 8 节

○ לְדָוִד וַיִּתֵּר

○ בְּעֵזָה פָּרֵץ יִהְיֶה פָּרֵץ אֲשֶׁר עַל

○ הַיָּם פָּרֵץ הַהוּא לְמָקוֹם וַיִּקְרָא

○ הַיָּם הַיּוֹם עַד

○ 大卫…就生气，（…处填入下行）

○ 因耶和華闖殺烏撒，

○ 稱那地方為毗列斯·烏撒，

○ 直到今日。

[字汇分析]

● וַיִּתֵּר 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתֵּר 发怒、燃烧

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ פָּרֵץ 06555 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּרֵץ 爆炸、胀裂、破坏

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַיְהוּה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פָּרַץ 06556 名词，阳性单数 פָּרַץ 破裂

○בְּעֵזָה 05798 介系词 בְּ + 专有名词，人名 עֵזָא 乌撒

●וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○לְמָקוֹם 04725 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָקוֹם 地方

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○פָּרַץ 06560 专有名词，地名 עֵזָה פָּרַץ 毗列斯·乌撒 פָּרַץ (破裂, SN 6556) 和 עֵזָה (乌撒, SN 5798) 两个字合起来为专有名词，地名。

○עֵזָה 06560 专有名词，地名 עֵזָה פָּרַץ 毗列斯·乌撒 פָּרַץ (破裂, SN 6556) 和 עֵזָה (乌撒, SN 5798) 两个字合起来为专有名词，地名。

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□6:8 大卫因耶和华击杀（原文作“闯杀”）乌撒，心里愁烦，就称那地方为毗列斯乌撒，直到今日。

□6:8 大卫因上主向乌撒发怒，处罚他，心里很不高兴。

★撒母耳记下 6 章 9 节

○הָהוּא בַּיּוֹם יְהוָה־אֶת דָּוִד וַיִּרָא

○הָהוּא: אָרוֹן אֱלֹהֵי יְבוּא אֵיךְ וַיֹּאמֶר

○那日，大卫惧怕耶和華，说：

○「耶和華的约柜怎可运到我这里来？」

[字汇分析]

●הָרָא 03372 动词，Qal 叙述式 3 单阳 害怕

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 日子、时候

○הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○אֵיךְ 00349 惊叹词 אֵיךְ אֵיכָה אֵיכָכָה 如何、怎么

○יְבוּא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בוא 发生、临到、来

○אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֵל 向、往 אֵל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成

יְ.

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□6:9 那日，大卫惧怕耶和華，说：“耶和華的约柜怎可运到我这里来？”

□6:9 那天，大卫惧怕上主，就说：“我现在怎敢把上主的约柜运来呢？”

★撒母耳记下 6 章 10 节

○ אֶלְיֹלֶהֶסִיר כִּד אָבָה-וְלֹא

כִּד עִיר-עַל יְהוָה אָרוֹן-אֶת

הַגָּתִי: אָדוֹם-עַבְדֵי בֵית כִּד וַיִּטְהֹוּ

○ 於是大卫不肯搬运

○ 耶和華的约柜进大卫的城，

○ 却运到迦特人俄别以东的家中。

[字汇分析]

● וְלֹא 09001 这是写型，其读型为 וְלוֹ。按读型，它是连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 如按写型 וְלֹא，它是连接词 וְ + 否定的副词。

○ אָבָה 00014 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָבָה 愿意

○ כִּד כִּד 01732 专有名词，人名 כִּד כִּד 大卫

○ לְהִסִיר 05493 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 סוֹר 转离、除去

○אָלֵיוּ 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 לֵיוּ 向、往

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●וַיִּטֶּהוּ 05186 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיִּטֶּה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת (家，SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○עֲבָד 05654 专有名词，人名 אֶדוֹם עֲבָד 俄别以东 עֲבָד (工作、服事，SN 5647) 和 אֶדוֹם (以东，SN (以东，SN 123) 两个字合起来为专有名词「俄别以东」。

○אֶדוֹם 05654 专有名词，人名 אֶדוֹם עֲבָד 俄别以东 עֲבָד (工作、服事，SN 5647) 和 אֶדוֹם (以东，SN (以东，SN 123) 两个字合起来为专有名词「俄别以东」。

○ הַגִּתִּי 01663 冠词 הַ + 专有名词，族名 גִּתִּי 迦特人
□6:10 于是大卫不肯将耶和华的约柜运进大卫的城，却运到迦特人俄别以东的家中。

□6:10 于是他决定不把约柜运进耶路撒冷，而从别条路把它运到迦特城人俄别以东家里。

★撒母耳记下 6 章 11 节

○ הָיָה אָרוֹן יֵשֵׁב

○ חֲדָשׁ יָמֵשׁ לַשָּׁה הַגִּתִּי אָדָם עֹבֵד בֵּית

○ אָדָם עֹבֵד אֶת יְהוָה וְנִבְרָךְ

○ בֵּיתוֹ: כָּל-יְאֹת

○ 耶和华的约柜留在

○ 迦特人俄别以东家中三个月，

○ 耶和华赐福给俄别以东

○ 和他的全家。

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○ עֹבֵד 05654 专有名词，人名 אָדָם עֹבֵד 俄别以东 עֹבֵד (工作、服事，SN 5647) 和 אָדָם (以东，SN (以东，SN 123) 两个字合起来为专有名词「俄别以东」。

○ אָדָם 05654 专有名词，人名 אָדָם עֹבֵד 俄别以东

עֲבָד (工作、服事, SN 5647) 和 אֲדוּם (以东, SN (以东, SN 123) 两个字合起来为专有名词「俄别以东」。

○ הַגִּתִּי 01663 冠词 הַ + 专有名词, 族名 גִּתִּי 迦特人

○ שָׁלֹשׁ לְשָׁלֹשׁ 07969 名词, 阴性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ חֲדָשִׁים 02320 名词, 阳性复数 חֲדָשִׁים 新月、初一

● בָּרַךְ 01288 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 בָּרַךְ 赐福

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ

○ עֲבָד 05654 专有名词, 人名 עֲבָד אֲדוּם 俄别以东
עֲבָד (工作、服事, SN 5647) 和 אֲדוּם (以东, SN (以东, SN 123) 两个字合起来为专有名词「俄别以东」。

○ אֲדוּם 05654 专有名词, 人名 עֲבָד אֲדוּם 俄别以东
עֲבָד (工作、服事, SN 5647) 和 אֲדוּם (以东, SN (以东, SN 123) 两个字合起来为专有名词「俄别以东」。

● וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאַתְּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ ביתוּ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 יָתֵב；用附属形来加词尾。

□6:11 耶和华的约柜在迦特人俄别以东家中三个月，耶和华赐福给俄别以东和他的全家。

□6:11 约柜在俄别以东家里停留三个月；上主赐福给他和他全家。

★撒母耳记下 6 章 12 节

○ לאמֹר דָּוִד לְמֶלֶךְ וַיֵּגֵד

○ אָדָם עֹבֵד בֵּית־אֵת יְהוָה בְּרֶגֶל

○ לוֹאֲשֶׁר־כָּל־נְאֻת

○ הָאֵלֹהִים אֲרוֹן בְּעִבּוֹר

○ וַיַּעַל דָּוִד וַיִּלָּךְ

○ אָדָם עֹבֵד מִבֵּית־הָאֵלֹהִים אֲרוֹן־אֵת

○ דָּוִד עִיר

○ בְּשֵׁם־יְהוָה

○ 有人告诉大卫王说：

○ 「耶和华…赐福给俄别以东的家，（…处填入下下行）

○ 和一切属他的。」

○ 因为上帝约柜的缘故

○ 大卫就去，把…抬到（…处填入下行和末行）

○ 上帝的约柜从俄别以东家中

○ 大卫城里。

○ 欢欢喜喜地

[字汇分析]

● וַיֵּגֵד 05046 动词，Hof' a1 叙述式 3 单阳 告诉

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לְאֹמֵר 00559 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 说

● בָּרַךְ 01288 动词，Pi' e1 完成式 3 单阳 赐福

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，母音缩短变成 את

○ בית 01004 名词，单阳附属形 בית 殿、房子、家

○ עבד 05654 专有名词，人名 אָדוֹם עֶבֶד 俄别以东 עבד (工作、服事，SN 5647) 和 אָדוֹם (以东，SN (以东，SN 123) 两个字合起来为专有名词，人名。

○ אדם 05654 专有名词，人名 אָדוֹם עֶבֶד 俄别以东 עבד (工作、服事，SN 5647) 和 אָדוֹם (以东，SN (以东，SN 123) 两个字合起来为专有名词，人名。

● וְאת 00853 连接词 וְ + 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，母音缩短变成 וְאת

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל

○ אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、向、到、归属於

● בְּעִבּוֹר 05668 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עִבּוֹר 为了 עִבּוֹר 作介系词使用。

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○אֱלֹהִים00430 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

●וָלַךְ01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 行走、去

○דָּוִד01732 专有名词, 人名 大卫

○וַיַּעַל05927 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 上去, Hif' il 带上去

●אָת00853 受词记号 אַת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת

○אָרוֹן00727 名词, 单阳附属形 约柜、棺木

○אֱלֹהִים00430 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○מִבַּיִת01004 介系词 מִן+ 名词, 单阳附属形 殿、房子、家

○עֲבָד05654 专有名词, 人名 俄别以东 (工作、服事, SN 5647) 和 אָדוֹם (以东, SN (以东, SN 123) 两个字合起来为专有名词, 人名。

○אָדוֹם05654 专有名词, 人名 俄别以东 (工作、服事, SN 5647) 和 אָדוֹם (以东, SN (以东, SN 123) 两个字合起来为专有名词, 人名。

●עִיר05892 名词, 单阴附属形 城

○דָּוִד01732 专有名词, 人名 大卫

●שִׂמְחָה08057 介系词 בְּ+ 名词, 阴性单数 喜乐

□6:12 有人告诉大卫王说：“耶和华因为约柜赐福给俄别以东的家和一切属他的。”大卫就去，欢欢喜喜地将上帝的约柜从俄别以东家中抬到

大卫的城里。

□6:12 大卫王听说上主因约柜的缘故赐福给俄别以东一家人和属他的一切，就用隆重典礼从俄别以东家里把约柜接到耶路撒冷。

★撒母耳记下 6 章 13 节

○יְהוָה-אֶרְוֹן־שָׁאִי צָעְדוּ כִּי יְהוָה

○וּמְרִיאָ: שׁוֹר וַיִּזְבַּח צְעָדִים־שָׁהּ

○抬雅威约柜的人走了

○六步，大卫就献牛与肥羊为祭。

[字汇分析]

●יָהָה01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○צָעְדוּ 06805 动词, Qal 完成式 3 复 צָעַד 前进、行进

○שָׂאֵי 05375 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 שָׂא 高举、举起、背负、承担

○אֶרְוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אֶרֶוֹן 约柜、棺木

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●שֵׁשׁ־שָׁהּ08337 名词, 阴性单数 שֵׁשׁ־שָׁהּ 数目的「六」

○צְעָדִים 06806 名词, 阳性复数 צָעַד 脚步

○וַיִּזְבַּח 02076 动词, Qal 叙述式 3 单阳 זָבַח 献祭、杀

○שׁוֹר 07794 名词, 阳性单数 שׁוֹר 公牛

○מְרִיא 04806 连接词 וְ + 名词，阳性单数 肥畜
这个字学者建议改为 מְרָאוּ 已经被 BH3 所接纳。它是动词，Qal 未完成式 3 复阳，「喂养」的意思。在此可翻成「长大」。

□6:13 抬耶和華約櫃的人走了六步，大衛就獻牛與肥羊為祭。

□6:13 抬上主約櫃的人才走了六步，大衛就叫他們停下來。他向上主獻公牛和小肥牛為牲祭。

★撒母耳记下 6 章 14 节

○יְהוָה לִפְנֵי עֹז־בְּכַלמְכָרְךָ וְנָוֹד

○בָּד: אֶפֹּד תַּגִּיר וְנָוֹד

○…大衛在耶和華面前極力跳舞。(…處填入下行)

○大衛穿著細麻布的以弗得，

[字匯分析]

●דָּוִד דָּוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 大衛

○מְכַרְךָ 03769 动词，Pilpel 分词单阳 旋轉、舞蹈 (分词)

○בְּכָל 03605 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 全部、整个、任何事物 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音縮短，變成 כָּל。

○עֹז 05797 名词，阳性单数 能力、力量

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● וְדָוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ תָּגֵר 02296 动词，Qal 被动分词单阳 תָּגֵר 束腰

○ אַפּוֹד 00646 名词，单阳附属形 אַפּוֹד 以弗得

○ בַּד 00906 בַּד 的停顿型，名词，阳性单数 בַּד 亚麻布

□6:14 大卫穿着细麻布的以弗得，在耶和华面前极力跳舞。

□6:14 大卫只在腰间围着一件麻纱以弗得，尽情跳舞，荣耀上主。

★撒母耳记下 6 章 15 节

○ יֵשׁ רָאֵל בֵּית-וְדָוִד

○ יָהֵא אַרְוֹן-אֶת מַעְלִים

○ שׁוֹפָר: וּבְקוֹל בְּתִרְוּעָה

○这样，大卫和以色列的全家(…处填入末行)

○将耶和华的约柜抬上来。

○欢呼吹角，

[字汇分析]

● וְדָוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

● מַעְלִים 05927 动词，Hif' il 分词复阳 מַעְלִים 上去，Hif' il 带上去

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● תְּרוּעָה 08643 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 תְּרוּעָה 战争的呼喊、警讯、突然吹奏(行军用)

○ וּבְקוֹל 06963 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ שׁוֹפָר 07782 名词，阳性单数 שׁוֹפָר 角

□6:15 这样，大卫和以色列的全家欢呼吹角，将耶和華的约柜抬上来。

□6:15 他和所有的以色列人欢呼吹号，把上主的约柜运到耶路撒冷。

★撒母耳记下 6 章 16 节

○ דָּוִד עִיר בָּא יְהוָה וְהָאָר וְהָיָה

○ הַתִּלּוֹן בְּעֶדְוֶנֶשׁ קִפָּה שֶׁאוֹל-בֵּית וּמִיכָל

○ דָּוִד הִמְלִיךְ אֶת וְתִרְאָה

○ יְהוָה לִפְנֵימֶכָּר כָּר מִפְּנֵי

○ בְּלִבָּהּ: לוֹ וְתִבְּזָה

○ 耶和華的约柜进了大卫城的时候，

○ 扫罗的女儿米甲从窗户里观看，

○ 见大卫王

○ 在耶和華面前踊跃跳舞，

○ 心里就轻视他。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 发生、临到、来

○ רָעִיר 05892 名词，单阴附属形 רָעִיר 城

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● מֵיכַל 04324 连接词 וְ + 专有名词，人名 מֵיכַל 米甲

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女子、女儿

○ שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

○ שָׂקַף 08259 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 שָׂקַף 眺望、往外看

○ בְּעַד 01157 介系词，附属形 בְּעַד 背后、穿过、在周围

○ תְּלוּן 02474 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּלוּן 窗户

● רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阴 רָאָה 看

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● פָּזַז 06339 动词，Pi'el 分词单阳 פָּזַז 灵敏轻快的

○ וּמְכַבֵּר 03769 连接词 וְ + 动词，Pilpel 分词单阳

כָּרַר 旋转、舞蹈 (分词)

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●בָּזָה 00959 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בָּזָה 轻视

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○בְּלִבָּהּ 03820 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

□6:16 耶和華的约柜进了大卫城的时候, 扫罗的女儿米甲从窗户里观看, 见大卫王在耶和華面前踊跃跳舞, 心里就轻视他。

□6:16 当上主的约柜进大卫城的时候, 扫罗的女儿米甲从窗口观望, 看见大卫王跳跃舞蹈, 就蔑视他。

★撒母耳记下 6 章 17 节

○יְהוָה אָרוֹן-אֶת וַיָּבֵאוּ

בְּמִקְוָמוֹ אֲתוֹ וַיַּצְגּוּ

דָּוִד לֹ-נָטָה אֶשְׂרָר הָאֵל בְּתוֹךְ

וּשְׁלֵמִים: יְהוָה לִפְנֵי עֲלוֹת דָּוִד וַיַּעַל

○众人将雅威的约柜请进去,

○安放在所预备的地方,

○就是在大卫所搭的帐幕里。

○大卫在雅威面前献燔祭和平安祭。

[字汇分析]

●בּוֹא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 בּוֹא 发

生、临到、来

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成תָּא

○אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יָצַג 03322 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 יָצַג 安置

○אֵת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○בְּמִקּוֹמוֹ 04725 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִקּוֹם 地方 מִקּוֹם 的附属形为 מִקּוֹם; 用附属形来加词尾。

● בֵּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בֵּתוֹךְ 在中间

○אֹהֶל 00168 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֹהֶל 帐篷、帐蓬

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○נָטָה 05186 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●עָלָה 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 上去, Hif' il 献上

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○עֹלֹת 05930 名词, 阴性复数 עֹלֹת 燔祭

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וַשָּׁלַם לָמִים 08002 连接词 וַ + 名词, 阳性复数 וַשָּׁלַם 平安祭

□6:17 众人将耶和華的约柜请进去, 安放在所预备的地方, 就是在大卫所搭的帐幕里。大卫在耶和華面前献燔祭和平安祭。

□6:17 他们把上主的约柜抬来放在大卫预备好的帐棚里。然后, 大卫献烧化祭和平安祭给上主;

★撒母耳记下 6 章 18 节

וַהֲשִׁילָמִים הָעֹלָהּ מִהָעֹלֹת דָּוִד וַיִּכְלֹ

צָבָאוֹת: יְהוָה בָּשָׂם הָעֵם-אֶת-וַיִּבְרָךְ.

○大卫献完了燔祭和平安祭,

○就奉万军之雅威的名给民祝福,

[字汇分析]

●כָּלָה 03615 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 终结、止息、完成

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○מִהָעֹלֹת 05927 介系词 מִן + 动词, Hif' il 不定词附

属形 עלָה 上去, Hif' il 献上

○ עוֹלָה הָ 05930 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 燔祭

○ שְׁלָמִים הָ 08002 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 平安祭

● בָּרַךְ 01288 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 赐福

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ

○ עַם הָ 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָם

○ שְׁמִי בְּ 08034 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 名、名字

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 军队、战争、服役

□6:18 大卫献完了燔祭和平安祭, 就奉万军之耶和華的名给民祝福,

□6:18 献完后, 大卫奉上主——万军的统帅的名祝福人民,

★撒母耳记下 6 章 19 节

○ יֵשׁוּ הָאֵל הַמּוֹן לְכָל הָעָם לְכָל יוֹם לֵק

○ אַחַת לְתַם חִלַּת לְאִישׁ אֶשׁ הַנְּעֹד לְמֵאִישׁ

○ אַחַת אֶשׁ יֵשׁ הַאֶתְדוֹאֶשׁ פָּר

○ לְבֵיתוֹ: אִישׁ הָעָם-כָּל וַיִּלְךְ

○ 并且分给以色列众人,

○ 无论男女每人一块蛋糕、

○一个面包、一个葡萄饼，

○众人就各回各家去了。

[字汇分析]

●קָלַק02505 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 קָלַק 分配、掠夺

○לְכָל03605 介系词 לְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。§ 2.11, 2.12, 3.8

○עַם05971 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עַם

○לְכָל03605 介系词 לְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。§ 2.11, 2.12, 3.8

○הַמִּוּן01995 名词, 单阳附属形 הַמִּוּן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אִישׁ00376 介系词 לְ+ 介系词 מִן+ 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○עַד05704 连接词 וְ+ 介系词 עַד 直到

○אִשָּׁה00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○אִישׁ00376 介系词 לְ+ 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○חֶלֶת02471 名词, 单阴附属形 חֶלֶת 糕饼

○לֶחֶם03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○אֶחָת00259 形容词, 阴性单数 אֶחָת 数目的「一」

●אֶשְׁפָּר00829 连接词 וְ+ 名词, 阳性单数 אֶשְׁפָּר 估

量的一份(食物)

○ אֶתְדָּא 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדָּא 数目的「一」

○ אֶשְׁשָׁהּ 00809 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 אֶשְׁשָׁהּ 葡萄饼

○ אֶתְתָּא 00259 אֶתְתָּא 的停顿型, 形容词, 阴性单数 אֶתְתָּא 数目的「一」

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 行走、去

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֶעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֶעָם 百姓、国民 אֶעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 אֶעָם

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ אֶל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

○ לְבֵיתוֹ 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לְבֵית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 לְבֵי ; 用附属形来加词尾。

□6:19 并且分给以色列众人, 无论男女, 每人一个饼, 一块肉, 一个葡萄饼。众人就各回各家去了。

□6:19 并且分发食物给他们; 所有在以色列的人, 无论男女, 每人得到一块饼, 一块烤肉(“一块烤肉”或译“一个枣饼”。), 和一些葡萄干。大家就都回家。

★撒母耳记下 6 章 20 节

○ בֵּיתוֹ-אֶת-לֶכְרֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב

○ דָּוִד לָקַח אֶת-שֵׂאֵל-בֵּית מִיכָל וַתֵּצֵא

○ יֵשׁוּבָאֵל מֶלֶךְ הַיּוֹם וַתִּכְבַּדְהָ וַתֹּאמֶר

○ אמהות לעיני היום נגלה אָשֶׁר

○ הַרְקִים: אַחַד נְגִלוֹת פְּהִגְלוֹת עֶבְדֵי

○ 大卫回家要给眷属祝福,

○ 扫罗的女儿米甲出来迎接他,

○ 说:「以色列王…今日有好大的荣耀啊!」(…处填入以下二行)

○ 今日在臣仆的婢女眼前露体,

○ 如同一个轻贱人无耻露体一样,

[字汇分析]

● שׁוּב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 回转

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

○ לְבָרַךְ 01288 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 בָּרַךְ 赐福

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

● יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阴 出去, Hif'il 领出

○ מִיכָל 04324 专有名词, 人名 米甲

○ בַּת 01323 名词, 单阴附属形 女儿

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ לְקַרְאֵת 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קָרָא קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 说

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ נִכְבַּד 03513 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 荣耀 Qal

是重的, Pi'e1 荣耀、加重, Hif'il 加重

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָגַף 01540 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָגַף 揭开、移动、显露、掳掠

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ אַמָּהוֹת 00519 名词, 复阴附属形 אַמָּה 婢女

● עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ כָּהֲנֹת 01540 介系词 כֹּ + 动词, Nif'al 不定词附属形 נָגַף 揭开、移动、显露、掳掠

○ נָגַף 01540 动词, Nif'al 不定词附属形 נָגַף 揭开、移动、显露、掳掠

○ אֶחָד 00259 形容词, 单阳附属形 אֶחָד 数目的「一」

○ הַרְקִים 07386 冠词 הַ + 形容词, 复数 רִיק 空虚的、无用的

□6:20 大卫回家要给眷属祝福; 扫罗的女儿米甲出来迎接他, 说: “以色列王今日在臣仆的婢女眼前露体, 如同一个轻贱人无耻露体一样, 有

好大的荣耀啊！”

□6:20 回家后，大卫要给家属祝福。米甲出来迎接他，说：“以色列的王今天真够体面了！他像个傻子似的把自己暴露在臣仆们的婢女面前！”

★撒母耳记下 6 章 21 节

○יְהוָה לִפְנֵי מִיכָל-אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○בֵּיתוֹ-וּמְכַל מַעְבָּדָיו בִּי-בְתָרָא שָׂרָה

○וַיִּשְׂרָאֵל-לֵעַ יְהוָה עַם-עַל נְגִיד אֲתִי לְצִוּוֹת

○יְהוָה: לִפְנֹשׁ חֲקָתָי

○大卫对米甲说：「这是在耶和华面前，

○耶和华已拣选我，废了你父和你父的全家，

○立我作耶和华民以色列的君，

○所以我必在耶和华面前跳舞。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מִיכָל 04324 专有名词，人名 מִיכָל 米甲

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אָשַׂר 00834 关系代名词 אָשַׂר 不必翻译

○בָּתַר 00977 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּתַר 选、选择

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

○ מֵאָבִיךָ 00001 介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֲבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ וּמִכָּל 03605 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ בְּיָתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי 用附属形来加词尾。

● לְצִוּוֹת 06680 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 צָוָה 吩咐、命令

○ אֶתִּי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ נְגִיד 05057 名词，阳性单数 נָגִיד 领袖、君王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עִם 05971 名词，单阳附属形 עִמָּךְ 百姓、国民

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● שִׂחַק 07832 动词，Pi'el 连续式 1 单 חִיךְ 笑、戏笑，Pi'el 弹奏 (包含乐器音乐，唱歌，跳舞)

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□6:21 大卫对米甲说: “这是在耶和华面前; 耶和华已拣选我, 废了你父和你父的全家, 立我作耶和華民以色列的君, 所以我必在耶和华面前跳舞。

□6:21 大卫说: “我跳舞是为荣耀上主。他选立我代替你父亲和你父亲的家族, 使我作他以色列子民的领袖。所以我要继续跳舞荣耀他,

★撒母耳记下 6 章 22 节

○ בְּעֵינַיִשׁ כָּל־זֵה יָיִתִי מִזֹּאת עוֹד וְנִקְלָתִי

○ כְּדָהָא כְּעַמְסָא מְרַתְּ אֲשֶׁרְהָא מְהוּת-וְעַם

○我也必更加卑微, 自己看为轻贱;

○你所说的那些婢女, 她们倒要尊敬我。」

[字汇分析]

● נִקְלָתִי 07043 动词, Nif'al 连续式 1 单 קָלַל Qal 轻, Pi'el 咒骂、诅咒, Pu'al 被咒骂、被诅咒, Nif'al 看为轻、轻视, Hif'il 减轻、轻视, Nif'al 显得微不足道

○ עוד 05750 副词 עוד 仍然、再

○ מִזֹּאת 02063 介系词 מִן + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ יָיִתִי 01961 动词, Qal 连续式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○ שְׁפָל 08217 形容词, 阳性单数 שְׁפָל 低、卑微

○ בְּעֵינַי 05869 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，双阴 + 1 单词尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵ。

● 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם 跟

○ הָאָמָּהּ 00519 冠词 הָ + 名词，阴性复数 אָמָּה 婢女

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 2 单阴 אָמַר 说

○ עִם 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

○ אָכַבְדָּהּ 03513 动词，Nif'al 强调的祈使式单阳 אָכַבְדָּהּ

Qal 是重的，Pi'el 荣耀、加重，Hif'il 加重，Nif'al

获得荣耀

□6:22 我也必更加卑微，自己看为轻贱。你所说的那些婢女，她们倒要尊敬我。”

□6:22 使自己更加卑贱。你（“你”是根据古译本，希伯来文是“我”。）也许觉得我没有出息，那些婢女却觉得我了不起呢！”

★撒母耳记下 6 章 23 节

○ שְׁאוּל-בִּתּוּלָמִיכָל

פ מוֹתָהּ: יוֹם עַד יֵלֵד לָהּ הַיְהוּ-ל'א

○ 扫罗的女儿米甲，

○ 直到死日，没有生养儿女。

[字汇分析]

● 04324 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 מִיכָל 米甲

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿

○ שְׁאוּל 07586 专有名词，人名 שְׁאוּל 扫罗

● 03808 副词 לֹא 否定的意思

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 § 3.10

○יָלַד 03206 יָלַד 的停顿型, 名词, 阳性单数 יָלַד 孩子、儿女、少年

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○מָוֶת 04194 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מוֹת 死 מָוֶת 的附属形为 מוֹת; 用附属形来加词尾。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□6:23 扫罗的女儿米甲, 直到死日, 没有生养儿女。

□6:23 扫罗的女儿米甲一生没有生养儿女。

★撒母耳记下 7 章 1 节

○בְּבֵיתוֹתָם לָךְ יֵשֶׁב-בִּי וַיְהִי

○אֶבְיֹנִי-עַלְמָסָבִיב לוֹ-הָיִת וַיְהִי

○王住在自己宫中,

○耶和華使他安靖, 脱离四围的仇敌。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יָשַׁב 03427 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○בֵּיתוֹ01004 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

●וַיְהִי־הָ 03068 连接词 וַיְ + 专有名词，上帝的名字
וַיְ הָ הַ וְ הַ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
וַיְהִי 是写型 וַיְהִי 和读型 וַיְהִי 两个字的混合字型。
וַיְ 的母音就是从 וַיְהִי 而来。

○נָתַתְּ05117 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָתַתְּ 安息、休息

○לוֹ09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○מִסְבִּיב05439 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִסְבִּיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○מְכֹל03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מְכֹל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 מְכֹל。

○אֶיְבֹי־אֵ 00341 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阳词尾 אֶיְבֹי 仇敌、敌人、对头 אֶיְבֹי 从动词 אֶיְבֹי (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

□7:1 王住在自己宫中，耶和華使他安靖，不被四圍的仇敌扰乱。

□7:1 大衛王住在宮中。上主使他享太平，不受仇敌的侵擾。

★撒母耳记下 7 章 2 节

○הַנְּבִיא נָתַן-אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○אֲרָזִים בְּבֵית יוֹשֵׁב אֲנִי נֶאֱרָא

○הַזֵּה יֵעָה: בְּתוֹךְ יֹשְׁבֵהָאֵל-הַיָּם וְאֲרוֹן

○那时，王对先知拿单说：

○「你看，我住在香柏木的宫中，

○上帝的约柜却住在幔子里。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ נָתַן 05416 专有名词, 人名 נָתַן 拿单

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנְּבִיא 先知

● רָאָה 07200 动词, Qal 祈使式单阳 רָאָה 看

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בַּבַּיִת 01004 介系词 בַּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אֲרָזִים 00730 名词, 阳性复数 אֲרָזִים 香柏木、香柏树

● אָרוֹן 00727 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○ הַיְרֵעָה 03407 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַיְרֵעָה 帘、幔

□7:2 那时，王对先知拿单说：“看哪，我住在香柏木的宫中，上帝的约柜反在幔子里。”

□7:2 王对先知拿单说：“你看，我住在香柏木建造的宫殿里，上帝的约柜却在帐棚里！”

★撒母耳记下 7 章 3 节

○הַמֶּלֶךְ-אֶל נָתָן וַיֹּאמֶר

○עָשָׂה לְהַבְלִיבְךָ אֲשֶׁר כָּל־

○סְעָמָה: יְהוָה כִּי

○拿单对王说：

○「你可以照你的心意而行，

○因为耶和华与你同在。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○נָתָן 05416 专有名词，人名 נָתָן 拿单

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

●כָּל־ 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、任何事物

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּלִבְךָ 03824 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לִבְךָ 的附属形为 לִבְךָ 用附属形来加词尾。

○לֶךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לֶךְ 行走、去 § 8.16

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עִמָּךְ 05973 介系词 עם + 2 单阴词尾 עם 跟

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□7:3 拿单对王说: “你可以照你的心意而行, 因为耶和华与你同在。”

□7:3 拿单说: “你想做什么就做吧! 因为上主与你同在。”

★撒母耳记下 7 章 4 节

○ הוּא בַלַּיְלָה וַיְהִי

○ לַאמֹר: נָתַן-אֵל יְהוָה דְּבַר וַיְהִי

○ 当夜,

○ 雅威的话临到拿单说:

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ בַּלַּיְלָה 03915 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה 夜晚 § 2. 6, 2. 20, 2. 22

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情、言论

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○נָתַן 05416 专有名词，人名 נָתַן 拿单

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר 说

□7:4 当夜耶和华的话临到拿单说：

□7:4 但是，当夜上主对拿单说：

★撒母耳记下 7 章 5 节

○דָּוִד-אֶל עַבְדֵי-אֱלֹהֵימָהָרָה לְהָ

○יְהוָה אָמַר כֹּה

○לְשַׁבְּתִי: בַּיִת לִי-תִבְנֶה הָאֵתָה

○「你去告诉我仆人大卫，说

○耶和华如此说：

○『你岂可建造殿宇给我居住呢？

[字汇分析]

●לְהָ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לְהָ 行走、去 § 8.16

○אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○עַבְדֵי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עַבְדֵי 仆人、奴隶 עַבְדֵי 为 Segol 名词，用基本型 עַבְדֵי 加词尾。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַיְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אַתָּה 00859 疑问词 הַ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 未完成式 2 单阳 בָּנָה 建造

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ בַּיִת 01004 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ לְשֵׁב בְּתֵיב 03427 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 לְשֵׁב 居住、坐、停留

□7:5 “你去告诉我仆人大卫说, 耶和华如此说: ‘你岂可建造殿宇给我居住呢?’

□7:5 “去告诉我的仆人大卫, 对他说: ‘你不是建造殿宇给我住的人。

★撒母耳记下 7 章 6 节

○ בְּבֵיתִי לֹא כִי

○ מִמְצֻרִיםִּישׁ רָאֵל נִבֶּ-אֶת־הָעֶלְוִי לְמִיּוֹם

○ הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד

○ וּבְמִשְׁכָּן: בָּאֵת־הַלְמַת־הַלֵּךְ וְאֶת־הַיְהוָה

○ …我未曾住过殿宇, (…处填入以下二行)

○ 自从我领以色列人出埃及

○ 直到今日,

○ 常在会幕和帐幕中行走;

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 完成式 1 单 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בַּיִת 01004 介系词 בַּ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

● לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ עָלָה 05927 动词, Hif' il 完成式 1 单 עָלָה 上去, Hif' il 献上

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ בֵּן 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מִמִּצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词, 地名、国名 מִמִּצְרַיִם 埃及、麦西 § 5.3, 9.3

● וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○ הָלַךְ 01980 动词, Hitpa' el 分词单阳 הָלַךְ 行走、去

○ אָהֶל 00168 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 帐篷、帐篷

○ מִשְׁכָּן 04908 的停顿型, 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 会幕、居所、住处

□7:6 自从我领以色列人出埃及直到今日, 我未曾住过殿宇, 常在会幕和帐幕中行走。

□7:6 自从我救以色列人民脱离埃及直到现在, 我没有住过殿宇; 我一直住在帐篷里, 到处移动。

★撒母耳记下 7 章 7 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-בְקֵלָתָהּ לְכַתִּיבָאֲשֶׁר בְּכֹל

○ יִשְׂרָאֵלֶשׁ בְּטִי אַחַד-אֶתְדַבְּרָתִי הַדְּבָר

○ יִשְׂרָאֵל-אֶת עַמִּי-אֶת לְהָעוֹת צִוִּיתִיבָאֲשֶׁר

○ אֶרְזִים: בֵּית לִי בְנִיתֶם-לֹא לְמָה לְאֹמֵר

○ 凡我同以色列人所走的地方,

○ 我何曾向以色列一支派的士师,

○ 就是我吩咐牧养我民以色列的

○ 说, 你们为何不给我建造香柏木的殿宇呢? 』

[字汇分析]

● כָּל 03605 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ הִלְךְ 01980 动词, Hitpa'el 完成式 1 单 行走、去

○ כָּל 03605 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11, 2.12

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

●דְבַר 01697 疑问词 הָ + 名词, 阳性单数 话语、事情、言论

○דַּבֵּר 01696 动词, Pi'e1 完成式 1 单 说、讲论

○אֶת 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○אֶחָד 00259 形容词, 单阳附属形 אֶחָד 数目的「一」

○שֵׁבֶט 07626 名词, 复阳附属形 שֵׁבֶט 支派、棍

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○צִוָּה 06680 动词, Pi'e1 完成式 1 单 吩咐、命令

○לְרֹעוֹת 07462 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 רָעָה 吃草、放牧、喂养

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○עַם 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמַּם 加词尾。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○לְיִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

●לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

○לְמָהּ 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○בָּנִיתִם 01129 动词，Qal 完成式 2 复阳 בָּנִיתִם 建造

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家

○אֶרְזִים 00730 名词，阳性复数 אֶרְזִים 香柏木、香柏树
□7:7 凡我同以色列人所走的地方，我何曾向以色列一支派的士师，就是我吩咐牧养我民以色列的说：你们为何不给我建造香柏木的殿宇呢？’

□7:7 我与以色列人民一起漂泊的那些年日，我从来没有问过我召来牧养我子民的任何领袖（“领袖”见代上 17:6，希伯来文是“支族”。），为什么不替我造一座香柏木的殿宇。’

★撒母耳记下 7 章 8 节

○לְקוֹד לְעַבְדֵי תְאֹמַר-כִּי וְעַתָּה

○וַתֵּבֹא וַיְהִי אָמַר כִּי

○הֲצִאֹן מֵאַחַר הַנְּוָה מִלְקַחְתֶּיךָ אֲנִי

○יִשְׂרָאֵל: עַל עַמִּי-עַל נְגִיד לְהִיּוֹת

○现在，你要告诉我仆人大卫，

○万军之耶和华如此说：

○『我从牧场将你召来，（叫你）不再跟从羊群，

○使你作我民以色列的君。

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ כֹּכֵן 03541 副词 כֹּכֵן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ עֲבָדִי 05650 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 עֲבָד
仆人、奴隶 עֲבָד 为 Segol 名词, 用基本型 עֲבָד 加词尾。

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● כֹּכֵן 03541 副词 כֹּכֵן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לְקַחְתִּיהָ 03947 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 לְקַח 拿、取

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַבַּיִת 05116 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבַּיִת 住处、居所

○ מֵאַחֵר 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֵר 后面、跟著

○ צֵאן 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 羊

● לְהִיּוֹת 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
הָיָה 是、成为、临到 § 4.8, 9.4

○ נָגִיד 05057 名词，阳性单数 נָגִיד 领袖、君王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עַמִּי 05970 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□7:8 “现在你要告诉我仆人大卫，说万军之耶和华如此说：‘我从羊圈中将你召来，叫你不再跟从羊群，立你作我民以色列的君。

□7:8 “因此，你要告诉大卫，我——上主、万军的统帅这样说：‘你在田野放羊，我把你召出来，立你作我子民以色列的王。

★撒母耳记下 7 章 9 节

○ הִלַּכְתָּ אֲשֶׁר בְּכָל תַּעַם וְאֶהְיֶה

○ מִפְּנֵיךָ אֲיָבֶיךָ-כָּל-אֶת-וְאֶכְרַתָּהּ

○ גְּדוּל שֵׁם לְהוֹעֵשׂ תִּי

○ בְּאֶרֶץ-אֲשֶׁר הִגְדַּלְתָּ לִּי כְשָׁם

○ 你无论往哪里去，我常与你同在，

○ 剪除你的一切仇敌。

○ 我必使你得大名，

○ 好像世上大大有名的人一样。

[字汇分析]

● וְאֶהְיֶה 01961 动词，Qal 叙述式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○ עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

○ בְּכָל 03605 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הִלַּךְ 01980 动词, Qal 完成式 2 单阳 הִלַּךְ 去、来

● הִצַּרְתָּהּ 03772 动词, Hif' il 叙述式 1 单 הִצַּרְתָּהּ 立约、剪除、切开、砍下

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ אֹיְבֵיךָ 00341 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֹיְבֵי 敌人、对头 אֹיְבֵי 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ מִפְּנֵיךָ 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 מִפְּנֵי 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 מִפְּנֵי; 用附属形来加词尾。

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 1 单 עָשָׂה 做

○ לָּךְ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ שֵׁם 08034 名词, 阳性单数 שֵׁם 名字

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● כְּשֵׁם 08034 介系词 כְּ + 名词, 单阳附属形 כְּשֵׁם 名字

○ הַגְּדוֹלִים 01419 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 הַגְּדוֹלִים 大的、伟大的 在此作名词解, 指「伟大的人」。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变
为 אֶרֶץ

□7:9 你无论往哪里去，我常与你同在，剪除你的一切仇敌；我必使你得大名，好像世上大大有名的人一样。

□7:9 你无论到什么地方，我都与你同在；我击败了你所有的仇敌。我要使你跟世界上最伟大的君王齐名。

★撒母耳记下 7 章 10 节

○וְנָטַעְתִּי יִשְׂרָאֵל לְעַמִּי מִקּוֹם תְּחַשׁ מַ

○עוֹד יִרְגֹז וְלֹא אֶתְחַתֵּי יוֹשֵׁב בּוֹ

○לְעוֹנוֹתָיו עוֹלָה-בְּנֵי יוֹסִיפוּ-וְלֹא

○בְּרָאשׁוֹנָה: כַּאֲשֶׁר

○我必为我民以色列选定一个地方栽培他们，

○使他们住自己的地方，不再受干扰，

○凶恶之子也不…扰害他们，（…处填入下行）

○像从前

[字汇分析]

●מָטַעַ 07760 动词，Qal 连续式 1 单 שָׂם 使、置、放

○מָקוֹם 04725 名词，阳性单数 מָקוֹם 地方

○לְעַמִּי 05971 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם
百姓、国民 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○וְנָטַעְתִּי 05193 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 单阳词
尾 נָטַע 栽植、固定

●שָׂבַעַ 07931 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׂבַעַ 定居

○תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下

面 § 3.10

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ רָגַז 07264 动词, Qal 未完成式 3 单阳 רָגַז 发怒、颤抖、震动

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ סָפַר 03254 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 סָפַר 再一次、增添

○ בֵּן 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עוֹלָה 05766 名词, 阴性单数 עוֹלָה 不正义

○ לְעֲנוּתוֹ 06031 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属形 עָנָה + 3 单阳词尾 עָנָה 受苦、自卑、压制

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּרִאשׁוֹנָה 07223 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 אֲשֶׁר 先前的、首先的

□7:10 我必为我民以色列选定一个地方，栽培他们，使他们住自己的地方，不再迁移；凶恶之子也不像从前扰害他们，

★撒母耳记下 7 章 11 节

○ שָׁפְטִים צְדִיקֵי יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם-לְמָן

○ יִשְׂרָאֵל עַמִּי-עַל

○ אֲיִבְיָהֶם כָּל לֵךְ וְהִנִּיחֵתִי

○ יִהְיֶה לָךְ וְהִגִּיד

○ יִהְיֶה לָךְ יַעֲשֶׂה בֵּית-כִּי

○ 并不像我命士师…的时候一样。(…处填入下行)

○ 治理我民以色列

○ 我必使你安靖，脱离一切仇敌，

○并且我耶和華應許你，

○必為你建立家室；

[字匯分析]

● מן וּלְמִן 04480 连接词 וּ + 介系词 לְ + 介系词 מן
从、出、离

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ צִוִּיתִי 06680 动词，Pi'el 完成式 1 单 צִוָּה 吩咐、命令

○ שִׁפְטִים 08199 动词，Qal 主动分词复阳 שִׁפֵּט 审判、辩白、处罚 这个分词在此作名词「士师」解。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמֵּם 加词尾。

○ אֶל־רְאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֶל־רְאֵל 以色列

● וַתָּנַחְתִּי 05117 动词，Hif'il 连续式 1 单 נָחַח 安息、休息

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶיְבֹֿיךָ 00341 动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阳词尾 אֶיְבֵיב 仇敌、敌人、对头 אֶיְבֵיב 从动词 אֶיְבֵיב (敌对，

SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

● **נָגַד** 05046 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 **נֹגֵד** 告诉

○ **לָּ** 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 为、给、往、向、到、归属於

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה**，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **בַּיִת** 01004 名词，阳性单数 **בַּיִת** 殿、房子、家

○ **עָשָׂה** 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **עֹשֶׂה** 做 § 2.35

○ **לָּ** 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 为、给、往、向、到、归属於

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה**，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

□7:11 并不像我命士师治理我民以色列的时候一样。我必使你安静，不被一切仇敌扰乱。并且我耶和華应许你，必为你建立家室。

□7:10-11 我为我的子民以色列选了一个地方，把他们安顿在那里，使他们不再受压迫。自从他们住进这块土地，他们不断地被强暴的人攻击；但这种事不会再发生了。我要使你享太平，不被任何仇敌侵扰，也要赐给你后嗣。

★撒母耳记下 7 章 12 节

אָבֹתֶיךָ אֶתְשָׁכְבֶתָּ יָמֶיךָ יַמְלֹאוּ כִּי

מִמַּעַיֶן אֲצַאֲשֶׁר אֶתְרִיב זֶרַעְךָ אֶתְנַתְּקִימֹתַי

מִמְלַכְתּוֹ: אֶתְנַתְּקִימֹתַי

○你寿数满足、与你列祖同睡的时候，

○我必使你的后裔接续你的位；

○我也必坚定他的国。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יַמְלֹאוּ 04390 动词，Qal 未完成式 3 复阳 מָלָא 充满

○ יָמֶיךָ 03117 名词，复阳 + 2 单阳词尾 יוֹם 日子、时候
יוֹם 的复数为 יָמִים，复数附属形为 יָמֵי；用附属形来加词尾。

○ שָׁכַבְתָּ 07901 动词，Qal 连续式 2 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ אָבֹתֶיךָ 00001 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● קִיַּמְתִּי 06965 动词，Hif'il 连续式 1 单 קוּם 起来、坚立

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ זֶרַעְךָ 02233 名词，单阳 + 2 单阳词尾 זָרַע 种子 זָרַע 为 Segol 名词，用基本型 זָרַע 加词尾。

○ אֶתְרִיבְךָ 00310 介系词 אֶתְר + 2 单阳词尾 אֶתְר 后面、

跟著

○רָשָׁרָא00834 关系代名词 רָשָׁרָא不必翻译

○אָצַץ03318 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָצַץ Qal 出去, Hif' il 领出

○מַעְיָה04578 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 מַעְיָה 肚腹、肠子 מַעְיָה 的复数为 מַעִים 复数附属形为 מַעֵי 用附属形来加词尾。

●תִּיבְנֶה03559 动词, Hif' il 连续式 1 单 תִּיבְנֶה 竖立

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面, 母音缩短变成 תָּא。

○מַמְלָכְתּוֹ04467 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מַמְלָכְתּוֹ 国度 מַמְלָכְתּוֹ 的附属形为 מַמְלָכְתּוֹ 用附属形来加词尾。

□7:12 你寿数满足, 与你列祖同睡的时候, 我必使你的后裔接续你的位, 我也必坚定他的国。

□7:12 你死后跟祖先葬在一起时, 我会立你的一个儿子作王, 使他的国强盛。

★撒母耳记下 7 章 13 节

○לִשְׁמִי בֵּית-יְבֹנֶה הוּא

עוֹלָם: עֲדָמָא לְכַתּוֹ כְּסָא-אֶת וְכִבְנֶה יְיָ

○他必为我的名建造殿宇;

○我必坚定他国度的王位, 直到永远。

[字汇分析]

●הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○יְבֹנֶה 01129 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יְבֹנֶה 建造

○בַּיִת 01004 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○לְשִׁמִּי 08034 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 לְשִׁמִּי 名字 לְשִׁמִּי 的附属形也是 לְשִׁמִּי 用附属形来加词尾。

● כּוֹן 03559 动词, Polel 连续式 1 单 竖立

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ סֵאֵב 03678 名词, 单阳附属形 סֵאֵב 宝座、座位

○ מַמְלָכָה 04467 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מַמְלָכָה 国度
מַמְלָכָה 的附属形为 מַמְלֶכֶת 用附属形来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

□7:13 他必为我的名建造殿宇, 我必坚定他的国位, 直到永远。

□7:13 他才是为我建造圣殿的人; 我要使他的朝代继续到永远。

★撒母耳记下 7 章 14 节

○ אֲבִי לֹא־הָיָה אֵלַי

○ לִבִּי לֹא־הָיָה וְהוּא

○ אֲנִי יִסְבֵּשׁ בְּטֹהַר כְּחַתִּיּוֹן בְּהַעֲוֹתוֹ אֲשֶׁר

○ אָדָם: בְּנִי וּבְנֵיָעַי

○我要作他的父,

○他要作我的子;

○他若犯了罪, 我必用人的杖责打他,

○用人的鞭责罚他。

[字汇分析]

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 为、给、往、向、到、归属於

○ אָב 00001 介系词 לוֹ + 名词, 阳性单数 אָב 父亲、

祖先

● הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ יהִיָּה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יהִיָּה 是、成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ לְבִן 01121 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בְּעִוְתוֹ 05753 介系词 בְּ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 עָוָה I. 弯曲、扭曲、翻转, II. 行不义

○ יִזְכֶּה 03198 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 יָכַח 责备、判断、证明

○ בְּשֵׁבֶט 07626 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 שֵׁבֶט 支派、棍

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● וּבְנֵי 05061 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 נָעַע 受伤、击打、灾病、鞭

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

□7:14 我要作他的父, 他要作我的子; 他若犯了罪, 我必用人的杖责打他, 用人的鞭责罚他。

□7:14 我要作他的父亲; 他要作我的儿子。他若做错了事, 我会处罚他,

好像父亲处罚自己的儿子。

★撒母耳记下 7 章 15 节

○ מִמְנוּ יָסוּר-לֹא סְדִיקָה

○ שֶׁאוּל מַעֲמֵתְסֵר תִּכְפֹּאֲשֶׁר

○ מִלְפָּנֶיךָ: הִסֵּר תִּיֶאֱשֶׁר

○但我的慈爱仍不离开他，

○像我使我的坚爱离开扫罗一样：

○扫罗是我使他离开你面前的那位。

[字汇分析]

● תְּסִידִי 02617 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 תְּסִיד
良善、慈爱、忠诚 תְּסִיד 为 Segol 名词，用基本型 תְּסִיד
加词尾。

○ אֵל 03808 否定的副词 אֵל 不

○ יָסוּר 05493 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָסוּר 转离、
除去

○ מִמְנוּ 04480 介系词 מִן + + 3 单阳词尾 מִן 从、出、
离 מִן 用基本型 מִמְ 或 מִמְנוּ 来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּי 05493 动词，Hif'il 完成式 1 单 תִּי 转离、
除去

○ עִם 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם 跟

○ אֵל 07586 专有名词，人名 שֶׁאוּל 扫罗

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּי 05493 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָסוּר 转
离、除去

○ מִלְפָּנֶיךָ 03942 介系词 מִן + 介系词 לְפָנַי + 名词，复
阳 + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ +

名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□7:15 但我的慈爱仍不离开他, 像离开在你面前所废弃的扫罗一样。

□7:15 但是, 我不会收回我对他的爱, 像我收回了对扫罗的爱那样; 我把他废了, 立你作王。

★撒母耳记下 7 章 16 节

○לְפָנַי עוֹלָם-עַד מִלְכַּתְךָ בֵּיתְךָ וְנֶאֱמָרוּ

○עוֹלָם-עַד נִכּוֹן יִהְיֶה כְּסֵאֲךָ

○你的家和你的国必在你面前永远坚立,

○你的国位也必坚定, 直到永远。』

[字汇分析]

●נֶאֱמָרוּ 00539 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif'al 确立、忠心、可靠的, Hif'il 相信、确信

○בֵּיתְךָ 01004 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○מִלְכַּתְךָ 04467 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 מִמְלָכָה 国度 מִמְלָכָה 的附属形为 מִמְלָכַת 用附属形来加词尾。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

○לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在...前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

●כְּסֵאֲךָ 03678 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 כְּסֵא 宝座、座位 כְּסֵא 的附属形也是 כְּסֵא 用附属形来加词尾。

○יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、

成为、临到

○נָכוֹן 03559 动词, Nif'al 分词单阳 כּוֹן 竖立

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

□7:16 你的家和你的国, 必在我(原文作“你”)面前永远竖立。你的国位也必坚定, 直到永远。’ ”

□7:16 你永远会有后代; 你的国将永远竖立; 你的王朝永远存续。’ ”

★撒母耳记下 7 章 17 节

○הִנֵּה תַחֲזִיּוֹן וְכִכְלֵהָ אֵלֶּהָ דְבָרִים כָּכֹל

○ס: תְּדַבֵּר אֶל נְתָן דְבַר כֵּן

○就按这一切话, 照这默示,

○拿单告诉大卫。

[字汇分析]

●כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物

○דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情、言论

○אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

○וְכִכְלֵהָ 03605 连接词 וְ + 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物

○תַּחֲזִיּוֹן 02384 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תַּחֲזִיּוֹן 异象

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是

「所以」。

○דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲论

○נָתַן 05416 专有名词, 人名 נָתַן 拿单

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□7:17 拿单就按这一切话, 照这默示, 告诉大卫。

□7:17 拿单把上帝向他启示的每一件事都告诉大卫。

★撒母耳记下 7 章 18 节

○יְהוָה לִפְנֵי וַיֵּשֶׁב דָּוִד הַמֶּלֶךְ וַיָּבֵא

יְהוָה אֶדְנֵי אֲנֹכִי מִי יְיָ אֱמֹר

הַלֵּם: עַד הֵבִיא תָנִי כִּי בֵיתִי וּמִי

○於是大卫王进去, 坐在耶和华面前,

○说:「主耶和华啊, 我是谁?

○我的家算甚么? 你竟使我到这地步呢?

[字汇分析]

●בָּוֵא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּוֵא 用, 来、进入

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○וַיֵּשֶׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּשֶׁב 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אָדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדֹנָי 主人 אָדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנַי，马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנָי，但由於下面已经有 אָדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● וְ 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○ בַּיִת 01004 名词，单阳 + 1 单词尾 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִבִּיאַתְנִי 00935 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 + 1 单词尾 הִבִּיאַתְנִי 用，来、进入

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הֵלֵם 01988 副词 הֵלֵם 在这里

□7:18 于是大卫王进去，坐在耶和华面前，说：“主耶和华啊，我是谁，我的家算什么，你竟使我到这地步呢？”

□7:18 大卫王进了圣幕，到上主面前，坐下祷告说：“至高的上主啊，你为我所做的一切，我真不配得，我的家族也不配。”

★撒母耳记下 7 章 19 节

יְהוָה אֲדֹנָי בְּעֵינֶיךָ זֹאת עוֹדוֹתִי קָטָן

לְמַרְחֹק עֲבַדְךָ בֵּית-אֵל גַּם וְתִדְבֵר

יְהוָה: אֲדֹנָי הָאָדָם תּוֹרַת נוֹאֲתָה

○主耶和华啊，这在你眼中还看为小，

○又应许你仆人的家至於久远，

○主耶和华啊，这岂是人所常遇的事吗？

[字汇分析]

● קָטָן 06994 动词，Qal 叙述式 3 单阴 קָטָן 变小

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ בְּ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● דָּבַר 01696 动词, Pi'el 叙述式 2 单阳 דָּבַר 说、讲论

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家

○ עֶבֶד 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

○ לְמִרְחֹק 07350 介系词 לְ + 介系词 מִן + 形容词, 阳性单数 רְחֹק 远方的、古时的 在此作名词使用, 指「远方」。

● זֹאת 02063 连接词 וְ + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个 § 8. 30

○ תּוֹרַת 08452 名词, 单阴附属形 תּוֹרַת 时尚、常规

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於下面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□7:19 主耶和華啊, 這在你眼中還看為小, 又應許你仆人的家至於久遠。主耶和華啊, 這豈是人所常遇的事嗎?

□7:19 可是, 至高的上主啊, 你賜給我更多, 甚至應許在未來的歲月要

恩待我的子孙。至高的上主啊，难道这是人所常见的事吗？

★撒母耳记下 7 章 20 节

○ אֲלֶיךָ לְנַבֵּר זֶה עַד כְּוֹד יוֹסִיף-וַמָּה

○ יְהוָה: אֵדֹנָי עֲבָדְךָ אֶת-יְדַעְתָּ וְאֶתָּה

○ 大卫还有何言可以对你说呢？

○ 主耶和华啊，因为你知道你的仆人，

[字汇分析]

● וַמָּה 04100 连接词 וַ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ יוֹסִיף 03254 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יֹסֵף 再
一次、增添

○ כְּוֹד 01732 专有名词, 人名 כְּוֹד כְּוִיד 大卫

○ עוֹד 05750 副词 דַּעוּ 仍然、再

○ לְנַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属
形 נִבֵּר 说、讲论 § 9.4

○ אֲלֶיךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来
变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

● וְאֶתָּה 00859 连接词 וַ + 代名词 2 单阳 אֶתָּה 你

○ יְדַעְתָּ 03045 动词, Qal 完成式 2 单阳 יָדַע 知道、
认识

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ עֲבָדְךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 仆人、
奴隶 עָבַד 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנַי，但由於下面已经有 אֱדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□7:20 主耶和華啊，我還有何言可以對你說呢？因為你知道你的僕人。

□7:20 我還有什麼話好說呢？你知道你的僕人。

★撒母耳记下 7 章 21 节

○ וּכְלַבְךָ דְבַרְךָ בְּעִבּוֹר

הַזֹּאת הַגְּדוּלָה-כֹּל אֶת שִׁיְתָעַ

עֲבַדְךָ: אֶת לְהוֹדִיעַ

○…是因你所应许的，也是照你的心意。(…处填入以下二行)

○你行这大事

○使仆人知道，

[字汇分析]

● בְּ עִבּוֹר 05668 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עִבּוֹר 为了 בְּ עִבּוֹר 作介系词使用。

○ דְבַרְךָ 01697 名词，单阳 + 2 单阳词尾 דְבַר 话语、事情、言论 דְבַר 的附属形为 דְבַרְךָ; 用附属形来加词尾。

○ וּכְלַבְךָ 03820 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לְבָ; 用附属形来加词尾。

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ גדולה 01420 冠词 ה + 名词，阴性单数 גדולה 伟大

○ זאת 02063 冠词 ה + 指示形容词，阴性单数 זאת
这个

● להודיע 03045 介系词 ל + 动词，Hif'il 不定词附属形 ידע 知道、认识

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译

○ עבדך 05650 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 עבד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עבד 加词尾。

□7:21 你行这大事使仆人知道，是因你所应许的话，也是照你的心意。

□7:21 你这样做是出于你的旨意；你做了这一切大事，为要教导我。

★撒母耳记下 7 章 22 节

○ יהוה אֱדֹנָי גְדֹלָתְךָ כֹּן-עַל

○ זולתך אֵלֵהִים וְאִין כְּמוֹךָ אִין-כִּי

○ בְּאָזְנוּנוּ: שֶׁמְעוּנָא שָׂר בְּכָל

○ 主耶和华啊，你本为大，

○ …没有可比你的，除你以外再无神。（…处填入下行）

○ 照我们耳中听见，

[字汇分析]

● על 05921 介系词 על 在…上面 על 和 כֹּן 连用，意思是「所以」。

○ כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 על 和 כֹּן 连用，意思是「所以」。

○ גדל 01431 动词，Qal 完成式 2 单阳 גדל 养育、使变大、被尊崇

○ אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנִי，马所拉学者特地用 אָדֹנִי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנִי，但由於下面已经有 אָדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 2 单阳词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כִּי 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ זוּלָּהּ 02108 介系词 זוּלָּהּ + 2 单阳词尾 זוּלָּהּ 除了

● כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 1 复 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ בְּאָזְנֵינוּ 00241 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 复词尾
אָזְנֵי 耳朵 אָזְנֵי 的双数为 אָזְנַי , 双数附属形为 אָזְנַי;
用附属形来加词尾。

□7:22 主耶和華啊, 你本為大。照我們耳中聽見沒有可比你的, 除你以外再無上帝。

□7:22 至高的上主啊, 你多麼偉大! 沒有能跟你相比的。我們一向知道, 除了你, 沒有其他的上帝。

★撒母耳记下 7 章 23 节

○ בְּאָרְצְ אֶתְד גּוֹפֵי־יִשְׂרָאֵל כְּעַמְּךָ וּמִי

לְעַם לֹו-לְפָדוֹת אֱלֹהִים-הַלְכוּ אֲשֶׁר

שָׁם לוֹ וְלִשְׁוֹמִם

לְאַרְצֶךָ וְנִרְאוֹת הַגְּדוּלָּה לְכֶם וּתְלַעֲשׂוּ

עִמְּךָ מִפְּנֵי

וְאֵלֵהֶיוּ: גּוֹיִם מִצָּרִים לְךָ פָּדִיתָ אֲשֶׁר

○世上有哪一国像你的民, 像以色列呢?

○(它)是上帝出来为自己救赎作子民,

○为自己建立名声,

○为你们、为你的地…行大而可畏的事的。(…处填入下二行)

○在你…的民面前(…处填入下行)

○从埃及、列邦与其神明为自己赎出来的

[字汇分析]

● מִי 04310 连接词 מִי + 疑问代名词 מי 谁

○ כְּעַמְּךָ 05971 介系词 כְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾

עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

○ בְּיִשְׂרָאֵל 3478 介系词 בְּ + 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ גּוֹי 01471 名词, 阳性单数 גּוֹי 国家、国民

○ אֶתְדָת 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדָת 数目的「一」

○ בְּאָרְצֶךָ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הִלְכוּ 01980 动词，Qal 完成式 3 复 הִלְכוּ 来、去

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ לְפָדוֹת 06299 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 פָּדָה 救赎

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、向、到、归属於

○ עַמּוֹ 05971 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

● וְשָׂם 07760 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׂם 放、置、立

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、向、到、归属於

○ שֵׁם 08034 名词，阳性单数 שֵׁם 名字

● וְעָשְׂתָּ 06213 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做 § 2.19, 9.4, 11.15

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 这个字有些抄本是 לָהֶם 介系词 לְ + 3 复阳词尾，「为他们」。

○ הַגְּדוֹלָה 01420 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גְּדוֹלָה 伟大

○ וְנִרְאֹתָ 03372 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词复阴 נִרְאָה 敬畏、害怕 这个分词在此作名词「可畏之事」解。

○ לְאֶרֶץ־00776 的停顿型，介系词 לְ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸、脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○ עִמָּךְ 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עִם 百姓、国民 用基本型 עִמָּךְ 加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ פָּדָה 06299 动词，Qal 完成式 2 单阳 פָּדָה 救赎

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ מִמִּצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 5.3, 9.3

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、国民 § 2.15

○ וְאֵלֵהֶוּ 00430 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֵלֵהֶם 上帝、神、神明 אֵלֵהֶם 为复数，复数附属形为 אֵלֵהֶי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הַ וְ + יַ 合起来变成 וְיַ。

□7:23 世上有何民能比你的民以色列呢？你从埃及救赎他们作自己的子民，又在你赎出来的民面前行大而可畏的事，驱逐列邦人和他们的神，显出你的大名。

□7:23 世上也没有一个国家像以色列；你救以色列人民脱离奴役，使他们作你自己的子民。你为他们（“他们”：希伯来文是“你们”。）做了伟大奇异的事，使你的名声远播全世界。你从埃及释放出来的子民，无论到什么地方，你都把异族和他们的神明赶走。

★撒母耳记下 7 章 24 节

○ לְעַם לְדָשׁ רֵאֲלִי עַמְךָ-אֵת לְךָ וְתִכְנֹנֶנּוּ

○ לֹאֵלֹהִים: לְהִמָּחֵיב יְהוָה וְאַתָּה עוֹלָם-עַד

○ 你曾坚立你的民以色列作你的子民，

○ 直到永远；你一雅威也作了他们的神。

[字汇分析]

● כּוֹנֵן 03559 动词, Polel 叙述式 2 单阳 כּוֹן 预备、
坚立、建立

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、
向、到、归属於

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ עַמְּךָ 05971 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国
民 עַם 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、
向、到、归属於

○ לְעַם 05971 名词, 阳性单数 לְעַם 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 阳性
单数 עַם 百姓、国民

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长
久

○ אַתָּה 00859 连接词 אַתָּה + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和
华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字
的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母
音组合而成。

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 2 单阳 是、成为、临到

○ לָ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ לְאֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□7:24 你曾坚立你的民以色列作你的子民, 直到永远。你耶和華也作了他们的上帝。

□7:24 你使以色列永远作你自己的子民, 而你——上主啊, 你作他们的上帝。

★撒母耳记下 7 章 25 节

○ הַדְּבָר אֲלֵהִים יְהוָה וְעַתָּה

○ בֵּיתוֹ-וְעַל עַבְדְּךָ-עַל דְּבַרְתָּ אֲשֶׁר

○ דְּבַרְתָּ: כִּפְאֲשֶׁר וְעָשִׂה עוֹלָם-עַד הַקָּמָם

○ 耶和華神啊, …话, (…处填入下行)

○ 你所应许仆人和仆人家的

○ 求你坚定, 直到永远, 照你所说的而行。

[字汇分析]

● הַיָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיָּה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○דָּבַר01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּבַר 话语、事情、言论 § 2.6

●אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דִּבְרַתְּ01696 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 דִּבְרַתְּ 说、讲

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עֲבָדְךָ05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

●קוּם06965 动词，Hif'il 祈使式单阳 קוּם 起来、设立、竖立

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

○וְעָשִׂהּ06213 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 עָשִׂהּ 做

○אֲשֶׁר00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 与介系词 אֲשֶׁר 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○דִּבְרַתְּ01696 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 דִּבְרַתְּ 说、讲

□7:25 “耶和华上帝啊，你所应许仆人和仆人家的话，求你坚定，直到永远，照你所说的而行。

□7:25 “主上帝啊，求你实现你有关我和我后代的应许；求你永远按照你所说的话行。

★撒母耳记下 7 章 26 节

○ לֵאמֹר עוֹלָם-עַד שֶׁמֶךָ וַיִּגְדַּל

○ יְשׁוּרָאֵל-עַל אֱלֹהִים צְבָאוֹת יְהוָה

○ לְפָנֶיךָ: נִכּוֹן יְהִי דָוָד עַבְדְּךָ וּבֵיתוֹ

○ 愿人永远尊你的名为大，说：

○ 『万军之耶和华是治理以色列的神。』

○ 这样，你仆人大卫的家必在你面前坚立，

[字汇分析]

● לֵאמֹר 01431 连接词 ל + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 גָּדַל 养育、使变大、被尊崇

○ עוֹלָם 08034 名词，单阳 + 2 单阳词尾 ׁם 名字 ׁם 的附属形也是 ׁם 用附属形来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

○ לֵאמֹר 00559 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神

明

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●בֵּית 01004 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○עֶבֶד 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○יָהִי 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָהִי 是、成为、临到

○נָכוֹן 03559 动词, Nif' al 分词单阳 כּוֹן 预备、坚立、建立

○לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□7:26 愿人永远尊你的名为大, 说: 万军之耶和华是治理以色列的上帝。这样, 你仆人大卫的家必在你面前坚立。

□7:26 愿你的名永远被尊崇; 愿人民永远称颂: ‘上主——万军的统帅是以色列的上帝!’ 你要世代代巩固我的王朝。

★撒母耳记下 7 章 27 节

○יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אֲתָה-כִּי

○לֵאמֹר עֶבְדְּךָ אֲנִי-אֶת גְּלִיתָהּ

○לְךָ-אֶבְנֶה בַּיִת

○לְבוֹ-אֶת עֶבְדְּךָ מֵצֵא כְּ-עַל

○הַזֹּאת: הַתְּפִלָּה-אֶת אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל

○万军之耶和华以色列的神啊,

○因你启示你的仆人说：

○『我必为你建立家室。』

○所以仆人大胆

○向你如此祈祷。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● גָּלָה 01540 动词，Qal 完成式 2 单阳 גָּלָה 揭开、移动、显露、掳掠

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译

○ אָזְנוֹ 00241 名词，单阴附属形 אָזְנוֹ 耳朵

○ עֶבְדְּךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבְדְּךָ 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאמֹר 说

● בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אֶבְנָה 01129 动词，Qal 未完成式 1 单 אֶבְנָה 建造

○ לָךְ 09001 介系词 לָ + 2 单阳词尾 לָ 因、给、往、向、到、归属於 § 3.10

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ מָצָא 04672 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָצָא 找、得到

○ עֶבְדְּךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבְדְּךָ 仆人、奴隶 עֶבְדְּךָ 为 Segol 名词，用基本型 עֶבְדְּךָ 加词尾。

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ לִבּוֹ 03820 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לִבּוֹ 心 לִבּוֹ 的附属形也是 לִבּוֹ；用附属形来加词尾。

● לְהַתְּפַלֵּל 06419 介系词 לְ + 动词，Hitpa'el 不定词附属形 לְהַתְּפַלֵּל 祷告

○ אֵלַיְךָ 00413 介系词 אֵלַיְךָ + 2 单阳词尾 אֵלַיְךָ 对、向、往 אֵלַיְךָ 用基本型 אֵלַיְךָ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הוּיַ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ הַתְּפִלָּה 08605 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַתְּפִלָּה 祷告

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 הַזֹּאת 这个

□7:27 万军之耶和华以色列的上帝啊，因你启示你的仆人说：我必为你建立家室，所以仆人大胆向你如此祈祷。

□7:27 上主——万军的统帅、以色列的上帝啊，我大胆在你面前这样祷告；因为你把这一切向我——你的仆人启示出来，告诉我，你要立我的后代作王。

★撒母耳记下 7 章 28 节

○הָאֱלֹהִים הוּא־אֵתָהּ יְהוָה אֲדֹנָי וְעַתָּה

○אָמַת יְהוֹיָדָבְרִיךָ

○הִזְאִת: הַטּוֹבָה אֶת עַבְדְּךָ אֶל וְתַדְבֵּר

○主雅威啊，惟有你是上帝。

○你的话是真实的；

○你也应许将这福气赐给仆人。

[字汇分析]

●הָעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於下面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

●וְדִבְרֶיךָ 01697 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 דִּבְרֶיךָ 话语、事情、言论 דִּבְרֶיךָ 的复数为 דִּבְרֵיךָ 复数

附属形为 זָבַרְי 用附属形来加词尾。

○ יָיָהּ01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָיָהּ 是、成为、临到

○ אָמַת00571 名词, 阴性单数 אָמַת 真实、确实、忠实、可靠

● זָבַר וְזָבַרְי01696 动词, Pi'e1 叙述式 2 单阳 זָבַר 说、讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עֶבֶד05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ טוֹב02896 冠词 הַ+ 形容词, 阴性单数 טוֹב 好的、福乐 § 2.6, 2.20

○ זֹאת 02063 冠词 הַ+ 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

□7:28 “主耶和华啊，惟有你是上帝。你的话是真实的，你也应许将这福气赐给仆人。

□7:28 “至高的上主啊，惟有你是上帝。你永远信守你的诺言；你对我作了这样奇妙的应许。

★撒母耳记下 7 章 29 节

○ עֶבֶדְךָ בֵּית-אֶת וּבִרְךָ הוּאֵל וְעַתָּה

○ לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם לְהַיּוֹת

○ זָבַרְתָּ יְהוָה אֲדֹנָי אֶתְּךָ-בִּי

○ פֹּ לְעוֹלָם: עֶבֶדְךָ-בֵּית יְבִרְחִימְבִרְכְּתָךְ

○ 现在求你赐福与仆人的家，

○ 可以永存在你面前，

○ 主耶和华啊，这是你所应许的，

○ 愿你永远赐福与仆人的家。」

[字汇分析]

● וַעֲתָהּ 06258 连接词 וַ + 副词 עֲתָהּ 现在

○ הוֹאֵל 02974 动词, Hif' il 祈使式单阳 יֵאָל 开始、著手去做、愿意、接受

○ וַבְּרַךְ 01288 连接词 וַ + 动词, Pi' e1 祈使式单阳 בְּרַךְ 赐福

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ עֶבְדְּךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבְדְּךָ 仆人、奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

● לְהֵיחֹת 01961 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הֵיחֹת 是、成为、临到 § 4.8, 9.4

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

○ לְפָנֶיךָ 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 פָּנֶיךָ 在…之前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהֵי (上帝) 两个字

的混合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ קָבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 说、讲

● מְבַרְכֶתָּהּ 01293 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 בְּרָכָה 祝福、和平之约 בְּרָכָה 的附属形为 בְּרַכְתְּךָ 用附属形来加词尾。

○ בָּרַךְ 01288 动词，Pu'al 未完成式 3 单阳 赐福

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ עֶבְדְּךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עָבָד 加词尾。

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 永远、古老、长久

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:29 现在求你赐福与仆人的家，可以永存在你面前。主耶和华啊，这是你所应许的，愿你永远赐福与仆人的家。”

□7:29 现在求你乐意赐福给我的后代，使他们继续享受你的恩惠。至高的上主啊，你已经应许了；愿你永远恩待我的后代。”

★撒母耳记下 8 章 1 节

פָּלַשׁ תַּיִם-אֶת דָּוִד וַיִּגַּד כּוֹאֲתָרִי וַיְהִי

דָּוִד וַיִּקַּח וַיִּכְנָעֵם

פָּלַשׁ תַּיִם: מִיַּד אֲמֹהָ מִתְּג־אֶת

○此后，大卫攻打非利士人，

○把他们治服，大卫夺取

○他们手下京城的权柄（原文是母城的嚼环）；

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○אַחֲרָי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○נָכַח 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 נָכַח 击打、击杀 § 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

●וַיִּכְנַע 03665 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 כָּנַע 制止、使变低微

○וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקַּח 取、娶、拿

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○מִתְּגַן 04965 名词, 单阳附属形 מִתְּגַן הָאֵמָה 母城的嚼环 מִתְּגַן (嚼环, SN 4964) 和 הָאֵמָה (1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分, SN 520) 两个字合起来为专有名词「母城的嚼环」。

○הָאֵמָה 04965 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָאֵמָה 母城的嚼环 מִתְּגַן (嚼环, SN 4964) 和 הָאֵמָה (1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分, SN 520) 两

个字合起来为专有名词「母城的嚼环」。

○ מַיִד 03027 介系词 מן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

□8:1 此后大卫攻打非利士人，把他们治服，从他们手下夺取了京城的权柄（原文作“母城的嚼环”）。

□8:1 后来，大卫再攻击非利士人，打败他们，结束了他们在这块地上的统治。

★撒母耳记下 8 章 2 节

○ וַיִּמְדְּדֵם מוֹאָב אֶת יוֹדָן

○ וַיִּמְדַד אֶרְצָהּ אֹתָם שֶׁכַּב בַּתְּבָל

○ לַהֲתִיּוֹת הַתְּבָל וּמִלְאֵל הַמִּית תְּבָלִים שֶׁנִּי

○ מִנְתָּה:נִשְׁאֵי לְעֶבְדִים לְדוֹד מוֹאָב וְתֵהי

○ 又打败摩押人，量他们，

○ 使他们躺卧在地上，用绳量一量：

○ 量二绳的杀了，量一绳的存留。

○ 摩押人就归服大卫，给他进贡。

[字汇分析]

● יָדָן 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 נָכָה 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○ וַיִּמְדְּדֵם 04058 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 מְדַד 量

● בַּתְּבָל 02256 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּבָל 领土、愁苦、悲伤、绳索

○ כָּבַשׁ 07901 动词, Hif' il 不定词独立形 כָּבַשׁ 躺卧、同寝

○ אֶתְּ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶתְּ 不必翻译

○ אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ 地
אֶרֶץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מָדַד 04058 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 מָדַד 量

● שְׁנַיִם 08147 形容词, 双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的
「二」 § 12.4

○ תְּבִלִים 02256 名词, 阳性复数 תְּבִלִים 领土、愁苦、悲伤、绳索

○ לָמֹת 04191 介系词 לָ + 动词, Hif' il 不定词附属形 מוֹת 死

○ מְלֵא 04393 连接词 מְ + 名词, 单阳附属形 מְלֵא 很多、充满

○ תְּבִל 02256 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּבִל 领土、愁苦、悲伤、绳索

○ לָחַיִת 02421 介系词 לָ + 动词, Hif' il 不定词附属形 חַיִּה 活

● הִיָּה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הִיָּה 是、成为、临到

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ לְעֲבָדִים 05650 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 עֲבָדִים 仆人、奴隶

○נָשָׂא 05375 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形

高举、举起、背负、承担

○מִנְחָה 04503 名词, 阴性单数 供物、礼物、祭物、素祭

□8:2 又攻打摩押人, 使他们躺卧在地上, 用绳量一量, 量二绳的杀了, 量一绳的存留。摩押人就归服大卫, 给他进贡。

□8:2 他又打败了摩押人。他叫他们躺地上, 用绳子量他们, 把量二绳长的杀死, 让量一绳长的存活。于是摩押人归顺大卫, 向他进贡。

★撒母耳记下 8 章 3 节

○הִדְדַּעְזָרֶאֱת דָּוִד וַיִּדְ

צוּבָה מֶלֶךְ הַחִיב־בֶּן

פָּרַת:בְּנֵהר דְּדוֹלֵקֶשׁ יִבְבְּלָכְתוּ

○…大卫就打败哈大底谢, (…处填入以下二行)

○琐巴王利合的儿子哈大底谢

○往大河去, 要夺回他的国权;

[字汇分析]

●וַיִּדְ05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 נָכָה

击打、击杀 § 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הִדְדַּעְזָרֶ01909 专有名词, 人名 הִדְדַּעְזָרֶ 哈大底谢

●בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○חִיב 07340 专有名词, 人名, 短写法 חִיב 利合

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○צוּבָה 06678 专有名词, 地名 צוּבָה 琐巴

● בְּלָכְתוּ 01980 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形

לָכַת + 3 单阳词尾 לָכְתָּ 来、去

○ לָכְתָּ 07725 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形
שוב 回复、回转

○ יָדוּ 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势
יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

§ 3.10

○ בְּנֵהָרַ 05104 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 נֵהָרַ 江河

○ פְּרָתַ 06578 专有名词, 河流名称 פְּרָתַ 幼发拉底河
□8:3 琐巴王利合的儿子哈大底谢往大河去, 要夺回他的国权。大卫就攻打他,

□8:3 大卫又打败琐巴王利合的儿子哈大底谢。当哈大底谢沿着幼发拉底河地区进军、要恢复他的统治时,

★撒母耳记下 8 章 4 节

○ פָּרַשׁ יָם מֵאוֹת־יָשׁ בַּע אֶלְפֵי מִמֶּנּוּ דָוִד וַיִּלְכְּדוּ

○ רָגְלֵי אִישׁ אֶלְפוֹנֵשׁ רַיִם

○ הָרָכָב-כָּל-אֶת דָּוִד וַיַּעֲקֶר

○ הָרָכָב: מֵאַה מִמֶּנּוּ וַיֹּתֵר

○ 擒拿了他的马兵一千七百,

○ 步兵二万,

○ 将拉战车的马砍断蹄筋,

○ 但留下一百辆车的马。

[字汇分析]

● וַיִּלְכְּדוּ 03920 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מִן מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从 מִן 用基

本型 מִמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○אֶלֶף00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○שֶׁבַע07651 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○פָּרָשִׁים06571 名词，阳性复数 פָּרָשִׁים 马、马兵

●עֶשְׂרִים06242 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○אֶלֶף00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○רַגְלִי07273 形容词，阳性单数 רַגְלִי 步行的 在此作名词解，指「步行的人」。

●נִיעַקַר 06131 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 נִיעַקַר 拔出，Pi'el 切断、割断腿筋

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָרֶכֶב07393 冠词 הָ+ 名词，阳性单数 הָרֶכֶב 车辆、战车、上磨石

● יוֹתֵר 03498 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָתַר 剩下

○ מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מֵן 从 מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִּמֶּנּוּ 来加词尾。

○ מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ רֶכֶב 07393 的停顿型, 名词, 阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

□8:4 擒拿了他的马兵一千七百, 步兵二万; 将拉战车的马砍断蹄筋, 但留下一百辆车的马。

□8:4 大卫俘虏了他的骑兵一千七百人, 步兵两万人。从抓获的马匹中, 大卫留下足够的数目作拉一百辆战车之用, 把其余马匹的蹄筋都砍断。

★撒母耳记下 8 章 5 节

○ צֹבָה מֶלֶךְ לְהַדְדָּעָזָר לְעִזְרַדְמֶשֶׁק אֲרָם וְתַבָּא

○ אִישׁ: אֶלְפֵי וְשֵׁשׁ עָשָׂר רִיבְבָאָרִם דָּוִד וְנָקַד

○ 大马色的亚兰人来帮助琐巴王哈大底谢,

○ 大卫就杀了亚兰人二万二千。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בּוֹא 来

○ אֲרָם 00758 专有名词, 人名、族名、国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ דְּמֶשֶׁק 01834 专有名词, 地名, 附属形 דְּמֶשֶׁק 大马士革 大马士革是叙利亚的首都。

○ לְעִזְרָה 05826 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עִזְרָה 帮助

○ לְהַדְדָּעָזָר 01909 介系词 לְ + 专有名词, 人名 הַדְדָּעָזָר 哈大底谢

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ צֹבָה 06678 专有名词, 地名 צֹבָה 琐巴

● נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式

击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֲרָם 00758 介系词 בְּ + 专有名词, 国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ עֶשְׂרִים 06242 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וְשֵׁן 08147 连接词 וְ + 名词, 阳性双数 וְשֵׁן 数目的「二」

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

□8:5 大马士革的亚兰人来帮助琐巴王哈大底谢, 大卫就杀了亚兰人二万二千。

□8:5 大马士革的叙利亚人派军队去援助哈大底谢王时, 大卫攻打他们, 杀了两万二千人。

★撒母耳记下 8 章 6 节

○ דָּמָשׁ קִבְּצָרָם נְצִיבִים דָּוִד וַיִּשֶׂם

מִנְתְּחַנוּשׁ אֵי לְעֵבְדִים לְדָוִד אֲרָם וְתַהֲיִ

הַלָּךְ: אֲשֶׁר בְּכֹל דָּוִד-אֶת יְהוָה וַיִּשֶׂע

○ 於是大卫在大马色的亚兰地设立防营,

○ 亚兰人就归服他, 给他进贡。

○ 大卫无论往哪里去, 耶和华都使他得胜;

[字汇分析]

● וַיִּשֶׂם 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשֶׂם 放、置

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ נְצִיבִים 05333 名词, 阳性复数 נְצִיבִים 驻军、柱

○בְּאֲרָם00758 介系词 בְּ + 专有名词，人名、族名、
国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○דְּמָשֶׁק01834 专有名词，地名 דְּמָשֶׁק 大马士革 大马
士革是叙利亚的首都。

●הָיָה01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 是、成
为、临到

○בְּאֲרָם00758 专有名词，人名、族名、国名 אֲרָם 亚兰
人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○לְדָוִד01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大
卫

○לְעֲבָדִים05650 介系词 לְ + 名词，阳性复数 עֲבָד 仆
人、奴隶

○נָשָׂא5375 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 נָשָׂא
高举、举起、背负、承担

○מִנְחָה04503 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭
物、素祭

●יָשַׁע03467 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יָשַׁע 拯
救

○יְהוָה03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הִלָּךְ 01980 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 הִלָּךְ 来、去

□8:6 于是大卫在大马士革的亚兰地设立防营，亚兰人就归服他，给他进贡。大卫无论往哪里去，耶和华都使他得胜。

□8:6 然后，大卫在他们的境内驻军（“驻军”或译“派军官控制”。）；他们都归顺大卫，向他进贡。上主使大卫所向无敌，处处得胜。

★撒母耳记下 8 章 7 节

○הִזְקִיב לְדָוִד אֶת הַיָּדָיִם

○הַיָּדָיִם עָבְדוּ אֵל הַיְהוָה

○וְיָבִיאוּם

○他夺了…金盾牌，（…处填入下行）

○哈大底谢臣仆所拿的

○带到耶路撒冷，

[字汇分析]

●הִזְקִיב 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִזְקִיב 拿、取

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○לְדָוִד 07982 名词，复阳附属形 לְדָוִד 盾牌

○הַיָּדָיִם 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיָּדָיִם 金

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○עֲבָדִי 05650 名词，复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○הַדְּדַעְזֹר 01909 的停顿型，专有名词，人名
הַדְּדַעְזֹר 哈大底谢

●וַיָּבִיֵאֵם 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 בוא 来

○לְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名
לְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 לְרוּשָׁלַם 和读型 לְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

□8:7 他夺了哈大底谢臣仆所拿的金盾牌，带到耶路撒冷。

□8:7 大卫掠夺了哈大底谢的军官们所拿的金盾牌，带到耶路撒冷，

★撒母耳记下 8 章 8 节

○וַיִּזְכֹּרְהוּ לְקַח הַדְּדַעְזֹר עָרֹמְבַרְתִּיּוֹמְבַטַח

○סָמָאֵדִ:הַרְבֵּה נְחָשָׁת

○大卫王又从属哈大底谢的比他和比罗他城中夺取了

○许多的铜。

[字汇分析]

●וַיִּזְכֹּרְהוּ 00984 连接词 וַי + 介系词 מִן + 专有名词，
地名 בַּטַח 比他

○וַיִּזְכֹּרְהוּ 01268 连接词 וַי + 介系词 מִן + 专有名词，
地名 בְּרוֹתָה 比罗他

○עָרִי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，
复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○הַדְּדַעְזֹר 01909 的停顿型，专有名词，人名
הַדְּדַעְזֹר 哈大底谢

○לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

● נְחֹשֶׁת 05178 名词, 阳性单数 铜、脚镣

○ רָבָה 07235 动词, Hifil 不定词独立形 多、变多 当副词用。

○ מְאֹד 03966 副词 极其、非常

○ סְתוּמָה 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□8:8 大卫王又从属哈大底谢的比他和比罗他城中夺取了许多的铜。

□8:8 又从哈大底谢统治的两个城市比他和比罗他夺取了大量的铜。

★撒母耳记下 8 章 9 节

○ תִּמְתַּמְלֶךְ תְּעִינִישׁ מֵעַ

○ תִּדְנַדְעֹר: חִיל-כָּל אֶת דָּוִד הִכָּה כִּי

○ 哈马王陀以听见

○ 大卫杀败哈大底谢的全军,

[字汇分析]

● עִינִישׁ מֵעַ 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ תְּעִי 08583 专有名词, 人名 陀以

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 王

○ תִּמְתַּת 02574 专有名词, 地名 哈马 哈马原意为「堡垒」, 是叙利亚的一个城市。

● כִּי 03588 连接词 因为、如果

○ הִכָּה 05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 击打、击杀

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ תֵּיִל 02428 名词，单阳附属形 תֵּיִל 军队、力量、财富

○ הַדְּדַעְזֹר 01909 专有名词，人名 הַדְּדַעְזֹר 哈大底谢

□8:9 哈马王陀以听见大卫杀败哈大底谢的全军，

□8:9 哈马的陀以王听说大卫打败了哈大底谢的全军，

★撒母耳记下 8 章 10 节

○ בְּנוֹ-יֹרָם-אֶת תְּעִינִישׁ לַח

○ לֶשׁ לֹם לֹלֶשׁ אֶל דָּוִד-לְחָמ-אֶל

○ וַיִּכֶּהוּבַתְּדַעְזֹר גִּלְתַּמְאֶשֶׁר עַל וַיִּלְבְּרֵנוּ

○ תְּדַעְזֹר הָיָה תְּעִימִלְתַּמּוֹת אִישׁ-כִּי

○ הָיוּ וּבְיָדוֹ

○ נָחַשׁתִּי: וּכְלֵי זָהָב-וּכְלֵי כֶסֶף-כְּלֵי

○ 陀以就打发他儿子约兰

○ 去见大卫王，问他的安，

○ 为他祝福，因为他杀败了哈大底谢

○ (原来陀以与哈大底谢常常争战)。

○ 约兰带了

○ 金银铜的器皿来，

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、

释放、送走、伸出、伸展

○ תְּעִי 08583 专有名词，人名 תְּעִי 陀以

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ יוֹרָם 03141 专有名词，人名 יוֹרָם 约兰

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לְשֶׁאֱל 07592 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שֶׁאֱל 问、求 אֶל 在 - 前面，母音缩短变成 אֶל

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְשֶׁלוֹם 07965 介系词 לְ + 名词，阳性单数 שֶׁלוֹם 和好、和平

● וּלְבָרְכוּ 01288 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 בָּרַךְ 赐福

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶשְׂר 00834 关系代名词 אֶשְׂר 不必翻译

○ לְתַם 03898 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 לְתַם 攻击、打仗

○ בְּהַדְרֵעֹר 01909 介系词 בְּ + 专有名词，人名 הַדְרֵעֹר 哈大底谢

○ וַיַּכּוּ 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性复数 מִלְחָמָה 战争

○ תְּעִי 08583 专有名词，人名 תְּעִי 陀以

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ הַדְּנֵעֹר 01909 的停顿型，专有名词，人名 הַדְּנֵעֹר 哈大底谢

● וּבְיָדוֹ 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○ הָיוּ 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיוּ 是、成为、临到

● כְּלֵי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器具

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וּכְלֵי 03627 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器具

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ וּכְלֵי 03627 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器具

○ נְחֹשֶׁת 05178 名词，阳性单数 נְחֹשֶׁת 铜、脚镣

□8:10 就打发他儿子约兰去见大卫王，问他的安，为他祝福，因为他杀败了哈大底谢。原来陀以与哈大底谢常常争战。约兰带了金银铜的器皿来，

□8:10 就派他的儿子约兰去问候大卫王，祝贺他的胜利（原来陀以跟哈大底谢时常争战）。约兰带来金、银、铜制成的礼物送给大卫，

★撒母耳记下 8 章 11 节

○ לִיהוָה דָּוָדָהּ לָקַח הַקְּדִישׁ אֶת־גַּם

○ הקדיש אֶשֶׁר וְהִזְהַב תְּכַסֶּה-עִם

כַּבֵּשׁ: אֶשֶׁר הַגּוֹיִם מְכַל

○大卫王将这些，…都分别为圣，献给耶和华，(…处填入下行)

○连同…分别为圣的器皿和金银，(…处填入下行)

○他征服各国所得来的

[字汇分析]

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ קָדַשׁ 06942 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְהִזְהַב 02091 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 וְהִזְהַב 金

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ קָדַשׁ 06942 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

● מְכַל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כֹּל 各、全部、整个 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,

母音缩短，变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、国民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כָּבַשׁ 03533 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 כָּבַשׁ 治理、征服

□8:11 大卫王将这些器皿，和他治服各国所得来的金银都分别为圣，献给耶和華。

★撒母耳记下 8 章 12 节

○ וּמֵעַמְלִקְמִפְלִשְׁתִּים עֲמוֹן וּמִבְּנֵי וּמִמּוֹאָב מֵאַרְם

○ צֹבָה: מֶלֶךְ רָחֵב-בֶּן-הַדְּדַעַזְרוּמִשָּׁל לְל

○就是从亚兰、摩押、亚扛、非利士、亚玛力人所得来的，

○以及从琐巴王利合的儿子哈大底谢所掠之物。

[字汇分析]

● מֵאַרְם 00758 介系词 מִן + 专有名词，国名 אַרְם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ וּמִמּוֹאָב 04124 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词，地名、国名 מוֹאָב 摩押

○ וּמִבְּנֵי 01121 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扛

○ מִפְּלִשְׁתִּים 06430 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ מֵעַמְלִקְוּ 06002 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词，族名 עַמְלִק 亚玛力人

● לָלַץ 07998 连接词 לַ + 介系词 מִן + 名词，单阳

附属形 לָלַץ 掳物

○ הַדָּבָר הַזֶּה 01909 专有名词，人名 הַדָּבָר הַזֶּה 哈大底谢

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ הַחֹב 07340 专有名词，人名，短写法 הַחֹב 利合

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ צֹבָה 06678 专有名词，地名 צֹבָה 琐巴

□8:12 就是从亚兰、摩押、亚扪、非利士、亚玛力人所得来的，以及从琐巴王利合的儿子哈大底谢所掠之物。

□8:11-12 大卫把这些礼物连同他从其他国家掠来的金银，就是从他所征服的以东、摩押、亚扪、非利士、亚玛力，还有部分从琐巴王哈大底谢那里掠来的都献给上主，作为敬拜之用。

★撒母耳记下 8 章 13 节

○ שָׁם דָּוִד וַיַּעַשׂ

○ מִהַכּוֹחַ בְּשׂוֹבוֹ

○ אֶלֶף: עָשָׂר שֵׁשׁ מוֹנֵה לַחַג-בְּגִיאֵי אֲרָם-אֵת

○…就得了大名；(…处填入以下二行)

○大卫在盐谷击杀了

○亚兰（或译：以东，见诗篇六十篇诗题）一万八千人回来，

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ שֵׁם 08034 名词，阳性单数 שֵׁם 名字

● בָּשׁוּב 07725 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 +

3 单阳词尾 בָּשׁוּ 回复、回转

○ מִהַכּוֹחַ 05221 介系词 מִן + 动词，Hif' il 不定词附

属形 + 3 单阳词尾 מִהַכּוֹחַ 击打、击杀

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ אָרָם 00758 专有名词，地名、族名、国名 אָרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ בְּגִיא 01516 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּגִיא 谷

○ מֶלַח 04417 名词，阳性单数 מֶלַח 盐

○ שְׁמֹנָהּ 08083 名词，阳(或阴)性单数 שְׁמֹנָהּ 数目的「八」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֶלֶף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

□8:13 大卫在盐谷击杀了亚兰(或作“以东”。见诗篇六十篇诗题)一万八千人回来，就得了大名。

□8:13 大卫在盐谷杀了一万八千以东人，回来以后，威名大震。

★撒母耳记下 8 章 14 节

○ נִצְבִים שָׁם אֲדוֹם-בְּכָל נִצְבִים בְּאֲדוֹם שְׁמוֹנִי

○ לָדוֹד עֲבָדִים אֲדוֹם-כָּל יְהוּי

○ הַלָּךְ: אֲשֶׁר בְּכָל דָּוֶד-אֶת יְהוָה וַיֹּשֶׁע

○ 他又在以东设防营，全以东地设立防营，

○ 以东人就都归服大卫，

○ 大卫无论往哪里去，耶和華都使他得胜。

[字汇分析]

● שָׁם 07760 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 שָׁם 放、置

○ אֲדוֹם 00123 介系词 בְּ + 专有名词，人名、国名 אֲדוֹם 以东

○נָצְבִים 05333 名词，阳性复数 נָצִיב 驻军、柱

○כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○אֲדוּם 00123 专有名词，人名、国名 אֲדוּם 以东 以东原意为「红色」。

○שָׁם 07760 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁם 放、置

○נָצְבִים 05333 名词，阳性复数 נָצִיב 驻军、柱

●הִיָּה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、临到

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○אֲדוּם 00123 专有名词，人名 אֲדוּם 以东

○עֲבָדִים 05650 名词，阳性复数 עֲבָד 仆人、奴隶

○לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

●יָשַׁע 03467 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יָשַׁע 拯救，Hif' il 使得胜

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○הָלַךְ 01980 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 行走、去

□8:14 又在以东全地设立防营，以东人就都归服大卫。大卫无论往哪里去，耶和華都使他得胜。

□8:14 他在以东各地方驻军（“驻军”或译“派军官控制”）；当地的居民都归顺他。上主使大卫所向无敌，处处得胜。

★撒母耳记下 8 章 15 节

○יֵשׁוּרְאֵל-כָּל-עַל דָּוִד וַיִּמְלֹךְ

עמו: לְכָל וּצְדָקָה מִשְׁפָּט עֲשָׂה דָוִד וַיְהִי

○大卫作以色列众人的王，

○又向众民秉公行义。

[字汇分析]

●מָלַךְ 04427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词单阳 做

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 阳性单数 正义、公平、审判、律例、规矩

○ וַיִּצְדָּקָהּ 06666 连接词 וַי + 名词, 阴性单数 公义

○ כָּל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ עַם 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עם 百姓、国民 עם 用基本型 עַמַּם 加词尾。

□8:15 大卫作以色列众人的王, 又向众民秉公行义。

□8:15 大卫统治全以色列, 对人民秉公行义。

★撒母耳记下 8 章 16 节

○ הַצָּבָא־עַל צְרוּיָה־בֶּן יוֹאָב

○ מִזְכִּיר: אֶת־יְלֹוד־בְּנוֹ וַיהוֹשֻׁעַ פָּט

○ 洗鲁雅的儿子约押作元帅;

○ 亚希律的儿子约沙法作史官;

[字汇分析]

● יוֹאָב 03097 连接词 וַי + 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צְרוּיָה 06870 专有名词, 人名 צְרוּיָה 洗鲁雅

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אַצְבָּא 06635 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אַצְבָּא 军队、战争、服役

● הַוֹשֵׁף 03092 连接词 וְ + 专有名词, 人名 הַוֹשֵׁף 约沙法

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲחִילוֹד 00286 专有名词, 人名 אֲחִילוֹד 亚希律

○ מִזְכֵּר 02142 动词, Hif' il 分词单阳 מִזְכֵּר 纪念, Hif' il 记录

□8:16 洗鲁雅的儿子约押作元帅; 亚希律的儿子约沙法作史官;

□8:16 洗璐雅的儿子约押作元帅; 亚希律的儿子约沙法作史官;

★撒母耳记下 8 章 17 节

○ אֲחִיטוֹב-בֶּן וְצָדוֹק

○ כִּתְנִים אֲבִינָתָר-בְּנוֹת אֲחִימֶלֶךְ

○ סוֹפֵר וּשְׂרָיָה

○ 而亚希突的儿子撒督

○ 和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司;

○ 而西莱雅作书记;

[字汇分析]

● צָדוֹק 06659 连接词 וְ + 专有名词, 人名 צָדוֹק 撒督

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲחִיטוֹב 00285 专有名词, 人名 אֲחִיטוֹב 亚希突

● אֲחִימֶלֶךְ 00288 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֲחִימֶלֶךְ 亚希米勒

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲבִיתָר 00054 专有名词，人名 אֲבִיתָר 亚比亚他

○ כֹּהֲנִים 03548 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

● שֵׁרָיָהוּ 08304 连接词 וְ + 专有名词，人名 שֵׁרָיָהוּ 西莱雅 西莱雅原意为「上主是领袖」。

○ סוֹפֵר 05608 名词，阳性单数 סוֹפֵר 文士、书记

□8:17 亚希突的儿子撒督和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司长；西莱雅作书记；

□8:17 亚希突的儿子撒督和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司；西莱雅作王室书记；

★撒母耳记下 8 章 18 节

○ וְהַיְיָדָעִים בְּנֵי וּבְנֵיהוּ

○ פִּי הָיָה כֹּהֲנִים קֹדֶד וּבְנֵי

○ 耶何耶大的儿子比拿雅、基利提人、和比利提人。

○ 大卫的众子都作领袖。

[字汇分析]

● וּבְנֵיהוּ 01141 连接词 וְ + 专有名词，人名 וּבְנֵיהוּ 比拿雅

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוֹדָע 03077 专有名词，人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

○ וְהַיְיָדָעִים 03774 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 יְהוֹדָעִים 基利提人 一群作大卫王侍卫的外国的佣兵；也是行刑人

○ וְהַפְּלִיטִים 06432 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 וְהַפְּלִיטִים 比利提人 集合名词，用以指大卫王的侍卫

● וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ כֹּהֲנִים 03548 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:18 耶何耶大的儿子比拿雅统辖基利提人和比利提人。大卫的众子都作领袖。

□8:18 耶何耶大的儿子比拿雅作大卫的侍卫长；大卫的儿子们都作祭司。

★撒母耳记下 9 章 1 节

○ דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ שְׂאוּל לְבֵית נֹתְרָאֵשֶׁר עוֹד-יֵשׁ הֲכִי

○ הַיּוֹנְתָן: בְּעָבוּר תִּסְדַּע מוֹנָאֵעֵשׂה

○ 大卫问说：

○ 「扫罗家还有剩下的人没有？」

○ 我要因约拿单的缘故向他施恩。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● הֲכִי 03588 疑问词 הֲ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 有、存在、是 יֵשׁ 在 - 前面，
母音缩短变成 יֵשׁ。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ נֹתַר 03498 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 יָתַר 剩下

○ לְבֵית 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、

房子、家

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

●עָשָׂה 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单
הָעֹשֶׂה 做

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○חֶסֶד 02617 名词，阳性单数 חֶסֶד 良善、慈爱、忠诚

○בְּעִבּוֹר 05668 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形
בְּעִבּוֹר 为了 作介系词使用。

○יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

□9:1 大卫问说：“扫罗家还有剩下的人没有？我要因约拿单的缘故向他施恩。”

□9:1 有一天，大卫问：“扫罗家族还有活着的人没有？如果有的话，我要因约拿单的缘故善待他。”

★撒母耳记下 9 章 2 节

○צִיבָא וְשָׂמוּ עָבֵד שָׁאוּל וּלְבַיִת

○אֲלֵיָהָם לֵךְ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל לִוְיָתָן אֹרִי

○עָבְדֶךָ: וַיֹּאמֶר צִיבָא הָאֵתָה

○扫罗家有一个仆人，他的名字是洗巴，

○有人叫他到大卫那里，王对他说：

○「你是洗巴吗？」他说：「您的仆人是。」

[字汇分析]

●וּלְבַיִת 01004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形
בַּיִת 殿、房子、家

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○עָבֵד 05650 名词，阳性单数 עָבֵד 仆人、奴隶

○וְשָׂמוּ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

ם名字 的附属形也是 用附属形来加词尾。

§ 2.11-13

○ צִיבָא 06717 专有名词，人名 洗巴

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 复阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לֹוּ 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 君王

○ אֶלִיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 413 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● אַתָּה 00859 疑问词 ה + 代名词 2 单阳 你

○ צִיבָא 06717 专有名词，人名 洗巴

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ עֲבָדָךְ 05650 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

□9:2 扫罗家有一个仆人，名叫洗巴，有人叫他来见大卫，王问他说：“你是洗巴吗？”回答说：“仆人是。”

□9:2 扫罗家有一个仆人叫洗巴；有人叫他去见大卫。王问他：“你是洗巴吗？”洗巴回答：“是，请使唤。”

★撒母耳记下 9 章 3 节

○ אָמַר ישׁ אול לבית איש עוד האפסה מלך וי אמר

○ אֱלֹהִים תִּסְדַּע מוֹנָעַעֲשֵׂה

○ הַמֶּלֶךְ-אֵל בְּאֶי יוֹאֲמֵר

○ רְגִלִים: נָכַח לִיהוֹנָתָן בֶּן עוֹד

○ 王说:「扫罗家还有人没有？」

○ 我要照神的慈爱恩待他。」

○ 洗巴对王说:

○ 「还有约拿单的一个儿子, 是瘸腿的。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王

○ אָפַס 00657 疑问词 הַ + 名词, 阳性单数 אָפַס 终结、结束

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְבַיִת 殿、房子、家

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

● עָשָׂה 06213 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ תִּסְדַּע 02617 名词, 单阳附属形 תִּסְדַּע 良善、慈爱、忠诚

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 25, 2. 15

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ צִיְבָא 06717 专有名词, 人名 צִיְבָא 洗巴

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

●עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○בֵּן 01121 名词, 阳性单数 בֵּן 成员、儿子、孙子、后裔

○לְיְהוֹנָתָן 03083 介系词 לְ + 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单

○נָכָה 05223 形容词, 单阳附属形 נָכָה 击打的

○רַגְלַיִם רַגְלַיִם 07272 的停顿型, 名词, 阴性双数 רַגְלַיִם 脚

□9:3 王说：“扫罗家还有人没有？我要照上帝的慈爱恩待他。”洗巴对王说：“还有约拿单的一个儿子，是瘸腿的。”

□9:3 王又问：“扫罗家里还有活着的人没有？我要照我向上帝许诺的用慈爱待他。”洗巴说：“还有约拿单的一个儿子；他两腿残废。”

★撒母耳记下 9 章 4 节

○הוּא אֵיפֹה הַמֶּלֶךְ לוֹ-וַיֹּאמֶר

○הוּא-הַיְהוֹנָתָן-אֶל צִיבָא וַיֹּאמֶר

○דָּבָר: בְּלוֹעַמַיִל-בֶּן-מְכִיר בֵּית

○王对他说：「他在哪里？」

○洗巴对王说：「看哪，他在

○罗·底巴，亚米利的儿子玛吉家里。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○אֵיפֹה 00375 疑问副词 אֵיפֹה 哪里

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他，她

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ צִיבָא 06717 专有名词, 人名 צִיבָא 洗巴

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ מְכִיר 04353 专有名词, 人名 מְכִיר 玛吉

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 成员、儿子、孙子、后裔

○ עַמִּיאֵל 05988 专有名词, 人名 עַמִּיאֵל 亚米利

○ בְּלוּ 03810 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בְּלוּ 罗·底巴
和 לֵא 合起来为专有名词, 地名。

○ דְּבָר 03810 专有名词, 地名 לֵא 和 דְּבָר 合起来为专有名词, 地名。

□9:4 王说: “他在哪里?” 洗巴对王说: “他在罗底巴亚米利的儿子玛吉家里。”

□9:4 王问: “他在哪里?” 洗巴说: “在罗底巴, 亚米利的儿子玛吉的家里。”

★撒母耳记下 9 章 5 节

○ וַיִּקַּח הוּא דָוִד מֶלֶךְ וַיֵּשֶׁב לַח

○ דְּבָר: מֶלֶךְ עַמִּיאֵל-בֶּן מְכִיר מִבַּיִת

○ 於是大卫王打发人去, …召了他来。(…处填入下行)

○ 从罗·底巴, 亚米利的儿子玛吉家里

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ וַיִּקַּח הוּא 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 拿、取

● מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 殿、
房子、家

○ מְכִיר 04353 专有名词，人名 玛吉

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 成员、儿子、孙子、
后裔

○ עַמִּיאֵל 05988 专有名词，人名 亚米利

○ מְלוֹ 03810 介系词 מִן + 专有名词，地名 罗
•底巴 和 דְּבָר 合起来为专有名词，地名。

○ דְּבָר 03810 专有名词，地名 罗•底巴 和
מְלוֹ 合起来为专有名词，地名。

□9:5 于是大卫王打发人去，从罗底巴亚米利的儿子玛吉家里召了他来。

□9:5 于是大卫王派人把他接来。

★撒母耳记下 9 章 6 节

○ אֵל-בֶּן וְהוֹנְתָן-בְּנוֹם פִּיב־שֵׁת וַיָּבֵא

וַיִּשְׁתַּחוּ פָנָיו-עַל וַיִּפֹּל דָּוִד-אֶל

הָעֶבֶד הַזֶּה וַיֹּאמֶר מִפִּיב־שֵׁת דָּוִד וַיֹּאמֶר

○扫罗的孙子，约拿单的儿子米非•波设

○来见大卫，伏地叩拜。

○大卫说：「米非波设。」米非•波设说：「仆人在此。」

[字汇分析]

● וַיָּבֵא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来、进
入

○ מִפִּיב־שֵׁת 04648 专有名词，人名 米非•波设

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 成员、儿子、孙子、后裔

○יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 成员、儿子、孙子、后裔

○שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

●אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○נָפַל 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒、临到

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנָה 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 י 合起来变成 הוּי。

○תָּחַו 09013 动词，Hista'fel 叙述式 3 单阳 תָּחַו 跪拜、下拜

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○מִפִּיבִּישׁת 04648 专有名词，人名 מִפִּיבִּישׁת 米非·波设

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○עֲבָדָהּ 05650 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָד 为 Segol 名词，用基本型 עֲבָד 加词尾。

□9:6 扫罗的孙子、约拿单的儿子米非波设来见大卫，伏地叩拜。大卫说：“米非波设！”米非波设说：“仆人在此。”

□9:6 扫罗的孙子——约拿单的儿子米非波设来到的时候，恭敬地跪在大卫面前。大卫叫他：“米非波设！”他回答：“是，请使唤。”

★撒母耳记下 9 章 7 节

○ תִּירָא-אַל לֹוּ נִי אָמַר

○ תִּסְדַּע מַמְךָ אֶעֱשֶׂה עִשְׂיָה כִּי

○ אָבִיךָ יְהוֹנָתָן בְּעָבוּר

○ אָבִיךָ שֶׁ אֵיל שֶׁן דָּה-כָּל-אֶת לְהוֹתֵשׁ בְּתִי

○ תְּמִידֶיךָ לְתוֹנִי-עַל לְחֵם תִּאֲכַל וְאָתָּה

○ 大卫说：「你不要惧怕，

○ 我必…施恩与你，（…处填入下行）

○ 因你父亲约拿单的缘故

○ 将你祖父扫罗的一切田地都归还你，

○ 你也可以常与我同席吃饭。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ יָרָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָרָא 敬畏、害怕

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָשֶׂה 06213 动词，Qal 不定词独立形 עָשֶׂה 做

○ אֶעֱשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 אֶעֱשֶׂה 做

○ עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

○תְּסֹדֹ02617 名词，阳性单数 תְּסֹד 良善、慈爱、忠诚

●בְּעָבוּר05668 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 עָבוּר 为了 בְּעָבוּר 作介系词使用。

○יְהוֹנָתָן03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○אָבִיךָ00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●שׁוּב07725 动词，Hif'il 连续式 1 单 שׁוּב 回复、回转

○לְךָ09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○שְׂדֵי־הָאָדָמָה07704 名词，单阳附属形 שְׂדֵי־הָאָדָמָה 田地

○שְׂאוּל07586 专有名词，人名 שְׂאוּל 扫罗

○אָבִיךָ00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●וְאֵתָהּ00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 וְאֵתָהּ 你

○אָכַל00398 动词，Qal 未完成式 2 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○לֶחֶם03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○עַל05921 介系词 עַל 在…上面

○שֶׁלְתָן 07979 名词，单阳 + 1 单词尾 שֶׁלְתָן 筵席、桌子 שֶׁלְתָן 的附属形也是 שֶׁלְתָן 用附属形来加词尾。

○תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

□9:7 大卫说：“你不要惧怕，我必因你父亲约拿单的缘故施恩与你，将你祖父扫罗的一切田地都归还你，你也可以常与我同席吃饭。”

□9:7 大卫说：“不要怕，我会因你父亲约拿单的缘故善待你。我会把你祖父扫罗的土地都还给你；你可以常来跟我同席吃饭。”

★撒母耳记下 9 章 8 节

○עֲבָדָךְ מָה נִי אֲמַרְנִישׁ תַּחוּ

○קְמוּנִי: אֲשֶׁר הַמֶּת הַכָּל־בְּאֵל פְּנִיתָ כִּי

○米非波设又叩拜，说：「仆人算甚么，

○让你这样看顾这条死狗，就像我一样！」

[字汇分析]

●תָּהָה 09013 动词，Histaf'el 叙述式 3 单阳 תָּהָה 跪拜、下拜

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○עֲבָדָךְ 05650 עֲבָדָךְ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 עָבַד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○פָּנָה 06437 动词，Qal 完成式 2 单阳 פָּנָה 转向

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַכָּל־ב 03611 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כָּל־ב 狗

○הַמֶּת 04191 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 מוֹת 死

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כְּמוֹנֵי 03644 介系词 כְּמוֹ + 1 单词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כְּ 而来，加了古代的词尾 מוֹ，用於诗体文。

□9:8 米非波设又叩拜说：“仆人算什么？不过如死狗一般，竟蒙王这样眷顾。”

□9:8 米非波设再向大卫叩拜，说：“我不如一条死狗，竟蒙王这样恩待！”

★撒母耳记下 9 章 9 节

שָׁאוּל נָעַר צִיבָא-אֶלְהֵמֶלֶךְ וַיִּקְרָא

לְשָׁאוּל הַקְּהָאֲשֶׁר כָּל אֶלְוֵי וַיֵּאמֶר

אֲדֹנָיִךְ: לָבוֹ נָתַתִּי בֵיתוֹ-לְכָל

○王召了扫罗的仆人洗巴来，

○对他说：「我已将属扫罗

○和他的一切家产，都赐给你主人的儿子了。

[字汇分析]

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ צִיבָא 06717 专有名词，人名 צִיבָא 洗巴

○ נָעַר 05288 名词，单阳附属形 נָעַר 男孩、年轻人、少年人

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

● וַיֵּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 413

אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוֹ。

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 各、全部、整个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ וּלְשֵׁא 07586 介系词 לְ + 专有名词，人名 שֵׁא 扫罗

● כָּל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ לְבִן 01121 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בִּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲדֹנָי 00113 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֲדֹן 主人 אֲדֹנַי，复数附属形为 אֲדֹנָיִם；用附属形来加词尾。

□9:9 王召了扫罗的仆人洗巴来，对他说：“我已将属扫罗和他的一切家产都赐给你主人的儿子了。

□9:9 王召扫罗的仆人洗巴过来，对他说：“我要把扫罗和他家族的一切财产赐给你主人的孙子米非波设。

★撒母耳记下 9 章 10 节

○ הָאֲדָמָה אֵת לוֹ וְעַבְדָּתָּ

○ וְעַבְדֶּיךָ וּבְנֵיךָ אֵתָהּ

○ וְאָכְלוּ לַתָּם אֲדֹנָיִךָ לְבָנֵי וְהָיָה וְהָבֵאתָ

○ אֲדֹנָיִךָ בְּיוֹמֵי יוֹם שֶׁתָּ

○ שֶׁלְּתַנִּי-עַל לַתָּם תָּמִיד יֵאָכֵל

○ עַבְדִּים: וְעֲשֵׂה רָרִים בְּנֵים עֲשֵׂה רָתַמְשֵׁה וְלִצְיָבָא

○…要为他耕种田地，(…处填入下行)

○你和你的众子、仆人，

○把所产的拿来供他食用，

○你主人的儿子米非·波设却

○要常与我同席吃饭。」

○洗巴有十五个儿子、二十个仆人。

[字汇分析]

● עָבַד 05647 动词，Qal 连续式 2 单阳 עָבַד 工作、服事

○ לָלוּ 09001 介系词 לָ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向

○ אָתָּ 00853 受词记号 אָתָּ 不必翻译 אָתָּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּ。

○ אֶרֶץ 00127 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 泥土
的物料、地、土地

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בְּנֵי 01121 连接词 בְּנֵי + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 בְּנֵי
儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בָּנִים，复数附属形为
בְּנָיִם；用附属形来加词尾。

○ עָבָד 05650 连接词 עָבָד + 名词，复阳 + 2 单阳词
尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 的复数为 עָבָדִים 复数附属形
为 עָבָדַי 用附属形来加词尾。

● בָּאָה 00935 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 בָּאָה 用，
来、进入，Hif' il 领

○ הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成
为、临到

○ לְבָנָיִם 01121 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְבָנָיִם 儿子、
孙子、后裔、成员

○ אָדוֹן 00113 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אָדוֹן 主人
אָדוֹנִים，复数附属形为 אָדוֹנַי 用附属形来加词尾。

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ אָכַל 00398 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词附属形 +
3 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

● מְפִיבִישׁ 04648 连接词 וְ + 专有名词，人名 מְפִיבִישׁ
米非·波设

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ אָדוֹן 00113 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אָדוֹן 主人
אָדוֹנִים，复数附属形为 אָדוֹנַי 用附属形来加词尾。

● אָכַל 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃、
吞吃

○ תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שֵׁשׁ לֶחָוִי 07979 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁשׁ לֶחָוִי
筵席、桌子 שֵׁשׁ לֶחָוִי 的附属形也是 שֵׁשׁ לֶחָוִי 用附属形来加词尾。

● אֶלְצִיבָא 06717 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人
名 אֶלְצִיבָא 洗巴

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、
成员

○עֲשֶׂה רִים 06242 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 עֲשֶׂה רִים 数目的「二十」

○עֲבָדִים 05650 名词，阳性复数 עֲבָד 仆人、奴隶

□9:10 你和你的众子、仆人要为你主人的儿子米非波设耕种田地，把所产的拿来供他食用；他却要常与我同席吃饭。”洗巴有十五个儿子，二十个仆人。

□9:10 你和你的儿子们、奴仆，都要为你主人扫罗的家族耕种田地，把收成拿来供他们食用，而米非波设本人要作我餐桌上的常客。”（洗巴有十五个儿子，二十个奴仆。）

★撒母耳记下 9 章 11 节

○תִּמְלֹךְ-אֶל צִיבָא וַיֹּאמֶר

○תִּמְלֹךְ אֲדֹנָי יְצוּהָ אֲשֶׁר כָּכֹל

○עֲבָדָה יַעֲשֶׂה כִּן עֲבָדוֹ אֶת

○שֶׁ לְתַנְי-עַל אֶכְלוּמִפִּיבִישׁת

○תִּמְלֹךְ: מִבְּנֵי כְּאָחָד

○洗巴对王说：

○「凡我主我王吩咐仆人的，

○你和他的仆人都必遵行。」

○因此米非·波设与王同席吃饭，

○如他的儿子一样。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○צִיבָא 06717 专有名词，人名 צִיבָא 洗巴

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

●כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，阳性单数 כָּל 各、全部、整个

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָצָהּ 06680 动词, Pi'eI 未完成式 3 单阳 יָצָהּ 吩咐、命令

○ אָדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人
的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ עֶבֶד 05650 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、
奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容
词: 对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是
「所以」。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.35

○ עֶבֶדְךָ 05650 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳
词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 בְּדֵךְ 为 Segol 名词, 用基本型
עֶבֶד 加词尾。

● מִפִּיבֹשֶׁת 04648 连接词 וְ + 专有名词, 人名 מִפִּיבֹשֶׁת
米非·波设

○ אָכַל 00398 动词, Qal 主动分词单阳 אָכַל 吃、吞吃
这个分词在此作名词「吃的人」解。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שֵׁלְתָן 07979 名词, 单阳 + 1 单词尾 שֵׁלְתָן 筵席、
桌子 שֵׁלְתָן 的附属形也是 שֵׁלְתָן 用附属形来加词尾。

● אֶתְדַאֲתָ 00259 介系词 כִּי + 形容词, 阳性单数 אֶתְדַאֲתָ

数目的「一」

○מִבְּנֵי01121 介系词 מִן+ 名词,复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מֶלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

□9:11 洗巴对王说：“凡我主我王吩咐仆人的，仆人都必遵行。”王又说：“米非波设必与我同席吃饭，如王的儿子一样。”

□9:11 洗巴回答：“我会遵照陛下的命令一一去办。”于是，米非波设经常跟王（“王”：希伯来文是“我”。）同席用饭，像是王的一个儿子。

★撒母耳记下 9 章 12 节

○מִיָּא וְשֵׁי מִזֶּקֶן-בְּנוֹלְמִפִּיבֵשׁת

○לְמִפִּיבֵשׁת: עֲבָדִים צִיָּא-בֵּית מוֹשֶׁב וְכֹל

○米非波设有一个小儿子，名叫米迦。

○凡住在洗巴家里的人都作了米非·波设的仆人。

[字汇分析]

●לְמִפִּיבֵשׁת04648 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词, 人名 מִפִּיבֵשׁת 米非·波设

○בֶּן 01121 名词, 阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○קָטָן 06996 形容词, 阳性单数 קָטָן 小的

○וְשֵׁי מִזֶּקֶן 08034 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

שֵׁי 名字 שֵׁי 的附属形也是 שֵׁי 用附属形来加词尾。

§ 2.11-13

○מִיָּא 04316 专有名词, 人名 מִיָּא 米迦

●כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 各、全部、整个

○בֵּית מוֹשֶׁב 04186 名词, 单阳附属形 בֵּית מוֹשֶׁב 住处、座位

○בֵּית 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○ צִיבָא 06717 专有名词，人名 洗巴

○ עֲבָדִים 05650 名词，阳性复数 仆人、奴隶

○ מְפִיבִישׁ תּ 04648 介系词 לְ + 专有名词，人名 米非·波设

□9:12 米非波设有一个小儿子，名叫米迦。凡住在洗巴家里的人，都作了米非波设的仆人。

□9:12 米非波设有一个小儿子叫米迦。所有洗巴家里的人都成了米非波设的奴仆。

★撒母耳记下 9 章 13 节

○ בִּירוּשָׁלַם יֵשֵׁב שֶׁתְּמַפִּיבִי

○ אִכַּל הוּא תְּמִידתְּמַלְךְשׁ לְתוֹ-עַל כִּי

○ פֶּרְגְּלִיוֹשׁ תִּפְסַת וְהוּא

○ 於是米非·波设住在耶路撒冷，

○ 常与王同席吃饭。

○ 他两腿都是瘸的。

[字汇分析]

● מְפִיבִישׁ תּ 04648 连接词 לְ + 专有名词，人名 米非·波设

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 居住、坐、停留

○ בִּירוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ שֶׁלְתוֹן 07979 名词，单阳附属形 筵席、桌子

○ מְלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○אָכַל 00398 动词, Qal 主动分词单阳 אָכַל 吃、吞吃
这个分词在此作名词「吃的人」解。

●וְהוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○פָּסָח 06455 形容词, 阳性单数 פָּסָח 瘸腿的

○שְׁנַיִם 08147 形容词, 双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的
「二」

○רַגְלָיו 07272 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלָיו 脚
的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלָיו 用附属形来加词
尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□9:13 于是米非波设住在耶路撒冷, 常与王同席吃饭。他两腿都是瘸的。

□9:13 于是, 两腿残废的米非波设就住在耶路撒冷, 常跟王同席吃饭。

★撒母耳记下 10 章 1 节

○עֲמוֹן בְּנֵי מֶלֶךְ נִמְטָה כּוֹאֲתָרִי וְהָיָה

תַּחְתָּיו: בְּנֵוֹ תִגּוֹן וַיִּמְלֹךְ

○此后, 亚扪人的王死了,

○他儿子哈嫩接续他作王。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、
临到

○אַחֲרָיו 00310 介系词, 附属形 אַחֲרָיו 后面、跟著

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容
词: 对、真的、公平、诚实

○ מָוַת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 死

○ מָלַךְ 04428 名词, 单阳附属形 מְלֶכֶךְ 王

○ בֵּן 01121 名词, 复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ עֲמוֹן 05983 专有名词, 人名、国名 亚扪

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 作王、统治

○ תָּנוּן 02586 专有名词, 人名 哈嫩

○ בֵּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בָּנִים; 用附属形来加词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面 § 3. 10

□10:1 此后, 亚扪人的王死了, 他儿子哈嫩接续他作王。

□10:1 过了一些时候, 亚扪的拿辖王死了; 他的儿子哈嫩继位。

★撒母耳记下 10 章 2 节

○ דָּוִד נִי אָמַר

○ נָתַתְּ לִי בְּנֵי תָנוּן-עִם תְּסַדָּא עֲשֵׂה

○ תְּסַדָּא עֲמָדִי אָבִיו עֲשֵׂה הַכָּא עֲשֵׂה

○ לְנִתְמוֹ דָּוִד וְיִשָּׁא לְחַ

○ אָבִיו-אֶל עֲבָדֵי-בְנֵי

○ עֲמוֹן: בְּנֵי אֶרֶץ דָּוִד עֲבָדֵי וְיָבִיא

○ 大卫说:

○ 「我要…厚待拿辖的儿子哈嫩。」(…处填入下行)

○ 照著他的父亲所厚待我的

○ 於是大卫差人, …安慰他。(…处填入下行)

○ 藉著他的臣仆, 为了他的父亲

○ 大卫的臣仆到了亚扪人的地。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ חֶסֶד 02617 名词, 阳性单数 חֶסֶד 良善、慈爱、忠诚

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ חֲנּוּן 02586 专有名词, 人名 חֲנּוּן 哈嫩

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ נָחַשׁ 05176 专有名词, 人名 נָחַשׁ 拿辖

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖
先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ עִמָּד 05978 介系词 עִמָּד + 1 单词尾 עִמָּד 跟

○ חֶסֶד 02617 名词, 阳性单数 חֶסֶד 良善、慈爱、忠诚

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לִנְחָמוֹ 05162 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属
形 + 3 单阳词尾 נָחַם Qal 安慰、怜恤, Hitpa'el 怜
悯、后悔、安慰自己、使自己得舒解

● בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势

○ עֶבְדָּיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 的复数为 עֶבְדִּים 复数附属形为 עֶבְדָּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 用，来、进入

○ עֶבְדָּי 05650 名词，复阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ בְּנָיו 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

□10:2 大卫说：“我要照哈嫩的父亲拿辖厚待我的恩典厚待哈嫩。”于是大卫差遣臣仆，为他丧父安慰他。大卫的臣仆到了亚扪人的境内，

□10:2 大卫说：“我要对哈嫩表示友好，像他父亲拿辖对我友好一样。”因此大卫派遣使臣前往吊丧。当他们到的时候，

★撒母耳记下 10 章 3 节

○ אֲדַנְיָהִם תְּנוּ-אֶל עֲמוֹן-בְּנֵי-רִי וַיֹּאמְרוּ

○ בְּעֵינֶיךָ אָבִיךָ-אֵת דָּוִד מְכַבֵּד

○ מִנְתָּמִים לְךָ שֶׁ-לֹא-כִי

○ וַלֵּת פִּכְחָה וְלִרְגָלָהּ הָעִיר-אֵת תְּקוֹר בְּעִבּוֹר תְּלוּא

○ אֲלֶיךָ: עֶבְדֶּיךָ-אֵת דָּוִד שֶׁ-לֹא

○ 但亚扪人的首领对他们的主哈嫩说：

○ 「大卫…在你眼中是要尊敬你父亲吗？（…处填入下行）

○ 差人来安慰你，

○…不是为了要倾覆这城而详察并窥探吗？」(…处填入下行)

○大卫差遣他的臣仆来到你这里，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ שָׂרָף 08269 名词, 复阳附属形 שָׂרָף 领袖

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○ אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○ חֲנֹן 02586 专有名词, 人名 חֲנֹן 哈嫩

○ אָדוֹן 00113 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אָדוֹן 主人
אָדוֹן 的复数为 אָדוֹנִים, 复数附属形为 אָדוֹנַי; 用附属形来加词尾。

● כָּבֵד 03513 疑问词 כָּה + 动词, Pi'el 分词单阳 כָּבֵד
Qal 是重的, Pi'el 荣耀、加重, Hif'il 加重, Nif'al 获得荣耀

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִיךָ 用附属形来加词尾。

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾
עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי;
用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、

释放、送走、伸出、伸展

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向

○ מָּנַחַם 05162 动词, Pi'el 分词复阳 מָּנַחַם Qal 安慰、怜恤, Hitpa'el 怜悯、后悔、安慰自己、使自己得舒解

● לֹא 03808 疑问词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ בָּ 05668 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 בָּ עָבוֹר 为了 בָּ עָבוֹר 作介系词使用。

○ תִּקְוֹר 02713 动词, Qal 不定词附属形 תִּקְוֹר 寻求、考查

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָעִיר 城

○ וְלָרְגֵל 07270 连接词 וְ + 介系词 לָּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 + 3 单阴词尾 וְלָרְגֵל Qal 行走, Tiphel 教导行走, Pi'el 四处探勘、刺探

○ וְלִהְפֹּךְ 02015 连接词 וְ + 介系词 לָּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 + 3 单阴词尾 וְלִהְפֹּךְ 推翻、倾覆、转变

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ עֲבָדִים 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָדִים 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדִי 用附

属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

○ אָלְיָהוּ 00413 介系词 אָל + 2 单阳词尾 אָל 向、往 אָל

用基本型 אָלְיֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

□10:3 但亚扪人的首领对他们的主哈嫩说：“大卫差人来安慰你，你想他是尊敬你父亲吗？他差臣仆来不是详察窥探，要倾覆这城吗？”

□10:3 亚扪人的领袖对哈嫩王说：“你以为大卫派这些人来是为尊敬先王、向你表示哀悼吗？当然不是！他派这些人到这里来是要侦察这城的虚实，好征服我们！”

★撒母耳记下 10 章 4 节

○ דָּוִד עֲבָדֵי־אֶת תְּנוּן וַיִּקַּח

○ זָקָם תְּצִי־אֶת וַיְגַלַּח

○ שְׁתוֹתֵיהֶם עַד בְּתִצִי מְדוּיָהֶם־אֶת וַיִּכְרֹת

○ וַיֵּשׁ לָתָם:

○ 哈嫩便拿住大卫的臣仆，

○ 剃去他们一半的胡须，

○ 又割断他们下半截的衣服，直到他们的臀部，

○ 然后放走他们。

[字汇分析]

● וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ תְּנוּן 02586 专有名词，人名 תְּנוּן 哈嫩

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עֲבָדֵי 05650 名词，复阳附属形 עָבַד 仆人、奴隶

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● וַיְגַלַּח 01548 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 גָּלַח 剃毛发、修面、刮脸

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○תְּצִי 02677 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半、中间

○זָקָנָם 02206 名词，单阳 + 3 复阳词尾 זָקָן 胡须、下巴 זָקָן 的附属形为 זָקָן；用附属形来加词尾。

●כָּרַת 03772 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○אָתּ 00853 受词记号 אַ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○מְדוּיָהֶם 04063 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מְדוּ 衣服 מְדוּ 的复数为 的复数为 1221，复数附属形为 1221；用附属形来加词尾。

○בְּתְצִי 02677 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词，阳性单数 תְּצִי 一半、中间

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○שָׁתָם 08357 名词，复阳 + 3 复阳词尾 שָׁת 下体、屁股 שָׁת 的复数为 的复数为 1221，复数附属形为 1221；用附属形来加词尾。

●שָׁלַח 07971 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

□10:4 哈嫩便将大卫臣仆的胡须剃去一半，又割断他们下半截的衣服，使他们露出下体，打发他们回去。

□10:4 哈嫩就逮捕了大卫派来的使臣，把他们的胡子剃掉一半，把他们的衣服从臀部割断，然后驱逐他们出境。

★撒母耳记下 10 章 5 节

○לְקַרְאֹתָם וַיִּשְׁלַח לְדָוִד וַיִּגְדּוּ

○מֵאֲדָנָם לְמִיּוֹתָם וַיִּשְׁלַח יְהוָה יָדָאֵל

○ בִּירְחוּ שְׁבוּהַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ

○ וְשֶׁבַחְתֶּם: זְקֻנְכֶם יִצְמַח-עַד

○ 有人告诉大卫，他就差人去迎接他们

○ 因为他们甚觉羞耻，

○ 王说：「你们住在耶利哥，

○ 等到你们的胡须长起再回来。」

[字汇分析]

● נִגַּד 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 告诉

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לְקָרְאתָם 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קָרָאתָ + 3 复阳词尾 迎接、遇见、偶然相遇

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 是、成为、临到

○ אֵישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 各人、人、男人、丈夫

○ נִקְלָמְתָם 03637 动词，Nif' al 分词复阳 羞辱、凌辱

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

○ שָׁב 03427 动词，Qal 祈使式复阳 居住、坐、停留

○ בְּיַרְחוֹ 03405 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יַרְחוֹ 耶利

哥

● עַד 05704 介系词 עד 直到

○ יִצְמַח 06779 动词, Pi'e1 未完成式 3 单阳 יִצְמַח 冒出、长出

○ זָקַם 02206 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 זָקַם 胡须、下巴 זָקַם 的附属形为 זָקַם; 用附属形来加词尾。

○ שָׁבַח 07725 动词, Qal 连续式 2 复阳 שָׁבַח 回复、回转

□10:5 有人告诉大卫, 他就差人去迎接他们; 因为他们甚觉羞耻, 告诉他们: “可以住在耶利哥, 等到胡须长起再回来。”

□10:5 这些人受辱, 觉得很羞耻, 不敢回去。大卫听到这事, 就叫人通知他们留在耶利哥, 等胡子长长了再回来。

★撒母耳记下 10 章 6 节

○ בָּדַד נִבְּאֵשׁוּ כִּי עֲמוֹן בְּנֵי יִירְאֹוּ

○ וַיֵּשׁוּ כְּרוּ עֲמוֹן-בְּנֵי וַיֵּשׁוּ לַחֹוּ

○ צוּבָא אַרְרַם-וְאֶת רְחוּב-בֵּית אַרְרַם-אֶת

○ חַגְלֵי אֶלְפַעֵשׁ רֵימִם

○ אִישׁ אֶלְפַמְעָקָה מֶלֶךְ-וְאֶת

○ אִישׁ: אֶלְפַעֵשׁ רֵשׁ גִּימִם טוֹב וְאִישׁ

○ 亚扪人看见大卫憎恶他们,

○ 亚扪人就打发人去雇

○ 伯·利合的亚兰和琐巴的亚兰

○ 步兵二万,

○ 与玛迦王(的人)一千人、

○ 陀伯人一万二千人。

[字汇分析]

● יִירְאֹוּ 07200 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יִירְאֹוּ 看 § 8.1, 2.35, 9.13

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11, 2.12

○ עֲמוֹן 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוֹן 亚打

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִבְּאֶשׁוּ 00887 动词, Nif'al 完成式 3 复 בָּאֶשׁ 有臭味、被别人嫌恶

○ בְּדָוִד 01732 介系词 בְּ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

● יִשַׁלְּחוּ 07971 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מוֹעַן 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוֹן 亚打

○ וַיִּשְׁכְּרוּ 07936 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁכַר 雇用

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֲרָם 00758 专有名词, 人名、族名、国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ בֵּית־רְחֹב 01050 专有名词, 地名 רְחֹב בֵּית 伯·利合 אֲרָם (亚兰, SN 758) 和 בֵּית (房屋, SN 1004) 和 רְחֹב (宽, SN 7339) 合起来为专有名词, 地名。

○ רְחֹב־בֵּית 01050 专有名词, 地名 רְחֹב בֵּית 伯·利合 אֲרָם (亚兰, SN 758) 和 בֵּית (房屋, SN 1004) 和 רְחֹב (宽, SN 7339) 合起来为专有名词, 地名。

○ וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַצֹּבָאָרִים 00760 专有名词，人名、族名、国名 琐巴的亚兰 (亚兰，SN 758) 和 (琐巴，SN 6678) 合起来为专有名词，地名。

○ הַצֹּבָאָרִים 00760 专有名词，地名 琐巴的亚兰 (亚兰，SN 758) 和 (琐巴，SN 6678) 合起来为专有名词，地名。

● עֶשְׂרִים 6242 名词，阳性复数 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○ רַגְלִי 07273 形容词，阳性单数 步行的 在此作名词解，指「步行的人」。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 君王

○ מַעֲכָה 04601 专有名词，地名 玛迦

○ אֶלֶף 00505 名词，单阳附属形 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ טוֹב 00382 专有名词，地名 陀伯

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 数目的「二」

○ עֶשְׂרִים 06240 名词，阳性单数 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○אָלף 00505 名词，单阳附属形 אָלף 许多、数目的「一千」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

□10:6 亚扪人知道大卫憎恶他们，就打发人去，招募伯利合的亚兰人和琐巴的亚兰人，步兵二万，与玛迦王的人一千，陀伯人一万二千。

□10:6 亚扪人知道他们已经跟大卫结怨，就从伯利合和琐巴招募两万叙利亚步兵，从陀伯招募一万两千人，又从玛迦王那里雇来一千人。

★撒母耳记下 10 章 7 节

○יֹאב־אֶת־יִשָׁי לֵחַ דָּוִד וַיִּשְׁמַע

הַגִּבּוֹרִים: הַצֶּבָא-כָּל וְאֶת־

○大卫听见了，就差派约押和

○勇猛的全军出去。

[字汇分析]

●שמע 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שמע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יֹאב 03097 专有名词，人名 יֹאב 约押

●אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○צָבָא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 军队、战争、服役

○גְבוּר 01368 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 全能的、有能力的、强壮的

□10:7 大卫听见了，就差派约押统带勇猛的全军出去。

□10:7 大卫得到报告，就命令约押率领全军出击。

★撒母耳记下 10 章 8 节

○עֲמוֹן בְּנֵי וַיֵּצְאוּ

הַשָּׂעַר פֶּתַח מִלְחָמָה וַיַּעֲרֹכוּ

וְהָחֹב צוֹבָא וְאָרָם

בְּשַׂרָּה: לְבָדָם וּמַעֲכָה טוֹב־אִישׁ

○亚扪人出来，

○在城门前摆阵；

○琐巴与利合的亚兰人、

○陀伯人，并玛迦人，另在郊野摆阵。

[字汇分析]

●וַיֵּצְאוּ 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא Qal 出去，Hif' il 领出 § 8.1, 2.35, 8.31

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 亚扪

●וַיַּעֲרֹכוּ 06186 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָרַךְ 摆设、安排、预备

○מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○הַשָּׂעַר 08179 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 门

● 00758 连接词 וַ + 专有名词，人名、族名、国名，附属形 אַרְם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ 06678 专有名词，地名 צוֹבָה 琐巴

○ 07340 专有名词，地名 רְחוֹב 利合

● 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 00382 名词，阳性单数 טוֹב 陀伯

○ 04601 连接词 וַ + 专有名词，人名、族名 מַעֲכָה 玛迦人

○ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 בַּד 分开、门闩、片段 בַּד 的附属形也是 בִּד；用附属形来加词尾。לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。

○ 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שְׁדֵי שָׂדֵה 田地、平原

□10:8 亚扪人出来在城门前摆阵；琐巴与利合的亚兰人、陀伯人并玛迦人，另在郊野摆阵。

□10:8 亚扪人出兵，以以拉巴城的隘口为据点；其他的叙利亚军和从陀伯、玛迦来的人则在郊外布阵。

★撒母耳记下 10 章 9 节

○ אִלּוּ תִּתְּהָ-פִי יוֹאֵב וַיִּרְאֵ

○ וַיִּמְאַחֲזוּ מִפְּנֵיהֶם לְתַמָּה פְּנֵי

○ יֵשׁוּ רָאֵל בְּחוּרֵי מִכָּל וַיִּבְתְּרוּ

○ אַרְם: לְקִרְאָת וַיַּעַרְךָ

○ 约押看见敌人…摆阵，(…处填入下行)

○ 在战场上前面后面

○ 就从以色列军中挑选精兵，

○ 使他们对著亚兰人摆阵，

[字汇分析]

● **רָאָה** 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 **רָאָה** 看

○ **יוֹאָב** 03097 专有名词, 人名 **יוֹאָב** 约押

○ **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **הָיָה** 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** + 3 单阳词尾 **אֶל** 对、向、往 413 **אֶל** 用长基本型 **אֵלַי** 来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ + י** 合起来变成 **יָי**。

● **פָּנִים** 06440 名词, 复阳附属形 **פָּנִים** 脸、脸面

○ **מִלְחָמָה** 04421 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **מִלְחָמָה** 战争

○ **מִפְּנֵים** 06440 介系词 **מִן** + 名词, 阳性复数 **מִפְּנֵים** 脸、脸面

○ **אַחֲרָיו** 00268 连接词 **וְ** + 介系词 **מִן** + 实名词 **אַחֲרָיו** 后面、后来

● **בָּחַר** 00977 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **בָּחַר** 选、选择 § 8.1

○ **כָּל** 03605 介系词 **מִן** + 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各

○ **בְּחֹרֵי** 00977 动词, Qal 被动分词, 复阳附属形 **בְּחֹרֵי** 选、选择

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词, 人名、地名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

● וַיַּעַרְךָ 06186 动词, Qal 叙述式 3 单阳 摆设、安排、预备

○ לְקַרְאֵת 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 迎接、遇见、偶然相遇

○ אֲרָם 00758 专有名词, 地名、族名、国名 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

□10:9 约押看见敌人在他前后摆阵, 就从以色列军中挑选精兵, 使他们对着亚兰人摆阵。

□10:9 约押看出敌军会从前后两面夹攻, 就挑选以色列最精锐的部队, 叫他们摆阵进攻叙利亚军,

★撒母耳记下 10 章 10 节

○ נָתַן הָעַם יָתֵר וְאֵת

○ אֶת־יוֹאָבֵשׁ יְבִיד

○ עִמּוֹן: בְּנֵי־לְקַרְאֵת וַיַּעַרְךָ

○其余的兵他交与

○他兄弟亚比篩,

○对著亚扪人摆阵。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ יָתֵר 03499 名词, 单阳附属形 剩余

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 给 § 2.34

● בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ אֲבִישׁ 00052 专有名词, 人名 亚比篩

○ אֶת־יוֹ 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אֶת 兄弟、弟

兄 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

● עָרַךְ 06186 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָרַךְ 摆设、安排、预备

○ לקַּרְאת 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קָרָא קָרְאת 迎接、遇见、偶然相遇

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ עֲמוּן 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוּן 亚扪

□10:10 其余的兵交与他兄弟亚比筛, 对着亚扪人摆阵。

□10:10 把其余的队伍交给他弟弟亚比筛率领。亚比筛调这批军队摆阵进攻亚扪人。

★撒母耳记下 10 章 11 节

○ מִמְּנֵי אֲרָם תִּתְּזַק-אִם וַיֹּאמֶר

○ לִישׁוּעָה לִי וְתִתְּנָהּ

○ מִמֶּנִּי יִתְּזָקוּ עֲמוּן בְּנֵי-אִם

○ לָךְ:לְהוֹשִׁיעַנָּה לְכָתִי

○他说:「亚兰人若强过我,

○你就来帮助我,

○亚扪人若强过你,

○我就去帮助你;

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ תִּתְּזַק 02388 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תִּזְק 加强、支持、抓住

○ אֲרָם 00758 专有名词, 地名、族名、国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ מִן 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从、出、离

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 2 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְיִשׁוּעָה 03444 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 יִשׁוּעָה 拯救

● אִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是 希伯来文发誓语的下半部「就受诅咒」通常省略, 只留下上半部「如果...」。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ עֲמוֹן 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○ יָתִּיק 02388 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָתִיק 加强、支持、抓住

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从、出、离

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 连续式 1 单 הָלַךְ 行走、去

○ לְהוֹשִׁיעַ 03467 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 הוֹשִׁיעַ Qal 拯救, Hif' il 使得胜

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□10:11 约押对亚比筛说：“亚兰人若强过我，你就来帮助我；亚扪人若强过你，我就去帮助你。

□10:11 约押对亚比筛说：“如果你看见叙利亚人强过我，就过来救援；如果亚扪人强过你，我就过去援救你。

○ עֲמַנּוּ-בְּעַד וְנִתְחַזַּק תְּחַזַּק

○ אֶל־הֵינוּ עָרִי וּבְעַד

○ בְּעֵינָיו: הַטּוֹב יַעֲשֶׂה הַיְהוָה

○你要刚强，我们当为我们的民，…刚强。（…处填入下行）

○也为我们上帝的城邑

○愿耶和華照他眼中(看为)好的去做!]

[字汇分析]

● תְּחַזַּק 02388 动词，Qal 祈使式单阳 תְּחַזַּק 加强、支持、抓住

○ וְנִתְחַזַּק 02388 连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 未完成式 1 复 תְּחַזַּק 加强、支持、抓住

○ בְּעַד 01157 介系词，附属形 בְּעַד 背后、穿过、在周围

○ עַמָּנוּ 05971 名词，单阳 + 1 复词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 מִמֶּנּוּ 加词尾。

● וּבְעַד 01157 连接词 וְ + 介系词，附属形 בְּעַד 背后、穿过、在周围

○ עָרִי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ אֶל־הֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וַיְהוָה 03068 连接词 וְ + 专有名词，上帝的名字 הוָה ו ה י ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
וַיְהוָה 是写型 וַיְהוָה 和读型 וַיְהוָה 两个字的混合字型。
וְ 的母音就是从 וַיְהוָה 而来。

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

§ 2.35

○ טוב הַ 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 טוב 美好、美善

○ עֵינָיו 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 的 双数为 מַעֲיָנֵי，双数附属形为 עֵינָי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□10:12 我们都当刚强，为本国的民和上帝的城邑作大丈夫。愿耶和華凭他的意旨而行。”

□10:12 要勇敢坚强，为我们的同胞和上帝的城镇奋力战斗！愿上主成全他的旨意！”

★撒母耳记下 10 章 13 节

○ עָמוֹאֲשֶׁר וְהָעָם יוֹאֵב וַיָּגֵשׁ

○ מִפְּנֵיו: וַיִּגְסוּ בְּאַרְמְלֵת מָה

○ 於是，约押和跟随他的人前进

○ 攻打亚兰人，他们在他面前逃跑。

[字汇分析]

● גָּשׁ 05066 动词，Qal 叙述式 3 单阳 גָּשׁ 带来、靠近

○ יוֹאֵב 03097 专有名词，人名 יוֹאֵב 约押

○ הָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָמוּ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עָם 跟

● מָלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מָלְחָמָה 战争

○ אָרָם בְּאָרָם 00758 介系词 בְּ + 专有名词，族名，阳性单数 אָרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ וַיָּנֹסוּ 05127 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נֹס 奔走、奔跑、逃离

○ מִפְּנֵיו 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵים 脸、脸面 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יוּ。

□10:13 于是，约押和跟随他的人，前进攻打亚兰人，亚兰人在约押面前逃跑。

□10:13 约押和他的部队向前攻打；叙利亚人败逃。

★撒母耳记下 10 章 14 节

○ אָרָם נָס-כִּי רָאוּ עֲמוֹן וּבְנֵי

הָעִיר וְנָבְאוּ אֶתְּיֵשׁ מִפְּנֵי וַיָּנֹסוּ

וְשָׁלַח לָמָּר וְנָבְאוּ עֲמוֹן בְּנֵי מַעַל יוֹאָב וַיָּשׁוּב

○ 亚扪人见亚兰人逃跑，

○ 他们也在亚比筛面前逃跑进城。

○ 约押就离开亚扪人那里，回耶路撒冷去了。

[字汇分析]

● וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○ רָאוּ 07200 动词，Qal 完成式 3 复 רָאָה 看

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָס 05127 动词，Qal 完成式 3 单阳 נֹס 奔走、奔跑、逃离

○ אָרָם 00758 专有名词，地名、族名、国名 אָרָם 亚兰

人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● וַיָּנֹסוּ 05127 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נֹס 奔走、奔跑、逃离

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פָּנֶה פָּנִים 脸、脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「躲避、因」。

○ אֲבִישׁ 00052 专有名词, 人名 אֲבִישׁ 亚比筛

○ וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בֹּא 来

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

● וַיָּשָׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面 § 5.3, 8.33

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○ עֲמוֹן 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○ וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בֹּא 来

○ לְרוּשׁ־לָם 03389 לְרוּשׁ־的停顿型, 专有名词, 地名 לְרוּשׁ־ 耶路撒冷 לְרוּשׁ־是写型 לְרוּשׁ־和读型 לְרוּשׁ־两个字的混合型。

□10:14 亚扪人见亚兰人逃跑, 他们也在亚比筛面前逃跑进城。约押就离开亚扪人那里, 回耶路撒冷去了。

□10:14 亚扪人看见叙利亚人逃跑, 他们也逃避亚比筛, 退回城里去。于是约押离开亚扪人的战场, 回到耶路撒冷。

★撒母耳记下 10 章 15 节

○ אָרָם וַיָּרֵא

○ יתד: וַיֵּאָסְפוּ אֶל לִפְנֵי נִגְף כִּי

○但当亚兰人见

○自己被以色列人打败，就又聚集。

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 看

○ אַרְרָם 00758 专有名词, 地名、族名、国名 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ נָגַף 05062 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 击打

○ לְפָנַי 03942 介系词 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

○ אָסַף 00622 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 聚集

○ יַתַּד 03162 的停顿型, 副词 一起

□10:15 亚兰人见自己被以色列人打败，就又聚集。

□10:15 叙利亚人见自己被以色列人打败了，就重整军队。

★撒母耳记下 10 章 16 节

○ אַרְרָם־אֶת־וַיֵּצֵא־הַדְּדַעְזֹרַיִשׁ לַח

○ הַנְּהָר מֵעֵבְרָא־שֶׁר

○ חִילָם וַיָּבֹאוּ

○ לִפְנֵיהֶם: הַדְּדַעְזֹרַיִשׁ צָבָא־שֶׁר וְשׁוֹבֵבֶךְ

○哈大底谢差遣人，将亚兰人…调来，（…处填入下行）

○从大河那边

○他们到了希兰，

○哈大底谢的将军朔法率领他们。

[字汇分析]

● לַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ הַדְּדַעְזָר 01909 专有名词, 人名 הַדְּדַעְזָר 哈大底谢

○ יָצָא 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֲרָם 00758 专有名词, 地名、族名、国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ מִן 05676 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן... 外、对面、旁边

○ הַנָּהָר 05104 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנָּהָר 江河

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来

○ הַיְלָם 02431 专有名词, 地名 הַיְלָם 希兰

● וְשׁוֹבֵךְ 07731 连接词 וְ + 专有名词, 人名 וְשׁוֹבֵךְ 朔法

○ שָׂר 08269 名词, 单阳附属形 שָׂר 领袖

○ צָבָא 06635 名词, 单阳(或阴)附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○ הַדְּדַעְזָר 01909 专有名词, 人名 הַדְּדַעְזָר 哈大底谢

○ לְפָנֶיהֶם 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנֶיהֶם 在... 前面 לְפָנֶיהֶם 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□10:16 哈大底谢差遣人，将大河那边的亚兰人调来。他们到了希兰，哈大底谢的将军朔法率领他们。

□10:16 哈大底谢王派人去把幼发拉底河东的叙利亚军调来，他们就在哈大底谢军队的统帅朔法的率领下来到希兰。

★撒母耳记下 10 章 17 节

○ יִשְׂרָאֵל-כָּל-אֶת וַיֹּאסֶף ׀ לְדוֹד וַיַּגִּד

○ תְּלֵאמָה וַיָּבֵא אֶת-יִזְבָּדְבָן-אֶת וַיַּעֲבֹר

○ עָמוֹ: וַיִּלְחַמוּ דָּוִד לְקִרְאֵת אָרָם וַיַּעֲרֹכוּ

○ 有人告诉大卫，他就聚集以色列众人，

○ 过约但河，来到希兰。

○ 亚兰人迎著大卫摆阵，与他打仗，

[字汇分析]

● וַיַּגִּד 05046 动词，Hof'al 叙述式 3 单阳 וַיַּגִּד 告诉

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

○ וַיֹּאסֶף 00622 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאסֶף 聚集

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיַּעֲבֹר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעֲבֹר 经过、

离开、拿走、违犯

○תָּאֵת 00853 受词记号 תָּאֵת 不必翻译 תָּאֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּאֵת。

○תִּירְדֹן 03383 冠词 תִּ + 专有名词，河流名称 תִּירְדֹן 约
旦河

○אָבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בֹּא 来

○תָּהָה לְאֶמְהָה 02431 专有名词，地名 + 指示方向的 תָּהָה
希兰

●וַיַּעֲרֹךְ 06186 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָרַךְ 摆设、
安排、预备

○אֲרָם 00758 专有名词，地名、族名、国名 אֲרָם 亚兰
人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○אָקַרָה 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属
形 אָקַרָה קָרָה קָרָה 迎接、遇见、偶然相遇

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○וַיִּלָּחֶם 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 לָחַם 攻
击、打仗

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

□10:17 有人告诉大卫，他就聚集以色列众人，过约旦河，来到希兰。
亚兰人迎着大卫摆阵，与他打仗。

□10:17 大卫知道了，就调动以色列军队，渡过约旦河，往希兰，就是
叙利亚人向着大卫布阵的地方进军。战斗一开始，

★撒母耳记下 10 章 18 节

○וַיִּנָּס יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי אֲרָם וַיָּנָס

○רָכַב מְאוֹת שְׁבַע מֵאֲרָם דָּוִד וַיַּהַרְגֵם

○פָּרָשׁ יָם אֶלְפֵי וְאַרְבַּעַיִם

○שָׁם: וַיִּמָּת הַכָּה אֶבְרָאֵל שֶׁר שׁוֹבֵךְ וְאֵת

- 亚兰人在以色列人面前逃跑；
- 大卫杀了亚兰七百辆战车的人、
- 四万马兵，
- 又杀了亚兰的将军朔法。

[字汇分析]

● וַיָּנֶס 05127 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָס 奔走、奔跑

○ אֲרָם 00758 专有名词, 地名、族名、国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פָּנֵה 脸、脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「躲避、因」。

○ אִישׁ רֶאֱלַי 3478 专有名词, 人名、地名、国名 אִישׁ רֶאֱלַי 以色列

● וַיִּהָרַג 02026 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָרַג 杀戮

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מֵאֲרָם 00758 介系词 מִן + 专有名词, 国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ שֶׁבַע 07651 名词, 单阳附属形 שֶׁבַע בַּשָּׁבַע 数目的「七」

○ מֵאֹת 03967 名词, 复阴附属形 מֵאָה 数目的「一百」

○ רֶכֶב 07393 名词, 阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

● אַרְבָּעִים 00705 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ פָּרָשִׁים 06571 名词, 阳性复数 פָּרָשִׁים 马、马兵

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ 07731 专有名词，人名 שׁוֹבֵר שׁוֹבֵר 朔法

○ 08269 名词，单阳附属形 שׁוֹר שׁוֹר 领袖

○ 06635 名词，单阳 + 3 单阳词尾 צָבָא צָבָא 军队、战争、服役 צָבָא 的附属形为 צָבָא 用附属形来加词尾。

○ 05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה נָכָה 击打、击杀

○ 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת מוֹת 死

○ 08033 副词 שָׁם שָׁם 那里

□10:18 亚兰人在以色列人面前逃跑。大卫杀了亚兰七百辆战车的人，四万马兵，又杀了亚兰的将军朔法。

□10:18 以色列人就击退叙利亚军。大卫和他的部队杀了七百人赶战车的人和四万骑兵，又当场击杀敌军的统帅朔法。

★撒母耳记下 10 章 19 节

○ הִדְדָּעוּר עֲבָדֵיהֶם לְכִים-כָּל וַיִּרְאוּ

○ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי נִגְפוּ כִי

○ וַיַּעֲבֹדוּם יִשְׂרָאֵל-אֶת וַיִּשַׁלְמוּ

פ עֲמוֹן: בְּנֵי-אֶת עוֹדֵהוּשׁ יַעֲרָם וַיִּרְאוּ

○ 属哈大底谢的诸王见

○ 自己被以色列人打败，

○ 就与以色列人和好，归服他们，

○ 於是亚兰人不敢再帮助亚扪人了。

[字汇分析]

● 07200 动词，Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה רָאָה 看
§ 8.1, 2.35, 9.13

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ מְלָךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 君王、国王

○ עֶבֶד 05650 名词，复阳附属形 仆人、奴隶

○ הַדְּדַעְזָר 01909 专有名词，人名 哈大底谢

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ נָגַף 05062 动词，Nif'al 完成式 3 复 击打

○ לְפָנַי 03942 介系词 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

● יָשַׁם לָמוֹ 07999 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 平安, Pi'el 补偿、完成, Hif'il 完成、了结

○ אָתָּה 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ נִיעַבְדוּם 05647 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 复阳
词尾 工作、服事

● יָרָא 03372 动词，Qal 叙述式 3 复阳 敬畏、
害怕 § 8.1, 2.35, 9.13

○ אֲרָם 00758 专有名词，地名、族名、国名 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○ יָשַׁע 03467 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 拯救, Hif'il 使得胜

○ עוד 05750 副词 עוד 仍然、再

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2. 11, 2. 12

○ עֶמּוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֶמּוֹן 亚扪

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:19 属哈大底谢的诸王，见自己被以色列人打败，就与以色列人和
好，归服他们。于是亚兰人不敢再帮助亚扪人了。

□10:19 哈大底谢属下诸王看见自己被以色列人打败，就跟以色列讲和，
归顺他们。于是叙利亚人不敢再帮亚扪人打仗。

★撒母耳记下 11 章 1 节

○ הַשָּׁנָה לְתָשׁוּבַת יְהוֹיָדָן

○ הַמְּלָאכִים צָאֵת לַעֲתָת

○ יוֹאָב אֶת דָּוִד וַיֵּשׁ לַח

○ יֵשׁ הָאֵל-כָּל-נְאֻת עִמּוֹ עַבְדֵי-נְאֻת

○ עִמּוֹן בְּנֵי-אֶתְנִישׁ חֲתוּ

○ רַבָּה-עַל וַיִּצְרוּ

○ מִבִּירוֹשׁ לָם: יוֹשֵׁב וְדָוִד

○到了年初，

○当列王出战的时候，

○大卫又差派约押、

○臣仆和以色列众人出战，

○他们就打败亚扪人，

○围攻拉巴；

○大卫仍住在耶路撒冷。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○תְּשׁוּבָה 08666 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 תְּשׁוּבָה 一年的结束、一年的回复

○שָׁנָה 08141 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

●לְעֵת 06256 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 עֵת 时候

○צִיאָה 03318 动词, Qal 不定词附属形 יֵצֵא Qal 出去, Hif' il 领出

○מְלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְלָכִים 君王、国王

●שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 עָבַד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,

变成 כָּל。

○ 03478 יִשְׂרָאֵל 专有名词，人名、地名、国名 以色列

● 07843 שָׁחַת 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 败坏、毁坏、毁灭

○ 00853 אָת 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ 01121 בֶּן 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2. 11, 2. 12

○ 05983 עֲמוֹן 专有名词，人名、国名 亚打

● 06696 צָוַר 动词，Qal 叙述式 3 复阳 绑、围困

○ 05921 עַל 介系词 在…上面

○ 07237 רָבָה 专有名词，地名 拉巴

● 01732 וְ 连接词 וְ + 专有名词，人名 大卫

○ 03427 יָשַׁב 动词，Qal 主动分词单阳 居住、坐、
停留

○ 03389 לָמַד 介系词 לְ + 专有
名词，地名 耶路撒冷 是写型
和读型 两个字的混合型。 § 7. 10, 4. 8, 11. 9

○ 09014 סָתְמוּהָ 段落符号 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□ 11:1 过了一年，到列王出战的时候，大卫又差派约押率领臣仆和以色列众人出战。他们就打败亚扪人，围攻拉巴。大卫仍住在耶路撒冷。

□11:1 第二年春天，正是诸王通常出去打仗的时候，大卫派约押率领部队跟以色列军队出征。他们打败亚扪人，攻取拉巴城。但是大卫自己留在耶路撒冷。

★撒母耳记下 11 章 2 节

○הָעֶרֶב לַעֵת וַיְהִי

○מִשְׁכְּבוֹ מֵעַל דָּוִד וַיָּקָם

○הַמֶּלֶךְ-בַּיִת גִּגְעוֹנֵיתָהּ לָךְ

○הַגָּג מֵעַל רֹתֶצֶתֶאֱשָׁה וַיִּרְא

○מֵאֵד:מֵרְאָהּ וּבַת טֹהֵאֲשָׁה

○一日，太阳平西，

○大卫从床上起来，

○在王宫的平顶上游行，

○从屋顶看见一个妇人沐浴，

○容貌甚美，

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○לַעֵת 06256 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 עַת 时候

○הָעֶרֶב 06153 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֶרֶב 傍晚

●וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面 § 5. 3, 8. 33

○מִשְׁכְּבוֹ 04904 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁכָּב 躺下、床、卧室 מִשְׁכָּב 的附属形为 מִשְׁכָּב 用附属形来加词尾。

●וַיִּתְהַלֵּךְ 01980 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 יִתְהַלֵּךְ 行走、去

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○גַּג 01406 名词，单阳附属形 גַּג 屋顶

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○מֶלֶךְ הַ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 רָאָה 看

○אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○רָחַץ 07364 动词，Qal 主动分词单阴 רָחַץ 洗

○עַל מֵעַל 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל 在…上面
§ 5.3, 8.33

○גַּג הַ 01406 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גַּג 屋顶

●אִשָּׁה הַ 00802 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○טוֹב 02896 形容词，单阴附属形 טוֹב 美好、美善

○מְרָאָה 04758 名词，阳性单数 מְרָאָה 景象、异象、容貌、所见

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□11:2 一日，太阳平西，大卫从床上起来，在王宫的平顶上游行，看见一个妇人沐浴，容貌甚美。

□11:2 有一天，近黄昏的时候，大卫小睡起来，到皇宫的平顶上散步，他看见一个女人在洗澡；那女人十分艳丽。

★撒母耳记下 11 章 3 节

○לְאִשָּׁה וַיִּדְרֹשׁ דָּוִד וַיִּשֶׁלַח

○זֶאת-הִלּוּא וַיִּאָמֶר

○הַחֲתָיִי אֹרְיָהָ אִשָּׁת אֶלְיָעָם-בֵּת שֶׁבַע-בֵּת

○大卫就差人打听那妇人。

○有人说：「这不是…吗？」（…处填入下行）

○以连的女儿，赫人乌利亚的妻拔示巴

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ שָׁרַשׁ 01875 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁרַשׁ 寻求、寻找

○ אִשָּׁהּ 00802 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ זֶה 02063 指示代名词，阴性单数 זֶה 这个

● בַּת 01339 专有名词，人名 שְׁבַע בַּת 女子、女儿 בַּת (女儿，SN 1323) 和 שֶׁבַע (七，SN 7651) 合起来为专有名词，人名。

○ שְׁבַע 01339 专有名词，人名 שְׁבַע בַּת 拔示巴 בַּת (女儿，SN 1323) 和 שֶׁבַע (七，SN 7651) 合起来为专有名词，人名。

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女子、女儿

○ אֵלִיעֶזֶר 00463 专有名词，人名 אֵלִיעֶזֶר 以连

○ אִשָּׁהּ 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ אֲוִיָּהּ 00223 专有名词，人名 אֲוִיָּהּ 乌利亚

○ חֲתָנִי 02850 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 חֲתָנִי

赫人 § 2. 20

□11:3 大卫就差人打听那妇人是谁。有人说：“她是以连的女儿，赫人乌利亚的妻拔示巴。”

□11:3 大卫派人查询她是谁，知道她叫拔示芭，是以莲的女儿，赫人乌利亚的妻子。

★撒母耳记下 11 章 4 节

○ וַיִּקְחָהּ מִלְאָכִים דָּוִד וַיֵּשֶׁב לָהּ

○ עַמָּה וַיֵּשֶׁב כִּב אֵלָיו וַתְּבוֹא

○ מִטְּמֵאָתָהּ וַתִּקְדָּשׁ וַתְּהִי

○ בַּיּוֹם הַהוּא לְאִשְׁתּוֹ

○ 大卫差使者去把她接来，

○ 她来到他那裏，他就与她同寝，

○ (那时)她才从自己的不洁净中分别出来；

○ 於是她就回自己的家去了。

[字汇分析]

● וַיֵּשֶׁב לָהּ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּשֶׁב 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ מִלְאָכִים 04397 名词，阳性复数 מִלְאָכִים 使者

○ וַיִּקְחָהּ 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 וַיִּקְחָהּ 拿、取

● וַתְּבוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתְּבוֹא 来

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֵל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往 413
אֵל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ וַיֵּשֶׁב כִּב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּשֶׁב 躺卧、同寝

○ עַמָּהּ 05973 介系词 עִם + 3 单阴词尾 עַמָּהּ 跟

● וַתְּהִי 01931 连接词 וַ + 代名词 3 单阴 וַתְּהִי 她

○ וַתִּקְדָּשׁ 026942 动词，Hitpa'el 分词单阴 וַתִּקְדָּשׁ 分别

为圣、把…奉献给上帝

○ מְאָתָּהּ 02932 介系词 מֵ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 טְמֵאָה 污秽、不洁净 טְמֵאָה 的附属形为 טְמֵאָתָּה 用附属形来加词尾。

● שָׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שׁוּב 回复、回转

○ אֶל 00413 介系词 לְ 向、往

○ בַּיִתָּהּ 01004 名词，单阳 + 3 单阴词尾 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת 的附属形为 בַּיִתָּהּ；用附属形来加词尾。

§ 3.10

□11:4 大卫差人去，将妇人接来。那时她的月经才得洁净。她来了，大卫与她同房，她就回家去了。

□11:4 大卫派使者去召她；他们把拔示芭接来，大卫就跟她同房。（那时拔示芭的月经刚洁净。）事后，拔示芭回家去。

★撒母耳记下 11 章 5 节

○ וַתֵּשֶׁב לְחַקֵּא שָׂרָה וַתְּהַרָּה

○ אֲנִי כִּי הָרָה וַתֹּאמֶר לְדָוִד וַתִּגְדֹּל

○ 於是她怀了孕，打发人

○ 去告诉大卫说：「我怀了孕。」

[字汇分析]

● הָרָה 02029 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָרָה 怀孕

○ אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子 § 2.20

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● נִגַּד 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阴 נִגַּד 告诉

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大

卫

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ הָרָה 02030 形容词, 阴性单数 הָרָה 怀孕的

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

□11:5 于是她怀了孕, 打发人去告诉大卫说: “我怀了孕。”

□11:5 过了不久, 拔示芭发觉自己有了身孕, 就送信给大卫, 告诉他自己已经怀孕。

★撒母耳记下 11 章 6 节

○ יֹאבֵד אֶל דָּוִד וַיֵּשֶׁלְּחָהּ

○ תַּחְתֵּי אִוְרֵיָהָ אֶת אֵלֶי שֶׁלְּחָהּ

○ דָּוִד: אֶל אִוְרֵיָהָ אֶת יֹאבֵד וַיֵּשֶׁלְּחָהּ

○ 大卫差人到约押那裏:

○ 「你打发赫人乌利亚到我这里来。」

○ 约押就打发乌利亚去到大卫那里。

[字汇分析]

● שֶׁלְּחָהּ 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שֶׁלְּחָהּ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יֹאבֵד 03097 专有名词, 人名 יֹאבֵד 约押

● שֶׁלְּחָהּ 07971 动词, Qal 祈使式单阳 שֶׁלְּחָהּ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אור־יָהּ 00223 专有名词, 人名 אור־יָהּ 乌利亚

○ חֲתִי 02850 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性单数 חֲתִי 赫人 § 2. 20

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ אור־יָהּ 00223 专有名词, 人名 אור־יָהּ 乌利亚

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

□11:6 大卫差人到约押那里, 说: “你打发赫人乌利亚到我这里来。” 约押就打发乌利亚去见大卫。

□11:6 于是大卫派人告诉约押说: “你打发赫人乌利亚到我这里来。” 约押就打发乌利亚去见大卫。

★撒母耳记下 11 章 7 节

○ אֶלִּי אור־יָהּ וַיָּבֹא

○ יוֹאָב לֹאשׁ לֹדֵד וַיִּשֶׁאֱלֵי

○ הַמִּלְחָמָה: וְלֹאשׁ לֹדֵד הָעָם וְלֹאשׁ לֹדֵד

○ 乌利亚来了,

○ 大卫问约押好,

○ 也问兵好, 又问争战的事怎样。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来

○ אור־יָהּ 00223 专有名词, 人名 אור־יָהּ 乌利亚

○ אֶלִּי 00413 介系词 אֶל+ 3 单阳词尾 אֶל 向、往 413

אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合

起来变成 יוּ。

● וַיִּשְׁאַל 07592 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשְׁאַל 问、求

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וַיִּשְׁלַח 07965 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 וַיִּשְׁלַח 和好、和平

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

● וַיִּשְׁלַח 07965 连接词 וַיִּשְׁלַח + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 וַיִּשְׁלַח 和好、和平

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ וַיִּשְׁלַח 07965 连接词 וַיִּשְׁלַח + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 וַיִּשְׁלַח 和好、和平

○ הַמִּלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַמִּלְחָמָה 战争

□11:7 乌利亚来了, 大卫问约押好, 也问兵好, 又问争战的事怎样。

□11:7 乌利亚到了, 大卫问他约押和部队可好, 前线情况如何?

★撒母耳记下 11 章 8 节

○ לְאֹרֶיךָ דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ כְּגִלְיָד וַיִּרְחַץ לְבַיְתֶךָ הַדָּ

○ הַמֶּלֶךְ מִבַּיִת אֹרֶיךָ וַיֵּצֵא

○ הַמֶּלֶךְ: מִשָּׁן אֶת אֶתְרֵי וַתֵּצֵא

○ 大卫对乌利亚说:

○ 「你回家去, 洗洗脚吧。」

○ 乌利亚出了王宫,

○ 随后王送他一分礼物,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לְאוּרִיָּה 00223 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אוּרִיָּה 乌利亚

● יָרַד 03381 动词, Qal 祈使式单阳 יָרַד 降临、下去

○ לְבַיִתָּהּ 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾
בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת 的附属形为 בַּיִת; 用附属形来加词尾。

○ וַיִּרְחֹץ 07364 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式单阳 וַיִּרְחֹץ 洗

○ רַגְלֶיךָ 07272 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 רַגְלֶיךָ 脚 רַגְלֶיךָ 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלַי 用附属形来加词尾。 § 8. 34, 3. 10

● יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出

○ אוּרִיָּה 00223 专有名词, 人名 אוּרִיָּה 乌利亚

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִבַּיִת 殿、房子、家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阴 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 单阳词尾 אַחֲרֵי 后面、跟著 אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרָיו 加词尾。3 单阳词尾 יוֹ + הוּ 合起来变成 יוֹ。

○ אַתְּ מַשִּׁי 04864 名词，单阴附属形 אַתְּ מַשִּׁי 礼物、默示

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

□11:8 大卫对乌利亚说：“你回家去，洗洗脚吧！”乌利亚出了王宫，随后王送他一份食物。

□11:8 然后对乌利亚说：“你回家休息一下吧！”乌利亚走后，大卫派人送礼物到他家。

★撒母耳记下 11 章 9 节

○ הַמֶּלֶךְ בֵּית פֶּתַח אֹרֶזְיָה וַיֵּשֶׁב בָּב

○ אֶדְנָיו עֲבָדֵי-כָל אֶתְ

○ בֵּיתוֹ: - לֹא יָרַד וְלֹא

○ 乌利亚却…睡在宫门外，(…处填入下行)

○ 和他主人的仆人一同

○ 没有回家去。

[字汇分析]

● שָׁכַב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ אֹרֶזְיָה 00223 专有名词，人名 אֹרֶזְיָה 乌利亚

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

● אַתְּ 00854 受词记号 אַתְּ 与、跟

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עֲבָדֵי 05650 名词，复阳附属形 עֲבָדֵי 仆人、奴隶

○אָדוֹן 00113 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָדוֹן 主人
אָדוֹן 的复数为 אָדוֹנִים，复数附属形为 אָדוֹנַי；用附属形
来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יָרַד 03381 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 降临、下
去

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○בַּיִת 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בַּיִת 殿、房
子、家 בַּיִת 的附属形为 בַּיִת；用附属形来加词尾。

□11:9 乌利亚却和他主人的仆人一同睡在宫门外，没有回家去。

□11:9 但乌利亚并没有回家；他跟王的守卫睡在宫殿门口。

★撒母耳记下 11 章 10 节

○לֵאמֹר לְדָוִד דּוֹנָה

○בַּיִת־אֶל אֹרְיָה יָרַד-לֹא

○אֹרְיָה-אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○כִּי אֶתְהַמְצָרְךָ תִּלּוֹא

○בַּיִתְךָ-אֶל יָרַדְתָּ-לֹא מִדּוֹעַ

○有人告诉大卫说：

○「乌利亚没有回家去。」

○大卫就问乌利亚说：

○「你从远路上来，

○为甚么不回家去呢？」

[字汇分析]

●דָּבַר 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 דָּבַר 告
诉

○דָּוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大
卫

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר 说

● לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ יָרַד 03381 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 降临、下去

○ אֲוִיָּהּ 00223 专有名词, 人名 אֲוִיָּהּ 乌利亚

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 יָתַב 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֲוִיָּהּ 00223 专有名词, 人名 אֲוִיָּהּ 乌利亚

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ מְדַרְךָ 01870 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מְדַרְךָ 道路

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בָּא 00935 动词, Qal 主动分词单阳 בָּא 来 § 11.3

● מִדּוּעַ 04069 副词 מִדּוּעַ 为什么

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ יָרַד 03381 动词, Qal 完成式 2 单阳 יָרַד 降临、下去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בֵּיתוֹ 01004 בֵּיתוֹ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

□11:10 有人告诉大卫说：“乌利亚没有回家去。”大卫就问乌利亚说：“你从远路上来，为什么不回家去呢？”

□11:10 大卫听说乌利亚没有回家，就问他：“你出门那么久，现在回来，为什么不回家呢？”

★撒母耳记下 11 章 11 节

○ דָּוִד־אֶל אֹרֵיָהּ נִיאָמַר

○ בַּסִּפּוֹת יֵשׁ בָּיַם וַיהוּדָה וַיֵּשׁ הָאֵל תְּאָרוֹן

○ אֶדְנִי דָנַעְבַּ יוֹאֵב וְאֶדְנִי

○ חַנְיָהּ שֶׁנָּה פְּנֵי־עַל

○ וְלֵשׁ תּוֹת לְאָכֹל בֵּית־יֶאֱל אָבוֹא וְאֶנִּי

○ אֵשׁ תִּי־עִמּוֹלֵשׁ כָּב

○ נִפְשׁ הַ וְתִי תִיָּהּ

○ הַזֶּה: הַדְּבָר־אֶתְאָעֵשׁ הַאֵם

○ 乌利亚对大卫说:

○ 「约柜和以色列与犹大兵都住在棚裏，

○ 我主约押和我主（或译：王）的仆人都

○ 在田野安营，

○ 我岂可回家吃喝，

○ 与妻子同寝呢？

○ 我敢在王面前起誓（原文是我指著王和王的性命起誓），

○ 我决不行这事。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אֹרֵיָהּ 00223 专有名词，人名 乌利亚

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

● אֶרֶן 00727 冠词 הַ + 名词，阳性单数 约柜、棺木

○ וַיֵּשׁ הָאֵל 03478 连接词 וַיֵּשׁ + 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ וַיהוּדָה 03063 连接词 וַיֵּשׁ + 专有名词，人名 犹

大 犹大原意为「赞美」。§ 7.10

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词复阳 居住、坐、停留

○ בַּסּוּת 05521 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 遮蔽所、棚子

● אָדוֹן 00113 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 主人 אָדוֹן 的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ יוֹאֵב 03097 专有名词, 人名 约押

○ עֶבֶד 05650 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 仆人、奴隶

○ אָדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 主人 אָדוֹן 的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 脸、脸面

○ שָׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 田地、平原

○ חָנָה 02583 动词, Qal 主动分词复阳 倾斜、安营、扎营

● אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 我

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 1 单 来

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳 + 1 单词尾 殿、房子、家 בַּיִת 的附属形为 בַּיִת; 用附属形来加词尾。

○ לֶאֱכֹל 00398 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 吃、吞吃

○חַוּתִּי 08354 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 חַוּתִּי § 9.4

●כָּבֵב 07901 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 כָּבֵב 躺卧、同寝

○עָם 05973 介系词 עִם 跟

○אִשָּׁה 00802 名词, 单阴 + 1 单词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁה ; 用附属形来加词尾。

●חַיִּי 02416 形容词, 复阳 + 2 单阳词尾 חַיִּי 活的

○חַיִּי 02416 连接词 וְ+ 形容词, 复阳附属形 חַיִּי 活的

○נַפְשׁוֹ 05315 停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 נַפְשׁוֹ 生命、人 נַפְשׁוֹ 为 Segol 名词, 用基本型 נַפְשׁוֹ 加词尾。

●אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○דְּבָרָה 01697 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情、言论 § 2.6

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ+ 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

□11:11 乌利亚对大卫说：“约柜和以色列，与犹大兵都住在棚里，我主约押和我主（或作“王”）的仆人都田野安营。我岂可回家吃喝，与妻子同寝呢？我敢在王面前起誓（原文作“我指着王和王的性命起誓”），我决不行这事。”

□11:11 乌利亚回答：“以色列和犹大的战士都在战场上，约柜也在那里，约押元帅和他的部属都在野外扎营，我怎么能回家吃喝，跟妻子同床呢？我指着你的生命发誓，我绝对不做这样的事！”

★撒母耳记下 11 章 12 节

○ אור־יהֶ אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ אֲשֶׁר לָתֶךָ וּמָתָר הַיּוֹם-גַּם בָּזָה שָׂב

○ וּמִמְחָרָת: הֵהוּא בַּיּוֹםבִּירוּשָׁי לִם אור־יהֶ וַיֵּשֶׁב

○ 大卫吩咐乌利亚说:

○ 「你今日仍住在这里，明日我打发你去。」

○ 於是乌利亚那日和次日住在耶路撒冷。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אור־יהֶ 00223 专有名词, 人名 אור־יהֶ 乌利亚

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 祈使式单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בָּזָה 02088 介系词 בָּ + 指示代名词, 阳性单数 הַ
这个 § 8. 30

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ וּמָתָר 04279 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 מָתָר 明天、未来

○ אֲשֶׁר לָתֶךָ 07971 动词, Pi'e'l 未完成式 1 单 + 2 单
阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留 § 8. 1, 2. 35, 8. 31

○ אור־יהֶ 00223 专有名词, 人名 אור־יהֶ 乌利亚

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם
耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 וְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个
字的混合型。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יום 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此
当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ וּמִמְחֶרֶת 04283 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 阴性
单数 מֶחֶרֶת 翌日

□11:12 大卫吩咐乌利亚说：“你今日仍住在这里，明日我打发你去。”
于是乌利亚那日和次日住在耶路撒冷。

□11:12 于是大卫说：“那么，你今天再留在这里，明天我送你回去。”
那一天乌利亚就留在耶路撒冷。

★撒母耳记下 11 章 13 节

○ וַיִּשֶׁתְּ לִפְנֵי וַיֹּאכַל דָּוִד לִוְיִיקָרָא

○ בְּעָרֵב וַיִּצְאוּשׁ כְּרָהוּ

○ אֲדָנָיו עַבְדֵי־עַמְמַמֶּשׁ כְּבוֹלֶשׁ כָּב

○ יָרָד: לֹא בֵיתוֹ־אֶל

○ 大卫召了乌利亚来, 叫他在自己面前吃喝,

○ 使他喝醉, 到了晚上, 乌利亚出去

○ 与他主的仆人一同住宿,

○ 还没有回到家裏去。

[字汇分析]

● וַיִּיקָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○אָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 פָּנָיו 在…前面
לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○שָׁתָה 08354 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁתָה 喝

●שָׁתָה 07937 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 שָׁתָה 喝醉

○יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא Qal 出去, Hif'il 领出

○בְּעָרָב 06153 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּעָרָב 晚上

●לָשָׁב 07901 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לָשָׁב 躺卧、同寝

○מָשָׁב 04904 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מָשָׁב 躺下、床、卧室
מָשָׁב 的附属形为 מְשָׁב 用附属形来加词尾。

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○עֲבָדִי 05650 名词, 复阳附属形 עֲבָדִי 仆人、奴隶

○אָדוֹן 00113 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָדוֹן 主人
אָדוֹן 的复数为 אֲדוֹנִים, 复数附属形为 אֲדוֹנָי; 用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房子、家
בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי; 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ יָרַד 03381 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 降临、下去

□11:13 大卫召了乌利亚来，叫他在自己面前吃喝，使他喝醉。到了晚上，乌利亚出去与他主的仆人一同住宿，还没有回到家里去。

□11:13 第二天，大卫召他来跟自己一起吃喝，让他喝醉了。但那天晚上，乌利亚仍然没有回家；他到王宫守卫室去，睡在自己的毯子（“毯子”或译“床铺”。）上。

★撒母耳记下 11 章 14 节

○ יוֹאֵב־אֶל־סֶפֶר־דָּוִד־וַיִּכְתֹּב־בְּבֹקֶר־וַיְהִי

○ אֹרְחָה:־בְּיַד־נִישׁ־לַח

○ 次日早晨，大卫写信给约押，

○ 交乌利亚顺手带去。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בְּבֹקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ וַיִּכְתֹּב 03789 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּכְתֹּב Qal 写，Nif'al 被写

○ דָּוִד־דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ סֶפֶר 05612 名词，阳性单数 סֶפֶר 书

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹאֵב 03097 专有名词，人名 יוֹאֵב 约押

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势

○ אור־יָהּ 00223 专有名词，人名 אור־יָהּ 乌利亚

□11:14 次日早晨，大卫写信与约押，交乌利亚随手带去。

□11:14 第二天早上，大卫写了一封信给约押，吩咐乌利亚带去。

★撒母耳记下 11 章 15 节

○ אור־יָהּ אֶת הַבּוֹי לְאֹמֶר בְּסֶפֶר וַיִּכְתֹּב

○ הַתְּזַקְוָה לְתַמָּה פְּנֵי מוֹלֵאֵל

○ ם נָמַת: וְנָכָה אֶת־רִימֹן־שׁ בְּתָם

○ 信内写著说：「要派乌利亚

○ 前进，到阵势极险之处，

○ 你们便退后，使他被杀。」

[字汇分析]

● כָּתַב 03789 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּתַב Qal 写，Nif'al 被写

○ בְּסֶפֶר 05612 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֶפֶר 书

○ לְאֹמֶר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ הַבּוֹי 03051 动词，Qal 祈使式复阳 הַבּוֹי 给、提供

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אור־יָהּ 00223 专有名词，人名 אור־יָהּ 乌利亚

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מוֹלֵאֵל 04136 介系词 מוֹלֵאֵל 朝向前方、从前面

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי פָּנִים 脸、脸面

○ מְלַחְמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלַחְמָה 战争

○ הַתְּזַק 02389 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 תְּזַק 有能力、猛烈的 § 2.6, 2.17

● שׁוּב בָּתָם 07725 动词，Qal 连续式 2 复阳 שׁוּב 回复、回转

○ מֵאַחֲרָיו 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרֵי + 3 单阳词尾 אַחֲרֵי 后面、跟著 אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרֵי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。

○ נָכָה וְנָכָה 05221 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ מָוַת 04191 动词，Qal 连续式 3 单阳 מָוַת 死

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□11:15 信内写着说：“要派乌利亚前进，到阵势极险之处，你们便退后，使他被杀。”

□11:15 信上说：“把乌利亚调到战事最猛烈的前线，然后你们撤退，让他战死。”

★撒母耳记下 11 章 16 节

○ הָעִיר-אֶל יוֹאָב בֶּשֶׁשׁ מִוֶּרְיָה

○ יָדַעַתְּ שֶׁרַחֲמֵקוֹם-אֶל הָאִוִּירִי אֶת גִּיתוֹן

○ שָׁם: תִּלְ-אֲנֹשִׁי כִי

○ 约押围城的时候，

○ 知道…便将乌利亚派在那裏。(…处填入下行)

○ 那裏有勇士，

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ מִזֶּמֶר 08104 介系词 מִ + 动词, Qal 不定词附属形

שָׁמַר 谨守、小心

○ יֹאבָב 03097 专有名词, 人名 אֲבִיו 约押

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给 § 8.1, 2.35, 5.3

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֲוִיָּה 00223 专有名词, 人名 אֲוִיָּה 乌利亚

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמָּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָקוֹם 地方

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָדַע 03045 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

○ תַּיִל 02428 名词, 阳性单数 תַּיִל 军队、力量、财富、武力

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□11:16 约押围城的时候, 知道敌人那里有勇士, 便将乌利亚派在那里。

□11:16 因此, 当约押攻城的时候, 他派乌利亚到敌军防御最强的地方去。

★撒母耳记下 11 章 17 节

○ יֹאבָב-אֶת נִילַתְמוּ הָעִיר אֲנֹשִׁי וַיֵּצְאוּ

דָּוִד מַעֲבָדֵי הָעַם-מִן וַיִּפֹּל

הַחֵת לִי אֹרֵיָהָ גַם וַיָּמָת

○城里的人出来和约押打仗；

○大卫的仆人中有几个被杀的，

○赫人乌利亚也死了。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出 § 8.1, 2.35, 8.31

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○ לָחַם 03898 动词, Nif' al 叙述式 3 复阳 לָחַם 攻击、打仗

○ אָתּ 00854 受词记号 אָתּ 跟 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

● נָפַל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 落下、跌倒、使签落在...

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעַם 百姓、国民
הָעַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ מִן עֲבָדֵי 05650 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 מִן עֲבָדֵי 仆人、奴隶

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● מָת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָת 死

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֹרֵיָהָ 00223 专有名词, 人名 אֹרֵיָהָ 乌利亚

○ חַתִּי 02850 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性单数

赫人 § 2.20

□11:17 城里的人出来和约押打仗。大卫的仆人中有几个被杀的, 赫人乌利亚也死了。

□11:17 敌军从城里出来, 突击约押的部队。大卫的军官有些战死; 赫人乌利亚也阵亡了。

★撒母耳记下 11 章 18 节

○ הַמִּלְחָמָה: דְּבַר־כָּל־אֶת לְדָוִד הֵינְנִי יוֹאֲבֵיִשׁ לַחַ

○於是, 约押差人去将争战的一切事告诉大卫,

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יוֹאֲבָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאֲבָב 约押

○ נִגַּד 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נִגַּד 告诉

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ+ 专有名词, 人名 לְדָוִד 大卫

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ דְּבַר 01697 名词, 复阳附属形 דְּבַר 话语、事情、言论

○ הַמִּלְחָמָה 04421 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 הַמִּלְחָמָה 战争

□11:18 于是约押差人去将争战的一切事告诉大卫,

□11:18 事后, 约押把战事的经过呈报大卫;

★撒母耳记下 11 章 19 节

○כְּכֹלֹתָךְ לְאֹמַרְתָּ מֶלֶךְ אֶת נִיצוּ

הַמֶּלֶךְ: אֵל לְנִבְיָהּ מִלְתָּמָה דְבַר-יְכָל אֶת

○又嘱咐使者说:「你把…完毕, (…处填入下行)

○争战的一切事对王说

[字汇分析]

●נִיצוּ 06680 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○אָתּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○הַמֶּלֶךְ 04397 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַלְאָךְ 使者 § 2.6

○לְאֹמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○כְּכֹלֹתָךְ 03615 介系词 כְּ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 + 2 单阳词尾 כָּלָה 终结、止息、完成

●אֶתּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּלְּ。

○דְּבַרֵּי 01697 名词, 复阳附属形 דְבַר 话语、事情、言论

○הַמֶּלְתָּמָה 04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְתָּמָה 战争

○לְדַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 דָּבַר 讲 § 9.4

○לְךָ 00413 介系词 לְ 向、往

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□11:19 又嘱咐使者说：“你把争战的一切事，对王说完了，

□11:19 约押指示使者说：“在你向王报告这次战役的经过后，

★撒母耳记下 11 章 20 节

○לְךָ וְאָמַרְתָּ מֶלֶךְ תָּמַתְתָּ עֲלֵהּ אִם וְהָיָה

○לְהִלָּחֵם הָעִיר־אֲלֵנִישׁ תָּם מִדּוֹעַ

○הַחֹמָה: מֵעַל יִרְוּאֲשֶׁר אֶת יַדְעֶתָם הָלוֹא

○王若怒气升上来，对你说：

○『你们打仗为甚么挨近城呢？

○你们岂不知敌人会从城墙上射箭吗？

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○תָּעַלְתָּ 05927 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תָּעַלְתָּ 上去、带走

○תָּמַתְתָּ 02534 名词, 单阴附属形 תָּמַתְתָּ 怒气、热

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○וְאָמַרְתָּ 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְאָמַרְתָּ 说

○לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●מִדּוֹעַ 04069 副词 מִדּוֹעַ 为什么

○בָּגַשׁ תָּם 05066 动词, Nif'al 完成式 2 复阳 בָּגַשׁ 带来、靠近

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○לָתַם 03898 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לָתַם 攻击、打仗

●לֹא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 לֹא 不

○יָדַעַתְּ 03045 动词，Qal 完成式 2 复阳 יָדַעַתְּ 知道、认识

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יָרָה 03384 动词，Hif'il 未完成式 3 复阳 יָרָה Qal 射、抛掷，Hif'il 教导、射、抛掷

○עַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面 § 5.3, 8.33

○חֻמָּה 02346 冠词 הַ + 名词，阴性单数 חֻמָּה 城墙、墙壁

□11:20 王若发怒，问你说：‘你们打仗为什么挨近城墙呢？岂不知敌人必从城上射箭吗？’

□11:20 他可能发怒，责问说：‘你们为什么那样靠近敌方的城墙作战？难道你们不知道敌人会从城墙上射箭吗？’

★撒母耳记下 11 章 21 节

○יִרְבֹּשׁ-ת-בְּיַמֵּי לְאֵת הַכָּה-מִי

○עֲלִיזָה שֶׁ לִּיכָה אֲשֶׁר-הָלֹא

○חֻמָּה מֵעַל רֶכֶב פָּלַח

○בְּתַבְצֵי וַיִּמָּת

○חֻמָּה-אֲלֵשׁ תִּמְנַג לָמָּה

○מִתְּחִלָּה אִירָא עֲבָדָךְ גִּסְוֹמָרֶתָּ

○从前击杀耶路比设（就是耶路巴力，见士 9:1）儿亚比米勒的是谁呢？

○岂不是一个人…打在他身上，（…处填入下行）

○从城墙上抛下一块上磨石来，

○他就死在提备斯吗？

○你们为甚么挨近城墙呢？』

○你就说：『你的仆人赫人乌利亚也死了。』

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ נָכָה 05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、
击杀

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○ אַבְיָמֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 אַבְיָמֶלֶךְ 亚比米勒

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יְרֵבֶשֶׁת 03380 专有名词，人名 יְרֵבֶשֶׁת 耶路比设

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 妇人、女人、妻
子

○ שָׁלַךְ 07993 动词, Hif' il 完成式 3 单阴 שָׁלַךְ 抛
弃、丢弃

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合
起来变成 עָיו。

● פָּלַח 06400 名词，单阴附属形 פָּלַח 开裂、切片

○ רֶכֶב 07393 名词，阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨
石

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

§ 5.3, 8.33

○ חוֹמָה 02346 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 城墙、
墙壁

● מוֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 死

○ תְּבַצ 08405 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 提备斯

● לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ נָגַשׁ 05066 动词, Nif'al 完成式 2 复阳 带来、靠近

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ חוֹמָה 02346 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 城墙、
墙壁

● אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 说

○ גַּם 01571 副词 也

○ עֶבְדְּךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 仆人、
奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ אֲוִיָּהּ 00223 专有名词, 人名 乌利亚

○ חַתִּי 02850 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 赫人 § 2.20

○ מוֹת 04191 动词, Qal 完成式 3 单阳 死

□11:21 从前打死耶路比设（就是“耶路巴力”。见士师记九章一节）
儿子亚比米勒的是谁呢？岂不是一个女人从城上抛下一块上磨石来，打
在他身上，他就死在提备斯吗？你们为什么挨近城墙呢？’ 你就说：
‘王的仆人赫人乌利亚也死了。’ ”

□11:21 你们忘了基甸的儿子亚比米勒是怎么死的吗？他是在提备斯被
一个女人从城墙上推下来的一块磨石压死的。为什么你们那么靠近城墙

作战呢？’ 如果王问这些话，你就告诉他：‘王的军官乌利亚也死了。’ ”

★撒母耳记下 11 章 22 节

○ לָקוּד וַיָּגֵד וַיָּבֵאתָ מֵלֶאֱדָן וַיֵּלֶךְ

○ יוֹאָב: שֶׁ לְחֹאֲשָׁר-כָּל אֶת

○使者起身，来见大卫，…奏告大卫。(…处填入下行)

○照著约押所吩咐他的话

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הֵלֵךְ 行走、去

○ מֵלֶאֱדָן 04397 冠词 הֵ + 名词，阳性单数 לְאֶדָן 使者 § 2.6

○ וַיָּבֵא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ וַיָּגֵד 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 נָגַד 告诉

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ וַאֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שֶׁ לְחֹ 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 הַ שֶׁ 差遣、释放、送走、伸出、伸展 § 2.34, 3.10

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

□11:22 使者起身，来见大卫，照着约押所吩咐他的话奏告大卫。

□11:22 使者到大卫王那里，照着约押指示他的话向王报告，

★撒母耳记下 11 章 23 节

○נֹדַע-לְמַלְאָךְ וַיֹּאמֶר

○הָאֲנָשִׁים עָלֵינוּ בְרוּגְ-כִי

○הַשָּׂדֵה אֵלֵינוּ וַיִּצְאוּ

○הַשָּׂרָה: פָּתַח-עַד עָלֵיהֶם וַנִּהְיֶה

○使者对大卫说:

○「敌人强过我们,

○出到郊野与我们打仗,

○我们追杀他们, 直到城门口,

[字汇分析]

●נֹדַע-לְמַלְאָךְ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נֹדַע 说

○הָאֲנָשִׁים עָלֵינוּ בְרוּגְ-כִי 04397 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַלְאָךְ 使者 § 2.6

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○גְּבַר 01396 动词, Qal 完成式 3 复 גְּבַר 有力量

○עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。 § 3.10, 3.16

○הָאֲנָשִׁים 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

●יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出 § 8.1, 2.35, 8.31

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלֵי 来加词尾。

○הַשָּׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵה 田地、平原

● וַיָּהִי 01961 动词, Qal 叙述式 1 复 וַיָּהִי 是、成为、临到

○ עַל־הֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ שַׁעַר 08179 名词, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שַׁעַר 门

□11:23 使者对大卫说：“敌人强过我们，出到郊野与我们打仗，我们追杀他们，直到城门口。

□11:23 说：“敌军比我们强大；他们从城里冲出来，在城郊跟我们打。我们把敌军赶回城门口；

★撒母耳记下 11 章 24 节

○ הַחֹמֶה מֵעַל עֵבֶדְךָ אֶל הַמּוֹרִים יַיִרוּ

○ הַמֶּלֶךְ מֵעֲבָדֵי יַיִמּוֹתָיו

○ מִתַּחַת חֵתִי אֹרְיָה עֵבֶדְךָ וְגַם

○ 射箭的从城墙上射你的仆人，

○ 射死了几个王的仆人，

○ 你的仆人赫人乌利亚也死了。」

[字汇分析]

● יַיִרוּ 03384 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 יַיִרוּ Qal 射、抛掷, Hif' il 教导、射、抛掷

○ הַמּוֹרִים 03384 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词复阳 יַיִרוּ Qal 射、抛掷, Hif' il 教导、射、抛掷

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָדֶי 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附

属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

○ מעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面
§ 5.3, 8.33

○ חוֹמָה 02346 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 חוֹמָה 城墙、
墙壁

● נִּיּוּמוֹתוֹ 04191 动词, Qal 叙述式 3 复阳 מוֹת 死

○ עֶבְדִּי 05650 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 עֶבֶד 仆人、
奴隶

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ עֶבְדֶּךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、
奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ אֲוִירָה 00223 专有名词, 人名 אֲוִירָה 乌利亚

○ חֲתִי 02850 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 חֲתִי
赫人 § 2.20

○ מִתּוֹ 04191 动词, Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□11:24 射箭的从城上射王的仆人, 射死几个, 赫人乌利亚也死了。”

□11:24 他们就从城墙上对准我们射箭。陛下的一些军官中箭阵亡; 赫
人乌利亚也死了。”

★撒母耳记下 11 章 25 节

○ הַמֶּלֶךְ-אֶל דָּוִד וַיֵּאמֶר

○ וַיֹּאבֶד-אֶל תְּאֵמַר-כִּי הֵ

○ הָנָה הַדָּבָר־אֵת בְּעֵינֶיךָ יֵרַע־אֵל

○ הִתְרַב ת'אֵכֵל וְכִנָּה כִזֹּה־כִּי

○ וְהִרְסָה הָעִיר־אֶל־לְתַמְתָּךְ הַתְּזַק

○ וְתִזְקֶהּ:

○ 大卫向使者说:

○ 「你对约押这样说:

○ 『这件事在你眼中不要(看为)不好,

○ 因为刀剑可能吞灭这人或那人,

○ 在你攻城的战争中, 你只要尽力, 倾覆它(原文用阴性, 指城)。』

○ 你要(这样)勉励约押。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מַלְאָךְ 04397 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 使者
§ 2.6

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 2 单阳 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ יָרַע 07489 动词, Qal 未完成式 3 单阳 I. 行恶; II. 破坏、打破

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面,

母音缩短变成 אָת。

○הַדְבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְבָר 话语、事情、言论 § 2.6

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כֹּזֶה 02090 介系词 כֹּ + 指示副词 זֶה זֹאת 这个

○וְכֹזֶה 02088 连接词 וְ + 介系词 כֹּ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○תֹּאכַל 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○תְּחַרֵּב 02719 冠词 תְּ + 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

●תְּחַזֵּק 02388 动词，Hif' il 祈使式单阳 חַזַּק 加强、支持、抓住

○מִלְחָמָה 04421 名词，单阴 + 2 单阳词尾 מִלְחָמָה 战争 מִלְחָמָה 的附属形为 מִלְחָמָת 用基本型 מִלְחָמָה 来加词尾。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○וְהִרְסָהּ 02040 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 + 3 单阴词尾 הִרְסָה 击落、打破、倾覆、破坏

●וְתְחַזֵּקֶהוּ 02388 连接词 וְ + 动词，Pi' el 祈使式单阳 + 3 单阳词尾 חַזַּק 加强、支持、抓住

□11:25 王向使者说：“你告诉约押说：‘不要因这事愁闷，刀剑或吞灭这人或吞灭那人，没有一定的，你只管竭力攻城，将城倾覆。’可以

用这话勉励约押。”

□11:25 大卫对使者说：“你回去鼓励约押，叫他不要难过，因为战场上谁死谁活是不可预料的。鼓励他，要集中力量攻城，把它倾覆了。”

★撒母耳记下 11 章 26 节

○ אור־יָה אִשׁ תּוֹתַשׁ מַעַ

○ אִשָּׁה אור־יָה מֵת-כִּי

○ בַּעֲלָהּ: עַל וְתִסְפֹּד

○ 乌利亚的妻听见

○ 丈夫乌利亚死了，

○ 就为他哀哭。

[字汇分析]

● מעַ 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阴 ִעַמעַ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אִשָּׁה 00802 名词, 单阴附属形 אִשָּׁה 妇人、女人、妻子

○ אור־יָה 00223 专有名词, 人名 אור־יָה 乌利亚

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מֵת 04191 动词, Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死

○ אור־יָה 00223 专有名词, 人名 אור־יָה 乌利亚

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ; 用附属形来加词尾。

● סִפֹּד 05594 动词, Qal 叙述式 3 单阴 סִפֹּד 悲伤

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בַּעֲלָהּ 01167 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בַּעֲלָהּ 主人、巴力 בַּעֲלָהּ 的附属形也是 בַּעֲלָהּ 用附属形来加词尾。

□11:26 乌利亚的妻听见丈夫乌利亚死了，就为他哀哭。

□11:26 乌利亚的妻子拔示芭听到丈夫阵亡的消息就为他举哀。

★撒母耳记下 11 章 27 节

○קָאָבַל וַיֵּעָבֵר

○בֵּיתוֹ-אֶל וַיֵּאֱסֹפָה דָּוִד וַיֵּשֶׁל לָהּ

○בֶּן לֹו וַתֵּלְדָלָאִשָּׁה לֹו-וַתִּהְיֶה

○פַּיְהוּהָ: בְּעֵינֵי דָּוִד עָשָׂה הָאִשֶּׁר הִדְבָּר וַיִּרְעַע

○哀哭的日子过了，

○大卫差人将她接到宫裏，

○她就作了大卫的妻，给大卫生了一个儿子；

○但大卫所行的这事，耶和华甚不喜悦。

[字汇分析]

●קָאָבַל וַיֵּעָבֵר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אֶבֶל הָאֵל 00060 冠词 הָ + 名词，阳性单数 אֶבֶל 悲哀

●וַיֵּשֶׁל לָהּ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○וַיֵּאֱסֹפָה 00622 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴 词尾 אָסַף 聚集

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳 词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

●וַתִּהְיֶה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳 词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אִשָּׁה 00802 介系词 לְ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 妇人、女人、妻子

○ לָדַעַ 03205 动词, Qal 叙述式 3 单阴 יָלַד 生出、出生

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ בֵּן 01121 名词, 阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

● רָעַע 07489 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רָעַע I. 行恶 ; II. 破坏、打破

○ דְּבַר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情、言论 § 2.6

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□11:27 哀哭的日子过了, 大卫差人将她接到宫里, 她就作了大卫的妻, 给大卫生了一个儿子。但大卫所行的这事, 耶和華甚不喜悦。

□11:27 居丧的日期过后, 大卫把拔示芭接进宫里, 成为王的妻子, 给王生了一个儿子。但是上主对大卫所做这事十分不悦。

★撒母耳记下 12 章 1 节

○ כָּדֹד־אֶל נָתָן־אֶת יְהוָה־נִישָׁ לַח

○ לֹו יֵאמְרֵן אֵלָיוּ וַיָּבֹא

○ אֶת־תְּבַעִיר הַיּוֹאֲנָשׁ יָם־שֶׁנִּי

○ כָּאִשׁ׃ וְאֶת־דַּעַשׁ יֵר אֶת־דֹ

○ 耶和华差遣拿单去见大卫。

○ 拿单到了大卫那裏，对他说：

○ 「在一座城裏有两个人，

○ 一个是富户，一个是穷人。

[字汇分析]

● כָּדֹד־אֶל 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּדֹד 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הַיְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת־。

○ נָתָן 05416 专有名词，人名 נָתָן 拿单

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל+ 3 单阳词尾 אֶל 向、往 413 אֶל 用长基本型 אֶל־ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●שְׁנַיִם 08147 形容词, 双阳附属形 שְׁנַיִם תִּים 数目的「二」 § 12.4

○אֲנָשִׁים 00376 名词, 阳性复数 אֲנָשִׁים 各人、人、男人、丈夫

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 עִיר 城

○אֶתְּ 00259 的停顿型, 形容词, 阴性单数 אֶתְּ 数目的「一」

●אֶתְּ 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְּ אֶתְּ 数目的「一」

○עָשָׂר 06223 形容词, 阳性单数 עָשָׂר 富有的 在此作名词解, 指「富人」。

○וְאֶתְּ 00259 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 וְ אֶתְּ 数目的「一」

○רָאשׁ 07326 动词, Qal 主动分词单阳 רָאשׁ 贫穷、缺乏

□12:1 耶和華差遣拿單去見大衛。拿單到了大衛那里, 對他說: “在一座城里有兩個人: 一個是富戶, 一個是窮人。

□12:1 上主差先知拿單去見大衛。拿單到了大衛那里, 對他說: “某城有兩個人, 一個富有, 一個貧窮。

★撒母耳记下 12 章 2 节

○דָּמְאָה תְּרֵבָה וּבָקָר צֹאן תְּהֵלְעֵשִׂיר

○富戶有許多牛群羊群;

[字汇分析]

● עָשִׂיר 06223 介系词 לְ + 形容词, 阳性单数 עָשִׂיר 富有的 在此作名词解, 指「富人」。

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ צֹאן 06629 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

○ וּבָקָר 01241 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וּבָקָר 牛

○ הִרְבִּיהַּ 07235 动词, Hifil 不定词独立形 הִרְבִּיהַּ 多、变多 当副词用。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□12:2 富户有许多牛群羊群;

□12:2 那个有钱人有很多牛羊;

★撒母耳记下 12 章 3 节

○ כֹּל-אֵין וְלָרֶשׁ

○ קָטְנָה אֶת-תַּכְפֵּשׁ-הָאֵם כִּי

○ וַיִּתֵּן קָנָהּ אֲשֶׁר

○ יָחֲדָו בְּנֵי-נָעַם עִמּוֹ וַתִּגְדֵּל

○ תִּשְׁתֶּה וּמִכֹּסוֹ תֹאכַל מִפִּתּוֹ

○ קָבַת: לֹא-יָתֵה יֵת שְׂכָב וּבֵת יִקּוּ

○ 穷人…别无所有。(…处填入下行)

○ 除了…一只小母羊羔之外,(…处填入下行)

○ 所买来养活的

○ 羊羔在他家裏和他儿女一同长大,

○ 吃他所吃的, 喝他所喝的,

○ 睡在他怀中, 在他看来如同女儿一样。

[字汇分析]

● וְלָרֶשׁ 07326 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词单阳 וְלָרֶשׁ 贫穷、缺乏

○ אֵין 00369 否定的副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在

圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ כֶּבֶשׂ הַכֶּבֶשׂ הַ 03535 名词，阴性单数 כֶּבֶשׂ הַכֶּבֶשׂ הַ 母羊羔

○ אֶתְּ דָּאֶתְּ 00259 形容词，阴性单数 אֶתְּ דָּאֶתְּ 数目的「一」

○ קָטָן 06996 形容词，阴性单数 קָטָן 小的

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ קָנָה 07069 动词，Qal 完成式 3 单阳 קָנָה 购买、取得、持有、创造

○ הִתְחַיָּהּ 02421 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 单阴
词尾 תְּחַיָּהּ 活

● הִתְגַּדַּל 01431 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הִתְגַּדַּל 养育、使变大、被尊崇

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ וְעִם 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם 跟

○ בְּנָיו 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנָיִם；用附属形来加词尾。

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

● מִפִּתּוֹ 06595 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 פֶּת 碎片、小口、一片面包 פֶּת 的附属形也是 פִּתִּי；用附属形来加词尾。

○ אָכַל 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ 03563 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 כּוֹס 杯 כּוֹס 的附属形也是 כּוֹס; 用附属形来加词尾。

○ 08354 动词, Qal 未完成式 3 单阴 שָׁתָה 喝

● 02436 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 תֵּיק 胸怀 תֵּיק 的附属形也是 תֵּיק; 用附属形来加词尾。

○ 07901 动词, Qal 未完成式 3 单阴 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 01323 介系词 כִּי + 名词, 阴性单数 בַּת 女子、女儿

□12:3 穷人除了所买来养活的一只小母羊羔之外, 别无所有。羊羔在他家里和他儿女一同长大, 吃他所吃的, 喝他所喝的, 睡在他怀中, 在他看来如同女儿一样。

□12:3 那个穷人只有一只小羊, 是他买来养的。他照顾小羊, 让小羊跟自己的儿女一起长大。他把自己吃的喝的也喂一些给小羊, 让小羊睡在他怀中, 像对待自己的女儿一样。

★撒母耳记下 12 章 4 节

○ שׁ יִהְיֶה לְאִישׁ הַלֵּךְ וַיָּבֹא

○ מִצִּיּוֹן אֲנוּלֶקֶת תַּת וַיִּחַמְלֵל

○ לֹו-תִבָּא לְאִרְחֵי לְעִשׂוֹת וּמִבְּקָרוֹ

○ הָרָאשׁ הָאִישׁ כִּבְשֵׁת-תְּאֵת וַיִּקַּח

○ אֶלְיוֹ: תִבָּא לְאִישׁוֹנְעֵשׂ הָ

○ 有一客人来到这富人家裏,

- 富户舍不得从自己的牛群、
- 羊群中取一只预备给客人吃，
- 却取了那穷人的羊羔，
- 预备给客人吃。」

[字汇分析]

● **בוא ויבא** 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **בוא** 临到、带来

○ **הלך** 01982 名词, 阳性单数 **הלך** 旅客

○ **איש** 00376 介系词 **ל** + 名词, 单阳附属形 **איש** 各人、人、男人、丈夫

○ **עשיר** 06223 冠词 **ה** + 形容词, 阳性单数 **עשיר** 富有的 在此作名词解, 指「富有的人」。

● **תמל ויתמל** 02550 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **תמל** 顾惜、怜悯

○ **לקחת** 03947 介系词 **ל** + 动词, Qal 不定词附属形 **לקחת** 拿、取

○ **מציאנו** 06629 介系词 **מן** + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 **ציאן** 羊群 **ציאן** 的附属形也是 **ציאן**; 用附属形来加词尾。

● **מבקר** 01241 连接词 **ו** + 介系词 **מן** + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 **בקר** 牛群 **בקר** 的附属形为 **בקר** 用附属形来加词尾。

○ **לעשות** 06213 介系词 **ל** + 动词, Qal 不定词附属形 **עשה** 做 § 9.4, 11.7

○ **לארח** 00732 介系词 **ל** + 冠词 **ה** + 动词, Qal 主动分词单阳 **ארח** 游走、旅行

○בוא 00935 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词单阳 בוא
临到、带来

○לו 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 给、往、向、
到、归属於

●ניקה 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 ניקח 拿、取

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתּ。

○ת 03535 名词, 单阴附属形 תּ 母羊羔

○איש 00376 冠词 ה + 名词, 阳性单数 איש 各人、
人、男人、丈夫

○אש 07326 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词单阳 אש
贫穷、缺乏

●עשה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词
尾 עשה 做

○איש 00376 介系词 ל + 冠词 ה + 名词, 阳性单数
איש 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○בוא 00935 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词单阳 בוא
临到、带来

○לו 00413 介系词 ל + 3 单阳词尾 לו 向、往 413
ל 用长基本型 לוּ 来加词尾。3 单阳词尾 לוּ + י 合
起来变成 לוּי。

□12:4 有一客人来到这富户家里,富户舍不得从自己的牛群羊群中取一只预备给客人吃,却取了那穷人的羊羔,预备给客人吃。”

□12:4 有一天,那有钱人家里来了客人;他舍不得从自己的牲畜中杀一只招待客人,却把穷人家里那只小羊取来款待客人。”

○מֵאֵד בָּאִישׁ דָּוִד יֵאָדָּוּ

○יְהוָה חַי נְתָן אֶל נִיאָמַר

○זֹאת הָעֵשָׂה הָאִישׁ מִנְתָּן בְּנֵי

○大卫就甚恼怒那人，

○对拿单说：「我指著永生的耶和华起誓，

○行这事的人该死。

[字汇分析]

●תָּרָה 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תָּרָה 发怒、燃烧

○אַף 00639 名词，单阳附属形 אַף 鼻子、怒气、脸
§ 2.11-13

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○בָּ 00376 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○נְתָן 05416 专有名词，人名 נְתָן 拿单

○חַי 02416 形容词，单阳附属形 חַי 活的

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מָוֹת 04194 名词，阳性单数 מוֹת 死亡

○ אִישׁ 00376 冠词 ה + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ עָשָׂה 06213 冠词 ה + 动词，Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ זֶאת 02063 指示代名词，阴性单数 זאת 这个

□12:5 大卫就甚恼怒那人，对拿单说：“我指着永生的耶和华起誓，行这事的人该死！”

□12:5 大卫听了，对那有钱人非常生气，说：“我对永生上主发誓，做这事的人该死！”

★撒母耳记下 12 章 6 节

○ אַרְבַּעַת־יָמִים יֵשׁ לְסֵהֶכֶבֶשׁ הַנֶּאֱמָר

○ הַזֶּה הַדָּבָר־אֲתַעֲשֶׂה הָאֵשֶׁר עָקַבְתָּ

○ תָּמַלְ-לְאֹאֲשֶׁר וְעַל־

○ 他必偿还羊羔四倍，

○ 因为他行这事，

○ 因为他没有怜恤的心！」

[字汇分析]

● אֶת 00853 连接词 ו + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ כֶּבֶשׁ הַכֶּבֶשׁ הַזֶּה 03535 冠词 ה + 名词，阴性单数 כֶּבֶשׁ הַכֶּבֶשׁ 母羊羔

○ יָשׁ לָם 07999 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 יָשׁ לָם Qal 平安，Pi'el 补偿、完成，Hif'il 完成、了结

○ אַרְבַּעַת־יָמִים 00706 副词 אַרְבַּעַת־יָמִים 四倍

● עָקַבְתָּ 06118 连接词、副词 עָקַבְתָּ 连接词、副词：因为、成为结果；名词：结果、后果、奖赏、因为 这个字通

常做副词使用。

○רָשָׁע 00834 关系代名词 רָשָׁע 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○דְּבָרָה 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情、言论 § 2.6

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○רָשָׁע 00834 关系代名词 רָשָׁע 不必翻译

○לֹא 03808 副词 לֹא 不

○תָּמַל 02550 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 תָּמַל 顾惜、怜悯

□12:6 他必偿还羊羔四倍, 因为他行这事, 没有怜恤的心。”

□12:6 他做出这样残忍的事, 必须偿还他所夺去的四倍。”

★撒母耳记下 12 章 7 节

○הָאִישׁ אֶתֶּה דָּוִד-אֶל נָתַן וַיֹּאמֶר

○הִנֵּה אָמַר-כִּי

○יֵשׁ רֶאֱל-עַל-לְמַלְאָכָי שְׁחַתִּיתָ אֲנִי כִי־יֵשׁ רֶאֱל אֵלָי הִי

○שׁ אֹל: מִיָּדָה צִלְתִּיךָ וְאֲנִי כִי

○拿单对大卫说:「你就是那人!

○耶和華以色列的神如此说:

○『我膏你作以色列的王,

○救你脱离扫罗的手;

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○נָתַן 05416 专有名词, 人名 נָתַן 拿单

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○הָאִישׁ 00376 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

●כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 25, 2. 15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○מָשַׁח 04886 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 מָשַׁח 膏抹、涂抹

○מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וְאֲנִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 וְאֲנִי 我

○לְיָדָיו 05337 动词, Hif'il 完成式 1 单 + 2 单阳

词尾 נָצַל 拯救

○ מִיַּד 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ שֶׁ אָוֵל 07586 专有名词，人名 שֶׁ אָוֵל 扫罗

□12:7 拿单对大卫说：“你就是那人！耶和华以色列的上帝如此说：‘我膏你作以色列的王，救你脱离扫罗的手；

□12:7 拿单对大卫说：“你就是那个人！上主——以色列的上帝这样说：‘我立你作以色列的王，救你脱离扫罗的手。

★撒母耳记下 12 章 8 节

○ אֲדַנִּיךָ בֵּית-אֵת לְךָ נָא אֶתְנָה

○ בְּתִיקְךָ אֲדַנִּיךָ נָשִׁי-יְנָאת

○ וַיְהוֹדֶהוּשׁ רָאֵל בֵּית-אֵת לְךָ נָא אֶתְנָה

○ וְכַתְּנָה: כְּתָנָה לְךָ נָא סִפָּה מֵעַט-נָאִם

○ 我将你主人的家业赐给你，

○ 将你主人的妻子交在你怀裏，

○ 又将以色列和犹大家赐给你，

○ 若还以为少，我也会加倍赐给你。

[字汇分析]

● אָתְנָה 05414 动词，Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הַנְּתוּ 使、给

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○ אֲדַנִּיךָ 00113 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֲדוֹן 主人
אֲדָנִים，复数附属形为 אֲדָנִי 用附属形来加词尾。

● וְנָא 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ וַיְנַשֵּׂהּ 00802 名词，复阴附属形 הַנְּשִׂאִים 妇人、女人、妻子

○ אֲדֹנָי 00113 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֲדֹנָיִם 主人
复数附属形为 אֲדֹנָיִם 用附属形来加词尾。

○ בְּתִיקָהּ 02436 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，
单阳 + 2 单阳词尾 תִּיקָה 胸怀 תִּיקָה 的附属形也是 תִּיקָה
用附属形来加词尾。

● אָתָּה 05414 动词，Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הַ 使、给

○ לָּהּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、
到、归属於

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וַיְהוּדָהּ 03063 连接词 וַיְ + 专有名词，人名、支派名、
国名 וַיְהוּדָהּ 犹大 犹大原意为「赞美」。§ 7.10

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是 希伯来
文发誓语的下半部「就受诅咒」通常省略，只留下上半部「如果...」。

○ מְעַט 04592 的停顿型，形容词，阳性单数 מְעַט 很少

○ וַיְסַפֵּהּ 03254 连接词 וַיְ + 动词，Hif' il 鼓励式 1
单 וַיְסַפֵּהּ 再一次、增添

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ הֵנָּהּ 02007 介系词 הֵנָּהּ + 指示代名词 3 复阴 הֵנָּהּ 她们

○ וְכֵן 02007 连接词 וְכֵן + 介系词 הֵנָּהּ + 指示代名词 3 复阴 הֵנָּהּ 她们

□12:8 我将你主人的家业赐给你，将你主人的妻交在你怀里，又将以色列和犹大家赐给你；你若还以为不足，我早就加倍地赐给你。

□12:8 我把扫罗的国和他的妃嫔都给了你，使你作王统治以色列和犹大。如果这还不够的话，我还会加倍地赐给你。

★撒母耳记下 12 章 9 节

○ הִנֵּה דְבַר־אֵת בְּזִית מְדוּעַ

○ בְּעֵינַי הִרְעַלְתָּ לַעֲשׂוֹת

○ בְּתַרְבֵּי הַכִּיתִי הַחַתִּי אֲרִיָּה אֶת

○ לְאִשָּׁה לְדַלְקוֹת אִשׁ תוֹ-נְאָת

○ עֲמוֹן: בְּנֵי בְּתַרְבֵּי הַרְגַתְּ וְאִתּוֹ

○ 你为甚么藐视耶和华的话，

○ 做他眼中的恶事呢？

○ 你用刀击杀赫人乌利亚，

○ 又娶了他的妻作为自己的妻，

○ 用亚扪人的刀杀了他。

[字汇分析]

● מְדוּעַ 04069 副词 מְדוּעַ 为什么

○ בְּזִית 00959 动词，Qal 完成式 2 单阳 בְּזָה 轻视

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情、言论

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לעשות 06213 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 עשה § 9. 4, 11. 7

○ הרע 07451 冠词 ה + 形容词，阳性单数 רע 邪恶、灾难

○ בעיני 05869 介系词 ב + 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עין 眼目、眼睛 的双数为 עינים, 双数附属形为 עיני; 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י。

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ אוריה 00223 专有名词，人名 אוריה 乌利亚

○ חתה 02850 冠词 ה + 专有名词，族名，阳性单数 חתה 赫人 § 2. 20

○ הכה 05221 动词，Hif'il 完成式 2 单阳 נכה 击打、击杀

○ בתרב 02719 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阴性单数 תרב 刀、刀剑

● וְאַת 00853 连接词 ו + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאַת。

○ אשה 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אשה 妇人、女人、妻子 的附属形为 אשת 用附属形来加词尾。

○ לָקַח 3947 动词, Qal 完成式 2 单阳 לָקַח 拿、取

○ לָ 09001 介系词 לָ + 2 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ אִשָּׁהּ 0802 介系词 לָ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁהּ 妇人、女人、妻子

● וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 + 3 单阳词尾 וְ 不必翻译

○ הָרַג 02026 动词, Qal 完成式 2 单阳 הָרַג 杀戮 § 2.34

○ בְּחֶרֶב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 בְּחֶרֶב 刀、刀剑

○ בֵּן 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עִמּוֹן 05983 专有名词, 国名 עִמּוֹן 亚扪

□12:9 你为什么藐视耶和華的命令, 行他眼中看为恶的事呢? 你借亚扪人的刀杀害赫人乌利亚, 又娶了他的妻为妻。

□12:9 你为什么违背我的命令? 为什么做了这种可憎恶的事? 你使乌利亚死在战场; 你借亚扪人的刀杀死他, 然后夺去他的妻子。

★撒母耳记下 12 章 10 节

○ עוֹלָם-עַד מִבֵּיתְךָ חֶרֶב תִּסּוּר-לִי אֶנְעִתָהּ

○ בְּזוֹתִי כִי עָקַבְ

○ הַחַתִּי אֹרְיָהָ אֶשָּׂא-תְּאֵת וְתִקַּח

○ מִלְּאִשָּׁה: לְךָ לְקִיּוֹת

○ 现在刀剑必永不离开你的家,

○ 因为你藐视我,

○ 抢了赫人乌利亚的妻,

○ 给你自己作妻子。】

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ סוּר 05493 动词, Qal 未完成式 3 单阴 סוּר 转离、除去

○ חֶרֶב 02719 名词, 阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

○ מִן 01004 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת 的附属形为 בַּיִת; 用附属形来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

● עֵקֶב 06118 连接词、副词 עֵקֶב 连接词、副词: 因为、成为结果; 名词: 结果、后果、奖赏、因为 这个字通常做副词使用。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּזָה 00959 动词, Qal 完成式 2 单阳 + 1 单词尾 בָּזָה 轻视

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 2 单阳 לָקַח 拿、取

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ אִשָּׁה 00802 名词, 单阴附属形 אִשָּׁה 妇人、女人、妻子

○ אֲוִיָּה 00223 专有名词, 人名 אֲוִיָּה 乌利亚

○ חֶתִּי 02850 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 חֶתִּי 赫人 § 2. 20

● לְיָ 01961 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

הָיָה 是、成为、临到 § 4.8, 9.4

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אִשָּׁהּ 00802 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 妇人、女人、妻子

○ סָּ 09014 段落符号 סָּתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□12:10 你既藐视我, 娶了赫人乌利亚的妻为妻, 所以刀剑必永不离开你的家。’

□12:10 你这样违背我, 抢了乌利亚的妻子, 你的家将永远逃不了刀剑。

★撒母耳记下 12 章 11 节

○ הָיָה אָמַר כֹּה

○ בֵּיתָם רָעָה עָלֶיךָ מִקִּים הַגְּנִי

○ לְרַעֲיָךְ וְנָתַתִּי לְעֵינֶיךָ נָשִׁיךָ אֲתוֹלַמְתָּתִי

○ הַזֹּאתָה שָׁמַשׁ לְעֵינֶיךָ נָשִׁיךָ עִם נֶשֶׁךְ כָּבֵד

○ 耶和華如此說：

○ 『看哪，我必從你家中興起禍患攻擊你，

○ 我必在你眼前把你的妃嬪賜給你的鄰舍，

○ 他在这日光的眼前就與你的妃嬪同寢；

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● הַנִּי 02005 指示词 הַנִּי + 1 单词尾 הֵן 看哪

○ מִקִּיּוֹם 06965 动词, Hif' il 分词单阳 קוּם 起来

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 לַע 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ רָעָה 07451 名词, 阴性单数 רָעָה 邪恶、灾难

○ מִבַּיִתְךָ 01004 的停顿型, 介系词 מִן + 名词,
单阳 + 2 单阳词尾 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת 的附属形
为 בַּיִת; 用附属形来加词尾。

● לָקַח 03947 动词, Qal 连续式 1 单 לָקַח 拿、取

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתָּה。

○ נָשָׂא 00802 名词, 复阴 + 2 单阳词尾 אִשָּׁה 妇人、
女人、妻子 אִשָּׁה 的复数为 נָשִׁים 复数附属形为 נָשִׁי
用附属形来加词尾。

○ לְעֵינֶיךָ 05869 介系词 לְ + 名词, 双阴 + 2 单阳词
尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为
עֵינַי; 用附属形来加词尾。

○ נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 使、给
§ 8.17, 8.18, 2.34, 8.19

○ לְרֵעֶיךָ 07453 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾
רֵעַ 邻舍、朋友 רֵעַ 的复数为 רֵעִים 复数附属形为 רֵעֵי
用附属形来加词尾。

● שָׁכַב 07901 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、
同寝

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אִשָּׁה 00802 名词，复阴 + 2 单阳词尾 הַ אִשָּׁה 妇人、女人、妻子 אִשָּׁה 的复数为 אִשָּׁוֹת 复数附属形为 אִשָּׁוֹתֵי 用附属形来加词尾。

○ עֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ שֶׁמֶשׁ הַ 08121 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

○ הַ זֶּה 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 הַ זֶּה 这个

□12:11 耶和华如此说：‘我必从你家中兴起祸患攻击你，我必在你眼前把你的妃嫔赐给别人，他在日光之下就与她们同寝。

□12:11 我向你发誓：我要叫你自己家里的人起来作乱攻击你。你要看见我把你的妃嫔给靠近你的男人；这个人要在光天化日下跟她们睡觉。

★撒母耳记下 12 章 12 节

○ בִּסְתֵרְעָשׂ יָתְ אֶתָּה כִּי

○ הַ זֶּה הַדְּבָר־אֲתָאֲעֵשׂ הַ וְאֲנִי

○ סֵתֶם שֶׁמֶשׁ: וְנִגְדִישׁ הָאֵל-כֹּל נִגְדֵּךְ

○ 你在暗中做，

○ 我却要…做这事。』 (…处填入下行)

○ 在以色列众人面前，在日光之前

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶתָּה 00859 代名词 2 单阳 אֶתָּה 你

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ בְּסִתְרֵךְ 05643 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

בְּסִתְרֵךְ 避难所、覆盖物、秘密

● אֲנִי 00589 连接词 אֲנִי + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○הַעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 הַעֲשֶׂה 做

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情、言论 § 2.6

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

●נֶגֶד 05048 介系词 נֶגֶד 对面、在…之前

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○וְנֶגֶד 05048 连接词 וְ + 介系词 נֶגֶד נֶגֶד 对面、在…之前

○הַשֶּׁמֶשׁ 08121 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□12:12 你在暗中行这事, 我却要在以色列众人面前、日光之下报应你。’ ”

□12:12 你在暗中犯罪, 我却要在光天化日下使这事显露出来, 让全以色列看见。’ ”

★撒母耳记下 12 章 13 节

○ס לִיהוֹתָטְאִי נְתַן-אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○דָּוִד-אֶל נְתַן וַיֹּאמֶר

תָּמוּת: ל' אַתְּ אַתְּךָ הַעֲבִיר יְהוָה-גַּם

○大卫对拿单说:「我得罪耶和华了。」

○拿单对大卫说:

○「耶和华已经除掉你的罪, 你必不至於死,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ נָתַן 05416 专有名词, 人名 נָתַן 拿单

○ חָטָא 02398 动词, Qal 完成式 1 单 חָטָא 犯罪、
献赎罪祭、得洁净

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ נָתַן 05416 专有名词, 人名 נָתַן 拿单

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ לַיהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华)

是写型 יָהוּה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יָהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָבַר 05674 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

○ תַּטָּאת 02403 名词，单阴 + 2 单阳词尾 罪、赎罪祭 תַּטָּאת 的附属形为 תַּטָּאת 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 副词 不

○ מוֹת 04191 动词，Qal 未完成式 2 单阳 死 § 2.35

□12:13 大卫对拿单说：“我得罪耶和华了！”拿单说：“耶和华已经除掉你的罪，你必不至于死。

□12:13 于是大卫对拿单说：“我得罪上主了。”拿单回答：“上主饶恕你；你不至于死。

★撒母耳记下 12 章 14 节

○ נֶאֱצַתָּ נְאֻץ-כִּי אָפֶס

○ יָהוּה אֲדֹנָי-אֶת

○ תֵּזֶה בְּדָבָר

○ מוֹת לְךָ תֵּלִיד תִּבְנֶה גַם

○ 只是因为…大得亵渎的机会，(…处填入下行)

○ …叫耶和华的仇敌(…处填入下行)

○ 你行这事，

○ 故此你所得的孩子必定要死。」

[字汇分析]

● אָפֶס 00657 名词，阳性单数 终结、结束 אָפֶס 和 כִּי 合起来为连接词，意思是「只是」。

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ נְאֻץ 05006 动词，Pi' e1 不定词独立形 摒弃、

藐视、一脚踢开

○ נָאַץ 05006 动词, Pi'e1 完成式 2 单阳 נָאַץ 摒弃、藐视、一脚踢开

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ אֹיֵב 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 אֹיֵב 仇敌、敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● דְּבַר 01697 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情、言论

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ בֶּן 01121 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.6

○ הַיְלוּד 03209 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 הַיְלוּד 所生的 § 2.6, 2.14, 2.17

○ לָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מוֹת 04191 动词, Qal 不定词独立形 מוֹת 死 § 2.11,

2. 12

○ מוֹת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 死

□12:14 只是你行这事, 叫耶和华的仇敌大得褻渎的机会, 故此你所得的孩子必定要死。”

□12:14 但是, 因为你做这事藐视了上主, 你的孩子会死。”

★撒母耳记下 12 章 15 节

○ בֵּיתוֹ-אֶל נָתָן וַיֵּלֶךְ

○ הַיְלֵד-אֶת יְהוֹנָתָן וַיִּגְדֵּף

○ לְדָוִד אִימֵר יְהוָה אֱשֶׁת יְלֵדָה לְאִשׁ

○ וַיֵּאנָשׁ:

○ 拿单就回自己的家去了。

○ 耶和华击打…孩子, (处填入下行)

○ 乌利亚的妻子给大卫所生的

○ 他就得了重病;

[字汇分析]

● הֵלֵךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 行走、去

○ נָתָן 05416 专有名词, 人名 拿单

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房子、家 יָתֵב 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

● גָּף 05062 动词, Qal 叙述式 3 单阳 击打

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○הַיֶּלֶד 03206 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יֶלֶד 婴孩、
孩子 § 2.6

●אִשָּׁר 00834 关系代名词 אִשָּׁר 不必翻译

○יָלַד 03205 动词，Qal 完成式 3 单阴 יָלַד 生出、
出生

○אִשָּׁת 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁת 妇人、女人、
妻子

○אוּרִיָּה 00223 专有名词，人名 אוּרִיָּה 乌利亚

○לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大
卫

●אָנַשׁ 00605 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 אָנַשׁ 极、
致命的、生病

□12:15 拿单就回家去了。耶和华击打乌利亚妻给大卫所生的孩子，使
他得重病。

□12:15 说完，拿单就回家去了。上主使大卫跟拔示芭所生的孩子害重
病。

★撒母耳记下 12 章 16 节

○הִנְעַר בְּעַד הָאֵל הַיְמִימִים אֶת דָּוִד וְיִבְקֶשׁ

○אֶרְצָה: וְשָׁכַב וְלָן וּבָא צוֹם דָּוִד וַיִּצְאֵם

○所以大卫为这孩子恳求神，

○而且禁食，进入内室，终夜躺在地上。

[字汇分析]

●בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'e'l 叙述式 3 单阳 בָּקַשׁ 索
求 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

○עַתָּהּ 01157 介系词，附属形 בְּעַד 背后、穿过、在周围

○הַנְּעָר 05288 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְעָר 男孩、年轻人、少年人

●וַיִּצְם 06684 动词，Qal 叙述式 3 单阳 צִום 禁食

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○צִום 06685 名词，阳性单数 צִום 禁食

○בּוֹא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○וָלַן 03885 动词，Qal 连续式 3 单阳 לִין לִין I. 居住、休息、过夜；II. 发牢骚、抱怨

○שָׁכַב 07901 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ אֶרֶץ 地

□12:16 所以大卫为这孩子恳求上帝，而且禁食，进入内室，终夜躺在地上。

□12:16 大卫祈求上帝让孩子康复。他禁食，每天晚上进自己房间，整夜躺在地上。

★撒母耳记下 12 章 17 节

○עָלִיו וּבֵית זָקֵנִי וַיִּקְמוּ

○אָבָה וְלֹא הָאֶרֶץ מִן לֶהְקִימוּ

○ לָתֵם: אֶתֶם בְּרָא-וְלֹא

○他家中的老臣来到他旁边，

○要把他从地上扶起来，他却不肯起来，

○也不同他们吃饭。

[字汇分析]

● וַיָּקָמוּ 06965 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קוּם 起来

○ זָקֵן 02205 形容词, 复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○ בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● לְהִקְיֵמוֹ 06965 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קוּם 起来 § 9.4, 3.10

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָבָהּ 00014 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָבָהּ 愿意

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ בָּרָא 01262 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּרָא 吃、拣选

○ אֶתֶם 00854 介系词 אֶת + 3 复阳词尾 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ מִלֶּחֶם 03899 的停顿型, 名词, 阳性单数 מִלֶּחֶם 面

包、食物

□12:17 他家中的老臣来到他旁边，要把他从地上扶起来，他却不肯起来，也不同他们吃饭。

□12:17 他内院的老侍从劝他起来，他不肯，也不跟他们一起吃饭。

★撒母耳记下 12 章 18 节

○ תֵּלֵד וַיִּמָּתֵשׁ בִּיעֵי בַיּוֹם וַיְהִי

○ לֹא לְתֵלֵד קִוָּד עֲבָדֵי וַיִּרְאוּ

○ אָמְרוּ כִּי תֵלֵד מֵת-כִּי

○ תִּי תֵלֵד וַתִּהְיֶה

○ בְּקוֹלֵנוּשׁ מֵעַל־אֱלֹהֵי דְבַרְנוּ

○ רָעָה:וְעָשָׂה הַתֵּלֵד מֵת אֱלֹהֵי נֹאמְרֵנוּ

○ 到第七日，孩子死了。

○ 大卫的臣仆不敢告诉他

○ 孩子死了，因他们说：

○ 「看哪，孩子还活著的时候，

○ 我们劝他，他尚且不肯听我们的话，

○ 若告诉他孩子死了，岂不更加忧伤吗？」

[字汇分析]

● תֵּלֵד 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 תֵּה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ עֵשָׂה הַתֵּלֵד 07637 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 עֵשָׂה 序数的「第七」

○ וַיִּמָּתֵשׁ 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死

○ תֵּלֵד הַתֵּלֵד 03206 的停顿型 + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יֵלֵד 婴孩、孩子

● וַיִּרְאוּ 03372 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָרָא 害怕、敬畏 § 8. 1, 2. 35, 9. 13

○ עֶבְדִּי 05650 名词，复阳附属形 עָבַד 仆人、奴隶

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לְהַגִּיד 05046 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 נָגַד 告诉

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死

○ הַיָּלֵד 03206 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָלַד 婴孩、孩子 § 2.6

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בְּהִיּוֹת 01961 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 הִיָּה 是、成为、临到

○ הַיָּלֵד 03206 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָלַד 婴孩、孩子 § 2.6

○ חַי 02416 形容词，阳性单数 חַי 活的

● דִּבֶּר 01696 动词，Pi'el 完成式 1 复 דִּבַּר 讲

○ אֶלָּו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 413 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ בְּקוֹלְנוּ 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 复词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

● אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ 00349 连接词 וְ + 感叹词 אֵיךְ אֵיךְ 如何、怎么

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 未完成式 1 复 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 413 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ מָתָה 04191 动词，Qa1 完成式 3 单阳 מָתָה 死

○ הַיָּלֵד 03206 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָלֵד 婴孩、孩子 § 2.6

○ עָשָׂה 06213 动词，Qa1 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ רָעָה 07451 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶、灾难、不愉快的

□12:18 到第七日孩子死了。大卫的臣仆不敢告诉他孩子死了。因他们说：“孩子还活着的时候，我们劝他，他尚且不肯听我们的话，若告诉他孩子死了，岂不更加忧伤吗？”

□12:18 过了一个礼拜，孩子死了。大卫的臣仆不敢把这消息告诉他；他们说：“孩子还活着的时候，我们跟他说话他都不肯回答，我们怎么敢告诉他孩子死了的消息呢？他可能做出伤害自己的事啊！”

★撒母耳记下 12 章 19 节

○ מִתְּלַתְשִׁים עֲבָדָיו כִּי דָוִד וַיְהִי

○ הַיָּלֵד מָתָה כִּי דָוִד וַיִּבְּקֶן

○ עֲבָדָיו־אֶל דָּוִד וַיֹּאמְרוּ

○ מָתָה: וַיֹּאמְרוּ הַיָּלֵד הִמָּתָה

○ 大卫见臣仆彼此低声说话，

○ 所以大卫就知道孩子死了，

○ 大卫问臣仆说：

○「孩子死了吗？」他们说：「死了。」

[字汇分析]

● 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 רָאָה 看

○ 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָדִים 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ 3907 动词，Hitpa'el 分词复阳 לְהַשְׁמִינָה 低语、念咒招唤

● 00995 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בִּין 聪明、明辨

○ 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死

○ 03206 的停顿型 + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָלֵד 婴孩、孩子

● 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָדִים 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● 04191 疑问词 הַ + 动词，Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死

○ הַיְלֵד 03206 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יְלֵד 婴孩、孩子 § 2.6

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ מוֹת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死

□12:19 大卫见臣仆彼此低声说话，就知道孩子死了，问臣仆说：“孩子死了吗？”他们说：“死了。”

□12:19 大卫觉察左右在交头接耳，晓得孩子已经死了，就问他们：“孩子死了吗？”他们回答：“是的，孩子死了。”

★撒母耳记下 12 章 20 节

○ וַיִּסְבֶּה וַיִּרְחַץ מַהֲאָרְזֵי דָוִד וַיָּקָם

○ וַיֵּשֶׁב תְּחוֹ הַיְהוּדָה בַּיַּת וַיְבִיאֵשׁ מִלְּתִיּוֹ וַיִּתְּלָף

○ בַּיַּתוֹ-אֶל וַיְבִיא

○ וַיֹּאכַל: לֶחֶם לֹו וַיֵּשׁ יָמוּ וַיֵּשׂ אֶל

○ 大卫就从地上起来，沐浴，抹膏，

○ 换了衣裳，进耶和华的殿敬拜；

○ 然后回宫，

○ 吩咐人摆饭，他便吃了。

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּקָם 起来

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מִן מִן 00776 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ וַיִּרְחַץ 07364 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּרְחַץ 洗

○ וַיִּסְבֶּה 05480 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּסְבֶּה 抹油、膏

● וַיִּתְּלָף 02498 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 וַיִּתְּלָף 穿过

○ מִלְּתִיּוֹ 08071 名词，复阴 + 3 单阳词尾 מִלְּה 外

衣、衣服 שְׂמֹלֶת 的复数为 שְׂמֹלֹת 复数附属形也是 שְׂמֹלֹת (未出现); 用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַי。

○ וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וַיִּשְׁתָּחוּ 09013 动词, Hista'fel 叙述式 3 单阳 תָּהָה 跪拜、下拜

● וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת 的附属形为 בַּיִת; 用附属形来加词尾。

● וַיִּשְׂאֵל 07592 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׂאֵל 问、求

○ וַיִּשֶׁם 07760 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׂם 放、置、立

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○אָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

□12:20 大卫就从地上起来,沐浴、抹膏,换了衣裳,进耶和华的殿敬拜,然后回宫,吩咐人摆饭,他便吃了。

□12:20 大卫就从地上起来,洗澡,梳头,换衣服,然后到上主的殿宇敬拜。他回到宫里时,吩咐预备食物;饭菜一摆上,他就吃了。

★撒母耳记下 12 章 21 节

○אֵלָיו עֲבָדָיו וַיֹּאמְרוּ

○עַשׂ יְתֵהָאֱשֶׁר תִּזְהֶה הַדָּבָר-מֵהָ

○וַתִּבְרַךְ צִמְתָּ תִּי הַיֶּלֶד בּוֹרַחַעַ

○לָתָם: וַתֹּאכְלִקֶמֶת הַיֶּלֶד מִתּוֹכָאֱשֶׁר

○臣仆问他说:

○「你所行的是甚么意思?

○孩子活著的时候,你禁食哭泣,

○孩子死了,你倒起来吃饭。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、

奴隶 עָבַד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 413

אֶל 用长基本型 אֶלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

●מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○הַדָּבָר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּבָר 话语、事情、言论 § 2.6

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

●בְּעִבּוֹר 05668 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 עִבּוֹר 为了
בְּעִבּוֹר 作介系词使用。

○יָלַד 03206 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָלַד 婴孩、
孩子 § 2.6

○חַי 02416 形容词, 阳性单数 חַי 活的

○צָמַת 06684 动词, Qal 完成式 2 单阳 צָמַת 禁食

○בָּכָה 01058 动词, Qal 叙述式 2 单阳 בָּכָה 哭

●וְכִאֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 关系代名词
וְכִאֲשֶׁר 不必翻译 וְכִאֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、
当…的时候」。 § 9.5

○מָת 04191 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָת 死

○יָלַד 03206 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָלַד 婴孩、
孩子 § 2.6

○קָמַת 06965 动词, Qal 完成式 2 单阳 קָמַת 起来

○אָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 2 单阳 אָכַל 吃、
吞吃

○לָחֵם 03899 לָחֵם 的停顿型, 名词, 阳性单数 לָחֵם 面
包、食物

□12:21 臣仆问他说：“你所行的是什么意思？孩子活着的时候，你禁
食哭泣；孩子死了，你倒起来吃饭。”

□12:21 他的臣仆问他：“我们真不明白：孩子活着的时候，你为他禁
食哀哭；孩子一死，你倒起来吃喝！”

★撒母耳记下 12 章 22 节

○קָתַבְתִּי צָמַתִּי חַי יָלַד בְּעוֹד וַיֹּאמֶר

○ יודע מיאמרתי כי

○ הילד: ותי יהנה וחיני

○ 大卫说:「孩子还活著, 我禁食哭泣,

○ 因为我想…也未可知; (…处填入下行)

○ 或者耶和華怜恤我, 使孩子不死

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ בְּעוֹד 05750 介系词 בְּ + 副词 עוֹד 仍然、再

○ הַיֶּלֶד 03206 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יֶלֶד 婴孩、孩子 § 2.6

○ חַי 02416 形容词, 阳性单数 חַי 活的

○ צוֹם 06684 动词, Qal 完成式 1 单 צוֹם 禁食

○ בָּכָה 01058 动词, Qal 叙述式 1 单 בָּכָה 哭

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יוֹדֵעַ 03045 动词, Qal 主动分词单阳 יוֹדֵעַ 知道、认识

● יָתַן 02603 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 + 1 单
词尾 תֵּן 施恩

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְחַי 02416 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 חַי 活的

○ הַיֶּלֶד 03206 的停顿型 + 冠词 הַ + 名词, 阳性

单数 ילד 婴孩、孩子

□12:22 大卫说：“孩子还活着，我禁食哭泣，因为我想，或者耶和华怜恤我，使孩子不死也未可知。

□12:22 大卫说：“是的，孩子活着的时候，我禁食哀哭；因为我想上主可能怜悯我，不让孩子死。

★撒母耳记下 12 章 23 节

○צָם אָנִי זֶה לְמַה מָּת וְעַתָּה

○עוֹדֶלְהָשׁ יְבוּ הָאוֹכֵל

○אֵלַי: יָשׁוּב-לֹא וְהוּא אֵלָיו ה' לָךְ אָנִי

○孩子死了，我何必禁食，

○我岂能使他返回呢？

○我必往他那裏去，他却不能回我这裏来。」

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ מָּת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死

○ לְמַה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמַה 的意思是「为什么」。

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ צָם 06684 动词，Qal 主动分词单阳 צוֹם 禁食

● הָאוֹכֵל 03201 疑问词 הַ + 动词，Qal 未完成式 1 单

יָכוֹל 能够、有能力

○ יְבוּ הָאוֹכֵל 07725 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שׁוּב 回复、回转

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

● אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ הָלַךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 הָלַךְ 行走、去

○אָלֵי00413 介系词 אָל+2 单阳词尾 אָל 向、往 413
אָל 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合
起来变成 יֵ。

○וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 הוּא 3 单阳 他

○לֹא 03808 副词 לֹא 不

○יָשׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁוּב 回复、
回转 שָׁר (剩余, SN 7605) 和 יָשׁוּב 合起来为专有名词,
人名。

○אֵלֵי00413 אֵלֵי 的停顿型, 介系词 אָל+1 单词尾 אָל
向、往 אָל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ
合起来变成 יֵ。

□12:23 孩子死了,我何必禁食?我岂能使他返回呢?我必往他那里去,
他却不能回我这里来。”

□12:23 现在孩子死了,我为什么还要禁食呢?我能使孩子活过来吗?
有一天我要到他那里去,可是他永远不能回到我这里来!”

★撒母耳记下 12 章 24 节

○אֶשְׂתּוֹשֵׁבַע-בַּת אֶת דָּוִד וַיִּנָּחֵם

○בֶּן תֵּלְדוֹ עִמָּהוּיֵשׁ כָּבֵד אֶלֶיהָ וַיִּבְאֵר

○אֶתְבוֹ: וַיְהִי שָׁלֹמֶה שֶׁמֹּא-אֶתְנַתְקָרָא

○大卫安慰他的妻拔示巴,

○与他同寝,他就生了儿子,

○给他起名叫所罗门。雅威也喜爱他,

[字汇分析]

●וַיִּנָּחֵם 05162 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 נָחַם Qal
安慰、怜恤, Hitpa'el 怜悯、后悔、安慰自己、使自己
得舒解

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译

○בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女子、女儿

○שָׁבַע בַּת 01339 专有名词，人名 שָׁבַע בַּת 拔示巴 (女儿，SN 1323) 和 שָׁבַע (七，SN 7651) 合起来为专有名词，人名，拔示巴。

○אִשָּׁה 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

●בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来

○אָל 00413 介系词 אָל + 3 单阴词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○שָׁכַב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○עָם 05973 介系词 עָם + 3 单阴词尾 עָם 跟

○יָלַד 03205 动词，Qal 叙述式 3 单阴 יָלַד 生出、出生

○בֵּן 01121 名词，阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

●קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○שֵׁם 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○יְהוָה 03068 连接词 יְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
יְהוָה 是写型 יְהוָה 和读型 יְהוָה 两个字的混合字型。
וַי 的母音就是从 אָדָנִי 而来。

○ אָהַב 00157 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 אָהַב 爱

□12:24 大卫安慰他的妻拔示巴，与她同寝。她就生了儿子，给他起名叫所罗门。耶和华也喜爱他，

□12:24 大卫安慰他的妻子拔示芭，跟她同房。她后来生了一个儿子；大卫给他取名所罗门。上主喜爱这孩子，

★撒母耳记下 12 章 25 节

○ הִנְבִיא נְתָן בְּיַד יְיָ לַח

○ וַיְהִי: בְּעָבוּר יְדִידָהּ שְׁמוֹ-אֶת וַיִּקְרָא

○就藉先知拿单之手赐

○他一个名字，叫耶底底亚，因为雅威爱他。

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּיַד 03027 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ נְתָן 05416 专有名词，人名 נְתָן 拿单

○ הִנְבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ שֵׁם 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ יְדִידָהּ 03041 专有名词，人名 יְדִידָהּ 耶底底亚

○ בְּעָבוּר 05668 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עָבוּר 为了 בְּעָבוּר 作介系词使用。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:25 就藉先知拿单赐他一个名字叫耶底底亚，因为耶和華爱他。

□12:25 吩咐先知拿单给这孩子取名叫耶底底亚（“耶底底亚”意思是“上主所疼爱的”），因为上主喜爱他。

★撒母耳记下 12 章 26 节

○ עֲמוֹן בְּנֵי בְרַבְתַּיּוֹאֵב וַיִּלָּחֶם

○ הַמְּלוּכָה: עִיר־אֶת וַיִּלְכֹּד

○ 约押攻打亚扪人的拉巴，

○ 占取这京城。

[字汇分析]

● וַיִּלָּחֶם 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 לָחֶם 攻击、打仗

○ יוֹאֵב 03097 专有名词，人名 יוֹאֵב 约押

○ בְּרַבְתַּיּוֹ 07237 介系词 בְּ + 专有名词，地名 רַבָּה 拉巴

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

● וַיִּלְכֹּד 03920 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָכַד 攻取、

俘虏、捕获、抓住

○תֶּ֫אֱ 00853 受词记号 תֶּ֫אֱ 不必翻译 תֶּ֫אֱ 在 - 前面，
母音缩短变成 תֶּ֫אֱ。

○עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城

○מֶלֶךְ לְוִיָּהּ 04410 冠词 הֶ + 名词，阴性单数 מֶלֶךְ לְוִיָּהּ 王室、王朝

□12:26 约押攻取亚扪人的京城拉巴。

□12:26 约押继续攻打亚扪人的京城拉巴，差不多快攻下了。

★撒母耳记下 12 章 27 节

○וַיֵּ֫אמֶר דָּוִד אֶל מְלָאכִים יוֹאָב וַיֵּשֶׁ֫לַח

הַמִּיָּם: עִיר־אֶת לְכַדְתִּי-גַם בְּרַבָּה נִלְחַמְתִּי

○约押打发使者去见大卫，说：

○「我攻打拉巴，取其水城，

[字汇分析]

●וַיֵּ֫שֶׁ֫לַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּ֫שֶׁ֫לַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○מְלָאכִים 04397 名词，阳性复数 מְלָאכִים 使者

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○וַיֵּ֫אמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּ֫אמֶר 说

●נִלְחַמְתִּי 03898 动词，Nif'al 完成式 1 单 נִלְחַמְתִּי 攻击、
打仗

○בְּרַבָּה 07237 介系词 בְּ + 专有名词，地名 רַבָּה 拉巴

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○לְכַדְתִּי 03920 动词，Qal 完成式 1 单 לְכַדְתִּי 攻取、俘

虏、捕获、抓住

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○עיר 05892 名词，单阴附属形 עיר 城

○הַמַּיִם 04325 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性
复数 מַיִם 水

□12:27 约押打发使者去见大卫，说：“我攻打拉巴，取其水城。

□12:27 他派人去向大卫报告：“我攻打拉巴城，已经夺了水源，

★撒母耳记下 12 章 28 节

○הָעַם יָתֵר-אֶת אֲסֹף וְעַתָּה

○וְלִכְרֹתָ הָעִיר-עַל וַתְּנֶה

○הָעִיר-אֶת אֲנִי אֶלְכֹד-פֶּן

○עָלֶיךָ: שְׁמִי וְנִקְרָא

○现在你要聚集其余的军兵来，

○安营围攻这城；

○恐怕我攻占了这城，

○人就以我的名叫这城。」

[字汇分析]

●עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○אֲסֹף 00622 动词，Qal 祈使式单阳 אֲסֹף 聚集

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○יָתֵר 03499 名词，单阳附属形 יָתֵר 剩余

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

●וַתְּנֶה 02583 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 וַתְּנֶה
倾斜、安营、扎营

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○וְלִכְנֹדָה 03920 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 + 3 单阴词尾 לְכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

●פֶּן 06435 连接词，副词 פֶּן 免得、恐怕、为了不

○אֶלְכֹד 03920 动词，Qal 未完成式 1 单 לְכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

●וַיִּקְרָא 07121 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○מִי 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 מִי 名字 מִי 的
附属形也是 מִי 用附属形来加词尾。

○עַלֶּיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

□12:28 现在你要聚集其余的军兵来，安营围攻这城。恐怕我取了这城，人就以我的名叫这城。”

□12:28 现在请陛下召集其余的部队，亲自率领去攻取吧！我不愿意把攻取这城的功劳归我自己。”

★撒母耳记下 12 章 29 节

○הָעַם-כָּל-אֶת דָּוִד וַיֵּאסֹף

○וַיִּלְכְּדָהּ: בָּהּ וַיִּלְתְּמֶרְבָּתָהּ וַיִּלְכְּדָהּ

○於是大卫聚集众军，

○往拉巴去攻城，就取了这城，

[字汇分析]

● אָסַף 00622 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָסַף 聚集

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 行走、去

○ רַבָּה הָ 07237 专有名词, 地名 + 指示方向的 הָ 拉巴

○ וַיִּלָּחֶם 03898 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיִּלָּחֶם 攻击、打仗

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ וַיִּלְכְּדָהּ 03920 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 וַיִּלְכְּדָהּ 攻取、俘虏、捕获、抓住

□12:29 于是大卫聚集众军, 往拉巴去攻城, 就取了这城。

□12:29 于是大卫集中大军, 开往拉巴, 把城攻陷了。

★撒母耳记下 12 章 30 节

○ רָאִשׁוּ מֵעַל מַלְכָּם עֵטְרַת-אֶת וַיִּקַּח

○ וַיִּקְרָה וְאִבּוֹ זָהָב כַּפְחֵמֶשׁ קֶלֶה

○ דָּוִד רָאִשׁ-עַל-וַתְּהִי

○ מֵאֵד: הַרְבֵּה הוֹצִיא הָעִירוֹשׁ לֵל

○ 夺了亚扪人之王所戴的金冠冕,

○ 其上的金子重一他连得, 又嵌著宝石,

○人将这冠冕戴在大卫头上。

○大卫从城裏夺了许多财物，

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ עֲטָרָה 05850 名词，单阴附属形 עֲטָרָה 王冠、花冠

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מֶלֶךְ 王、君
王 מֶלֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面
§ 5.3, 8.33

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头顶、
头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

● מִשְׁקָלָהּ 04948 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词
尾 מִשְׁקָל 重量 קָל 的附属形为 מִשְׁקָל 用附属形来加
词尾。

○ כֶּפֶר 03603 名词，单阴附属形 כֶּפֶר 圆形物、圆形区
域、他连得

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ אֶבֶן 00068 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

○ יָקָרָהּ 03368 形容词，阴性单数 יָקָר 宝贵的、有价值的
的

● וַתֵּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתֵּהִי 是、成
为、临到

○ מֵעַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● שָׁלַל 07998 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שָׁלַל 掳物

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城

○ יָצָא 03318 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ הִרְבָּה 07235 动词，Hifil 不定词独立形 הִרְבָּה 多、变多 当副词用。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□12:30 夺了亚扪人之王所戴的金冠冕（“王”或作“玛勒堪”，玛勒堪即米勒公，又名摩洛，亚扪族之神名），其上的金子，重一他连得，又嵌着宝石。人将这冠冕戴在大卫头上。大卫从城里夺了许多财物，

□12:30 亚扪人的神像米勒公（“亚扪人的神像米勒公”或译“亚扪王”。）有一顶金冠冕，重约三十五公斤，镶有宝石。大卫把宝石取下，嵌在自己的王冠上（“把宝石…王冠上”或译“把王冠戴在自己头上”。）。他也从城里掠夺许多战利品，

★撒母耳记下 12 章 31 节

○ וַיִּשֶׂם הוֹצִיא בְּהָאָשֶׁר הָעָם-וְאָת

○ הַבְּרִזָּל זָרְוֹתֵיכֶם מִן הַבְּרִזָּלוֹבְתֵרָצִי בַמְּגֵרָה

○ בַּמִּלְבָּן אוֹתָם וְהָעֵבִיר

○ עֲמוֹן-בְּנֵי עָרֵי לִכְלִיעֵשֶׁה וְכֹן

○ פְּרוֹשׁ לָם: הָעָם-וְכָל דָּוִד וַיִּשֶׁב

○ 将城裏的人拉出来劳动:

○ 操作锯，或铁耙，或铁斧，

○ 或叫他经过砖窑，

○ 大卫待亚扪各城的居民都是如此，

○ 其后大卫和众军都回耶路撒冷去了。

[字汇分析]

● וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○הָעָם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בֶּה09002 介系词 בֶּ + 3 单阴词尾 בֶּ 在、用、藉著

○יָצָא03318 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○וַיִּשֶׂם07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשֶׂם 安排或安放、置、设立

●גָּרַחַם04050 介系词 גָּ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数
מַגְרָח 锯子(切割石头)

○וַיִּתְּרֵץ02757 连接词 וַיִּ + 介系词 בֶּ + 名词，复阳
תְּרֵץ 切下来的东西、锋利的器械

○הַבְּרֹזֶל01270 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּרֹזֶל 铁

○וַיִּמְגְּרֹת04037 连接词 וַיִּ + 介系词 בֶּ + 名词，复阴
מְדַתְּפָה 斧、切割用的工具

○הַבְּרֹזֶל01270 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּרֹזֶל 铁

●וְהָעֵבִיר05674 连接词 וְ + 动词，Hif' il 连续式 3
单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אוֹתָם00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אוֹתָם 不必翻译

○בְּמַלְבָּן04404 介系词 בֶּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מַלְבָּן 砖窑

●וְכֵן03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、
这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○וַיַּעַשׂה06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 וַיַּעַשׂה 做

§ 2.35

○ לֹכֵל 03605 介系词 לֹ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ עָרִי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

● וַיָּשָׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ לַמִּירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名 לַמִּירוּשָׁלַם 耶路撒冷 לַמִּירוּשָׁלַם 是写型 לַמִּירוּשָׁלַם 和读型 לַמִּירוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:31 将城里的人，拉出来放在锯下，或铁耙下，或铁斧下，或叫他经过砖窑（或作“强他们用锯，或用打粮食的铁器，或用铁斧作工，或使在砖窑里服役”）。大卫待亚扪各城的居民都是如此。其后，大卫和众军都回耶路撒冷去了。

□12:31 命令那城的居民用锯子、铁耙、斧头做工，又强迫他们在砖窑服役（“在砖窑服役”：希伯来文是“通过砖窑”）。大卫也同样对待

其他亚扪城镇的居民。然后他和大军班师回耶路撒冷。

★撒母耳记下 13 章 1 节

דָּוִד־בְּנוֹלְאֶבֶשׁ לֹאִם כִּן־אֶתְרֵי נִהְיִי

תִּמְרוֹשׁ מֵהַ יָּפֵה אָחוֹת

דָּוִד־בֶּן אֶמְנוּנֵאֶה־בָּהּ

○后面是这样，大卫的儿子押沙龙有

○一个美貌的妹子，名叫他玛，

○大卫的儿子暗嫩爱她。

[词汇分析]

●נִהְיִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○אֶתְרֵי 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○כִּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○וּלְאֶבֶשׁ לֹאִם 00053 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֶבֶשׁ לֹאִם 押沙龙

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●אָחוֹת 00269 名词, 阴性单数 אָחוֹת 姊妹

○יָּפֵה 03303 形容词, 阴性单数 יָּפֵה 美丽的、漂亮的

○וּשְׁמָהּ 08034 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾

שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○תִּמְרוֹ 08559 专有名词, 人名 תִּמְרוֹ 她玛、他玛

●יָאַהֲבָהּ 00157 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 אָהַב אָהַב 爱

○אֶמְנוֹן 00550 专有名词，人名 אֶמְנוֹן 暗嫩

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

□13:1 大卫的儿子押沙龙有一个美貌的妹子，名叫他玛，大卫的儿子暗嫩爱她。

□13:1 大卫的儿子押沙龙有一个很漂亮的妹妹，叫塔玛。大卫另一个儿子暗嫩爱上了她。

★撒母耳记下 13 章 2 节

○אָחִיו תָּמַר בְּעִבּוּר־הַתְּלוּת לְאֶמְנוֹן וַיֵּצֵר

○וַיִּפְּלֵא הִיא בְּתוּלָה כִּי

○מְאוּמָה: לָהּ לַעֲשׂוֹת אֶמְנוֹן בְּעֵינָי

○暗嫩为他妹子他玛忧急成病，

○他玛还是处女，…是不可能的。(…处填入下行)

○暗嫩以为向她做甚么事

[字汇分析]

●וַיֵּצֵר 03334 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצַר 狭窄、患难

○לְאֶמְנוֹן 00550 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶמְנוֹן 暗嫩

○לְהִתְלוּת 02470 介系词 לְ + 动词，Hitpa'el 不定词独立形 תָּלָה 生病，Hitpa'el 使自己生病

○בְּעִבּוּר 05668 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עָבַר 为了 בְּעִבּוּר 作介系词使用。

○תָּמַר 08559 专有名词，人名 תָּמַר 她玛、他玛

○אָחוֹת 00269 名词，单阴 + 3 单阳词尾，短写法 אָחוֹת 姊妹 אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת; 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּתוּלָהּ 01330 名词，阴性单数 בְּתוּלָהּ 处女

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 她

○ נִיפְּלָא 06381 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 נִיפְּלָא 难以达成的、是奇妙的

● עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ אֶמְנוּן 00550 专有名词，人名 אֶמְנוּן 暗嫩

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לַעֲשׂוֹת 做 § 9.4, 11.7

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לָהּ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ מִאֲמָהּ 03972 不定代名词 מִאֲמָהּ 任何东西

□13:2 暗嫩为他妹子他玛忧急成病。他玛还是处女，暗嫩以为难向她行事。

□13:2 暗嫩相思成疾；因为塔玛是处女，他想不可能有机会亲近她。

★撒母耳记下 13 章 3 节

○ יוֹנָדָב וְשֵׁם מִוּרְעַי וְלֶאֱמֹנֹן

○ יוֹדָאָחִי מִן־מֶעֶכָּוֶן

○ מֵאִדָּ: תִּקְוָה אִישׁ יוֹנָדָב

○ 暗嫩有一个朋友，他的名字是约拿达，

○ 是大卫的哥哥示米亚的儿子。

○ 约拿达是一个极其狡猾的人。

[字汇分析]

● וְלֶאֱמֹנֹן 00550 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 וְלֶאֱמֹנֹן 暗嫩

○ רֵעַ 07453 名词，阳性单数 רֵעַ 邻舍、朋友

○ מוּז 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

ם שֵׁם 名字 ם שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

§ 2.11-13

○ יוֹנָדָב יְהוֹנָדָב 03122 专有名词，人名 יוֹנָדָב 约拿达

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מִצֵּה שֵׁם 08093 专有名词，人名 מִצֵּה 示米亚

○ אָח 00251 名词，单阳附属形 אָח 兄弟

○ דָּוִד דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● יוֹנָדָב יְהוֹנָדָב 03122 连接词 וְ + 专有名词，人名 יוֹנָדָב 约拿达

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ חָכָם 02450 形容词，阳性单数 חָכָם 有智慧的、狡猾的、奸诈的

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□13:3 暗嫩有一个朋友，名叫约拿达，是大卫长兄示米亚的儿子，这约拿达为人极其狡猾。

□13:3 暗嫩有个朋友叫约拿达，是大卫的哥哥示米亚的儿子。这个人很狡猾；

★撒母耳记下 13 章 4 节

○ תִּמְלֹךְ-בְּךָ נָל פָּכָה אֶת־הָ מְדוּעַ לוֹ וַיֹּאמֶר

○ לִי תִגִּיד הֲלוֹא בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר

○ אָמְרוּ לוֹ וַיֹּאמֶר

○ אֶת־בֶּן אֲנִי אֶחָי אֲבֹשׁ לִי אֶחָת תִּמְרֹ-אֶת

○他对暗嫩说：

○「王的儿子啊，为何你一天比一天憔悴呢？」

○你何不告诉我呢？」

○暗嫩对他说：

○「我爱我兄弟押沙龙的妹妹她玛。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ מִדּוּעַ 04069 疑问副词 מִדּוּעַ 为什么

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ כִּכֵּה 03602 副词 כִּכֵּה 这样

○ דָּל 01800 形容词，阳性单数 דָּל 贫穷的、卑微的、弱的

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● בִּבְקֶר 01242 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בִּבְקֶר 早晨

○ בִּבְקֶר 01242 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בִּבְקֶר 早晨

○ הֲלוֹא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 לֹא 不

○ תִּגִּיד 05046 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 תִּגִּיד 告诉

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לו 09001 介系词 + 3 单阳词尾 ל 因、给、往、向、到、归属於

○אָמנון 00550 专有名词，人名 אָמנון 暗嫩

●אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○תָּמָר 08559 专有名词，人名 תָּמָר 她玛、他玛

○אָחוֹת 00269 名词，单阴附属形 אָחוֹת 姊妹

○אָבְשָׁלוֹם 00053 专有名词，人名 אָבְשָׁלוֹם 押沙龙

○אָחִי 00251 名词，单阳 + 1 单词尾 אָחִי 兄弟 אָחִי 的
附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אָהַבְתִּי אֶתְּהָב 00157 动词，Qal 主动分词单阳 אָהַבְתִּי אֶתְּהָב 爱 这
个分词在此作名词「贪爱者」解。§ 8.5, 7.16

□13:4 他问暗嫩说：“王的儿子啊，为何一天比一天瘦弱呢？请你告诉我。”暗嫩回答说：“我爱我兄弟押沙龙的妹子他玛。”

□13:4 他对暗嫩说：“你是王子，为什么你一天比一天憔悴呢？你可以告诉我吗？”暗嫩说：“我爱上了塔玛——我同父异母兄弟押沙龙的妹妹。”

★撒母耳记下 13 章 5 节

○וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוֹנָדָב

וְהִתְחַלְמֵשׁ כְּכַב־עַלְשׁ כָּב

אֶלְיוֹנָאֲמַרְתָּ לְרֵאֲוֹתָךְ אָבִיךָ וּבָא

אָחוֹתֵי תָמָר נָא תָבֹא

הַבְּרִיָּה־אֵת לַעֲיִינוֹעֵשׂ תָּה לְחַסּוֹתְכֵרֵנִי

מִיָּדָה וְאָכַלְתִּי אֶתְּהָאֲשֶׁר לְמַעַן

○约拿达对他说：

○「你躺在床上装病，

○你父亲来看你，就对他说明说：

- 『请让我妹妹她玛来，
- 给我东西吃，在我眼前预备食物，
- 使我看见，好从她手裏接过来吃。』

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- לוֹ 09001 介系词 + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於
- יוֹנָדָב יְהוֹנָדָב 03082 专有名词，人名 יוֹנָדָב 约拿达
- שָׁכַב 07901 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
- שָׁכַב מִשְׁכָּבְךָ 04904 名词，单阳 + 2 单阳词尾 שָׁכַב מִשְׁכָּבְךָ 躺下、床、卧室 מִשְׁכָּב 的附属形为 מִשְׁכָּבְךָ 用附属形来加词尾。
- וְהִתְחַלַּל 02470 连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 祈使式单阳 וְהִתְחַלַּל 生病，Hitpa'el 使自己生病
- בּוֹא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 来
- אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָבִיךָ 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִיךָ 用附属形来加词尾。
- וְהִתְרַאָּה 07200 介系词 וְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 וְהִתְרַאָּה 出现、显现
- אָמַר וְאָמַרְתָּ 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说
- אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。
- בּוֹא תְּבִיא 00935 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 בּוֹא 来
- נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份
- תְּמָר 08559 专有名词，人名 תְּמָר 她玛、他玛

○אָחוּתֵי 00269 名词，单阴 + 1 单词尾 אָחוּת 姊妹、心爱的人 אָחוּת 的附属形为 אָחוּת；用附属形来加词尾。

●תִּבְרַנִּי 01262 连接词 וְ+ 动词，Hif' il 完成式 3 单阴 + 1 单词尾 תִּבְרַה 吃、拣选

○לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阴 עָשָׂה 做

○לְעֵינַי 05869 介系词 לְ+ 名词，双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○הַבְּרִיָּה 01279 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 בְּרִיָּה 食物

●לְמַעַן 04616 介系词 לְ+ 名词，阳性单数 מַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○אָשָׂר 00834 关系代名词 אָשָׂר 不必翻译

○רָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 1 单 רָאָה Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○אָכַל 00398 动词，Qal 连续式 1 单 אָכַל 吃、吞吃

○מִדָּה 03027 介系词 מִן+ 名词，单阴 + 3 单阴词尾 דָּ 手、边、力量、权势 דָּ 的附属形为 דָּ；用附属形来加词尾。

□13:5 约拿达说：“你不如躺在床上装病，你父亲来看你，就对他来说：‘求父叫我妹子他玛来，在我眼前预备食物，递给我吃，使我看见，好从她手里接过来吃。’”

□13:5 约拿达对他说：“你可以假装生病，躺在床上。你父亲来看你的时候，就要求他：‘请叫我妹妹塔玛来照顾我；我要她在这里，在我看得到的地方替我烤几个饼，亲自拿给我吃。’”

★撒母耳记下 13 章 6 节

○ לְרֵאֲתוֹתֶמֶלֶךְ נִיבֵא וַיִּתְתֵּל אֶמְנוּן וַיֵּשׁ כָּב

○ הַמֶּלֶךְ-אֶל אֶמְנוּן וַיֹּאמֶר

○ אַחֲתֵי תִמְרָןָא-תְּבוֹא

○ לְבָבוֹתֵשׁ תִּי לְעֵינַי וְתִלְבֵּב

○ מִדָּה: וְאַבְרָהָה

○ 於是暗嫩躺卧装病，王来看他，

○ 暗嫩对王说：

○ 「请叫我妹妹她玛来，

○ 在我眼前做两个饼，

○ 我好从她手裏接过来吃。」

[字汇分析]

● לֵישׁ כָּב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 躺卧、同寝

○ אֶמְנוּן 00550 专有名词，人名 暗嫩

○ וַיִּתְתֵּל 02470 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 生病

○ נִיבֵא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来 § 8.1, 2.35

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王、国王

○ לְרֵאֲתוֹ 07200 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אַמְנוֹן 00550 专有名词，人名 אַמְנוֹן 暗嫩

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

● תָּבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תָּבוֹא 来 § 2.35

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ תָּמָר 08559 专有名词，人名 תָּמָר 她玛、他玛

○ אָחוֹת 00269 名词，单阴 + 1 单词尾 אָחוֹת 姊妹 אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת；用附属形来加词尾。

● וַתֵּלֶבֶב 03823 连接词 וַ + 动词，Pi'el 未完成式 3 单阴 וַתֵּלֶבֶב 作饼、烘培糕点、作面包

○ לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 1 单词尾 לְעֵינַי 眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַי，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ שְׁתֵּי 08147 形容词，双阴附属形 שְׁתֵּי 数目的「二」

○ לֶבְבוֹת 03834 名词，阴性复数 לֶבְבוֹת 糕饼、面包

● וַאֲבָרָה 01262 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 1 单 וַאֲבָרָה 吃、拣选

○ מִיָּדָהּ 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 מִיָּדָהּ 手、边、力量、权势 יָדָהּ 的附属形为 יָדָהּ；用附属形来加词尾。

□13:6 于是暗嫩躺卧装病。王来看他，他对王说：“求父叫我妹子他玛来，在我眼前为我作两个饼，我好从她手里接过来吃。”

□13:6 于是暗嫩假装生病，躺在床上。大卫王去看他；暗嫩对父亲说：

“请叫我妹妹塔玛到我这里来，让她在我看得到的地方替我烤几个饼，拿给我吃。”

★撒母耳记下 13 章 7 节

○ לֵאמֹר הַבַּיִתָּה תִּמְרָאֵל דָּוִד וַיֵּשׁ לַח

○ אַחֶיךָ אֲמַנּוֹן בַּיִת נָא לְכִי

○ הַבְּרִיָּה לִוְעֵשׂי

○ 大卫就打发人到宫裏，对他玛说：

○ 「你往你哥哥暗嫩的屋裏去，

○ 为他预备食物。」

[字汇分析]

● לֵאמֹר 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ אֵל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תִּמְרָא 08559 专有名词，人名 תִּמְרָא 她玛、他玛

○ הַבַּיִתָּה 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ בַּיִת 家、房子、殿

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● לְכִי 01980 动词，Qal 祈使式单阴 הֵלַךְ 行走、去

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ אֲמַנּוֹן 00550 专有名词，人名 אֲמַנּוֹן 暗嫩

○ אַחֶיךָ 00251 名词，单阳 + 2 单阴词尾 אָחָא 兄弟 אָחָא 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

● וַעֲשֵׂי 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阴 עָשָׂה 做

○לוּ 09001 介系词 + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○בְּרִיָּהּ 01279 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרִיָּה 食物
□13:7 大卫就打发人到宫里，对他玛说：“你往你哥哥暗嫩的屋里去，为他预备食物。”

□13:7 于是，大卫打发人到宫里告诉塔玛：“你到暗嫩的房里去，做些东西给他吃。”

★撒母耳记下 13 章 8 节

○אָחִיהָ אָמְנֹן בֵּית תָּמָר וּתְלָהּ

○וּתְלָהּ הַבָּצֶק-אֶת וְתִקַּח בֶּשֶׂם וְהוּא

○הַלְבָבוֹת: אֶת-וַתֵּשֶׁל לְעֵינָיו וְתִלְבַּב

○她玛就到她哥哥暗嫩的屋裏，

○他(指暗嫩)正躺卧；她(指她玛)拿了面团揉面，

○在他(指暗嫩)眼前做饼，且把饼烤熟了，

[字汇分析]

●וָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וָלַךְ 行走、去 § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○תָּמָר 08559 专有名词，人名 תָּמָר 她玛、他玛

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○אָמְנֹן 00550 专有名词，人名 אָמְנֹן 暗嫩

○אָחִיהָ 00251 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

●וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 וְהוּא 他、她

○שָׁכַב 07901 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○וְתִקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וְתִקַּח 领导、

引导、娶、拿

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○קֶצֶק הַבָּצֶק 01217 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֶצֶק 面团

○לָשׁוּ וְתָלַשׁ 03888 动词，Qal 叙述式 3 单阴 לָשׁוּ 揉面

● לָבַב וְתָלַבַּב 03823 动词，Pi'el 叙述式 3 单阴 לָבַב 作
饼、烘培糕点、作面包

○וְעֵינָיו לְעֵינָיו 05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾
עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינָי；用附
属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○לָבַשׁ וְתָבַשׁ 01310 动词，Pi'el 叙述式 3 单阴 לָבַשׁ 蒸、
煮、烤

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○תָּלַבְּבוֹת הַלְּבָבֹת 03834 冠词 הַ + 名词，阴性复数 תָּלַבְּבוֹת 糕饼、
面包

□13:8 他玛就到她哥哥暗嫩的屋里，暗嫩正躺卧。他玛抻面，在他眼前
作饼，且烤熟了，

□13:8 塔玛就去了；暗嫩正躺在床上。塔玛拿了些面团，在暗嫩看得到的
地方做了几块饼，然后拿去烤。

★撒母耳记下 13 章 9 节

○לִפְנֵי וְתָצִקְתָּ מִשֶּׁרֶת-אֶת וְתָקַח

○אֶמְנוֹן וַיֵּאמֶר לְאֶכּוֹל וַיִּמְאָן

○מֵעָלַי אִישׁ-כָּל הוֹצִיאֵנִי

○מֵעָלַי: אִישׁ-כָּל וַיִּצְאוּ

○在他面前将饼从锅裏倒出来，

○他不肯吃，暗嫩说：

○「众人离开我出去吧。」

○众人就都离开他，出去了。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阴 לָקַח 领导、引导、娶、拿

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הַמַּשְׂרֵת 04958 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמַּשְׂרֵת 平底锅、盘子

○ יָצַק 03332 动词, Qal 叙述式 3 单阴 יָצַק 倒、浇灌

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 פָּנָיו 在…之前 פָּנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● מָאן 03985 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 מָאן 不听从、拒绝

○ לְאָכֹל 00398 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְאָכֹל 吃、吞吃 § 2.19, 9.4

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ אֶמְנוֹן 00550 专有名词, 人名 אֶמְנוֹן 暗嫩

● יָצָא 03318 动词, Hif'il 祈使式复阳 יָצָא 出来 § 2.33

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ מְעָלִי 05921 介系词 מן + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面

● וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יֵצֵא 出来 § 8.1, 2.35, 8.31

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מְעָלִיו 05921 介系词 מן + 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□13:9 在他面前, 将饼从锅里倒出来。他却不肯吃, 便说: “众人离开我出去吧!” 众人就都离开他出去了。

□13:9 塔玛从烤盘里把饼倒出来, 递给暗嫩, 可是暗嫩不吃。他说: “叫人都走开!” 于是大家都走开了。

★撒母耳记下 13 章 10 节

○ תָּמַר-אֵל אֲמִנוּן וַיֹּאמֶר

○ הַתְּדָר הַבִּרְהָהּ תִּבְאֵי

○ מִיִּדְךָ וְאֶבְרָה

○ עֲשֵׂתָהּ אֲשֶׁר הִלְכְּבוֹתָ אֶת תָּמַר וְתִקַּח

○ הַתְּדָרָה: אֶתִּיקָ לְאֲמִנוּן וְתִבְאֵ

○暗嫩对她玛说:

○「你把食物拿进卧房,

○我好从你手裏接过来吃。」

○她玛就拿她所做的饼

○带进卧房她哥哥暗嫩那裏,

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- אֶמְנוֹן 00550 专有名词, 人名 אֶמְנוֹן 暗嫩
- אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往
- תָּמָר 08559 专有名词, 人名 תָּמָר 她玛
- בּוֹא 00935 动词, Hif' il 祈使式单阴 בּוֹא 来
- בְּרִיָּה 01279 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּרִיָּה 食物
- חֲדָרִים 02315 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֲדָרִים 房间、
寝室
- אָכַל 01262 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 单
אָכַל 吃、拣选
- מִיָּדָה 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 2 单阴词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形
来加词尾。
- לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阴 לָקַח 领导、
引导、娶、拿
- תָּמָר 08559 专有名词, 人名 תָּמָר 她玛
- אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。
- לֶבְבוֹת 03834 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 לֶבְבוֹת 糕饼、
面包
- אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译
- עָשָׂה 06213 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עָשָׂה 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单
阴 עָשָׂה 做
- בּוֹא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 בּוֹא 来

○ אַמְנוֹן 00550 介系词 לְ + 专有名词，人名 אַמְנוֹן 暗嫩

○ אָחִיךָ 00251 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אָחִי 兄弟 אָחִי 的附属形为 אָחִיךָ 用附属形来加词尾。

○ הַתְּדָרָה 02315 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ תְּדָרָה 房间、寝室

□13:10 暗嫩对他玛说：“你把食物拿进卧房，我好从你手里接过来吃。”他玛就把所作的饼拿进卧房，到她哥哥暗嫩那里，

□13:10 暗嫩对塔玛说：“把饼带到我床边，亲自喂我。”塔玛就把饼带过去给他。

★撒母耳记下 13 章 11 节

○ בָּה־גִּיתֹזֶק לְאָכֹל אֶלְיוֹ וַתִּגַּשׁ

○ אָחֹתִי עָמִישׁ כְּבִי בּוֹאִי לָהּ וַיֵּאמֶר

○ 拿著饼上前给他吃，他便拉住他玛，

○ 说：「我妹妹，你来与我同寝。」

[字汇分析]

● נִגַּשׁ 05066 动词，Hif' il 叙述式 3 单阴 נִגַּשׁ 靠近

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלְיוֹ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。

○ לְאָכֹל 00398 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָכֹל 吃、吞吃

○ גִּיתֹזֶק 02388 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 גִּיתֹזֶק 使出力量、强壮、勇敢，Hif' il 抓住 § 8.1, 2.35, 11.11

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לָהּ 因、给、往、

向、到、归属於 § 3.10

○בוֹאִי 00935 动词, Qal 祈使式单阴 בוא 来

○שָׁכַבְשׁ 07901 动词, Qal 祈使式单阴 שכב 躺卧、同寝

○עִמִּי 05973 介系词 עם + 1 单词尾 עם 跟

○אָחוֹתִי 00269 名词, 单阴 + 1 单词尾 אחות 姊妹、心爱的人
אחות 的附属形为 אחות; 用附属形来加词尾。

□13:11 拿着饼上前给他吃。他便拉住他玛, 说: “我妹妹, 你来与我同寝。”

□13:11 当塔玛喂他的时候, 他抓住塔玛, 说: “妹妹, 跟我睡觉吧!”

★撒母耳记下 13 章 12 节

○תַּעֲנִי-אֵל אָחִי-אֵל לוֹ וְתֵאמָר

○כִּישֵׁר הָאֵל כִּן יַעֲשֶׂה-לִּי אֵל כִּי

○הִזְאִת: הַנְּבִלָה-אֲתַתְּ עֲשֶׂה-הָאֵל

○他玛说:「不, 我哥哥, 不要玷辱我,

○以色列人中不当这样行,

○你不要作这丑事。

[字汇分析]

●וְתֵאמָר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 תאמר 说

○לוֹ 09001 介系词 + 3 单阳词尾 ל 因、给、往、向、到、归属於

○אֵל 00408 否定的副词 אל 不 אל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○אָחִי 00251 名词, 单阳 + 1 单词尾 אח 兄弟 אח 的附属形为 אחי 用附属形来加词尾。

○אֵל 00408 否定的副词 אל 不 אל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ עֲנִי 06031 动词, Pi'e1 未完成式 2 单阳 + 1 单
词尾 עָנָה 受苦、自卑、压制, Pi'e1 玷污妇女

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה
做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容
词: 对、真的、公平、诚实

○ יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二
人称, 表示否定的祈使意思。

○ תַּעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תַּעֲשֶׂה 做
BHS: תַּעֲשֶׂה 是根据列宁格勒抄本, 这个字许多抄本写
成 תַּעֲשֶׂה

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתָּה。

○ הַנְּבִלָה 05039 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַנְּבִלָה 愚妄、
愚昧

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 הַזֹּאת
这个

□13:12 他玛说: “我哥哥, 不要玷辱我。以色列人中不当这样行, 你
不要作这丑事。

□13:12 “不要!” 塔玛说: “哥哥, 不要逼我做这种丑事。在以色列
不许有这丑事!

○ תְּרַפְּתִי-אֶת אֹלֶיךָ אָנֹכִי וְאֲנִי

○ בְּיֵשׁ רְאֵל הַנְּבָלִים כְּאַחַד תִּהְיֶה וְאַתָּה

○ הַמֶּלֶךְ-אֵל נֹא-דַבֵּר וְעַתָּה

○ מִמֶּנּוּ: וַיַּעֲנֵי ל' אַ כִּי

○ 你玷辱了我，我何以掩盖我的羞耻呢？

○ 你在以色列中也成了愚妄人；

○ 你可以求王，

○ 他必不禁止我归你。」

[字汇分析]

● 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ 00575 疑问副词 אַן אָנֹכִי + 表示方向的 אָן אָנֹכִי 哪里、到何时

○ 01980 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אֹלֶיךָ 行走、去

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 02781 名词，单阴 + 1 单词尾 תְּרַפָּה 责备、
羞辱 תְּרַפָּה 的附属形为 תְּרַפַּת 用附属形来加词尾。

● 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ 01961 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּהְיֶה 是、
成为、临到

○ 00259 介系词 כְּ + 形容词，单阳附属形 אַתָּת
אֶתְךָ 数目的「一」

○ 05036 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 נְבָל 愚
顽的、愚昧的 在此作名词解，指「愚顽人」。

○ 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ דַּבֵּר 01696 动词, Pi'e1 祈使式单阳 דַּבֵּר 讲

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִמְנָעֵנִי 04513 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 מִנֵּעַ 拒绝、抑制、撤退、收回、缩回

○ מִמֶּךָ 04480 的停顿型, 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִמְּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

§ 10.4, 3.10

□13:13 你玷辱了我，我何以掩盖我的羞耻呢？你在以色列中也成了愚妄人。你可以求王，他必不禁止我归你。”

□13:13 我在人面前还抬得起头来吗？至于你，你也会在以色列人面前丢尽面子的。请去向王说，他一定会把我给你的。”

★撒母耳记下 13 章 14 节

○ אָבָה וְלֹא בְקוֹלָהּ לִשְׁמֹעַ אָבָה וְלֹא

○ אִתָּהּ: וַיִּשֶׁבַח וַיִּעֲנֶהּ מִמֶּנָּה וַיִּתְּזֶק

○但暗嫩不肯听她的话，

○因比她力大，就玷辱她，与她同寝。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָבָה 00014 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָבָה 愿意

○ לְשִׁמְעָהּ 08085 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

שָׁמַע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ בְּקוֹלָהּ 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾

קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

● וַיִּתְּזֶק 02388 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תִּזַּק 使出力量、强壮、勇敢，Hif' il 抓住

○ מִמָּנָה 04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִמ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ וַיַּעֲנֶהָ 06031 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 עָנָה 受苦、自卑、压制，Pi'e1 玷污妇女

○ וַיִּשָּׁכַב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ אֶתְהָ 00854 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 跟、与

□13:14 但暗嫩不肯听她的话，因比她力大，就玷辱她，与她同寝。

□13:14 可是暗嫩不听，他力气比塔玛大，就用暴力污辱了她。

★撒母耳记下 13 章 15 节

○ מֵאֵד גְּדוּלָהּ שֶׁנָּאָה אֶמְנוּנִישׁ נָאָה

○ שֶׁנָּאָה אֶשְׂרֵת שֶׁנָּאָה גְּדוּלָהּ כִּי

○ אֶתְבָּה אֶשְׂרֵמ אֶתְבָּה

○ לְכִי קוּמִי אֶמְנוּן לְהֵי-אֶמְרִי

○随后，暗嫩极其恨她，

○那恨她的心…更甚，（…处填入下行）

○比先前爱她的心

○对她说：「你起来，去吧。」

[字汇分析]

● וַיִּשָּׂאָהּ 08130 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 שָׂאָה 恨恶

○ אֶמְנוּן 00550 专有名词，人名 אֶמְנוּן 暗嫩

○ שֶׁנָּאָה 08135 名词，阴性单数 שָׂאָה 恨

○גְּדוּלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוּל 大的、伟大的

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○גְּדוּלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוּל 大的、伟大的
§ 2.14, 2.17

○שָׂנְאָהּ 08135 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שָׂנְאָה 恨

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○שָׂנְאָהּ 08130 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 שָׂנְאָ 恨恶

●מְאַהֲבָהּ 00160 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מְאַהֲבָה 爱

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מְאַהֲבָהּ 00157 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 מְאַהֲבָ 爱

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לָּהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 § 3.10

○אֶמְנֹן 00550 专有名词，人名 אֶמְנֹן 暗嫩

○קוּמִי 06965 动词，Qal 祈使式单阴 קוּמִי 起来

○לֵכִי 01980 的停顿型，动词，Qal 祈使式单阴 לֵךְ 行走、去 § 3.2, 2.33

□13:15 随后，暗嫩极其恨她。那恨她的心，比先前爱她的心更甚。对她说：“你起来去吧！”

□13:15 事后，暗嫩非常厌恶塔玛，厌恶的程度比以前爱她的程度更甚。他对塔玛说：“你滚出去！”

★撒母耳记下 13 章 16 节

○הִנֵּנִי אֶת הַגְּדוּלָהּ הַרְבֵּעָה אֹדֹת־אֵל לֹא נֹתַמְרָה

○ לֵשׁ לְחַנִּי עִמִּי עֲשֵׂתָ אֲשֶׁר מֵאַחֲרַיִת

○ לה:לשׁ מ'ע אָבָה וְלֹא

○他玛说:「不要这样, …这罪更重。」(…处填入下行)

○你赶出我去, 比你才行的

○但暗嫩不肯听她的话,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ אוֹדוֹת 00182 名词, 阴性复数 אוֹדוֹת 理由、... 的原因

○ הַרְעָה 07451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַרְעָה 邪恶、灾难

○ הַגְּדוֹלָה 01419 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 הַגְּדוֹלָה 大的、伟大的

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 הַזֹּאת 这个

● אַחֵר 00312 介系词 מִן + 形容词, 阴性单数 אַחֵר 别的

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

○ לְחַנֵּי 07971 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 לְחַנֵּי 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָבָה 00014 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָבָה 愿意

○עַמְּלֹשׁ 08085 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

עַמְּלֹשׁ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○הֶלֶל 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 § 3.10

□13:16 他玛说：“不要这样！你赶出我去的这罪，比你才行的更重。”但暗嫩不肯听她的话，

□13:16 “不！”塔玛说：“你赶我走，所犯的错比你先前犯的更大了！”可是暗嫩不听；

★撒母耳记下 13 章 17 节

○וַיֹּאמְרוּ אֶת־וַיִּקְרָא

הַחֹצֵה־מֵעָלַי זֹאת־אֶת־נָאֵשׁ לְחוּי

○אֶתְרִיקָהּ: הַדָּלַת וְנָעַל

○就叫伺候自己的仆人来，说：

○「将这个女子赶出去！

○她一出去，你就关门，上闩。」

[字汇分析]

●וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○נָעַר 05288 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נָעַר 男孩、年轻人、少年、仆人 נָעַר 的附属形也是 נָעַר；用附属形来加词尾。

○מְשַׁבְּחֵהוּ 08334 动词, Pi' el 分词, 单阳 + 3 单阳词尾 שִׁבַּח 事奉

○וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

●שָׁחַח 07971 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁחַח 差遣、释

放、送走、伸出、伸展

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○ז'אתּ 02063 指示代名词，阴性单数 ז'אתּ 这个

○עַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל
在…上面

○הַחוּץ 02351 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 表示方向
的 הַ חוּץ 街上、外头

●נָעַל 05274 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 נָעַל
拴住、锁上

○הַדְּלַתּ 01817 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַ דְּלַתּ 门户、
城门

○אֶתְּרֵיּ 00310 介系词 אַתְּרֵיּ + 3 单阴词尾 אַתְּרֵיּ 后面、
跟著 אַתְּרֵיּ 用附属形 אֶתְּרֵיּ 加词尾。

□13:17 就叫伺候自己的仆人来说：“将这个女子赶出去！她一出去，
你就关门上闩。”

□13:17 他叫侍候自己的仆人进来，对他说：“我不要看见这个女人，
把她赶出去，锁上门！”

★撒母耳记下 13 章 18 节

○פָּסִים כְּתוּבֵי וְעָלֶיהָ

○מְעִילִים הַבְּתוּלָהּ הַמְּלָךְ-בְּנוֹתַי לְבָשׁוּן כֹּן פִּי

○הַחוּצָה שָׂרְתוּ אוֹתָהּ וַיֵּצֵא

○אֶתְּרֵיהָ: הַדְּלַתּ וְנָעַל

○在她身上穿著长外袍，

○因为没有出嫁的公主都是这样穿外袍。

○他(指暗嫩)的仆人就on把她赶到外面去，

○在她后面把门拴上；

[字汇分析]

● עַל־עָלִיתָ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ כְּתֹנֶת־כָּתָנֹת 03801 名词，单阴附属形 כְּתֹנֶת כָּתָנֹת 短袖束腰外衣、外袍

○ פְּסִים 06446 名词，阳性复数 פָּס 用於指长及手掌和脚掌的束腰外衣

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ לָבַשׁ־לְבַשׁוֹן 03847 动词，Qal 未完成式 3 复阴 לָבַשׁ 穿

○ בָּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בַּת 女儿、女子

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ הַבָּתוּלֹת 01330 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בָּתוּלָה 处女

○ מְעִילִים 04598 名词，阳性复数 מְעִיל 外袍

● יָצָא 03318 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יָצָא 出来

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אַת 不必翻译

○ שָׁרְתוּ 08334 动词，Pi' el 分词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁרַת 事奉 这个分词在此作名词「仆役」解。

○ הַחוּץ 02351 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חוּץ 街上、外头

● וָנָעַל 05274 动词，Qal 连续式 3 单阳 וָנָעַל 拴住、锁上

○ 01817 冠词 הַ + 名词，阴性单数 דֶּלֶת 门户、城门

○ 00310 介系词 אַחַר + 3 单阴词尾 אַחַר 后面、跟著 אַחַר 用附属形 אַחֲרַי 加词尾。

□13:18 那时他玛穿着彩衣，因为没有出嫁的公主都是这样穿。暗嫩的仆人就on把她赶出去，关门上闩。

□13:18 那仆人就on把塔玛赶出去，锁上了门。塔玛穿着当时未婚公主常穿的长袖袍子（“长袖袍子”或译“彩色外袍”（见创 37:3））。

★撒母耳记下 13 章 19 节

○ רֹאשׁ-הָעַל אֶפְרַת תָּמָר וְתַקַּח

○ קָרָעָה עָלֶיהָ אֶשׁ שֵׁרֵת פְּסִים וְכַתְּנֹת

○ רֹאשׁ-הָעַל יָדְהוֹתָ שָׁמַם

○ וְנָעָקָהּ: קִלּוֹךְ וְתִלְךָ

○ 她玛把灰尘撒在头上，

○ 撕裂所穿的彩衣，

○ 以手抱头，

○ 一面行走，一面哭喊。

[字汇分析]

● 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阴 לָקַח 取、娶、拿

○ 08559 专有名词，人名 תָּמָר 她玛、他玛

○ 00665 名词，阳性单数 אֶפְרַת 炉灰

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 07218 名词，单阳 + 3 单阴词尾 רֹאשׁ 头、首领 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

● 03801 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 כַּתְּנֹת כַּתְּנֹת 外袍、衬衫似的长外衣

○ 06446 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פָּס 用於指

长及手掌和脚掌的束腰外衣

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○ קָרַע 07167 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阴 קָרַע 撕裂、撕破

● שָׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׁם 放、立、置 § 8.1, 2.35, 11.16

○ יָדָהּ 03027 名词，单阴 + 3 单阴词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָהּ；用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשָׁהּ 07218 名词，单阳 + 3 单阴词尾 רֹאשׁ 头、首领 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשָׁהּ；用附属形来加词尾。

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָלַךְ 行走、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ הָלַךְ 01980 动词，Qal 不定词独立形 הָלַךְ 行走、去

○ זָעַק 02199 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阴 זָעַק Qal 哀号；Nif'al 被召集

□13:19 他玛把灰尘撒在头上，撕裂所穿的彩衣，以手抱头，一面行走，一面哭喊。

□13:19 她撒灰在头上，撕裂衣袍，双手蒙着脸，一面走一面哭。

★撒母耳记下 13 章 20 节

○ אָחִיקָא אָבְשׁ לֹוּם אֵלֶיהָ נִי אָמַר

○ עָמַר תִּהְיֶה אָחִיקָא תֵאמַר יְבוּן

○ הוּא אָחִיקָא תִרְיֵשׁ י אָחוֹתִי נְעִתָהּ

○ תִּהְיֶה לְדָבָר לְבָרָה אֲתַתְּשִׁי יתִי-אֵל

○ אָחִיקָא אָבְשׁ לֹוּם בֵּית נִשְׁמָמָה תִמְרוֹת שׁוֹב

○她胞兄押沙龙问她说：

○「莫非你哥哥暗嫩与你亲近了吗？」

○我妹妹，暂且不要作声，他是你的哥哥，

○不要将这事放在心上。」

○他玛就孤孤单单地住在她胞兄押沙龙家裏。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלְיָהּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֶלִּי 来加词尾。

○ אַבְשָׁלֹם 00053 专有名词，人名 אַבְשָׁלֹם 押沙龙

○ אָחִיָּהּ 00251 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אָחִי 兄弟 אָחִי
的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

● אָמְנוּן 00550 暗嫩

○ אָחִיךָ 00251 名词，单阳 + 2 单阴词尾 אָחִי 兄弟 אָחִי
的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到

○ עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阴词尾 עִם 跟

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ אָחוֹתַי 00269 名词，单阴 + 1 单词尾 אָחוֹת 姊妹、
心爱的人 אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת；用附属形来加词尾。

○ הִתְרַשׁ 02790 耕种、切割、设计、沉默，
Hif' il 沉默、安静

○ אָחִיךָ 00251 名词，单阳 + 2 单阴词尾 אָחִי 兄弟 אָחִי
的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名
词使用，意思是「那个」。

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ יתָּשׁ 07896 放、指派、定

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ לִבְךָ 03820 名词，单阳 + 2 单阴词尾 לִב 心 לִב 的
附属形也是 לִב；用附属形来加词尾。

○ לְדַבָּר 01697 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
דַּבָּר 话语、事情

○ הֵּזֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הֵּ 这
里、这个

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阴 יָשַׁב 居住、
坐、停留

○ תָּמָר 08559 专有名词，人名 תָּמָר 她玛、他玛

○ וְשָׁמָּה 08074 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阴
שָׁמָּה 惊骇、荒芜、被离弃

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ אֶבְשָׁ לֹם 00053 专有名词，人名 אֶבְשָׁ לֹם 押沙龙

○ אָחִיךָ 00251 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אָח 兄弟 אָח
的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

□13:20 她胞兄押沙龙问她：“莫非你哥哥暗嫩与你亲近了吗？我妹妹，暂且不要作声；他是你的哥哥，不要将这事放在心上。”他玛就孤孤单单地住在她胞兄押沙龙家里。

□13:20 她胞兄押沙龙看见了，就问她：“是暗嫩欺负了你吗？妹妹，你不要难过。暗嫩是你的同父异母哥哥，你不要对任何人提起这件事。”塔玛就伤心寂寞地住在哥哥押沙龙家里。

★撒母耳记下 13 章 21 节

○ שָׁמַע דָּוִד מֶלֶךְ

○ אָדָם לוֹ וַיִּתְרַקֵּא לְהַתְּדַבֵּרִים—כָּל אֶת

○ 大卫王听见

○ 这一切事，就甚发怒。

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מֶלֶךְ 君王、国王

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、
听从，Hif' il 说明、使…听

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָרִים 话语、
事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה
这些

○ וַיִּתְרַקֵּא 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתְרַקֵּא 发怒、
燃烧

○ לוֹ 09001 介系词 + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、向、
到、归属於

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□ 13:21 大卫王听见这事，就甚发怒。

□ 13:21 大卫王听见这事，非常生气。

★ 撒母耳记下 13 章 22 节

○ אֶמְנוּן-עַם אֶבְשָׁ לֹא דָבַר-וְלֹא

○טוב-נַעַד לְמַרְעָה

○אִמְנוֹן-אֶת אֲבִשׁ לּוֹם שׁ נָא-כִּי

○פ אָחִיתוֹ: תִּמְרֵ אֶת עֵנְהָ אֲשֶׁר דָּבַר-עַל

○…押沙龙并不和暗嫩说; (…处填入下行)

○不论好歹,

○…所以押沙龙恨恶他。(…处填入下行)

○因为暗嫩玷辱他妹妹他玛,

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 לְ + 否定的副词 לֹא 不

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ אֲבִשׁ לּוֹם 00053 专有名词, 人名 אֲבִשׁ לּוֹם 押沙龙

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אִמְנוֹן 00550 专有名词, 人名 אִמְנוֹן 暗嫩

● לְ 07451 介系词 לְ + 介系词 מִן + 形容词, 阳性单数 רַע 邪恶、灾难

○ נַעַד 05704 连接词 לְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善、美好

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שׁ נָא 08130 动词, Qal 完成式 3 单阳 שׁ נָא 恨恶

○ אֲבִשׁ לּוֹם 00053 专有名词, 人名 אֲבִשׁ לּוֹם 押沙龙

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אִמְנוֹן 00550 专有名词, 人名 אִמְנוֹן 暗嫩

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עֲנָה 06031 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 עֲנָה 受苦、

自卑、压制, Pi'e1 玷污妇女

○תַּאֲ 00853 受词记号 תַּאֲ 不必翻译

○תַּמָּר 08559 专有名词, 人名 תַּמָּר 她玛、他玛

○תּוֹחַ 00269 名词, 单阴 + 3 单阳词尾, 短写法 תּוֹחַ
姊妹、心爱的人 תּוֹחַ 的附属形为 תּוֹחַ; 用附属形来加词尾。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□13:22 押沙龙并不和他哥哥暗嫩说好说歹, 因为暗嫩玷辱他妹妹他玛, 所以押沙龙恨恶他。

□13:22 押沙龙因暗嫩污辱了他妹妹塔玛, 对暗嫩怀恨极深, 不再跟他讲话。

★撒母耳记下 13 章 23 节

○יָמֵי־שְׁנָתַיִם וְיָהִי

לְאַבְשָׁלוֹם גְּזֵזִים וְיָהִי

אֶפְרָיִם - מֵעַ אֲשֶׁר תִּצּוֹר בְּבַעַל

הַמֶּלֶךְ: בְּנֵי־לְכָאֲבָשָׁלֹם וְיָקְרָא

○过了两年的时候,

○有人…为押沙龙剪羊毛, (…处填入下行)

○在靠近以法莲的巴力·夏琐

○押沙龙请王的众子与他同去。

[字汇分析]

●יָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהִי 是、成为、临到

○שְׁנָתַיִם 08141 介系词 לְ + 名词, 阴性双数 שְׁנָתַיִם 两年

○יָמֵים 03117 名词, 阳性复数 יָמֵים 日子、时候 § 2.15

●יָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָהִי 是、成

为、临到

○גִּזְזִים 01494 动词, Qal 主动分词复阳 גִּזְזוּ 剪毛

○אֶבְשָׁ לֹם 00053 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֶבְשָׁ לֹם 押沙龙

●תְּצוּרְבַּעַל 01178 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 תְּצוּרְבַּעַל 巴力·夏琐
בַּעַל(主, SN 7154) 和 תְּצוּ 合起来为专有名词, 地名。

○תְּצוּר 01178 专有名词, 地名 תְּצוּר בַּעַל 巴力·夏琐
בַּעַל(主, SN 7154) 和 תְּצוּ 合起来为专有名词, 地名。

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○אֶפְרַיִם 00669 אֶפְרַיִם 的停顿型, 专有名词, 人名 אֶפְרַיִם 以法莲

●וִיקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וִיקְרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○אֶבְשָׁ לֹם 00053 专有名词, 人名 אֶבְשָׁ לֹם 押沙龙

○כָּל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、
国王

□13:23 过了二年, 在靠近以法莲的巴力夏琐, 有人为押沙龙剪羊毛,
押沙龙请王的众子与他同去。

□13:23 两年后, 押沙龙在靠近以法莲的巴力夏琐雇人剪羊毛过节; 他

邀请所有的王子都到那里去。

★撒母耳记下 13 章 24 节

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ-אֶל-אַבְשָׁלֹם לֹאמַר וַיְבִיא־

לְעַבְדָּךְ גִּזְזִים נְאֻהִינָה

עַבְדְּךָ: עִם וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ נְאֻלְךָ

○押沙龙来见王，说：

○「看哪，现在有人为仆人剪羊毛，

○请王和王的臣仆与仆人同去。」

[字汇分析]

● בָּאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来到
§ 8. 1, 2. 35

○ אֶבְשָׁלֹם 00053 专有名词，人名 אבשאל 押沙龙

○ אֶל 00413 介系词 אל 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מלך 君王、
国王

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הנה 看哪

○ נָא 04994 语助词 נא 作为鼓励语的一部份

○ גִּזְזִים 01494 动词，Qal 主动分词复阳 גזז 剪毛

○ לְעַבְדְּךָ 05650 的停顿型，介系词 ל + 名词，
单阳 + 2 单阳词尾 עבד 仆人、奴隶 עבד 为 Segol 名
词，用基本型 עבד 加词尾。

● יָלַךְ 01980 动词，Qal 未完成式 3 单阳 ילך 行走、
去

○ נָא 04994 语助词 נא 作为鼓励语的一部份

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מלך 君王、
国王

○וַעֲבָדוּ 05650 连接词 וַ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为
עֲבָדֵי 用附属形来加词尾。

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○וַעֲבָדָהּ 05650 停顿型，名词，单阳 + 2 单阳
词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָד 为 Segol 名词，用基本型
עֲבָד 加词尾。

□13:24 押沙龙来见王说：“现在有人为仆人剪羊毛，请王和王的臣仆
与仆人同去。”

□13:24 押沙龙去见大卫王，说：“父王啊，我把剪羊毛的人都请来了，
请你和你的臣仆光临。”

★撒母耳记下 13 章 25 节

○אָבֶשׁ לֹם-אֶלֶּהֶּמֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

○פָּלְנוּ בְנֵי-אֵל נָא-אֵל בְּנֵי-אֵל

○בּוֹ-וַיִּפְרָץ עָלֶיךָ נִקְבֹּד וְלֹא

○וַיִּבְרַכְהוּ: לְלֶכֶת אָבֶה-וְלֹא

○王对押沙龙说：

○「我儿，我们不必都去，

○恐怕使你耗费太多。」押沙龙再三请王，

○王仍是不肯去，只为他祝福。

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、
国王

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אָבֶשׁ לֹם 00053 专有名词，人名 אָבֶשׁ לֹם 押沙龙

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、

后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

§ 3.10

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○יָלַךְ 01980 动词, Qal 未完成式 1 复 יָלַךְ 行走、去

○כָּל־ 03605 名词, 单阳 + 1 复词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

●וְאֵל 03808 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不

○נִכְבַּד 03513 动词, Qal 未完成式 1 复 נִכְבַּד Qal 是重的, Pi'e1 荣耀、加重, Hif'il 加重

○עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○וַיִּפְרֹץ 06555 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּפְרֹץ 爆炸、胀裂、破坏、超过 (限度)

○בּוֹ 09002 介系词 + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

●וְאֵל 03808 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不

○אָבָהּ 00014 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָבָהּ 愿意

○לְלַכְתָּ 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְלַכְתָּ 行走、去

○וַיְבָרֶכְהוּ 01288 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיְבָרֶכְהוּ 祝福、赐福

□13:25 王对押沙龙说：“我儿，我们不必都去，恐怕使你耗费太多。”押沙龙再三请王，王仍是不肯去，只为他祝福。

□13:25 王回答：“不，我儿，如果我们都去，恐怕太麻烦你了。”押沙龙再三恳求王还是不答应，但是为他祝福。

○נְלֹאֲבָשׁ לּוֹם וַיֹּאמֶר

○אָחִי אֶמְנוֹן אֶתְנוּ נָא-יֵלֶךְ

○עַמְרָה: יֵלֶךְ לְמַהֲתַמְלֵךְ לוֹ וַיֹּאמֶר

○押沙龙说:「若不然,

○求王许我哥哥暗嫩同去。」

○王说:「何必要他去呢?」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לּוֹם אֶבְשָׁ לּוֹם אֶבְשָׁ 00053 专有名词, 人名 אֶבְשָׁ 押沙龙

○לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

●יָלַךְ 01980 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָלַךְ 行走、去

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○אֶת 00854 介系词 אֶת + 1 复词尾 אֶת 跟、与

○אֶמְנוֹן 00550 专有名词, 人名 אֶמְנוֹן 暗嫩

○אָחִי 00251 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָחִי 兄弟 אָחִי 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לוֹ 09001 介系词 + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、向、到、归属於

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○לְמָהּ 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○יָלַךְ 01980 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָלַךְ 行走、去 § 2.35, 8.31

○עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阴词尾 עִם 跟

□13:26 押沙龙说：“王若不去，求王许我哥哥暗嫩同去。”王说：“何必要他去呢？”

□13:26 押沙龙说：“那么，至少请让我哥哥暗嫩跟我去吧。”王说：“何必要他去呢？”

★撒母耳记下 13 章 27 节

○אֶתֹנִישׁ לַחֲאָבֶשׁ לֹוּם בּוֹ-וַיִּפְרָץ

○סֵתֵמְלֶךְ: בְּנֵי-כָל נְאֻת אֶמְנוּן-אֶת

○押沙龙再三求王，王就许…与他同去。（…处填入下行）

○暗嫩和王的众子

[字汇分析]

●וַיִּפְרָץ 06555 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּרַץ 爆炸、胀裂、破坏、超过（限度）

○בוֹ 09002 介系词 + 3 单阳词尾 בַּ 在、用、藉著

○לֹוּם אֲבֶשׁ לֹוּם 00053 专有名词，人名 אֲבֶשׁ 押沙龙

○וַיִּשַׁלַּח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֶתֹוּ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 跟、与

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○אֶמְנוּן 00550 专有名词，人名 אֶמְנוּן 暗嫩

○וַאֲתֹוּ 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○₀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□13:27 押沙龙再三求王，王就许暗嫩和王的众子与他同去。

□13:27 但押沙龙再三恳求，大卫只好让暗嫩和王其他的儿子跟押沙龙一起去。押沙龙预备了非常丰富的筵席（“预备…筵席”是根据一些古译本，希伯来文没有这些字。），

★撒母耳记下 13 章 28 节

○ לֹאמַר נַעֲרָיו־אֶת־אֲבִשׁ לּוֹם וַיִּצְוּ

○ בִּינָן אֲמִנוֹן־לֵב קָטוֹב נָא רָאוּ

○ אֲתוֹנְתֵמָתָם אֲמִנוֹן־אֶת־הַפִּי לִיכַסֵּךְ וְאָמַרְתִּי

○ צְוִיתִי אֲנִי כִּי הִלֹּא תִירָאוּ־אֵלַי

○ תִּילֹל־לִבְנֵי וְהָיוּ חֹזְקוֹתְכֶם

○ 押沙龙吩咐仆人说：

○ 「你们注意，看暗嫩饮酒畅快的时候，

○ 我对你们说杀暗嫩，你们便杀他，

○ 不要惧怕。这不是我吩咐你们的吗？

○ 你们只管壮胆奋勇。」

[字汇分析]

● וַיִּצְוּ 06680 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○ לּוֹם אֲבִשׁ 00053 专有名词，人名 押沙龙

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ נַעֲרָיו 05288 名词，复阳 + 3 单阳词尾 נֶעַר 男孩、年轻人、少年、仆人 的复数为 נַעֲרִים 复数附属形为 נַעֲרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合

起来变成 יוּ。

○ אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אֶת־ 说 § 2.19, 2.14, 11.6

● רָאָה 07200 动词, Qal 祈使式复阳 רָאָה Qal 看见,
Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ כָּטוֹב 02896 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形
טוֹב 良善、美好

○ לֵב 03820 名词, 阳性单数 לֵב 心

○ אֶמְנוּן 00550 专有名词, 人名 אֶמְנוּן 暗嫩

○ בַּיַּיִן 03196 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יַיִן
酒

● אָמַר וְאָמַרְתִּי 00559 动词, Qal 连续式 1 单 אָמַר 说

○ אֶל־לִיכֶם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֶל־ 来加词尾。 § 3.10, 8.12

○ הִכּוּ 05221 动词, Hif'il 祈使式复阳 הִכּוּ 击打、击
杀

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֶמְנוּן 00550 专有名词, 人名 אֶמְנוּן 暗嫩

○ הִמָּתָם 04191 动词, Hif'il 连续式 2 复阳 מוֹת 死、
灭绝

○ אֶתְּוּ 00853 受词记号 אֶתְּ + 3 单阳词尾 אֶתְּ 不必翻译
§ 9.14, 3.10

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ תִּירָאוּ 03372 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2

复阳 יִרָא 敬畏、害怕

○ הֲלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'e1 完成式 1 单 צִוָּה 吩咐、命令

● אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译
§ 9.14, 14.8

○ תִּזְקוּ 02388 动词，Qal 祈使式复阳 תִּזְקוּ 使出力量、强壮、勇敢，Hif'il 抓住

○ וְיָהִי 01961 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 וְיָהִי 是、成为、临到

○ בְּנֵי 01121 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ תִּיל 02428 的停顿型，名词，阳性单数 תִּיל 军队、力量、财富

□13:28 押沙龙吩咐仆人说：“你们注意，看暗嫩饮酒畅快的时候，我对你们说杀暗嫩，你们便杀他，不要惧怕。这不是我吩咐你们的吗？你们只管壮胆奋勇。”

□13:28 吩咐随从说：“你们注意，看暗嫩酒喝醉了，我给你们命令，你们就下手杀掉他。不要怕，一切后果由我负。你们只管大胆下手，不要犹豫！”

★撒母耳记下 13 章 29 节

○ לְאִמְנוֹן שֶׁלּוֹמֵאכָה בַּעֲרֵי וַיַּעֲשׂוּ

○ אֶבֶשׁ לֹם צָוָהכָּאֵשׁ ר

○ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי־כָל וַיִּקְמוּ

וַיָּנֶסוּ: פָּרְדוּ-עַל אִישׁ וַיִּרְכָּבוּ

○押沙龙的仆人…向暗嫩行了；(…处填入下行)

○就照押沙龙所吩咐的，

○王的众子都起来，

○各人骑上骡子，逃跑了。

[字汇分析]

● וַיַּעֲשׂוּ 06213 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ וַעֲרִי 05288 名词, 复阳附属形 נָעַר 男孩、年轻人、少年、仆人

○ אַבְשָׁל לּוֹם 00053 专有名词, 人名 אַבְשָׁל 押沙龙

○ לְאַמְנוֹן 00550 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אַמְנוֹן 暗嫩

● וַאֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○ אַבְשָׁל לּוֹם 00053 专有名词, 人名 אַבְשָׁל 押沙龙

● מוֹתֵק 06965 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קוּם 起来

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● וַיִּרְכָּבוּ 07392 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָכַב 乘驾、骑

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּרָד06505 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פָּרָד 骡子 פָּרָד
的附属形也是 פָּרָד 用附属形来加词尾。

○וַיִּנְסוּ 05127 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 נָס 逃走

□13:29 押沙龙的仆人就照押沙龙所吩咐的，向暗嫩行了。王的众子都起来，各人骑上骡子，逃跑了。

□13:29 随从就照押沙龙的指示杀了暗嫩。大卫其余的儿子都骑上骡子逃跑。

★撒母耳记下 13 章 30 节

○בְּדַרְךָ הַמָּה וַיְהִי

○לְאָמֹר דָּוִד-אֶל בְּאֶתְהַשְׁמָעָה

○הַמֶּלֶךְ בְּנִי-כָל-אֶתְאַבֵּשׁ לֹוֹם הַפָּה

○סְאֶתְדָּ: מֵהֵם נוֹתֵר-וְלֹא

○他们还在路上，

○有风声传到大卫那裏，说：

○「押沙龙将王的众子都杀了，

○没有留下一个。」

[字汇分析]

●וַיְהִי01961 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○הֵם הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵמָּה 他们

○בְּדַרְךָ01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
דַּרְךָ 道路 § 2.6, 2.22

●וַיִּשְׁמָעָה08052 连接词 וַיִּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
שְׁמוֹעָה 消息

○בָּאָה 00935 动词，Qa1 完成式 3 单阴 בָּאָה 来到

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

● נָכָה 05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、
击杀

○ אֶבְשָׁ לֹם 00053 专有名词，人名 אֶבְשָׁ לֹם 押沙龙

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יָתַר 03498 动词，Nif' al 完成式 3 单阳 יָתַר 胜过、
剩下

○ הֵם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 הֵם הֵם 他们

○ אֶתְדָּא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּא 数目的「一」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□13:30 他们还在路上，有风声传到大卫那里，说：“押沙龙将王的众
子都杀了，没有留下一个。”

□13:30 当他们还在路上的时候，有人飞报大卫说：“押沙龙杀了你所

有的儿子，一个也没有留下！”

★撒母耳记下 13 章 31 节

○ בָּגְדָיו־אֶת וַיִּקְרַעְהָ מֶלֶךְ וַיָּקָם

וַיִּשָׁן כָּב

ס בָּגְדִים: קָרַעַי וַצָּבִים עֲבָדָיו־וְכָל

○王就起来，撕裂衣服，

○躺在地上。

○王的臣仆也都撕裂衣服，站在旁边。

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּקָם 起来

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○ וַיִּקְרַע 07167 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְרַע 撕裂、撕破

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בָּגְדָיו 00899 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בָּגָד 衣服 בָּגָד
的复数为 בָּגְדִים 复数附属形为 בָּגְדָיו 用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● וַיִּשָׁן כָּב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשָׁן 躺卧、
同寝

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ 地

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、

奴隶 עֶבֶד 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הָיוּ。

○נָצַב 05324 动词, Nif'al 分词复阳 נֹצְבִים 起来、立起

○קָרַע 07167 动词, Qal 被动分词, 复阳附属形 קָרַע 撕裂、撕破

○בְּגָדִים 00899 名词, 阳性复数 בְּגָד 衣服

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□13:31 王就起来, 撕裂衣服, 躺在地上。王的臣仆, 也都撕裂衣服, 站在旁边。

□13:31 王站起来, 哀伤地撕裂了自己的衣服, 躺在地上; 跟王在一起的臣仆也都撕裂了衣服。

★撒母耳记下 13 章 32 节

○וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶחָד מֵעַבְדָיו יוֹנָדָב בֶּן-יִזְבָּבֵאל

○אֶדְוֵנִי יְאֹמֶר-אֵלַי

○הַמִּיתוּתָהּ מֶלֶךְ-בְּנֵי-הַנְּעָרִים-כֹּל אֶת

○מֵת לְבַדּוֹ אֲמַנּוּן-בִּי

○שׁוּמָה הָיְתָה אֲבִשׁ לֹם פִּי-עַל-בִּי

○אֶחָדוֹ: תָּמַר אֶת עֲנָתוֹ מִיּוֹם

○大卫的长兄, 示米亚的儿子约拿达说:

○「我主, 不要以为

○王的众子少年人都杀了,

○只有暗嫩一个人死了,

○…押沙龙就定意杀暗嫩了; (…处填入下行)

○自从暗嫩玷辱押沙龙妹子他玛的那日,

[字汇分析]

●עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、

作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ יוֹנָדָב יוֹנָדָב יְהוֹנָדָב 03122 专有名词, 人名 约拿达

○ בֶּן בֶּן בְּנֵי 01121 名词, 单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁמִיעָה שְׁמִיעָה 08093 专有名词, 人名 示米亚

○ אָח אָח אָחִים 00251 名词, 单阳附属形 兄弟

○ דָּוִד דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

○ אָמַר אָמַר אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

● אַל אַל אַל 00408 否定的副词 不

○ אָמַר אָמַר אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 3 单阳 说

○ אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 主人 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

● אֵת אֵת אֵת 00853 受词记号 不必翻译

○ כָּל כָּל כָּל 03605 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ נָעַר נָעַר נָעָרִים 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 男孩、年轻人、少年、仆人

○ בֶּן בֶּן בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ מֶלֶךְ מֶלֶךְ מְלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ מָוַת מָוַת מָוַת 04191 动词, Hif' il 完成式 3 复 死、灭绝

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶמְנוּן 00550 专有名词，人名 אֶמְנוּן 暗嫩

○ לְבָדוּ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

בַּד 分开、门闩、片段 לְבָד 常作副词用，意思是「独自」。בַּד 的附属形也是 בָּד；用附属形来加词尾。

○ מָת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מוּת 死、灭绝

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פִּה 口、命令、嘴巴

○ אַבְשָׁלֹם 00053 专有名词，人名 אַבְשָׁלֹם 押沙龙

○ הָיְתָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ שׁוּמָה 07760 动词，Qal 不定词附属形 שׁוּם 放、立、置、指示、指向

● מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候 § 5.3

○ עָנָתוּ 06031 动词，Pi'e1 不定词附属形 עָנָה + 3 单阳词尾 עָנָה 受苦、自卑、压制，Pi'e1 玷污妇女 § 9.4, 11.15, 3.10

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ תָּמָר 08559 专有名词，人名 תָּמָר 她玛、他玛

○ אָחוֹתָ 00269 名词，单阴 + 3 单阳词尾，短写法 אָחוֹת 姊妹 אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת；用附属形来加词尾。

□13:32 大卫的长兄示米亚的儿子约拿达说：“我主，不要以为王的众子少年人都杀了，只有暗嫩一个人死了。自从暗嫩玷辱押沙龙妹子他玛的那日，押沙龙就定意杀暗嫩了。”

□13:32 但大卫的哥哥示米亚的儿子约拿达说：“陛下，你的儿子们并没有都死，只有暗嫩一人被杀。自从暗嫩污辱了押沙龙的妹妹塔玛，押沙龙就决定杀他，你从押沙龙脸上看得出来。

★撒母耳记下 13 章 33 节

○הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי יֵשׁ-עַל-וְעַתָּה

○דָּבָר לְבוֹ-אֵל

○מִתּוֹתֶמֶלֶךְ בְּנֵי-כָל לְאֹמֶר

○פַּמַּת: לְבַדּוֹ אֲמִנּוּן-אִם-בִּי

○现在，我主国王不要把

○这事放在心上，

○以为王的众子都死了，

○因为单单只有暗嫩一个人死了。」

[字汇分析]

●וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○יָשׁ 07760 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 יָשׁ 放、立、置

○אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形也是 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

●אֵל 00413 介系词 אֵל 向、往

○לְבוֹ 03820 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לְבוֹ 心 לְבוֹ 的附属形也是 לְבוֹ; 用附属形来加词尾。

○דָּבָר 01697 名词，阳性单数 דָּבָר 话语、事情

●לְאֹמֶר 00559 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 לְאֹמֶר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○כְּנִי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○מָתוּ 04191 动词，Qal 完成式 3 复 מוֹת 死、灭绝

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○אֲמֹנֹן 00550 专有名词，人名 אֲמֹנֹן 暗嫩

○לְבַדּוֹ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。בַּד 的附属形也是 בִּד；用附属形来加词尾。

○מָת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死、灭绝

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□13:33 现在我主我王，不要把这事放在心上，以为王的众子都死了；只有暗嫩一个人死了。”

□13:33 请陛下不要相信那不确实的消息，说你的儿子都死了；其实，只有暗嫩一个人被杀。”

★撒母耳记下 13 章 34 节

○אֶבֶשׁ לֹוֹם וַיִּבְרַח

○וַיֵּרָא עֵינָיו-אֶת הַצֶּהָה הַנֶּעַר וַיֵּשׂ אֵל

○הַלְכִים רַב-עַם וְהָנִיחַ

○הָהָר: מֵצַד אַחֲרַיִם דָּרָךְ

○押沙龙逃跑了。

○守望的少年人举目观看，

○见有许多人…来。(…处填入下行)

○从山坡的路上

[字汇分析]

● תִּיבַרְ 01272 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ אַבְשָׁ לּוּם 00053 专有名词, 人名 אַבְשָׁ לּוּם 押沙龙

● נָשָׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְעָר 男孩、年轻人、少年、仆人

○ הַצִּפּוֹה 06822 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 צָפָה 侦查、守望、看守 在此作名词解, 指「守望的人」。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתּ。

○ עֵינָיו 05869 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינָי; 用附属形来加词尾。

○ רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 רָאָה Qal 看见, Nif'al 显现, Hif'il 显明

● הִנֵּה 02009 连接词 הִנֵּה + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ עַם 05971 名词, 阳性单数 עַם 百姓、一族群、国民

○ רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ הִלָּךְ 01980 动词, Qal 主动分词复阳 הִלָּךְ 来、去

● דָּרַךְ 01870 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 דָּרַךְ 道路

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרָ + 3 单阳词尾 אַחֲרָ 后面、

跟著 אַתָּר 用附属形 אַתְּרִי 加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

○ מִצַּד 06654 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 צַד 旁边

○ הַהָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָר 山 הָר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

□13:34 押沙龙逃跑了。守望的少年人举目观看，见有许多人从山坡的路上来。

□13:34 当时，押沙龙已经逃跑了。就在这时候，守卫的哨兵看见一群人从何罗念（“从何罗念”：希伯来文是“从他后面”。）山坡上的路下来，就把所看到的向王报告（“就…报告”是根据一古译本，希伯来文没有这些字。）。

★撒母耳记下 13 章 35 节

○ הִנֵּהתְמַלֵּךְ-אֶל יוֹנָדָב וַיֹּאמֶר

הָיָה: כִּן עֲבָדְךָ כְּדַבֵּר בְּאִוֵּתְמַלֵּךְ-בְּנֵי

○约拿达对王说：「看哪，

○王的众子都来了，果然与你仆人所说的相合。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יוֹנָדָב יְהוֹנָדָב 03122 专有名词，人名 יוֹנָדָב 约拿达

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ הַ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ מֶלֶךְ הַ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 3 复 בוא 来到

○פְּדָבֵר 01697 介系词 פָּ + 名词, 单阳附属形 בְּתֵּ 话语、事情

○עֲבָדָהּ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עָבָד 加词尾。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 על 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

□13:35 约拿达对王说: “看哪, 王的众子都来了, 果然与你仆人所说的相合。”

□13:35 约拿达对大卫说: “看, 你的儿子们来了, 就像我刚才说的。”

★撒母耳记下 13 章 36 节

○וַהֲיָה לְדָבָר כָּכָל־תּוֹ וַיְהִי

○וַיִּכְפּוּ קוֹלָם וַיִּשַׁע אִו בְּאוֹתָם לַה־בְּנֵי

○עֲבָדָיו וְכָל־הַמֶּלֶךְ-וְגַם

○מֵאֵד: גְּדוֹל בְּכִי בָּכוּ

○话才说完, 看哪,

○王的众子都到了, 放声大哭,

○王和臣仆也都

○哭得甚恸。

[字汇分析]

●וַהֲיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○כָּכָל־תּוֹ 03615 介系词 כָּ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 כָּלֹת + 3 单阳词尾 כָּלָה 终结、止息、完成

○לְדָבָר 01696 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属

形 דָּבַר Qal 讲, Pi'el 承诺、讲 § 9.4

○ וַיַּהֲרֵא 02009 连接词 וַ + 指示词 הַיָּה 看哪

● בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 3 复 בוא 来

○ וַיִּשָּׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 复阳 ושא 高举、举起、背负、承担

○ קוֹל 06963 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 קול 声音 קול 的附属形也是 קול; 用附属形来加词尾。

○ וַיִּבְכּוּ 01058 动词, Qal 叙述式 3 复阳 ובכה 哭 § 4.5, 7.16

● וְגַם 01571 连接词 וַ + 副词 גַּם 也

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ וְכֹל 03605 连接词 וַ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ וְעֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 的复数为 עָבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

● בָּכּוּ 01058 动词, Qal 完成式 3 复 בכה 哭

○ בָּכִי 01065 名词, 阳性单数 בָּכִי 哭泣

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的 § 2.14, 2.17

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□13:36 话才说完，王的众子都到了，放声大哭。王和臣仆，也都哭得甚恸。

□13:36 他的话才说完，大卫的儿子们都进来了。他们放声大哭；大卫跟他的臣仆也都悲伤哭泣。

★撒母耳记下 13 章 37 节

○לום אַבְשָׁל בָּרַח וְאַבְשָׁל לום

○גִּישׁוּר מֶלֶךְ עַם יְהוּדָה בְּנוֹת לְמִי-אֶל

○הַיָּמִים: כָּל בְּנוֹ-עַל וַיִּתְאַבֵּל

○押沙龙逃到

○基述王亚米忽的儿子达买那裏去了，

○大卫天天为他儿子悲哀。

[字汇分析]

●לום אַבְשָׁל 00053 押沙龙

○בָּרַח 01272 动词，Qal 完成式 3 单阳 רָחַץ 穿越、逃跑、赶快

○וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 去、行走

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○תֵּלְמִי 08526 专有名词，人名 תֵּלְמִי 挾买

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עַם יְהוּדָה 05989 专有名词，人名 עַם יְהוּדָה 亚米忽

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王 § 2.11-13

○גִּישׁוּר 01650 专有名词，族名，阳性单数 גִּישׁוּר 基述人

●אֶבֶל 00056 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 אֶבֶל 悲哀、哀悼

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בֶּןֹו 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּןֹו；用附属形来加词尾。

○כָּלֹ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּלֹ。

○מִיָּמֵיֹ 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָוִם 日子、时候

□13:37 押沙龙逃到基述王亚米忽的儿子达买那里去了。大卫天天为他儿子悲哀。

★撒母耳记下 13 章 38 节

○גָּשׁוּר וַיֵּלֶךְ בְּרַחֲוֹאֲבֵשׁ לָוִם

○שָׁנִים: שָׁלֹשׁ שָׁם-וַיְהִי

○押沙龙逃到基述，

○在那里住了三年。

[字汇分析]

●אֲבֵשׁ לָוִם 00053 连接词 וַ + 专有名词，人名 לָוִם 押沙龙

○בָּרַח 01272 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 去、行走

○גָּשׁוּרֹ 01650 专有名词，族名，阳性单数 גָּשׁוּר 基述或基述人

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 作、是、

成为、临到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ שָׁלֹשׁ 07969 名词，阳性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁן 数目的「三」 § 12.4

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

□13:38 押沙龙逃到基述，在那里住了三年。

□13:37-38 押沙龙逃到基述王亚米忽的儿子达买那里去，在那里住了三年。大卫为他的儿子暗嫩哀伤很久；

★撒母耳记下 13 章 39 节

○ אֲבָשׁ לֹוֹם-אֶל לְצִאֲתַהּ מֶלֶךְ דָּוִד וְתָכַל

○ מֵת: כִּי אֲמָנוּן-עַל נָתָם-כִּי

○ …心裏切切想念押沙龙。(…处填入下行)

○ 暗嫩死了以后，大卫王得了安慰，

[字汇分析]

● כָּלָה 03615 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阴 כָּלָה 终结、止息、完成

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ לְצִאֲתָהּ 03318 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 יֵצֵא 出来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֲבָשׁ לֹוֹם 00053 专有名词，人名 אֲבָשׁ לֹוֹם 押沙龙

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָתָם 05162 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָתָם 安慰

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲמָנוּן 00550 专有名词，人名 אֲמָנוּן 暗嫩

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָוַת 04191 动词, Qal 完成式 3 单阳 死、灭绝

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□13:39 暗嫩死了以后, 大卫王得了安慰, 心里切切想念押沙龙。

□13:39 但他悲哀过了, 就很想念押沙龙。

★撒母耳记下 14 章 1 节

○ צְרוּיָהּ בֶן יוֹאָב וַיֵּדַע

○ אֶבְשָׁן לֹוֹם: עַל־הַמֶּלֶךְ לֵב־כִּי

○洗鲁雅的儿子约押, 知道

○王心里想念押沙龙,

[字汇分析]

● יָדַע 03045 动词, Qal 叙述式 3 单阳 知道、认识 这个字 H0111P 认为应该是 יָדַע(毁坏)。

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 בִּיּוֹאָב 约押

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צְרוּיָהּ 06870 专有名词, 人名 צְרוּיָהּ 洗鲁雅

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֵב 03820 名词, 单阳附属形 לֵב 心

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶבְשָׁן לֹוֹם 00053 专有名词, 人名 אֶבְשָׁן לֹוֹם 押沙龙

□14:1 洗鲁雅的儿子约押, 知道王心里想念押沙龙,

□14:1 洗璐雅的儿子约押知道大卫王很想念押沙龙,

★撒母耳记下 14 章 2 节

○ תִּקְוֶה יוֹאָב וַיֵּשׁ לַח

○ תָּכַמְהָא שְׁהַמְשֵׁם וַיִּקַּח

○ נָא הַתְּאַבְּלֵי אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

○ אַבְל־בְּגָדֵי נְאֻלְבֵּשׁ י

○ כָּאִשָּׁה וְהָיִיתְשׁ מִן תְּסוּכֵי־וְאֵל

○ מַת־עַל לְהַתְּאַבְּ רַבִּים יָמִים זֶה

○ 就打发人往提哥亚去，

○ 从那裏叫了一个聪明的妇人来，

○ 对她说：「请你假装居丧的，

○ 穿上孝衣，

○ 不要用膏抹身，要装作…的妇人，(…处填入下行)

○ 为死者许久悲哀

[字汇分析]

● 07971 וַיִּשְׁלַח 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שְׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 03097 יוֹאָב 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○ 08620 תְּקוּעַהָ 专有名词，地名 + 指示方向的 תְּקוּעַהָ 提哥亚

● 03947 וַיִּקַּח 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ 08033 מִשָּׁם 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ 00802 אִשָּׁה 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ 02450 תְּכַמֶּה 形容词，阴性单数 תְּכַמֶּה 有智慧的、狡猾的、奸诈的

● 00559 וַיֹּאמֶר 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ 00413 אֵלֶיהָ 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֵל 向、往

○ 00056 הַתְּאַבְּלֵי 动词，Hitpa'el 祈使式单阴 אָבַל 悲哀、哀悼

○ 04994 נָא 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

● לָבַשׁ 03847 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阴 穿

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ בְּגָדִי 00899 名词, 复阳附属形 בְּגָד 衣服

○ אֶבֶל 00060 名词, 阳性单数 אֶבֶל 悲哀

● וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ סוּךְ 05480 动词, Qal 未完成式 2 单阴 סוּךְ 抹油、膏

○ שֶׁמֶן 08081 名词, 阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

○ הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 2 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ אִשָּׁה 00802 介系词 כִּי + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

● זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这里、这个

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候 § 2.15

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ אָבַל 00056 动词, Hitpa'el 分词单阴 אָבַל 悲哀、哀悼

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מָתָה 04191 动词, Qal 主动分词单阳 מָתָה 死、灭绝

□14:2 就打发人往提哥亚去, 从那里叫了一个聪明的妇人来, 对她说: “请你假装居丧的, 穿上孝衣, 不要用膏抹身, 要装作为死者许久悲哀的妇人,

□14:2 就差人去提哥亚地方找来一个聪明的妇人, 对她说: “请你假装

居丧，穿上丧服，不要梳头，好像一个已经居丧很久的女人，

★撒母耳记下 14 章 3 节

○ אֶלְיוֹדִבְרֶתָהּ מְלֶךְ-אֵל וּבָאת

○ כַּפִּיתָ: הַדְּבָרִים-אֵת יוֹאָב וַיֵּשׁ ׀ תָּזָה כַּדְּבָר

○ 进去见王，对王如此如此说。」

○ 於是约押将当说的话教导了妇人。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qal 连续式 2 单阴 来

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ דְּבַר 01696 动词，Pi'e1 连续式 2 单阴 Qal 讲，Pi'e1 承诺、讲

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 向、往 אֶל 用长基本型 אֲלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

● כְּדָבָר 01697 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 话语、事情

○ זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 这里、这个

○ יָשָׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 放、立、置、指示、指向

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 约押

○ אֵת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 话语、事情

○ בְּפִיהָ 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 פִּה 口、命令、嘴巴 פִּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

□14:3 进去见王,对王如此如此说。”于是约押将当说的话教导了妇人。

□14:3 然后到王那里去,把我告诉你的话对王说。”于是约押告诉那妇人该怎么说。

★撒母耳记下 14 章 4 节

○ הַמֶּלֶךְ-אֶל הַתְּקַעִיתָ אִשָּׁה וַתֹּאמֶר

○ אֲרָצָה אֲפִיקָ-עַל וַתִּפֹּל

○ סֵהַמֶּלֶךְ: הוֹשֵׁעַה וַתֹּאמְרוּתָּ שְׂתוּחוּ

○ 提哥亚妇人到王面前, …说: (…处填入下行)

○ 伏地叩拜,

○ 「王啊, 求你拯救。」

[字汇分析]

● וַתֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 וַתֹּאמֶר 说

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子 § 2. 20

○ הַתְּקַעִיתָ 08621 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阴性单数 תְּקוּעִי 提哥亚人

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● נָפַל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阴 נָפַל 跌落、跌倒

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲפִיקָ 00639 名词, 双阳 + 3 单阴词尾 אֶף 鼻子、怒气、脸 אֶף 的双数为 אֲפִים, 双数附属形为 אֲפִי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来

变成 יוּ。

○ אָרָץ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 הָ אָרָץ 地 § 3.25, 2.11-13

● תָּתַתּוּ 09013 动词，Hista'fel 叙述式 3 单阴 跪拜、下拜

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 说

○ יָשַׁע 03467 动词，Hif'il 强调的祈使式单阳 拯救

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□14:4 提哥亚妇人到王面前，伏地叩拜，说：“王啊，求你拯救！”

□14:4 那提哥亚妇人就去见王，恭敬地伏在地上，说：“陛下啊，请帮助我！”

★撒母耳记下 14 章 5 节

○ לָךְ-מֵהַמֶּלֶךְ לֵהֲיָאֵמַר

○ אִישׁ יִּנְמַת אֲנִי אֶלְמָנָה אֲשֶׁה אָבִל וְתֵאֵמַר

○ 王问她说：「你有甚么事呢？」

○ 回答说：「婢女实在是寡妇，我丈夫死了，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ לָ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ לָ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 说

○ אָבָל 00061 否定的副词 相反地、然而

○ אִשָּׁה 00802 名词, 阴性单数 女人、妻子

○ אֶלְמָנָה 00490 名词, 阴性单数 荒废的宫殿、寡妇

○ אָנִי 00589 的停顿型, 代名词 1 单 我 § 3.9

○ מוֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 死、灭绝

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳 +1 单词尾 各人、人、男人、丈夫 的附属形也是 אִישׁ; 用附属形来加词尾。

□14:5 王问她说：“你有什么事呢？”回答说：“婢女实在是寡妇，我丈夫死了。

□14:5 王问她：“你有什么事？”她说：“我是个穷寡妇，丈夫早就死了。

★撒母耳记下 14 章 6 节

○ בָּנִים שְׁנַיִם פָּתַח

○ בֶּן דָּוִד שְׁנַיִם וַיִּנְצֹוּ

○ בְּיָנִיהֶם מִצִּיל וְאִין

○ אִתּוֹ: וַיִּמְתַּקְאֶתְד-אֶתְהָאֶתְד וַיִּכּוּ

○我有两个儿子，

○一日在田间争斗，

○没有人解劝，

○这个就打死那个。

[字汇分析]

● פָּתַח 008198 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阴 +2 单阳词尾 婢女 的附属形为 פָּתַח 用

附属形来加词尾。

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

● וַיִּנָּצוּ 05327 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 נָצַח I. Qal 飞；II. Nif'al, Hif'il 争斗；III. 成为废墟

○ שְׁנַיִם תַּיִם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」 שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִם 用附属形来加词尾。

○ בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּ הַ שְׂדֵה 田地

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ נָצַל 05337 动词，Hif'il 分词单阳 נָצַל 拯救，Hif'il 争斗

○ בֵּין בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 3 复阳词尾 בֵּין 在…之间 用附属形 בֵּין 加词尾。

● וַיִּכּוּ 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכַח 击打、击杀

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数

目的「一」

○ וָיָמָתָּ 04191 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 מוֹת 死、灭绝

○ וְאִתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译

□14:6 我有两个儿子，一日在田间争斗，没有人解劝，这个就打死那个。

□14:6 我有两个儿子，有一天他们在田里吵起来，没有旁人在那里劝开他们，于是其中一个杀死了另一个。

★撒母耳记下 14 章 7 节

○ תָּתֻשׁ פִּי-עַל-מִשְׁפַּחַת-כָּל-קָמָה וְהָנָה

○ וְנָמְתָהּ וְאָחִיו מִכָּה-אֶת תְּנִי וְיִאֲמְרוּ

○ הַרְגָא שָׂר אָחִיו בְּנֹפֶשׁ

○ הַיּוֹרֵשׁ-אֶת גַּם וְנָשׂ מִיָּדָהּ

○ וְנָשׂ אָרְהָא שָׂר גַּחְלֵת־יֶאֱת וְכָבוּ

○ וְנָשׂ אֶרֶיִת שְׂמֵלֵאִישׁ יִשְׂיָם לְבַלְתִּי

○ פֶּה אֲדַמָּה: פְּנֵי-עַל

○现在全家的人都起来攻击婢女，

○说：『你将那打死兄弟的交出来，我们好治死他，

○偿他打死兄弟的命，

○灭绝那承受家业的。』

○这样，他们要将我剩下的炭火灭尽，

○不让我丈夫…留名留后。」（…处填入下行）

○在上

[字汇分析]

● וְהָנָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָנָה 看哪

○ וְקָמָה 06965 动词, Qal 完成式 3 单阴 קוּם 起来、设立、坚立

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מְפַתֵּחַ 04940 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְפַתֵּחַ 家族、家庭

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְפַתֵּחַ 08198 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 מְפַתֵּחַ 婢女 מְפַתֵּחַ 的附属形为 מְפַתֵּחַ 用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ נָתַן 05414 动词, Qal 祈使式单阴 נָתַן 给

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ מַנְכֵּה 05221 动词, Hif' il 分词, 单阳附属形 מַנְכֵּה 击打、击杀 这个分词在此作名词「击杀者」解。

○ אָחִיו 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָחִיו 兄弟 אָחִיו 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ וּנְמַתְהוּ 04191 连接词 וְ + 动词, Hif' il 未完成式 1 复 + 3 单阳词尾 מוֹת 死亡

● בְּנַפְשׁ 05315 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 בְּנַפְשׁ 生命、人

○ אָחִיו 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָחִיו 兄弟 אָחִיו 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ הָרַג 02026 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָרַג 杀

● וְנִנְּשׂ מִיָּדָהּ 08045 连接词 וְ + 动词, Hif' il 鼓励式 1

复 שָׁמַד 拆毁

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○יָרַשׁ 03423 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 יָרַשׁ
获得、继承、赶出

●כָּבַד 03518 动词, Pi'el 连续式 3 复 כָּבַד 熄灭

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○יָתָּלַת 01513 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָתָּלַת 炭

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○שָׁרַת 07604 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 שָׁרַת 剩
下

●לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词, 附属形 לְבַלְתִּי
除了、不

○שָׁמַד 07760 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַד 放、立、
置、指示、指向

○לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾
לְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ;
用附属形来加词尾。

○שֵׁם 08034 名词, 阳性单数 שֵׁם 名、名字

○שָׁרְיָת 07611 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 שָׁרְיָת 剩
余

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנֶיךָ 06440 名词, 复阳附属形 פָּנֶיךָ 脸

○ אֶרֶץ 00127 冠词 ה + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:7 现在全家的人都起来攻击婢女，说：‘你将那打死兄弟的交出来，我们好治死他，偿他打死兄弟的命，灭绝那承受家业的。’这样，他们要将我剩下的炭火灭尽，不与我丈夫留名留后在世上。”

□14:7 陛下，现在我所有的亲属都敌对我，他们要我把儿子交出来，让他们因杀兄弟的罪治死他。他们这样做的话，我就一个儿子也没有了。他们要毁灭我最后的希望，使我丈夫没有儿子可以传宗接代。”

★撒母耳记下 14 章 8 节

○ אָמַר ה' אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר

עָלֶיךָ: אֲצַוֶּה וְאָנִי לְבֵיתְךָ לְכִי

○王对妇人说：

○「你回家去吧，我必为你下令。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אִשָּׁה 00802 冠词 ה + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子 § 2.20

● לָכִי 01980 动词，Qal 祈使式单阴 לָךְ 去、行走

○ לְבֵיתְךָ 01004 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בַּיִת；用附属形来加词尾。

○ וְאָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 וְאָנִי 我

○ אֲצַוֶּה 06680 动词，Pi'el 未完成式 1 单 אֲצַוֶּה 吩咐、命令

○ עָלֶיךָ 05921 的停顿型，介系词 על + 2 单阴词尾 על 在…上面 על 用基本型 עָלִי 来加词尾。

□14:8 王对妇人说：“你回家去吧！我必为你下令。”

□14:8 王说：“回去吧，我会为你处理这件事。”

★撒母耳记下 14 章 9 节

○ הַמֶּלֶךְ-אֶל-הַתְּקוּעִיתָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר

○ אָבִי בֵּית-יָעַל הַעֲוֹתַי מֶלֶךְ אֲדֹנָי עָלַי

○ ם נָקִי: וְכִסְאוֹתַי מֶלֶךְ

○ 提哥亚妇人又对王说：

○ 「我主我王，愿这罪归我和我父家，

○ 与王和王的位无干。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子 § 2.20

○ הַתְּקוּעִית 08621 冠词 הַ + 专有名词，族名，阴性单数 תְּקוּעִי 提哥亚人

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● עָלֶיךָ 05921 介系词 על + 1 单词尾 על 在…上面 על 用基本型 עָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形为 אֲדֹנָי: 用附属形来加词尾。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ הָעוֹן 05771 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עוֹן 罪孽、刑罚

○עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מֶלֶךְ 王

○כִּסֵּא 03678 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
כִּסֵּא 宝座、座位 כִּסֵּא 的附属形也是 כִּסֵּא 用附属形来
加词尾。

○נָקִי 05355 形容词，阳性单数 נָקִי 无辜的、免於或
免除义务

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□14:9 提哥亚妇人又对王说：“我主我王，愿这罪归我和我父家，与王
和王的位无干。”

□14:9 妇人又说：“陛下，不管你做什么，这罪归我和我的家族，王和
王的家族是无辜的。”

★撒母耳记下 14 章 10 节

○אֵלַי וְהִבֵּאתוּ אֵלַי הַמִּדְבָּרָה מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

בָּרָךְ: לְגִיעַת עוֹד יִסִּיף-וְלֹא

○王说：「凡难为你的，你就带他到我这裏来，

○他必不再搅扰你。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○דָּבַר 01696 冠词 הַ + 动词，Pi'e'l 分词单阳 דָּבַר

Qal 讲, Pi'el 承诺、讲

○ אָלְיָא00413 介系词 אָל + 2 单阴词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。

○ וְהָבֵאתוּ00935 动词, Hif'il 连续式 2 单阴 + 3 单阳词尾 בוא 来, Hif'il 带来

○ אָלִי00413 介系词 אָל + 1 单词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵֹ。

● וְלֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִסְיַר03254 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 יִסַּר 再一次、增添

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ לְגַעַת 05060 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 נָגַע 接触、触及

○ בְּךָ 09002 בְּךָ 的停顿型, 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

□14:10 王说：“凡难为你的，你就带他到我这里来，他必不再搅扰你。”

□14:10 王回答：“如果有人威胁你，把他带到我这里来，他就不会再打扰你了。”

★撒母耳记下 14 章 11 节

○ אֶל־הַיָּדָה יְהוָה־אֶת־הַמֶּלֶךְ נָא־יִזְכֹּר וְתִאֶמֶר

○ לֵשׁ־תַּת־הַדָּם גִּאֲלִמֶּהֱבַת

○ בְּנִי־אֶתִישׁ־מִיָּדוֹ וְלֹא־

○ יְהוָה־תִּי־נִיאֶמֶר

○ אֶרְצֶה: בְּנִדְמַשׁ עָרַת יִפְל־אֵם

○ 妇人说：「愿王纪念耶和华你的神，

○ 不许报血仇的人施行灭绝，

○恐怕他们灭绝我的儿子。」

○王说：「我指著永生的耶和華起誓，

○你的儿子连一根头发也不致落在地上。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ זָכַר 02142 动词, Qal 未完成式 3 单阳 זָכַר 纪念,
Hif' il 记录

○ אָן 04994 语助词 אָן 作为鼓励语的一部份

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面,
母音缩短变成 אַת。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型, 其读型为 אֲדֹנָי。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。§ 3.10

● מְרַבֵּת 07235 介系词 מִן + 动词, Hif' il 不定词附属形 מְרַבֵּת 多、变多

○ גָּאָל 01350 动词, Qal 主动分词 גָּאָל 赎回 这个分词在此作名词「赎回者」解。

○ דָּם 01818 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּם 血

○ לְשַׁחַת 07843 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属形 לְשַׁחַת 毁灭

● אֵל 03808 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不

○ יִשְׁמְדוּ 08045 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 יִשְׁמְדוּ

毁灭

○תָּאֵ 00853 受词记号 תָּאֵ 不必翻译 תָּאֵ 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּאֵ。

○בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、
后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。
§ 3.10

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○חַי 02416 形容词，单阳附属形 חַי 活的、春回复苏

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，
其读型为 אֲדֹנָי。

●אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○יָפַל 05307 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָפַל 跌落、
跌倒

○שַׁעַרְתָּ 08185 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 שַׁעַרְתָּ
头发

○בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 2 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙
子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来
加词尾。

○אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ
地

□14:11 妇人说：“愿王纪念耶和华你的上帝，不许报血仇的人施行灭
绝，恐怕他们灭绝我的儿子。”王说：“我指着永生的耶和华起誓，你
的儿子，连一根头发也不至落在地上。”

□14:11 妇人说：“陛下啊，请向上主——你的上帝祷告，免得报血仇
的人继续杀戮，连我仅存的儿子也杀了。”大卫回答：“我指着永生上
主答应你：你儿子的一根头发也不会掉落在地上。”

★撒母耳记下 14 章 12 节

○נֹאמְרָא וְתֵאמְרָא

○הַמֶּלֶךְ אֶדְוִי-אֶלֶשׁ פְּתַח־הַ

○סֵדְבָרַי וְיֵאמֶר דְּבַר

○妇人说：「…容婢女再说(…处填入下行)」

○求我主我王，

○一句话。」王说：「你说吧。」

[字汇分析]

●נֹאמְרָא 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○אֶשְׁהָא 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子 § 2. 20

○תְּדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 未完成式 3 单阴 דִּבֶּר Qal 讲, Pi'el 承诺、讲

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

●שְׁפַת־הַ 08198 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 שְׁפַתָּה 婢女的附属形为 שְׁפַתָּה 用附属形来加词尾。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֶדְוִי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

●דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○וְיֵאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○תְּדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 祈使式单阴 דִּבֶּר Qal 讲, Pi'el 承诺、讲

○סֵ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□14:12 妇人说：“求我主我王容婢女再说一句话。”王说：“你说吧！”

□14:12 那妇人又说：“陛下啊，请让我再说一件事。”王回答：“你说吧。”

★撒母耳记下 14 章 13 节

○ וְלָמָּה הָאִשָּׁה וְתֵּי אָמַר

○ אֵלֵהִים עִם-עַל כִּי אֶחָדָּשׁ בָּתָּהּ

○ כָּאִשָּׁה הַזֹּאת הַדְּבָרָה מְלֶךְ וּמִדְּבָר

○ נִדְחָה: אֶת-הַמֶּלֶךְ הָשִׁיב לִבְלִיתִי

○ 妇人说：「为何

○ 王也起意要害神的民呢？

○ …王的这话就是自证已错了。（…处填入下行）

○ 王不使那逃亡的人回来，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 说

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 女人、妻子 § 2. 20

○ וְלָמָּה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问代名词 מָה
מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

● חָשַׁב 2803 动词, Qal 完成式 2 单阳 思考、计划、数算

○ כִּי 02063 介系词 כִּי + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת
这个

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עַם 05971 名词, 单阳附属形 עַם 百姓、一族群、国民

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● 01697 ומְדַבֵּר 连接词 וְ + 介系词 מִן + 动词, Pi'el

不定词附属形 דַּבַּר 话语、事情

○ 04428 הַמֶּלֶךְ 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ 01697 הַדַּבָּר 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דַּבַּר 话语、

事情 § 2.6

○ 02088 הַזֶּה 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这里、这个

○ 00818 אָשֵׁם 介系词 כִּי + 形容词, 阳性单数 אָשֵׁם 有罪的

● 01115 לְבִלְתִּי 介系词 לְ + 否定的副词, 附属形 בִּלְתִּי 除了、不

○ 07725 שׁוּב 动词, Hif'il 不定词附属形 שׁוּב 回复、回转

○ 04428 הַמֶּלֶךְ 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 05080 נִדְּחוּ 动词, Nif'al 分词单阳 + 3 单阳词尾 נִדְּחָה 赶散、驱赶

□14:13 妇人说：“王为何也起意要害上帝的民呢？王不使那逃亡的人回来，王的这话，就是自证已错了！”

□14:13 妇人对王说：“你为什么蓄意对上帝的子民做了这样的错事呢？你不准放逐在外的儿子回来；你刚才说的话似乎已经定了自己的罪。

★撒母耳记下 14 章 14 节

○ אֶרְצָה הַנִּגְרָיִם תִּכְמְנֵי נַמּוּת מוֹת-כִּי

○ יֵאָסְפוּ ל' אֲשֶׁר

○ נִפְשׁ אֲלֵהֶם יֵשׁ א-נְל' א

נָדָח: מִמֶּנּוּ יִדָּח לְבַלְתִּימֵתָשׁ בּוֹתוֹתָשׁ ב

○我们都是必死的，如同水泼在地上，

○不能收回，

○神并不夺取人的性命，

○乃设法使逃亡的人不致成为赶出回不来的。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מוֹת 04191 动词, Qal 不定词独立形 תָּמוּ 死亡

○ נָמוּת 04191 动词, Qal 未完成式 1 复 מוֹת 死亡

○ וַיִּמָּיִם 04325 连接词 וַ + 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ יִנָּגַר 05064 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 נָגַר 流出、倒出

○ אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הַ 地 § 3.25, 2.11-13

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יֵאָסְפוּ 00622 的停顿型, 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 אָסַף 聚集、夺去

● וְלֹא 03808 连接词 וַ + 否定的副词 לֹא 不

○ נִשָּׂא 05375 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担 § 2.35, 5.3

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ נַפְשׁ 05315 名词, 阴性单数 נַפְשׁ 生命、人

● שֶׁבַח 02803 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׁבַח 思考、计划、数算

○ מַחְשַׁבּוֹת 04284 名词，阴性复数 ִּמְחַשְׁבוֹת 意念、思想、设计

○ לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 בְּלֹא 除了、不

○ יָדַח 05080 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָדַח 赶散、驱赶

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּ 来加词尾。

○ יָדַח 05080 动词，Nif'al 分词单阳 יָדַח 赶散、驱赶

□14:14 我们都是必死的，如同水泼在地上，不能收回。上帝并不夺取人的性命，乃设法使逃亡的人不至成为赶出回不来的。

□14:14 我们都会死，像泼在地上的水一样，不能再收回来。即使上帝不使死了的人复活，王至少有办法使一个流放的人回来。

★撒母耳记下 14 章 15 节

○ בָּאתִי אֶשֶׁר וְעַתָּה

○ אֲדַבֵּר לְךָ אֶל דְּבַר

○ הַעֲשֵׂה לִּי כִּי הִנֵּה דְבַר-אֶת

○ הַמֶּלֶךְ-אֶל נְאֻם דְּבַר וְשֵׁשׁ פְּתָחַךָ וְתֵאמַר

○ אֶמְתוֹ: דְּבַר-אֶת הַמֶּלֶךְ יַעֲשֶׂה אוֹלִי

○ 现在我来

○ 告诉我主我王

○ 这话，是因百姓使我惧怕，

○ 婢女想，不如将这话告诉王，

○ 或者王成就婢女所求的。

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בָּאתִי 00935 动词，Qal 完成式 1 单 בוא 来，Hif'il

带来

● לְדַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 דַּבֵּר Qal 讲, Pi'el 承诺、讲 § 9.4

○ לְאֶ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֲדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבַר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情 § 2.6

○ הֵזֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הֵזֶה 这里、这个

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִרְאֵן 03372 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 + 1 单词尾 יִרְאֵן 敬畏、害怕

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、一族群、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ פָּתַח 08198 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 פָּתַח שְׂפִתָּהּ 婢女的附属形为 פָּתַח שְׂפִתָּהּ 用附属形来加词尾。

○ אֲדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 鼓励式 1 单 אֲדַבֵּר Qal 讲, Pi'el 承诺、讲

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份 § 9.8

○ לְאֶ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ לְמֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

● אֹלֵי 00194 副词 或者、或许

○ עָשָׂה 06213 动词, Qa1 未完成式 3 单阳 做
§ 2.35

○ לְמֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ אִמָּה 00519 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִמָּה 婢女

אִמָּה 的附属形为 אִמָּת (未出现); 用附属形来加词尾。

□14:15 我来将这话告诉我主我王, 是因百姓使我惧怕。婢女想, 不如将这话告诉王, 或者王成就婢女所求的。

□14:15 陛下啊, 我来向你说话是因为有人恐吓我, 所以我想我该对王提起, 但愿王照我所请求的做。

★撒母耳记下 14 章 16 节

○ לְהַצִּילָהּ לְיֵשׁוּעָהּ

○ הָאִישׁ יִמַּכְךָ אִמָּתוֹ אֶת

○ אֱלֹהִים: מִנְתַּלְת יַחַד בְּנִי-וְאֶת אִתְּלֶהָ מִיָּד

○ …王必应允救我(…处填入末行)

○ 脱离这人的手;

○ 他要将我和我儿子从神的地业上一同除灭,

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词, Qa1 未完成式 3 单阳 听、
听从 § 2.35

○ לְמֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ לְהַצִּילָהּ 05337 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属

形 נָצַל 拯救, Hif' il 争斗

●תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面, 母音缩短变成 תָּא。

○תּוֹאָ 00519 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תּוֹאָ 婢女 תּוֹאָ 的附属形为 תּוֹאָ(未出现); 用附属形来加词尾。

○פָּרָא 03709 介系词 פָּרָא + 名词, 单阴附属形 פָּרָא 手掌、脚掌、脚底

○אִישָׁ 00376 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 אִישָׁ 各人、人、男人、丈夫

●לְהַשְׁמִיד 08045 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 לְהַשְׁמִיד 毁灭

○אִתְּיָ 00853 受词记号 + 1 单词尾 אִתְּיָ 不必翻译

○וְאִתְּיָ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אִתְּיָ 不必翻译 אִתְּיָ 在 - 前面, 母音缩短变成 אִתְּיָ。

○בְּנֵיָ 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בְּנֵיָ 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵיָ 的附属形也是 בְּנֵיָ; 用附属形来加词尾。

§ 3. 10

○יַחַדָּ 03162 副词 יַחַדָּ 一起

○מִנְתָּלָא 05159 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 מִנְתָּלָא 产业

○אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

□14:16 人要将我和我儿子从上帝的地业上一同除灭, 王必应允救我脱离他的手。

□14:16 我想王会听我, 救我脱离那要杀我儿子和我、把我们从上帝赐他子民的土地上移去的人。

★撒母耳记下 14 章 17 节

○ שִׁפְתֶיךָ וַתֹּאמֶר

לְמִנּוּחַ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי דְבַר נְאֻיָּה

הָאֵלִים כְּמֵלֶךְ כִּי

וְהָרַע הַטּוֹב לְשׂ מֵעַתְּמֶלֶךְ אֲדֹנָי כֵּן

פַּעַמָּה: יְהִי אֵלֶיךָ וַיְהִי

○婢女又想,

○我主我王的话必安慰我,

○因为…如同神的使者一样, (…处填入下行)

○我主我王能辨别是非,

○惟愿耶和華你的神与你同在。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ שִׁפְתֵי פִתְּהָ 08198 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 שִׁפְתֵי פִתְּהָ 婢女

שִׁפְתֵי פִתְּהָ 的附属形为 שִׁפְתֵי פִתְּתֵי 用附属形来加词尾。

● יָהָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份 § 9.8

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形为 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

○ לְמִנּוּחַ 04496 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לְמִנּוּחַ 安息之所、休息的地方

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מֵלְאָךְ 04397 介系词 מֵ + 名词, 单阳附属形 מֵלְאָךְ 使者

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ אָדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ לְ 08085 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַע 听、听从

○ טוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 良善的、美好的

○ רָע 07451 邪恶、灾难

● יְהוָה 03068 连接词 יְ + 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型 יְהוָה 和读型 יְהוָה 两个字的混合字型。 יְ 的母音就是从 אָדוֹן 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ יָהִי 01961 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 是、成为、临到

○ עִם 05973 介系词 עִם + 2 单阴词尾 跟

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□14:17 婢女又想，我主我王的话必安慰我，因为我主我王能辨别是非，如同上帝的使者一样。惟愿耶和華你的上帝与你同在。”

□14:17 我想，陛下的话一定会安慰我，因为王像上帝的天使一样能辨别是非（“能…是非”或译“知道一切”）。愿上主——你的上帝与你同在！”

★撒母耳记下 14 章 18 节

○ הָאֵשֶׁה-אֵל וַיֹּאמְרֵהָ מֶלֶךְ וַיַּעַן

○ דָּבַר מִמְּנִית כִּתְדֵי נָא-אֵל

○ אֶתְךָ שֵׂאֵל אֲנִי כִיאֲשֶׁר

○ הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנָי נָא-יִבְרָהָ אֵשֶׁה וַתֹּאמֶר

○ 王对妇人说:

○ 「…你一点不要瞒我。」(…处填入下行)

○ 我要问你话,

○ 妇人说:「愿我主我王说。」

[字汇分析]

● וַיַּעַן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵל 00413 介系词 לְ 往、向、对

○ הָאֵשֶׁה 00802 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子 § 2.20

● לֹא 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ כִּתְדֵי 03582 动词, Pi'el 未完成式 2 单阴 כָּתַד 隐瞒、隐藏、剪除、灭亡

○ מִמְּנֵי 04480 介系词 מן + 1 单词尾 מן 从、出、离

○ דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שְׁאַל 07592 动词，Qal 主动分词单阳 שְׁאַל 问、求

○ אֲתָהּ 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אֲתָהּ 不必翻译

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁהּ 女人、妻子 § 2. 20

○ יִדְבַר 01696 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阳 יִדְבַר 说、讲

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形为 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□14:18 王对妇人说：“我要问你一句话，你一点不要瞞我。”妇人说：“愿我主我王说。”

□14:18 王回答：“我要问你一个问题，你必须诚诚实实回答我。”妇人说：“陛下，请问。”

★撒母耳记下 14 章 19 节

○ וְאֵת־בְּכָל־אֲתָרָהּ יוֹאֵב הַיִּזְדֵּה־מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ וַתֹּאמְרָה־אִשָּׁה וַתַּעַן

○ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי־נִינְפֹשׁ־חַיִּי

○ וּלְהַשְׁמִילָהּ מִיַּן אִש־אָם

○ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי דְּבָר־אֲשֶׁר מִכֹּל

○ יוֹאֵב עֲבָדְךָ־כִּי

○ שָׁם וְהוּא צָנִי הוּא

○ הַ תֵּאלֶּה דְּבָרִים־כָּל אֲשֶׁר פָּתַחְךָ בְּפִי

○王说：「你这些话莫非是约押的主意吗？」

○妇人回答说：

○「我敢在我主我王面前起誓，

○…不偏左右，（…处填入下行）

○由王出的一切话

○是王的仆人约押

○吩咐我的，是他教导，是他放在

○你婢女的口这些话的。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ יָד הַיָּד 03027 疑问词 הַ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○ אַתָּה אַתָּה 00854 的停顿型，介系词 אַת + 2 单阳词尾 אַת 与、跟

○ כָּל 03605 介系词 כֹּ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

● עָנָה 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָנָה I. 回答、
作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌（I，
IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031）

○ אִשָּׁה אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、
妻子 § 2.20

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

● חַיִּים 02416 形容词，单阳附属形 חַיִּים 活的、春回复苏

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 2 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ אָדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的附属形为 אָדוֹן；用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ אֵשׁ 00786 名词，阳性单数 אֵשׁ 有

○ לֵּלֵךְ מִן 03231 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 יָמַן 向右走

○ לֵּלֵךְ מִן 08041 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 שָׁמָּל 向左走

● כָּל 03605 介系词 מִן + 名词，阳性单数 כָּל 各、全部、整个

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ אָדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的附属形为 אָדוֹן；用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ צִוְּנִי 06680 צִוְּנִי 的停顿型, 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 וְהָצַח 吩咐、命令

○ הוּא הִיא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ שָׁם 07760 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁם 放、立、置、指示、指向

● בְּפִי 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 פִּה 口、命令、嘴巴 פִּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○ שְׂפָתָהּ 08198 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 שְׂפָתָהּ 婢女 שְׂפָתָהּ 的附属形为 שְׂפָתָת 用附属形来加词尾。

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דְּבָר 话语、事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

□14:19 王说：“你这些话莫非是约押的主意吗？” 妇人说：“我敢在我主我王面前起誓，王的话正对，不偏左右，是王的仆人约押吩咐我的，这些话是他教导我的。

□14:19 大卫问：“是不是约押叫你来游说的？” 妇人答：“我指着陛下的性命发誓，这问题我非回答你不可了（“这…不可了”或译“你说的一点儿不错”。）。是的，确是你的元帅约押要我这样做，这样说的。

○הַדְּבָר פְּנֵי־אֵת סָבַב לְבַעֲבוֹר

○הַזֶּה הַדְּבָר־אֵת יוֹאֵב עִבְדְּךָ עָשָׂה

○הַיִּסְטָאֵל מִלְאָךְ קִתְּכֶם תִּכְּם וְאִדְוֵי

○סָבַרְתָּ אֶשְׂרֵי־כָל־אֵת לְדַעַת

○…为要挽回这事，(…处填入下行)

○王的仆人约押如此行，

○我主的智慧却如神使者的智慧，

○能知世上一切事。]

[字汇分析]

●לְבַעֲבוֹר 05668 介系词 לְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 为了 עָבוֹר 作介系词使用。

○סָבַב 05437 动词，Pi'el 不定词附属形 סָבַב 环绕、游行、转

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי פָנִים 脸

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情 § 2.6

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○עִבְדְּךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○יוֹאֵב 03097 专有名词，人名 יוֹאֵב 约押

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情 § 2.6

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这

个

- אָדוֹן 00113 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן
主人 אָדוֹן 的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。
- חָכָם 02450 形容词, 阳性单数 חָכָם 有智慧的、狡猾的、奸诈的
- חָכְמָה 02451 介系词 כִּי + 名词, 单阴附属形 חָכְמָה
智慧
- מַלְאָךְ 04397 名词, 单阳附属形 מַלְאָךְ 使者
§ 2.11-13
- אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明
- יָדַעַת 03045 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יָדַע
知道、认识
- אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。
- כָּל 03605 名词, 阳性单数 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从
כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成
כָּל。
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
בְּאֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变
为 בְּאֶרֶץ
- ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□14:20 王的仆人约押如此行，为要挽回这事，我主的智慧却如上帝使者的智慧，能知世上一切事。”

□14:20 他这样做是要挽回这件事。陛下像上帝的天使一样聪明，洞察世上的一切事。”

★撒母耳记下 14 章 21 节

○ יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ הֲזֶה הַדְּבָר־אֲתַעֲשֶׂה יְתִי נָא־הִנֵּה

○ אֲבִישׁ לּוֹם: אֶת־הַנְּעָר־אֲתֶהְשֵׁב וְלָךְ

○ 王对约押说：

○ 「看哪，我应允你这事，

○ 你可以去，把那少年人押沙龙带回来。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ עָשֵׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשֵׂה 做

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַדְּבָר־ 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר־ 话语、
事情 § 2.6

○ הִנֵּה־ 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הִנֵּה 这
个

● וְלָךְ 01980 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 וְלָךְ 去、行走

○ בַּשָּׁבֻעַ 07725 动词, Hif' il 祈使式单阳 שׁוּב 回复、回转

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְעָר 男孩、年轻人、少年人

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ אֶבְשָׁן לֹוֹם 00053 专有名词, 人名 אֶבְשָׁן 押沙龙

□14:21 王对约押说：“我应允你这事。你可以去，把那少年人押沙龙带回来。”

□14:21 后来，王对约押说：“我同意你这样做。你去，把那年轻人押沙龙带回这里来吧！”

★撒母耳记下 14 章 22 节

○ אֶרְצָה פְּנִי-אֵל יוֹאָב הַנִּיפֹלִי

תִּמְלֹךְ-אֶת וְיִבְרַךְ נִישְׁתַּחֲוֶה

עֲבַדְךָ יָדַע הַיּוֹם יוֹאָב וַיֵּאמֶר

תִּמְלֹךְ אֲדֹנָי בְּעֵינֶיךָ תִּזְמַצְּאֵת-יָפִי

עֲבַדְךָ: דָּבַר-אֶת-תִּמְלֹךְ עֲשֵׂה הַאֲשֶׁר

○约押就面伏於地

○叩拜，祝谢於王，

○又说：「…仆人今日知道(…处填入末行)

○是在我主我王眼前蒙恩了。」

○王既应允仆人所求的，

[字汇分析]

● נִפֹּל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 落下、跌倒、使签落在…

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○לָּ 00413 介系词 לָּ 向、往

○פָּנָיִם 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָיִם 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנָיִם，复数附属形为 פָּנָיִי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יוּ。

○אַרְצָהּ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ 地 § 3.25, 2.11-13

● תָּהָה 09013 动词，Hista'fel 叙述式 3 单阳 תָּהָה 跪拜、下拜

○קָבַלְתָּ 01288 动词，Pi'eI 叙述式 3 单阳 קָבַלְתָּ Qal 下跪、赐福，Pi'eI 赐福

○אֶתְּ 00853 受词记号 אֶתְּ 不必翻译 אֶתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתְּ。

○לְמֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְמֶלֶךְ 君王、国王

● אָמַרְתָּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַרְתָּ 说 § 8.1, 8.10

○יֹאבָב 03097 专有名词，人名 יֹאבָב 约押

○יּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יּוֹם 日子、时候

○יָדַעְתָּ 03045 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָדַעְתָּ 知道、认识

○עֲבָדְךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֲבָדְךָ 仆人、奴隶 עֲבָד 为 Segol 名词，用基本型 עֲבָד 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מָצָאתִי 04672 动词，Qal 完成式 1 单 מָצָאתִי 找

○תָּוּן 02580 名词，阳性单数 תָּוּן 恩典、恩惠

○בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼睛 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

○אָדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的附属形也是 אָדוֹן；用附属形来加词尾。

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○עֲבָדָךְ 05650 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 为 Segol 名词，用基本型 עָבָד 加词尾。

□14:22 约押就面伏于地叩拜，祝谢于王，又说：“王既应允仆人所求的，仆人今日知道在我主我王眼前蒙恩了。”

□14:22 约押恭敬地俯伏在大卫面前，说：“陛下啊，上帝赐福给你！我现在知道我蒙你垂爱，因为你答应了我的请求。”

★撒母耳记下 14 章 23 节

○הָשׁוּבָה וְנִלְךָ יוֹאָב וְיָקָם

○פָּרוּשׁ לָם: אָבֹשׁ לֹם-אֶת וְיָבֵא

○於是约押起身往基述去，

○将押沙龙带回耶路撒冷。

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 起来

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 约押

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 去、行走 类 § 15.3

○ גְּשׁוּרָה 01650 专有名词, 地名 + 指示方向的 基述或基述人

● יָבֹא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 来、进入

○ אָת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אַבְשָׁלּוֹם 00053 专有名词, 人名 押沙龙

○ לְמַדְבַּר יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名 耶路撒冷 是写型 和读型 两个字的混合型。

○ פַּרְשָׁיִם 09015 段落符号 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□14:23 于是约押起身往基述去, 将押沙龙带回耶路撒冷。

□14:23 于是约押起来, 到基述去, 把押沙龙带回耶路撒冷。

★撒母耳记下 14 章 24 节

○ בֵּיתוֹ אֶל יִסְבַּח מֶלֶךְ וַיֵּאמֶר

○ יִרְאֶה לֹא וּפְנֵי

○ בֵּיתוֹ אֶל אַבְשָׁלּוֹם וַיִּסַּב

○ הָרָץ לֵאמֹר מֶלֶךְ וּפְנֵי

○ 王说:「使他回自己家裏去,

○ 不要见我的面。」

○ 押沙龙就回自己家裏去,

○没有见王的面。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ מֶלֶךְ הַמְּלָךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

○ סָבַב יָסֹבֵב 05437 动词，Qal 未完成式 3 单阳 סָבַב 环绕、
游行、转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 家、殿、
房子 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי; 用附属形来加词尾。

● פָּנָיו וּפְנֵי 06440 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנִים
פָּנָה 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי;
用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ רָאָה יִרְאֶה 07200 动词，Qal 未完成式 3 单阳 רָאָה Qal
看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

● סָבַב יָסֹבֵב 05437 动词，Qal 叙述式 3 单阳 סָבַב 环绕、
游行、转

○ אֶבְשָׁ לֹם אֶבְשָׁ לֹם 00053 专有名词，人名 אֶבְשָׁ לֹם 押沙龙

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 家、殿、
房子 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי; 用附属形来加词尾。

● פָּנָיו וּפְנֵי 06440 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 פָּנִים
פָּנָה 脸、脸面

○ מֶלֶךְ הַמְּלָךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○אֵל 03808 否定的副词 אֵל 不

○רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 3 单阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□14:24 王说: “使他回自己家里去, 不要见我的面。” 押沙龙就回自己家里去, 没有见王的面。

□14:24 可是王下令不许押沙龙住在宫里。王说: “我不要看到他。” 于是押沙龙住在自己的房子, 没有见王的面。

★撒母耳记下 14 章 25 节

○וּקְאָבֶשׁ לּוֹם

○יֵשׁ רֵאֵל-בְּכָל יַפֶּה-אִישׁ הַיְהוּדָה-לְאֵל

○מֵאֵד לְהַלֵּל

○קְדָקְדוּ וְעַד רִגְלוֹ מִפֶּה

○מוֹם: בּוֹ הַיְהוּדָה-לְאֵל

○…是如押沙龙那样的, (…处填入下行)

○以色列全地之中, 没有人俊美

○得人的称赞,

○从脚底到头顶

○毫无瑕疵;

[字汇分析]

●וּקְאָבֶשׁ לּוֹם00053 连接词 וּ + 介系词 קָ + 专有名词, 人名 וּקְאָבֶשׁ לּוֹם 押沙龙

●אֵל 03808 否定的副词 אֵל 不

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יָפָה 03303 形容词，阳性单数 יָפָה 美丽的、漂亮的
§ 2.14, 2.16

○ כָּל 03605 介系词 כָּ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אִישׁ רֶאֱלַי 03478 专有名词，人名、地名、国名 אִישׁ רֶאֱלַי 以色列

● לְהִלָּל 01984 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 לְהִלָּל Qal 照亮，Pi'el 赞美，Pu'al 被赞美、值得赞美，Hif'il 发光、照亮、赞美，Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子，Po'el 愚妄、癫狂，Po'al 猖狂，Hitpo'lel 行为如疯子一般

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● מִכַּף 03709 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִכַּף 手掌、脚掌、脚底

○ רֶגֶל 07272 名词，单阴 + 3 单阳词尾 רֶגֶל 脚 רֶגֶל 为 Segol 名词，用基本型 רֶגֶל 加词尾。

○ עַד 05704 连接词 עַד + 介系词 עַד 直到、甚至

○ קֶדְקֶד 06936 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קֶדְקֶד 头顶、头 קֶדְקֶד 的附属形也是 קֶדְקֶד 用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○בוּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○מוֹם 03971 名词，阳性单数 מוֹם 缺陷、瑕疵

□14:25 以色列全地之中，无人像押沙龙那样俊美，得人的称赞，从脚底到头顶毫无瑕疵。

□14:25 在全以色列，没有一个人像押沙龙那样英俊，令人倾慕，从头顶到脚趾都没有一点缺点。

★撒母耳记下 14 章 26 节

○רֹאשׁוֹ-אֶת וּבְגָלוֹהוּ

○לְיָמִים יָמִים מִקֵּץ וְהָיָה

○עָלָיו כְּבֹד-כִּי יִגְלַח אֶשֶׁר

○שֶׁ קָלִים מֵאֵתֵם רֹאשׁוֹ שֶׁן עַר-אֶת־נֶשֶׁן קַל וּגְלוֹהוּ

○הַמֶּלֶךְ: בְּאֶבְרֹן

○当…他剪头发，(…处填入下行)

○每到年底

○当头发甚重时，他就剪下来，

○他剪下来…称一称，重二百舍客勒。(…处填入下行)

○按王的平

[字汇分析]

●וּבְגָלוֹהוּ 01548 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 גָּלוּ 剃毛发、修面、刮脸

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○רֹאשׁוֹ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头
רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 变成、
是、成为、临到

○מִן 07093 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִן 结
尾、尾端

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候 § 2.15

○ לְיָמִים 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יִגְלַח 01548 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 יִגְלַח 剃毛发、修面、刮脸

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּבַד 03513 动词，Qal 完成式 3 单阳 כָּבַד Qal 是重的，Pi'el 荣耀、加重，Hif'il 加重，Nif'al 获得荣耀

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。

● וַיִּגְלַחוּ 01548 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיִּגְלַחוּ 剃毛发、修面、刮脸

○ וַשָּׁקַל 08254 连接词 וַ + 动词，Qal 完成式 3 单阳 וַשָּׁקַל 秤

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ עֵתוֹ 08181 名词，单阳附属形 עֵתוֹ 头发

○ רֹאשׁוֹ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁוֹ 头
רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

○ מֵאָתּ 03967 名词，阴性双数 מֵאָתּ 数目的「一百」

○ קְלִים 08255 名词，阳性复数 קְלִים 舍客勒、度量衡
主要单位，约 10-13 公克。

● אָבֶן 00068 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אָבֶן 石头、重量、铅锤

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□14:26 他的头发甚重，每到年底剪发一次；所剪下来的，按王的平称一称，重二百舍客勒。

□14:26 他的头发浓密，每年得剪掉一次，不然就太长太厚了。那剪下来的头发，根据王家的标准秤去称，重约两公斤。

★撒母耳记下 14 章 27 节

○ וַיִּנְלְדוּ אֶת וַבְּת בְּנֵימֶשׁ לֹשֶׁת הַלְּאֶבֶשׁ לֹם וַיִּנְלְדוּ

○ מֶרְאָה יִפְתָּאֵשׁ הַקִּיָּה הִיא תִּמְרוֹשׁ מָה פ

○ 押沙龙生了三个儿子，一个女儿。

○ 女儿名叫她玛，是个容貌俊美的女子。

[字汇分析]

● וַיִּנְלְדוּ 03205 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 וַיִּלְד 生出、出生

○ אֶבֶשׁ לֹם 00053 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶבֶשׁ לֹם 押沙龙

○ לֹשֶׁת לֹשׁ לִשְׁה 07969 名词，阴性单数 לֹשֶׁת לֹשׁ לִשְׁה 数目的「三」

○ בְּנִים 01121 名词，阳性复数 בְּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ וַבְּת 01323 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וַבְּת 女子、女儿

○ אֶתְדָּאֵת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדָּאֵת 数目的「一」

● וַיִּשְׁמָה 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 שְׁמָה 名字 שְׁמָה 的附属形也是 שְׁמָה 用附属形来加词尾。

○תָּמָר 08559 专有名词，人名 תָּמָר 她玛、他玛

○הוא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○יָפָה 03303 形容词，单阴附属形 יָפָה 美丽的、漂亮的 § 9.10

○מַרְאֵה 04758 名词，阳性单数 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:27 押沙龙生了三个儿子，一个女儿。女儿名叫他玛，是个容貌俊美的女子。

□14:27 押沙龙有三个儿子，一个女儿；女儿名叫塔玛，非常美丽。

★撒母耳记下 14 章 28 节

○יָמִים שְׁנַת יָמֵי יְרוּשָׁלַם אֶבְשָׁלֹם לֹוֹם וַיֵּשֶׁב בְּ

רָאָה: לֹא אֶתְּמַלֵּךְ וּפְנִי

○押沙龙住在耶路撒冷有二年，

○没有见王的面。

[字汇分析]

●יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○אֶבְשָׁלֹם לֹוֹם 00053 专有名词，人名 אֶבְשָׁלֹם 押沙龙

○יְרוּשָׁלַם לֹוֹם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם לֹוֹם 是写型 יְרוּשָׁלַם לֹוֹם 和读型 יְרוּשָׁלַם לֹוֹם 两个字的混合型。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性双数 年

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 日子、时候 § 2.15

● וּפְנֵי 06440 连接词 וּ + 名词，复阳附属形 脸、脸面

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王、国王

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 3 单阳 Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

□14:28 押沙龙住在耶路撒冷足有二年，没有见王的面。

□14:28 押沙龙住在耶路撒冷两年，没有见过王。

★撒母耳记下 14 章 29 节

○ יֹאב־אֶל־אָבִשׁ לֹוֹם־נִישׁ לַח

○ הַמֶּלֶךְ־אֶל־אֲתוּלֶשׁ לִתְ

○ לִיֹא לְבוֹא אָבָה וְלֹא

○ לְבוֹא: אָבָה וְלֹא שֵׁנִית עוֹד־נִישׁ לַח

○ 押沙龙打发人去叫约押来，

○ 要托他去见王，

○ 约押却不肯来。

○ 第二次打发人去叫他，他仍不肯来。

[字汇分析]

● שָׁחַ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֲבִישׁ לֹוֹם 00053 专有名词，人名 押沙龙

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ יֹאבִי 03097 专有名词，人名 约押

● לְשֵׁנִית 07971 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

חַלַּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אָתּוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָתּ 不必翻译

○לְאָל 00413 介系词 לְ 向、往

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○אָבָהּ 00014 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָבָהּ 愿意

○לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 来、进入 § 7.8, 9.4

○לְאָל 00413 介系词 לְ + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用长基本型 לְאָל 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יַוּ。

●חַלַּח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 חַלַּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○שֵׁנִי 08145 形容词，阴性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」

○לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○אָבָהּ 00014 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָבָהּ 愿意

○לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 来、进入 § 7.8, 9.4

□14:29 押沙龙打发人去叫约押来，要托他去见王，约押却不肯来。第二次打发人去叫他，他仍不肯来。

□14:29 他派人召约押来，要请他去向王说情，但约押不来。押沙龙再次派人去请，约押还是不肯来。

★撒母耳记下 14 章 30 节

○עָבְדִי-אֵל נִי אָמַר

○ יוֹאֲבֵתְּ לִקְּתָהּ רָאוּ

○ שְׁ עֲרִים שָׁם-וְלוֹ יָדִי-אֶל

○ בָּאֵשׁ וְהִצִּיתוּהָ לְכוּ

○ פִּבְּאֵשׁ: הִתְּתַלְּקָה-אֶת אֲבָשׁ לֹם עֲבָדַי וַיִּצְחוּ

○ 所以押沙龙对仆人说:

○ 「你们看, 约押有一块田,

○ 与我的田相近, 其中有大麦,

○ 你们去放火烧了。」

○ 押沙龙的仆人就放火烧了那田。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、
奴隶 עָבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附
属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יָיוּ。

● רָאוּ 07200 动词, Qal 祈使式复阳 רָאָה Qal 看,
Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ תִּלְקָתָהּ 02513 名词, 单阴附属形 לְקָתָהּ 部分、柔和、
平滑

○ יוֹאֲבֵתְּ 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יָדִי 03027 名词, 单阴 + 1 单阳词尾 יָד 手、边、力
量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי; 用附属形来加词尾。

○ וְלוֹ 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ
给、往、为了

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ שְׁ עֲרִים 08184 名词, 阴性复数 שְׁ עֲרָה 大麦 שְׁ עֲרָה 虽

为阴性名词，复数却有阳性的形式 שְׁעָרִים

● לָכוּ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 去、行走

○ וְהִצִּיתָהּ 03341 连接词 וְ + 动词，Hif'il 祈使式复阳 + 3 单阴词尾 יִצֵּת 著火、荒废

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

● וַיִּצִּתוּ 03341 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 יִצֵּת 著火、荒废

○ עֲבָדִי 05650 名词，复阳附属形 עָבָד 仆人、奴隶

○ אֶבְשָׁלּוּם 00053 专有名词，人名 אֶבְשָׁל 押沙龙

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ תִּלְקָהּ 02513 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תִּלְקָה 部分、
柔和、平滑

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:30 所以押沙龙对仆人说：“你们看，约押有一块田，与我的田相近，其中有大麦，你们去放火烧了。”押沙龙的仆人就去放火烧了那田。

□14:30 押沙龙就对他的仆人说：“你们看，约押的田园就在我隔邻，有大麦长着；你们去放火把它烧掉。”于是他们就去放火烧田。

★撒母耳记下 14 章 31 节

○ הַבַּיְתָה אֶבְשָׁל לּוֹם-אֵל וַיִּבֹּא יוֹאָב וַיִּקָּם

○ עֲבָדָהּ הִצִּיתוּ לְמָה אֵלָיו וַיִּאָּמַר

○ בְּאֵשׁ: לִיאֲשֶׁר תִּלְקָהּ-אַתְּ

○ 於是约押起来，到了押沙龙家裏，

○问他说：「你的仆人为何放

○火烧了我的田呢？」

[字汇分析]

●קָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来

○יֹאָב 03097 专有名词, 人名 יֹאָב 约押

○בָּא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּא 来、进入 § 8.1, 2.35

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֶבְשָׁ לֹם 00053 专有名词, 人名 אֶבְשָׁ לֹם 押沙龙

○הַבַּיִתָּה 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 + 指示方向的 הַ 家、殿、房子

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוֹ。

○לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○הִצִּיתוּ 03341 动词, Hif' il 完成式 3 复 יִצַּת 著火、荒废

○עֲבָדְךָ 05650 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 עָבַד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוֹ。

●אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○תִּלְקָהּ 02513 冠词 תִּ + 名词, 阴性单数 תִּלְקָהּ 部分、

柔和、滑的地方

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、为了

○שָׂרָא 00784 介系词 שָׂרָא + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

שָׂרָא 火

□14:31 于是约押起来，到了押沙龙家里，问他说：“你的仆人为何放火烧了我的田呢？”

□14:31 约押到押沙龙家质问：“为什么你的仆人放火烧我的田呢？”

★撒母耳记下 14 章 32 节

○הֲנִי יוֹאֵב־אֶל־אַבְשָׁל לֹוֹם וַיֹּאמֶר

○הֲנִי בֹא לֵאמֹר אֶל־יְהוָה לְחַתִּי

○לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ־אֶל־אֶת־תְּתָאֵשׁ לְחַתִּי

○מִגִּשׁוֹר בָּאתִי לְמָה

○שָׁם־אֲנִי עַד לִי טוֹב

○הַמֶּלֶךְ פְּנִיָאֲרָאָה וְעַתָּה

○וְהַמֶּתְנִי: עוֹן בִּי־יֵשׁ־נָאֵם

○押沙龙回答约押说：「看哪，

○我打发人去请你来，

○好托你去见王，替我说：

○『我为何从基述回来呢？

○不如仍在那裏。』

○现在要许我见王的面，

○我若有罪，任凭王杀我就是了。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

§ 8.1, 8.10

○לֹוֹם 00053 专有名词，人名 לֹוֹם 押沙龙

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יוֹאֵב 03097 专有名词，人名 יוֹאֵב 约押

○ הָיָה 02009 指示词 הָיָה 看哪

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

○ בֹּא 00935 动词, Qal 祈使式单阳 בֹּא 来、进入

○ הֵנָּה 02008 副词 הֵנָּה 现在、这里

● אֶשְׁלַח 07971 连接词 וְ + 动词, Qal 强调的祈使式 1 单 אֶשְׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶת 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

● לָמָּה 04100 介系词 לֵ + 疑问词 מָה מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ בֹּא 00935 动词, Qal 完成式 1 单 בֹּא 来、进入

○ מְגִשׁוּר 01650 介系词 מִן + 专有名词, 地名、族名, 阳性单数 מְגִשׁוּר 基述或基述人

● טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善的、美好的

○ לֵ 09001 介系词 לֵ + 1 单词尾 לֵ 给、往、为了

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

●תָּהּ 06258 连接词 וְ + 副词 תָּהּ 现在

○רָאָה 07200 动词 , Qal 未完成式 1 单 רָאָה Qal
看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים פָּנִים 脸、脸面

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

●אִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 有、存在、是 יֵשׁ 在 - 前面,
母音缩短变成 יֵשׁ。

○בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 与、在、用、藉
著

○עוֹן 05771 名词, 阳性单数 עוֹן 罪孽、刑罚

○מָוֶת 04191 动词, Hif'il 连续式 3 单阳 + 1 单
单词尾 מוֹת 死亡

□14:32 押沙龙回答约押说：“我打发人去请你来，好托你去见王，替我说：‘我为何从基述回来呢？不如仍在那里。’现在要许我见王的面，我若有罪，任凭王杀我就是了。”

□14:32 押沙龙说：“我叫人请你来，你不来。我想请你到王那里替我说情，问他为什么要我离开基述回来；我倒不如留在那里好。现在，请你为我安排机会去见王；如果我有罪，就让王处死我好了。”

★撒母耳记下 14 章 33 节

○לֹא-וַיִּגְדַּח מֶלֶךְ-אֶל יוֹאָב וַיָּבֹא

○הַמֶּלֶךְ-אֶל וַיָּבֹא אֶתְּשָׁלֹם לֹא-וַיִּקְרָא

○הַמֶּלֶךְ לַפְּנֵי אַרְצָה אֶפְרַיִם-עַל לוֹוִישׁ תַּחֲוִי

○פֶּלֶאֱבֶשׁ לֹא: הַמֶּלֶךְ וַיֵּשׁ ק

○於是约押去见王，将这话奏告王，

○王便叫押沙龙来。押沙龙来见王，

○在王面前俯伏於地，

○王就与押沙龙亲嘴。

[字汇分析]

● **וַיָּבֹא** 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **בוא** 来、进入 § 8.1, 2.35

○ **יוֹאָב** 03097 专有名词, 人名 **יוֹאָב** 约押

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **הַמֶּלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王、国王

○ **וַיַּגֵּד** 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 **גַּד** 告诉、宣扬

○ **לוֹ** 09001 介系词 **לְ** + 3 单阳词尾 **לְ** 给、往、为了

● **וַיִּקְרָא** 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **קָרָא** 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **אַבְשָׁלוֹם** 00053 专有名词, 人名 **אַבְשָׁלוֹם** 押沙龙

○ **וַיָּבֹא** 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **בוא** 来、进入 § 8.1, 2.35

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **הַמֶּלֶךְ** 04428 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 君王、国王

● **וַיִּשְׁתַּחוּ** 09013 动词, Hista' fel 叙述式 3 单阳 **תָּהָה** 跪拜、下拜

○ **לוֹ** 09001 介系词 **לְ** + 3 单阳词尾 **לְ** 给、往、为了

○עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○אַפָּיו־ 00639 名词，双阳 + 3 单阳词尾 אַף 怒气、鼻子

○אַרְצָה־ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ 地 § 3.25, 2.11-13

○לְפָנַי־ 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○מֶלֶךְ־הַ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●נִשָּׂק־ 05401 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִשָּׂק 亲吻 § 8.1, 2.35, 5.3

○מֶלֶךְ־הַ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○לְאֶבְשָׁתְּ לֹוֹם־ 00053 介系词 לְ + 专有名词，人名 לֹוֹם 押沙龙

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:33 于是约押去见王，将这话奏告王，王便叫押沙龙来。押沙龙来见王，在王面前俯伏于地，王就与押沙龙亲嘴。

□14:33 于是，约押去见王，把押沙龙所说的告诉他，王就派人去召押沙龙来。押沙龙来了，在王面前伏地叩拜；王就亲吻他。

★撒母耳记下 15 章 1 节

○שֵׁ לֹוֹמָבֶּ לֹוֹ נִעַשׂ כְּוּמְאֶתְרֵי נִוְהֵי

○לְפָנָיו: הָצִים אֵי־יִשְׁתַּמְשׁ יִם וְסִסִּים מְרַכָּה

○此后，押沙龙为自己预备

○车马，又派五十人在他前头奔走。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ מֵאַחֲרַי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרֵי 的附属形 后来、跟著、接著

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 做

○ לִּי 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、为了

○ אֶבְשָׁ לֹוּם 00053 专有名词, 人名 אֶבְשָׁ לֹוּם 押沙龙

● מַרְכָּבָה 04818 名词, 阴性单数 מַרְכָּבָה 车辆、战车

○ סוּסִים 05483 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 סוּסִים 马

○ וַיִּמְשַׁךְ 02572 连接词 וְ + 名词, 阳(或阴)性复数 数目的「五十」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ רָצוּם 07323 动词, Qal 主动分词复阳 רָצוּם 奔跑

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…之前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□15:1 此后, 押沙龙为自己预备车马, 又派五十人在他前头奔走。

□15:1 这事以后, 押沙龙为自己预备一辆战车和许多马匹, 又派五十个护卫为他开路。

★撒母耳记下 15 章 2 节

○ אֶבְשָׁ לֹוּם הָיָה

○ הָיָה עֵר דָּרָךְ יָד-עַל וְעָמַד

○ רִיב-לוֹ-יָהּ יָהּ אֶשְׂרָה אִישׁ-כָּל וַיְהִי

○ לַמֶּשֶׁקֶט מִלְּךָ-אֵל לְבוֹא

○ אֶלְיוֹ אָבֵשׁ לֹם וַיִּקְרָא

○ אַתָּה עִיר מְזֻזָּה-אֵי וַיֵּאמֶר

○ עַבְדְּךָ יֵשׁׁ רָא לִשׁ בְּטִי מֵאַחַד וַיֵּאמֶר

○ 押沙龙常常早晨起来，

○ 站在城门的道旁，

○ 凡有争讼之人

○ 要去求王判断的，

○ 押沙龙就叫他来，

○ 问他说：「你是哪一城的人？」

○ 回答说：「仆人是以色列某支派的人。」

[字汇分析]

● שָׁרַח 07925 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 שָׁרַח 早起

○ אֶבְשָׁן לֹם 00053 专有名词, 人名 אֶבְשָׁן לֹם 押沙龙

● עָמַד 05975 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ דֶּרֶךְ 01870 名词, 单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ עֶרְוַת 08179 名词的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֶרְוַת 门

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ יָהָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 是、成为、临到

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ רִיב 07379 名词, 阳性单数 争论

● לְבוא 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 来、进入 § 7.8, 9.4

○ לְ 00413 介系词 לְ 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ לְמִשְׁפָּט 04941 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 正义、公平、审判、律例、规矩

● וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ אַבְשָׁלּוֹם 00053 专有名词, 人名 押沙龙

○ לְ 00413 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、往 用长基本型 לְ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הוּיַ。

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אֵי 00335 疑问副词, 附属形 哪里、哪一个

○ מְהֵרָה 02088 介系词 מִן + 指示形容词, 阳性单数 这里、这个

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֵאַתָּה 00259 介系词 מִן + 名词，阳性单数 אַתָּה 数目的「一」

○ שֵׁבֶט 07626 名词，复阳附属形 שֵׁבֶט 支派、棍

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עֲבָדָךָ 05650 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 为 Segol 名词，用基本型 עָבָד 加词尾。

□15:2 押沙龙常常早晨起来，站在城门的道旁，凡有争讼要去求王判断的，押沙龙就叫他过来，问他说：“你是哪一城的人？”回答说：“仆人是以色列某支派的人。”

□15:2 他常常一早起来就到城门口路边站着，遇到人有争执的事要来求王解决，押沙龙会叫他过来，问明他是哪一个城来的。当那个人说是属于某支族后，

★撒母耳记下 15 章 3 节

○ בָּשׂ לֹמֶס אֶלְיוֹ נִי אָמַר

○ וְנִכְחִים טוֹבִים דְּבָרְךָ רָאָה

○ הַמֶּלֶךְ: מֵאַתְּ לֶךְ-אִיוֹ נִשְׁמַע

○ 押沙龙对他说：

○ 「你的事有情有理，

○ 无奈王没有委人听你伸诉。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起

来变成 יוּ。

○ לֹמַעַן 00053 专有名词，人名 押沙龙 לֹמַעַן

● רָאָה 07200 动词，Qal 祈使式单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ דָּבָרָה 01697 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 דָּבָר 话语、事情 דָּבָר 的附属形为 דְּבָרָה 用附属形来加词尾。

○ טוֹבִים 02896 形容词，阳性复数 טוב 良善的、美好的

○ וְנִכְחֵם 05228 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 נִכְחֵם 直的、正确的、在前面的

● וְשָׁמַעַתְּ 08085 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 וְשָׁמַעַתְּ Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ אֵין 00369 否定副词 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□15:3 押沙龙对他说：“你的事有情有理，无奈王没有委人听你伸诉。”
□15:3 押沙龙会说：“你看，你是有情有理的；可惜王没有派人来听你的诉讼。”

★撒母耳记下 15 章 4 节

○ בְּאָרְץ שׁוֹפְטִישׁ מִנִּי-מֵי אֲבָשׁ לֹם וַיֵּאמֶר

○ אִישׁ-כֹּל יָבֹא וְעָלִי

○וְהִצַּדַקְתִּי: וּמַשְׁפָּט רִיב-לוֹ-יְהִי אֲשֶׁר

○押沙龙又说:「恨不得我作国中的士师,

○任何人到我这裏来,

○有争讼求审判的我必秉公判断。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶבְשָׁל לֹא 00053 专有名词, 人名 אֶבְשָׁל 押沙龙

○מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○שָׁמַעְתִּי 07760 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾
尾 שָׁמַעְתִּי 放、立、置、指示、指向

○שָׁפַט 08199 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁפַט 审判、
辩白、处罚 这个分词在此作名词「判断者」解。

○אֶרֶץ 00776 介系词 אֶרֶץ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为
הָאֶרֶץ

●עָלַי 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל
在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ
+ יַ 合起来变成 יַיַ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○בָּאוּ 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בָּאוּ 来、
进入

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יהָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יהָיָה 是、成为、临到

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ רִיב 07379 名词，阳性单数 רִיב 争论

○ מִשְׁפָּט 04941 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ יִצְנַק 06663 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 יִצְנַק 是义的

□15:4 押沙龙又说：“恨不得我作国中的士师，凡有争讼求审判的，到我这里来，我必秉公判断。”

□15:4 然后他还会加上一句：“多么希望我是个法官！人家遇到争执或有所请求，可以到我这里来，我一定会给他公平的审判。”

★撒母耳记下 15 章 5 节

○ לָקַח שְׁתָּוֹת אִישׁ-רֵבֶק וְהָיָה

לוֹ: וְנָשָׂא לוֹ וְהִתְזַק יָדוֹ אֶתְנֹשֶׁל לַח

○ 若有人近前来要拜押沙龙，

○ 押沙龙就伸手拉住他，与他亲嘴。

[字汇分析]

● יהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 יהָיָה 是、成为、临到

○ בְּקָרְבַּ 07126 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 בְּקָרְבַּ 临近、靠近、带来、献上

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ שְׁתָּוֹת 09013 介系词 לְ + 动词，Histaf' el 不定词附属形 שְׁתָּוֹת 跪拜、下拜

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●וָשַׁח 07971 动词, Qal 连续式 3 单阳 וָשַׁח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○תֶּאֱתַ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面, 母音缩短变成 תֶּאֱ。

○יָדוּ 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָדוּ 手、边、力量、权势 יָדוּ 的附属形为 יָדוּ; 用附属形来加词尾。

○וְהִתְזַק 02388 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 וְהִתְזַק 使出力量、强壮、勇敢, Hif' il 抓住

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○וַיִּשָּׁק 05401 动词, Qal 连续式 3 单阳 וַיִּשָּׁק 亲吻

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□15:5 若有人近前来要拜押沙龙, 押沙龙就伸手拉住他, 与他亲嘴。

□15:5 如果有人走近押沙龙, 要拜他, 押沙龙会伸手扶住他, 亲吻他。

★撒母耳记下 15 章 6 节

○יִשְׂרָאֵל לְכָל הַזֶּה כְּדָבַר אֲבִשׁ לּוֹם וַיַּעַשׂ

○הַמֶּלֶךְ אֶלְלַמַּשׁ כֶּסֶט יָבֹא אֶתְשָׂר

○פִּישׁ רָאֵל: אֲנִשׁ י לִב־אֶת אֲבִשׁ לּוֹם וַיִּגְנֹב

○全以色列, …押沙龙都是如此待他们。(…处填入下行)

○凡去见王求判断的,

○这样, 押沙龙暗中得了以色列人的心。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○אֲבִשׁ לּוֹם 00053 专有名词, 人名 אֲבִשׁ לּוֹם 押沙龙

○ כְּדָבָר 01697 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

דְּבָרַי 话语、事情

○ הֵּזֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הֵּן 这里、这个

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ אֵלֵּי 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵלֵּי 以色列

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָבֹאוּ 00935 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָבֹאוּ 来、进入

○ לְמִשְׁפָּט 04941 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● וַיִּגְנֹב 01589 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 וַיִּגְנֹב 偷盗

○ אֶבְשָׁלּוֹם 00053 专有名词, 人名 אֶבְשָׁלּוֹם 押沙龙

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ לֵב 03820 名词, 单阳附属形 לֵב 心

○ אֲנָשִׁים 00376 名词, 复阳附属形 אֲנָשִׁים 各人、人、男人、丈夫

○ אֵלֵּי 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵלֵּי 以色列

色列

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:6 以色列人中，凡去见王求判断的，押沙龙都是如此待他们。这样，押沙龙暗中得了以色列人的心。

□15:6 押沙龙向每一个来求王主持公道的以色列人都这样做，因此赢得了人民的心。

★撒母耳记下 15 章 7 节

○שָׁנָה אַרְבָּעִים מֵקֵץ וַיְהִי

○מִלְּהָתָּה אֶל־אַבְשָׁל לֹוֹם וַיֹּאמֶר

○נָדַר־יֶאֱתָנָשׁ לָם נָא אֶלְכָה

○בְּתַבְרוֹן: לִיהוָה נָדַרְתִּי אֲשֶׁר

○满了四十年（有作四年的），

○押沙龙对王说：

○「求你准我去还…愿，（…处填入下行）

○我在希伯仑向耶和华所许的

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○מֵקֵץ 07093 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 קֵץ 结尾、尾端

○עֶיְסָרְבַּ 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אַבְשָׁל לֹוֹם 00053 专有名词，人名 אַבְשָׁל 押沙龙

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

● לָכָה 01980 动词, Qal 鼓励式 1 单 לָכָה 去、行走

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份 § 9.8

○ לַמְּשָׁלָם 07999 连接词 וְ+ 动词, Pi'el 叙述式 1 单

לַמְּשָׁלָם Qal 平安, Pi'el 补偿、完成, Hif'il 完成、了结

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ נָדַר 05088 名词, 单阳 + 1 单词尾 נָדַר 许愿 נָדַר 的附属形也是 נָדַר (未出现); 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָדַרְתִּי 05087 动词, Qal 完成式 1 单 נָדַרְתִּי 许愿

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ תְּבָרוֹן 02275 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 תְּבָרוֹן 希伯仑、希伯伦

希伯仑、希伯伦

□15:7 满了四十年(有作“四年”的), 押沙龙对王说:“求你准我往希伯仑去, 还我向耶和华所许的愿。

□15:7 四(“四”是根据一古译本, 希伯来文是“四十”。)年后, 押沙龙对大卫王说:“父王啊, 请准许我到希伯仑去还我向上主许的愿!

★撒母耳记下 15 章 8 节

○ בְּאֶרְם בְּגִשׁוּרֶקֶשׁ בְּתֵי עֵבְדֶךָ נָדַר נָדַרְתִּי

○ יְהוָה יֵשׁ יִבְנֵי יְשׁוּב־אֵם לֹא מֵר

○ נְהִיָּה אֶתְנַעֲבֶדֶת יִירוּשָׁלַם

○ 因为仆人住在亚兰的基述, 曾许愿

○说：『耶和華若使我再回

○耶路撒冷，我必事奉他。』

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָדַר 05088 名词，阳性单数 נָדַר 许愿

○ נָדַר 05087 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָדַר 许愿

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶
עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ יָשַׁב 03427 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּגִשׁוּר 01650 介系词 בָּ + 专有名词，族名，阳性单数
גִּשׁוּר 基述或基述人

○ בְּאֶרֶם 00758 介系词 בָּ + 专有名词，族名，阳性单数
אֶרֶם 亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ יָשׁוּב 07725 动词，Qal 不定词独立形 יָשׁוּב 后悔、回复、回转

○ יָשׁוּב 07725 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾
יָשׁוּב 后悔、回复、回转

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַים 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

○ עָבַד 05647 动词，Qal 连续式 1 单 עָבַד 工作、服事

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנָאָ (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדְנִי 的母音组合而成。

□15:8 因为仆人住在亚兰的基述曾许愿说：「耶和華若使我再回耶路撒冷，我必侍奉他。」

□15:8 我还住在叙利亞的基述时，我曾经向上主许愿，如果他带我回耶路撒冷，我要在希伯仑（“在希伯仑”是根据一古译本，希伯来文没有这些字。）敬拜他。”

★撒母耳记下 15 章 9 节

○ בָּשׂ לֹוּם לְךָ הַמֶּלֶךְ לֹוּי־אָמַר

○ פּ נְהַתְּבִרוּ וַיֵּלֶךְ וַיִּקָּם

○ 王说：「你平平安安地去吧。」

○ 押沙龙就起身，往希伯仑去了。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○ לָלַךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָלַךְ 去、行走 § 8.16

○ לֹוֹטַ 07965 介系词 לָ + 名词，阳性单数 לֹוֹטַ 平安

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּקָם 起来

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 去、行走 类 § 15.3

○ תְּבָרוֹנָה 02275 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ תְּבָרוֹן 希伯仑、希伯伦

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:9 王说：“你平平安安地去吧！”押沙龙就起身，往希伯仑去了。

□15:9 王说：“你安心去吧！”押沙龙就到希伯仑去了。

★撒母耳记下 15 章 10 节

○ מִרְגְּלִים אָבַשׁ לֹוֹטַ לְחַ

○ לְאֹמְרֵי רָאֵלְשׁ בְּטִי-בְּכָל

○ וְאֹמְרֵם הַשׁ פֶּר קוֹל-אֶתְשׁ מֵעַכְם

○ בְּתְבָרוֹן אָבַשׁ לֹוֹטַ מִלְךְ

○ 押沙龙打发探子

○ 走遍以色列各支派，说：

○ 「你们一听见角声就说：

○ 『押沙龙在希伯仑作王了!』」

[字汇分析]

● לְחַ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לְחַ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אָבַשׁ לֹוֹטַ 00053 专有名词，人名 אָבַשׁ לֹוֹטַ 押沙龙

○מָרַגְלִים07270 动词, Pi'el 分词复阳 רָגַל Qal 行走, Tiphel 教导行走, Pi'el 四处探勘、刺探

●כָּל03605 介系词 כָּ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○טִשְׁבֵּט 07626 名词, 复阳附属形 שִׁבְטֵי 支派、棍

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

●שָׁמַע מֵעֲכָם08085 介系词 כָּ + 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַע + 2 复阳词尾 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听 § 9. 19

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○הַשְּׁפָר 07782 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שׁוֹפָר 角

○וְאָמַרְתֶּם00559 动词, Qal 连续式 2 复阳 אָמַר 说 § 8. 17, 8. 18, 2. 34

●מָלַךְ04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○אֶבְשָׁ לּוֹם00053 专有名词, 人名 אֶבְשָׁ לּוֹם 押沙龙

○בְּתִבְרוֹן02275 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 תִּבְרוֹן 希伯仑、希伯伦

□15:10 押沙龙打发探子走遍以色列各支派, 说: “你们一听见角声就说: 押沙龙在希伯仑作王了。”

□15:10 但是他派秘密使者到以色列各支族去，说：“当你们听到号角响的时候，要喊：‘押沙龙在希伯仑作王了！’”

★撒母耳记下 15 章 11 节

הִלְכוּ אַבְשָׁלֹם לִוְיָאֵת

קָרָא יִמְמִירוֹשָׁה לָם אִישׁ מֵאֲתָיִם

דָּבָר: כֹּל וַיֵּדַע וְלֹא לִתְמָם וְהֵלְכִים

○押沙龙…与他同去，(…处填入下行)

○从耶路撒冷请了二百人

○都是诚诚实实去的，并不知道其中的真情。

[字汇分析]

● וַיֵּאָת 00854 连接词 וַי + 介系词 אֵת 不必翻译

○ אַבְשָׁלֹם לִוְיָאֵת 00053 专有名词，人名 押沙龙

○ הִלְכוּ 01980 动词，Qal 完成式 3 复 הָלַךְ 去、行走

● מֵאֲתָיִם 03967 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 יִשָּׂא 各人、人、男人、丈夫

○ יִמְמִירוֹשָׁה לָם 03389 介系词 מִן + 专有名词，地名 耶路撒冷
耶路撒冷 לָם יִמְמִירוֹשָׁה 是写型 לָם יִמְמִירוֹשָׁה 和读型 לִיִּם יִמְמִירוֹשָׁה 两个字的混合型。

○ קָרָא 07121 动词，Qal 被动分词复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● וְהֵלְכִים 01980 连接词 וַי + 动词，Qal 主动分词复阳 הָלַךְ 去、行走

○ לִוְיָאֵת 08537 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 תָּם 完整、完全 תָּם 的附属形也是 תָּם；用附属形来加词尾。

○ וְלֹא 03808 连接词 וַי + 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַן 03045 动词, Qal 完成式 3 复 יָדַע 知道、认识 § 2.34

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

□15:11 押沙龙在耶路撒冷请了二百人与他同去, 都是诚诚实实去的, 并不知道其中的真情。

□15:11 押沙龙从耶路撒冷请了二百人, 跟他一起去; 他们一点也不知内情, 只是单纯地跟着去的。

★撒母耳记下 15 章 12 节

○ אָחִיתָפֶל-אֶת אֲבִשׁ לּוֹם וַיֵּשׁ לַח

○ מִגְלָה מֵעִירוֹ דָּוִד יוֹעֵץ הַגִּילְיָדִי

○ הַזִּבְחִים-אֶת בְּזָבְחוֹ

○ אֲמִצֵּה קֶשֶׁר וַיהִי

○ אֲבִשׁ לּוֹם: אֶת רֶבֶן הוֹלֵךְ וְהָעָם

○…打发人去把他请来; (…处填入下行)

○…又将大卫的谋士, 基罗人亚希多弗从他本城(…处填入下行)

○押沙龙献祭的时候,

○谋反的势力甚大,

○因为随从押沙龙的人民, 日渐增多。

[字汇分析]

● וַיֵּשׁ לַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּשׁ לַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֲבִשׁ לּוֹם 00053 专有名词, 人名 אֲבִשׁ לּוֹם 押沙龙

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֶת־תִּפְלֵי 00302 专有名词, 人名 אֶת־תִּפְלֵי 亚希多弗

● 01526 תְּגִילֹנִי 冠词 הַ + 专有名词, 族名 תְּגִילֹנִי 基罗人

○ 03289 יוֹעֵץ 动词, Qal 主动分词单阳 יוֹעֵץ 谘询、劝告

○ 01732 דָּוִד דָּוִד 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ 05892 מְעִירוֹ 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עִיר 城 的附属形也是 עִיר; 用附属形来加词尾。

○ 01542 מְגִלָּה 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מְגִלָּה 基罗

● 02076 זָבַח 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 זָבַח 献祭、杀

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 02077 זָבַח 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 זָבַח 祭物、献祭

● 01961 יָהָה 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהָה 变成、是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ 07195 קִשְׁפָּר 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קִשְׁפָּר 同谋背叛、阴谋

○ 00533 אַמִּיץ 形容词, 阳性单数 אַמִּיץ 强有力的

● 05971 הָעָם 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 国家、百姓 הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ 01980 הִלֵּךְ 动词, Qal 主动分词单阳 הִלֵּךְ 来、去

○ 07227 וְרַב 的停顿型, 连接词 וְ + 形容词, 阳

性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的， II.
名词：统帅、首领。

○ אֶת 00854 介系词 与、跟

○ אַבְשָׁלֹם לֹם 00053 专有名词，人名 押沙龙

□15:12 押沙龙献祭的时候，打发人去将大卫的谋士基罗人亚希多弗，从他本城请了来。于是叛逆的势派甚大，因为随从押沙龙的人民，日渐增多。

□15:12 当押沙龙献牲祭的时候，他同时派人请基罗城的亚希多弗来；这个人是大卫王的顾问之一。于是叛逆的声势越来越大，附从押沙龙的人也越来越多。

★撒母耳记下 15 章 13 节

○ לֵאמֹר דָּוִד אֶל הַמַּגִּיד וַיָּבֵא

○ אַבְשָׁלֹם לֹם: אֶת־רִישׁ הָאֵל אִישׁ־לֵב הָיָה

○ 有人报告大卫说：

○ 「以色列人的心都归向押沙龙了。」

[字汇分析]

● בָּוֵא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来、进入

○ הַמַּגִּיד 05046 冠词 הַ + 动词，Hif' il 分词单阳 指示、说明

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ דָּוִד וַיָּבֵא 01732 专有名词，人名 大卫

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 应许、说

● הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 变成、是、成为、临到

○ לֵב 03820 名词，单阳附属形 心 这个字原为 לֵב,

在 - 前面母音缩短变成 לָב。

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、支派名、地名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרַי 后面

○ אַבְשָׁל לֹוּם 00053 专有名词，人名 אַבְשָׁל לֹוּם 押沙龙

□15:13 有人报告大卫说：“以色列人的心都归向押沙龙了。”

□15:13 有使者向大卫报告说：“以色列人的心都归向押沙龙了。”

★撒母耳记下 15 章 14 节

○ בִּירוּשָׁלַם אֶתוֹ אֲשֶׁר עָבְדוּ-לְכָל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ וַנִּבְרַחָהּ קוֹמוּ

○ אַבְשָׁל לֹוּם מִפְּנֵי פְלִיטָה לְנוּ- הִתְהַלֵּא כִּי

○ וְהָשִׁגְנוּ זִמְהָרָפֹן לְלֶכֶת מִהָרוּ

○ הֲרַעָה-אֶת עֲלֵינוּ וְהָדִיתָ

○ חֲרָב: לְפִי הָעִיר וְהָפָה

○ 大卫就对耶路撒冷跟随他的臣仆说：

○ 「我们要起来逃走，

○ 不然都不能躲避押沙龙了。

○ 要速速地去，恐怕他忽然来到，

○ 加害於我们，

○ 用刀杀尽合城的人。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 אָמַר 应许、说

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לְכָל 03605 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ עֶבְדִּי 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 的复数为 עֶבְדִּים 复数附属形为 עֶבְדַּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ אֲתוּ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֵת 与、跟

○ בְּיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● קוּמוּ 06965 动词，Qal 祈使式复阳 起来

○ וְנִבְרַחְתָּהּ 01272 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 复 בְּרַח 穿越、逃跑、赶快

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 变成、是、成为、临到

○ לְנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ פְּלִיטָה 06413 名词，阴性单数 פְּלִיטָה 残存之民、拯救、逃脱

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸、脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○ אֲבַשׁ לּוֹם 00053 专有名词，人名 אֲבַשׁ לּוֹם 押沙龙

● מְהֵרָה 04116 动词，Pi'el 祈使式复阳 מְהֵרָה 快速

○ לְלַכְתָּהּ 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

וּלְהָלֵךְ 来、去 § 9. 4

○פָּנּוּ 06435 连接词 פָּנּוּ 免得、恐怕、为了不

○רָמַחַר 04116 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 רָמַחַר 快速 § 2. 35

○וַיִּגְוֹהַשׁ 05381 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 + 1 复词尾 וַיִּגְוֹהַשׁ 追上、得到、及於

●וַיִּגְדַּחַהוּ 05080 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 וַיִּגְדַּחַהוּ 赶散、驱赶

○עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。 § 3. 10, 3. 16

○אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○הַרְעָהּ 07451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַרְעָהּ 邪恶的、灾祸的

●וַיִּכּוּהָ 05221 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 וַיִּכּוּהָ 击打、击杀

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָעִיר 城

○לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְפִי 口、命令、嘴巴

○הַחֶבֶב 02719 的停顿型, 名词, 阴性单数 הַחֶבֶב 刀、刀剑

□15:14 大卫就对耶路撒冷跟随他的臣仆说：“我们要起来逃走，不然都不能躲避押沙龙了。要速速地去，恐怕他忽然来到，加害于我们，用刀杀尽合城的人。”

□15:14 大卫就对那些跟他在耶路撒冷的臣仆说：“我们立刻离开这里，否则，我们来不及逃避押沙龙。赶快走吧！不然，他马上就到，会残害我们，杀光全城的人！”

★撒母耳记下 15 章 15 节

הַמֶּלֶךְ-אֶלֶּהֶם לֶךְ-עֲבָדַי וַיֹּאמְרוּ

עֲבָדֶיךָ: הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי יְבַחְרָאֲשֶׁר כָּכֹל

○王的臣仆对王说:

○「我主我王所定的，仆人都愿遵行。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说
§ 8.1, 8.10

○ עֲבָדַי 05650 名词，复阳附属形 עָבָד 仆人、奴隶

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

● כָּכֹל 03605 介系词 כֹּ + 名词，阳性单数 全部、
整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ יְבַחֵר 00977 动词，Qal 未完成式 3 单阳 选择

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 +1 单词尾 אָדוֹן 主人
(主人，SN 136) 和 בָּזָק (比色，SN 966) 合起来为专有名词。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、
奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。 § 3.10

□15:15 王的臣仆对王说：“我主我王所定的，仆人都愿遵行。”

□15:15 他们回答：“是，陛下。我们都准备好了，照你的决定做吧！”

★撒母耳记下 15 章 16 节

○ בָּרַגְלָיו בֵּיתוֹ וְכָל־הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא

○ פְּלִגְשֵׁי־יָם וְנָשֵׁי־יָם עָשָׂר אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעְזֹב

○ הַבַּיִת: מ'לשׁ

○於是王出去了，跟在他脚后的有他的全家，

○但王留下十个妃和嫔

○看守宫殿。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去、离开 § 8. 1, 2. 35, 8. 31

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ וְכָל־ 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ תַּיִת 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 家、房子、殿 בֵּית 的附属形为 בַּיִת; 用附属形来加词尾。

○ בְּרַגְלָיו 07272 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלָי 脚 רַגְלָי 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● עָזַב 05800 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָזַב 离弃

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ עָשָׂר 06235 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」

○ נָשֵׁי־ 00802 名词，阴性复数 נָשֵׁי 女人、妻子

○ פְּלִגְשֵׁי־ 06370 名词，阴性复数 פְּלִגְשֵׁי 妾、妃嫔、情妇

● לִשְׂמֹר 08104 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

שְׂמֹר 谨守、小心

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 家、房子、殿

□15:16 于是王带着全家的人出去了, 但留下十个妃嫔看守宫殿。

□15:16 于是王和全家的人以及臣仆都离开, 只留下十个妃嫔看守王宫。

★撒母耳记下 15 章 17 节

○ בָּרֶגְלָיו הָעַם-וְכָל הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא

הַמֶּרְתָּק: בַּיִת וַיַּעֲמֵדוּ

○王出去, 众民都在他脚后,

○他们停在伯·墨哈。

[字汇分析]

● וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去、离开 § 8.1, 2.35, 8.31

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ בְּרֶגְלָיו 07272 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 רֶגֶל 脚 רֶגְלִים 的双数为 רֶגְלִים 双数附属形为 רֶגְלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● וַיַּעֲמֵד 05975 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○בֵּית 01023 专有名词，地名 בֵּית הַמֶּרְתֵּק 伯·墨哈 (房屋, SN 1004) 和 הַמֶּרְתֵּק (远方、远处, SN4801) 合起来为专有名词「伯·墨哈」。

○הַמֶּרְתֵּק 01023 专有名词，地名 בֵּית הַמֶּרְתֵּק 伯·墨哈 (房屋, SN 1004) 和 הַמֶּרְתֵּק (远方、远处, SN4801) 合起来为专有名词「伯·墨哈」。

□15:17 王出去，众民都跟随他，到伯墨哈，就住下了。

□15:17 王和所有随从离开耶路撒冷，就在城郊最后一座房子那里停下来。

★撒母耳记下 15 章 18 节

○יָדוּ-עַל עֲבָדָיו וְכָל

הַגָּתִים וְכָל הַפְּלִיטֵי-וְכָל רֵתֵהֶם וְכָל

מִגַּת בְּרַגְלָו בְּאוֹאֵשׁ רַ אִישׁ מֵאוֹת-שָׁשׁ

הַמֶּלֶךְ: פְּנֵי-עַל עֲבָדִים

○王的臣仆都在他面前过去，

○基利提人、比利提人，迦特人一

○就是从迦特跟随王来的六百人，

○也都在他面前过去。

[字汇分析]

●וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、
奴隶 עָבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附
属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○עָבָר 05674 动词，Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יָדוּ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

●וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○הַכְּרִיתִי 03774 冠词 הַ + 专有名词，族名 כְּרִיתִי 基利提人

○וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○הַפְּלִתִי 06432 冠词 הַ + 专有名词，族名 פְּלִתִי 比利提人

○וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○הַגְּתִים 01663 冠词 הַ + 专有名词，族名 גְּתִי 迦特人

●שֵׁשׁ 08337 名词，单阳附属形 שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○מְאוֹת 03967 名词，阴性复数 מְאוֹת 数目的「一百」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בוא 来、进入

○בְּרִגְלוֹ 07272 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 רֵגֶל 脚 רֵגֶל 为 Segol 名词，用基本型 רֵגֶל 加词尾。

○מִגַּת 01661 介系词 מִן + 专有名词，地名 גַּת 迦特 迦

特原意为「酒榨」。

● עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词复阳 经过、离开、拿走、违犯

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים פְּנֵה 脸

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

□15:18 王的臣仆都在他面前过去。基利提人、比利提人, 就是从迦特跟随王来的六百人, 也都在他面前过去。

□15:18 宫廷侍卫队从王面前经过的时候, 王的臣仆都站在他旁边。六百个从迦特来跟随他的人也从他面前过去。

★撒母耳记下 15 章 19 节

○ הִגַּתִּי אֶת־יְאֹהֲמֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ אֲתַנּוּ אֶת־הַגַּם־תֵּלֶךְ לְמָה

○ הֵמְלֶךְ־עִם וְשׁוּב

○ לְמַקּוֹמֶךָ: אֶת־הַגִּלְעָד וְגַם אֶת־הַנָּקֶרֶת יִכִּי

○ 王对迦特人以太说:

○ 「你为甚么也与我们同去呢?

○ 你可以回去与王同住,

○ 因为你是外邦人, 你也是从你自己的地方逃来的。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说、应许 § 8.1, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王、君王、国王

○ אֶל 00413 介系词 敌对、向、往

○ אֶת־י 00863 专有名词, 人名 以太

○ הַגִּתִּי 01663 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 迦特人

● לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָּה 为什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ הִלְךְ 01980 动词, Qal 未完成式 2 单阳 הִלְךְ Qal 行走、去, Hitpa'el 来来去去

○ גַּם 01571 副词 גַּם 甚至、也

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אֵת 00854 介系词 אֵת + 1 复词尾 אֵת 与、跟

● שׁוּב 07725 动词, Qal 祈使式单阳 שׁוּב 转离、转

○ יָשַׁב 03427 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟, 和

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王、君王、国王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 若、因为、不必翻译

○ נָכְרִי 05237 形容词, 阳性单数 נָכְרִי 外邦的、外国的在此作名词解, 指「外邦人」。

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 甚至、也

○ גָּלָה 01540 动词, Qal 主动分词单阳 גָּלָה 迁移、揭开、显露、除掉

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ לְמַקּוֹמָךְ 04725 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מְקוֹם 地方 מְקוֹם 的附属形为 מְקוֹם; 用附属形来加词尾。

□15:19 王对迦特人以太说：“你是外邦逃来的人，为什么与我们同去呢？你可以回去，与新王同住，或者回你本地去吧！”

□15:19 王问他们的领袖以太说：“你们为什么跟我们一起走呢？回去留在新王那里吧！你是外国人，是远离自己国家避难到这里来的。

★撒母耳记下 15 章 20 节

○ בּוֹאָךְ תִּמּוֹל

○ לְלֶכֶת עִמּוֹנִי עָנִיעַךְ וְהַיּוֹם

○ הוֹלֵךְ אֲנִיאֲשֶׁר עַל הוֹלֵךְ וְאֲנִי

○ עִמָּךְ אַחֲיָיִךְ-אֶת-וְהָשָׁב שׁוֹב

○ וְאָמַת: תִּסְדָּד

○你来的日子不多，

○我今日怎好叫你与我们一同飘流，

○而我又是要去哪儿就去哪儿的！

○你回去吧；领你的弟兄们和你一同回去吧；

○愿慈爱和诚实(随著你)。」

[字汇分析]

● תִּמּוֹל 08543 副词 昨天

○ בּוֹאָךְ 00935 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא + 2 单阳词尾形 בּוֹא 来、进入

● וְהַיּוֹם 03117 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אֲנִיעַךְ 05128 动词, Hif'il 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 נִיעַ 震动、摇动、飘流

○ עִמּוֹנִי 05973 介系词 עִם + 1 复词尾 מֹנִים 跟, 和

○ לְלֶכֶת 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הֹלֵךְ Qal 行走、去, Hitpa'el 来来去去 § 9.4

● וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הוֹלֵךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הֹלֵךְ Qal 行走、去, Hitpa'el 来来去去

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הִלְךָ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הִלְךָ Qal 行走、去, Hitpa'el 来来去去

● שׁוּב 07725 动词, Qal 祈使式单阳 שׁוּב 转离、转

○ וְהָשִׁיב 07725 连接词 + 动词, Hif'il 祈使式单阳 וְהָשִׁיב 转离、转

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ אָחִיךָ 00251 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אָחִי 兄弟 אָחִי 的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

○ עָמְרָךְ 05973 的停顿型, 系词 עַם + 2 单阳词尾 עַם 跟, 和

● חֶסֶד 02617 名词, 阳性单数 חֶסֶד 慈爱、忠诚

○ וְאִמְתָּה 00571 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 אִמְתָּה 真理、诚信、真实、诚实

□15:20 你来的日子不多, 我今日怎好叫你与我们一同飘流、没有一定的住处呢? 你不如带你的弟兄回去吧! 愿耶和華用慈爱诚实待你。”

□15:20 你在这里的时间很短, 我怎么可以让你跟我一起流浪呢? 连我自己都不知道要到哪里去。回去吧, 带着你的同胞一起走! 愿上主以慈爱信实待你(“在希伯仑”是根据一古译本, 希伯来文没有这些字。)! ”

★撒母耳记下 15 章 21 节

○ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶת אֶתִּי וַיֵּעָן

○ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי נֹחֵי יְהוָה-חַי

○ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי שָׁם-יִקְהָאֲשֶׁר בְּמִקּוֹם-אִם כִּי

○ לְחַיִּים-אִם לְמוֹת-אִם

עֲבַדְךָ: יְהוָה שָׁמַיִם

○以太回答王说:

○「我指著永生的耶和华起誓，又指著王我主的生命起誓:

○王我主在所在的那地方，

○无论死或生，

○你仆人也必在那裏!」

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אֵתִי 00863 专有名词, 人名 אֵתִי 以太

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתּ。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王、君王、国王

○ אָמַר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说、应许

● חַיִּים 02416 形容词, 阳性单数 חַיִּים 活的

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוּא הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ חַיִּים 02416 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 חַיִּים 活的

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形为 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王、君

王、国王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 若、因为、不必翻译

○ אִם 00518 副词 אִם 如果

○ בְּמִקּוֹם 04725 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 מִקּוֹם 地方

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אֲדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王、君王、国王

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ לְמוֹת 04194 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמוֹת 死亡

○ אִם 00518 副词 אִם 如果

○ לְחַיִּים 02416 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 לְחַיִּים 活著

● כִּי 03588 连接词 כִּי 若、因为、不必翻译

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ עֶבְדְּךָ 05650 עֶבְדְּךָ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבְדְּךָ 仆人、奴隶 עֶבְדְּךָ 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבְדְּךָ 加词尾。

□15:21 以太对王说：“我指着永生的耶和华起誓，又敢在王面前起誓，无论生死，王在哪里，仆人也必在那里。”

□15:21 以太说：“陛下啊，我指着上主的名向你发誓，无论你到什么地方，我都要跟随你，是生是死，我都愿意。”

★撒母耳记下 15 章 22 节

○נַעֲבֹר לְךָ אֶת־יָאֵל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○הִגַּתִּי אֶת־יִנְעָבֹר

○אֶת־וֹ: אֲשֶׁר הִטָּף־זָכָלֶנָשׁ יוֹזְכָל

○大卫对以太说：「前去过河吧。」

○於是迦特人以太…就过去了。（…处填入下行）

○以及跟他一起他所有的妇人和孩子，

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说、应许 § 8.1, 8.10

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶל 00413 介系词 אֶל 敌对、向、往

○אֶת־יִ 00863 专有名词，人名 אֶת־יִ 以太

○לֶךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 הָלַךְ Qal 行走、去，Hitpa'el 来来去去 § 8.16

●עָבַר 05674 连接词 וְ+ 动词，Qal 祈使式单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○וַיַּעֲבֹר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אֶת־יִ 00863 专有名词，人名 אֶת־יִ 以太

○הַגַּתִּי 01663 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性单数 גַּתִּי 迦特人

●זָכָל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 לְכָל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אָנְשׁ יוּ 00376 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אָנְשִׁים 复数附属形为 אָנְשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל 。

○הַטֵּף 02945 冠词 הַ + 名词，阳性单数 טֵף 幼儿

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֶתּוֹ 00854 介系词 אֶתּ + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

□15:22 大卫对以太说：“你前去过河吧！”于是迦特人以太带着跟随他的人，和所有的妇人孩子，就都过去了。

□15:22 大卫说：“好，继续向前走吧！”于是以太、他的部队，以及他们的眷属都跟着上路。

★撒母耳记下 15 章 23 节

○דוֹלֵךְ קוֹל בּוֹכִים הָאֶרֶץ-וְכָל

עִבְרִים הָעַם-וְכָל

קִדְרוֹן בְּנֵת לַעֲבֹדֹתֶיךָ

עִבְרִים הָעַם-וְכָל

הַמִּדְבָּר: אֶת דָּרֶךְ-פְּנֵי-עַל

○本地的人都放声大哭，

○众民尽都过去；

○王也过了汲沦溪，

○众民也过去，

○往旷野去了。

[字汇分析]

●וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ בָּכָה 01058 动词，Qal 主动分词复阳 בָּכָה 哭

○ קוֹל 06963 名词，阳性单数 קוֹל 声音

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的
§ 2.14, 2.17

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国民
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯

● מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מֶלֶךְ 王、君王、国王

○ עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯

○ בְּנֵהַל 05158 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּנֵהַל 山
谷、溪谷、河谷、河床

○ קִרְוֹן 06939 专有名词，溪流名称 קִרְוֹן 汲沦溪 汲
沦溪是耶路撒冷东边的一条溪流。

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○הָעָם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○רָיַם עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים פְּנִים 脸

○דֶּרֶךְ 01870 名词，阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מִקְדָּר 04057 冠词 הָ + 名词，阳性单数 מִקְדָּר 旷野
□15:23 本地的人都放声大哭，众民尽都过去。王也过了汲沦溪；众民往旷野去了。

□15:23 大卫和随从的人离开的时候，人民都放声大哭。王过了汲沦溪，他的随从也跟着过去；他们一起往旷野走。

★撒母耳记下 15 章 24 节

○אִתּוֹ הָלֹכִים וְכָל צְדוֹק-גַּם וְהַיָּה

○הָאֵל הַיָּם בְּרִית אַרְוֹן-אֶתְנַשׁ אִים

○אֲבִיָּתָר וַיַּעַל הָאֵל הַיָּם אַרְוֹן-אֶת וַיִּצְקוּ

○הָעִיר: מִן הָלְעָבוּ הָעָם-כָּל תִּם-עַד

○撒督和…利未人也一同来了，(…处填入下行)

○抬神约柜的

○将神的约柜放下；亚比亚他上来，

○等著众民从城裏出来走过去。

[字汇分析]

●וְהַיָּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הַיָּה 看哪

○גַּם 01571 副词 גַּם 甚至、也

○צְדוֹק 06659 专有名词，人名 צְדוֹק 撒督

○כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֶּל。

○ לְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי
利未人 § 2.6

○ אַתָּה 00854 介系词 אַתָּה + 3 单阳词尾 אַתָּה 与、跟

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 主动分词复阳 נָשָׂא 高举、
举起、背负、承担

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上
帝、神、神明

● יָצַק 03332 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 יָצַק 倒、
浇灌

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上
帝、神、神明

○ עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去、
献上

○ אַבְיָתָר 00054 专有名词，人名 אַבְיָתָר 亚比亚他

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ תָּם 08552 动词，Qal 不定词附属形 תָּם 完成、结

束、消除

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 百姓、国民
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○לְעָבוֹר 05674 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 城

□15:24 撒督和抬上帝约柜的利未人也一同来了，将上帝的约柜放下。
亚比亚他上来，等着众民从城里出来过去。

□15:24 那时，撒督祭司也来了；抬约柜的利未人也跟他在那里。他们
把约柜放下（“放下”：希伯来文是“倒出”。），等所有人民离城后再
抬起来。亚比亚他祭司也在那里（“也在哪里”：希伯来文是“上去”。

★撒母耳记下 15 章 25 节

○לְצִדּוֹקָה מֶלֶךְ יוֹאָחָז

○הָעִיר הָאֵלֶּה אֲרוֹן-אֱתֹנֶת יְהוָה

○יָהֵא אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

○נִהְיֶה-נָא אִתּוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָמֵינוּ

○王对撒督说：

○「你将神的约柜抬回城去，

○我若在耶和华眼前蒙恩，

○他必使我回来，再见约柜和他的居所。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说、
应许 § 8.1, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王、君王、国王

○ לְצִדּוֹק 06659 介系词 לְ + 专有名词，人名 צִדּוֹק 撒督

● שׁוּב 07725 动词，Hif' il 祈使式单阳 שׁוּב 转离、转

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ מָצָא 04672 动词，Qal 未完成式 1 单 מָצָא 找

○ חֵן 02580 名词，阳性单数 חֵן 恩典、恩惠

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● שׁוּב 07725 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 + 1 单
词尾 שׁוּב 转离、转

○ אֲנִי 07200 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 + 1 单

词尾 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ וְאֶתּוֹ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ נְוָהוּ 05116 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נְוָה 住处、居所 נְוָה 的附属形为 נְוָה; 用附属形来加词尾。

□15:25 王对撒督说: “你将上帝的约柜抬回城去。我若在耶和华眼前蒙恩, 他必使我回来, 再见约柜和他的居所。

□15:25 王对撒督说: “把约柜抬回城里去吧! 如果上主喜欢我, 有一天他会让我回来, 再看见它和安放它的地方。

★撒母耳记下 15 章 26 节

○ בָּרַךְ תַּפְצֵתִי לֹא יֵאמֶר כִּי הוּא וְאִם

○ ׀ בָּעֵינָיו: טוֹב כְּאֲשֶׁר לִי-יַעֲשֶׂה הַנְּנִי ׀

○ 倘若他说:『我不喜悦你。』

○ 看哪, 我在这裏, 愿他凭眼目为好的待我!

[字汇分析]

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○ כִּי הוּא 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ יֵאמֶר 00559 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תַּפְצֵתִי 02654 动词, Qal 完成式 1 单 תַּפַּץ 喜悦、喜欢

○ בָּרַךְ 09002 בָּרַךְ 的停顿型, 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● הַנְּנִי 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

§ 2.35

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 美好、美善

○ בְּעֵינָיו 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾

עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；

用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成

יֵוּ。

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:26 倘若他说，我不喜悦你，看哪，我在这里，愿他凭自己的意旨待我。”

□15:26 如果他不喜欢我，那么，让他随意待我吧！”

★撒母耳记下 15 章 27 节

○ תִּפְּהוּ צְדוּק־אֶלֶת־מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

בְּשֵׁ לֹוֹם הָעִיר שֶׁ בָּהָ אַתָּה הָרוּאָה

אֲבִי־תֶרֶבּוֹ וַיְהוּנָתָן בֶּנְהֻאֲחִימֵעֵזֶ

אֶתְכֶם: בְּנֵיכֶם נִשֵּׁ

○王又对祭司撒督说：

○「你不是先见吗？你可以安然回城，

○你儿子亚希玛斯和亚比亚他的儿子约拿单，

○你们二人的儿子要和你们一起。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ צָדוּק 06659 专有名词，人名 צָדוּק 撒督

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● הֲרוּאָה 07200 疑问词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳
הֲרוּאָה 看

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ שׁוּב 07725 动词，Qal 强调的祈使式单阳 שׁוּב 回
复、回转

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ שָׁלוֹם 07965 介系词 בַּ + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平
安

● אַחִימַעַץ 00290 连接词 וְ + 专有名词，人名 אַחִימַעַץ
亚希玛斯

○ בֵּן 01121 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בֵּן 成员、儿
子、孙子、后裔 בֵּן 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加
词尾。

○ וַיְהוֹנָתָן 03083 连接词 וְ + 专有名词，人名 וַיְהוֹנָתָן 约
拿单

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 成员、儿子、孙子、
后裔

○ אַבְיָתָר 00054 专有名词，人名 אַבְיָתָר 亚比亚他

● שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם תִּישָׁן 数目的
「二」 § 12.4

○ בְּנֵיכֶם 01121 名词，复阳 + 2 复阳词尾 בְּנֵי 成员、
儿子、孙子、后裔 בְּנֵי 的复数为 בְּנַיִם，复数附属形为
בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ אַתְּ אִתְּכֶם 00854 介系词 אַתְּ + 2 复阳词尾 אַתְּ 与、跟

□15:27 王又对祭司撒督说：“你不是先见吗？你可以安然回城。你儿子亚希玛斯和亚比亚他的儿子约拿单，都可以与你同去。

□15:27 王继续对撒督说：“你不是先见吗？你带你的儿子亚希玛斯和亚比亚他的儿子约拿单平安地回城里去。

★撒母耳记下 15 章 28 节

○ הַמְדַבֵּר בְּעֶרְבֹתַי מְהֵמָה אֲנִי כִי רָאוּ

○ לִי לְהַגִּיד מַעֲמָכֶם דְּבַר בּוֹא עַד

○ 看，我在旷野的渡口那里等，

○ 直到你们报信给我。」

[字汇分析]

● רָאוּ 07200 动词，Qal 祈使式复阳 רָאוּ 看

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מְהֵמָה 04102 动词，Hitpalpel 分词单阳 מְהֵמָה 延迟、等候

○ בְּעֶרְבֹתַי 06160 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 אֶעֱרֹבָה 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴 这个字也可当作专有名词，地名，「亚拉巴」。

○ הַמְדַבֵּר 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְדַבֵּר 旷野

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 不定词独立形 בּוֹא 来

○ דְּבַר 01697 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、事情、言论

○ מִן מַעֲמָכֶם 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

○ לְהַגִּיד 05046 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 הַגִּיד 告诉

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、

归属於

□15:28 我在旷野的渡口那里，等你们报信给我。”

□15:28 我在旷野的渡口那边等你的消息。”

★撒母耳记下 15 章 29 节

○ וַיֵּשְׁבּוּ

○ לְהִיטָא אַרְוֹן אֶת־נְאֻם־בִּיתָר צְדוֹק

○ שָׁם: וַיֵּשְׁבּוּ בְּיְרוּשָׁלַם

○ …拾回(…处填入下行)

○於是撒督和亚比亚他将神的约柜

○耶路撒冷，他们就住在那裏。

[字汇分析]

● וַיֵּשְׁבּוּ 07725 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 שוב 回
复、回转

● צְדוֹק 06659 专有名词, 人名 צְדוֹק 撒督

○ אֶבְיָתָר 00054 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֶבְיָתָר 亚
比亚他

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת

○ אַרְוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אַרְוֹן 约柜、盒子

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上
帝、神、神明 § 2.15, 2.20

● יְרוּשָׁלַם 03389 יְרוּשָׁלַם 的停顿型, 专有名词, 地名
יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型
יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ וַיֵּשְׁבוּ 03427 动词, Qal 叙述式 3 复阳 ישבו 居住、
坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□15:29 于是撒督和亚比亚他将上帝的约柜抬回耶路撒冷，他们就住在那里。

□15:29 于是撒督和亚比亚他把约柜抬回耶路撒冷，并且留在那里。

★撒母耳记下 15 章 30 节

○תַּיִתִּים בְּמַעְלָה עָלָה וַדָּוִד

○תָּפְוִי לוֹ יְרֵאֵשׁ וּבֹכָה עָלָה

○חָתַף ה' לָהּ וְהוֹאֵא

○אֶתֹאֲשֶׁר הָעַם-וְכָל

○וּבְכָהּ: עָלָה וְעָלוּ רֵאִשׁוֹ אִישׁ תָּפְוִי

○大卫上橄榄山，

○…蒙头，一面走一面哭，(…处填入下行)

○他赤脚

○跟随他的人也

○各自蒙头哭著上去。

[字汇分析]

●דָּוִד וַדָּוִד 01732 连接词 וַ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○עָלָה 05927 动词，Qal 主动分词单阳 עָלָה 上去、献上

○מַעְלָה 04608 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 מַעְלָה 上升

○תַּיִתִּים 02132 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תַּיִתִּים 橄榄、橄榄树 此处当专有名词「橄榄山」。

●עָלָה 05927 动词，Qal 主动分词单阳 עָלָה 上去、献上

○וּבֹכָהּ 01058 连接词 וַ + 动词，Qal 主动分词单阳 וּבֹכָהּ 哭

○רֵאִשׁ 07218 连接词 וַ + 名词，阳性单数 רֵאִשׁ 头

顶、头

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○תָּפַי 02645 动词, Qal 被动分词单阳 תָּפַה 覆盖

●הואּ 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○הִלַּךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הִלַּךְ 行走、去

○יָתַף 03182 形容词, 阳性单数 יָתַף 赤脚的

●וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָםָּ。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אִתּוֹ 00854 介系词 אִתּ + 3 单阳词尾 אִתּ 与、跟

●תָּפַי 02645 动词, Qal 完成式 3 复 תָּפַה 覆盖

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○רֹאשׁוֹ 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头顶、头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

○וָעָלוּ 05927 动词, Qal 连续式 3 复 וָעָלוּ 上去、献上

○וָעָלוּ 05927 动词, Qal 不定词独立形 וָעָלוּ 上去、献上

○וּבְכֹה 01058 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词独立形 וּבְכֹה 哭

□15:30 大卫蒙头赤脚上橄榄山，一面上一面哭。跟随他的人也都蒙头哭着上去。

□15:30 大卫哭着上橄榄山；他光着脚，悲伤地蒙着头。所有跟随他的人也都蒙着头，边走边哭。

★撒母耳记下 15 章 31 节

○ לֵאמֹר הַגִּיד וְדוֹד

○ וּמִבְּקֵשׁ לְעַם בְּקִשְׁרִים אֶתִּיתָ פֶּלֶא

○ דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ וַיִּהְיֶה: אֶתִּיתָ פֶּלֶא עֲצַת אֶת נְאֻם סָכְלִי

○ 有人告诉大卫说：

○ 「亚希多弗也在叛党之中，随从押沙龙。」

○ 大卫祷告说：

○ 「耶和华啊，求你使亚希多弗的计谋变为愚拙。」

[字汇分析]

● דָּוִד דָּוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ הַגִּיד 05046 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נִגַּד 告诉

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● אֶתִּיתָ פֶּלֶא 00302 专有名词，人名 אֶתִּיתָ פֶּלֶא 亚希多弗

○ בְּקִשְׁרִים 07194 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 קִשַׁר 阴谋背叛、结盟、绑

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אֶבְשָׁ לֹם 00053 专有名词，人名 אֶבְשָׁ לֹם 押沙龙

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד וַיֹּאמֶר 大卫

● סָכְלִי 05528 动词，Pi' el 祈使式单阳 סָכַל 是愚昧的

○ נְאֻם 04994 语助词 נְאֻם 作为鼓励语的一部份

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○עֲצָה 06098 名词，单阴附属形 עֲצָה 筹算、谘商、劝告

○אֶחָיִתְּכֶם 00302 专有名词，人名 אֶחָיִתְּכֶם 亚希多弗

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□15:31 有人告诉大卫说：“亚希多弗也在叛党之中，随从押沙龙。”

大卫祷告说：“耶和華啊，求你使亚希多弗的计谋变为愚拙。”

□15:31 有人报告大卫，说亚希多弗参加了押沙龙的叛变。大卫就祷告说：“上主啊，求你使亚希多弗的计谋都落空！”

★撒母耳记下 15 章 32 节

○הָרֹאשׁוֹן עַד בָּא דָוִד וְיָהִי

○לְאֵלֵהֶם שֶׁמִּשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר

○חֹשֶׁן יִלְקָחוּ וְהָנָה

○רֹאשׁוֹן: עַל נֹאֲדָמָה בְּתַנְתּוֹ קְרוֹעַ הָאָרְבִּי

○大卫到了顶上，

○那里是敬拜上帝的地方，

○看哪，亚基人户筛…，来迎接他。(…处填入下行)

○衣服撕裂，头蒙灰尘

[字汇分析]

●וְיָהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וְיָהִי 是、成为、
临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֶשׂר 07218 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֶשׂר 头顶、头

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִשְׁתַּחֲוֶה 09013 动词, Hista'fel 未完成式 3 单阳 יִשְׁתַּחֲוֶה 跪拜、下拜

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ לְאֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 לְאֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.19, 2.24, 2.15

● הִנֵּה 02009 连接词 הִנֵּה + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ לְקַרְאֲתוֹ 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְקַרְאֲתוֹ 3 单阳词尾 קַרְא 迎接、遇见、偶然相遇 § 8.1, 8.9

○ חוּשֵׁי 02365 专有名词, 人名 חוּשֵׁי 户筛

● אֶרְכֵי 00757 冠词 הַ + 专有名词, 族名 אֶרְכֵי 亚基人

○ קָרַע 07167 动词, Qal 被动分词单阳 קָרַע 撕裂、撕破

○ כְּתָנֹת 03801 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 כְּתָנֹת 短袖束腰外衣 כְּתָנֹת 的附属形也是 כְּתָנֹת; 用附属形来加词尾。

○ וְאֶדְמָה 00127 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 וְאֶדְמָה 泥土的物料、地、土地

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶשׂר 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אֶשׂר 头顶、

头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

□15:32 大卫到了山顶敬拜上帝的地方，见亚基人户筛衣服撕裂头蒙灰尘来迎接他。

□15:32 大卫到山顶那敬拜上帝的地方，他忠实的朋友亚基人户筛撕裂了衣服，头蒙灰尘，出来迎接他。

★撒母耳记下 15 章 33 节

○ אֶתִּיעֲבַרְתָּ אִם נָדוּד לּוֹ וַיֹּאמֶר

○ לְמִשָּׁא: עָלַי וְהָיִיתָ

○ 大卫对他说:

○ 「你若与我同去，必累赘我;

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ עָבַרְתָּ 05674 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶתִּי 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 2 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在...上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ מִשָּׂא 04853 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מִשָּׂא I. 利慕伊勒王的国度; II. 重担、负担、贡物; III. 默示、神谕

□15:33 大卫对他说：“你若与我同去必累赘我。

□15:33 大卫对他说：“你跟着我，对我一点好处也没有。

★撒母耳记下 15 章 34 节

○ לֹאֲבֹשׁ לֹוֹם וְאָמַרְתָּ תָּשׁוּב הָעִיר-וְאָם

○ הַמֶּלֶךְ אֲנִי עֹבְדֶךָ

○ מֵאִזּוּ וְאֲנִי אָבִיר עֲבָד אֶהְיֶה

○ עֹבְדֶךָ וְאֲנִי וְעַתָּה

○ אֶחֱיִיתִּי פֹלֵ: עֲצַת אֶת לִיֹוֹת פִּרְתָהּ

○ 你若回城去，对押沙龙说：

○ 『王啊，你的仆人

○ 向来作你父亲的仆人，

○ 现在我愿作你的仆人。』

○ 这样，你就可以为我破坏亚希多弗的计谋。

[字汇分析]

● וְאָם 00518 连接词 וְ + 副词 אָם 如果、不是

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ תָּשׁוּב 07725 动词，Qal 未完成式 3 单阴 שׁוּב 回复、回转

○ וְאָמַרְתָּ 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18, 2.34

○ לֹוֹם וְאָבֹשׁ 00053 介系词 לְ + 专有名词，人名 לֹוֹם 押沙龙

● עֹבְדֶךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶
为 עֲבָד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● אֶהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 1 单 הָיָה 是、成

为、临到

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מִמָּזָז 00227 介系词 מִן + 副词 מָזָז 那时

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ עֶבְדְּךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבְדְּךָ 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

● פָּרַתָּהּ 06565 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 פָּרַר 失效、破坏

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译

○ עֲצָתָ 06098 名词，单阴附属形 עֲצָה 筹算、谘商、劝告

○ אֶתְּיָתְּךָ 00302 专有名词，人名 אֶתְּיָתְּךָ 亚希多弗

□15:34 你若回城去，对押沙龙说：‘王啊，我愿作你的仆人。我向来作你父亲的仆人，现在我也照样作你的仆人。’这样，你就可以为我破坏亚希多弗的计谋。

□15:34 你要是回城里去，告诉押沙龙，你愿意忠心地服侍他，像你从前服侍他父亲一样，并且尽你所能地阻挡亚希多弗的计谋，你就是帮助我了。

○ הַכֹּהֲנִים וְאַבְיָתָר צְדוֹק שֶׁם עִמָּךְ וְהָלוֹא

○ הַמֶּלֶךְ מִבֵּיתָ שְׁמֵעָ שֶׁר הַדְּבָר־כָּל וְהָיָה

○ הַכֹּהֲנִים: לְאַבְיָתָרוֹ לְצְדוֹק תִּגִּיד

○ 祭司撒督和亚比亚他岂不都在你那裏吗？

○ 你在王宫裏听见甚么，

○ 就要告诉祭司撒督和亚比亚他。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 疑问词 הֲ + 否定副词 לֹא 不

○ עִם 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ צְדוֹק 06659 专有名词，人名 צְדוֹק 撒督

○ אַבְיָתָר 00054 连接词 וְ + 专有名词，人名 אַבְיָתָר 亚比亚他

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ הַדְּבָרֹת 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情、言论 § 2.6

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ מִבֵּית 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王、国王

● תִּגִּיד 05046 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 告诉

○ לְצִדּוֹק 06659 介系词 לְ + 专有名词，人名 撒督

○ לְאַבְיָתָר 00054 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 亚比亚他

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 祭司
□15:35 祭司撒督和亚比亚他，岂不都在那里吗？你在王宫里听见什么，就要告诉祭司撒督和亚比亚他。

□15:35 祭司撒督和亚比亚他都在那里；你可以把你在王宫里听到的每一件事告诉他们。

★撒母耳记下 15 章 36 节

○ עִמָּם הָיְתָה

○ לְאַבְיָתָר וְיְהוֹנָתָן לְצִדּוֹק עֲצָתִים בְּנִיָּהִם שָׁנִי

○ אֵלַי בְּיָדְכֶם לְחַתֵּם

○ תֵּשׁ מְעוֹ: אֲשֶׁר דָּבַר-כָּל

○看哪，…也都在那裏，（…处填入下行）

○他们的两个儿子，撒督的亚希玛斯和亚比亚的约拿单

○…可以托这二人来报告我。」（…处填入下行）

○凡你们所听见的，

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ עִמָּם 05973 介系词 עִמָּ + 3 复阳词尾 עם 跟

● שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的

「二」 § 12.4

○ בְּנֵיהֶם 01121 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 בֶּן 成员、儿子、孙子、后裔 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנָי; 用附属形来加词尾。

○ אֶתְהִימָעַץ 00290 专有名词, 人名 אֶתְהִימָעַץ 亚希玛斯

○ לְצָדוּק 06659 介系词 לְ + 专有名词, 人名 צָדוּק 撒督

○ תְּוִיְהוֹנָן 03083 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יְהוֹנָן 约拿单

○ לְאַבְיָתָר 00054 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אַבְיָתָר 亚比亚他

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 连续式 2 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ לְאֵלַי 00413 介系词 לְ + 1 单词尾 אֵל 向、往 אֵל 用长基本型 לְאֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ דְּבָר 01697 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情、言论

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ תְּשַׁמְעוּ 08085 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תְּשַׁמְעוּ Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

□15:36 撒督的儿子亚希玛斯，亚比亚他的儿子约拿单，也都在那里。凡你们所听见的，可以托这二人来报告我。”

□15:36 他们的儿子亚希玛斯和约拿单跟他们在一起，你就让他们把你搜集到的情报带来给我。”

★撒母耳记下 15 章 37 节

○הָעִיר דָּוִד רָעָה חוּשִׁי וַיָּבֹא

○יְרוּשָׁלַם: יָבֹא וְאֶבְשָׁלָם

○於是，大卫的朋友户筛进了城，

○押沙龙也进了耶路撒冷。

[字汇分析]

●בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来

○חושִׁי 02365 专有名词，人名 户筛

○רעה 07463 名词，单阳附属形 朋友

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城

●אבשָׁלָם 00053 连接词 וְ + 专有名词，人名 押沙龙

押沙龙

○בוא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 来

○יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名

耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型

יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

□15:37 于是大卫的朋友户筛进了城；押沙龙也进了耶路撒冷。

□15:37 于是，大卫的朋友户筛回耶路撒冷去；刚好押沙龙也在那时候到达。

★撒母耳记下 16 章 1 节

○מִהָרֹאשׁ מַעֲט עֶבֶר וְדָוִד

○בְּשֵׁת־מִפְי נֶעַר צִיבָא בְּתָהּ

○תִּבְשֵׁי יַם תְּמָרִים וְצִמְד לִקְרָאתוֹ

צְמוּקִים וּמָאָה לְתָם מְאֵתִים וְעֲלֵיהֶם

זֶהוּ וְנָבַל קִיץ וּמָאָה

○大卫刚过山顶，

○看哪，见米非·波设的仆人洗巴

○拉著备好了的两匹驴，…来迎接他。（…处填入下行）

○驴上驮著二百面饼、一百葡萄饼、

○一百个夏天的果饼、一皮袋酒

[字汇分析]

● דָּוִד דָּוִד קָוִיד 大卫
连接词 וְ + 专有名词，人名

○ עָבַר 05674 动词，Qal 完成式 3 单阳
经过、离开、拿走、违犯

○ מְעַט 04592 实名词，单阳附属形
稀少、一点点、很少

○ מִהָרֹאשׁ 07218 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
头顶、头

● הִנֵּה הִנֵּה 看哪
连接词 וְ + 指示词

○ צִיבָא 06717 专有名词，人名
洗巴

○ נֶעַר 05288 名词，单阳附属形
男孩、年轻人、少年人

○ מִפִּי 04648 专有名词，人名
米非·波设 和 בְּשֵׁת מִפִּי 两个字合起来为专有名词「米非·波设」。

○ בְּשֵׁת מִפִּי 04648 专有名词，人名
米非·波设 和 מִפִּי בְּשֵׁת 两个字合起来为专有名词「米非·波设」。

● לִקְרָאתוֹ 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
3 单阳词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇 § 8. 1, 8. 9

○ צָמַד 06776 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 一对、一双

○ תָּמֹר 02543 名词，阳性复数 驴

○ תָּבַשׁ 02280 动词，Qal 被动分词复阳 缠裹、绑住

● וְעָלֶיהֶם 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל + 3 复阳词尾 על 在…上面 על 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ מֵאָה 03967 名词，阴性双数 数目的「一百」

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 食物、面包、饼

○ וּמֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「一百」

○ צְמוּקִים 06778 名词，阳性复数 葡萄饼

● וּמֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「一百」

○ קִיץ 07019 名词，阳性单数 夏天的水果、夏令、夏天

○ וְנֶבֶל 05035 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 瑟、水壶、琴

○ יַיִן 03196 的停顿型，名词，阳性单数 酒

□16:1 大卫刚过山顶，见米非波设的仆人洗巴拉着备好了的两匹驴，驴上驮着二百面饼、一百葡萄饼、一百个夏天的果饼、一皮袋酒来迎接他。

□16:1 大卫刚过了山顶，忽然看见米非波设的仆人洗巴牵着两头驴，驴背上驮着两百个饼，一百串葡萄干，一百挂夏天的水果，和一皮袋酒来迎接他。

★撒母耳记下 16 章 2 节

○ צִיבָא-אֶלְהַמְלֶךְ וַיֵּאמֶר

○ צִיבָא וַיֹּאמֶר לָךְ אֵלֶּה־מָה

○ לְרִכְבֹּב לְחֶמֶל לְבֵית־הַתְּמוּרִים

○ הַנְּעָרִים לְאֹכֹל וְתַסְיִז וְתִלְתָּם

○ בַּמִּדְבָּר: הַיְעָרְף לִשְׁתוֹת וְהַיִּזְן

○ 王问洗巴说:

○ 「你带这些来是甚么意思呢？」洗巴说:

○ 「驴是给王的家眷骑的,

○ 面饼和夏天的果饼是给少年人吃的,

○ 酒是给在旷野疲乏人喝的。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ צִיבָא 06717 专有名词, 人名 洗巴

● מָה 04100 疑问代名词 什么

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阳性复数 这些

○ לָךְ 09001 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 给、往、向、到、归属於

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ צִיבָא 06717 专有名词, 人名 洗巴

● תְּמוּרִים 02543 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 驴

○ לְבֵית 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 殿、房子、家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ לְרִכְבֹּב 07392 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 乘驾、骑

● 03899 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

לֶחֶם 食物、面包、饼

○ 07019 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
קִיץ 夏天的水果、夏令、夏天

○ 00398 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָכַל 吃、吞吃 § 2.19, 9.4

○ 05288 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְעָרִים 男孩、年轻人、少年人

● 03196 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַיִן 酒

○ 08354 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
שָׁתָה 喝

○ 03287 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 עָרֵף 疲乏的

○ 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מִדְבָּר 旷野

□16:2 王问洗巴说：“你带这些来是什么意思呢？”洗巴说：“驴是给王的家眷骑的；面饼和夏天的果饼是给少年人吃的；酒是给在旷野疲乏人喝的。”

□16:2 大卫王问他：“你带这些东西来做什么呢？”洗巴说：“驴是给陛下的家人骑的；饼和夏天的水果是给随从的人吃的；酒是给他们在旷野累了的时候喝的。”

★撒母耳记下 16 章 3 节

○ אֲדֹנָיִךְ-בֶּן נְאֻהָהֶמְלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ בִּירוּשָׁלַם יוֹשֵׁב הַצְּהָרִים-אֶל צִיבָא וַיֹּאמֶר

○ לִישׁ יְבוּ הַיּוֹם אָמַר כִּי

○ אָבִי: מִמְּלֶכֶת אֲתִישׁ רָאֵל בַּיִת

○ 王问说：「你主人的儿子在哪儿呢？」

○ 洗巴回答王说：「看哪，他仍在耶路撒冷，」

○因他说：『今日必将…归还我。』(…处填入下行)

○以色列家我父的国

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַיֵּה 00346 连接词 וְ + 疑问副词 אַיֵּה 在哪里

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 成员、儿子、孙子、后裔

○ אָדוֹן 00113 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אָדוֹן 主人
אָדוֹנַי, 复数附属形为 אָדוֹנַי 用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ צִיבָא 06717 专有名词, 人名 צִיבָא 洗巴

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ לָם 03389 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לָם 耶路撒冷
לָם 是写型 לָם 和读型 לָם 两个字的混合型。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ שׁוּב 07725 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 回
复、回转

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、
归属於

● בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵל 以
色列

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ מַמְלָכּוֹת 04468 名词, 单阴附属形 מַמְלָכּוֹת 国度

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□16:3 王问说：“你主人的儿子在哪里呢？”洗巴回答王说：“他仍在耶路撒冷，因他说：‘以色列人今日必将我父的国归还我。’”

□16:3 王问他：“你主人扫罗的孙子米非波设在哪里？”洗巴说：“他留在耶路撒冷，因为他想现在以色列人会重新把他祖父扫罗的王国归还给他。”

★撒母耳记下 16 章 4 节

○ לְצַבָּא הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ בִּשְׂתַלְמִיָּא שֶׁר כָּל לֶךְ הַנָּה

○ כְּעֵינֶיךָ תֹּאמְצֵאָה שְׁתַּוִּיתִי צִבָּא וַיֹּאמֶר

○ הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנָי

○ 王对洗巴说:

○ 「看哪，凡属米非·波设的都归你了。」

○ 洗巴说: 「我叩拜…，愿我在你眼前蒙恩。」(…处填入下行)

○ 我主国王

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、

国王

○ לְצַבָּא 06717 介系词 לְ + 专有名词, 人名 צַבָּא 洗巴

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ כֹּל 03605 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְמִפִּי 04648 介系词 לְ + 专有名词, 人名 מִפִּי 米非·波设
● מִפִּי וּשְׁתֵּי שֵׁנַיִם 两个字合起来为专有名词「米非·波设」。

○ מִפִּי וּשְׁתֵּי שֵׁנַיִם 04648 专有名词, 人名 מִפִּי 米非·波设
● מִפִּי וּשְׁתֵּי שֵׁנַיִם 两个字合起来为专有名词「米非·波设」。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְצַבָּא 06717 专有名词, 人名 צַבָּא 洗巴

○ יָרַע 09013 动词, Hista'fel 完成式 1 单 יָרַע 跪拜、下拜

○ אָמַץ 04672 动词, Qal 未完成式 1 单 אָמַץ 找

○ חֶן 02580 名词, 阳性单数 חֶן 恩典、恩惠

○ בְּעֵינָיִךְ 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾
○ עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

● אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי
的附属形也是 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□16:4 王对洗巴说：“凡属米非波设的都归你了。”洗巴说：“我叩拜我主我王，愿我在你眼前蒙恩。”

□16:4 王对洗巴说：“属于米非波设的一切财产现在都归你了。”洗巴回答：“我是王的奴仆，愿永远蒙陛下垂顾！”

★撒母耳记下 16 章 5 节

○ בַּחֹרִים-עַד דָּוִד הַמֶּלֶךְ וּבָא

○ יוֹצֵא אִישׁ מִשָּׁם וְהִנֵּה

○ שְׁאוּל-בֵּית מִשְׁפַּחַת

○ גֵּרָא-בָּוֶשׁ מְעִי וְשִׁמוֹ

○ וּמִקֵּלָל: יוֹצֵא יוֹצֵא

○ 大卫王到了巴户琳，

○ 看哪，有一个…的人出来，（…处填入下行）

○ 扫罗家族

○ 是基拉的儿子，名叫示每；

○ 他一面走一面咒骂，

[字汇分析]

● בָּא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בוא 来

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בַּחֹרִים 00980 专有名词，地名 בַּחֹרִים 巴户琳

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יוֹצֵא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא Qal 出去，Hif' il 领出

● מְשִׁפֶּתֶת 04940 介系词 מן + 名词，单阴附属形

מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

● וְשִׁמוֹ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

שִׁמוֹ 名字 שִׁמוֹ 的附属形也是 שִׁמוֹ 用附属形来加词尾。

§ 2.11-13

○ שִׁמְעַי 08096 专有名词，人名 שִׁמְעַי 示每

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 成员、儿子、孙子、后裔

○ גֵּרָא 01617 专有名词，人名 גֵּרָא 基拉

● יָצָא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא Qal 出去，Hif' il 领出

○ יָצָא 03318 动词，Qal 不定词独立形 יָצָא Qal 出去，Hif' il 领出

○ קָלַל 07043 连接词 וְ + 动词，Pi' el 分词单阳 קָלַל

Qal 轻，Pi' el 咒骂、诅咒，Pu' al 被咒骂、被诅咒，Nif' al 看为轻、轻视，Hif' il 减轻、轻视

□16:5 大卫王到了巴户琳，见有一个人出来，是扫罗族基拉的儿子，名叫示每。他一面走一面咒骂，

□16:5 大卫王到巴户琳的时候，扫罗的一个亲属——基拉的儿子示每出来见大卫；他一面走一面咒骂大卫。

★撒母耳记下 16 章 6 节

○ דָּוִד אֶת בְּאֲבָנִים וְנִסְקַל

○ דָּוִד מָלַךְ עַבְדֵי-כָל-יִשְׂרָאֵל

○ וּמִשָּׁמַיִם מֵאֱלֹהִים: מִיַּמֵּינוּ הִגְבִּירֵם-נְכַל הַעַם-נְכַל

○ 又拿石头砍大卫

○和大卫王的臣仆，

○众民和勇士都在王的左右，

[字汇分析]

● לַסֵּקֶל 05619 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 סֵּקֶל 丢石头

○ אֲבָנִים 00068 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אֲבָן 石头

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עֲבָדִי 05650 名词, 复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 וְכָל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 וְכָל。

○גָּבוֹר 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 强
壮有力的 在此作名词解，指「勇士」。

○מִן 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词
尾 יָמִין 右手、右边、南方 יָמִין 的附属形为 יָמִין 用附
属形来加词尾。

○שְׁמֹאל 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单
阳 + 3 单阳词尾 שְׁמֹאל שְׁמֹאל 北边、左边、左手
שְׁמֹאל 的附属形也是 שְׁמֹאל 用附属形来加词尾。

□16:6 又拿石头砍大卫王和王的臣仆；众民和勇士都在王的左右。

□16:6 示每不理睬大卫是在随从和侍卫的护卫下，对着大卫和他的臣仆
扔石头。

★撒母耳记下 16 章 7 节

○בְּקִלְלוֹשׁ מְעִי אָמַר-נָכְהָ

○הַבְּלִיעַל: וְאִישׁ הַדָּמִים אִישׁ צָא צָא

○示每咒骂说：

○「你这流人血的坏人哪，去吧，去吧！」

[字汇分析]

●נָכְהָ 03541 连接词 וְ + 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○שְׁמֵעִי 08096 专有名词，人名 שְׁמֵעִי 示每

○בְּקִלְלוֹ 07043 介系词 בְּ + 动词，Pi'el 不定词附属
形 + 3 单阳词尾 קָלַל Qal 轻，Pi'el 咒骂、诅咒，
Pu'al 被咒骂、被诅咒，Nif'al 看为轻、轻视，Hif'il
减轻、轻视

●צָא 03318 动词，Qal 祈使式单阳 יֵצֵא 出去

○צָא 03318 动词，Qal 祈使式单阳 יֵצֵא 出去

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○דָּמִים 01818 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דָּמִים 血

○אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○בְּלִיעַל 01100 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּלִיעַל 邪恶、没有价值、毁灭

□16:7 示每咒骂说：“你这流人血的坏人哪，去吧，去吧！”

□16:7 示每咒骂大卫说：“滚！你这杀人的凶手滚开！”

★撒母耳记下 16 章 8 节

○הָיָה עָלֶיךָ הַשִּׁיב

○תַּחַת יוֹמָלְכֵת אֲשֶׁר שָׁאוּל-בֵּית דָּמֵי כֹל

○בְּנֶגְדְּאֶבֶשׁ לוֹם בְּיַד הַמְּלוּכָה-אֶת הָיָה וַיִּתֵּן

○אֶת-הַדָּמִים אִישׁ כִּי-בָרַעַתְךָ וְהִנֵּה

○…耶和华把这罪归在你身上，（…处填入下行）

○你流扫罗全家的血，接续他作王；

○将这国交给你儿子押沙龙，

○看哪，现在你自取其祸，因为你是流人血的人。」

[字汇分析]

●שִׁיב 07725 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 שִׁיב 回复、回转

○עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עָלַי 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个

○ דָּמִי 01818 名词，复阳附属形 דָּם 血

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家 (家, SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词，地名。

○ שַׁאוּל 07586 专有名词，人名 שַׁאוּל 扫罗

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 2 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面 § 3.10

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给 § 8.1, 2.35, 5.3

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מְלוּכָה 04410 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלוּכָה 王室、王朝

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ אַבְשָׁ לֹם 00053 专有名词，人名 押沙龙

○ בִּנְיָן 01121 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בִּן 的附属形也是 בְּנוֹ；用附属形来加词尾。

● וְהִנֵּה 02005 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה + 2 单阳词尾 הִן 若、看哪

○ בְּרַעַתָּךְ 07451 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 רַעַה 邪恶、灾难 רַעַה 的附属形为 רַעַת 用附属形来加词尾。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ דָּמִים 01818 名词，阳性复数 דָּם 血

○ אַתָּה 00859 的停顿型，代名词 2 单阳 אַתָּה 你
□16:8 你流扫罗全家的血，接续他作王，耶和华把这罪归在你身上，将这国交给你儿子押沙龙。现在你自取其祸，因为你是流人血的人。”
□16:8 你抢了扫罗的王国，现在上主要因你杀戮扫罗的家族惩罚你。上主已经把这王国给你的儿子押沙龙了。你这凶手，你遭殃了！”

★撒母耳记下 16 章 9 节

○ תִּמְלֹךְ-אֶל צְרוּיָה-בְּזֹאֲבִישׁ י מְרִיא

○ הַזֶּה הַמֵּת הַכָּלֵב יִקְלַל לְמָה

○ תִּמְלֹךְ אֲדֹנָי-אַתָּה

○ ׀ ר' אֲשׁוּ-אַתָּה וְאַסִּירָה נְאֻמְעֲבָרָה

○ 洗鲁雅的儿子亚比筛对王说：

○ 「为何要让这死狗咒骂

○ 王我的主呢？

○ 容我过去，拿下他的头来。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אַבְיָשׁ 00052 专有名词, 人名 אַבְיָשׁ 亚比筛

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צְרוּיָהּ 06870 专有名词, 人名 צְרוּיָהּ 洗鲁雅

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

● לְמָהּ 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○ יִקְלֵל 07043 动词, Pi'el 祈愿式 3 单阳 יִקְלֵל Qal 轻, Pi'el 咒骂、诅咒, Pu'al 被咒骂、被诅咒, Nif'al 看为轻、轻视, Hif'il 减轻、轻视

○ הַכֶּלֶב 03611 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַכֶּלֶב 狗

○ הַמָּוֶת 04191 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 הַמָּוֶת 死、治死

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ אֲדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

● אָעָבַרְהָ 05674 动词, Qal 鼓励式 1 单 אָעָבַרְהָ 经过、离开、拿走、违犯

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份 § 9.8

○ וְאָסִירָהּ 05493 连接词 וְ + 动词, Hif' il 鼓励式 1 单 סוּר 转离、除去

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ רֹאשׁוֹ 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□16:9 洗鲁雅的儿子亚比筛对王说: “这死狗岂可咒骂我主我王呢? 求你容我过去, 割下他的头来。”

□16:9 亚比筛 (他的母亲是洗璐雅) 对王说: “陛下啊, 为什么让这条死狗咒骂你呢? 我过去把他的头砍下来!”

★撒母耳记下 16 章 10 节

○ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ צְהִיָּה בְּנֵי וְלָכֶם לִימָה

○ לֹא אָמַר יְהוָה כִּי יִקְלַל כֹּהֵן

○ דָּוֶד אֶת קִלְלֵהוּ

○ ס כִּן: עָשָׂא יְתָה מְדוּעָה יֹאמַר וּמִי

○ 王说:

○ 「洗鲁雅的儿子, 我与你们有何关涉呢?

○ 他咒骂是因耶和华吩咐他说:

○ 『你要咒骂大卫。』

○ 如此, 谁敢说 you 为甚么这样行呢? 」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ וְלָכֶם 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○ צְרוּיָה 06870 专有名词，人名 צְרוּיָה 洗鲁雅

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ קָלַל 07043 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 קָלַל Qal 轻，Pi'el 咒骂、诅咒，Pu'al 被咒骂、被诅咒，Nif'al 看为轻、轻视，Hif'il 减轻、轻视

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● קָלַל 07043 动词，Pi'el 祈使式单阳 קָלַל Qal 轻，Pi'el 咒骂、诅咒，Pu'al 被咒骂、被诅咒，Nif'al 看为轻、轻视，Hif'il 减轻、轻视

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● מִי 04310 连接词 מִי + 疑问代名词 מי 谁

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ מִדּוּעַ 04069 疑问副词 מִדּוּעַ 为什么

○ עָשָׂה 06213 动词，Qa1 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□16:10 王说：“洗鲁雅的儿子，我与你们有何关涉呢？他咒骂，是因耶和华吩咐他说，你要咒骂大卫。如此，谁敢说你为什么这样行呢？”

□16:10 王对亚比筛和他哥哥约押说：“这不关你们的事。如果他咒骂我是因为上主要他这样做，谁又有权问他为什么要这样做呢？”

★撒母耳记下 16 章 11 节

○ אָבִישׁ יֶאֱלֵךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ עֲבָדָיו כָּל-יֶאֱלֵךְ

○ בְּנֵי הַנָּהָה

○ נִפְשׁוּ יֶאֱתַמְּבַקְשׁ מִמֶּעַי יֶצְאָאָשֶׁר

○ הַיָּמִינִי כִּי עֲתָה-כִּי וְאֶפֶס

○ הַנָּהָה: לוֹ-אָמַר כִּי וַיִּקְלַל לוֹ תַנְחִי

○ 大卫又对亚比筛…说：（…处填入下行）

○ 和众臣仆

○ 「看哪，我儿子

○ 是亲生的，尚且寻索我的性命，

○ 何况这便雅悯人呢？

○ 由他咒骂吧，因为这是耶和华吩咐他的；

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֲבִישׁ 00052 专有名词，人名 אֲבִישׁ י 亚比筛

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָצָא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ מִמֶּעֵי 04578 介系词 מִן + 名词，复阳 + 1 单词尾 מִמֶּעֵה 肚腹、肠子 מִמֶּעֵה 的复数为 מִמֶּעִים 复数附属形为 מִמֶּי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵ。

○ מְבַקֵּשׁ 01245 动词，Pi'el 分词单阳 מְבַקֵּשׁ 索求 这个分词在此作名词「寻找者」解。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נֶפֶשׁ 生命、胃口、心灵 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

● וַאֲרִי 00637 连接词 וַ + 连接词 אַרִי 的确、也、再者

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַיְיָמִי 01145 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
יְיָמִי 便雅悯

● הִנְחִי 03240 动词，Hif' il 祈使式复阳 הִנְחִי 安顿、
让... 继续存在

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於

○ וַיִּקְלַל 07043 连接词 וַ + 动词，Pi' el 未完成式 3
单阳 וַיִּקְלַל Qal 轻，Pi' el 咒骂、诅咒，Pu' al 被咒骂、
被诅咒，Nif' al 看为轻、轻视，Hif' il 减轻、轻视

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

□16:11 大卫又对亚比筛和众臣仆说：“我亲生的儿子尚且寻索我的性命，何况这便雅悯人呢？由他咒骂吧！因为这是耶和華吩咐他的。

□16:11 大卫又对亚比筛和所有的臣仆说：“我自己的儿子都要杀我，

这便雅悯人的行为有什么好奇怪的呢？这是上主要他咒骂的；由他去吧！

★撒母耳记下 16 章 12 节

○ בְּעֵינֵי יְהוָה יִרְאֶה אֹלָי

○ טוֹבָה לִי יְהוָה וְשָׁיב

○ תְּהִי: הַיּוֹם קָלְלָתוֹ תַּחַת

○ 或者耶和华见我遭难，

○ ……耶和华就施恩与我。」（…处填入下行）

○ 因为今日这人的咒骂，

[字汇分析]

● אֹלָי 00194 副词 אֹלָי 或者、或许

○ רָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 3 单阳 רָאָה 看

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עִנִּי 06040 介系词 בָּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 עִנִּי 苦难、困苦、穷乏 עִנִּי 的附属形也是 עִנִּי (未出现)；用附属形来加词尾。

● שָׁיב 07725 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 שָׁיב 回复、回转

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ טוֹבָה 02896 形容词，阴性单数 טוב 美好的、美善的 § 2.14, 2.17

● תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○ קָלְלָהּ 07045 名词，单阴 + 3 单阳词尾 קָלְלָהּ 诅咒 קָלְלָהּ 的附属形是 קָלְלַת 用附属形来加词尾。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□16:12 或者耶和華見我遭難，為我今日被這人咒罵，就施恩與我。”

□16:12 也许上主会顾念我的苦难（“顾念…苦难”是根据一些古译本，希伯来文是“看见…邪恶”。），赐福给我，来代替今天的咒骂。”

★撒母耳记下 16 章 13 节

○ סִבְרָה וְאַנְשֵׁי יוֹדֵד וְגִלְגָּד

○ הַלְלוּשָׁמַעִי

○ וַיִּקְלַל הַלּוֹךְ לַעֲמָתוֹ הַהָר בְּצִלְעַ

○ פִּבְעֶפְרָיִם: הָעַפּ לַעֲמָתוֹ בְּאֲבָנִים וְנִסְקַל

○ 於是大卫和跟随他的人往前行走，

○ 示每走在

○ 他对面山坡，一面行走，一面咒骂，

○ 又拿石头砍他，拿土扬他。

[字汇分析]

● וַיִּלְךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יִלְךְ 去、来 类 § 15.3

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וְאֲנָשָׁיו 00376 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾

אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אֲנָשִׁים 复数附属形为 אֲנָשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ 1870 בַּדְרֹךְ 的停顿型, 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְרֹךְ 道路

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

● 08096 连接词 וְ + 专有名词, 人名 שְׁמַעְיָא 示每

○ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 לָהֵךְ 去、来

● 06763 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 צֵלַע 物体的表面、肋骨、横梁

○ 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַר 山 הַר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

○ 05980 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 לְעַמָּה 靠著…旁边、并列 עַמָּה 的附属形是 מְלַעַמָּת 用附属形来加词尾。

○ 01980 动词, Qal 不定词独立形 הָלֵךְ 去、来

○ 07043 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 קָלַל Qal 轻, Pi'el 咒骂、诅咒, Pu'al 被咒骂、被诅咒, Nif'al 看为轻、轻视, Hif'il 减轻、轻视

● 05619 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 סָקַל 丢石头

○ 00068 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复

数 אָבֹן 石头

○ לְעַמָּתוֹ 05980 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עַמָּה 靠著…旁边、并列 עַמָּה 的附属形是 מְלַעֲמַת 用附属形来加词尾。

○ וְעָפָר 06083 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 עָפָר 尘土

○ בְּעָפָר 06083 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָפָר 尘土

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:13 于是大卫和跟随他的人往前行走。示每在大卫对面山坡，一面行走一面咒骂，又拿石头砍他，拿土扬他。

□16:13 于是大卫跟他的随从继续往前走。示每一路跟着，在山坡上一面走一面咒骂，并且向他们扔石头和泥土。

★撒母耳记下 16 章 14 节

○ הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא

○ עֲנַפִּים אֶתוֹ אֲשֶׁר הָעֵם וְכָל

○ נֶשֶׁם: וַיִּנְפֹּשׁ

○ 王…到了一处，(…处填入下行)

○ 和跟随他的众人疲疲乏乏地

○ 就在那裏歇息歇息。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעֵם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓、国

民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○אִתּוֹ 00854 介系词 אִתּוֹ + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 与、跟

○עֵינַיִם 05889 形容词，阳性复数 עֵינַיִם 疲倦的

●נִפְּשׁוּ 05314 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 נִפְּשׁוּ 使自己重新得力

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□16:14 王和跟随他的众人疲疲乏乏地到了一个地方，就在那里歇息歇息。

□16:14 王和所有的随从到达约旦河（“约旦河”是根据一古译本，希伯来文没有这些字。）的时候都累极了，就在那里休息。

★撒母耳记下 16 章 15 节

○יֵשׁוּרְאֵל אִישׁ הָעַם-וְכָל־נְאֻכֵּי לוֹם

○אֵת:וְנְאֻחֵי יִתְפָּלְרוּשׁ לָם אֲבָן

○押沙龙和以色列众人

○来到耶路撒冷；亚希多弗也与他同来。

[字汇分析]

●אֲבָנֵי לוֹם 00053 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֲבָנֵי לוֹם 押沙龙

○וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יֵשׁוּרְאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁוּרְאֵל 以色列

● בוא 00935 动词, Qal 完成式 3 复 临到、带来
○ ירושָׁלַם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名
○ ירושָׁלַם 耶路撒冷 是写型 和读型
○ לַיִמְרוּשָׁ 两个字的混合型。

○ וְאֶחָיִתְכֶם 00302 连接词 וְ + 专有名词, 人名 亚希多弗

○ אֶתְּוּ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 与、跟

□16:15 押沙龙和以色列众人来到耶路撒冷, 亚希多弗也与他同来。

□16:15 押沙龙和跟随他的以色列人进入耶路撒冷; 亚希多弗也跟他们在一起。

★撒母耳记下 16 章 16 节

○ חוּשֵׁי בְּאֶפְרַיִם וְיִהְיֶה

○ כְּוֹד הַעֵהָרָאֲרָבִי

○ אֲבָשׁ לִי-אֶל-חוּשֵׁי יוֹאָב אֲבָשׁ לִי-אֶל-

○ הַמִּלָּחָמָה: יִחַיֶּה-יִחַיֶּה

○ 当…户筛来到(…处填入下行)

○ 大卫的朋友亚基人

○ 押沙龙那里,

○ 户筛对押沙龙说:

○ 「愿王万岁! 愿王万岁!」

[字汇分析]

● יְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ אֶתְּוּ 00834 介系词 אֶת + 关系代名词 不必翻译

○ בוא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 临到、带来

○ חוּשֵׁי 02365 专有名词, 人名 户筛

● אֲרָבִי 00757 冠词 הַ + 专有名词, 族名 亚基

人

○רַעְיָהּ 07463 名词，单阳附属形 רַעְיָהּ 朋友

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אַבְשָׁלֹם 00053 专有名词，人名 אַבְשָׁלֹם 押沙龙

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○חֹשֶׁי 02365 专有名词，人名 חֹשֶׁי 户筛

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אַבְשָׁלֹם 00053 专有名词，人名 אַבְשָׁלֹם 押沙龙

●יָחִי 02421 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יָחִי 活、复苏

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○יָחִי 02421 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יָחִי 活、复苏

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□16:16 大卫的朋友亚基人户筛去见押沙龙，对他说：“愿王万岁，愿王万岁！”

□16:16 大卫忠实的朋友户筛迎见押沙龙，喊着说：“陛下万岁！陛下万岁！”

★撒母耳记下 16 章 17 节

○חֹשֶׁי יֵאָלֵךְ אֶת אַבְשָׁלֹם לִדְרוֹם

○וְהָעֶבֶר אֶת תְּסֻכָּהּ זָהָב

○וְהָעֶבֶר אֶת הַלְּבָבִים לֹא לָמָּה

○押沙龙问户筛说：

○「这是你恩待朋友吗？」

○为甚么不与你的朋友同去呢？」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אַבְשָׁלֹם 00053 专有名词，人名 אַבְשָׁלֹם 押沙龙

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○חֹשֶׁךְ 02365 专有名词，人名 חֹשֶׁךְ 户筛

●זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○תְּסֻדָּה 02617 名词，单阳 + 2 单阳词尾 תְּסֻדָּה 良善、慈爱、忠诚 תְּסֻדָּה 为 Segol 名词，用基本型 תְּסֻדָּה 加词尾。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○רֵעֵךְ 07453 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 רֵעֵךְ 邻舍、朋友 רֵעֵךְ 的附属形也是 רֵעֵךְ 用附属形来加词尾。§ 3.2, 3.10

●לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תָּלַךְ 01980 动词，Qal 完成式 2 单阳 תָּלַךְ 去、来

○אֶת 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○רֵעֵךְ 07453 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 רֵעֵךְ 邻舍、朋友 רֵעֵךְ 的附属形也是 רֵעֵךְ 用附属形来加词尾。§ 3.2, 3.10

□16:17 押沙龙问户筛说：“这是你恩待朋友吗？为什么不与你的朋友同去呢？”

□16:17 押沙龙问他：“你对你朋友大卫的忠诚哪里去了？你怎么没跟他走呢？”

★撒母耳记下 16 章 18 节

○בָּשָׂה לְסֹאֵל חֹשֶׁךְ יוֹי אָמַר

○ הָיָה בְּתֵרֶאשֶׁר כִּי לֹא

○ יֵשׁ רֶאֱלַי אִישׁ-וְכָל הַזֶּה וְהָעַם

○ אֲשֶׁב: וְאִתּוֹ אֶהְיֶה לוֹ

○ 户筛对押沙龙说:

○ 「不然, 耶和華…所拣选的, (…处填入下行)

○ 和这民并以色列众人

○ 我必归顺他, 与他同住。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ חוּשֵׁי 02365 专有名词, 人名 户筛

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ אַבְשָׁלֹום 00053 专有名词, 人名 押沙龙

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בָּחַר 00977 动词, Qal 完成式 3 单阳 选、选择

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 הָוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 הָוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְהָעַם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 这个

○כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○וְאִתּוֹ 00854 连接词 וְ + 介系词 אִתּוֹ + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 与、跟

○יָשַׁב 03427 动词，Qal 未完成式 1 单 יָשַׁב 居住、坐、停留

□16:18 户筛对押沙龙说：“不然，耶和华和这民，并以色列众人所拣选的，我必归顺他，与他同住。

□16:18 户筛回答：“我怎么能走呢？我是尽忠于那位被上主、人民，和所有以色列人拣选的人，所以我要留在你这里。

★撒母耳记下 16 章 19 节

○אֶעֱבֹד אֲנִי לַמֶּלֶךְ שְׂנִית

○כִּנּוּ לִפְנֵי הַלּוֹא

○אָבִיךָ לִפְנֵי עֲבֹדַתִּיפְאֶשֶׁר

○פֶּלְפֹּנִיךָ: אֶהְיֶה כְּנֹ

○再者，我当服事谁呢？

○岂不是前王的儿子吗？

○我怎样服事你父亲，

○也必照样服事你。」

[字汇分析]

● 08145 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 וְיַ 序数的第二

○ 04310 介系词 לְ + 疑问代名词 מִי 谁

○ 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ 05647 这是写型，其读型为 אָעָבֹר 按读型，它是动词，Qal 未完成式 1 单 עָבַד 工作、服事 如按写型 אָעָבֹד 它是动词 עָבַד(工作、服事，SN 5647)的 Qal 未完成式 1 单

● 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 成员、儿子、孙子、后裔 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

● 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05647 动词，Qal 完成式 1 单 עָבַד 工作、服事

○ 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ 01961 动词，Qal 未完成式 1 单 הִיא 是、成为、临到

○ לְפָנָי 03942 介系词 + 2 单阳词尾 在…之前

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:19 再者，我当服侍谁呢？岂不是前王的儿子吗？我怎样服侍你父亲，也必照样服侍你。”

□16:19 再说，我不服侍我主人的儿子还服侍谁呢？我怎样服侍你父亲，也要照样服侍你。”

★撒母耳记下 16 章 20 节

○ אָתָּה תִּפְּלֶ־אֶל־אֲבִשׁ לּוֹם וַיֹּאמֶר

○ נַעֲשֶׂה־מָה עֲצָה לָכֶם הָבוּ

○ 押沙龙对亚希多弗说：

○ 「你们出个主意，我们怎样行才好？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לּוֹם אֲבִשׁ 00053 专有名词，人名 אֲבִשׁ לּוֹם 押沙龙

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֲתָּה תִּפְּלֶ 00302 专有名词，人名 אֲתָּה תִּפְּלֶ 亚希多弗

● הָבוּ 03051 动词，Qal 祈使式复阳 הָבוּ 给、提供、来

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עֲצָה 06098 名词，阴性单数 עֲצָה 筹算、谘商、劝告

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ נַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 复 נַעֲשֶׂה 做

□16:20 押沙龙对亚希多弗说：“你们出个主意，我们怎样行才好？”

□16:20 押沙龙转身对亚希多弗说：“你有什么建议？我们该做什么？”

★撒母耳记下 16 章 21 节

○ אָבְשׁ לֹם-אֶל־אֲחֵית־פֶּלַיִ אִמֶּר

○ אָבִיךָ פִּלְגֵשׁ יֶאֱל בּוֹא

○ הַבַּיִת לְשׁ מוֹר הַנִּיחַ אֲשֶׁר

○ אָבִיךָ-אֶת־נִבְאֵשׁ תִּכְיִישׁ רֵאֶל-כָּלוּשׁ מֵעַ

○ אֶת־ךָ: אֲשֶׁר-כָּל יָדֵי וְתִזְקוּ

○ 亚希多弗对押沙龙说:

○ 「…你可以与她们亲近, (…处填入下行)

○ 你父所留下看守宫殿的妃嫔,

○ 以色列众人听见你父亲憎恶你,

○ 凡归顺你的人手就更坚强。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶחֱית־פֶּלַיִ 00302 专有名词, 人名 אֶחֱית־פֶּלַיִ 亚希多弗

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אָבְשׁ לֹם 00053 专有名词, 人名 אָבְשׁ לֹם 押沙龙

● בּוֹא 00935 动词, Qal 祈使式单阳 בּוֹא 来、进入

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ פִּילְגֵשׁ פִּלְגֵשׁ 06370 名词, 复阴附属形 פִּילְגֵשׁ פִּלְגֵשׁ 妾、妃嫔、情妇

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִנִּיחַ 03240 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 הִנִּיחַ 安顿、让... 继续存在

○ לְשׁ מוֹר 08104 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְשׁ מוֹר 谨守、小心 § 9.4, 4.8

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性

单数 בֵּית 殿、房屋、家

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּאֵשׁ 0887 动词, Nif' al 完成式 2 单阳 בָּאֵשׁ 有臭味、被别人嫌恶

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● תָּזַק 02388 动词, Qal 连续式 3 复 תָּזַק 加强、支持、抓住

○ יָדֶיךָ 03027 名词, 双阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ כָּל 03605 名词, 阳性单数 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אִתְּךָ 00854 אִתְּךָ 的停顿型, 介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 与、跟

□16:21 亚希多弗对押沙龙说：“你父所留下看守宫殿的妃嫔，你可以与她们亲近。以色列众人听见你父亲憎恶你，凡归顺你人的手，就更坚强。”

□16:21 亚希多弗说：“你去跟你父亲留在宫殿看守的妃嫔睡觉。这样，每一个以色列人都会知道你成了你父亲的仇敌；跟从你的人就会大得鼓励。”

★撒母耳记下 16 章 22 节

○הֲגַגְעַל הָאֵלֶּלְאָבֶשׁ לּוֹם וַיִּטּוּ

○אַבְיוּפִלְגָשׁ יֶאֱלֵאבֶשׁ לּוֹם וַיָּבֵא

○יֵשׁ רָאֵל: כָּל לְעֵינַי

○於是人为押沙龙在宫殿的平顶上支搭帐棚，

○押沙龙…与他父的妃嫔亲近。（…处填入下行）

○在以色列众人眼前，

[字汇分析]

●וַיִּטּוּ 05186 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○אַבְשָׁר לּוֹם 00053 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אַבְשָׁר 押沙龙

○אֶתֵּל אֶתֵּל 00168 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֶתֵּל 帐棚、帐篷

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַגָּג 01406 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַגָּג 屋顶

●וַיָּבֵא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○אַבְשָׁר לּוֹם 00053 专有名词, 人名 אַבְשָׁר 押沙龙

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○פִּלְגָשׁ פִּלְגָשׁ 06370 名词, 复阴附属形 פִּלְגָשׁ 妾、妃

嫔、情妇

○אָביו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 עֵין 眼目、眼睛

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□16:22 于是人为押沙龙在宫殿的平顶上，支搭帐棚。押沙龙在以色列众人眼前，与他父的妃嫔亲近。

□16:22 于是他们在王宫平顶上搭了一座帐棚给押沙龙。在众目睽睽下，押沙龙走进帐棚，跟他父亲的妃嫔睡觉。

★撒母耳记下 16 章 23 节

○הָהֵם בְּיָמַי יַעֲזָבֵנִי אֶתְּחִיתָּ כָּל וְנִעַצְתָּ

○הָאֵלֹהִים בְּדַבַּר אִישׁ־יֵשׁ אֶלְפָאֵשׁ־רִי

○אֶתְּחִיתָּ כָּל עֲצַת-כָּל כֶּן

○סֶלֶאֱבָשׁ לִי גַם לְדוֹד-גַּם

○那时亚希多弗所出的主意，

○好像人问神的话一样，

○亚希多弗…所出的主意，都是这样。（…处填入下行）

○给大卫和给押沙龙

[字汇分析]

●נְעָצָה 06098 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 עֲצָה 筹算、谘商、劝告

○אֶתְּחִיתָּ כָּל 00302 专有名词，人名 אֶתְּחִיתָּ כָּל 亚希多弗

○רִי 00834 关系代名词 רִי 不必翻译

○יַעֲזָבֵנִי 03289 动词，Qa1 完成式 3 单阳 יַעֲזָבֵנִי 谘询、劝

告

○ בְּיָמִים 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ הַהֵם 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们 在此当指示形容词使用, 意思是「那些」。

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶל יִשְׂאֵל 07592 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אֶל יִשְׂאֵל 问、求

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּדָבָר 01697 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 דָּבָר 话语、事情、言论

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ עֲצָתָהּ 06098 名词, 单阴附属形 עֲצָה 筹算、谘商、劝告

○ אֶחָדִיתָפֶל 00302 专有名词, 人名 אֶחָדִיתָפֶל 亚希多弗

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○אֶבְשָׁ לוֹם לְאֶבְשָׁ לוֹם 00053 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֶבְשָׁ לוֹם
押沙龙

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□16:23 那时, 亚希多弗所出的主意, 好像人问上帝的话一样, 他昔日给大卫、今日给押沙龙所出的主意, 都是这样。

□16:23 在那些日子里, 大家认为亚希多弗所出的主意都像是上帝的话; 大卫和押沙龙两人都尊重他的意见。

★撒母耳记下 17 章 1 节

○אֶבְשָׁ לוֹם אֶל אַחִיתּוֹפָל בֶּן אִמֶּר

○אִישׁ אֶלְפֵעֶשֶׁר־עָרִים נְאֻמְתָּהּ

○הַלְלִילָה: דוֹד־אֶתְרִיבְיָאֲרֵדָפָה וְאִקוּמָהּ

○亚希多弗又对押沙龙说:

○「求你准我挑选一万二千人,

○今夜我就起身追赶大卫,

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶחֱיתּוֹפָל 00302 专有名词, 人名 אֶחֱיתּוֹפָל 亚希多弗

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֶבְשָׁ לוֹם 00053 专有名词, 人名 אֶבְשָׁ לוֹם 押沙龙

●בָּחַר 00977 动词, Qal 鼓励式 1 单 בָּחַר 选、选择

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份 § 9.8

○שְׁנַיִם 08147 名词, 双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר תְּשִׁירָה 06240 名词，阳性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

● וְאָקוּמָהּ 06965 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单
קוּם 起来、设立、坚立

○ וְאָרְדָּפָהּ 07291 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单
רָדַף 追求、追

○ אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 תָּרַץ 后来、跟著、接著

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ הַלַּיְלָה הַלַּיְלָה 03915 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数
לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

□17:1 亚希多弗又对押沙龙说：“求你准我挑选一万二千人，今夜我就起身追赶大卫。

□17:1 亚希多弗对押沙龙说：“请准我挑选一万两千人；今晚我就去追赶大卫。

★撒母耳记下 17 章 2 节

○ עָלַי וְאָבֹא

○ יִסְבֶּה וְהָפֵה יָגַע וְהוּא

○ אֲתוֹתֶיךָ תִּרְדָּתִי

○ אֲתוֹאֲשֶׁר הָעַם-כָּל וְנָס

○ לְבִדּוֹ: הַמֶּלֶךְ-אֶתְוֹהֵבִיתִי

○ …我忽然追上他，(…处填入下行)

○ 趁他疲乏手软，

○ 使他惊惶；

○跟随他的民必都逃跑，

○我就单杀王一人，

[字汇分析]

● וָבֹא 00935 连接词 וָ + 动词，Qal 未完成式 1 单
בֹּא 临到、带来

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合
起来变成 עָיו。

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יָגַע 03023 形容词，阳性单数 יָגַע 令人厌烦的、使
疲倦的

○ וְרַפָּה 07504 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 רַפָּה 软
弱、松弛、松懈

○ יָדַיִם 03027 名词，阴性双数 יָדַי 手、边、力量、权
势

● תָּרַד 02729 动词，Hif' il 连续式 1 单 תָּרַד 战
兢

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

● נָס 05127 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָס 逃走

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国
民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲתוֹ 00854 介系词 אַת + 3 单阳词尾 אַת 与、跟

● 05221 הִכְיָה 动词, Hif' il 连续式 1 单 נָכָה 击打、
击杀 § 8. 17, 8. 18, 2. 34, 9. 24, 8. 27

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתּ。

○ 04428 מֶלֶךְ 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ 00905 לְבַדּוֹ 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
בַּד 分开、门闩、片段 בְּלִי 常作副词用, 意思是「独
自」。בַּד 的附属形也是 בָּד; 用附属形来加词尾。

□17:2 趁他疲乏手软, 我忽然追上他, 使他惊惶。跟随他的民, 必都逃
跑, 我就单杀王一人,

□17:2 我要趁他疲乏沮丧的时候突击他; 他一定惊惶失措, 而跟随他的
人都会逃跑。我只杀王一个人,

★撒母耳记下 17 章 3 节

○ אֵלֶיךָ הָעַם-כָּל וְאַשְׁרֵי יִבְהֶה

○ הַכֹּל קָשׁוּב

○ מִבְּקִשׁ אֶתְהַאֲשֶׁר הָאִישׁ

○ לִוְשָׁךְ יִתְיַהֵד הָעַם-כָּל

○ 使众民都归顺你。

○ …就全归顺你, (…处填入下行)

○ 你寻找一人,

○ 众民也都平安无事了。」

[字汇分析]

● 07725 וְאַשְׁרֵי יִבְהֶה 连接词 וְ + 动词, Hif' il 鼓励式 1
单 שׁוּב 回复、回转

○ 03605 כָּל 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ 05971 הָעַם 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国

民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָעָ。

○ אֶלְיָהוּ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● כָּשׁוּב 07725 介系词 כֹּ + 动词，Qal 不定词附属形 שׁוּב 回复、回转

○ כָּל 03605 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

● אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בִּקְשׁ 01245 动词，Pi'e1 分词单阳 בִּקְשׁ 索求 这个分词在此作名词「寻找者」解。

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָעָ

○ הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安、完全、全部 הָיָה וְ שָׁלוֹם 和 שָׁלוֹם 两个字合起来为专有名词。

□17:3 使众民都归顺你。你所寻找的人既然死了，众民就如已经归顺你。这样，也都平安无事了。”

□17:3 把他的部队带来归你，好像新娘回到丈夫身边一样。你只要杀一个人（“好像…一个人”是根据一古译本，希伯来文是“好像所有的人”）

都回来，你所寻找的人也是一样”。)，其余的人都可以平安无事。”

★撒母耳记下 17 章 4 节

○הַדְּבָר וַיֵּשֶׁר

○סוּשַׁן הָאֵל: זְקֵנֵי-כָּל וּבְעֵינֵי אַבְשָׁל לֹם בְּעֵינֵי

○这话…以为美。(…处填入下行)

○在押沙龙和以色列众长老眼中都

[字汇分析]

●ישֶׁר03474 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵשֶׁר Qal 是直的、可喜悦的, Pi'el 引领直往、成平坦、引领, Hif'il 使平坦、修直

○הַדְּבָר01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情、言论 § 2.6

●בְּעֵינֵי05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵין 眼目、眼睛

○אַבְשָׁל לֹם00053 专有名词, 人名 אַבְשָׁל 押沙龙

○וּבְעֵינֵי05869 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵין 眼目、眼睛 § 5.8, 8.34

○כָּל03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○זְקֵנֵי02205 形容词, 复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□17:4 押沙龙和以色列的长老都以这话为美。

□17:4 押沙龙和以色列的长老们都认为这是好主意。

★撒母耳记下 17 章 5 节

○ אָמַר לוֹם נִי אָמַר

○ הָאֲרָכִי לְחוּשׁ י גַם נָא קְרָא

○ הוּא: -גַם בְּפִי-מָה וְנָשׁ מְעַ

○ 押沙龙说:

○ 「要召亚基人户筛来,

○ 我们也要听他怎样说。」

[字汇分析]

● אָמַר לוֹם נִי 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹם נִי אָמַר 00053 专有名词, 人名 אָמַר לוֹם 押沙龙

● קְרָא 07121 动词, Qal 祈使式单阳 קְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 2.33, 8.9, 9.15

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ גַם 01571 副词 גַם 也

○ לְחוּשׁ י 02365 介系词 לְ + 有名词, 人名 חוּשׁ י 户筛

○ הָאֲרָכִי 00757 冠词 הָ + 专有名词, 族名 אֲרָכִי 亚基人

● וְנָשׁ מְעַ 08085 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复 וְנָשׁ מְעַ Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ בְּפִי 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פִּי

□ פִּי 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ גַם 01571 副词 גַם 也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

□17:5 押沙龙说: “要召亚基人户筛来, 我们也要听他怎样说。”

□17:5 押沙龙说：“去召亚基人户筛来，让我们听听他的意见。”

★撒母耳记下 17 章 6 节

- אָבֶשׁ לֹום-אֶל חוּשׁ י וַיָּבֵא
- לֵאמֹר אֶלְיוֹ אָבֶשׁ לֹום וַיֹּאמֶר
- אַחִיתָּן כִּי דָבָר הַזֶּה כִּדְבָר
- דְּבָרוֹ-אֲתִהַנְעֵשׂ הֵ
- ם דְּבָר: אַתָּה אֵין-אִם
- 户筛到了押沙龙面前，
- 押沙龙向他说：
- 「亚希多弗是如此如此说的，
- 我们照著他的话行可以不可以？
- 若不可，你就说吧。」

[字汇分析]

- וַיָּבֵא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 临到、带来
- חוּשׁ י 02365 专有名词，人名 户筛
- אֶל 00413 介系词 向、往
- אָבֶשׁ לֹום 00053 专有名词，人名 押沙龙
- וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- אָבֶשׁ לֹום 00053 专有名词，人名 押沙龙
- אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 向、往 413
- אֶלְיוֹ 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוֹ。
- לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说
- כִּי דָבָר 01697 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּר 话语、事情
- הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这

个

○ברַבֵּר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 ברַבֵּר 说、讲

○אֶחִיתִּפֹּל 00302 专有名词, 人名 אֶחִיתִּפֹּל 亚希多弗

●הַעֲשֵׂה 06213 疑问词 הַ+ 动词, Qal 未完成式 1 复
הַעֲשֵׂה 做

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○דְּבַר 01697 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דְּבַר 话语、事情
דְּבַר 的附属形为 דְּבַר; 用附属形来加词尾。

●אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○אֵין 00369 否定的副词 אֵין 不存在、没有

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ברַבֵּר 01696 动词, Pi'e1 祈使式单阳 ברַבֵּר 说、讲
§ 2.33

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落
已经结束。

□17:6 户筛到了押沙龙面前, 押沙龙向他说: “亚希多弗是如此如此说的,
我们照着他的话行可以不可以? 若不可, 你就说吧!”

□17:6 户筛来了, 押沙龙对他说: “亚希多弗给我们出的主意是这样这样
这样…我们该照他的提议做吗? 要是你不同意, 你有什么建议呢?”

★撒母耳记下 17 章 7 节

○אֶבְשֶׁ לּוֹם-אֶל חוּשֵׁי יוֹי אֶמְרָה

○הָעֵצָה טוֹבָה-לִּי

○הִזְאִת: בַּפֶּעַם אֶחִיתִּפֹּל יַעֲזָאֶשֶׁר

○户筛对押沙龙说:

○「…谘询不妥善。」(…处填入下行)

○这次亚希多弗所给的

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ חוּשִׁי 02365 专有名词, 人名 חוּשִׁי 户筛

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אַבְשָׁלֹם 00053 专有名词, 人名 אַבְשָׁלֹם 押沙龙

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ טוֹבָה 02896 形容词, 阴性单数 טוֹב 美好、美善
§ 2.14, 2.17

○ עֲצָה 06098 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֲצָה 筹算、
谘商、劝告

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יַעֲזֵ 03289 动词, Qal 完成式 3 单阳 יַעֲזֵ 谘询、劝
告

○ אַחִיתָפֶל 00302 专有名词, 人名 אַחִיתָפֶל 亚希多弗

○ בַּפְּעַם 06471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
פַּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת
这个

□17:7 户筛对押沙龙说：“亚希多弗这次所定的谋不善。”

□17:7 户筛说：“亚希多弗这次的主意不好。”

★撒母耳记下 17 章 8 节

○ יָדַעְתָּ אֵת הַחֹשֶׁי יוֹי אֲמַר

○ הֲמָה גְבוּרִים כִּי־אֲנֹשׁ יוֹי־נָאֵת אֲבִיךָ־אֵת

○ בְּשֵׁנָה שְׂכֹל כְּדָבַר הֲמָה נִפְשׁ וּמְרִי

○ תַּעֲמֹד־אֵת יְלִין וְלֹא־אִמְלַחְמָה אִישׁ וְאֲבִיךָ

○ 户筛又说：「你知道，

- 你父亲和跟随他的人都是勇士，
- 现在他们心裏恼怒，如同田野丢崽子的母熊一般，
- 而且你父亲是个战士，必不和民一同住宿。

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- חוּשׁ י 02365 专有名词，人名 חוּשׁ י 户筛
- אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你
- יָדַעַתָּ 03045 动词，Qal 完成式 2 单阳 יָדַעַתָּ 知道、认识
- אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。
- אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。
- וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת
在 - 前面，母音缩短变成 אַת。
- אִישׁ אֶיךָ 00376 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- גְּבוּרִים 01368 形容词，阳性复数 גְּבוּרִים 强壮有力的
- הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们、它们
- וּמְרִי 04751 连接词 וְ + 形容词，复阳附属形 מְרִי 疼痛
(实名词)
- נַפְשׁ 05315 名词，阴性单数 נַפְשׁ 生命、人
- הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们、它们
- כְּדָב 01677 介系词 כְּ + 名词，阳性单数 דָּב 熊
- שׁ כּוֹל 07909 形容词，阳性单数 שׁ כּוֹל 丧子

○ 07704 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

שָׂדֵי תְּהָה 田地

● 00001 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾

אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 04421 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ 03885 动词, Qal 未完成式 3 单阳 לוּן לִין I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○ 00854 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

□17:8 户筛又说:“你知道你父亲和跟随他的人都是勇士。现在他们心里恼怒, 如同田野丢崽子的母熊一般; 而且你父亲是个战士, 必不和民一同住宿。

□17:8 你知道你父亲大卫和他的部属都是能征惯战的人; 他们凶猛有如被抢走了小熊的母熊。你父亲是一个经验丰富的战士, 晚间不跟部队一起住宿。

★撒母耳记下 17 章 9 节

○ הַפְּתִיחִים בְּאֶתֶת נֹחָבֵא-הוּא עֵתָה הַנְּהָה

○ הַמְּקוֹמֹת בְּאֶתֶד אוֹ

○ בַּתְּחִלָּה בָּהֶם פָּנַפּ ל וְהִיָּה

○ וְאָמַר הַשׁ מְעוֹשׁ מְעַ

○ אֶבְשׁ ל'ם: אֶתְרִיאֶשׁ ר בָּעַם מִגְּפָה הַיְתָה

○ 看哪, 他现今或藏在坑中,

- 或在别处,
- 若有人首先被杀,
- 凡听见的必说:
- 『跟随押沙龙的民被杀了。』

[字汇分析]

● הַיָּהּ 02009 指示词 הַיָּהּ 看哪

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ נָחַבָּא 02244 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָחַבָּא

Nif'al 隐藏自己, Qal 隐藏、撤退

○ אֶתְּ 00259 介系词 אֶתְּ + 形容词, 单阴附属形 אֶתְּ

אֶתְּ 数目的「一」

○ פְּתָתִים 06354 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 פְּתָתִים 陷坑、

坑

● אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ אֶתְּ 00259 介系词 אֶתְּ + 形容词, 单阴附属形 אֶתְּ

אֶתְּ 数目的「一」

○ הַמְּקוֹמֹת 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַמְּקוֹמֹת 地

方

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到

○ כָּפַל 05307 介系词 כָּ + 动词, Qal 不定词附属形

כָּפַל 跌落、跌倒

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉

著

○ בְּתִלְהָ 08462 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单

数 תְּחִלָּה 起先、开始

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׁמַע 听到、听从

○ הִשְׁמַע 08085 冠词 הִ + 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁמַע 听到、听从

○ אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

● הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ מַגֵּפָה 04046 名词, 阴性单数 מַגֵּפָה 瘟疫、灾害

○ בְּעַם 05971 介系词 בְּ + 冠词 הִ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָם § 2.6, 2.22

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后来、跟著、接著

○ אֶבְשָׁל לֹם 00053 专有名词, 人名 אֶבְשָׁל לֹם 押沙龙

□17:9 他现今或藏在坑中, 或在别处, 若有人首先被杀, 凡听见的必说, 跟随押沙龙的民被杀了。

□17:9 恐怕现在他正躲在山洞里, 或什么别的地方。他动手攻打你的队伍, 听见的人一定以为你的手下败退了。

★撒母耳记下 17 章 10 节

○ תִּלְגַּיִם וְהוּא

○ יָמַס הַמָּס הָאֲרִיָּה כָּלֵב לְבוֹאֲשֶׁר

○ אַבְיָה גְבוּר־כִּיִּישׁוּרָאֵל־כָּל יַדְע־כִּי

○ אֶתֹ:אֲשֶׁר תִּלְגַּיִם

○虽也是勇士

○胆大如狮子, 他的心也恐惧消化,

○因为以色列人都知道你父亲是英雄，

○跟随他的人也都是勇士。

[字汇分析]

● הוא הִיא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 היא הִיא 他、她

○ גם 01571 副词 גם 也

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ תֵּיל 02428 名词，阳性单数 תֵּיל 军队、力量、财富

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לבוּ 03820 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לב 心 לב 的附属形也是 לב; 用附属形来加词尾。

○ כְּלבֵּב 03820 介系词 כֶּ + 名词，单阳附属形 לב 心

○ אֶרֶץ אֲרִי 00738 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 אֶרֶץ אֲרִי 狮子

○ מָסַס 04549 动词，Nif'al 不定词独立形 מָסַס 融化、溶解

○ יִמָּס 04549 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יִמָּס 融化、溶解

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָדַעַ 03045 动词，Qal 主动分词单阳 יָדַעַ 知道、认识 § 4.5, 7.16

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶל יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֶל 以

色列

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גְּבוּרָה 01368 形容词，阳性单数 גְּבוּרָה 强壮有力的

○ אָב 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אֲבִי 用附属形来加词尾。

● וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ תַּיִל 02428 名词，阳性单数 תַּיִל 军队、力量、财富

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

□17:10 虽有人胆大如狮子，他的心也必消化。因为以色列人都知道你父亲是英雄，跟随他的人，也都是勇士。

□17:10 那时，就是勇猛如狮子的人也会吓得半死；因为在全以色列，谁都知道你父亲是大英雄，他的部属也都是善战的勇士。

★撒母耳记下 17 章 11 节

○ יֵשׁוּ רֵאֵל-כָּל עַלְיָהּ יֵאָסֵף הָאָסוֹף יַעֲצֵתִי כִּי

○ כְּחֹלֶשׁ בַּעַבְרָה-יַעֲד מִדָּן

○ הַיָּם-עֵלְאֲשֶׁר

○ בְּקִרְבִּי: הַלְּכִים וּפְנִיךָ לְרֵב

○ 依我之计，不如将以色列众人

○ (从但直到别·是巴如同…沙那样多) (…处填入下行)

○ 海边的

○ 聚集到你这裏来，你也亲自率领他们出战。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יַעֲצֵתִי 03289 动词，Qal 完成式 1 单 יַעֲצֵתִי 谘询、劝告

○ אָסַף 00622 动词，Nif'al 不定词独立形 אָסַף 聚

集

○ יֵאָסֵף 00622 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 אָסֵף 聚集

集

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כֶּל。

○ אֵל יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵל 以
色列

● מִן 01835 介系词 מִן + 专有名词, 人名、支派名、
地名 ׀ 但

○ וְעַד 05704 连接词 ׀ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ בְּאֵר 00884 专有名词, 地名 בְּעַבְדֵּי בְּאֵר 别·是巴
בְּאֵר(井, SN 875) 和 אֵבֶר(七, SN 7651) 合起来为专
有名词, 地名。

○ בְּעַבְדֵּי 00884 专有名词, 地名 בְּעַבְדֵּי בְּאֵר 别·是巴
בְּאֵר(井, SN 875) 和 אֵבֶר(七, SN 7651) 合起来为专
有名词, 地名。

○ כֹּהֵן 02344 介系词 כֹּ + 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数
חֹל 沙

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַיָּם 03220 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 ׀ 海

● לְרֹב 07230 介系词 לְ + 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数

多 רֹב

○ וּפְּנֵיהֶם 06440 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פְּנֵיהֶם 脸 פָּנָה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יָיוּ。

○ הִלְכִים 01980 动词, Qal 主动分词复阳 הִלַּךְ 去、行走

○ וַיִּקְרַב 07128 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בּ 打仗、战事、战争

□17:11 依我之计, 不如将以色列众人, 从但直到别是巴, 如同海边的沙那样多, 聚集到你这里来, 你也亲自率领他们出战。

□17:11 因此, 我建议你召集所有以色列人在一起, 从最北边的但到最南边的别是巴, 多得像海滩上的沙一样, 由你亲自率领上阵。

★撒母耳记下 17 章 12 节

○ אֵלָיו וּבָאוּ

○ שָׁם נִמְצְאוּ אֲשֶׁר הֵמְקוּמֹת בְּאַחַד

○ הַקְּנָמָה-עַל הַטַּל יִפְּלֹא שָׁרֵפְ עָלָיו וְנָחֲנוּ

○ בּו גוֹתֵר-וְלֹא

○ אַתְּדָ:גַם אִתּוֹ אֲשֶׁר הִקְנָנֵשׁ יָם-וּבְכָל

○这样我们下到他那裏,

○我们在何处遇见他,

○就下到他那裏, 如同露水下在地上一般;

○…不为他留下。(…处填入下行)

○连带跟随他的人, 一个也

[字汇分析]

● וּבָאוּ 00935 动词, Qal 连续式 1 复 בוא 临到、带来

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 לוֹ 向、往

413 אָל 用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

● אַתָּה 00259 介系词 בְּ + 形容词, 单阳附属形 אַתָּה 数目的「一」

○ מְקוֹמָהּ 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְקוֹמָהּ 地方

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ מְצָא 04672 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 מְצָא 找

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● וְנָנוּ 05168 连接词 וְ + 代名词 1 复 וְנָנוּ 我们

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

○ אָשֶׁר 00834 介系词 בְּ + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译
אָשֶׁר 与介系词 בְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ יָפַל 05307 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָפַל 跌落、
跌倒

○ טְלָהּ 02919 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 טְלָהּ 露水

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶדְמָהּ 00127 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶדְמָהּ 泥土的
物料、地、土地

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נֹתַר 03498 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נֹתַר 剩下

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● וּבְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附

属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ אִישׁ אֶשְׁרָם 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַחֲרָיו 00854 介系词 אַחַת + 3 单阳词尾 אַחַת 与、跟

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֶתְדַאֲתָהּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲתָהּ 数目的「一」

□17:12 这样，我们在何处遇见他，就下到他那里，如同露水下在地上一般，连他带跟随他的人，一个也不留下。

□17:12 不管大卫在那里，我们都会找到他。然后出其不意攻击他；这样，就像露水滴在地上一般，他和他的部属一个也逃不了。

★撒母耳记下 17 章 13 节

○ אָסַף עִיר־אֶל־נָאִם

○ יֵשׁ רָאֵל־כְּלוֹהַּ שׁ יֵאוּ

○ תְּבָלִים הָיָה יֵא הָעִיר־אֶל

○ תִּנְחַל־עַד אִתּוֹ נִסְתַּכְּנוּ

○ פַּ צְרוּר־גַּם שָׁם מִצְאֵנִי־לֵאסָף עַד

○ 他若进了哪一座城，

○ 以色列众人必带

○ 绳子去那城，

○ 将那城拉倒到河谷，

○ 甚至连一块小石头都不剩下。」

[字汇分析]

● נָאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城

○ אָסַף 00622 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 אָסַף 聚

集

● 05375 动词, Hif' il 连续式 3 复阳 אָשׂא 高举、举起、背负、承担

○ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵל 以色列

● 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הִיא 他、她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ 02256 名词, 阳性复数 תְּבִלִים 领土、愁苦、悲伤、绳索

● 05498 动词, Qal 连续式 1 复 סָתַב 撕裂、拖曳

○ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ 05158 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נַתַּל 山谷、溪谷、河谷、河床

● 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 04672 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 מָצָא 找

○ 08033 副词 שָׁם 那里

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○צָרוּר 06872 名词，阳性单数 צָרוּר 小卵石、袋子

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□17:13 他若进了哪一座城，以色列众人，必带绳子去，将那城拉到河里，甚至连一块小石头都不剩下。”

□17:13 如果他退入城里，我们这边的人就带绳子去把那城（“那城”是根据一些古译本，希伯来文是“他”。）拉下山谷。连一块小石头也不让它留在山顶上。”

★撒母耳记下 17 章 14 节

○יֵשׁ הָאֵל אִישׁ־וְכָל־אֲבָשׁ לּוֹם וַיֵּאמֶר

○אָחִיתֹפֶל מְעַצְתָּהָאֲרָכִי חוּשֵׁי עֵצַת טוֹבָה

○הַטּוֹבָה־אָחִיתֹפֶל עֵצַת־אֶת־לְהַפִּיר צָנָה וַיְהִינָה

○סְהַרְעָה:־אֶת־אֲבָשׁ לּוֹם־אֶל יְהִינָה הַבִּיא הַלְבַּעְבוּ

○押沙龙和以色列众人说：

○「亚基人户筛的计谋比亚希多弗的计谋更好。」

○这是因耶和华吩咐破坏亚希多弗的良谋，

○目的是耶和华要降祸给押沙龙。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לּוֹם־אֲבָשׁ00053 专有名词，人名 לּוֹם־אֲבָשׁ 押沙龙

○וְכָל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○אִישׁ־00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יֵשׁ־הָאֵל־03478 专有名词，地名、国名 אֵל 以色列

●טוֹבָה 02896 形容词，阴性单数 טוֹב 美好、美善

§ 2.14, 2.17

○ עֲצָה 06098 名词，单阴附属形 עֲצָה 筹算、谘商、劝告

○ חוּשׁ י 02365 专有名词，人名 חוּשׁ י 户筛

○ אֲרָכִי 00757 冠词 הַ + 专有名词，族名 אֲרָכִי 亚基人

○ מִן 06098 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 עֲצָה 筹算、谘商、劝告

○ אֲחִיתָפֶל 00302 专有名词，人名 אֲחִיתָפֶל 亚希多弗

● וַיְהִי 03068 连接词 וַיְהִי + 专有名词，上帝的名字 וַיְהִי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיְהִי 是写型 וַיְהִי 和读型 וַיְהִי 两个字的混合字型。 וַיְהִי 的母音就是从 וַיְהִי 而来。

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○ לְ 06565 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 פָּרַר 失效、破坏

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ עֲצָה 06098 名词，单阴附属形 עֲצָה 筹算、谘商、劝告

○ אֲחִיתָפֶל 00302 专有名词，人名 אֲחִיתָפֶל 亚希多弗

○ טוֹבָה 02896 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 טוֹב 美好、美善 § 2.6, 2.20

● לְ 05668 介系词 לְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳

附属形 עָבַר 为了 בָּעָבַר 作介系词使用。

○ הָבִיא 00935 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 בוא 临到、带来

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אַבְשָׁלֹם 00053 专有名词, 人名 אבשלום 押沙龙

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַרְעָה 07451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 רָעָה 邪恶、灾祸

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□17:14 押沙龙和以色列众人说：“亚基人户筛的计谋，比亚希多弗的计谋更好。”这是因耶和華定意破坏亚希多弗的良谋，为要降祸与押沙龙。

□17:14 押沙龙和所有以色列人都说：“户筛的建议比亚希多弗的好。”上主决意不让亚希多弗的好主意被采纳，为要降祸在押沙龙身上。

★撒母耳记下 17 章 15 节

○ חוּשִׁי בִּנְיָמִן

○ הַכֹּהֲנִים אֲבִיָּתָר וְאַל צְדוֹק-אֶל

○ אֲחִיתָפֶל יַעֲזֵב וְכִזְאוֹת כְּזָאוֹת

○ יִשְׂרָאֵל וְזָקְנֵי וְאוֹת אֲבִשָׁלֹם לִם-אֶת

○ אָנֹכִי יַעֲצֵתִי וְכִזְאוֹת וְכִזְאוֹת

○ 户筛…说：（…处填入下行）

○ 对祭司撒督和亚比亚他

○ 「亚希多弗为…所定的计谋，是如此如此，（…处填入下行）」

○押沙龙和以色列的长老

○我所定的计谋是如此如此，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ חוּשֵׁי 02365 专有名词，人名 חוּשֵׁי 户筛

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ צְדוּק 06659 专有名词，人名 צְדוּק 撒督

○ וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ אַבְיָתָר 00054 专有名词，人名 אַבְיָתָר 亚比亚他

○ פְּתָוּהוּן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פְּתָוּהוּן 祭司

● זֹאת 02063 介系词 כִּי + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ וְכִי זֹאת 02063 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ יַעֲזֵ 03289 动词，Qal 完成式 3 单阳 יַעֲזֵ 谘询、劝告

○ אַחִיתָפֶל 00302 专有名词，人名 אַחִיתָפֶל 亚希多弗

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת 。

○ אַבְשָׁלוֹם 00053 专有名词，人名 אַבְשָׁלוֹם 押沙龙

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ זָקֵן 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ אֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵל 以色列

● 02063 נְקֹזָאֵת 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 指示代名词，
阴性单数 זֹאת 这个

○ 02063 נְקֹזָאֵת 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 指示代名词，
阴性单数 זֹאת 这个

○ 03289 יַעֲצֵתִי 动词，Qal 完成式 1 单 עַץ 谘询、劝告

○ 00589 אָנֹכִי 的停顿型，代名词 1 单 אָנֹכִי 我 § 3.9

□17:15 户筛对祭司撒督和亚比亚他说：“亚希多弗为押沙龙和以色列的长老所定的计谋是如此如此；我所定的计谋是如此如此。

□17:15 户筛把他向押沙龙和以色列的长老们所提的建议告诉撒督和亚比亚他祭司，同时也告诉他们，亚希多弗的建议是什么。

★撒母耳记下 17 章 16 节

○ לֵאמֹר לְדָוִד וְהַגִּידוּמֵהָרָה לְחַטֵּשׁ וְעַתָּה

○ הַמְדַבֵּר בְּעַרְבוֹת הַלַּיְלָה תָלוּ-אֵל

○ תַּעֲבוֹר עָבוֹר וְגַם

○ אַתּוּ:אֲשֶׁר הָעַם-וְלִכְלֹלֵמֶלֶךְ יִבְלַע פֶּן

○ 现在你们要急速打发人去，告诉大卫说：

○ 『今夜不可在旷野的沙漠过夜，

○ 务必要渡过去，

○ 免得王和他的人都被吞灭。』

[字汇分析]

● 06258 וְעַתָּה 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ 07971 שָׁלַח 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 04120 מְהֵרָה 名词，阴性单数 מְהֵרָה 急忙、迅速、立即 在此作副词使用。

○ 05046 וְהַגִּידוּ 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式复阳 הַגִּידוּ 告诉

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ לָוִן 03885 动词, Qal 未完成式 2 单阳 לָוִן I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○ לַיְלָה 03915 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה 夜晚 这个字在此作副词解。

○ בְּעֵרְבוֹת 06160 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 עֵרְבָה 荒地、沙漠、旷野; 2. 专有名词: 亚拉巴 这个字也可当作专有名词, 地名, 「亚拉巴」。

○ מִדְּבָר 04057 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִדְּבָר 旷野

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ עָבַר 05674 动词, Qal 不定词独立形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ תְּעָבֹר 05674 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● פֶּן 06435 连接词 פֶּן 免得、恐怕、为了不

○ יִבְלַע 01104 动词, Pu'al 未完成式 3 单阳 בָּלַע 吞灭、吞吃

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ וּלְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附

属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○הָעָם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֶת00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

□17:16 现在你们要急速打发人去，告诉大卫说：‘今夜不可住在旷野的渡口，务要过河。免得王和跟随他的人都被吞灭。’”

□17:16 户筛又说：“赶快派使者去告诉大卫，今晚不要在旷野的渡口过夜，要马上过约旦河；这样，他和部属才不至于被消灭。”

★撒母耳记下 17 章 17 节

○רִגְלֵי-בַּעֲיִן עַל-מְדִינַת-חִימְעָץ וַיהוֹנָתָן

○לָהֶם וְהַגִּידָהּ אֶשְׁרָה וְהָלַכְהָ

○דָּוִד לְמַלְךְ וְהַגִּידוּ יַלְכוּ וְהָם

○הָעֵיכָה: לְבֹא לְהַרְאוֹת יִכְלוּ לֹא כִּי

○约拿单和亚希玛斯在隐·罗结那裏等候，

○有一个使女出来，将这话告诉他们，

○他们就去报信给大卫王；

○因为他们不能进城被人看见。

[字汇分析]

●וַיהוֹנָתָן 03083 连接词 וַ + 专有名词，人名 וַיהוֹנָתָן 约拿单

○אֶחָד־מֵעֵץ00290 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֶחָד־מֵעֵץ 亚希玛斯

○עָמַד05975 动词，Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○בַּעֲיִן 05883 介系词 בַּ + 专有名词，地名 רִגְלֵי עֵין 隐·罗结 וְרִגְלֵי 和 עֵין 两个字合起来为专有名词，地名。

○רִגְלֵי 05883 专有名词，地名 רִגְלֵי 隐。罗结 עֵין 和 רִגְלֵי 两个字合起来为专有名词，地名。

●לָךְ 01980 动词，Qal 连续式 3 单阴 לָךְ 去、行走

○שְׂפָתָהּ 08198 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שְׂפָתָהּ 婢女

○נָגַדְתָּ 05046 动词，Hif' il 连续式 3 单阴 נָגַדְתָּ 告诉

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●וְהֵם 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 וְהֵם 他们、它们

○יָלַךְ 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָלַךְ 去、行走

○יְדוּנְךָ 05046 动词，Hif' il 连续式 3 复 יְדוּנְךָ 告诉

○לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְמֶלֶךְ 王

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָכֹל 03201 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָכֹל 能够

○לְהֵרָאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词，Nif' al 不定词附属形 לְהֵרָאוֹת Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְבוֹא 临到、带来 § 7.8, 9.4

○ הָעִירָהּ05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 + 指示方向的 עִירָהּ 城

□17:17 那时，约拿单和亚希玛斯在隐罗结那里等候，不敢进城，恐怕被人看见。有一个使女出来，将这话告诉他们，他们就去报信给大卫王。

□17:17 那时，亚比亚他的儿子约拿单和撒督的儿子亚希玛斯在耶路撒冷外围的隐罗结泉旁等着，因为他们不敢进城，恐怕被发现。有一个婢女经常来告诉他们所发生的事，他们就转告大卫王。

★撒母耳记下 17 章 18 节

○ לְאַבְשָׁלִים וַיַּגֵּד נַעֲרַת אִתָּם וַיֵּרָא

○ מִהָרֶהָשׁ נִיחָם וַיִּלְכוּ

○ בְּבַחֲזוֹרִים אִישׁ-בֵּית-אֶל וַיָּבֹאוּ

○ שָׁם: וַיִּרְדּוּ בְּתַצְרוֹ בְּאֵר וְלוֹ

○然而有一个童子看见他们，就去告诉押沙龙。

○二人急忙走开，

○进入巴户琳一个人的家裏，

○他的院子中有一口井，他们就下到那裏。

[字汇分析]

● רָאָה Qal 看，Qal 叙述式 3 单阳 07200 וַיֵּרָא Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ אִתָּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אִתָּם 不必翻译 § 9.14

○ נַעֲרַת 05288 名词，阳性单数 נַעֲרַת 男孩、年轻人、少年人

○ וַיַּגֵּד 05046 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 וַיַּגֵּד 告诉

○ לְאַבְשָׁלִים 00053 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְאַבְשָׁלִים 押沙龙

● וַיִּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּלְכוּ 去、行走

○שָׁנִים 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שָׁנִים 数目的「二」 שָׁנִים 为双数，双数附属形为 שָׁנַי 用附属形来加词尾。

○מְהֵרָה 04120 名词，阴性单数 מְהֵרָה 急忙、迅速、立即 在此作副词使用。

●בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בוא 临到、带来

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○בְּחֹרִים 00980 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּחֹרִים 巴户琳

●לָלוּ 09001 连接词 לָ + 介系词 לָ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○בְּאֵר 00875 名词，阴性单数 בְּאֵר 井

○צִרְפֶּת 02691 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 צִרְפֶּת I 院子；II 村庄 תְּצַר 的附属形为 תְּצַר 用附属形来加词尾。

○יָרַד 03381 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָרַד 临到、下去

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□17:18 然而有一个童子看见他们。就去告诉押沙龙。他们急忙跑到巴户琳某人的家里。那人院中有一口井，他们就下到井里。

□17:18 可是有一个少年人看见他们，就去告诉押沙龙。两人连忙跑去藏在巴户琳某人家里。那家院子里有一口井，他们就下到井里去。

★撒母耳记下 17 章 19 节

- תִּמְסְךָ־אֶת־וַתְּפָרֵשׁ־אֶת־הַשָּׂהֳמָנוֹתֶיךָ
- הַרְפוֹת־עַל־יוֹתֵשׁ־טַח־הַבְּאֵר־פְּנֵי־עַל־
- דָּבָר: נֹדַע וְלֹא־
- 那家的妇人用盖盖上井口，
- 又在上头铺上碎麦，
- 事就没有泄漏。

[字汇分析]

●תִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阴 תִּקַּח 拿、取

○הָאִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָאִשָּׁה 女人、妻子 § 2. 20

○וַתְּפָרֵשׁ 06566 动词, Qal 叙述式 3 单阴 וַתְּפָרֵשׁ 撒开、伸展

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת־。

○תִּמְסְךָ 04539 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תִּמְסְךָ 覆盖物、帘子、幔子

●עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵי פָנִים 脸

○הַבְּאֵר־ 00875 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַבְּאֵר־ 井

○וַתְּשֹׁטַח 07849 动词, Qal 叙述式 3 单阴 וַתְּשֹׁטַח 伸展

○עַל־יוֹ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 יוֹ 在…上面
עַל 用基本型 עַל־יֹ 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יֹ 合起来变成 יוֹ。

○הַרְפוֹת־ 07383 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 הַרְפוֹת־ 谷物、果实

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ יָדַע 03045 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 知道、认识 § 2.34

○ דִּבָּר 01697 名词, 阳性单数 话语、事情

□17:19 那家的妇人用盖盖上井口, 又在上头铺上碎麦, 事就没有泄漏。

□17:19 那人的妻子用盖子把井口盖好, 又在上头撒了好些麦子, 避免人的注意。

★撒母耳记下 17 章 20 节

○ אָבָשׁ לֹם עֲבָדַי וַיָּבֹאוּ

○ וַיֹּאמְרוּ הַבַּיִתְּהָאֵשׁ-הָאֵל

○ וַיְהִי־וַתֵּחִימַעַץ אִיהָ

○ הַמַּיִם מִיכֹל עֲבָרְהָאֵשׁ הַלָּהֵם וַתֹּאמְרוּ

○ סִירוּשׁ לָם: וַיֵּשׁבוּ מִצָּאוֹ וְלֹא וַיִּבְקְשׂוּ

○ 押沙龙的仆人来到

○ 那家, 他们问妇人说:

○ 「亚希玛斯和约拿单在哪里? 」

○ 妇人说: 「他们过了河了。」

○ 仆人找他们, 找不著, 就回耶路撒冷去了。

[字汇分析]

● בָּאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 临到、带来

○ עֲבָדַי 05650 名词, 复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○ אָבָשׁ לֹם 00053 专有名词, 人名 押沙龙

● אֶל 00413 介系词 向、往

○ אִשָּׁהּ 000802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 女人、妻子 § 2.20

○ הַבַּיִתְּהָא 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 + 指示方向的 הַ בַּיִתְּהָ 殿、房屋、家

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

● אַיֵּה 00346 疑问副词 אַיֵּה 在哪里

○ אַחַת יְמַעַץ 00290 专有名词, 人名 אַחַת יְמַעַץ 亚希玛斯

○ וַיְהוֹנָתָן 03083 连接词 וַיְ + 专有名词, 人名 וַיְהוֹנָתָן 约拿单

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁהּ 女人、妻子 § 2.20

○ בָּרוּךְ 05674 动词, Qal 完成式 3 复 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ מִיְכָל 04323 名词, 单阳附属形 מִיְכָל 河川、溪流

○ הַמַּיִם 04325 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַמַּיִם 水

● בָּקַשׁ 01245 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 בָּקַשׁ 索求

○ לֹא 03808 连接词 וַיְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מְצָאוּ 04672 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 מְצָאוּ 找

○ וַיָּשֹׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיָּשֹׁב 回复、回转

○ יָרוּשׁ לָם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名 יָרוּשׁ לָם 耶路撒冷
לָם יָרוּשׁ 是写型 יָרוּשׁ לָם 和读型

ים ירושָׁ לים 两个字的混合型。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:20 押沙龙的仆人来到那家，问妇人说：“亚希玛斯和约拿单在哪里？”妇人说：“他们过了河了。”仆人找他们，找不着，就回耶路撒冷去了。

□17:20 押沙龙的官员到这家来，问那女人：“亚希玛斯和约拿单在哪里？”她说：“他们过河去了。”这些人找来找去找不到他们，就回耶路撒冷去了。

★撒母耳记下 17 章 21 节

○מֵהַבְּאֵר וַיַּעֲלוּ לְקֶתֶם אַחֲרַי וַיְהִי

○דָּוִד לְמַלְךְ וַיִּגְדּוּ וַיִּלְכוּ

○הַמַּיִם-אֲתַמְהֶרָה וַעֲבָרוּ קוֹמוּ דָּוִד-אֶל וַיֵּאמְרוּ

○אַחֲרַי פֹּלַעַלְיִכֶם יַעֲזֹכְכָה-כִּי

○他们走了以后，二人从井裏上来，

○就去报告给大卫王。

○他们对大卫王说：「…务要起来，快快过河，

○因为亚希多弗如此如此设谋要害你们。」

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרֵי 后来、跟著、接著

○לְקֶתֶם 01980 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 לָקַח 去、行走

○וַיַּעֲלוּ 05927 动词, Qal 叙述式 3 复阳 上去、上升

○ מֵהַבְּאֵר 00875 介系词 מן + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
בְּאֵר 井

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 去、行走

○ וַיַּגִּדוּ 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 告诉

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מֶלֶךְ 王

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说
§ 8.1, 8.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ קוּמוּ 06965 动词, Qal 祈使式复阳 使之起来、设立、竖立

○ וַעֲבָרוּ 05674 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 经过、离开、拿走、违犯

○ מְהֵרָה 04120 名词, 阴性单数 מְהֵרָה 急忙、迅速、立即 在此作副词使用。

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ מַיִם 04325 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כִּכֵּה 03602 副词 כִּכֵּה 这样

○ יַעַז 03289 动词, Qal 完成式 3 单阳 יַעַז 谘询、劝告

○ יִכְמְּלִי 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יַ 合起来变成 יִ。

○ אֶתְּחִיתְּפָל 00302 专有名词，人名 אֶתְּחִיתְּפָל 亚希多弗
□17:21 他们走后，二人从井里上来，去告诉大卫王说：“亚希多弗如此如此定计害你，你们务要起来，快快过河。”
□17:21 追捕的人走后，亚希玛斯和约拿单从井里上来，赶快去向大卫王报告亚希多弗筹谋追击王的事，并说：“赶快渡河！”

★撒母耳记下 17 章 22 节

- אֶתְּחִיתְּפָל הָעָם וְכָל דָּוִד וְיָקָם
- תִּהְיֶה-דָּוָאֵת וַיַּעֲבְרוּ
- נִעְדָּר לֹא אֶחָד-עַד הַבֹּקֶר אֹר-עַד
- תִּהְיֶה-דָּוָאֵת עָבַר-לֹא אֶתְּשָׂר
- 於是大卫和跟随他的人都起来，
- 过约但河，
- 到了天亮，无一人留下
- 未过约但河的。

[字汇分析]

● יָקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָם 使之起来、设立、竖立

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○ אֶתְּשָׂר 00834 关系代名词 אֶתְּשָׂר 不必翻译

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

● יַעֲבֹדוּ 05674 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֹר 00216 名词, 单阳附属形 אֹר 光

○ הַבֹּקֶר 01242 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֶתְד אֶתְד 00259 形容词, 单阳附属形 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נִוְעָרָר 05737 的停顿型, 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 עָרַר I. 帮助; II. 锄草、锄地、III. 缺少

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָבַר 05674 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

□17:22 于是大卫和跟随他的人都起来过约旦河。到了天亮, 无一人不过约旦河的。

□17:22 于是大卫和他的随从都动身渡约旦河。天亮的时候, 他们全部

都过去了。

★撒母耳记下 17 章 23 节

עֲצַתוֹנְעָשׂתָה לֹא כִי רָאָהוּאֶתחֵית־כָּל

הַתְּמוֹר־אֶת וַיִּתְּבֹשׁ

עִירוֹ-אֶל בֵּיתוֹ-אֶל וַיִּלְךָ וַיָּקָם

וַיָּמַת וַיִּתְּנַק בֵּיתוֹ-אֶל וַיִּצֹו

ס אָבִיו: בְּקִבְר־וַיִּקְבְּרֻהוּ

○亚希多弗见不依从他的计谋，

○就备上驴，

○归回本城；到了家，

○委托家事，便吊死了，

○葬在他父亲的坟墓裏。

[字汇分析]

● אֶתחֵית־כָּל 00302 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֶתחֵית־כָּל
亚希多弗

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 3 单阳 רָאָה Qal 看，
Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשׂתָה 06213 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 עָשׂתָה 做

○ עֲצַתוֹ 06098 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עֲצָה 筹算、
谘商、劝告 עֲצָה 的附属形为 עֲצַת 用附属形来加词尾。

● וַיִּתְּבֹשׁ 02280 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתְּבֹשׁ 缠裹、
绑住

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַתְּמוֹר 02543 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַתְּמוֹר 驴

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּקָם 使之起

来、设立、竖立

○וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 去、行走 类 § 15.3

○אֶל 00413 介系词 向、往

○בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בַּיִת; 用附属形来加词尾。

○אֶל 00413 介系词 向、往

○עִירוֹ 05892 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 城 עִיר 的附属形也是 עִיר; 用附属形来加词尾。

●וַיִּצַו 06680 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 ה 吩咐、命令、委托

○אֶל 00413 介系词 向、往

○בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בַּיִת; 用附属形来加词尾。

○וַיַּתֵּן 02614 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 תָּנַק 掐死, Nif'al 自缢

○וַיָּמַת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死、治死

●וַיִּקְבֹּר 06912 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 קָבַר 埋葬

○בְּקִבְרוֹ 06913 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קָבַר 坟墓

○אָביו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֲבִי 或 אָב; 用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:23 亚希多弗见不依从他的计谋，就备上驴归回本城，到了家，留下遗言，便吊死了，葬在他父亲的坟墓里。

□17:23 亚希多弗见自己的建议不被采纳就骑上驴，回家乡去。他把自己的后事料理清楚后上吊自杀。人把他埋在他家族的坟墓里。

★撒母耳记下 17 章 24 节

○ מִתְּנִימָה בָּא וְדָוִד

○ תִּירָדֹן-אֶת עֵבֶר וְאֶבֶשׁ לֹם

○ עֲמוּנִישׁ רָאֵל אִישׁ-נָכַל הוּא

○大卫到了玛哈念，

○押沙龙…过了约但河。（…处填入下行）

○和跟随他的以色列人都

[字汇分析]

● דָּוִד דָּוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ מִתְּנִימָה 04266 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ מִתְּנִימִים 玛哈念

● וְאֶבֶשׁ לֹם 00053 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶבֶשׁ 押沙龙

○ עֵבֶר 05674 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约

旦河

● הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא היא 他、她

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵל 以色列

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

□17:24 大卫到了玛哈念，押沙龙和跟随他的以色列人也都过了约旦河。

□17:24 押沙龙和他的部队渡过约旦河的时候，大卫已经到了玛哈念。

★撒母耳记下 17 章 25 节

○ אֶבְיָתָר בֶּן-אֵלִיָּהוּ אֲדָמִי

○ הַצֶּבֶא-עַל יוֹאָב בֶּן-נֹחַדִּי

○ הַיֵּשְׁרָאֵלִי יִתְרָא וּשְׁמוֹ אִישׁ-בְּנוֹעַמָּן אֲמֹנִי

○ נָחַשׁ-בֵּית אַבְיָתָר אֶל-בְּאֵר שָׁרָן

○ יוֹאָב: אִם צְרוּיָה אֶחָוִית

○ 押沙龙立亚玛撒

○ 作元帅，代替约押。

○ 亚玛撒是以实玛利人（又作以色列人）以特拉的儿子；

○ 以特拉曾与拿辖的女儿亚比该亲近，

○ 这亚比该与约押的母亲洗鲁雅是姊妹。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת

在 - 前面，母音缩短变成 אֵת

○ אֲמֹנִי 06021 专有名词，人名 אֲמֹנִי 亚玛撒

○ שָׁרָן 07760 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁרָן 使、置、

放

○ ל'ם אָבְשָׁל 00053 专有名词，人名 押沙龙 אָבְשָׁל ל'ם

● תַּתְּת 08478 介系词 תַּתְּת 因著、对、在…下面

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 约押 יוֹאָב

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַצָּבָא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 军队、战争、服役 הַצָּבָא

● אַעֲמָשָׂא 06021 连接词 אַ + 专有名词，人名 亚玛撒 אַעֲמָשָׂא

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ וְשֵׁמוֹ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 וְשֵׁם；用附属形来加词尾。§ 2.11-13

○ יִתְרָא 03501 专有名词，人名 以特拉 יִתְרָא

○ יִשְׂרָאֵלִי 03481 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 以色列人 יִשְׂרָאֵלִי

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 临到、带来、进入 בָּא

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אַבְיָגַיִל 00026 专有名词，人名 亚比该 אַבְיָגַיִל

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子

§ 2. 11-13

○ נָתַשׁ 05176 专有名词，人名 נָתַשׁ 拿辖

● אָחוֹת 00269 名词，单阴附属形 אָחוֹת 姊妹

○ צְרוּיָהּ 06870 专有名词，人名 צְרוּיָהּ 洗鲁雅

○ אִם 00517 名词，单阴附属形 אִם 母亲

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

□17:25 押沙龙立亚玛撒作元帅代替约押。亚玛撒是以实玛利人（又作“以色列人”）以特拉的儿子；以特拉曾与拿辖的女儿亚比该亲近；这亚比该与约押的母亲洗鲁雅是姐妹。

□17:25（押沙龙指派亚玛撒作军队的元帅，代替约押。亚玛撒是以实玛利人（“以实玛利人”是根据一古译本（见代上 2:17），希伯来文是“以色列人”。）益帖的儿子。他母亲爱比该是拿辖的女儿，跟约押的母亲洗璐雅是姐妹。）

★撒母耳记下 17 章 26 节

○ סֵתַגְלָעָד: אֶרֶץ נֹאֲבֵשׁ לְמִישֵׁךְ הָאֵל וַיִּתֵּן

○ 押沙龙和以色列人都安营在基列地。

[字汇分析]

● וַיִּתֵּן 02583 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתֵּן 安营、扎营

○ אֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵל 以色列

○ לְנֹאֲבֵשׁ לְהָאֵל 00053 连接词 לְ + 专有名词，人名 לְנֹאֲבֵשׁ לְהָאֵל 押沙龙

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2. 11-13

○ הַגְּלָעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַגְּלָעָד 基列

○ סֵתַ 09014 段落符号 סֵתַ 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□17:26 押沙龙和以色列人都安营在基列地。

□17:26 押沙龙和以色列人在基列一带扎营。

★撒母耳记下 17 章 27 节

○ מִתְּנִימָה דָּוִד כָּבֹא וַיְהִי

עֲמוֹן-בְּנֵי מִרְבַּת נָחַשׁ-בֶן וְשׁוּבֵי

דָּבָר מִלֹּא עֲמִיאֵל-בֶּן וּמְכִיר

מֵרְגֵלִים: הִגְלֵעֲדִי וּבִרְזִלִי

○大卫到了玛哈念，

○亚打族的拉巴人拿辖的儿子朔比、

○罗底巴人亚米利的儿子玛吉、

○基列的罗基琳人巴西莱，

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ כָּבֹא 00935 介系词 כָּ + 动词, Qal 不定词附属形 临到、带来

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

○ מִתְּנִימָה 04266 专有名词, 地名 + 指示方向的 הַ 玛哈念

● וְשׁוּבֵי 07629 连接词 וְ + 专有名词, 人名 朔比

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ נָחַשׁ 05176 专有名词, 人名 拿辖

○ מִרְבַּת 07237 介系词 מִן + 专有名词, 族名, 单阳附属形 拉巴

○ בֶּן 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、

成员

○ עֶמוּן 05983 专有名词，人名、国名 עֶמוּן 亚打

● מְכִיר 04353 连接词 וְ + 专有名词，人名 מְכִיר 玛吉

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ עַמִּיאֵל 05988 专有名词，人名 עַמִּיאֵל 亚米利

○ מֵן 03810 介系词 מֵן + 专有名词，地名 מֵן 罗

• 底巴 לֵא 和 דְּבָר 合起来为专有名词，地名。

○ דְּבָר 03810 专有名词，地名 דְּבָר לֵא 罗•底巴 לֵא 和

דְּבָר 合起来为专有名词，地名。

● בְּרִזְלִי 01271 连接词 וְ + 专有名词，人名 בְּרִזְלִי 巴

西莱

○ הַ 01569 冠词 הַ + 专有名词，族名 הַ 基列

人

○ מֵן 07274 介系词 מֵן + 专有名词，族名 מֵן 罗基琳人

罗基琳人

□17:27 大卫到了玛哈念，亚打族的拉巴人拿辖的儿子朔比，罗底巴人亚米利的儿子玛吉，基列的罗基琳人巴西莱，

□17:27 大卫抵达玛哈念的时候有三个人出来迎接他。他们是亚打族的拉巴人拿辖的儿子朔比，罗底巴人亚米利的儿子玛吉，和基列的罗基琳人巴西莱。

★撒母耳记下 17 章 28 节

○ יוֹצֵר לֵיזֵק וְסִפּוֹתֵם שְׂכָבִים

○ וְקִמְחוּשֵׁי עֲרִים וְחֹטְטִים

○ וְקִלְיָנוֹעַדָּשִׁים וְפֹל וְקִלְיָנוֹעַ

○ 帶著被、褥、盆、碗、瓦器、

○ 小麦、大麦、麦面、

○炒谷、豆子、红豆、炒豆、

[字汇分析]

● מִשְׁכָּב 04904 名词，阳性单数 床、躺下、卧室

○ סָפֹת 05592 连接词 וְ + 名词，阳性复数 门槛、盆、碗、基石

○ כְּלִי 03627 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 器皿、器械、器具

○ יָצַר 03335 动词，Qal 主动分词单阳 造作、形成、塑造

● הַטָּה 02406 连接词 וְ + 名词，阴性复数 麦

○ שְׂעֵרָה 08184 连接词 וְ + 名词，阴性复数 大麦

○ קֶמַח 07058 连接词 וְ + 名词，阳性单数 面粉

● קָלִי 07039 连接词 וְ + 名词，阳性单数 烤干的谷物

○ פֹּל 06321 连接词 וְ + 集合名词，阳性单数 豆

○ עֲדָשׁ 05742 连接词 וְ + 名词，阴性复数 扁豆
הַ עֲדָשׁ 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式。

○ קָלִי 07039 连接词 וְ + 名词，阳性单数 烤干的谷物

□17:28 带着被、褥、盆、碗、瓦器、小麦、大麦、麦面、炒谷、豆子、红豆、炒豆、

★撒母耳记下 17 章 29 节

○ בָּקַר וְשֵׁ פֹת וְצֹאן וְחֶמְאָה וְדָבָשׁ

○ לְאֵכֹל אֶת־וְאֶשֶׁר לְעֹמֵן לְדָוִד הַגִּישׁוֹ

○ אָמְרוּ כִּי

○ בְּמִדְבָּר: וְצֹמָא וְעֹנֶה רַעֲב הָעָם

- 蜂蜜、奶油、绵羊、奶饼，
- 供给大卫和跟随他的人吃。
- 他们说：
- 「民在旷野，必饥渴困乏了。」

[字汇分析]

- וַיִּבֶשׁ 01706 连接词 וַ + 名词，阳性单数 蜜
- תִּמְאָה 02529 连接词 וַ + 名词，阴性单数 奶油
- וְצֹאן 06629 连接词 וַ + 名词，阴性单数 羊
- וּשְׁפֹת 08194 连接词 וַ + 名词，单阴附属形 乳脂、干酪
- בָּקָר 01241 名词，阳性单数 牛
- נִגַּשׁ 05066 动词，Hif' il 完成式 3 复 靠近
- לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 大卫
- וְלָעָם 05971 连接词 וַ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译
- אֲתוֹ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 与、跟
- לְאָכֹל 00398 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 吃、吞吃 § 2.19, 9.4
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 说
- הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○רָעֵב 07457 形容词，阳性单数 רָעֵב 饥饿的

○וְעָיַף 05889 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 וְעָיַף 疲倦的

○וְצָמָא 06771 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 וְצָמָא 口渴的

○בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּמִדְבָּר 旷野

□17:29 蜂蜜、奶油、绵羊、奶饼供给大卫和跟随他的人吃。他们说：“民在旷野，必饥渴困乏了。”

□17:28-29 他们带着锅、碗、被褥，和食物来给大卫和跟从他的人。吃的有小麦、大麦、麦片、烤熟的麦穗、四季豆、豌豆（“豌豆”是根据一些古译本，希伯来文是“豌豆和烤熟的麦穗”。）、蜂蜜、乳酪、奶油，和绵羊。他们知道大卫和跟从他的人在旷野一定是又饥渴又疲劳。

★撒母耳记下 18 章 1 节

○אֶתְאָשֶׁר הָעַם-אֶת דָּוִד וַיִּפְקֹד

מֵאוֹת וְנֶשְׂרֵי אֲלָפִים שְׂרֵי עֲלֵיהֶם וַיֵּשֶׁם

○大卫数点跟随他的百姓，

○立千夫长和百夫长率领他们。

[字汇分析]

●וַיִּפְקֹד 06485 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּפְקֹד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תּוֹא 00854 介系词 אַת + 3 单阳词尾 אַת 与、跟

●שָׁם 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁם 使、置、放

○עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○שָׂרֵי 08269 名词, 复阳附属形 שָׂר 领袖

○אֲלֵפִים 00505 名词, 阳性复数 אֲלֶף 许多、数目的「一千」

○שָׂרֵי 08269 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 שָׂר 领袖

○מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

□18:1 大卫数点跟随他的人, 立千夫长、百夫长率领他们。

□18:1 大卫王集合所有跟从他的人, 把他们分成一千人和一百人为单位的队伍, 每单位有军官指挥,

★撒母耳记下 18 章 2 节

○הָעָם-אֶת דָּוִד וַיֵּשׁ לַח

○יֹאב־בְּמִתְּשֵׁל לִשְׂיָת

○יֹאב אֶחָי צְרוּיָה-בְּנוֹאֲבִישׁ י בְּיַד־שָׁלֵשׁ יָת

○ס הַגִּתִּי אֶת־י בְּמִתְּשֵׁל לִשְׂתָן

○הָעָם-אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֵּאמְרוּ

○עַמְכֶם: אָנֹכִי-גַם אֶצְא יָצֵא

○大卫打发军兵(出战),

○三分之一在约押手下,

○三分之一在洗鲁雅的儿子约押兄弟亚比筛手下,

○三分之一在迦特人以太手下。

○大卫对军兵说:

○「我也必与你们一同出战。」

[字汇分析]

●שָׁלַח 07971 动词, Pi'e'l 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● שְׁלִישִׁי 07992 冠词 הָ + 形容词，阴性单数 שְׁלִישִׁי 三分之一、序数的「第三」

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

● שְׁלִישִׁי 07992 连接词 וְ + 冠词 הָ + 形容词，阳性
单数 שְׁלִישִׁי 三分之一、序数的「第三」

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○ אֲבִישַׁי 00052 专有名词，人名 אֲבִישַׁי 亚比筛

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ צְרוּיָה 06870 专有名词，人名 צְרוּיָה 洗鲁雅

○ אָח 00251 名词，单阳附属形 אָח 兄弟

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

● שְׁלִישִׁי 07992 连接词 וְ + 冠词 הָ + 形容词，阳性
单数 שְׁלִישִׁי 三分之一、序数的「第三」

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○ אֶתִּי 00863 专有名词，人名 אֶתִּי 以太

○גַּתִּי 01663 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性单数 迦特人

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 王

○אֶל 00413 介系词 向、往

○עַם 05971 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָעַם

●יָצָא 03318 动词, Qal 不定词独立形 出去

○יָצָא 03318 动词, Qal 未完成式 1 单 出去

○גַּם 01571 副词 也

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 我

○עִם 05973 介系词 עם + 2 复阳词尾 עם 跟

□18:2 大卫打发军兵出战, 分为三队: 一队约押手下, 一队洗鲁雅的儿子约押兄弟亚比筛手下, 一队迦特人以太手下。大卫对军兵说: “我必与你们一同出战。”

□18:2 然后把他们编成三大队, 分别由约押、约押的弟弟亚比筛, 和迦特人以太带领出发。王对他的手下说: “我自己也要跟你们上阵。”

★撒母耳记下 18 章 3 节

○תִּצַּא לֵא עַם יִאמַר

○נָנוּס נֹסִים פִּי

○לֵב אֲלֵינוּ יֵשׁ ימוֹ-לֵא

○לֵב אֲלֵינוּ יֵשׁ ימוֹ-לֵא תִצְנֶנוּ יַמְתוּ-נָאם

○אֲלֵפִים עֲשֵׂה רָה כְּמֹנֵנוּ עֲתָה-פִי

○ס לעֲזֹר: מַעִיר לְנוּ-נִתְהֶ-פִי טוֹב וְעֲתָה

○军兵却说:「你不可出战,

- 若是我们逃跑，
- 他们也不会注意我们；
- 我们阵亡一半，他们也不介意；
- 因为你一人（传统：现在）就如我们万人，
- 你不如在城裏帮助我们。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָצָא 出去

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是 כִּי אִם 两个字合起来的意思是「不是…而是…」。

○ נָסַח 05127 动词，Qal 不定词独立形 נָסַח 逃走

○ נִסְחוּ 05127 动词，Qal 未完成式 1 复 נִסְחוּ 逃走

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָשַׁח 07760 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָשַׁחוּ 放、置

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。

○ לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

● אִם 00518 连接词 אִם + 副词 אִם 如果、不是

○ מָוַת 04191 动词，Qal 未完成式 3 复阳 מָוַת 死（如刑罚）、治死

○ תְּצִי 02677 名词，单阳 + 1 复词尾 תְּצִי 一半 תְּצִי 的附属形也是 תְּצִי 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָשַׁם 07760 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָשַׁם 放、置

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ לֵב 03820 名词, 阳性单数 לֵב 心

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 1 复词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כִּי 而来, 加了古代的词尾 מו, 用於诗体文。

○ עֶשְׂרֵת 06235 名词, 阴性单数 עֶשְׂרֵת 数目的「十」

○ אֲלֵף 00505 名词, 阳性复数 אֲלֵף 许多、数目的「一千」

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 וְעַתָּה 现在

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 好的、福乐

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ לָ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ מֵעִיר 05892 介系词 מֵן + 名词, 阴性单数 מֵעִיר 城邑

○ לְעֶזְרָה 05826 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְעֶזְרָה 帮助

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□18:3 军兵却说：“你不可出战。若是我们逃跑，敌人必不介意；我们阵亡一半，敌人也不介意。因为你一人强似我们万人，你不如在城里预备帮助我们。”

□18:3 他们说：“你绝不可跟我们上阵；如果我们败退逃跑，甚至于半数的人都被杀死了，敌人是不在乎的；但是你一个人抵得上我们一万人，你最好留在城里，随时策应我们。”

★撒母耳记下 18 章 4 节

○הַמֶּלֶךְ אֶלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

○אָעַשׂה בְּעֵינֵיכֶם יִטְבֹּא אֲשֶׁר

○הַשֶּׁעַר יָד-אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיַּעַמְדוּ

○וְלֹא־לָפִים: לְמֵאוֹת יָצְאוּ הָעַם-וְכָל

○王向他们说：

○「你们以为怎样好，我就怎样行。」

○於是王站在城门旁，

○军兵或百或千地出去了。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○יִטְבֹּא 03190 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִטְבֹּא Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福 § 9.17

○בְּעֵינֵיכֶם 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 复阳词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַיִ; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○הַעֲשֶׂה06213 动词, Qal 未完成式 1 单 הַעֲשֶׂה 做

●וַיַּעֲמֵד05975 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעֲמֵד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○מֶלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○אֶל00413 介系词 אֶל 向、往

○יָד03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○שַׁעַר08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שַׁעַר 城门

●כֹּל03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל 。

○הָעָם05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○יָצָא03318 动词, Qal 完成式 3 复 יָצָא 出去

○לְמֵאוֹת03967 介系词 לְ + 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○וְלֵאָלֶפֶים00505 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 וְלֵאָלֶפֶים 许多、数目的「一千」

□18:4 王向他们说：“你们以为怎样好，我就怎样行。”于是王站在城门旁，军兵或百或千地挨次出去了。

□18:4 王说：“你们认为怎样好，我就怎样做吧。”于是他站在城门旁边，目送他的军队一千、一百的挨次出发。

★撒母耳记下 18 章 5 节

○וַיֵּצֵא יוֹאָב אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא

לְאֹמְרֵי אֶת־יֹאָבֵישׁ־יִזְאֵחַ

לְאֹבְשֵׁי לֹם לְנֹעַר לִי־לְאֹט

וְשָׁמְעוּ הָעָם־כָּל

הַשָּׂרִים כָּל־אֶתְהַמְּלֵךְ בְּצוֹת

אֶבְשׁ לֹם: דְּבַר-עַל

○王吩咐约押、

○和亚比筛、和以太说:

○「要为我的缘故宽待那少年人押沙龙。」

○…所有的兵都听见了。(…处填入下二行)

○王…吩咐众将领的时候,(…处填入下行)

○为押沙龙的事

[字汇分析]

●וַיְצַו 06680 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 צַוָה 吩咐、命令

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

●וַאֲת 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֲבִישׁ 00052 专有名词, 人名 אֲבִישׁ 亚比筛

○וַאֲת 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֶתִי 00863 专有名词, 人名 אֶתִי 以太

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

●לְאֵט 00328 介系词 לְ + 副词 אֵט 温顺、柔和地

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○לְנֶעַר 05288 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

נַעַר 男孩、少年、仆人

○אֶבְשָׁלׁוּם 00053 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶבְשָׁלׁוּם 押沙龙

●כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁמַע 听到、听从

●בְּצִוֹת 06680 介系词 בְּ + 动词，Pi'el 不定词附属形 צִוָּה 吩咐、命令

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַשָּׂרִים 08269 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׂר 领袖

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○דְּבָר 01697 名词，单阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○אֶבְשָׁלׁוּם 00053 专有名词，人名 אֶבְשָׁלׁוּם 押沙龙

□18:5 王嘱咐约押、亚比筛、以太说：“你们要为我的缘故宽待那少年人押沙龙。”王为押沙龙嘱咐众将的话，兵都听见了。

□18:5 王命令约押、亚比筛，和以太说：“为我的缘故，你们不要伤害那年轻人押沙龙。”全部兵士都听见大卫对他的将领所下的命令。

★撒母耳记下 18 章 6 节

○יִשְׂרָאֵל לִקְרַאתֶּנּוּ הַקָּדוֹם וַיֵּצֵא

○אֶפְרַיִם: בְּיַעֲרֵי מְלַחְמָה וְתַהֲיִי

○兵就出到田野迎著以色列人，

○在以法莲树林里交战。

[字汇分析]

● יֵצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ שָׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵה 田地

○ לִקְרַאת 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
לִקְרַאת 迎接、遇见、偶然相遇

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ מְלַחְמָה 04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְלַחְמָה 战争

○ בְּיַעַר 03293 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יַעַר 森林

○ אֶפְרַיִם 00669 的停顿型, 专有名词, 人名 אֶפְרַיִם 以法莲

□18:6 兵就出到田野迎着以色列人, 在以法莲树林里交战。

□18:6 大卫的军队出去到田野跟以色列军队在以法莲森林里打仗。

★撒母耳记下 18 章 7 节

○ יָנַף עֲבָדֵי לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם שָׁם וַיִּנְגְּפוּ

○הָהוּא בַּיּוֹם גְּדוּלָהּתַּמְגֵּפָה שֶׁ־מִןתְּהִי

○אֶלְיָ:עֵשׂוּרִים

○以色列人败在大卫的仆人面前，

○那日阵亡的甚多，

○共有二万人，

[字汇分析]

●וַיִּנְגְפוּ 05062 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 נ ג פ 击打

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○עֲבָדַי 05650 名词，复阳附属形 עֲבָד עַבְד 仆人、奴隶

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●וַתֵּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתֵּהִי 是、成为、临到

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○תַּמְגֵּפָה 04046 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תַּמְגֵּפָה 瘟疫、灾害

○גְּדוּלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוּלָהּ 大的、伟大的 § 2.14, 2.17

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.22

○הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● שָׁרִים 06242 名词，阳性复数 שָׁרִים 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

□18:7 以色列人败在大卫的仆人面前。那日阵亡的甚多，共有二万人。

□18:7 以色列人被大卫的部队打败，死伤惨重；那天有两万人阵亡。

★撒母耳记下 18 章 8 节

○ הַמִּלְחָמָה שֶׁבַּיּוֹם הַהוּא

○ הָאָרֶץ כֹּל פְּנֵי-עַל נֹפְצֹת

○ הַתְּרַב אֶכְלָהמֵאֲשֶׁר בְּעַם אֵכָל לֵל הַיַּעַר וַיִּרְב

○ הַהוּא: בַּיּוֹם

○ 因为在那裏…打仗，(…处填入下行)

○ 四面

○ …死於树林的比死於刀剑的更多。(…处填入下行)

○ 那日

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ הַמִּלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמִּלְחָמָה 战争

● נָפְצָת 06327 动词，Nif'al 分词单阴 נֹפְצֹת 撒种、分散

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

● וַיִּרְבּוּ 07235 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 רָבָה 多、变多

○ הַיַּעַר 03293 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יַעַר 森林

○ לֶאֱכֹל 00398 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָכַל 吃、吞吃

○ בְּעַם 05971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6, 2.22

○ מֵאֵשׁ 00834 介系词 מִן + 关系代名词 אֵשׁ 不必翻译 § 5.3

○ אָכַל 00398 动词, Qal 完成式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ הַחֶרֶב 02719 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.22

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

□18:8 因为在那里四面打仗, 死于树林的, 比死于刀剑的更多。

□18:8 因战事蔓延到周围田野, 死于丛林的人比在战场上被杀的人还多。

★撒母耳记下 18 章 9 节

○ דָּוִד עָבְדִי לִפְנֵי אַבְשָׁי לּוֹם וַיִּקְרָא

○ הַפָּרָד-עַל רֹכְבֵי אַבְשָׁי לּוֹם

○ הַגְּדוּלָה הָאֵלֶּה שׁוֹבְרֵי תַתְּתֵי הַפָּרָד וַיָּבֵאוּ

○ בָּאֵלֶּה רֹאשׁוֹ וַיִּתְּזַק

○ הָאֲרִיז וּבִיּוֹתָם מִיָּמִים בֵּין וַיִּתּוּ

עָבַר: תַּחַת יוֹאֵשׁ רֹנֵה פָּרָד

○押沙龙偶然遇见大卫的仆人，

○押沙龙骑著骡子，

○从大橡树密枝底下经过；

○他的头发被树枝绕住，

○就悬挂起来，

○所骑的骡子便离他去了。

[字汇分析]

● קָרָא וַיִּקְרָא 07122 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 קָרָא 碰到、遭遇

○ אֶבְשָׁ לּוֹם אֶבְשָׁ לּוֹם 00053 专有名词, 人名 אֶבְשָׁ לּוֹם 押沙龙

○ לְפָנַי לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ עֲבָדַי עֲבָדַי 05650 名词, 复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○ דָּוִד דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● אֶבְשָׁ לּוֹם וַיִּבֹא 00053 连接词 וַיִּבֹא + 专有名词, 人名 אֶבְשָׁ לּוֹם 押沙龙

○ רָכַב רָכַב 07392 动词, Qal 主动分词单阳 רָכַב 乘驾、骑

○ עַל עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַפָּרָד הַפָּרָד 06505 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַפָּרָד 骡子

● וַיִּבֹא וַיִּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּבֹא 临到、带来

○ הַפָּרָד הַפָּרָד 06505 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַפָּרָד 骡子

○ תַּחַת תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 因著、对、在…下面

○ שׁוֹבֵךְ שׁוֹבֵךְ 07730 名词, 单阳附属形 שׁוֹבֵךְ (粗树枝交错所形成的) 网路

○ אֶלֶּה אֶלֶּה 00424 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶלֶּה 笃褥香

树、橡树

○הַגְּדוֹלָהּ 01419 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

●וַיִּתְּזֶק 02388 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תִּזַּק 加强、支持、抓住、抓牢

○רֹאשׁוֹ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头
רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

○בְּאֵלֶיהָ 00424 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵלֶיהָ 笃耨香树、橡树

●וַיִּתֵּן 05414 动词，Hof' al 叙述式 3 单阳 יָתַן 赐、给，Hof' al 被递出

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天
§ 2.6, 2.15

○וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

●וַיִּפְרֹד 06505 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 פְּרֹד 骡子

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תַּחְתָּיו 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּת 因著、对、在…下面 § 3.10

○עָבַר 05674 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

□18:9 押沙龙偶然遇见大卫的仆人。押沙龙骑着骡子，从大橡树密枝底下经过，他的头发被树枝绕住，就悬挂起来，所骑的骡子便离他去了。
□18:9 几个大卫的部属碰见押沙龙。当时押沙龙骑着骡子，经过一棵大橡树底下；他的头发被树枝缠住，骡子跑开，他就被挂在树上。

★撒母耳记下 18 章 10 节

וַיֹּאמֶר וְאֶבְלִי וַיִּגַּד אֶתְדַּ אִישׁ וַיִּרְאֵה

בְּאֵלֶהָ: תְּלוּי אֶבְשׁ לֹם-אֶתְרֵאִיתִי הַנֵּהָ

○有个人看见，就告诉约押说：

○「看哪，我看见押沙龙挂在橡树上了。」

[字汇分析]

●וַיִּרְאֵה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֶתְדַּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַּ 数目的「一」

○וַיִּגַּד 05046 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 נִגַּד 告诉

○לְיֹאָב 03097 介系词 לְ + 专有名词，人名 יֹאָב 约押

○וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

●הַנֵּהָ 02009 指示词 הַנֵּהָ 看哪

○רֵאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○אֶתְ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתְ。

○אֶבְשׁ לֹם 00053 专有名词，人名 אֶבְשׁ לֹם 押沙龙

○תְּלוּי 08518 动词，Qal 被动分词单阳 תְּלוּי 悬挂

○בְּאֵלֶהָ 00424 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אֵלֶּה 笃耨香树、橡树

□18:10 有个人看见，就告诉约押说：“我看见押沙龙挂在橡树上了。”

□18:10 有一个大卫的部属看到这情景，就报告约押说：“我看见押沙龙挂在一棵橡树上。”

★撒母耳记下 18 章 11 节

○ לֹוּ תִּמְגִיד לְאִישׁ יוֹאָב אֶמְרֵנִי

○ הֲאִיתָ נֹהֵבָה

○ וְעַל אֶרְצָהּ שָׁם הִפִּיתוּ-לֹא וּמִדּוּעַ

○ אָתָּת: וַתִּגְרָה כְּסָרְעָשׂוּרָה לָךְ לַתָּת

○ 约押对报信的人说：

○ 「看哪，你既看见他，

○ 为甚么不将他击杀在地上呢？我就

○ 赏你十舍客勒银子，一条带子。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○ תִּמְגִיד 05046 冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词单阳 תִּמְגִיד 告诉

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● הֲאִיתָ נֹהֵבָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הֲנִיָּה 看哪

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 2 单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

● וּמִדּוּעַ 04069 连接词 וְ + 副词 מִדּוּעַ 为什么

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הַפִּיתוּ 05221 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הַ אֶרֶץ 地

○ וְעָלִי 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַיַ。 § 5.5, 3.10, 3.16

● לָתַתּוּ 05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 תַּתּוּ 赐、给 § 9.4, 10.2

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ עֶשְׂרֵת 06235 名词, 阴性单数 עֶשְׂרֵת 数目的「十」

○ כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְתִגְרָהּ 02290 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 תִּגְרָהּ 腰带

○ אַחַת 00259 的停顿型, 形容词, 阴性单数 אַחַת 数目的「一」

□18:11 约押对报信的人说：“你既看见他，为什么不将他打死落在地上呢？你若打死他，我就赏你十舍客勒银子，一条带子。”

□18:11 约押说：“你看到他，为什么不就地杀了他呢？我会赏你十块银子和一条皮带呢！”

★撒母耳记下 18 章 12 节

○ יוֹאָב-אֶל-הָאִישׁ וַיֹּאמֶר

○ כֶּסֶף-אֶלֶף-כֶּפֶי-עַל-שְׁקַל-אֶבְנֵי-אֶנְזוֹ

○ הַמֶּלֶךְ-בֶּן-אֶל-יְדִיאֵשׁ-לַח-ל'א

○ הַמֶּלֶךְ צֹנָה בְּאַזְנוֹנוּ כִּי

○ לֹאמַר אֶת־יְנֻתָאֲבִישׁ יְנֻתָא אֶתְךָ

○ בְּאֶבֶן לֹם: בְּנֶעַר מִישׁ מְרוֹ

○ 那人对约押说:

○ 「我真想得一千银子在我手掌中,

○ 但我不敢伸我的手害王的儿子;

○ 因为王在我们耳中吩咐

○ 你、和亚比筛和以太说:

○ 『要谨慎, 谁都不可害那少年人押沙龙。』

[字汇分析]

● לֹאמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

● לֹא 03863 连接词 לוֹ 甚愿、如果

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שָׁקַל 08254 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁקַל 秤

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כַּף 03709 名词, 双阴 + 1 单词尾 כַּף 手掌、脚掌、脚底 כַּף 的双数为 כַּפַּיִם 双数附属形为 כַּפַּי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ אֶלֶף 00505 名词, 单阳附属形 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁחַ 07971 动词, Qal 未完成式 1 单 שָׁחַ 差遣、

释放、送走、伸出、伸展

○ יָדָי 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָי；用附属形来加词尾。

○ לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּאָזְנוֹ 00241 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 1 复词尾 אָזְנוֹ 耳朵 אָזְנוֹ 的双数为 אָזְנוֹיִם，双数附属形为 אָזְנוֹי；用附属形来加词尾。

○ צַוָּה 06680 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 צַוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● אֶתְּ 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ וְאֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶתְּ。

○ אֶבְיָשׁ 00052 专有名词，人名 אֶבְיָשׁ 亚比筛

○ וְאֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶתְּ。

○ אֶתִּי 00863 专有名词，人名 אֶתִּי 以太

○ לְאִמְרוֹ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אִמְרוֹ 说

● שְׂמַרְוּ 08104 动词，Qal 祈使式复阳 שְׂמַרְוּ 谨守、小心

○ מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ בְּנֵעָר 05288 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
נָעָר 男孩、少年、仆人

○ אֶבְשָׁ לּוֹם 00053 介系词 בְּ + 专有名词, 人名 לּוֹם
押沙龙

□18:12 那人对约押说：“我就是得你一千舍客勒银子，我也不敢伸手
害王的儿子，因为我们听见王嘱咐你和亚比筛并以太说：‘你们要谨慎，
不可害那少年人押沙龙。’

□18:12 但那人回答：“你就是给我一千块银子，我也不敢动一根指头
伤害王的儿子啊！我们都听见王命令你、亚比筛，和以太的话，说：‘为
我的缘故，要保护那年轻人押沙龙。’

★撒母耳记下 18 章 13 节

○ שֶׁקֶרְבַּנְפֶשׁ יַעַשׂ יתִי-אוֹ

○ הַמֶּלֶךְ-מִן יִכְתֹּד-לֹא דָבָר-וְכָל

○ מִנְגִיד:תַּת יֵצֵב וְאֵתָה

○我若妄为，害了他的性命，

○…（原来无论何事都瞒不过王。）」（…处填入下行）

○就是你自己也必与我为敌。

[字汇分析]

● או 00176 连接词 או 或

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ בְּנֵפֶשׁ 05315 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾
נֶפֶשׁ 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加
词尾。

○ שֶׁקֶר 08267 名词, 阳性单数 שֶׁקֶר 虚假、错误地(作
为副词)

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,

母音缩短，变成 כָּל。

○ דְּבַר 01697 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כָּתַד 03582 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 כָּתַד 隐瞒、隐藏、剪除、灭亡

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יָצַב 03320 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 יָצַב 站立、处於

○ מִן מִן 05048 介系词 מִן + 介系词 נֶגַד נֶגַד 在…面前

□18:13 我若妄为害了他的性命，就是你自己也必与我为敌。原来无论何事，都瞒不过王。”

□18:13 如果我违背王的命令，杀了押沙龙，王一定知道，什么事都瞒不过他！那时，你会袖手旁观的。”

★撒母耳记下 18 章 14 节

○ לִפְנֵיךָ אֶתִּילָה כֹּן-לֹא יוֹאֵב וַיֹּאמֶר

○ כִּפּוֹקֶשׁ בְּטִימֵשׁ לִשְׁה וַיִּקַּח

○ אֶבֶשׁ לוֹם בְּלִבְנוֹת קַעִם

○ הָאֵלֶּה: בְּלִב חֵי עוֹדְנוּ

○ 约押说：「我不能在你面前这样等候。」

○ 他就拿了三杆短枪在他手中，

○ …就刺透押沙龙的心。（…处填入下行）

○ 趁他在橡树上还活著，

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说
§ 8.1, 8.10

○ יוֹאֵב 03097 专有名词，人名 יוֹאֵב 约押

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ יָתַל 03176 动词, Hif' il 鼓励式 1 单 יָתַל 仰望、等候

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…面前
○ לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● יָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָקַח 拿、取

○ שָׁלֹשׁ לְשָׁהּ 07969 名词, 阴性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁהּ 数目的「三」

○ שְׁבֵטִים 07626 名词, 阳性复数 שְׁבֵטִים 支派、棍

○ בְּכַפּוֹ 03709 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾
○ כַּף 手掌、脚掌、脚底 כַּף 的附属形也是 כְּפָ; 用附属形来加词尾。

● יָתַקְעָם 08628 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 יָתַקְעָם 吹、钉、敲击

○ בְּלֵב 03820 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּלֵב 心

○ אַבְשָׁלוֹם 00053 专有名词, 人名 אַבְשָׁלוֹם 押沙龙

● עוֹד 05750 副词 עוֹד + 3 单阳词尾 עוֹד 仍然、再

○ תַּיִם 02416 形容词, 阳性单数 תַּיִם 生命、活著

○ בְּלֵב 03820 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּלֵב 心

○ אֶלְהָ 000424 冠词 אֶלְהָ + 名词, 阴性单数 אֶלְהָ 笃耨香树、橡树

□18:14 约押说：“我不能与你留连。”约押手拿三杆短枪，趁押沙龙在橡树上还活着，就刺透他的心。

□18:14 约押说：“我没时间跟你罗嗦！”他连忙带着三枝矛去，趁押沙龙还活着挂在那棵橡树上，把矛刺透押沙龙的心。

★撒母耳记下 18 章 15 节

○כְּלִינִשְׁ אֵי נְעָרִים עָשָׂה רָה וַיִּסְבוּ

○נִימְיָתָהוּ: אֶבֶשׁ לֹום-אֶת וַיָּכּוּ יוֹאָב

○给约押拿兵器的十个少年人围绕

○押沙龙，将他杀死。

[字汇分析]

●סָבַב 05437 动词，Qal 叙述式 3 复阳 轧、包围

○עָשָׂה עֶשְׂרֵה עָשָׂה רָה 06235 名词，阴性单数 数目的「十」

○נְעָרִים 05288 名词，阳性复数 男孩、少年、仆人

○שָׂא 05375 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 高举、举起、背负、承担

○כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 器皿、器械、器具

●יוֹאָב 03097 专有名词，人名 约押

○וַיָּכּוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 击打、击杀

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○אֶבֶשׁ לֹום 00053 专有名词，人名 押沙龙

○נִימְיָתָהוּ 04191 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 死（如刑罚）、治死

□18:15 给约押拿兵器的十个少年人围绕押沙龙，将他杀死。

□18:15 有十个约押的侍从跑过去把押沙龙杀了。

★撒母耳记下 18 章 16 节

○בַּשֹּׁפָר יוֹאֲבִיָּתִיקַע

○יֵשׁוּרָאֵל אֶתְרֵי רֹדְוָם הָעָם וַיֵּשׁב

○הָעָם: אֶת יוֹאֲבֵתְשֵׁה־כִּי

○约押吹角，

○他们就回来，不再追赶以色列人，

○因为约押拦阻众人。

[字汇分析]

● יִיתִיקַע 08628 动词, Qal 叙述式 3 单阳 תִּיקַע 吹、钉、敲击

○ יוֹאֲבִי 03097 专有名词, 人名 יוֹאֲבִי 约押

○ בַּשֹּׁפָר 07782 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שׁוֹפָר 角

● וַיֵּשׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ מִן מְרֹדֶף 07291 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形 רָדַף 追求、追

○ אֶתְרֵי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרֵי 后来、跟著、接著

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּיקַע 02820 动词, Qal 完成式 3 单阳 תִּיקַע 抑制、阻止

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

□ 18:16 约押吹角，拦阻众人，他们就回来，不再追赶以色列人。

□ 18:16 约押叫人吹号停止攻击；他的军队都回来，不再追赶以色列人。

★撒母耳记下 18 章 17 节

○ אָבָשׁ לֹם-אֶת וַיִּקְחוּ

○ הַגְּדוֹל הַפָּחַת-אֶל בְּיַעַר אֲתוֹנֵי־שֵׁשׁ לִיכּוֹ

○ מֵאִד גְּדוֹל אֲבָנִים-גָּל עָלָיו וַיִּצְבּוּ

○ סָלַא הַלְיוֹ: אִישׁ נְסוּיֵשׁ רָאֵל-וְכָל

○ 他们将押沙龙

○ 丢在林中一个大坑裏，

○ 上头堆起一大堆石头。

○ 以色列众人都逃跑，各回各家去了。

[字汇分析]

● וַיִּקְחוּ 03947 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 拿、取

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ לֹם אָבָשׁ לֹם 00053 专有名词，人名 אָבָשׁ 押沙龙

● וַיִּשְׁלַח 07993 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 抛弃、丢弃

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָתּ 不必翻译

○ בְּיַעַר 03293 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עֵר 森林

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ פתח 06354 冠词 ה + 名词, 阳性单数 פתח 陷坑、坑

○ גדול 01419 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 גדול 大的、伟大的

● פוני 05324 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 פוני 起来、立起, Hif' il 安置、安排

○ עליו 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面 על 用基本型 עלי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הו + י 合起来变成 יו。

○ גל 01530 名词, 单阳附属形 גל 堆、波浪 这个字有异文 גן (园子)。HOTTP 给此异文 C rating, LXX 也是「园子」。

○ אבנים 00068 名词, 阴性复数 אבן 石头

○ גדול 01419 形容词, 阳性单数 גדול 大的、伟大的

○ מאד 03966 副词 מאד 极其、非常

● וכל 03605 连接词 ו + 名词, 单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כל。

○ ישראל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 ישראל 以色列

○ נסו 05127 动词, Qal 完成式 3 复 נסו 逃走

○ איש 00376 名词, 阳性单数 איש 各人、人、男人、丈夫

○ להליו 00168 介系词 ל + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 להל 帐棚、帐篷 אהל 的复数为 אהלים 复数附属

形为 אָהֲלִי; 用附属形来加词尾。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□18:17 他们将押沙龙丢在林中一个大坑里，上头堆起一大堆石头。以色列众人都逃跑，各回各家去了。

□18:17 他们把押沙龙的尸体丢在树林的一个大坑里，在上面堆了一大堆石头。所有的以色列人都往自己的家乡逃了。

★撒母耳记下 18 章 18 节

○ בָּתְּיוֹ לֹ-וַיִּצָּב לְקַח וְאָבֵשׁ לָם

○ לְהִזְמֵם בְּעַמְקַת שָׁר מִצְבַּת-אֶת

○ אָמַר כִּי

○ שֶׁמִּי הַזְכִּיר בְּעִבּוּר בֶּן-לִי אֵין

○ שֶׁמוֹ-עַל-לְמִצְבַּת וַיִּקְרָא

○ הַיּוֹם הַזֶּה: הַיּוֹם עַד אָבֵשׁ לָם יָד לֵה וַיִּקְרָא

○ 押沙龙在他还活著的时候，为自己拿且立了

○ 在王谷的一根石柱，

○ 因他说：

○ 「我没有儿子来为我留名。」

○ 他就按自己的名字称呼那石柱，

○ 它(原文用阴性)就被称为押沙龙碑，直到今日。

[字汇分析]

● אָבֵשׁ לֹם 00053 连接词 וַ + 专有名词，人名 אָבֵשׁ לֹם
押沙龙

○ לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ וַיִּצָּב 05324 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּצָּב 起来、立起

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּתָיו 02416 这是写型，其读型为 בְּתֵיו 按读型，它是介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תַּיִם 生命、活著 如按写型 בְּתָיו 它是介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾。תַּיִם 为复数，复数附属形为 תַּיִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。§ 3.10

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מַצְבֵּת 04678 名词，阴性单数 מַצְבֵּת 柱子、残干

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 § 6.8

○ בְּעֵמֶק 06010 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵמֶק 山谷

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

● אֵין 00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ בֵּן 01121 名词，阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּעִבּוּר 05668 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עִבּוּר 为了
בְּעִבּוּר 作介系词使用。

○ זָכַר 02142 动词，Hif' il 不定词附属形 זָכַר 纪念

○ מִי 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 מִי 名、名字 מִי 的附属形也是 מִי 用附属形来加词尾。

● קָרָא וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○ לְמַצְבֶּתָּהּ 04678 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 לְמַצְבֶּתָּהּ 柱子、残干

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שֵׁמוֹ 08034 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

● קָרָא וַיִּקְרָא 07121 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לָהּ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ אַבְשָׁלֹם 00053 专有名词, 人名 אַבְשָׁלֹם 押沙龙

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□18:18 押沙龙活着的时候, 在王谷立了一根石柱, 因他说: “我没有儿子为我留名。” 他就以自己的名称那石柱叫押沙龙柱, 直到今日。

□18:18 押沙龙生前曾在王谷为自己立了一个碑; 因为他没有儿子可以继承他的名, 所以为自己给那碑命名为押沙龙。直到今天, 它还叫押沙

龙纪念碑。

★撒母耳记下 18 章 19 节

○ אָמַר צְדוֹק-בֶּן-אֶחָיִמֶעֶז

○ הַמֶּלֶךְ-אֶתְאַבְשֵׁרָה בָּא אַרְוֹצָה

○ אִיכָיוֹ: מִיָּד יְהוָה שְׁפָטוּ-כִּי

○撒督的儿子亚希玛斯说:

○「容我跑去, 报信息给王知道,

○耶和華已救王脱离仇敌的权势。」

[字汇分析]

● אֶחָיִמֶעֶז00290 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֶחָיִמֶעֶז
亚希玛斯

○ בֶּן01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צְדוֹק 06659 专有名词, 人名 צְדוֹק 撒督

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

● אַרְוֹצָה 07323 动词, Qal 鼓励式 1 单 רוץ 奔跑

○ בָּא 04994 语助词 בָּא 作为鼓励语的一部份 § 9.8

○ אֶתְאַבְשֵׁרָה01319 连接词 וְ + 动词, Pi'el 鼓励式 1 单
בְּשֵׂר 传好消息

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ הַמֶּלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שְׁפָטוּ08199 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词
尾 שְׁפָט 审判、辩白、处罚

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִיַּד 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ אֶיְבֹיִו 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֶיְבֹיִב 仇敌、敌人、对头 אֶיְבֹיִב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

□18:19 撒督的儿子亚希玛斯说: “容我跑去, 将耶和華向仇敌给王报仇的信息报与王知。”

□18:19 撒督的儿子亚希玛斯对约押说: “让我跑去把这好消息向王报告吧。上主已经救王脱离了他的仇敌。”

★撒母耳记下 18 章 20 节

○ יוֹאָב לוֹ נִיאָמַר

○ תִּהְיֶה הַיּוֹם אַתָּה בְּשׂוֹרֵה אִישׁ לֹא

○ תֵּרָא בְיוֹמֵיכֶשֶׁת

○ תִּבְשֹׁר לֹא תִהְיֶה הַיּוֹם

○ מִתְּהַמְלֶכֶךְ כֹּן-עַל-כִּי

○ 约押对他说:

○ 「你今日不可去报信,

○ 改日可以报信,

○ …所以今日你不可去报信。」(…处填入下行)

○ 因为王的儿子死了,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לֹו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּשׂוּרָה 01309 名词，阴性单数 בְּשׂוּרָה 消息

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候
יום 加冠词，意思是「今天」。§ 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

● בְּשַׂרְתִּי 01319 动词，Pi'e1 连续式 2 单阳 בְּשַׂרְתִּי 传好消息

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אַחֵר 00312 形容词，阳性单数 אַחֵר 别的

● יוֹם הַיּוֹם 03117 连接词 יוֹם + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בְּשַׂרְתִּי 01319 动词，Pi'e1 未完成式 2 单阳 בְּשַׂרְתִּי 传好消息

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○מָת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָת 死

□18:20 约押对他说：“你今日不可去报信，改日可以报信，因为今日王的儿子死了，所以你不能去报信。”

□18:20 约押说：“不，今天不要去报告什么好消息，改天再去吧。不是今天，因为今天王的儿子死了。”

★撒母耳记下 18 章 21 节

○לְפֹשֵׁי יוֹאָב בֶּן־נֶר

○רָאִיתָהָ אֲשֶׁר לָמַלְךְ הַגִּד לָךְ

○נִרְאָה לְיוֹאָב כֹּשׁ יוֹשֵׁב תְּחוֹ

○约押对古示人说：

○「你去，将你所看见的告诉王。」

○古示人在约押面前下拜，就跑去了。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○לְפֹשֵׁי 03569 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 פֹּשֵׁי 古实人

●הָיָה 01980 动词，Qal 祈使式单阳 הָיָה 去、来 § 8.16

○הַגִּד 05046 动词，Hif' il 祈使式单阳 הַגִּד 告诉

○מֶלֶךְ 04428 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 2 单阳 רָאָה 看

●תָּהוּ 09013 动词，Hista' fel 叙述式 3 单阳 תָּהוּ

跪拜、下拜

○ כּוֹשׁ י 03569 专有名词，族名，阳性单数 כּוֹשׁ י 古实人

○ יוֹאֵב לִיּוֹאֵב 03097 介系词 לִ + 专有名词，人名 יוֹאֵב 约押

○ קָרוּ 07323 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרוּ 奔跑

□18:21 约押对古示人说：“你去将你所看见的告诉王。”古示人在约押面前下拜，就跑去了。

□18:21 于是约押对他的古实奴隶说：“你去，把所看到的事向王报告。”那奴隶屈身下拜，然后跑去。

★撒母耳记下 18 章 22 节

○ צְדוֹק-בְּנוֹתֵימַעֲזַי עוֹד וַיִּסָּפֵר

○ יוֹאֵב-אֶל וַיִּאֲמַר

○ אֲנִי-גַם נֶאֱמַרְצָה מָה וַיְהִי

○ הַכּוֹשׁ י אַחֲרָי

○ רָץ אַתָּה הַנְּלַמָּה יוֹאֵב וַיִּאֲמַר

○ מִצֵּאת: בְּשׂוֹרָה-אֵין וּלְכָה בְנִי

○ 撒督的儿子亚希玛斯

○ 又对约押说：

○ 「无论怎样，求你也容我…跑去。」（…处填入下行）

○ 随著古示人

○ 约押说：「…何必要跑去呢？」（…处填入下行）

○ 我儿，你报这信息，既不得赏赐，

[字汇分析]

● וַיִּסָּפֵר 03254 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּסָּפֵר 再一次、增添

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ אַחֲרָימַעֲזַי 00290 专有名词，人名 אַחֲרָימַעֲזַי 亚希玛斯

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צָדוֹק 06659 专有名词，人名 צָדוֹק 撒督

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

● וְ 01961 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳

הִנֵּה 是、成为、临到

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ אָרַץ 07323 动词，Qal 鼓励式 1 单 אָרַץ 奔跑

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份 § 9.8

○ גַּם 01571 副词 גַּם 甚至、也

○ אֲנִי 00589 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我 § 3.9

● אַחֲרַי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ הַ 03569 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
י כּוֹשׁ 古实人

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○ לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ רָץ 07323 动词，Qal 主动分词单阳 רָץ 奔跑

● בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ וּלְכָה 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ

给、往、向、到、归属於

○אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○בְּשׂוּרָה 01309 名词，阴性单数 בְּשׂוּרָה 消息

○מָצָא 04672 动词，Qal 主动分词单阴 מָצָא 找到

□18:22 撒督的儿子亚希玛斯又对约押说：“无论怎样，求你容我随着古示人跑去。”约押说：“我儿，你报这信息，既不得赏赐，何必要跑过去呢？”

□18:22 亚希玛斯坚持要去，又说：“不管怎么样，请让我也带这消息去。”约押说：“我儿，为什么一定要去呢？你报这消息是得不到奖赏的。”

★撒母耳记下 18 章 23 节

○אָרוּץ מֶה-יִהְיֶה

○רוּץ לוֹ יִיאָמַר

○הַכֶּכֶר דָּהָרָאֵחַ יִמְעַז וַיָּרֶץ

○הַכּוֹשׁ יִי-אֵת וַיַּעֲבֹר

○「无论怎样，我要跑去。」

○约押说：「你跑去吧！」

○亚希玛斯就从平原往前跑，

○跑过古示人去了。

[字汇分析]

●יִהְיֶה 01961 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○מֶה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○אָרוּץ 07323 动词，Qal 未完成式 1 单 אָרוּץ 奔跑

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○רוץ 07323 动词, Qal 祈使式单阳 רוץ 奔跑

●רוץ 07323 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רוץ 奔跑

○אַחַמְעַץ 00290 专有名词, 人名 אַחַמְעַץ 亚希玛斯

○דָּרָהּ 01870 名词, 单阳附属形 דָּרָהּ 道路

○כֶּפֶר 03603 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 כֶּפֶר 圆形物、圆形区域、他连得

●עָבַר 05674 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○שֵׁן 03569 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性单数 שֵׁן 古实人

□18:23 他又说：“无论怎样，我要跑去。”约押说：“你跑去吧！”亚希玛斯就从平原往前跑，跑过古示人去了。

□18:23 亚希玛斯说：“不管怎么样，我就是要去！”约押说：“那么，去吧！”于是亚希玛斯沿着约旦谷的路跑下去，不久就赶过了那古实人。

★撒母耳记下 18 章 24 节

○הַשְּׁעָרִים שְׁנֵי-בֵין יוֹשֵׁב וְדָוִד

○שְׁעָרָה גַּג-אֶל הַצִּפָּה וְיֵלֵךְ

○עֵינָיו אֶת נִישָׁא הַחֹמָה-אֶל

○לְבַדּוֹ: הֵן אִישׁ-וְהֵנָּה וְיָרָא

○大卫正坐在内外两城门之间，

○守望的人上城门楼的顶上，

○举目观看，

○看哪，有一个人独自跑来。

[字汇分析]

●וְדָוִד 01732 连接词 וְ+ 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、

停留

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」 § 12.4

○שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שַׁעַר 城门

●הָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 去、来 § 8.1, 2.35, 8.16

○צָפָה 06822 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 צָפָה 守望、看守 在此作名词解，指「守望的人」。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○גַּג 01406 名词，单阳附属形 גַּג 屋顶

○שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○חוֹמָה 02346 冠词 הַ + 名词，阴性单数 חוֹמָה 城墙、墙

○נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担 רָגְלוֹ נָשָׂא (抬高他的脚) 是一个成语，意思是「启程」。

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○עֵינָיו 05869 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 的
双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

●רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 רָאָה 看

○וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○רָץ 07323 动词，Qal 主动分词单阳 רָץ 奔跑

○לְבַדּוֹ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。בַּד 的附属形也是 בָּד；用附属形来加词尾。

□18:24 大卫正坐在城瓮里。守望的人上城楼顶上，举目观看，见有一个人独自跑来。

□18:24 当时，大卫坐在内外城门中间的地方。守望的人到城墙上去，站在门楼顶上观望。他看到一个跑人来，

★撒母耳记下 18 章 25 节

○לִקְרָא וַיִּגַּד הַצִּפֹּה וַיִּקְרָא

○בְּפִיו בְּשׂוֹרֶה לְבַדּוֹ אִם־הָמָלֶךְ וַיֹּאמֶר

○וַקְרַב: הַלּוֹחַ וַנִּלֶּךְ

○守望的人就大声喊叫告诉王，

○王说：「他若独自来，他的口中必有信息。」

○他来了，渐渐靠近；

[字汇分析]

●לִקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○הַצִּפֹּה 06822 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 צִפֵּה 守望、看守 在此作名词解，指「守望的人」。

○וַיִּגַּד 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יִגַּד 告诉

○לְמַלְךָ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ אִם 00518 连接词 如果、不是

○ לְבַדּוֹ 00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用, 意思是「独自」。בַּד 的附属形也是 בִּד; 用附属形来加词尾。

○ בְּשׂוּרָה 01309 名词, 阴性单数 消息

○ פִּה 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 口、命令、嘴巴 פִּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 去、来 § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ הֵלֵךְ 01980 动词, Qal 不定词独立形 去、来

○ וַיִּקְרַב 07131 连接词 וַ + 形容词, 阳性单数 接近的、靠近的

□18:25 守望的人就大声告诉王。王说：“他若独自来, 必是报口信的。”那人跑得渐渐近了。

□18:25 就向下喊, 报告王。王说：“如果是单独一个人, 他一定是来报好消息的。”那个人越跑越近了。

★撒母耳记下 18 章 26 节

○ וַיֵּרָא 00000 动词, Qal 叙述式 3 单阳 见

○ וַיֹּאמֶר הַשָּׂרֵף אֶל הַצִּפּוֹת וַיִּקְרָא 00000 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ לְבַדּוֹ 00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

○ מִבְּשׂוּרָה 01309 名词, 阴性单数 消息

○ 守望的人又见一人跑来,

○ 就对守城门的人说:

○ 「又有一人独自跑来。」

○ 王说: 「这也必是报信的。」

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 רָאָה 看

○ צָפָה 06822 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 צָפָה 守望、看守 在此作名词解, 指「守望的人」。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אַחֵר 00312 形容词, 阳性单数 אַחֵר 别的

○ רוּץ 07323 动词, Qal 主动分词单阳 רוּץ 奔跑

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ צָפָה 06822 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 צָפָה 守望、看守 在此作名词解, 指「守望的人」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שָׁעַר 07778 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׁעַר 守门人

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ רוּץ 07323 动词, Qal 主动分词单阳 רוּץ 奔跑

○ לְבַדּוֹ 00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לְבַדּוֹ 分开、门闩、片段 לְבַדּוֹ 常作副词用, 意思是「独自」。לְבַדּוֹ 的附属形也是 לְבַדּוֹ; 用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○גַּם 01571 副词 גַּם 甚至、也

○זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个 § 8.30

○רָשַׁע מְבַשֵּׂר 01319 动词, Pi'el 分词单阳 רָשַׁע מְבַשֵּׂר 传好消息

□18:26 守望的人又见一人跑来,就对守城门的人说:“又有一人独自跑来。”王说:“这也必是报信的。”

□18:26 后来,守望的人又看到另一个人跑来,就对守城门的人喊说:“看,又有一个人跑来了!”王说:“这个人也是来报好消息的。”

★撒母耳记下 18 章 27 节

○הַצִּפּוֹת יִיאָמְרוּ

○הָרָאשׁוֹן מְרוֹצֵת-אֶת רֹאֵה אֲנִי

○צְדוֹק-בְּנֹאֲחַיִם עֲצָמָה מְרֻצָּת

○זֶה טוֹב-אִישֵׁהּ מִלֶּךְ יִיאָמְרוּ

○יָבֹוא: טוֹבָה בְּשׂוֹרְהָ-נָאֵל

○守望的人说:

○「我看前头人的跑法,

○好像撒督的儿子亚希玛斯的跑法一样。」

○王说:「他是个好人,

○必是报好消息。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○הַצִּפּוֹת 06822 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动分词单阳 הַצִּפּוֹת

守望、看守 在此作名词解,指「守望的人」。

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○רָאָה 07200 动词, Qal 主动分词单阳 רָאָה Qal 看,

Nif'al 显现, Hif'il 显明

○אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 § 9.14, 3.10

○מְרוֹצֵת 04794 名词, 单阴附属形 מְרוֹצֵת 奔跑

○הָרָאשׁוֹן 07223 冠词 הָ+ 形容词, 阳性单数 הָרָאשׁוֹן 先

前的、首先的

● כָּמְרָצַת 04794 介系词 כָּ + 名词，单阴附属形 מְרוּצָה 奔跑

○ אֲחִימָעֵץ 00290 专有名词，人名 אֲחִימָעֵץ 亚希玛斯

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צְדוֹק 06659 专有名词，人名 צְדוֹק 撒督

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 良善、福乐 § 2.14, 2.16

○ זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个 § 8.30

● אֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּשׂוֹרָה 01309 名词，阴性单数 בְּשׂוֹרָה 消息

○ טוֹבָה 02896 形容词，阴性单数 טוֹב 良善、福乐 § 2.14, 2.17

○ יָבֹוא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹוא 来到、带上

□18:27 守望的人说：“我看前头人的跑法好像撒督的儿子亚希玛斯的跑法一样。”王说：“他是个好人，必是报好信息。”

□18:27 守望的人说：“我看前头那一个人跑的样子好像是亚希玛斯。”王说：“他是个好人；他一定是带来好消息。”

★撒母耳记下 18 章 28 节

○ הַמֶּלֶךְ-אֵל וַיֵּאמְרָא חִימָעֵץ וַיִּקְרָא

○ וַיֹּאמֶר ׀ אֲרָצָה לְאַפְיוּלְמֶלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשְׁלֹם

○ אֶל־הַיְיָ יְהוָה בְּרוּךְ

○ הָאֲנָשׁ־יָמֵ־אֵת סִגְרָאֲשֶׁר

○ הַמֶּלֶךְ: בְּאֵד־נִי יָדָם־אֵת־נֶשׁ־אוֹאֲשֶׁר

○ 亚希玛斯向王呼叫说:

○ 「平安了。」就在王面前脸伏於地叩拜，说:

○ 「耶和华你的神是应当称颂的，

○ 因他已将那…的人交给王了。」(…处填入下行)

○ 举手攻击我主我王

[字汇分析]

● וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ אַחִימָעֵץ 00290 专有名词, 人名 אַחִימָעֵץ 亚希玛斯

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

● וַיִּשְׁלֹם 07965 名词, 阳性单数 וַיִּשְׁלֹם 平安

○ וַיִּשְׁתַּחוּ 09013 动词, Hista'fel 叙述式 3 单阳 תָּהָה 跪拜、下拜

○ הַמֶּלֶךְ־לְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

○ וְלְאַפְיוּ 00639 介系词 לְ + 名词, 双阳 + 3 单阳词尾 וְלְאַפְיוּ 鼻子、怒气、脸 אָף 的双数为 אַפִּים, 双数附属形为 אַפִּי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ אֲרָצָה־ 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הָ אֲרָצָה 地

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

●בָּרַךְ 01288 动词, Qal 被动分词单阳 בָּרַךְ 赐福

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。 § 3.10

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○סָגַר 05462 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞, Hif'il 交付、关闭

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○אֵישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֵישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.20, 8.7

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○נָשָׂא 05375 动词, Qal 完成式 3 复 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○יָד 03027 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○בְּאֲדֹנָי 00113 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形也是 אֲדֹנָי; 用附属形来加词

尾。

○ לַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 王

□18:28 亚希玛斯向王呼叫说：“平安了！”就在王面前脸伏于地叩拜说：“耶和华你的上帝是应当称颂的，因他已将那举手攻击我主我王的人交给王了。”

□18:28 亚希玛斯大声对王说：“吾王万岁！”就伏在地上叩拜，说：“赞美上主——你的上帝，他使陛下胜过了背叛的人！”

★撒母耳记下 18 章 29 节

○ לֹאֲבָשׁ לּוֹם לְנֶעֱרָ שׁ לּוֹם הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

הַגָּדוֹל הַהַמּוֹרָאִיתִיָּאֲחִימַעֲזַ וַיֹּאמֶר

וַיֹּאבְהַמֶּלֶךְ עֶבֶד־אֶתְלֹשׁ לִחַ

מֵה: יָדַעְתִּי וְלֹאֲעֶבְדְךָ־נָאֲת

○王问说：「少年人押沙龙平安不平安？」

○亚希玛斯回答说：「…那时仆人听见众民大声喧哗，（…处填入下行）

○约押打发王的仆人，

○却不知道是甚么事。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ לַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 王

○ לּוֹם 07965 名词, 阳性单数 平安

○ לְנֶעֱרָ 05288 介系词 ל + 冠词 ה + 名词, 阳性单数

נֶעֱרָ 男孩、年轻人、少年

○ וּלְאֲבָשׁ לּוֹם 00053 介系词 ל + 专有名词, 人名 押沙龙

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אֲחִימַעֲזַ 00290 专有名词, 人名 亚希玛斯

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 1 单 Qal 看,

Nif'al 显现, Hif'il 显明

○הַמֶּזְמוֹן 01995 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּזְמוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַגָּדוֹל 大的、伟大的

●לְשַׁלַּח 07971 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שַׁלַּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○עֶבֶד 05650 名词，单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

○יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

●אֶת 00853 连接词 אֶת + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○עֶבְדְּךָ 05650 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבְדְּךָ 仆人、奴隶 עֶבְדְּךָ 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יָדַעְתִּי 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

○מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

□18:29 王问说：“少年人押沙龙平安不平安？”亚希玛斯回答说：“约押打发王的仆人，那时仆人听见众民大声喧哗，却不知道是什么事。”

□18:29 王问：“那年轻人押沙龙平安吗？”亚希玛斯回答：“陛下啊，你的将军约押派我出去，我看到群众大骚动，但不知道发生了什么事。”

★撒母耳记下 18 章 30 节

○וַיֵּצֵא: וַיֵּצֵא כִּי הָיָה יוֹאָב סֹבֵב הַמֶּלֶךְ וַיֵּאמֶר

○王说：「你退去，站在旁边。」他就退去，站在旁边。

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王
- סָבַב 05437 动词, Qal 祈使式单阳 סָבַב 环绕、游行、转
- יָצַב 03320 动词, Hitpa'el 祈使式单阳 יָצַב 站立、处於
- כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样
- יָסַב 05437 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָסַב 环绕、游行、转
- יַעֲמֵד 05975 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יַעֲמֵד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定
- 18:30 王说：“你退去，站在旁边。”他就退去，站在旁边。
- 18:30 王说：“站开！”亚希玛斯就退到一边站着。

★撒母耳记下 18 章 31 节

- תִּפּוֹשׂ יְיָ אֱמַר בְּאֵת כּוֹשׂ יְהוָה
- הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָיִת בִּשְׂרָר
- הַיּוֹם יִהְיֶה שְׂטָר-כִּי
- סַעֲלִיךָ: הַקָּמִים-כָּל מִיָּד
- 看哪，古实人也来到，这古实人说：
- 「有信息报给我主我王，
- 耶和华今日…给你报仇了！」(…处填入下行)
- 向一切兴起攻击你的人

[字汇分析]

- הִנֵּה 02009 连接词 הִנֵּה + 指示词 הִנֵּה 看哪
- תִּפּוֹשׂ י 03569 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 תִּפּוֹשׂ י 古实人
- בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来到、带

上

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַכּוֹשִׁי 03569 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数
יַ כּוֹשִׁי 古实人

● בִּשְׂרָה 01319 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳 בִּשְׂרָה
报消息, Hitpa'el 传好消息

○ אֲדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人
的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁפַט 08199 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 2 单阳词
尾 שָׁפַט 审判、辩白、处罚

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时
候 יוֹם 加冠词, 意思是「今天」。§ 2.6

● מִן 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 מִן 手、
边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ קוֹמִים 06965 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复数 קוֹמִים

起来

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 על + 2 单阳词尾 על 在…上面 על 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ ׀ 09014 段落符号 תּוֹמָתָּךְ 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□18:31 古示人也来到，说：“有信息报给我主我王。耶和华今日向一切兴起攻击你的人给你报仇了。”

□18:31 那时，那古实人到了，向王说：“我有好消息报告陛下。今天上主使你胜过了一切背叛你的人！”

★撒母耳记下 18 章 32 节

○ הַכּוֹשׁ יֵאָלֵהְמֶלֶךְ יוֹאָמֶר

○ לְאִבְשׁ לּוֹם לְנַעֲרַתְשׁ לּוֹם

○ כְּנַעַר הַיּוֹתֵכּוֹשׁ יֵיֹאמֶר

○ הַמֶּלֶךְ אֵדְנִי אִיְבִי

○ ס לְרַעָה: עָלֶיךָ קְמוּאֲשֶׁר וְכֹל

○王问古实人说：

○「少年人押沙龙平安不平安？」

○古示人回答说：「…都与那少年人一样。」（…处填入以下二行）

○愿我主我王的仇敌，

○和一切兴起要杀害你的人，

[字汇分析]

● יֹאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַכּוֹשׁ 03569 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数

יֹאמֶר 古实人

● שָׁלוֹם 07965 疑问词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平

安

○ לְנֶעָר 05288 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
נֶעָר 男孩、年轻人、少年

○ לְאַבְשָׁל לֹוּם 00053 介系词 לְ + 专有名词, 人名 לֹוּם
押沙龙

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַכּוֹשִׁי 03569 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数
י כּוֹשִׁי 古实人

○ הִיָּה 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 הִיָּה 是、成
为、临到

○ כְּנֶעָר 05288 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
נֶעָר 男孩、年轻人、少年

● אֹיֵב 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 אֹיֵב
仇敌、敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的
Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ אֲדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人
的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● כֹּל 03605 连接词 כֹּל + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、
整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ קָמוּ 06965 动词, Qal 完成式 3 复 קָמוּ 起来

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עָל 在…上面
עָל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ לְרָעָה 07451 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לְרָעָה 患难、

邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□18:32 王问古示人说：“少年人押沙龙平安不平安？”古示人回答说：“愿我主我王的仇敌，和一切兴起要杀害你的人，都与那少年人一样。”

□18:32 王问：“那年轻人押沙龙平安吗？”古示人回答：“愿发生在他身上的事发生在你的仇敌和一切背叛你的人身上！”

★撒母耳记下 18 章 33 节

○ הַשָּׂרָעַר עָלַיִת-עַל וַיַּעֲלֶה מֶלֶךְ וַיִּרְגַז

○ בְּלָכְתוֹ אָמַר וְכִי וַיִּבֶךְ

○ אָבֶשׁ לֹוֹם בְּנֵי אָבֶשׁ לֹוֹם בְּנֵי

○ תַּחֲתֶיךָ אָנֹכִי מֵוַתִּי יַתָּן-מִי

○ בְּנֵי אָבֶשׁ לֹוֹם

○ (原文 19:1) 王就心裏伤恸，上城门的楼房去

○ 哀哭，一面走，一面说：

○ 「我儿押沙龙啊，我儿，我儿押沙龙啊！」

○ 我恨不得替你死，

○ 押沙龙啊，我儿，我儿！」

[字汇分析]

● 07264 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רָגַז 激动、颤抖、摇动

○ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上升、攀登、上去

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 05944 名词，单阴附属形 עֲלֵיהָ 楼房、顶楼

○ 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

● וַיִּבֶהּ 01058 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּכָה 哭

○ וְכִּי 03541 连接词 וְ + 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ בְּלִכְתּוֹ 01980 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 לָכַת + 3 单阳词尾 הֵלַךְ 行走、去、来

● בֵּן 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בְּן; 用附属形来加词尾。

○ אַבְשָׁל לּוֹם 00053 专有名词, 人名 אַבְשָׁל 押沙龙

○ בְּנֵי 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בְּן; 用附属形来加词尾。

○ בְּנֵי 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בְּן; 用附属形来加词尾。

○ אַבְשָׁל לּוֹם 00053 专有名词, 人名 אַבְשָׁל 押沙龙

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָתַן 给

○ מוֹתִי 04191 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 מוֹת 死

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 2 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

● אַבְשָׁל לּוֹם 00053 专有名词, 人名 אַבְשָׁל 押沙龙

○ בְּנֵי 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בְּן; 用附属形来加词尾。

○ בְּנֵי 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בְּן; 用附属形来加词尾。

□18:33 王就心里伤恸，上城门楼去哀哭，一面走一面说：“我儿押沙龙啊！我儿，我儿押沙龙啊！我恨不得替你死，押沙龙啊！我儿，我儿！”

□18:33 王一听，悲从中来，就上城楼的房间去哀哭。他一面走一面哭着说：“噢，我儿！我儿！押沙龙我儿！恨不得我替你死。我儿押沙龙啊，我儿！”

★撒母耳记下 19 章 1 节

○ הָיָה לְיוֹאָב וַיָּגֵד

○ אָבֵשׁ לוֹם-עַל נְיֹת אַבְל בְּכַהֲמֶלֶךְ

○ (原文 19:2) 有人告诉约押说：「看哪，

○ 王为押沙龙哭泣悲哀。」

[字汇分析]

● וַיָּגֵד 05046 动词，Hof'al 叙述式 3 单阳 נָגַד 述说、
显明

○ לְיוֹאָב 03097 介系词 לְ + 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○ הָיָה 02009 指示词 הָיָה 看哪

● הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ בְּכַהֲ 01058 动词，Qal 主动分词单阳 כָּהָה § 4.5,
7.16

○ וַיִּתְאַבֵּל 00056 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 אָבַל
悲哀、哀悼

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אָבֵשׁ לוֹם 00053 专有名词，人名 אָבֵשׁ לוֹם 押沙龙

□19:1 有人告诉约押说：“王为押沙龙哭泣悲哀。”

□19:1 有人告诉约押，大卫王在为押沙龙悲哀哭泣，

★撒母耳记下 19 章 2 节

○ הָעַם-לְכָל לְאַבְל הוּא בַּיּוֹם הַשֶּׁשֶׁשׁ וַתְּהִי

○ הוּא בַּיּוֹם הָעֶשְׂמִשְׁמֵעִי

○ בְּנוֹ-עַל הַמֶּלֶךְ נִעְצַב לְאִמֹר

○(原文 19:3) …他们那日的得胜却变成悲哀。(…处填入以下二行)

○众民那日听说

○王为他儿子忧愁，

[字汇分析]

● **וַתְּהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 **הִי** 是、成为、临到

○ **תְּשׁוּעָה** 08668 冠词 **תְּ** + 名词, 阴性单数 **תְּשׁוּעָה** 救恩

○ **בַּיּוֹם** 03117 介系词 **בְּ** + 冠词 **הִ** + 名词, 阳性单数 **יּוֹם** 日子、时候

○ **הַהוּא** 01931 冠词 **הִ** + 代名词 3 单阳 **הוּא** 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ **לְאַבְלָה** 00060 介系词 **לְ** + 名词, 阳性单数 **אַבְלָה** 悲哀

○ **לְכֹל** 03605 介系词 **לְ** + 名词, 单阳附属形 **כֹּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כֹּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。 § 2.11-13, 3.8

○ **הָעָם** 05971 冠词 **הִ** + 名词, 阳性单数 **עָם** 国民、百姓 **עָם** 加冠词时, 根音的母音拉长变为 **הָעָם**

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **שָׁמַע** 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 **שָׁמַע** 听从、听到

○ **הָעָם** 05971 冠词 **הִ** + 名词, 阳性单数 **עָם** 国民、百姓 **עָם** 加冠词时, 根音的母音拉长变为 **הָעָם**

○ **בַּיּוֹם** 03117 介系词 **בְּ** + 冠词 **הִ** + 名词, 阳性单数 **יּוֹם** 日子、时候

○ **הַהוּא** 01931 冠词 **הִ** + 代名词 3 单阳 **הוּא** 他 在此

当指示形容词使用，意思是「那个」。

● אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

○ עָצַב 06087 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 עָצַב 受伤

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בֵּן 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֵּן；用附属形来加词尾。

□19:2 众民听说王为他儿子忧愁，他们得胜的欢乐却变成悲哀。

□19:2 以致那天大卫全军胜利的欢乐都变成哀伤，因为大家听说王在为他儿子悲哀。

★撒母耳记下 19 章 3 节

○ הָעִיר לְבֹאָה הָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּתְגַּבְּבוּ

○ בְּמִלְחָמָהּ: בְּנוֹסְסֵי הַנִּקְלָמִים הָעָם יִתְגַּבְּבוּ בְּאֵשׁ

○ (原文 19:4) 那日众民暗暗地进城，

○就如战场逃跑惭愧的民一般。

[字汇分析]

● גָּנַב 01589 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 גָּנַב 偷盗

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעָם 国民、百姓
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יּוֹם 日子、时候

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ לְבֹאָה 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

בוא בוא 临到、来 § 7.8, 9.4

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

● אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ גָּנַב יתִּי 01589 偷盗

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 国民、百姓
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ הִנְקִלְמִים 03637 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳
כָּלֵם 羞辱、凌辱

○ בָּנוּסֵם 05127 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 +
3 复阳词尾 נוּס 逃走

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
מִלְחָמָה 战争 § 2.6, 2.22

□19:3 那日众民暗暗地进城，就如败阵逃跑惭愧的民一般。

□19:3 他们静悄悄地回到城里，好像战场上败退下来的队伍那样羞愧。

★撒母耳记下 19 章 4 节

○ פָּנִי־אֶת לְאִטְוֶה מֶלֶךְ

○ גָּדוֹל קוֹלֵה מֶלֶךְ וַיִּזְעַק

○ כִּי בָנִי בָנִי אֶבְשׁ לֹם אֶבְשׁ לֹם בָּנִי

○ (原文 19:5) 王蒙著脸，

○大声哭号说：

○「我儿押沙龙啊！押沙龙，我儿，我儿啊！」

[字汇分析]

● הִמְלִיךָ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מֶלֶךְ 王

○ לָאֵט 03813 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָאֵט 遮掩

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○פָּנָיו 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנִים פָּנָה 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。
§ 5.5, 3.10

●זָעַקְתִּי 02199 动词，Qal 叙述式 3 单阳 זָעַק 哀求、求告

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○קוֹל 06963 名词，阳性单数 קוֹל 声音

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

●בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○אֶבְשָׁל לֹם 00053 专有名词，人名 אֶבְשָׁל 押沙龙

○אֶבְשָׁל לֹם 00053 专有名词，人名 אֶבְשָׁל 押沙龙

○בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□19:4 王蒙着脸，大声哭号说：“我儿押沙龙啊，押沙龙我儿，我儿啊！”

□19:4 王蒙着头，大声哭着说：“噢，我儿！我儿！押沙龙我儿！”

★撒母耳记下 19 章 5 节

○וַיֹּאמֶר הַבַּיִת הַלֵּךְ-אֵל יוֹאָב וַיֵּבֹא

○עֲבַדְיָה כָּל פְּנֵי-אֵת הַיּוֹם הַבֹּשֶׁת

○הַיּוֹם נִקְשְׁךָ-אֶתְהַמְמַלְטִים

○ וַבַּיּוֹם הַהוּא יָבֹא אֵלָיו וְיֹאמַר

○ פֶּלַגְשֵׁי יָדָךְ וְנַפְשֵׁי יָדָךְ וְנַפְשֵׁי

○ (原文 19:6) 约押进到殿裏到王那裏，说：

○ 「你今日使你一切仆人脸面枯槁了，

○ 他们今日救了你的性命、

○ 和你儿子和你女儿的性命、

○ 你妻子和你的妾的性命，

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 临到、来

○ יוֹאֵב 03097 专有名词，人名 约押

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 王

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 殿、房屋

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

● יָבֵשׁ 03001 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 枯干

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 日子、时候 在此作副词「今日」解。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ פָּנָיו 06440 名词，复阳附属形 פָּנָיו 脸、脸面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 仆人、

奴隶 עֶבֶד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。

● מִלֵּטְמִלְטִים 04422 冠词 הַ + 动词, Pi'el 分词复阳 מִלֵּט 拯救、溜走

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתְּ。

○ נָפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 נָפֶשׁ 生命、人 נָפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נָפֶשׁ 加词尾。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ נָפֶשׁ 05315 名词, 单阴附属形 נֶפֶשׁ 生命、人

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנָי; 用附属形来加词尾。

○ וּבְנֹתֶיהָ 01323 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 2 单阳词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בָּנוֹתָי; 用附属形 + יַי + 词尾。

● וּנְפֶשׁ 05315 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 נָפֶשׁ 生命、人

○ נְשֵׁיהָ 00802 名词, 复阴 + 2 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的复数为 נָשִׁים 用附属形 נְשֵׁי 来加词尾。

○ וּנְפֶשׁ 05315 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 נָפֶשׁ 生命、人

○ פִּילְגָשׁ 06370 名词, 复阴 + 2 单阳词尾 פִּילְגָשׁ 妾、

妃嫔、情妇 פִּלְגָשׁ 的复数为 פִּלְגָשִׁים 复数附属形为

פִּלְגָשַׁי 用附属形来加词尾。

□19:5 约押进去见王，说：“你今日使你一切仆人脸面惭愧了。他们今日救了你的性命，和你儿女妻妾的性命。

□19:5 约押进入王的屋里见王，对他说：“你今天侮辱了你的部属——那些救了你和你儿女妃嫔性命的人。

★撒母耳记下 19 章 6 节

○ שׁוֹנְאֵי־ךָ אֶת לְאֹהֲבָהּ

○ אֹהֲבֵי־ךָ אֶת וְלֹשְׁנֵי אֵל

○ הַיּוֹם הַגָּדוֹת כִּי

○ וְעַבְדִּים שְׂרָיִם לְךָ אֵין כִּי

○ הַיּוֹם יִדְעֵתִי כִּי

○ מֵתִים הַיּוֹם וְכַלְנוּ מֵאֲבָשׁ לֹם לֹא כִּי

○ בְּעֵינֶיךָ: יִשְׂרָאֵל כִּי

○ (原文 19:7) 你爱那恨你的人，

○ 恨那爱你的人。

○ 你今日摆明了

○ 在你(心中)没有将帅和仆人，

○ 我今日看明，

○ 若押沙龙活著，我们今日全都死亡，

○ 那么在你的眼中就欢喜了，

[字汇分析]

● לְאֹהֲבָהּ 00157 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָהַב אָהַב אָהַב

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה 。

○ שׁוֹנְאֵי־ךָ 08130 动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阳
词尾 שׁוֹנְאֵי 恨 这个分词在此作名词「恨…的人」解。

§ 3.10

● 08130 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שָׂנֵא 恨

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 00157 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֹהֵב אֹהֵב 爱 这个分词在此作名词「爱…的人」解。

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 05046 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 נָגַד 述说、显明

○ 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ 08269 名词, 阳性复数 שָׂר 王子、统治者

○ 05650 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 עֲבָד עֲבָד 仆人、奴隶

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 03045 动词, Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

○ 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֵא 03863 这是写型 לֵא 和读型 לוּ 两个字的混合字型。按读型，它是连接词 לוּא 甚愿、如果 如按写型 לֵא，它是否定的副词「不」(SN 3808)。

○ אֶבְשָׁ לּוּם 00053 专有名词，人名 אֶבְשָׁ לּוּם 押沙龙

○ תִּי 02416 形容词，阳性单数 תִּי 活的

○ כֹּל 03605 连接词 כֹּל + 名词，单阳 + 1 复词尾 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 的附属形也是 כֹּל；用附属形来加词尾。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

○ מוֹת 04191 动词，Qal 主动分词复阳 מוֹת 死、灭绝

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָז 00227 副词 אָז 那时

○ יָשָׁר 03477 形容词，阳性单数 יָשָׁר 正直的、讨人喜欢的

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼睛 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

□19:6 你却爱那恨你的人，恨那爱你的人。你今日明明地不以将帅、仆人为念。我今日看明，若押沙龙活着，我们都死亡，你就喜悦了。

□19:6 你恨那爱你的人，爱那恨你的人；你明明不把将领部属放在眼里。我看，如果今天押沙龙活着，而我们都死掉，你就高兴了。

★撒母耳记下 19 章 7 节

○ צָא קוּם וְעַתָּה

○ עֲבֹדֶיךָ לֵב-עַל וְדַבֵּר

○ יוֹצֵא אִינְךָ-כִּתְשׁ בְּעֵתִי בִּיהוָה כִּי

○ יִלְהֶל אֶתְךָ אִישׁ גְּלוּ-אִם

○ הִרְעָה-מִכָּל זֹאת לְךָ וְרָעָה

○ סַעֲתָהּ-עַד-מִנְעֲרֶיךָ עָלֶיךָ בְּאֵהָאֲשֶׁר

○ (原文 19:8) 现在你当起来，出去，

○ 安慰你仆人们的心。

○ 我指著耶和華起誓，你若不出去，

○ 今夜若有人与你同在一处，(我就被雷打死！)

○ 这祸患就比…一切祸患更甚！」(…处填入下行)

○ 你从幼年到如今所遭的

[字汇分析]

● 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ 06965 动词，Qal 祈使式单阳 קוּם 起来

○ 03318 动词，Qal 祈使式单阳 יֹצֵא 出去

● 01696 连接词 וְ + 动词，Pi'el 祈使式单阳

דַּבֵּר 说、讲

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 03820 名词，单阳附属形 לֵב 心

○ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בְּיָהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ 07650 动词，Nif'al 完成式 1 单 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִנְדָּא 00369 副词 אֵין + 2 单阳词尾 אֵין 没有、除非
אֵין 用附属形 אֵין 来加词尾。

○ יֵצֵא 03318 动词, Qal 主动分词单阳 יֵצֵא 出去

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לִוּלִין 03885 动词, Qal 未完成式 3 单阳 לִוּלִין I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨 本句是诅咒语的一部份, 通常诅咒语的下半句省略, 所以读起来意思相反。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אַתְּ 00854 介系词 אַתְּ + 2 单阳词尾 אַתְּ 与、跟

○ לַיְלָה 03915 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚 这个字在此作副词解。

● רָעָה 07451 动词, Qal 连续式 3 单阴 רָעָה 邪恶、祸患

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个
§ 8.30

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ רָעָה 07451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 רָעָה 邪恶、祸患 § 2.20, 2.6

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בָּאָה 00935 动词, Qal 完成式 3 单阴 בוא 临到、来 § 2.34, 11.4

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 על + 2 单阳词尾 על 在…上面 על 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ מְנַעְרֶיךָ 05271 介系词 מן + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 מְנַעְרִים 幼年、年少时 מְנַעְרִים 为复数, 复数附属形为 מְנַעְרֵי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ עַד 05704 副词 עד 直到、甚至

○ עֵתָהּ 06258 的停顿型, 副词 עֵתָהּ 现在

○ סַ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□19:7 现在你当出去, 安慰你仆人的心。我指着耶和华起誓: 你若不出去, 今夜必无一人与你同在一处。这祸患就比你从幼年到如今所遭的更甚。”

□19:7 现在请你出去安抚你的部属吧! 我指着上主的名发誓, 如果你不这样做, 到明天早上, 没有一个人会留在你这里了; 那将成为你一生所遭遇的最可怕的灾难。”

★撒母耳记下 19 章 8 节

○ בָּשַׁעַר וַיֵּשׁ בְּהַמֶּלֶךְ וַיִּקָּם

○ הָיָה לְאֹמֶר הַגִּידוּ הָעַם-וְלִכְלֹ

○ בָּשַׁעַר יוֹשֵׁב בְּהַמֶּלֶךְ

○ הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי הָעַם-כֹּל בְּאוֹיֵ

○ ס לֹא הָלְיוּ: אִישׁ נִסְוִישׁ רָאֵל

○ (原文 19:9) 於是王起来, 坐在城门口。

○众民听说: 「看哪,

○王坐在城门口」,

○就都到王面前。

○以色列人已经逃跑，各回各家去了。

[字汇分析]

●קָוַם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 起来
§ 8.1

○מֶלֶךְ הַ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○שַׁעַר בַּ 08179 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

●כָּל וְ 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עַם הַ 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָע 。

○נָגַד הַ 05046 动词，Hif' il 完成式 3 复 נָגַד 述说、显明

○אָמַר לְ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

●מֶלֶךְ הַ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○שַׁעַר בַּ 08179 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

●בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、

来

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעָם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 国民、百姓 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○מֶלֶךְ04428 冠词 הָ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

●יִשְׂרָאֵל03478 连接词 וְ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○נָס 05127 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָס 逃走

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○לְאֹהֲלָיו00168 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 לְ אֹהֲלָיו 帐棚、帐篷 אֹהֲלָיו 的复数为 אֹהֲלִים 复数附属形为 אָהֳלֵי；用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□19:8 于是王起来，坐在城门口。众民听说王坐在城门口，就都到王面前。以色列人已经逃跑，各回各家去了。

□19:8 于是王起来，出去坐在城门边。他的部属听到他在那里就都聚集到他面前。那时候，以色列人一个个逃回自己的家乡去了。

★撒母耳记下 19 章 9 节

○יִשְׂרָאֵל בָּטְיָ-כָלְךָ נָדוֹן הָעָם-כָּל וְנָהִי

○ אִיבִינוּ מִכַּף הַצִּלְנוּהַמֶּלֶךְ לְאֹמֶר

○ פִּלְשֵׁתִים מִכַּף מִלְטָנוּ וְהוּא

○ אָבֵשׁ לֹאִם: מֵעַל הָאָרֶץ-מִן בָּרַח וְעַתָּה

○ (原文 19:10) 以色列众支派的人纷纷议论

○ 说:「王曾救我们脱离仇敌的手,

○ 又救我们脱离非利士人的手,

○ 现在他躲避押沙龙逃走了。

[字汇分析]

● 01961 יָהָה 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ 03605 כָּל 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ 05971 הָעָם 冠词 ה + 名词, 阳性单数 国民、百姓 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ 01777 נָדוֹן 动词, Nif' al 分词单阳 审判、竞争、辩护

○ 03605 כָּל 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ 07626 שֵׁבֶט 名词, 复阳附属形 杖(权柄的象徵)

○ 03478 יִשְׂרָאֵל 专有名词, 族名、国名 以色列

● 00559 לְאֹמֶר 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 说

○ 04428 הַמֶּלֶךְ 冠词 ה + 名词, 阳性单数 君王

○ 05337 יִלְנֶהֱצֵ 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 复

词尾 נָצַל 拯救 § 2.34, 5.3, 3.10

○ מִפָּהּ 03709 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 פָּה 手掌、脚掌、脚底

○ אֹיְבֵינוּ 00341 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֹיְב 敌人、对头 אֹיְב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ מִלְטָה 04422 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 + 1 复词尾 מִלַּט 拯救、溜走

○ מִפָּהּ 03709 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 פָּה 手掌、脚掌、脚底

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ בָּרַח 01272 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面 § 8.33

○ אֶבְשָׁ לּוֹם 00053 专有名词, 人名 אֶבְשָׁ לּוֹם 押沙龙

□19:9 以色列众支派的人纷纷议论说：“王曾救我们脱离仇敌的手，又救我们脱离非利士人的手。现在他躲避押沙龙逃走了。”

□19:9 全国各地议论纷纷，说：“大卫王曾救我们脱离仇敌；他救我们脱离了非利士人。但现在，他因躲避押沙龙离开了国土。”

★撒母耳记下 19 章 10 节

○בַּמִּלְחָמָה מֵת עָלֵינוּ מֶשֶׁחַן וְאַשָׁרָה וְאַבְשָׁלוֹם

○סֵתֵם לָךְ: אֶת־לֶחֶם יַמְתָּר שֵׁם אֲתָם לָמָּה וְעַתָּה

○(原文 19:11) 我们膏押沙龙治理我们，他已经阵亡，

○现在为甚么你们不出一言，请王回来呢？」

[字汇分析]

●אֶבְשָׁלוֹם 00053 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶבְשָׁלוֹם
押沙龙

○אֶשָׁר 00834 关系代名词 אֶשָׁר 不必翻译

○מָשַׁח 04886 动词，Qal 完成式 1 复 מָשַׁח 膏抹、
涂抹

○עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל
用长基本型 עָלַי 来加词尾。§ 3.10, 3.16

○מָת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָת 死

○בַּמִּלְחָמָה 04421 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单
数 מִלְחָמָה 战争 § 2.6, 2.22

●וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○לָמָּה 04100 介系词 לָ + 疑问代名词 מָה מָה 什么 לָמָּה
的意思是「为什么」。

○אַתָּם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○מְתַרֵּשׁ 02790 动词，Hif' il 分词复阳 מְתַרֵּשׁ 耕种、
切割、设计、沉默

○לְיָבֹשׁ 07725 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附
属形 וּבֹשׁ 回复、回转

○אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□19:10 我们膏押沙龙治理我们, 他已经阵亡。现在为什么不出一言请王回来呢? ”

□19:10 我们膏立押沙龙作王, 但他已经死在战场上。那么, 我们为什么不赶快去接大卫王回来呢? ”

★撒母耳记下 19 章 11 节

○ שֶׁלַח דָּוִד וְהַמֶּלֶךְ

לְאמֹר הֲפֹתֵי אֲבִיָּתָר וְאֶל צְדֹק וְאֶל

לְאמֹר יְהוֹנָדָה וְזַבְיִיאֵל וְצַבְרֹוּ

אֲחֵרֵי נָיִם תְּהִי לָמָּה

בֵּיתוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶתְלֶה שֶׁיָּבֹא

יֵשׁ הָאֵל-כֹּל וְדַבֵּר

בֵּיתוֹ: אֶל־הַמֶּלֶךְ-אֶל בָּא

○ (原文 19:12) 大卫王差人去

○对祭司撒督和亚比亚他, 说:

○「你们当向犹大长老说:

○…你们为甚么是最后(…处填入末二行)

○请王回宫的呢?

○『以色列众人已经有话

○来请王回宫,

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、

释放、送走、伸出、伸展

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ צְדוֹק 06659 专有名词，人名 צְדוֹק 撒督

○ וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ אֲבִיתָר 00054 专有名词，人名 אֲבִיתָר 亚比亚他

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

○ דַּבְּרוּ 01696 动词，Pi'el 祈使式复阳 דַּבֵּר 说、讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ זָקֵן 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问代名词 מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。§ 7.8, 9.25

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ אַחֲרֵינִים 00314 形容词，阳性复数 אַחֲרֵינִים 末后的、后面的、西方

● לְשׁוּב 07725 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 שׁוּב 回复、回转

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

● וְדָבָר 01697 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 דָּבָר 言语、话语、事情

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ אֵלֵי יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 用，来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

□19:11 大卫王差人去见祭司撒督和亚比亚他，说：“你们当向犹大长老说：‘以色列众人已经有话请王回宫。你们为什么落在他们后头呢？’

□19:11 大卫王派撒督和亚比亚他祭司去问犹太的长老们：“以色列人已经在谈论要请王回宫，你们为什么落在他们后头呢？”

אתם וּבָשָׂרְךָ עֲצָמֵי אֶתְּם אֶתִּי

הַמֶּלֶךְ: אֶתְּלֶקֶשׁ יב אֶתְּרֹנִים תְּהִי וְלָמָּה

○(原文 19:13) 你们是我的弟兄，是我的骨肉，

○为甚么在人后头请王回来呢? 』

[字汇分析]

●אֶתִּי00251 名词，复阳 + 1 单词尾 אָחַ 兄弟 אָחַ 的复数为 אֶחָיִם，复数附属形为 אֶתִּי 用附属形来加词尾。

1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִי。 § 5.5, 3.10

○אתָם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○עֲצָמֵי06106 名词，单阴 + 1 单词尾 עָצָם 骨头 עָצָם 为 Segol 名词，用基本型 עָצָם 加词尾。

○וּבָשָׂרְךָ01320 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 בָּשָׂר 肉、身体 בָּשָׂר 的附属形为 בָּשָׂרֶךָ 用附属形来加词尾。

○אתָם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

●וְלָמָּה04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○וְתִהְיֶה01961 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○אַחֲרֵי־נֵימִים00314 形容词，阳性复数 אַחֲרֵי 末后的、后面的、西方

○וְיָשִׁיב־לְךָ07725 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 יָשִׁיב 回复、回转

○אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתְּ。

○מֶלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

□19:12 你们是我的弟兄，是我的骨肉，为什么在人后头请王回来呢？’

□19:12 你们是我的亲属，是我自己的骨肉，为什么要等到最后才请王回来呢？”

★撒母耳记下 19 章 13 节

○ את־הוֹבֵשׁ־רִי עֲצָמַי הֲלוֹא תִמְרָתְלִעְמָשׁ א

○ יוֹסִיף וְכֹה אֶל־הַיָּמִים לִי־יַעֲשֶׂה כֹה

○ לְפָנַי תִּהְיֶה צָב־אֲשֶׁר לֹא־אִם

○ יוֹאֵב: תַּחַת הַיָּמִים־כָּל

○ (原文 19:14) 也要对亚玛撒说：『你不是我的骨肉吗？

○…愿神重重地降罚与我!』(…处填入下行)

○我若不立你…作我军队的元帅，(…处填入下行)

○今后替约押

[词汇分析]

● אֶת־לִעְמָשׁ06021 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶת־לִעְמָשׁ亚玛撒

○ תִּמְרָתְּךָ 00559 动词，Qal 未完成式 2 复阳 אָמַר 说

○ הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ עֲצָמַי 06106 名词，单阴 + 1 单词尾 עָצָם 骨头 עָצָם 为 Segol 名词，用基本型 עָצָם 加词尾。

○ רִי01320 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 רֶשֶׁת 肉、身体 רֶשֶׁת 的附属形为 רֶשֶׁת 用附属形来加词尾。

○ אַתָּה 00859 的停顿型，代名词 2 单阳 אַתָּה 你

● כֹּה 03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於 § 3.10

○אֱלֹהִים00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○וְכֹה־ 03541 连接词 וְ + 副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○יִסַּף־ 03254 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יִסַּף 再一次、增添

●אם־ 00518 连接词 אם 如果

○לֹא־ 03808 否定的副词 לֹא 不

○שׁוּר־ 08269 名词，单阳附属形 שׁוּר 王子、统治者

○צָבָא־ 06635 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○תִּהְיֶה־ 01961 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּהְיֶה 是、成为、临到 § 2.35

○לְפָנַי־ 03942 介系词 לְ + 1 单词尾 לְפָנַי 在…前面
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

●כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַיָּמִים־ 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַיָּמִים 日子、时候

○תַּת־ 08478 介系词 תַּת 在…下面

○יֹאב־ 03097 专有名词，人名 יֹאב 约押

□19:13 也要对亚玛撒说：“你不是我的骨肉吗？我若不立你替约押常作元帅，愿上帝重重地降罚与我。”

□19:13 大卫也叫他们去对亚玛撒说：“你是我骨肉之亲；从今以后，我要你作军队的元帅，代替约押。如果我不这样做，愿上帝击杀我！”

★撒母耳记下 19 章 14 节

○נִיט

○אָתָּד כָּאִישׁ יְהוּדָה אִישׁ-כָּל לִבְב־אָתָּת

○הִמְלִךְ-אֶל-וַיִּשׁ לַחֹו

○עֲבָדֶיךָ: -נָכַל אֶתָּה שׁוּב

○(原文 19:15) 如此他挽回

○犹大众人的心，如同一人的心。

○他们便打发人去见王，说：

○「请王和你的一切臣仆回来。」

[字汇分析]

● נִיט 05186 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

● אָתָּת 00853 受词记号 אָתָּ 不必翻译 אָתָּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּת。

○ לִבְב־ 03824 名词，单阳附属形 לִב־ 心

○ כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל־
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל־。

○ אִישׁ־ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ יְהוּדָה־ 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹
大 犹大原意为「赞美」。

○ כָּאִישׁ־ 00376 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫

○ אָתָּת־ 00259 形容词，阳性单数 אָתָּת 数目的「一」

● לַחֹו־ 07971 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁחַ 差遣、

释放、送走、伸出、伸展

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●שוב 07725 动词，Qal 祈使式单阳 שׁוּב 回复、回转

○אֶתְּהָ 00859 代名词 2 单阳 אֶתְּהָ 你

○כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、
奴隶 עֲבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדֶי 用附
属形来加词尾。

□19:14 如此就挽回犹大众人的心，如同一人的心。他们便打发人去见王，说：“请王和王的一切臣仆回来。”

□19:14 大卫的话彻底赢得了所有犹大人的心，他们就传话给大卫，请他跟他的臣仆都回来。

★撒母耳记下 19 章 15 节

○הִרְצוּ-עַד וַיָּבֹא אֶתְמֶלֶךְ וַיֵּשֶׁב

○הִמְלִיךְ לְקַרְבָּאֵת לְלִכְתּוֹ הַגִּלְגָּלָה בָּא וַיְהוּדָה

○הִרְצוּ: אֶתְמֶלֶךְ-אֵת , לְהָעֵבֶר

○(原文 19:16) 王就回来，到了约但河。

○犹大人来到吉甲，要去迎接王，

○请王过约但河。

[字汇分析]

●שוב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、
回转

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בוא 用, 来、进入

○עַד 05704 介系词 עד 直到

○הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 ה + 专有名词, 地名 ירדן 约旦河

●וַיהוֹדָה 03063 连接词 ו + 专有名词, 国名 יהודה 犹太 犹太原意为「赞美」。§ 7.10

○בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בוא 用, 来、进入

○הַגְּלִילִים 01537 冠词 ה + 专有名词, 地名 + 指示方向的 גליל 吉甲

○לָלֶכֶת 01980 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 לך 去 § 9.4

○לְקַרְאֵת 07125 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 קרא קראת 迎接、遇见、偶然相遇

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מלך 君王、国王

●לְעָבִיר 05674 介系词 ל + 动词, Hif'il 不定词附属形 עבר 经过、离开、拿走、违犯

○אֶת 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 המלך 君王、国王

○אֶת 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 יַרְדֵּן 约旦河

□19:15 王就回来，到了约旦河。犹太人来到吉甲，要去迎接王，请他过约旦河。

□19:15 回程上，大卫来到约旦河，遇见了犹太人；他们到吉甲来欢迎他过河。

★撒母耳记下 19 章 16 节

○ גֵּרָא-בְּוֹשׁ מְעֵי וַיִּמְהָר

○ חֹרֵי יִשְׂרָאֵל הָיְמֵי-בְּנֵי

○ דָּוִד: תִּמְלֹךְ לְקִרְאֹת הַהִנִּיחָה אִישׁ-עִם וַיִּרְדּוּ

○ (原文 19:17) …基拉的儿子示每急忙(…处填入下行)

○ 来自巴户琳的便雅悯人

○ 跟犹太人一同下去迎接大卫王:

[字汇分析]

● וַיִּמְהָר 04116 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 急速、赶快行动

○ שְׁמַעִי 08096 专有名词，人名 示每

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ גֵּרָא 01617 专有名词，人名 基拉

● בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַיְמֵי-יִנִּי 01145 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 便雅悯

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 不必翻译

○ מִן-מִבְּחֹרֵי 00980 介系词 מִן + 专有名词，地名 巴户琳

● יִרְדּוּ 03381 动词，Qal 叙述式 3 单阳 降临、

下去 § 8. 31

○ הַ 05973 介系词 עם 跟、与、和

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יהוּדָה 03063 专有名词，国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לְ 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

□19:16 巴户琳的便雅悯人基拉的儿子示每急忙与犹大人一同下去迎接大卫王。

□19:16 同时，巴户琳的便雅悯人基拉的儿子示每也急忙到约旦河去迎接大卫王。

★撒母耳记下 19 章 17 节

○ מִבְּנֵי עַמּוֹ אִישׁ וְאֶלֶף

○ שֵׁשׁ אֲוִל בַּיִת נָעַר וְצִיבָא

○ אִתּוֹ עֲבָדָיו עֲשָׂרִים בְּנֵי עֵשׂ רִחְמֵשׁ וְצִלְחוֹ

○ הַמֶּלֶךְ: לְפָנָיו הִיָּדְדוּ וְצִלְחוֹ

○ (原文 19:18) 跟从他(指示每)的有一千个便雅悯人，

○ 和扫罗家的仆人洗巴

○ 和跟他(指洗巴，下同)一起的他的十五个儿子和他的二十个仆人，

○ 他们都渡过约旦河到王面前。

[字汇分析]

● אֶלֶף 00505 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟、与、和

○ מִבְּנֵימֶן 01144 介系词 מִן + 专有名词，人名、支派名 便雅悯

● צִיבָא 06717 连接词 וְ + 专有名词，人名 洗巴

○ נֶעֱר 05288 名词，单阳附属形 נֶעֱר 男孩、年轻人、少年、仆人

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ שְׂאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

● תַּמְשָׁה 02568 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ בָּנוּ 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בָּנוּ 儿子、孙子、后裔、成员 בָּנוּ 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָדָיו 仆人、奴隶 עֲבָדָיו 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ אֵת 00854 介系词 אֵת + 3 单阳词尾 אֵת 与、跟

● וָצֵלָה 06743 动词，Qal 连续式 3 复 וָצֵלָה 前进、亨

通、繁荣

○ יַרְדֵּן הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 地名 יַרְדֵּן 约旦河

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□19:17 跟从示每的有一千便雅悯人, 还有扫罗家的仆人洗巴和他十五个儿子、二十个仆人。他们都趟过约旦河迎接王。

□19:17 他带着便雅悯支族的一千人同来。还有扫罗家族的仆人洗巴也带着他十五个儿子和二十个仆人一起来。他们比王先赶到约旦河。

★撒母耳记下 19 章 18 节

○ הַמֶּלֶךְ בֵּית-אֶת לַעֲבִיר הָעֶבְרָה וְעֶבְרָה

○ בְּעֵינָיו הַטּוֹב לַעֲשׂוֹתוֹ

○ הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי נָפַל גְּרָא-בְּנוֹשׁ מְעִי

○ בַּיַּרְדֵּן: בְּעֶבְרוֹ

○ (原文 19:19) 有摆渡船过去, 渡王的家眷,

○ 任王使用。

○ …基拉的儿子示每就俯伏在王面前, (…处填入下行)

○ 王要过约但河的时候,

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词, Qal 连续式 3 单阴 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ עֶבְרָה הָעֶבְרָה 05679 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֶבְרָה 浅滩

○ לַעֲבִיר 05674 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בֵּית 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● וְלַעֲשׂוֹת 06213 连接词 ו + 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה § 2.19, 9.4, 11.15

○ טוֹב 02896 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善、美好

○ בְּעֵינָיו 05869 介系词 ב + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● וְשֵׁם מְעִי 08096 连接词 ו + 专有名词, 人名 מְעִי 示每

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גֵּרָא 01617 专有名词, 人名 גֵּרָא 基拉

○ נָפַל 05307 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 ל + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● וְעָבְרוּ 05674 介系词 ב + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בְּיַרְדֵּן 03383 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 河流名 יַרְדֵּן 约旦河

□19:18 有摆渡船过去，任王的家眷，任王使用。王要过约旦河的时候，基拉的儿子示每就俯伏在王面前，
□19:18 他们渡河（“渡河”：希伯来文是“有渡船渡过”。）去护送王的家眷过河，并且遵照王的意思做各样的事。当王要过河的时候，示每俯伏在他面前，

★撒母耳记下 19 章 19 节

- לְהַמְאֵל וַיֹּאמֶר
- תִּזְכֹּר-וְנָא לְעֵינַי לִי יִתְשֶׁב-אֵל
- עֲבַדְךָ הָעֲוֹהָאֲשֶׁר אֶת
- מִירוּשָׁ לְמֶלֶךְ-אֲדֹנָי יִצְאָאֲשֶׁר בַּיּוֹם
- לְבוֹ-אֶלֶּהֶם לְךָ לְשׁוֹם
- (原文 19:20) 对王说：
- 「…现在求我主不要因此加罪与仆人，不要记念，（…处填入下行）
- …仆人行悖逆的事，（…处填入下行）
- 我主我王出耶路撒冷的时候，
- 也不要放在心上。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.1, 8.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○ בַּיְתֵּיךָ 02803 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 בַּיְתֵּיךָ 视为、思想、计划、数算

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 向、给、往、到、归属於

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי (主人，SN 136) 和 בְּזָק (比色，SN 966) 合起来

为专有名词。

○ עָוֹן 05771 名词，阳性单数 עָוֹן 罪孽

○ וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ זָכַר 02142 动词，Qal 未完成式 2 单阳 זָכַר 纪念

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִעֲוָה 05753 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִעֲוָה 弯曲、扭曲、翻转

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָצָא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי (主人，SN 136) 和 בִּזְקָה (比色，SN 966) 合起来为专有名词。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ מִירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 מִן + 专有名词 יְרוּשָׁלַם，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● לָשׂוּם 07760 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形式 שָׂם 设立、置、放

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 君王、国王

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ לֵב 03820 名词，单阳 + 3 单阳词尾 心 的 附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。 § 3.10

□19:19 对王说：“我主我王出耶路撒冷的时候，仆人行悖逆的事。现在求我主不要因此加罪与仆人；不要记念，也不要放在心上。

□19:19 说：“陛下啊，求你饶恕我在你离开耶路撒冷时所犯悖逆的罪。求你不要因此加罪于我，也不要再记住那件事。

★撒母耳记下 19 章 20 节

○ כִּי כִּי עֲבָדְךָ יָדַע כִּי

○ יוֹסֵף בֵּית־לֶכֶל הָאֲשׁוֹן הַיּוֹם בְּאֶת־יְהוָה

○ סֵתֶמְלֶךְ: אֲדֹנָי לִקְרֹאת לְהִדָּת

○ (原文 19:21) 仆人明知自己有罪，

○ 看哪，所以约瑟全家之中，今日我首先

○ 下来迎接我主我王。]

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ יָדַע 03045 动词，Qal 完成式 3 单阳 知道、认识

○ עֲבָדְךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 仆人、奴隶 为 עָבָד 为 Segol 名词，用基本型 עָבָד 加词尾。

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 我

○ תִּטָּא 02398 动词，Qal 完成式 1 单 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● וְ 02009 连接词 וְ + 指示词 看哪

○ בָּאָתִי 00935 动词, Qal 完成式 1 单 בוא 用, 来、进入

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 יום 日子、时候 在此作副词「今日」解。

○ הָאֲשֶׁחַן 07223 形容词, 阳性单数 ראשון 先前的、首先的

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ+ 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יוֹסֵף 03130 专有名词, 人名 יוסף 约瑟 约瑟原意为「上主使增添」。

● לְהֵרֵד 03381 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 ירד 降临、下去

○ לְקַרְאֵת 07125 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 קרא קראת 迎接、遇见、偶然相遇

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主人 אֲדֹנָי (主人, SN 136) 和 בָּזָק (比色, SN 966) 合起来为专有名词。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□19:20 仆人明知自己有罪, 所以约瑟全家之中, 今日我首先下来迎接我主我王。”

□19:20 王啊，我知道我有罪，所以今天，在北部支族中我是第一个来迎接王的。”

★撒母耳记下 19 章 21 节

○וַיֹּאמֶר צְרוּיָהּ בֶן־אֲבִישׁׁי וַיַּעַן

○יּוֹמֵת לֹא זֹאת־הִתְחַתַּת

○ם יְהוָה:מִשׁ ית-אֶת קִלְל כִּישׁ מְעִי

○(原文 19:22) 洗鲁雅的儿子亚比筛说:

○「…为此，不应当治死他吗？」(…处填入下行)

○示每既咒骂耶和华的受膏者，

[字汇分析]

●וַיַּעַן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○אֲבִישׁׁי 00052 专有名词，人名 אֲבִישׁׁי 亚比筛

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○צְרוּיָהּ 06870 专有名词，人名 צְרוּיָהּ 洗鲁雅

○וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

●הִתְחַתַּת 08478 疑问词 הַ + 介系词 תַּחַת 在…下面

○זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个 § 8.30

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יּוֹמֵת 04191 动词，Hof'al 未完成式 3 单阳 מוֹת 死

●שׁ מְעִי 08096 专有名词，人名 שׁ מְעִי 示每

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○קִלְל 07043 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 קָלַל Qal

轻, Pi'el 咒骂、诅咒, Pu'al 被咒骂、被诅咒, Nif'al 看为轻、轻视, Hif'il 减轻、轻视, Pilpel 摇动
○תא 00853 受词记号 תא 不必翻译 תא 在 - 前面, 母音缩短变成 תא。

○משחית 04899 名词, 单阳附属形 חית受膏者

○יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

○ס 09014 段落符号 ס 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□19:21 洗鲁雅的儿子亚比筛说: “示每既咒骂耶和华的受膏者, 不当治死他吗?”

□19:21 洗璐雅的儿子亚比筛说: “应该把示每处死, 因为他咒骂上主膏立的王。”

★撒母耳记下 19 章 22 节

צרויה בני ולכם לימה דוד ניאמר

לשטן היום ליתקהיכי

בישראל איש יומת הויו

ידעתי הלוא כי

ישראל: עלמלך אני היום כי

○(原文 19:23) 大卫说:「洗鲁雅的儿子, 我与你们有何关涉,

○使你们今日与我反对呢?

○今日在以色列中岂可治死人呢?

○我岂不知

○今日我作以色列的王吗?」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 向、给、往、到、归属於 § 3.10

○ וְלָכֶם 09001 连接词 וְ + 介系词 לִי + 2 复阳词尾 לִי 向、给、往、到、归属於

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ צְרוּיָה 06870 专有名词, 人名 צְרוּיָה 洗鲁雅

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 向、给、往、到、归属於

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

○ וְלִשְׂטָן 07854 介系词 וְ + 名词, 阳性单数 שְׂטָן 撒但、敌人、对抗者

● הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

○ מוֹת 04191 动词, Hof' al 未完成式 3 单阳 מוֹת 死

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词, 人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא־הָלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○יָדַעְתִּי 03045 动词, Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时
候 在此作副词「今日」解。

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王
§ 2. 11-13

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

□19:22 大卫说：“洗鲁雅的儿子，我与你们有何关涉，使你们今日与我反对呢？今日在以色列中岂可治死人呢？我岂不知今日我作以色列的王吗？”

□19:22 但是，大卫对亚比筛和他哥哥约押说：“谁征求你们的意见呢？你们要给我找麻烦吗？我现在是以色列的王；今天，没有一个以色列人会被处死的。”

★撒母耳记下 19 章 23 节

○שָׁמַע־אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○סֵהַמֶּלֶךְ: לֹא־יָשָׁבַע תְּמוּת לֹא־

○(原文 19:24) 於是王对示每说：

○「你必不死。」王就向他起誓。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְעִי 08096 专有名词，人名 מְעִי 示每

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מוֹת 04191 动词，Qal 未完成式 2 单阳 מוֹת 死 § 2.35

○ שָׁבַע 07650 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 向、给、往、到、归属於

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□19:23 于是王对示每说：“你必不死。”王就向他起誓。

□19:23 于是王对示每说：“我保证你不被处死。”

★撒母耳记下 19 章 24 节

○ תִּמְלֹךְ לְקִרְאָת יְרֹד שְׂאוּל - וְהוּמַפְבִּי שְׁת

○ שְׁפִמוֹ עֵשׂ הַנֶּלֶא רִגְלֵי עֵשׂ הַנֶּלֶא

○ כַּפִּס לֹא בְגִדְיוֹ נָאֵחַת

○ תִּמְלֹךְ לְכַת הַיּוֹם לְמוֹן

○ בְּשֵׁ לּוֹם: בְּאֵשׁ הַיּוֹם-עַד

○(原文 19:25) 扫罗的孙子米非波设也下去迎接王,

○…没有修脚, 没有剃胡须, (…处填入末二行)

○也没有洗衣服

○他自从王去的日子,

○直到王平平安安地回来,

[字汇分析]

● בִּשְׁתַּמְפִּי 04648 连接词 וְ + 专有名词, 人名 米非·波设

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ יָרַד 03381 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 降临、下去

○ לְקַרְאֵת 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קָרָא קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ רַגְלָיו 07272 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלָיו 脚 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הָיוּ。

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ שְׂפָמוֹ 08222 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שְׂפָמוֹ 髭

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○בְּגָדִים00899 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּגָד 衣服 בְּגָד
的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדָי 用附属形来加词
尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○כָּבַס 03526 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 כָּבַס 洗涤、
漂洗

●לְמִן 04480 介系词 לְ + 介系词 מִן 从、出、离

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时
候 在此作副词「今日」解。

○לָקַח 01980 动词，Qal 不定词附属形 לָקַח 去

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时
候 在此作副词「今日」解。

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 用，来、
进入

○שָׁלוֹם 07965 介系词 שָׁ + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平
安、完全、全部

□19:24 扫罗的孙子米非波设也下去迎接王。他自从王去的日子，直到
王平平安安地回来，没有修脚，没有剃胡须，也没有洗衣服。

□19:24 扫罗的孙子米非波设也下来迎见王。自从王离开耶路撒冷一直
到现在胜利回来，他没有洗过脚、修过胡须，也没有洗过衣服。

★撒母耳记下 19 章 25 节

○הַמֶּלֶךְ לָקַח אֶת רֵישׁ לַמַּיִם בְּאֶפְרַיִם וְנָהַי

הַמֶּלֶךְ לוֹ וַיֹּאמֶר

מִפִּיבֹשֶׁת: עֲמִיהֶלְכֶת-לֹא לְמָה

○(原文 19:26) 他来到耶路撒冷迎接王的时候,

○王问他说:

○「米非波设, 你为甚么没有与我同去呢? 」

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 用, 来、进入 § 11.3

○ יְרוּשָׁלַיִם 03389 专有名词, 地名 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַיִם 是写型 יְרוּשָׁלַיִם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ לְקָרְאתָ 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קָרָא קָרְאתָ 迎接、遇见、偶然相遇

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.1, 8.10

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 向、给、往、到、归属於

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

● מָה לָּמָה 04100 介系词 לְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么 מָה לָּמָה 的意思是「为什么」。 § 7.8, 9.25

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 完成式 2 单阳 去

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עם 跟、与、和

○ מִפִּי־בֹשֶׁת 04648 专有名词, 人名 米非·波设

□19:25 他来到耶路撒冷迎接王的时候, 王问他说: “米非波设, 你为什么没有与我同去呢?”

□19:25 米非波设从(“从”是根据一古译本, 希伯来文是“到”。)耶路撒冷来见王的时候, 王问他: “米非波设, 你为什么没有跟我一起出走呢?”

★撒母耳记下 19 章 26 节

○ הַמֶּלֶךְ אָדֹנָי וַיֹּאמֶר

○ רַמְנֵי עַבְדִּי

○ הַתְּמוֹר לֵאחֶזְבֶּשֶׁה עַבְדְּךָ אָמַר-כִּי

○ הַמֶּלֶךְ-אֶת-וְאוֹלָךְ עָלִיתָ וְאוֹרָכָב

○ עַבְדְּךָ: פִּסַּח כִּי

○ (原文 19:27) 他回答说:「我主我王, …(…处填入末行)

○ …无奈我的仆人欺哄了我, (…处填入以下二行)

○ 那日我想要备驴

○ 骑上, 与王同去,

○ 仆人是瘸腿的,

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 וַיֹּאמֶר 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדֹן 主人 אָדֹנָי (主人, SN 136) 和 בְּזָק (比色, SN 966) 合起来为专有名词。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● עַבְדִּי 05650 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַבְדַּי 仆人、奴

隶 עָבַד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○רָמַי07411 动词，Pi'eI 完成式 3 单阳 + 1 单词尾
רָמַה Qal 丢掷，Pi'eI 丢、欺骗

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○עָבָד05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、
奴隶 עָבַד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○אָחַז02280 动词，Qal 强调的祈使式 1 单 אָחַז 缠裹、绑住

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 向、给、往、到、
归属於 § 3.10

○תָּמֹר 02543 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּמֹר 驴

●וָאָרָב07392 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单
וָרָב 乘驾、骑

○עָלַי05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

○וָאֵלַי01980 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单
וָאֵלַי 去

○אֵת 00854 介系词 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面，母音
缩短变成 אֵת。

○מֶלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○פָּסַח 06455 形容词，阳性单数 פָּסַח 瘸腿的

○עָבָד05650 名词，单阳 + 2 单阳

词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

□19:26 他回答说：“我主我王，仆人是瘸腿的。那日我想要备驴骑上与王同去，无奈我的仆人欺哄了我，

□19:26 米非波设回答：“陛下，你知道我是残废的人；我曾吩咐仆人预备驴，好骑着驴跟陛下去，但是我的仆人出卖了我。

★撒母耳记下 19 章 27 节

○הַמֶּלֶךְ אֶדְוִי-אֶלְבַּעְבָּדָה וַיִּרְגֵל

○הָאֵלֹהִים לְאַחַמְהַמֶּלֶךְ וְאֶדְוִי

○בְּעֵינָיִךְ: הַטּוֹבוֹעֵשׂ הַ

○(原文 19:28) 又在我主我王面前谗毁我。

○然而我主我王如同神的使者一般，

○你看怎样好，就怎样行吧。

[字汇分析]

●גַּלְגַּל 07270 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 קָלַל 行走, Tiphel 教导行走, Pi'el 四处探勘、刺探、毁谤

○בְּעֶבֶדְךָ 05650 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֶדְוִי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אֶדְוִי (主人, SN 136) 和 בְּזָק (比色, SN 966) 合起来为专有名词。

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●אֶדְוִי 00113 连接词 וַ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אֶדְוִי 的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ מֵלָאךְ 04397 介系词 כּ + 名词, 单阳附属形 使者

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 ה + 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

● עָשָׂה 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 做

○ טוֹב 02896 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 良善、美好

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֶי; 用附属形来加词尾。

□19:27 又在我主我王面前谗毁我。然而我主我王如同上帝的使者一般, 你看怎样好, 就怎样行吧!

□19:27 他向陛下制造谎言诬告我; 但陛下像上帝的天使一样, 所以请照陛下的意思做吧!

★撒母耳记下 19 章 28 节

○ אָבִי בֵּית-כֹּל הָיָה לֹא כִּי

○ הַמֶּלֶךְ דָּנִיֵּאל מִן-אֲנָשׁ יֵאָם כִּי

○ שֶׁלִּתְנֶךָ בָּא כְּלִי עֲבָדְךָ-אֶתְוַשֵּׁת

○ צָדָקָה עוֹד לִי-יֵשׁ-וַיִּמָּה

○ פֶּתַח-לֶךְ: אֶל עוֹד וְלִזְעָק

○ (原文 19:29), 我父全家的人不是

○ 在国王我主之前都只是死人吗?

○ 王却把你的仆人摆在你席上吃饭的人中,

○ 我还有甚么权利…呢? 」 (…处填入下行)

○ 能再向王哀求的

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מָוֶת 04194 名词, 阳性单数 מָוֶת 死亡

○ לְאֹדֶנִי 00113 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾
אֹדוֹן 主人 אֹדוֹן 的附属形为 אֹדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● שָׁת 07896 动词, Qal 叙述式 2 单阳 שָׁת 指派、放、定

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ עֶבְדְּךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבְדְּךָ 仆人、

奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○אָכַל00398 介系词 בּ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 אָכַל 吃、吞吃 这个分词在此作名词「吃饭的人」解。

○שֵׁלְתָנָה07979 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 שֵׁלְתָנָה 筵席、桌子

●מהּ 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָהּ 什么

○יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 存在、有、是

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○צְדָקָה 06666 名词，阴性单数 צְדָקָה 公义

●וְלִזְעַק 02199 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 וְלִזְעַק 哀求、求告

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□19:28 因为我祖全家的人，在我主我王面前，都算为死人；王却使仆人在王的席上同人吃饭，我现在向王还能辨理诉冤吗？”

□19:28 所有我父家的人原都应该被处死，但是陛下加恩，使我能在王的餐桌上吃饭，我还有什么权利再要求陛下施恩给我呢？”

★撒母耳记下 19 章 29 节

○הַמֶּלֶךְ לוֹ וַיֹּאמֶר

דְּבַרְיָךְ עוֹד תִּדְבֹר לְמָה

הַשָּׁמַיִם: אֵת תִּחְלֶקְנוּ וְצִיבָא אֶתְהָאמְרָתִי

○ (原文 19:30) 王对他说:

○ 「何必再提起你的事呢?

○ 我说, 你与洗巴均分土地。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问代名词 מַה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。 § 7.8, 9.25

○ דִּבַּר 01696 动词, Pi'e1 未完成式 2 单阳 דִּבַּר 说、讲

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ דְּבַרְיָךְ 01697 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 דְּבַר 言语、话语、事情 דְּבַר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

● אָמַרְתִּי 00559 动词, Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ וְצִיבָא 06717 连接词 וְ + 专有名词, 人名 צִיבָא 洗巴

○ תִּחְלֶקְנוּ 02505 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תִּחְלֶק 分割、分配

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּ。

○ עֵשֶׂת נִישָׁה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֵשֶׂת נִישָׁה 田地

□19:29 王对他说：“你何必再提你的事呢？我说：你与洗巴均分地土。”

□19:29 王说：“你何必再提这些事呢？我已经决定，你可以跟洗巴分享扫罗的财产。”

★撒母耳记下 19 章 30 节

○ הַמֶּלֶךְ-אֶל מְפִיבִישֵׁת וַיֹּאמֶר

○ יָקַח הַכֹּל-אֶת גָּם

○ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי בְּאֶשֶׁר אֶחָרִי

○ בְּיָתוֹ: אֶל-בֶּשֶׁת לֹוֹם

○ (原文 19:31) 米非波设对王说：

○ 「…就全部给他(指洗巴)拿去也可以。」(…处填入以下二行)

○ 国王我主既然平安地回到他的家，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ מִפִּיבִישֵׁת 04648 专有名词, 人名 מִפִּיבִישֵׁת 米非·波设

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

● גָּם 01571 副词 גָּם 也

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַכֹּל 03605 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַכֹּל 全部、整个、各

○ יָקַח 03947 יָקַח 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 单

阳 לקח 拿、取

● אַתָּרִי 00310 介系词，附属形 אַתָּר 后面、跟著

○ אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בוא 用，来、进入

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָן 主人

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王 这是根据列宁格勒抄本，这个字许多抄本写为 מֶלֶךְ

● שָׁלוֹם 07965 介系词 ב + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安、完全、全部

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□19:30 米非波设对王说：“我主我王既平平安安地回宫，就任凭洗巴都取了也可以。”

□19:30 米非波设说：“把一切财产都给洗巴吧。陛下平安回宫，我什么都可以不要了。”

★撒母耳记下 19 章 31 节

○ לִימְרוּגְ יָרֵד הַגִּלְעָדִי וּבְרִזְלִי

○ הַיְרֵדוּהַמֶּלֶךְ אֶת וַיַּעְבֵּר

○ הַיְרֵדוּ אֶת־לֵשׁ לַחֹו

○ (原文 19:32) 基列人巴西莱从罗基琳下来，

○就与王一同过约旦河，

○要送王过约但河，

[字汇分析]

●בַּרְזֵלִי וּבַרְזֵלִי 01271 连接词 וְ + 专有名词，人名 בַּרְזֵלִי 巴西莱

○הַגְּלָעָדִי 01569 冠词 הַ + 专有名词，族名 גְּלָעָדִי 基列人

○יָרַד 03381 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 降临、下去

○מִרְגְּלִים 07274 介系词 מִן + 专有名词，地名 רְגְּלִים 罗基琳

●וַיַּעְבֹּר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אֶת 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 יַרְדֵּן 约旦河

●לְשַׁלְּחָהּ 07971 介系词 לְ + 动词，Pi'e'l 不定词附属形 שַׁלְּחָהּ + 3 单阳词尾 שַׁלְּחָה 差遣、释放、送走、伸出、伸展 § 9.4, 3.10

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 יַרְדֵּן 约旦河

□19:31 基列人巴西莱从罗基琳下来，要送王过约旦河，就与王一同过了约旦河。

□19:31 基列人巴西莱也从罗基琳下来迎接王过河；

★撒母耳记下 19 章 32 节

○ שָׁנָה שְׁמֹנִים-בֶּן מֵאָד זָקֵן וּבֶרֶךְ זְלִי

○ בְּמַתְנֵימָשׁ יִבְתּוּהַמֶּלֶךְ-אֶת כָּל-כָּל-וְהוּא

○ מֵאָד: הוּא גְדוֹל אִישׁ-כִּי

○ (原文 19:33) 巴西莱年纪老迈，已经八十岁了，

○ 王寄居在玛哈念的时候，他就拿食物来供给王，

○ 他原是大富户。

[字汇分析]

● זְלִי וּבֶרֶךְ 01271 连接词 וְ + 专有名词，人名 זְלִי 巴西莱

○ זָקֵן 02204 动词，Qal 完成式 3 单阳 זָקֵן 年老、变老

○ מֵאָד 03966 副词 מֵאָד 极其、非常

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁמֹנִים 08084 名词，阳性复数 שְׁמֹנִים 数目的「八十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ כָּל-כָּל 03557 动词，Pilpel 完成式 3 单阳 כָּל-כָּל 盛、装、抓住，Pilpel 维持、支持、滋养

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○ יִבְתּוּ 07871 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יִבְתּוּ 寄居

○ מַתְנֵימָשׁ 04266 介系词 בְּ + 专有名词，地名 מַתְנֵימָשׁ 玛

哈念

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□19:32 巴西莱年纪老迈，已经八十岁了。王住在玛哈念的时候，他就拿食物来供给王，他原是大富户。

□19:32 他是一个八十岁的老人。他很富有；当王住在玛哈念的时候，他曾供给王食物。

★撒母耳记下 19 章 33 节

○ בְּהִזְלִי-אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶמְרוּנִי

○ אֶתִּי עֲבֹר אֵתָהּ

○ בִּירוּשָׁלַם: עַמְדֵי אֶתְרוּכֹכַלְפִּלְתֵי

○ (原文 19:34) 王对巴西莱说：

○ 「你与我同去，

○ 我要在耶路撒冷那裏供养你。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בְּהִזְלִי 01271 בְּהִזְלִי 的停顿型，专有名词，人名 בְּהִזְלִי 巴西莱

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ עָבַר 05674 动词, Qal 祈使式单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶת 00854 介系词 אֶת+1 单词尾 אֶת 与、跟 § 9.14

● כָּלַף 03557 动词, Pilpel 完成式 1 单 כָּלַף 盛、装、抓住, Pilpel 维持、支持、滋养

○ אֶת 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ עָמַד 05978 介系词 עָמַד + 1 单词尾 עָמַד 跟

○ לָם 03389 的停顿型, 介系词 לָ + 专有名词, 地名 לָם 耶路撒冷 לָם 是写型和读型 לָם 和 לָם 两个字的混合型。

□19:33 王对巴西莱说：“你与我同去，我要在耶路撒冷那里养你的老。”

□19:33 王对他说：“跟我一起到耶路撒冷去吧，我会照顾你。”

★撒母耳记下 19 章 34 节

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶת 00854 介系词 אֶת+1 单词尾 אֶת 与、跟

○ אֶת 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶת 00854 介系词 אֶת+1 单词尾 אֶת 与、跟

○ אֶת 00854 介系词 אֶת+1 单词尾 אֶת 与、跟

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶת 00854 介系词 אֶת+1 单词尾 אֶת 与、跟

○ אֶת 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

● מָה מָה 04100 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 疑问词 מָה 什么

○ יָמִים 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ שָׁנָה 08141 名词，复阴附属形 שָׁנִים 年、岁

○ חַיִּים 02416 名词，复阳 + 1 单词尾 חַיִּים 生命、活著

为复数，复数附属形为 חַיִּים；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָעָלָה 05927 动词，Qal 未完成式 1 单 אָעָלָה 上去、献上

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ לְמִירוֹשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名 לְמִירוֹשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 לְמִירוֹשָׁלַם 和读型 לְמִירוֹשָׁלַם 两个字的混合型。

□19:34 巴西莱对王说：“我在世的年日还能有多少，使我与王同上耶路撒冷呢？”

□19:34 可是巴西莱说：“我恐怕活不了多久，为什么还跟陛下到耶路撒冷去呢？”

★撒母耳记下 19 章 35 节

○ הַיּוֹם אָנֹכִי שָׂנֵה שְׁמֵי מַיִם-בְּנוֹן

○ לְרַע טוֹב-בֵּין הָאָדָם

○ עֲבַדְךָ טַעַם-אִם

○ אֲשֶׁר תִּהְיֶה רֹאֵת אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-רָאִיתָ

○ וְשֶׁרֹתְשָׁרִים בְּקוֹל עוֹדָאֲשֶׁר-מֵעַם-אִם

○ עֲבַדְךָ יִהְיֶה וְלִמָּה

הַמְלִךְ: אֶדְנִי-אֶלְלֵמֶשׂ אַ עוֹד

○ (原文 19:36) 仆人现在八十岁了，

○ 还能辨别美恶，

○ 尝出…的滋味吗？(…处填入下行)

○ 饮食

○ 还能听男女歌唱的声音吗？

○ 仆人何必

○ 累赘我主我王呢？

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁמֹנִים 08084 名词，阳性复数 שְׁמֹנִים 数目的「八十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

● יָדַע 03045 疑问词 יָ + 动词，Qal 未完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

○ בֵּין , 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 良善、美好

○ לְרַע 07451 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阳性单数 רַע 邪恶、灾难

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ יִטְעֶם 02938 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִטְעֶם 尝

○ עֶבְדְּךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבְדְּךָ 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

● אַת 00853 受词记号 אַת 与、跟 אַת 在 - 前面，母

音缩短变成 אָת。

○רָשָׁא00834 关系代名词 רָשָׁא不必翻译

○אָכַל 00398 动词, Qal 未完成式 1 单 אָכַל 吃、吞吃

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 介系词 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○רָשָׁא00834 关系代名词 רָשָׁא不必翻译

○הָשָׂת 08354 动词, Qal 未完成式 1 单 הָשָׂת 喝

●אִם 00518 连接词 אִם 如果

○שָׁמַע 08085 动词, Qal 未完成式 1 单 שָׁמַע 听到、听从 § 2. 35

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○שָׁרָה 07891 动词, Qal 主动分词复阳 שָׁרָה 唱歌 这个分词在此作名词「歌唱者」解。§ 4. 5, 7. 16

○וְשָׂרָה 07891 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词复阴 וְשָׂרָה 唱歌 这个分词在此作名词「女歌手」解。§ 4. 5, 7. 16

●וּלְמָה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○עֶבְדְּךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבְדְּךָ 仆人、奴隶 עֶבְדְּךָ 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבְדְּךָ 加词尾。

● עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ אֶמְשָׁא 04853 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אֶמְשָׁא. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

○ לְאָ 00413 介系词 לְאָ 向、往

○ אֶדְנִי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֶדוֹן 主人 אֶדְנִי (主人，SN 136) 和 בְּזֶק (比色，SN 966) 合起来为专有名词。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

□19:35 仆人现在八十岁了，还能尝出饮食的滋味，辨别美恶吗？还能听男女歌唱的声音吗？仆人何必累赘我主我王呢？

□19:35 我现在已经八十岁了，什么事都不能引起我的兴趣。我吃我喝都尝不出味道；我也听不见男女歌手的声音。我只会成为陛下的累赘罢了。

★撒母耳记下 19 章 36 节

○ הַמֶּלֶךְ אֶת הַיְרֵדוֹ אֶת עַבְדְּךָ יַעֲבֹר כְּמַעֲט

○ הַזֹּאת: הַגְּמִילָה הַמֶּלֶךְ יִגְמַלְנִי וְלִמָּה

○ (原文 19:37) 仆人只稍稍送王过约但河，

○ 王何必赐我这样的恩典呢？

[字汇分析]

● מַעֲט 04592 介系词 כִּי + 形容词，阳性单数 מַעֲט 一点点、稀少、很少 在此作副词使用。

○ עָבַר 05674 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ עַבְדְּךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַבְדְּךָ 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עַבַד 加词尾。

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 与、跟 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 יַרְדֵּן 约旦河

○ אַתּ 00854 介系词 אַתּ 与、跟 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● לָמָּה 04100 连接词 לָ + 介系词 לָ + 疑问代名词 מָה מה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ יִגְמַלְנִי 01580 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 גַּמַּל 处置、补偿、断奶

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ הַגְּמוּלָהּ 01578 名词，阴性单数 גְּמוּלָהּ 对付、报赏

○ זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

□19:36 仆人只要送王过约旦河，王何必赐我这样的恩典呢？

□19:36 我不配得陛下这样大的赏赐；我只跟陛下走一小段路，过了约旦河，

★撒母耳记下 19 章 37 节

○ בְּעִירִי וְאִמַּת עַבְדְּךָ נֹאֲשֵׁב

○ וְאִמִּי בִּיאָ קִבְרֵ עִם

○ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי־עַם יַעֲבֹר כִּמְהֵם עַבְדְּךָ וְהָיָה

○ סְבַעֲנִיךָ: טוֹבֵאֲשֶׁר אֶת לֹדְעֵשֶׁה

○ (原文 19:38) 求你准你的仆人回去，我好死在我的本城，

○ 与我父和我母的坟墓在一起。

○ 看哪，这裏有你的仆人金罕，让他跟王我的主过去，

○以你眼中看为好的对待他。]

[字汇分析]

● יָשׁוּב 07725 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 单阳 וּבַשׁ 回复、回转

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ עֶבֶדְךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ וְאָמַת 04191 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 单阳 מוֹת 死

○ עִיר 05892 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 עִיר 城邑 的附属形也是 עִיר; 用附属形来加词尾。

● מַעַל 05973 介系词 מַעַל 跟

○ קִבְּרָה 06913 名词, 单阳附属形 קִבְּרָה 坟墓

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ וְאִמִּי 00517 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם; 用附属形来加词尾。

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ עֶבֶדְךָ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ כְּמָתָם 03643 专有名词, 人名 כְּמָתָם 金罕

○ יַעֲבֹר 05674 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 יַעֲבֹר 经过、离开、拿走、违犯

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי (主人, SN 136) 和 בְּזָק (比色, SN 966) 合起来为专

有名词。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● עָשָׂה 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 良善、美好

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□19:37 求你准我回去，好死在我本城，葬在我父母的墓旁。这里有王的仆人金罕，让他同我主我王过去，可以随意待他。”

□19:37 然后让我回家，死在我父母的坟墓旁吧。这是我的儿子金罕；请陛下带他去，照陛下认为妥当的待他吧。”

★撒母耳记下 19 章 38 节

○ כָּמָה יַעֲבֹר אֶת־יְהוָה וְיֵאמַר

○ בְּעֵינֶיךָ הַטּוֹב-אֶת לֹא-עָשָׂה וְאֲנִי

○ לָךְ:אֶעֱשֶׂה עֲלִיתְבָתְּרָאֲשֶׁר וְכֹל

○ (原文 19:39) 王说:「让金罕跟我同去，

○我必照你眼中所看为好的对待他。

○你向我求的任何事，我都必为你成就。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַת 00854 介系词 אַת + 1 单词尾 אַת 与、跟 § 9.14

○ יָעַבַר 05674 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 יָעַבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ כָּמָהָם 03643 专有名词, 人名 כָּמָהָם 金罕

● אָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנִי 我

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ טוֹב 02896 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善、美好

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。

● כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בָּחַר 00977 动词, Qal 未完成式 2 单阳 בָּחַר 选、选择

○עַלִּי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עַלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○הַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 הַעֲשֶׂה 做

○לָךְ 09001 לָךְ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

□19:38 王说：“金罕可以与我同去，我必照你的心愿待他。你向我求什么，我都必为你成就。”

□19:38 王回答：“我会带他一道去，照你所希望的待他；你有什么要求，我都答应。”

★撒母耳记下 19 章 39 节

○עָבְרוּתְמַלְךָ הַיַּרְדֵּן אֶת הָעָם כָּל וַיַּעְבֹּר

○סֵלֶמְקֹמוֹ: וַיֵּשׁ בְּנוֹבְרַכְהוּלְבַרְזֵלִיתְמַלְךָ וַיֵּשֶׁק

○(原文 19:40) 於是众民过约但河，王也过去。

○王与巴西莱亲嘴，为他祝福，巴西莱就回本地去了。

[字汇分析]

●עָבַר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○אֶת 00854 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 יַרְדֵּן 约旦河

○תְּמַלְךָ 04428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

מֶלֶךְ 君王、国王

○ עָבַר 05674 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● נָשָׂא 05401 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָשָׂא 操作、以... 配备、放一起

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ לְבַרְזַלִּי 01271 介系词 לְ + 专有名词，人名 בַּרְזַלִּי 巴西莱

○ וַיְבָרֶכְהוּ 01288 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיְבָרֶךְ 祝福、赐福

○ וַיִּשָּׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשָּׁב 回复、回转

○ לְמַקְוֹ 04725 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לְמַקְוֹ 地方 מְקוֹם 的附属形为 מְקוֹ ; 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□19:39 于是众民过约旦河，王也过去。王与巴西莱亲嘴，为他祝福。巴西莱就回本地去了。

□19:39 于是，大卫和所有跟从他的人渡过约旦河。王吻别巴西莱，为他祝福，巴西莱就回家去了。

★撒母耳记下 19 章 40 节

○ עָמוּ עָבְרוּ וְנָכְמוּ הַיְגֹלָהּ הַמֶּלֶךְ וַיִּעְבְּרוּ

○ הוֹדָהּ עִם-וְכָל

יֵשׁוּרָאֵל: עִם תְּצִי וְגַם הַמֶּלֶךְ-אֶת הָעִבְרִיּוֹ

○(原文 19:41) 王过去, 到了吉甲, 金罕也跟他过去,

○犹大众民

○和以色列民的一半也都送王过去。

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词, Qal 叙述式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 君王、国王

○ הַגִּלְגָּל 01537 冠词 הַ + 专有名词, 地名 + 指示方向的 吉甲

○ וְכַמְהָן 03643 连接词 וְ + 专有名词, 人名 金罕

○ עָבַר 05674 动词, Qal 完成式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 跟、与、和

● כֹּל 03605 连接词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ עַם 05971 名词, 单阳附属形 百姓、国民

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

● עָבְרוּ 05674 动词, Hif' il 完成式 3 复 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○ המֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ תְּצִי 02677 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○ עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□19:40 王过去，到了吉甲，金罕也跟他过去。犹大众民和以色列民的一半，也都送王过去。

□19:40 王过了河，所有犹大人民和半数以色列人来欢迎他。王到了吉甲；金罕跟王在一起。

★撒母耳记下 19 章 41 节

○ הַמֶּלֶךְ-אֵל בָּאִי־מִשְׁרָאֵל אִישׁ-כֹּל וְהִנֵּה

○ הַמֶּלֶךְ-אֵל וַיֵּאמְרוּ

○ הַיְהוּדָה אִישׁ אֶחָד יָנוּ גְבוּרָה מְדוּעָה

○ בֵּיתוֹ-וְאֶת־הַמֶּלֶךְ-אֶת וַיַּעֲבְרוּ

○ ׀ עֲמוֹ: דָּוִד אָנֹכִי יִנְכַּל הַיְרֵדוּ-אֵת

○ (原文 19:42) 以色列众人来见王，

○ 对他说：

○ 「我们弟兄犹大人为甚么暗暗

○ 送王和王的家眷，

○ 并跟随王的人过约但河？」

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בָּאִים 00935 动词，Qal 主动分词复阳 בּוֹא 用，来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● מָדוּעַ 04069 疑问副词 מָדוּעַ 为什么

○ גָּנַב 01589 动词，Qal 完成式 3 复 + 2 单阳词尾 גָּנַב 偷盗

○ אָחַי 00251 名词，复阳 + 1 复词尾 אָחַי 兄弟 אָחַי 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

● עָבַר 05674 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母

音缩短变成 אָת。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַיַּרְדֵּן 约旦河

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟、与、和

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□19:41 以色列众人来见王，对他说：“我们弟兄犹大人为什么暗暗送王和王的家眷，并跟随王的人过约旦河？”

□19:41 后来，所有以色列的人都去见王，对王说：“陛下，为什么我们的弟兄犹大人以为他们有权偷偷地护送王、王的家人，以及部属过约旦河呢？”

★撒母耳记下 19 章 42 节

וַיֹּאמֶר אֶל-אִישׁ-עַל יְהוּדָה אִישׁ-כָּל-יַעֲוֹן

אֵלַי לְהִזְכֹּר קְרוֹב-כִּי

הַזֶּה הַדְּבָר-עַל לִבְךָ תִּרְהַ וְזֶה וְלָמָּה

הַמֶּלֶךְ-מִן אֲכַלְנוּ הָאֵכּוֹל

ם לָנוּ: נִשְׂא אִישׁ אֶת-אֵם

○(原文 19:43) 犹大众人回答以色列人说:

○「因为王与我们是亲属,

○你们为何因这事发怒呢?

○我们吃了王的甚么呢?

○王赏赐了我们甚么呢?」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל.

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָרוֹב 07138 形容词，阳性单数 קָרוֹב 近的、亲戚关系

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● לָמָּה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ תָּרַח 02734 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּרַח 发怒、燃烧

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָ 向、给、往、到、归属於

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דְּבָרַהּ 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָרַהּ 言语、话语、事情

○ זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● אָכַל 00398 疑问词 הַ + 动词，Qal 不定词独立形 אָכַל 吃、吞吃

○ אָכַל 00398 动词，Qal 完成式 1 复 אָכַל 吃、吞吃

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● אַם 00518 连接词 אַם 如果

○ נָשַׁח אֶתְּ 05379 动词, Pi'el 不定词独立形 נָשַׁח אֶת 礼物, 给予 (表赠予的东西)

○ נָשַׂח 05375 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 נָשַׂח אֶת 高举、举起、背负、承担

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 向、给、往、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□19:42 犹太众人回答以色列人说: “因为王与我们是亲属。你们为何因这事发怒呢? 我们吃了王的什么呢? 王赏赐了我们什么呢?”

□19:42 犹太人回答: “我们这样做是因为王跟我们有亲属关系。你们又何必生气呢? 王并没有给我们食物, 也没有赏赐我们任何东西呀。”

★撒母耳记下 19 章 43 节

○ הֲוֹדָה אִישׁ-אֶתִישׁ רָאֵל-אִישׁ וַיַּעֲזֹב

○ בְּמַלְכָּה לִי יְדוּת־עֶשְׂרֵי נְיָ אָמַר

○ מִמֶּנּוּ אֲנִי בְּדוֹד-וְגַם

○ הִקְלִיתִנִי וּמִדוּעַ

○ מִלְכִּי-אֶתְלַקְּשׁ יָב לִי רֵאשׁוֹן דְּבָרַי הָיָה-וְלֹא

○ מִשֵּׁךְ רָאֵל: אִישׁ מִדְּבַר הֲוֹדָה אִישׁ-דְּבַר וַיִּקַּשׁ

○ (原文 19:44) 以色列人回答犹太人

○ 说: 「我与王有十倍的情分。

○ 在大卫身上, 我也比你更有分,

○ 你为何藐视我?

○ 请我的王回来, 不是我首先提议的吗?

○ 但犹太人的话比以色列人的话更硬。

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、

作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○אִישׁ00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面, 母音缩短变成 תָּא。

○אִישׁ00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יְהוּדָה 03063 专有名词, 国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○עָשָׂה תְּעָשֶׂה רֶה 06235 名词, 阳性单数 עָשָׂה תְּעָשֶׂה 数目的「十」

○יָדוֹת 03027 名词, 阴性复数 יָד 手、边、力量、权势

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 向、给、往、到、归属於

○בְּמֶלֶךְ 04428 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

●וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○בְּדָוִד 01732 介系词 בְּ + 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从、出、离

● 04069 连接词 וְ + 副词 מַדּוּעַ 为什么

○ 07043 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 1 单词尾 קָלַתְּנִי Qal 轻, Pi'el 咒骂、诅咒, Pu'al 被咒骂、被诅咒, Nif'al 看为轻、轻视, Hif' il 减轻、轻视, Pilpel 摇动

● 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ 01697 名词, 单阳 + 1 单词尾 דְבָר דְבָר 言语、话语、事情 דְבָר 的附属形为 דְבָרִים; 用附属形来加词尾。

○ 07223 形容词, 阳性单数 רִאשׁוֹן 先前的、首先的

○ 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ 07725 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 שׁוּב 回复、回转

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 04428 名词, 单阳 + 1 单词尾 מֶלֶךְ 君王、国王 מֶלֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

● 07185 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָשָׁה 艰难、艰苦、使固执

○ 01697 名词, 单阳附属形 דְבָר דְבָר 言语、话语、事情 § 2.11-2.13

○ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ יהודה 03063 专有名词，国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ מְדַבֵּר 01697 介系词 מן + 名词，单阳附属形 דָּבַר 言语、话语、事情

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□19:43 以色列人回答犹大人说：“按支派我们与王有十分的情分，在大卫身上，我们也比你们更有情分。你们为何藐视我们，请王回来，不先与我们商量呢？”但犹大人的话比以色列人的话更硬。

□19:43 以色列人说：“就算王跟你们有亲属关系，我们对大卫王却有十倍于你们的情分。你们为什么瞧不起我们？不要忘了，我们是最先商议请王回来的！”双方争辩，可是犹大人的态度比以色列人更强硬。

★撒母耳记下 20 章 1 节

○ בְּלִיעֵל אִישׁ נְקֵרָא וְשֵׁם

○ וְיָמִינִי אִישׁ בְּכָרִי-בֶן שֶׁבַע וְשֵׁם מוֹ

○ בְּדוֹד תֵּלֵק לְגוֹ-אֵין וַיֹּאמֶר בְּשֵׁפָר וַיִּתְקַע

○ יֵשׁ-יִבְבֶּן לְגוֹ-נִתְּלָה וְלֹא

○ יֵשׁ רָאֵל: לֹא הָלִיז אִישׁ

○ 在那裏恰巧有一个无赖，

○ 名叫示巴，是便雅悯人比基利的儿子；

○ 他吹角，说：「我们与大卫无分，

○ 与耶西的儿子无涉。

○ 以色列人哪，你们各回各家去吧！」

[字汇分析]

● 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○ 07122 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 קָרָא 遇见、遭遇

○ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 01100 名词, 阳性单数 בְּלִיעַל 邪恶、没有价值、毁灭

● 08034 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

§ 2. 11-13

○ 07652 名词, 阳性单数 שַׁבַּע 示巴 בְּאֵר (井, SN 875) + אַשְׁבַּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○ 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 01075 专有名词, 人名 בְּכָרִי 比基利

○ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 01145 专有名词, 族名, 阳性单数 יַמְיָנִי 便雅悯

● 08628 动词, Qal 叙述式 3 单阳 תָּקַע 吹、钉、敲击

○ 07782 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שׁוֹפָר 角

○ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 8. 10

○אֵין00369 副词，附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○לָנוּ09001 介系词 לָ+1 复词尾 לָ 向、给、往、到、归属於 § 7.8, 3.10

○תֵּלֵק 02506 名词，阳性单数 תֵּלֵק 分、部分

○בְּדָוִד01732 介系词 בְּ+ 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○נִתְּלָהּ 05159 名词，阴性单数 נִתְּלָהּ 产业

○לָנוּ09001 介系词 לָ+1 复词尾 לָ 向、给、往、到、归属於 § 7.8, 3.10

○בְּבָרְךָ01121 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יֵשׁוּ 03448 专有名词，人名 יֵשׁוּ 耶西

●אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○לְאֹהֲלָיו00168 介系词 לְ+ 名词，复阳 + 3 单阳词尾 לְ אֹהֶל 帐棚、帐篷 אֹהֶל 的复数为 אֹהֲלִים 复数附属形为 אֹהֲלָי; 用附属形来加词尾。

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□20:1 在那里恰巧有一个匪徒，名叫示巴，是便雅悯人比基利的儿子。他吹角说：“我们与大卫无份，与耶西的儿子无涉。以色列人哪，你们各回各家去吧！”

□20:1 在吉甲有一个败类叫示巴，是便雅悯支族人比基利的儿子。他吹号喊着说：“大卫跟我们没有关系！耶西的儿子对我们毫无益处！以色列人哪，回老家去吧！”

★撒母耳记下 20 章 2 节

○נָדַם אֶת־רֵישׁ רָאֵל אִישׁ-כָּל יַעֲלֹ

רֵיבֶכֶת-בְּנוֹ שֶׁבַע אֶת־רֵי

בְּמִלְכָם דָּבָקוּ יְהוּדָה וְאִישׁ

יְרוּשָׁלַם: וְנָעַד הַיְרֵדָה מִן

○於是以色列人都离开大卫，

○跟随比基利的儿子示巴；

○但犹大人…都紧紧跟随他们的王。（…处填入下行）

○从约但河直到耶路撒冷，

[字汇分析]

●נָעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去、献上

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מֵאַחֲרַי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרַי 的附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○שֶׁבַע 07652 专有名词，人名 שֶׁבַע 示巴

○בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּכָרִי 01075 专有名词，人名 בְּכָרִי 比基利

● 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ דָּבַק 01692 动词，Qal 完成式 3 复 紧紧跟随

○ בְּמֶלֶךְ 04428 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מֶלֶךְ 君王、国王 为 Segol 名词，用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

● 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 יַרְדֵּן 约旦河

○ עַד 05704 连接词 עַד + 介系词 直到

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□20:2 于是以色列人都离开大卫，跟随比基利的儿子示巴。但犹大人，从约旦河直到耶路撒冷，都紧紧跟随他们的王。

□20:2 于是所有的以色列人都离开大卫，跟随了示巴。但是犹大人仍然对大卫忠心，跟随他从约旦河到耶路撒冷。

★撒母耳记下 20 章 3 节

○ יְרוּשָׁלַם בֵּיתוֹ-אֶל דָּוִד וַיָּבֹא

○ פִּלְגֵשׁ יִם נָשׁ יִם-עָשָׂר אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיִּקַּח

○ הַבַּיִת לְשַׁמְרֵה הַנִּיחַ אֲשֶׁ

○ מִשְׁמֶרֶת-בַּיִת וַיִּתְּנֵם

○ בָּא-לֵאנֹא לִיהֵם וַיִּכְלָלֵם

○ ם תִּיּוֹת: אֶלְמָנוֹת מֵתָן יוֹם-עַד צָרְרוֹת וְתִהְיֶנָּה

○ 大卫进入耶路撒冷他的宫殿，

○ 王就取…十个妃嫔(…处填入下行)

○ 从前他留下看守宫殿的

- 把他们置於冷宮，
- 养活他们，但不与他们同房，
- 她们被禁，直到她们死的日子，活著如同寡妇。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 用，来、进入

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיְתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בַּיְתַּ 殿、房屋、家 בַּיְתַּ 的附属形为 בַּיִת; 用附属形来加词尾。

○ לְרוֹשֵׁי לָם 03389 专有名词，地名 לְרוֹשֵׁי לָם 耶路撒冷 לְרוֹשֵׁי לָם 是写型 לְרוֹשֵׁי לָם 和读型 לְרוֹשֵׁי לָם 两个字的混合型。

● וָיָקָח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וָיָקָח 拿、取

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ עָשָׂה 06235 名词，阳性单数 עָשָׂה 数目的「十」

○ נָשִׁים 00802 名词，阴性复数 נָשִׁים 女人、妻子

○ לְגַשְׁתִּים 06370 名词，阴性复数 לְגַשְׁתִּים 妾、妃嫔、情妇

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הִנִּיחַ 03240 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 הִנִּיחַ 安顿

○ לְמֹרֶם 08104 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְמֹרֶם Qal 保护、遵守，Nif'al 小心、防备

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 殿、房

屋、家

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נתן 给

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ מַשְׁמֶרֶת 04931 名词, 阴性单数 מַשְׁמֶרֶת 命令、职责

● כָּלַף 03557 动词, Pilpel 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 כָּלַף 盛、装、抓住, Pilpel 维持、支持、滋养

○ וָאֵל 00413 连接词 וָ + 介系词 + 3 复阳词尾 וָאֵל 向、往

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בא 用, 来、进入 § 11.3

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阴 הָיָה 是、成为、临到

○ צָרַר 06887 动词, Qal 被动分词复阴 צָרַר 扰害、卷起、绑、狭窄、关起来

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ מָתַן 04191 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阴词尾 מָתַן 死亡

○ אֶלְמָנוּת 00491 名词, 阴性单数 אֶלְמָנוּת 守寡

○ תִּיּוֹת 02424 名词, 阴性单数 תִּיּוֹת 活著

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□20:3 大卫王来到耶路撒冷，进了宫殿，就把从前留下看守宫殿的十个妃嫔禁闭在冷宫，养活她们不与她们亲近。她们如同寡妇被禁，直到死的日子。

□20:3 大卫回到耶路撒冷王宫，把他以前留下来看守王宫的十个妃子禁闭起来，供给她们所需用的一切，但不跟她们同房。她们终生住冷宫，像寡妇一样。

★撒母耳记下 20 章 4 节

○ עָמַשׁ אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ יָמִים לְשֵׁת יְהוּדָה אִישׁ־אֶת לִי־הוֹעֵק

○ עָמַד: פֹּה נֹאֲתָה

○ 王对亚玛撒说：

○ 「你要在三日之内将犹大人招聚了来，

○ 你也回到这裏来。」

[字汇分析]

● עָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.1, 8.10

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 君王、国王

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ עָמַשׁ 06021 专有名词，人名 亚玛撒

● הוֹעֵק 02199 动词，Hif'il 祈使式单阳 哀求、求告

○ לִי 09001 介系词 ל + 1 单词尾 向、给、往、到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 与、跟 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 各人、人、男人、

丈夫

○ יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ שָׁלֹשׁ לְשָׁנָה 07969 名词，单阴附属形 שָׁלֹשׁ לְשָׁנָה 数目的「三」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

○ עָמַד 05975 动词，Qal 祈使式单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

□20:4 王对亚玛撒说：“你要在三日之内将犹太人招聚了来，你也回到这里来。”

□20:4 王对亚玛撒说：“召集犹太人，在三天内跟他们回到这里来。”

★撒母耳记下 20 章 5 节

○ יהודה-אַתְּ לְהַזְעִיקֵם שָׂא וְיָלֵךְ

○ סָעִדוּ:אַשֶׁר הַמִּזְעָד-מִן וַיִּזְחַר

○ 亚玛撒就去招聚犹太人，

○ 却耽延过了王所限的日期。

[字汇分析]

● וַיָּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּלֶךְ 去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ אַמָּשָׁא 06021 专有名词，人名 אַמָּשָׁא 亚玛撒

○ לְהַזְעִיק 02199 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְהַזְעִיק 哀求、求告，Hif' il 宣告

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 与、跟 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהודה 犹

大 犹大原意为「赞美」。

● יָתַר 03186 动词, Qal 叙述式 3 单阳 延迟、耽搁、拖延

○ מִן 04480 介系词 从、出、离

○ מוֹעֵד הַ 04150 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יָעִדוּ 03259 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יָעַד Qal 固定、相聚、相会, Nif'al 相会

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□20:5 亚玛撒就去招聚犹大人, 却耽延过了王所限的日期。

□20:5 亚玛撒就去了, 但是他没有在王规定的时间内回来。

★撒母耳记下 20 章 6 节

○ אָבִישׁ יֶאֱלֹ כָּדָד וַיֹּאמֶר

○ לָנוּ יָרַע עֵתָהּ

○ אֲבָשׁ לֹם-מִן-בְּכָרִי-בְּשֹׁשׁ בַּעַ

○ אֲחֵרָיו וְרָדִיף אֲדֹנָיִךְ עַבְדֵי-אֵת קַח אֲתָהּ

○ עֵינָנוּ: וְהָצִיל בְּצָרוֹת עָרִים לֹא מִצָּא-פָּן

○ 大卫对亚比筛说:

○ 「现在恐怕…加害更甚。(…处填入下行)

○ 基利的儿子示巴於我们比押沙龙

○ 你要带领你主的仆人追赶他,

○ 免得他得了坚固城, 躲避我们。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אַבְיָשׁ 00052 专有名词, 人名 אַבְיָשׁ י 亚比筛

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ יָרַע 03415 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָרַע 战兢、颤抖

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 向、给、往、到、归属於 § 7.8, 3.10

● שִׁבְעָ 07652 专有名词, 人名 שִׁבְעָ 示巴

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּכָרִי 01075 专有名词, 人名 בְּכָרִי 比基利

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ אֶבְשָׁל 00053 专有名词, 人名 אֶבְשָׁל ל 押沙龙

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ קָח 03947 动词, Qal 祈使式单阳 קָח 拿、取

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 与、跟 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ עֲבָדִי 05650 名词, 复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֲדֹנָי 主人
אֲדֹנָיִם, 复数附属形为 אֲדֹנָיִ 用附属形来加词尾。

○ וָרָדָף 07291 连接词 וָ + 动词, Qal 祈使式单阳 וָרָדָף 追求、追

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרָ + 3 单阳词尾 אַחֲרָ 后面、跟著 אַחֲרָ 用附属形 אַחֲרָי 加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ

合起来变成 יָוּ。

● פָּן 06435 连接词 פָּן 免得、恐怕、为了不

○ מָצָא 04672 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָצָא 找到

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ עָרִים 05892 名词, 阴性复数 עָרִים, 城邑

○ בָּצָר 01219 动词, Qal 被动分词复阴 בָּצָר 收集、拦阻、坚固

○ נָצַל 05337 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 נָצַל 拯救

○ עֵינָיו 05869 名词, 单阴 + 1 复词尾 עֵינָיו 眼目、眼睛
עֵינָיו 的附属形为 עֵינִי; 用附属形来加词尾。

□20:6 大卫对亚比筛说：“现在恐怕比基利的儿子示巴加害于我们，比押沙龙更甚，你要带领你主的仆人追赶他，免得他得了坚固城，躲避我们。”

□20:6 于是王对亚比筛说：“恐怕示巴给我们的伤害比押沙龙更大。你带我的部队去追他吧！不然他会占据设防的城镇，从我们眼前消失无踪。”

★撒母耳记下 20 章 7 节

○ יוֹאָב אֲנֹשׁ יֵאָתְרֵי וַיֵּצְאוּ

○ הַגִּבּוֹרִים וְכָל־הַפְּלִיטֵי־הַכְּרִיתִים

○ בְּכָרֵי־בְנוֹשׁ בַּעַתְרֵי לְרֹדְוֹמִי־רוּשׁ לָם וַיֵּצְאוּ

○ 约押的人…都跟著亚比筛，(处填入下行)

○ 和基利提人、比利提人，并所有的勇士，

○ 从耶路撒冷出去追赶比基利的儿子示巴。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא 出去

§ 8.1, 2.35, 8.31

○ אַתְּרִיּוֹ 00310 介系词 אַתְּר + 3 单阳词尾 אַתְּר 后面、跟著 אַתְּר 用附属形 אַתְּרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ אֲנָשִׁי 00376 名词，复阳附属形 אֲנָשִׁי 各人、人、男人、丈夫

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

● הַכְּרִתִּי 03774 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 כְּרִתִּי 基利提人 一群作大卫王侍卫的外国的佣兵；也是行刑人

○ הַפְּלִתִי 06432 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 פְּלִתִי 比利提人 集合名词，用以指大卫王的侍卫。

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。§ 2.11-13, 3.8

○ הַגִּבּוֹרִים 01368 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 גִּבּוֹר 勇士 在此作名词解，指「勇士」。

● יֵצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יֵצֵא 出去 § 8.1, 2.35, 8.31

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 מִן + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ לְרִדְּךָ 07291 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 רִדְּךָ 追求、追

○ אַתְּרִי 00310 介系词，附属形 אַתְּר 后面、跟著

○שָׁבַע 07652 专有名词，人名 שָׁבַע 示巴

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּכָרִי 01075 专有名词，人名 בְּכָרִי 比基利

□20:7 约押的人，和基利提人、比利提人并所有的勇士，都跟着亚比筛，从耶路撒冷出去，追赶比基利的儿子示巴。

□20:7 于是约押的部队、宫廷侍卫队，和所有的勇士都跟亚比筛一起离开耶路撒冷去追赶示巴。

★撒母耳记下 20 章 8 节

○בְּבַעֲוֹאֲשֶׁר הַגְּדוּלָה הָאֶבֶן-עַם הֵם

○לְפָנֵיהֶם בָּאוּ עִמָּשׂא

○לְבָשׁוּ מְדוּ תְּגוּר וַיֹּאבֵב

○מִתְנִי-עַל מִצְמַצְמַת תֶּרֶב תְּגוּר וְעָלוּ

○בְּתַעְרָה

○ם וַתִּפֹּל: יָצָא וְהוּא

○他们靠近基遍的大磐石那里，

○亚玛撒来到他们面前，

○约押束上他的战衣，

○其上有刀袋绑在他的两腰，

○(刀)在它(原文用阴性，指刀，下同)的鞘内；

○他(指约押)前行，它掉了出来，

[字汇分析]

●הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○אֶבֶן הַגְּדוּלָה 00068 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

○הַגְּדוּלָה 01419 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 גְּדוּל 大的、伟大的

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּעוֹבָג 01391 介系词 בְּ + 专有名词，地名 עוֹבָג 基

遍

● אַוּעַמָּשָׁא 06021 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אַוּעַמָּשָׁא 亚玛撒

○ בֹּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 用, 来、进入

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● יוֹאֵב 03097 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יוֹאֵב 约押

○ תָּגוּר 02296 动词, Qal 被动分词单阳 תָּגוּר 束腰

○ מִדָּמָה 04055 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִדָּמָה 测量、衣服 מִדָּמָה 的附属形也是 מִדָּמָה (未出现); 用附属形来加词尾。

○ לְבוּשׁ 03830 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לְבוּשׁ 衣服、外衣 לְבוּשׁ 的附属形也是 לְבוּשׁ; 用附属形来加词尾。

● וְעָלוּ 05921 这是写型 וְעָלוּ 和读型 וְעָלוּ 两个字的混合字型。按读型, 它是连接词 וְ + 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ תָּגוּר 02290 名词, 单阳附属形 תָּגוּר 腰带

○ חֶרֶב 02719 名词, 阴性单数 חֶרֶב 刀

○ צָמַד 06775 动词, Pu'al 分词单阴 צָמַד 绑在一起、连合

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִתְנַיִם 04975 名词, 双阳 + 3 单阳词尾 מִתְנַיִם 腰 מִתְנַיִם 为双数, 双数附属形为 מִתְנַיִי 用附属形来加词

尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● 08593 介系词 בָּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תַּעֲרַר 剃刀、剑鞘 תַּעֲרַר 为 Segol 名词，用基本型 תַּעֲרַר 加词尾。

● 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阴 נָפַל 掉落、跌下、跌倒

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□20:8 他们到了基遍的大磐石那里，亚玛撒来迎接他们。那时约押穿着战衣，腰束佩刀的带子，刀在鞘内。约押前行，刀从鞘内掉出来。

□20:8 他们追到基遍的大岩石那里时，亚玛撒来迎接他们。那时约押穿着战衣，腰间佩剑，剑在鞘内。约押向前走的时候，他的剑从鞘内掉落。

★撒母耳记下 20 章 9 节

○ אָחִי אֶתְהָהָשׁ לֹמְלַעַמֶּשׁ אַ יוֹאָב בְּיַמְּיָאֵר

○ יוֹאָב יָמִיד וְתִתְּזוּ

○ לֹ: לְנֶשׂ קַעֲמֶשׁ אַ בְּזָקוֹן

○ 约押左手拾起刀来，对亚玛撒说：「我兄弟，你好啊。」

○ 约押就用右手抓住

○ 亚玛撒的胡子，要与他亲嘴。

[字汇分析]

● 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○ 06021 介系词 לְ + 专有名词，人名 שְׁאֵמַם 亚

玛撒

○ שָׁלוֹם 07965 疑问词 הָ + 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 平安、完全、全部

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אָחִי 00251 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָחִי 兄弟 אָחִי 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

● אָחַז 00270 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָחַז 抓住、抓紧

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ יְמִין 03225 名词, 单阴附属形 יְמִין 右手、右边

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

● בָּזְקָן 02206 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 בָּזְקָן 胡须、下巴

○ אֶמְשָׁא 06021 专有名词, 人名 אֶמְשָׁא 亚玛撒

○ לְנִשְׁקָ 05401 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְנִשְׁקָ 操作、以... 配备、放在一起, Qal 亲吻

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 向、给、往、到、归属於

□20:9 约押左手拾起刀来, 对亚玛撒说: “我兄弟, 你好啊!” 就用右手抓住亚玛撒的胡子, 要与他亲嘴。

□20:9 约押对亚玛撒说: “朋友, 你好吗?” 就用右手握住他的胡子, 要跟他亲嘴。

★撒母耳记下 20 章 10 节

○ נִשְׁקָ לְאֶמְשָׁא

○ יוֹאָב בָּזְקָאֵר בַּתֶּרֶב

○ מַעֲיֹוֹן יִשְׁפֹּךְ הַחֶמֶשׁ אֶל בָּהּ וַיִּכְהוּ

○ ם וַיָּמָת לוֹ שְׁנֵה-וְלֹא אֶרְצָהּ

○ אַחֲיוֹ שְׁוֹאֲבֵי יוֹאָב

○ בְּכָרֵי-בְנוֹ שֶׁבַע אַתְרֵי הַדָּרָף

○ 亚玛撒没有防备

○ 约押手裏所拿的刀，

○ 约押用刀刺入他的肚腹，

○ 他的肠子流在地上，

○ 没有再刺他，就死了。

○ 约押和他兄弟亚比筛

○ 往前追赶比基利的儿子示巴，

[字汇分析]

● אַרְצָהּ 06021 连接词 וְ + 专有名词，人名 אַרְצָהּ 亚玛撒

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֶרְצָהּ 08104 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 אֶרְצָהּ Qal 保护、遵守，Nif'al 小心、防备

● בְּחֶרֶב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּחֶרֶב 刀

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּיָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

● וַיִּכְהוּ 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיִּכְהוּ 击打、击杀

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ חֶמֶשׁ 02570 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֶמֶשׁ 肚腹

○ וַיִּשְׁפֹּךְ 08210 动词, Qal 叙述式 3 单阳 ִשְׁפֹּךְ 倒出

○ מֵעֵיו 04578 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מֵעָה 肚腹、肠子 מֵעָה 的复数为 מַעִים 复数附属形为 מַעֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● אָרָץ 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הָ אָרָץ 地 אָרָץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 אָרָץ

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁנָה 08138 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁנָה 改变、被重复

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ מוֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

● יוֹאֵב 03097 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יוֹאֵב 约押

○ יֵשׁוּב 00052 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יֵשׁוּב 亚比筛

○ אָחִיו 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

● רָדַף 07291 动词, Qal 完成式 3 单阳 רָדַף 追求、追

○ אַחֲרָי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרָ 后面、跟著

○ שֵׁבַע 07652 专有名词, 人名 שֵׁבַע 示巴

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ בְּכָרִי 01075 专有名词，人名 比基利

□20:10 亚玛撒没有防备约押手里所拿的刀，约押用刀刺入他的肚腹，他的肠子流在地上，没有再刺他就死了。约押和他兄弟亚比筛往前追赶比基利的儿子示巴。

□20:10 亚玛撒没有防备约押另一只手握着的剑，约押用这剑刺进他的肚子，内脏流在地上。约押用不着再刺第二下，亚玛撒就死了。约押和他弟弟亚比筛继续去追赶示巴。

★撒母耳记下 20 章 11 节

○ וַיֹּאמֶר יוֹאָב מַנְעֲרֵי עָלָיו עֵמֶד וְאִישׁ

○ בְּיוֹאָב תַּפְזֹּץ אֶשֶׁר מִי

○ יוֹאָב: אֶתְרֵי לְדוֹדָאֲשֶׁר וּמִי

○ 有约押的一个少年人站在尸身旁边，对众人说：

○ 「谁喜悦约押，

○ 谁归顺大卫，就当跟随约押去。」

[字汇分析]

● אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ עָמַד 05975 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。§ 3.16, 5.5, 3.10

○ מַנְעֲרֵי 05288 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 נַעַר 男孩、年轻人、少年、仆人

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 约押

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○תִּפְּץ 02654 动词, Qal 完成式 3 单阳 תִּפְּץ 喜悦、喜欢

○בְּיוֹאֵב 03097 介系词 בְּ + 专有名词, 人名 יוֹאֵב 约押

●מִי 04310 连接词 מִי + 疑问代名词 מי 谁

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○בְּיוֹאֵב 03097 专有名词, 人名 יוֹאֵב 约押

□20:11 有约押的一个少年人站在亚玛撒尸身旁边, 对众人说: “谁喜悦约押, 谁归顺大卫, 就当跟随约押去。”

□20:11 有一个约押的随从站在亚玛撒尸体旁边喊说: “拥护约押和大卫的人都该跟着约押去!”

★撒母耳记下 20 章 12 节

○תָּמַסְלָה בְּתוֹךְ בְּדָמַי לְלִוְעָמָשׁ א

○הָעַם-כָּל עַמְד-כִּי הָאִישׁ יוֹרָא

○הַשֵּׁן דָּהָהָמְסָלָה-מִוְעָמָשׁ א-אֶת וַיִּסָּב

○בָּגָד עַל־יוֹנֵשׁ לָךְ

○וְעַמְד: עַל־יּוֹ תָבֵא-כָּל רָאָהכָּאָשֶׁר

○亚玛撒在道路上滚在自己的血裏,

○当那人见众民站住, …(…处填入末行)

○就把亚玛撒的尸身从路上挪到田间,

○丢上衣服遮盖。

○见人经过都站住,

[字汇分析]

●אֶת־וְעַמְשָׁא 06021 连接词 וְ + 专有名词, 人名 וְעַמְשָׁא 亚玛撒

○ לָלַץ 01556 动词, Hithpo'el 分词单阳 לָלַץ 滚,
Hithpo'el 自己滚

○ בְּדָם 01818 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 דָּם
血

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 中
间 § 2.11-13

○ מַסְלָה 04546 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 מַסְלָה 大路、
公路、干道

● וַיֵּרָא 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal 看,
Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָמַד 05975 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站
立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ עַם 05971 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国
民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

● וַיִּסָּב 05437 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 סָבַב 环
绕、游行、转

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 与、跟 אָתָּה 在 - 前面, 母
音缩短变成 אָתָּה。

○ אֶמְצָא 06021 专有名词, 人名 אֶמְצָא 亚玛撒

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ מַסְלָה 04546 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַסְלָה 大路、公路、干道

○ שָׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵה 田地

● שָׂרַף 07993 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 שָׂרַף 赶、抛

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 3. 16, 5. 5, 3. 10

○ בְּגָד 00899 名词, 阳性单数 בְּגָד 衣服

● אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译
אָשַׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 3 单阳 רָאָה Qal 看,
Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כֶּל。

○ הִבָּא 00935 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 הִבָּא
用, 来、进入

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 3. 16, 5. 5, 3. 10

○ עָמַד 05975 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

□20:12 亚玛撒在道路上滚在自己的血里。那人见众民经过都站住，就把亚玛撒的尸身从路上挪到田间，用衣服遮盖。

□20:12 亚玛撒的尸体染满了血，躺在路当中。约押的随从看见经过那里的人都站住，就把尸体拖到田里，扔件衣服把它盖住。

★撒母耳记下 20 章 13 节

○הַמְסִלָּה-מִן הַגֵּזַע אֲשֶׁר

○יֹאבֵב אַחֲרָי אִישׁ-כָּל עֵבֶר

○בְּכַרְיִי-בְנוֹשׁ בַּע אַחֲרָי לְרֹדֵף

○当他把(他)从路上挪开时，

○众民就跟随约押去

○追比基利的儿子示巴。

[字汇分析]

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ הִגָּה 03014 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 יָגַה 挡开、挤开、推开

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַמְסִלָּה 04546 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְסִלָּה 大路、公路、干道

● עָבַר 05674 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אַחֲרָי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

● לָרֶדֶף 07291 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
רָדַף 追求、追

○ אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ שֶׁבַע 07652 专有名词，人名 שֶׁבַע 示巴

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּכָרִי 01075 专有名词，人名 בְּכָרִי 比基利

□20:13 尸身从路上挪移之后，众民就都跟随约押，去追赶比基利的儿子示巴。

□20:13 尸体从路上挪开以后，大家就跟着约押去追赶示巴。

★撒母耳记下 20 章 14 节

○ יֵשׁוּב רְאֵלִשׁ בְּטֵי-בְּכָל וַיַּעְבֹּר

○ סֵתֵבְרַיִם-וְכָל מְעָקָה וּבֵית אֲבִלָה

○ אַחֲרָיו: אַף וַיָּבֹאוּ קְלָהוּי

○ 他走遍以色列各支派，

○ 往伯·玛迦的亚比珥，并全比利人，

○ 那些地方的人确实都聚集来跟随他。

[字汇分析]

● וַיַּעְבֹּר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ שֶׁבֶט 07626 名词，复阳附属形 שֶׁבֶט 支派、棍、杖

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֲבִלָה 00059 专有名词，地名 + 指示方向的 אֲבִלָה

亚比珥

○ **בַּיִת** 01038 连接词 **וְ**+ 专有名词, 地名 **בַּיִת מַעֲכָה** 伯·玛迦 (房屋, SN 1004) 和 **מַעֲכָה** (玛迦, SN 4601) 合起来为专有名词, 地名。

○ **בַּיִת מַעֲכָה** 01038 专有名词, 地名 **בַּיִת מַעֲכָה** 伯·玛迦 (房屋, SN 1004) 和 **מַעֲכָה** (玛迦, SN 4601) 合起来为专有名词, 地名。

○ **וְכָל** 03605 连接词 **וְ**+ 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。 § 2.11-13, 3.8

○ **בְּרִים** 01276 冠词 **הַ**+ 专有名词, 族名, 阳性复数 **בְּרִים** 比利时人

○ **ס** 09014 段落符号 **סְתוּמָה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

● **וַיִּקְהָלוּ** 06950 这是写型, 其读型为 **וַיִּקְהָלוּ** 两个字的混合字型。按读型, 它是动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 **וַיִּקְהָלוּ** 聚集

○ **וַיָּבֹאוּ** 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **וַיָּבֹאוּ** 用, 来、进入

○ **אֲף** 00637 连接词 **אֲף** 的确、也

○ **אֲתֵרִי** 00310 介系词 **אֲתֵר** + 3 单阳词尾 **אֲתֵר** 后面、跟著 **אֲתֵר** 用附属形 **אֲתֵרִי** 加词尾。3 单阳词尾 **י** + **וְ** 合起来变成 **יְוְ**。

□20:14 他走遍以色列各支派, 直到伯玛迦的亚比拉, 并比利人的全地, 那些地方的人也都聚集跟随他。

□20:14 示巴走遍以色列各支族的地区，来到亚伯伯玛迦；所有比基利（“比基利”：希伯来文是“比利”。）宗族的人都集合起来，跟随他进城。

★撒母耳记下 20 章 15 节

הַמַּעֲכָה בַּיַּת בְּאַבְלָה עָלָיו וַיִּצְרוּ וַיָּבֹאוּ

בְּחֵל וְתַעֲמֵד הָעִיר-אֶל סִלְלֵהוּיֵשׁ פְּכוּו

מִשֶּׁחִיתָם יוֹאֵב-אֶתְאָשֶׁר הָעַם-נָכַל

הַחֹמָה: לְהַפִּיל

○他们(指跟随约押的人)来，把他(指示巴)困在伯·玛迦的亚比珥，

○对著城筑垒，让它(原文用阴性，指垒)对著外郭；

○跟随约押的众百姓施行毁灭，

○要使城墙塌陷。

[字汇分析]

●בוא 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 用, 来、进入

○צור 06696 动词, Qal 叙述式 3 复阳 绑、围困

○על 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面 על 用长基本型 עלי 来加词尾。3 单阳词尾 י + הו 合起来变成 יו。 § 3.16, 5.5, 3.10

○בְּאַבְלָה 00059 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 + 指示方向的 אַבְלָה 亚比珥

○בַּיַּת 01038 专有名词, 地名 בַּיַּת מַעֲכָה 伯·玛迦 (房屋, SN 1004) 和 מַעֲכָה (玛迦, SN 4601) 合起来为专有名词, 地名。

○מַעֲכָה 01038 冠词 הַ + 专有名词, 地名 מַעֲכָה בַּיַּת 伯·玛迦 (房屋, SN 1004) 和 מַעֲכָה (玛迦, SN 4601) 合起来为专有名词, 地名。

● פָּכוּ 08210 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁפַךְ 倒出
○ לָלֶהָ 05550 名词, 阴性单数 סִלְלָהָ 筑墙防卫、石堆、土堤

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עֵיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵיר 城邑

○ עָמַד 05975 动词, Qal 叙述式 3 单阴 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ תָּלַח 02426 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תָּלַח 防御、保障、堡垒

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אַת 00854 介系词 אַת 与、跟 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ יוֹאֵב 03097 专有名词, 人名 יוֹאֵב 约押

○ שָׁתַת 07843 动词, Hif' il 分词复阳 שָׁתַת 毁灭

● לְפִיל 05307 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 נָפַל 掉落、跌下、跌倒

○ חוֹמָה 02346 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 חוֹמָה 城墙、墙

□20:15 约押和跟随的人到了伯玛迦的亚比拉围困示巴, 就对着城筑垒。跟随约押的众民用锤撞城, 要使城塌陷。

□20:15 约押的部队听说示巴在那里就去围攻那城。他们对着城的外墙

筑起攻城的土垒，并且从墙底下挖洞，要使墙倒塌。

★撒母耳记下 20 章 16 节

○הָעִיר־מִן־תְּכַמֶּהָשׁ הַנֹּתֶקְרָא

○יֹאב־אֶל־נָא־אֶמְרוּשׁ מְעוֹשׁ מְעוֹ

○אֶלְיָךְ:וְאֵתְּכַרְבֶּה נְדוּה־עַד־קִרְבִּי

○有一个聪明妇人从城上呼叫说：

○「听啊，听啊，告诉约押

○近前来，我好与你说话。」

[字汇分析]

●קָרָא07121 动词，Qal 叙述式 3 单阴 קָרָא 喊叫、

召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○אִשָּׁה00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○תְּכַמֶּה02450 形容词，阴性单数 תְּכַמֶּה 有智慧的

○מִן־04480 介系词 מִן 从、出、离

○הָעִיר־05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城邑

●שָׁמַע08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע 听到、听从

○שָׁמַע08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע 听到、听从

○אָמַר00559 动词，Qal 祈使式复阳 אָמַר 说

○נָא־04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○אֶל־00413 介系词 אֶל 向、往

○יֹאב־03097 专有名词，人名 יֹאב 约押

●קָרַב07126 动词，Qal 祈使式单阳 קָרַב 临近、靠近、带近

○עַד־05704 介系词 עַד 直到

○הִנֵּה־02008 副词 הִנֵּה 这里、现在

○ אָנְדַּבְּרָהּ 01696 连接词 וְ + 动词, Pi'el 鼓励式 1 单

דַּבֵּר 说、讲

○ אֶלֶּיָּהּ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往

□20:16 有一个聪明妇人从城上呼叫说：“听啊，听啊！请约押近前来，我好与他说话。”

□20:16 城里一个聪明的女人从城墙上喊着说：“听啊，听啊！去请约押到这里来；我要跟他说话。”

★撒母耳记下 20 章 17 节

○ הֲאִשָּׁה נֹתְאֶמְרָאֵלֶיהָ וַיִּקְרַב

לוֹ נֹתְאֶמְרָאֵנִי וַיִּאמֶר יוֹאָב הֲאֵתָהּ

אֲנִי כִי שָׁמַע וַיִּאמְרָאֶמְתָּךְ דַּבְּרֵי יֵשׁ מַע

○ 约押就近前来，妇人问他说：

○ 「你是约押不是？」他说：「我是。」妇人说：

○ 「求你听婢女的话。」约押说：「我在听。」

[字汇分析]

● וַיִּקְרַב 07126 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרַב 临近、靠近、带近 § 8.1, 2.35

○ אֶלֶּיהָ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ נֹתְאֶמְרָהּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ הֲאִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

● הֲאֵתָהּ 00859 疑问词 הַ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○ אֶמְרֵי 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֲנִי 00589 的停顿型, 代名词 1 单 אֲנִי 我 § 3.9

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁמַע 听到、听从

○ דִּבְרֵי 01697 名词, 复阳附属形 דִּבְרֵי 言语、话语、事情 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ אָמְתָּהּ 00519 אָמְתָּהּ 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אָמְתָּהּ 婢女 אָמָה 的附属形为 אָמַת (未出现); 用附属形来加词尾。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁמַע 听到、听从 § 4.5, 7.16

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

□20:17 约押就近前来。妇人问他说：“你是约押不是？”他说：“我是。”妇人说：“求你听婢女的话。”约押说：“我听。”

□20:17 约押来了；那女人问：“你是约押吗？”“是的。”约押回答。那女人说：“请听婢女的话。”约押说：“我在听。”

★撒母耳记下 20 章 18 节

○ אָמַר 00559 אָמַר 说

○ אָמַר 00559 אָמַר 说

○她说：「古时确实有话说，

○当在亚比珥求问，然后事就定妥。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

○דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 不定词独立形 דָּבַר 说、讲
§ 2.33, 2.31

○יִדְבְּרוּ 01696 动词, Pi'e1 未完成式 3 复阳 יִדְבְּרוּ 说、讲

○בְּרֵאשׁוֹנָה 07223 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 בְּרֵאשׁוֹנָה 先前的、首先的

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

●שָׁאַל 07592 动词, Qal 不定词独立形 שָׁאַל 问、询问

○יִשְׁאַלוּ 07592 动词, Pi'e1 未完成式 3 复阳 יִשְׁאַלוּ 问、询问

○בְּאַבְלִי 00059 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 אַבְלִי 亚比珥

○וְכֵן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○תְּמוֹתַי 08552 动词, Hif'il 完成式 3 复 תְּמוֹתַי 完成、结束、消除

□20:18 妇人说: “古时有话说: ‘当先在亚比拉求问, 然后事就定妥。’

□20:18 那女人说: “古时候人常说: ‘到亚伯去请教吧!’ 他们真的都这样做。

★撒母耳记下 20 章 19 节

○יֵשׁ רֵאֵל אֲמוֹנִישׁ לְמִי אֲנִי

○בִּישׁ רֵאֵל וְאִם עִיר לְהִמָּתֵק בְּקֶשׁ אֶתְהָ

○פִּי יִהְיֶה: נִתְּלַת תְּבַל לְמָה

- 我在以色列人中是和平、忠厚的，
- 你寻索毁坏以色列中的大城，
- 你为何要吞灭耶和华的产业呢？」

[字汇分析]

● אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ שָׁלַם 07999 动词, Qal 被动分词, 复阳附属形 שָׁלַם

Qal 平安, Pi'el 补偿、报答, Hif'il 完成、了结

○ אָמַן 00539 动词, Qal 被动分词, 复阳附属形 אָמַן

Qal 坚定、支持, Nif'al 确立、忠心、可靠的, Hif'il

相信、确信

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל

以色列

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בָּקַשׁ 01245 动词, Pi'el 分词单阳 בָּקַשׁ 索求 这个

分词在此作名词「寻找者」解。

○ לָמָּוֶת 04191 介系词 לָ + 动词, Hif'il 不定词附

属形 לָמוֹת 死、治死

○ עִיר 05892 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ וְאִם 00517 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 וְאִם 母亲

○ בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、

国名 בְּיִשְׂרָאֵל 以色列

● לָמָּה 04100 介系词 לָ + 疑问代名词 לָמָּה 什么 לָמָּה

的意思是「为什么」。§ 7.8, 9.25

○ בָּלַע 01104 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 בָּלַע 吞

吃

○ נַתַּלְתָּ 05159 名词, 单阴附属形 נַתַּלְתָּ 产业

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□20:19 我们这城的人，在以色列人中是和平忠厚的。你为何要毁坏以色列中的大城，吞灭耶和華的产业呢？”

□20:19 我们的城是一座伟大的城，在以色列中是最和平、最忠诚的城。你为什么想毁灭它呢？你要消灭上主的产业吗？”

★撒母耳记下 20 章 20 节

○וַיֹּאבֵד יוֹאָב וַיֵּעָן

○לִיתְלִילָה תְּלִילָה

○אֲשֶׁר תִּיתֵן: נְאֻם אֲבֵלֶע-אִם

○约押回答说:

○「我决不

○吞灭毁坏,

[字汇分析]

●וַיֵּעָן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○אָבִיו 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○וַיֹּאבֵד 00559 וַיֹּאבֵד 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָבֵד 说

●תְּלִילָה תְּלִילָה 02486 感叹词实名词 תְּלִילָה תְּלִילָה (我的...) 绝不是那样

○תָּלִילָה תָּלִילָה 02486 感叹词实名词 תָּלִילָה תָּלִילָה (我的...)

绝不是那样

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 向、给、往、到、归属於

●אם 00518 连接词 אם 如果

○בָּלַעַץ 01104 动词, Pi'eI 未完成式 1 单 בָּלַעַץ 吞吃

○אם 00518 连接词 וְ + 副词 אם 如果

○שָׁחַת 07843 动词, Hif'iI 未完成式 1 单 שָׁחַת 毁灭

□20:20 约押回答说：“我决不吞灭、毁灭。

□20:20 约押说：“不，我绝对不毁灭你们的城！”

★撒母耳记下 20 章 21 节

○אִפְרַיִם מָהָר אִישׁ כִּי הַדָּבָר כֹּן-לֹא

○שָׁמוּ בִכְרֵי-בְנוֹ שָׁבַע

○בְּדוֹבַמֶּלֶךְ יָדוּ וְנָשָׂא

○הָעִיר מֵעַל וְנֹא לָכֶּה לְבָדוּ אֶת-תְּנוּגוֹ

○יֹאב־אֶלֶּהָ אִשָּׁה וְתֹאמַר

○הַחֹמָה: בְּעַד אֶלְיָדָם שָׁלַךְ רֹאשׁוֹ הַגָּה

○那不是真的，乃因以法莲山地一个人

○名叫比基利，他的儿子示巴

○举手攻击大卫王，

○你们若将他一人交出来，我便离城而去。」

○妇人对约押说：

○「看哪，那人的首级必从城墙上丢给你。」

[字汇分析]

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ דְּבַר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבַר 言语、话语、事情

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מֵהָר 02022 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 הָר 山

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、地名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● שָׁבַע 07652 专有名词，人名 שָׁבַע 示巴

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּכָרִי 01075 专有名词，人名 בְּכָרִי 比基利

○ שָׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁמוֹ 名字 שָׁמוֹ 的附属形也是 שָׁמוֹ 用附属形来加词尾。

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ יָדָו 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָדָו 手、边、力量、权势 יָדָו 的附属形为 יָדָו；用附属形来加词尾。

○ בְּמֶלֶךְ 04428 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּמֶלֶךְ 君王、国王

○ בְּדָוִד 01732 介系词 בְּ + 专有名词，人名 בְּדָוִד 大卫

● נָתַן 05414 动词，Qal 祈使式复阳 נָתַן 给

○ אִתּוֹ 00853 受词记号 אִתּוֹ + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 与、跟 § 9.14, 3.10

○ לְבָדוּ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。
בַּד 的附属形也是 בִּבַד；用附属形来加词尾。

○ וְאַלְכָהּ 01980 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单
הָלַךְ 去

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面
§ 8.33

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、
妻子

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ רֹאשׁוֹ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头顶、
头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

○ מִשֵּׁלַךְ 07993 动词，Hof'al 分词单阳 מִשֵּׁלַךְ 赶、抛

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往

○ בְּעַד 01157 介系词，附属形 בְּעַד 为了、背后、穿过、
在周围

○ הַחֹמָה 02346 冠词 הַ + 名词，阴性单数 חֹמָה 城墙、
墙

□20:21 乃因以法莲山地的一个人，比基利的儿子示巴，举手攻击大卫王。你们若将他一人交出来，我便离城而去。” 妇人对约押说：“那人的首级必从城墙上丢给你。”

□20:21 那不是我们的计划。有一个人叫示巴，是比基利的儿子，从以

法莲山区来。他背叛大卫王。你们只要把这个人交出来，我就下令撤退。”那女人说：“我们会从城墙上把他的头扔给你！”

★撒母耳记下 20 章 22 节

○ בַּתְּכַמְתָּהּ הָעָם כָּל־אֶלֶּהָ אִשָּׁה וַתְּבוֹא

○ בְּכַר־יְבוֹשֶׁבַע רֹאשׁ־אֶת וַיִּכְרְתוּ

○ בְּשׁוֹפָר וַיִּתְקַע יוֹאָב אֶל־וַיֵּשׁ לְכוּ

○ לְאֶתְּלֵיוֹ אִישׁ הָעִיר־מֵעַל וַיִּפְצוּ

○ סִהַמְלָהּ: אֶל־שׁ לְמַרְוֵי שָׁב וַיּוֹאֵב

○ 妇人就凭她的智慧去众人那里，

○ 他们便割下比基利的儿子示巴的首级，

○ 丢给约押。约押吹角，

○ 众人就离城而散，各归各家去了。

○ 约押回耶路撒冷，到王那裏。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 用，来、进入

○ אִשָּׁה 00802 冠词 ה־ + 名词，阴性单数 女人、妻子

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 ה־ + 名词，阳性单数 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ כְּתִיבָהּ 02451 介系词 כִּי + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 智慧

● כָּרַת 03772 动词，Qal 叙述式 3 复阳 立约、剪除、切开、砍下

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 与、跟 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ ראש 07218 名词, 单阳附属形 ראש 头顶、头

○ שבּע 07652 专有名词, 人名 שבּע 示巴

○ בּוֹן 01121 名词, 单阳附属形 בּוֹן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בקרי 01075 专有名词, 人名 בקרי 比基利

● יָשׁ לָךְ 07993 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 יָשׁ לָךְ 赶、抛

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹאב 03097 专有名词, 人名 יוֹאב 约押

○ תִּקַּע 08628 动词, Qal 叙述式 3 单阳 תִּקַּע 吹、钉、敲击

○ שׁוֹפָר 07782 介系词 בּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שׁוֹפָר 角

● פּוֹץ 06327 动词, Qal 叙述式 3 复阳 פּוֹץ 撒种、分散

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面 § 8.33

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָעִיר 城邑

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְאֹהֶל 00168 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 לְאֹהֶל 帐棚、帐篷 אֹהֶל 的复数为 אֹהֶלִים 复数附属形为 אֹהֶלִי; 用附属形来加词尾。

● יוֹאָב 03097 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○ שָׁב 07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁב 回复、回转

○ לַמְרוֹשׁ 03389 专有名词, 地名 לַמְרוֹשׁ 耶路撒冷
לַמְרוֹשׁ 是写型 לַמְרוֹשׁ 和读型 לַמְרוֹשׁ 两个字的混合型。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ ס 09014 段落符号 ס 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□20:22 妇人就凭她的智慧去劝众人。他们便割下比基利的儿子示巴的首级, 丢给约押。约押吹角, 众人就离城而散, 各归各家去了。约押回耶路撒冷到王那里。

□20:22 于是她向城里的居民献策; 他们就把示巴的头砍下来, 从墙上扔给约押。于是约押吹号, 他的部队就离开这城, 回家去了。约押回到耶路撒冷去见大卫王。

★撒母耳记下 20 章 23 节

○ יִשְׂרָאֵל תִּצְבָּא-כָּל אֶל יוֹאָב

○ תִּפְלֹת יִי-נֹעַל תִּכְרַת י-עַל יְהוֹדָע-בֶּן יִבְנָה

○ 约押作以色列全军的元帅;

○ 耶何耶大的儿子比拿雅统辖基利提人和比利提人;

[字汇分析]

● יוֹאָב 03097 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○צָבָא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●בְּנֵי הַבְּנֵי 01141 连接词 וְ + 专有名词，人名 בְּנֵי הַבְּנֵי 比拿雅 比拿雅原意为「上主建立」。

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוֹדָע 03077 专有名词，人名 יְהוֹדָע 耶何耶大

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַכְּרִתִּי 03774 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 הַכְּרִתִּי 基利提人

○עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○הַפְּלִתִּי 06432 冠词 הַ + 专有名词，族名 הַפְּלִתִּי 比利提人

□20:23 约押作以色列全军的元帅；耶何耶大的儿子比拿雅统辖基利提人和比利提人；

□20:23 约押是以色列军队的元帅。耶何耶大的儿子比拿雅是大卫的侍卫长。

★撒母耳记下 20 章 24 节

○הַמֶּסֶעַל נְאֻדָּרְהִם

○הַמִּזְכִּיר: אֶת יְלֹוד-בֶּן וְיְהוֹשֻׁעַ פָּט

○亚多兰掌管服劳役的人；

○亚希律的儿子约沙法作史官；

[字汇分析]

● אָדָרָם 00151 连接词 וְ + 专有名词，人名 亚多兰

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ מַסְמָס 04522 冠词 הַ + 名词，阳性单数 服苦役的一批人

● הוֹשֵׁפֶט 03092 连接词 וְ + 专有名词，人名 约沙法

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶחָיִל 00286 专有名词，人名 亚希律

○ זָכַר 02142 冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词单阳 纪念

□20:24 亚多兰掌管服苦的人；亚希律的儿子约沙法作史官；

□20:24 亚多兰管理强征来的劳工。亚希律的儿子约沙法作史官。

★撒母耳记下 20 章 25 节

○ כְּתִיבִים: וְאַבְיָתָר וְצָדוֹק סֹפְרֵי וְשָׂאֵל

○ 示法作书记；撒督和亚比亚他作祭司长；

[字汇分析]

● וְשָׂאֵל 07724 连接词 וְ + 专有名词，人名 示法

○ סֹפֵר 05608 名词，阳性单数 述说、书记、文士

○ צָדוֹק 06659 连接词 וְ + 专有名词，人名 撒督

○ אֶבְיָתָר 00054 连接词 וְ + 专有名词，人名 亚比亚他

○ כְּתִיבִים 03548 名词，阳性复数 祭司

□20:25 示法作书记；撒督和亚比亚他作祭司长；

□20:25 示法是王室书记。撒督和亚比亚他作祭司。

★撒母耳记下 20 章 26 节

○ ם לְדָוִד: כִּהֵן הָיָה הַיָּאֲרִי עִירָא וְגַם

○ 睚珥人以拉作大卫的祭司。

[字汇分析]

● ם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ עִירָא 05896 专有名词，人名 以拉

○ הַיָּאֲרִי 02972 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
יָאֲרִי 睚珥人

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到

○ כִּהֵן 03548 名词，阳性单数 כִּהֵן 祭司、耶和华的祭
司

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大
卫

○ ם 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□20:26 睚珥人以拉作大卫的宰相。

□20:26 睚珥城的以拉也是大卫的一个祭司。

★撒母耳记下 21 章 1 节

○ דָּוִד בְּיָמֵי רָעַב וַיְהִי

○ שָׁנָה אַחֲרַי שָׁנָה שְׁנַיִם שָׁלֹשׁ

○ ם יָהֲנֶה פְּנֵי־אֶת דָּוִד וַיִּבְקַשׁ

○ שׁ אֹל־אֶל יָהֲנֶה וַיֹּאמֶר

○ הַדָּמִים בֵּית־נָאֵל

○ הַגִּבְעֹנִים: אֶת־הַמִּיתָאֵשׁ ר־עַל

- 大卫年间有饥荒，
- 一连三年。
- 大卫就求问耶和华，
- 耶和华说：「这是因扫罗
- 和他流人血之家
- 杀死基遍人。」

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○רָעָב 07458 名词, 阳性单数 רָעָב 饥饿、饥荒

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ+ 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●שְׁלֹשָׁה 07969 名词, 阳性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」 § 12.4

○שָׁנָה 08141 名词, 阴性复数 שָׁנָה 年

○שָׁנָה 08141 名词, 阴性单阳 שָׁנָה 年

○אַחֲרָיִם 00310 介系词, 附属形 אַחֲרָיִם 后面、跟著

○שָׁנָה 08141 名词, 阴性单阳 שָׁנָה 年

●בָּקַשׁ 01245 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 בָּקַשׁ 索求 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 与、跟 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○פָּנֶיךָ 06440 名词, 复阳附属形 פָּנֶיךָ 脸

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָוְהַ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָוְהַ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

●וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○הַדָּמִים 01818 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַדָּמִים 血

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הָמִית 04191 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הָמִית 死、治死

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַגִּבְעוֹנִים 01393 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复

数 גִּבְעֵי נִים 基遍人

□21:1 大卫年间有饥荒，一连三年；大卫就求问耶和华。耶和华说：“这饥荒是因扫罗和他流人血之家，杀死基遍人。”

□21:1 大卫统治期间曾有严重的饥荒，整整三年之久。大卫为这事求问上主；上主说：“这是因为扫罗和他的家族犯谋杀的罪；他杀死了基遍的居民。”

★撒母耳记下 21 章 2 节

○ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לְגִבְעֵי נִים הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא

○ יֵשׁוּרְאֵל מִבְּנֵי לֵא וְהַגִּבְעֵי נִים

○ הָאֲמֹרִי מִיֵּתְרֵם כִּי הָמָּה

○ לָתֵם נִשְׁבַּע יֵשׁוּרְאֵל וּבְנָיו

○ לְהַכּוֹתָם שְׂאוּל וַיִּבְקֹשׁ

○ וַיְהוּדָה: יֵשׁוּרְאֵל לְבָנָיו בְּקִנְאוֹתוֹ

○ …大卫王召了基遍人来谈，(…处填入以下各行)

○ 原来这基遍人不是以色列人，

○ 乃是亚摩利人中所剩的，

○ 以色列人曾向他们起誓，不杀灭他们，

○ 扫罗却…想要杀灭他们。(…处填入下行)

○ 为以色列人和犹太人发热心，

[字汇分析]

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、

召集、称呼、求告、朗读

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ לְגִבְעֵי נִים 01393 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 גִּבְעֵי נִים 基遍人

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֶל לֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל

用基本型 אַלִּי 来加词尾。

● וְהַגְּבַעַנִּים 01393 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 גְּבַעַנִּים 基遍人

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מִבְּנָיו 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְיִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ מִיְתָר 03499 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 יְתָר 剩余、卓越、优势

○ הָאֱמֹרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 אֱמֹרִי 亚摩利人

● וְבְנָיו 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְיִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ נִשְׁבַּע 07650 动词，Nif' al 完成式 3 复 שָׁבַע Qal Nif' al 发誓，Hif' il 使起誓、嘱咐

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於 这个字许多抄本写成 לָהֶם (面包，SN 3899)。

● שָׁבַע 01245 动词，Pi' el 叙述式 3 单阳 שָׁבַע 索

求 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ לְהַכּוֹתָם 05221 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 复阳词尾 נָכָה 击打、击杀

● בְּקִנְיָאָתוֹ 07065 介系词 בְּ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קִנְיָא 嫉妒

○ לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 6.2, 2.11-13, 2.15

○ אֵלֵי־רָאִי 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵלֵי־רָאִי 以色列

○ וַיְהוֹדָהּ 03063 连接词 וַ + 专有名词, 国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。§ 7.10

□21:2 原来这基遍人不是以色列人, 乃是亚摩利人中所剩的。以色列人曾向他们起誓, 不杀灭他们, 扫罗却为以色列人和犹太人发热心, 想要杀灭他们。大卫王召了他们来,

□21:2 (基遍的居民不是以色列人; 他们是亚摩利人中的一小族。以色列人曾经跟他们立约, 要保护他们, 但是扫罗想法子要消灭他们, 因为他偏爱以色列和犹太人民。)

★撒母耳记下 21 章 3 节

○ הֲגִבְעִים-אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ אַכְפָּר וּבִמָּה לְכַסֵּאֶשׁ הַמָּה

○ יְהוָה: נִחַל-אֶת וּבְרָכוֹ

○ 大卫问基遍人说:

○ 「我当为你们怎样行呢? 可用甚么赎这罪,

○ 使你们为耶和华的产业祝福呢? 」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַגִּבְעֹנִים 01393 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数
גִּבְעֹנִים 基遍人

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ וּבְמָה 04100 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אָכַפֵּר 03722 动词，Pi'el 未完成式 1 单 אָכַפֵּר 赎罪、洁净

● וּבִרְכוּ 01288 动词，Qal 连续式 2 复 בִּרְכוּ 祝福、赐福

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ נַחְלָתָ 05159 名词，单阴附属形 נַחְלָתָ 产业

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□21:3 问他们说：“我当为你们怎样行呢？可用什么赎这罪，使你们为耶和華的产业祝福呢？”

□21:3 大卫召来基遍人，对他们说：“我能为你们做什么呢？我愿意补偿你们以往所受的迫害，好使你们为上主的子民祝福。”

★撒母耳记下 21 章 4 节

○ הַגְּבַעַנִּים לוֹ יְיָ אֱמָרוּ

○ וְזָהָב כֶּסֶף לְנוֹ-אֵין

○ בֵּיתוֹ-וְעַם שְׂאוּל-עִם

○ בְּיֵשׁ רָאֵל לְהַמִּית אִישׁ לְנוֹ-יָאֵין

○ לְכֶם:אֶעֱשֶׂה הַאֲמָרִים אֲתֶם-מָה יְיָ אֱמָר

○ 基遍人回答说:

○ 「我们和…的事，并不关乎金银，(…处填入下行)

○ 扫罗与他家

○ 也不要因我们的缘故杀一个以色列人。」

○ 大卫说:「你们怎样说，我就为你们怎样行。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ הַגְּבַעַנִּים 01393 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 גְּבַעַנִּים 基遍人

● אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ לְנוֹ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 向、给、往、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְזָהָב 02091 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 זָהָב 金

● עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ שְׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שְׂאוּל 扫罗

○ וְעִם 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם 跟、与、和

○ בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房

屋、家 בַּיִת 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

● אֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 向、给、往、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לָמֹת 04191 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 מוֹת 死、治死

○ לְרֵאשִׁית 03478 介系词 לְ + 专有名词, 人名、地名、国名 רֵאשִׁית 以色列

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ אָמַרְיָם 00559 动词, Qal 主动分词复阳 אָמַר 说 § 4.5, 7.16

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

□21:4 基遍人回答说：“我们和扫罗与他家的事并不关乎金银，也不要因我们的缘故杀一个以色列人。”大卫说：“你们怎样说，我就为你们怎样行。”

□21:4 他们说：“我们跟扫罗家的争斗不是金银所能解决的；我们也不愿意杀害以色列人。”大卫问：“那么，你们认为我该为你们做什么呢？”

★撒母耳记下 21 章 5 节

הָאִישׁ הַמֶּלֶךְ-אֶל וַיֹּאמְרוּ

נָשׂוּ מִדְּנוּ לְנוּ דָמָהוּאֲשֶׁר כָּלְנוּאֲשֶׁר

יֵשׁ רָאֵל: גָּבַל-כָּלְמֵהֶתַּיִצֵּב

○他们对王说：「那…的人，（…处填入下二行）」

○根除，像要灭我们，

○使我们不得再住以色列境内

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 君王、国王

○ אִישׁ 00376 冠词 ה + 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ כָּלְנוּ 03615 动词，Pi'e'l 完成式 3 单阳 + 1 复词尾 终结、止息、完成，Pi'e'l 毁坏、根除

○ וַאֲשֶׁר 00834 连接词 ו + 关系代名词 不必翻译 § 6.8, 2.19

○ דָּמָה 01819 动词，Pi'e'l 完成式 3 单阳 像、比较

○ לְנוּ 09001 介系词 ל + 1 复词尾 向、给、往、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ שָׂמַד 08045 动词，Nif'al 完成式 1 复 毁灭

● יָצַב 03320 介系词 מן + 动词，Hitpa'e'l 不定词 附属形 站立、处於

○ כָּל 03605 介系词 כּ + 名词，单阳附属形 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□21:5 他们对王说：“那从前谋害我们，要灭我们，使我们不得再住以色列境内的人，

□21:5 他们说：“扫罗谋害我们，要消灭我们，不让我们在以色列有立足之地。

★撒母耳记下 21 章 6 节

○מִבְּנֵי אָנָּשׁ יֵשׁ בְּעָה לְנוּ יָתֵן

○לִיהָהָהּ וְהוֹקֵעֵנוּם

○ס יְהוּהָהּ בְּחִיר שֶׁ אֵוֵל בְּגִבְעַת

○אָתֵנוּ: אָנִיָּהּ מֶלֶךְ נִי אָמַר

○现在愿将他的子孙七人交给我们，

○我们好在耶和华面前，将他们悬挂

○在耶和华拣选扫罗的基比亚。」

○王说：「我必交给你们。」

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词，Hof' al 未完成式 3 单阳 נָתַן 给

○לְנוּ 09001 介系词 לְ+1 复词尾 לְ 向、给、往、到、
归属於 § 7.8, 3.10

○שֶׁ בַּעַהּ 07651 名词，阴性单数 שֶׁ בַּעַהּ 数目的「七」

○אֲנָשׁ יֵם 00376 名词，阳性复数 אֲנָשׁ יֵם 各人、人、男人、
丈夫

○מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן+ 名词，复阳 + 3 单阳词尾
בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数
附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

● 03363 动词, Hif' il 连续式 1 复 + 3 复
阳词尾 יקע 生疏

○ 03068 介系词 ל + 专有名词, 上帝的名字
י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
ליהוה 是写型 ליהוה 和读型 לאדני 两个字的混合字型。
ל 的母音就是从 אדני 而来。§ 4.2, 11.9

● 01390 介系词 ב + 冠词 ה + 专有名词, 地名
בגבעה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

○ 07586 专有名词, 人名 שאל 扫罗

○ 00972 名词, 单阳附属形 בחר 拣选的

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华)
是写型 יהוה (雅威) 和读型 אדני (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אדני 的母音组合
而成。

○ 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

● 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说
§ 8.1, 8.10

○ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מלך 君王、
国王

○ 00589 代名词 1 单 אני 我

○ 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 נתן 给

□21:6 现在愿将他的子孙七人交给我们, 我们好在耶和华面前, 将他们
悬挂在耶和华拣选扫罗的基比亚。”王说:“我必交给你们。”

□21:6 所以，请你从他的后代中交出七个男丁来；我们要在基比亚，在上主面前把他们悬挂起来，就是在上主选立为王的扫罗的家乡吊死他们。”王说：“我会把他们交出来。”

★撒母耳记下 21 章 7 节

○הַמֶּלֶךְ נִחַם לִי

○שָׁאוּל־בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־בִּשְׁתֵּי־מִפְי־עַל

○בֵּינֵינוּ תִסְאָר הַהָשָׁבְעֵת־עַל

○שָׁאוּל: בֶּן־יְהוֹנָתָן וּבֵן־דָּוִד בֶּן־יִצְחָק

○王就怜惜

○扫罗的孙子，约拿单的儿子米非·波设；

○因为…曾指著耶和华起誓结盟，（…处填入下行）

○大卫与扫罗的儿子约拿单之间

[字汇分析]

●נִחַם לִי 02550 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תָּמַל 顾惜、怜悯

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִפְי 04648 专有名词，人名 בִּשְׁתֵּי־מִפְי 米非·波设 和 שְׁתֵּי 两个字合起来为专有名词「米非·波设」。

○בִּשְׁתֵּי 04648 专有名词，人名 בִּשְׁתֵּי־מִפְי 米非·波设 和 מִפְי 两个字合起来为专有名词「米非·波设」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שֶׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

●עַל 05921 介系词 在…上面

○שֶׁבוּעָה 07621 名词，单阴附属形 发誓

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָהֶה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 3 复阳词尾 在…之间 用附属形 בֵּין 加词尾。

●בֵּין 00996 介系词，附属形 在…之间

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 在…之间

○נָתַן וְיְהוָה 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָדָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שֶׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

□21:7 王因为曾与扫罗的儿子约拿单指着耶和華起誓结盟，就爱惜扫罗的孙子、约拿单的儿子米非波设，不交出来，

□21:7 大卫王因为曾经跟约拿单有过誓约，所以留下约拿单的儿子——扫罗的孙子米非波设，

★撒母耳记下 21 章 8 节

○הַמֶּלֶךְ וַיִּקַּח

○ אֵיה־בֵּת רֶצְפָּה בְּנֵי שְׁנֵי־אֶת

○ לֶשׁ אוֹל יִלְדָּהָ שָׂרָה

○ מִפֶּבַע שְׁת־תָּאֵת אֶרְמֵי־נֵי־אֶת

○ שֶׁ אוֹל־בֵּת מִיכַל בְּנִיחַ מִשְׁת־תָּאֵת

○ הַמֶּחֱלֵתִי: בְּרִזְלֵי־בְּוֹלְעֵדְרָה יֵאל יִלְדָּהָ שָׂרָה

○ 王却把

○ 爱雅的女儿利斯巴…两个儿子(…处填入下行)

○ 给扫罗所生的

○ 亚摩尼、米非·波设，

○ 和扫罗女儿米甲…五个儿子。(…处填入下行)

○ 给米何拉人巴西莱儿子亚得列所生的

[字汇分析]

● נִיקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם שְׁתַּיִם 数目的「二」

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ רֶצְפָּה 07532 专有名词，人名 רֶצְפָּה 利斯巴

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子

○ אֵיהֶם 00345 专有名词，人名 אֵיהֶם 亚雅

● אֶשְׂרָה 00834 关系代名词 אֶשְׂרָה 不必翻译

○ יִלְדָּהָ 03205 动词，Qal 完成式 3 单阴 יִלְדָּהָ 生出、出生

○ לְשֵׁי אוֹל 07586 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְשֵׁי אוֹל 扫

罗

● אַתּ00853 受词记号 אַתּ 与、跟 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ אַרְמֹנִי 00764 专有名词，人名 אַרְמֹנִי 亚摩尼

○ אַתּ00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 与、跟 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ מִפֵּי בֹשֶׁת 04648 专有名词，人名 מִפֵּי בֹשֶׁת 米非·波设

● אַתּ00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 与、跟 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ חֲמִשָּׁה 02568 形容词，单阴附属形 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ מִיכָל 04324 专有名词，人名 מִיכָל 米甲

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子
§ 2.11-13

○ שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

● אַשֶּׁר 00834 关系代名词 אַשֶּׁר 不必翻译

○ יָלַד 03205 动词，Qal 完成式 3 单阴 יָלַד 生出、出生

○ לְעֶדְרֵי אֵל 05741 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְעֶדְרֵי אֵל 亚得列

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּרֹזְלִי 01271 专有名词，人名 בְּרֹזְלִי 巴西莱

○מִמְּחֹלְתַי 04259 冠词 הַ + 专有名词, 地名 מִמְּחֹלְתַי 米何拉人

□21:8 却把爱雅的女儿利斯巴给扫罗所生的两个儿子亚摩尼、米非波设, 和扫罗女儿米甲的姐姐给米何拉人巴西莱儿子亚得列所生的五个儿子,

□21:8 却把爱亚的女儿利斯巴为扫罗生的两个儿子——亚摩尼和米非波设交了出来。他也把扫罗的女儿米拉为米何拉人巴西莱的儿子亚得列所生的五个儿子交了出来。

★撒母耳记下 21 章 9 节

○הִגְבַּע נִים בְּיַד וַיִּתְּנֵם

○יְהוָה לִפְנֵי בְהָר וַיִּקְעֵם

○יַחֲלֹשׁ בְּעֵתָם וַיִּפְּלוּ

○בְּרֹאשׁ נִים קָצִיר בְּיַמֵּי הַמָּתוּ וְהָמָּה

○שַׁעַרִּים: קָצִיר בְּתַת־לַת

○交在基遍人的手裏。

○基遍人就把他们悬挂在山上, 在耶和华面前,

○这七人就一同死亡;

○被杀的时候正是第一次收割的日子,

○就是开始割大麦的时候。

[字汇分析]

●וַיִּתְּנֵם 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 וַיִּתְּנוּ 给

○בְּיַד 03027 介系词 בַּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○הִגְבַּע נִים 01393 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 גְּבַע נִים 基遍人

●וַיִּקְעֵם 03363 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 יָקַע 生疏

○בְּהָר 02022 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָר

山 הַר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הֶהָר

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַיִּפְלוּ 05307 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒

○ שֶׁבַע בְּעַשְׂרֵה 07651 名词，单阳 + 3 复阳词尾 שֶׁבַע בְּעַשְׂרֵה 数目的「七」 שֶׁבַע 的附属形也是 שֶׁבַע 用附属形来加词尾。

○ יַחְדָּם 03162 的停顿型，副词 יַחְדָּם 一起

● הֵמָּה 01992 连接词 הֵם + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们、它们

○ מָתוּ 04191 动词，Hof'al 完成式 3 复 מָתוּ 死、治死

○ בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ קָצִיר 07105 名词，阳性单数 קָצִיר 收割、收割的庄稼

○ בְּרֵאשִׁיטִים 07223 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רֵאשִׁוֹן 先前的、首先的

● פְּתִילָה 08462 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 פְּתִילָה

起先、开始 以这个字的附属形接动词，在创世记 1:1 也有这种用法。

○ קָצִיר 07105 名词，单阳附属形 קָצִיר 收割、收割的庄稼

○ שְׂעָרָה 08184 名词，阴性复数 שְׂעָרָה 大麦 שְׂעָרָה 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 שְׂעָרִים

□21:9 交在基遍人的手里。基遍人就把他们在耶和华面前，悬挂在山上，这七人就一同死亡。被杀的时候正是收割的日子，就是动手割大麦的时候。

□21:9 大卫把他们交给基遍人；基遍人就在山上，在上主的面前吊死他们。这七个人一同死亡。他们被处死的时候正是晚春，开始收割大麦的季节。

★撒母耳记下 21 章 10 节

○ הַשָּׂקָאֵת אֵיהָ-בַת רִצְפָּה וַתִּקַּח

○ קָצִיר מִתְחַלֵּת הַצֹּרֶאֱלֵל לָהּ וַתִּטְהוּ

○ הַשָּׁמַיִם מִן עֲלֵיהֶם מִיָּמֵי-נֹחַ עַד

○ יוֹמָם עֲלֵיהֶם תִּלְגַּחֶשׁ מִיָּם עוֹף נְתֻנָּה-וְלֵא

○ לְיֵלֶה: הַשָּׂדֶה תִּיתַן-וְאֵת

○ 爱雅的女儿利斯巴用麻布

○ 在磐石上搭棚，从动手收割的时候直

○ 到天降雨在尸身上的时候，

○ 日间不容空中的雀鸟落在尸身上，

○ 夜间不让田野的走兽前来糟践。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阴 לָקַח 拿、取

○ רִצְפָּה 07532 专有名词，人名 רִצְפָּה 利斯巴

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子

○ אֵיהָ 00345 专有名词，人名 אֵיהָ 亚雅

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面，母

音缩短变成 אָת。

○קַשְׁתָּהּ08242 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קַשְׁתָּהּ 麻布、麻袋

●תִּטְּהוּ05186 动词，Hif' il 叙述式 3 单阴 + 3 单阴词尾 תִּטְּהוּ Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○לָהּ09001 介系词 + 3 单阴词尾 לָ 向、给、往、到、归属於

○לָּ 00413 介系词 לָּ 向、往

○צוֹר הַ06697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צוֹר 岩石

○תְּחִלָּה מִן08462 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 תְּחִלָּה 起先、开始

○קִצִּיר קַצִּיר07105 名词，阳性单数 קִצִּיר 收割、收割的庄稼

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○נָתַךְ05413 动词，Nif' al 完成式 3 单阳 נָתַךְ 倾倒

○מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○עָלֵיהֶם05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עָל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○שָׁמַיִם הַ08064 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○נָתַן05414 动词，Qal 完成式 3 单阴 נָתַן 给

○עוֹף 05775 名词，单阳附属形 עוֹף 鸟

○שָׁמַיִם08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天空
§ 2.6, 2.15

○נָוֶה05117 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 נָוֶה
安息、休息

○עָלֶיהֶם05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○יוֹמָם03119 副词 יוֹמָם 白天

●וְאֵת00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 与、跟 אֵת 在 -
前面， 母音缩短变成 וְאֵת。

○חַיִּים02416 名词，单阴附属形 חַיִּים 生命、活著 § 4.6

○שָׂדֵה07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׂדֵה 田地

○לַיְלָה03915 的停顿型，名词，阳性单数 לַיְלָה
夜里

□21:10 爱雅的女儿利斯巴用麻布在磐石上搭棚，从动手收割的时候，直到天降雨在尸身上的时候，日间不容空中的雀鸟落在尸身上，夜间不让田野的走兽前来糟践。

□21:10 扫罗的妃子——爱亚的女儿利斯巴，在靠近尸体的地方，用麻布在磐石上为自己搭了一座棚子，住在那里，从开始收割大麦一直到降秋雨的时候，白天不让飞鸟停在尸体上，晚上不让野兽走近。

★撒母耳记下 21 章 11 节

○עָשָׂה אֶת לְנוֹד וַיַּגִּד

○שָׂאוֹל: פְּלִגְשׁ אִיָּה-בֵּת רַצְפָּה

○有人将…利斯巴所行的这事告诉大卫。(…处填入下行)

○扫罗的妃嫔爱雅女儿

[字汇分析]

●וַיַּגִּד05046 动词，Hof' al 叙述式 3 单阳 וַיַּגִּד 述说、

显明

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד , דָּוִד
大卫

○ אַת 00853 受词记号 אַת 与、跟

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

● רִצְפָּה 07532 专有名词，人名 רִצְפָּה 利斯巴

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子

○ אֲיָהּ 00345 专有名词，人名 אֲיָהּ 亚雅

○ פִּלְגָּשׁ 06370 名词，单阴附属形 פִּלְגָּשׁ 妾、妃嫔、情妇

○ שֶׁאוּל 07586 专有名词，人名 שֶׁאוּל 扫罗

□21:11 有人将扫罗的妃嫔爱雅女儿利斯巴所行的这事告诉大卫。

□21:11 有人把扫罗的妃子利斯巴所做的事实告诉大卫，

★撒母耳记下 21 章 12 节

○ וַיִּקַּח דָּוִד וַיֵּלֶךְ

בְּבוֹ יְהוֹנָתָן עֲצָמוֹת-וְאֵת שֶׁאוּל עֲצָמוֹת-אֵת

גִּלְעָד יָבִישׁ בְּעֵלֵי מֵאֵת

שֶׁן-בֵּית מְרֹחַב אֹתָם גְּבוּאֲשֶׁר

הַפְּלִשְׁתִּים שֶׁמֶן תְּלוּם אֲשֶׁר

בְּגִלְבָּעַ: שֶׁאוּל אֶת־חַלְשֵׁי תֵימֵי הַכּוֹחַ בַּיּוֹם

○大卫就去，…搬来；（…处填入下二行）

○…把扫罗的骸骨和他儿子约拿单的骸骨（…处填入下行）

○从基列的雅比人那里，

○因他们把它们（指尸身）从伯·善的广场偷了去，

○是…非利士人把它们（指尸身）悬挂在那里的。（…处填入下行）

○非利士人在基利波击杀扫罗之日，

[字汇分析]

● 01980 וַיֵּלֶךְ 动词, Qal 叙述式 3 单阳 去 § 8. 1, 2. 35, 8. 16

○ 01732 דָּוִד דָּוִד 专有名词, 人名 大卫

○ 03947 וַיִּקַּח 动词, Qal 叙述式 3 单阳 拿、取

● 00853 אֶת 受词记号 与、跟 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 06106 עֲצָמוֹת 名词, 复阴附属形 骨头

○ 07586 שָׁאוּל 专有名词, 人名 扫罗

○ 00853 וְ 连接词 + 受词记号 与、跟 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 06106 עֲצָמוֹת 名词, 复阴附属形 骨头

○ 03083 יְהוֹנָתָן 专有名词, 人名 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ 01121 בְּנוֹ 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 儿子、孙子、后裔、成员 的附属形也是 בְּנוֹ; 用附属形来加词尾。

● 00854 מֵן 介系词 + 介系词 与、跟

○ 01167 לִבְעַל 名词, 复阳附属形 丈夫、主人、巴力

○ 03003 יַבִּישׁ 专有名词, 族名 雅比

○ 01568 גִּלְעָד 专有名词, 族名 基列

● 00834 אֲשֶׁר 关系代名词 不必翻译

○ 01589 גָּנְבוּ 动词, Qal 完成式 3 复 偷盗

○ 00853 אֶת 受词记号 + 3 复阳词尾 与、跟

○ 07339 מִן 介系词 + 名词, 单阴附属形 רַחֵב

广场、宽阔处

○בַּיִת 01052 专有名词，地名 בַּיִת שְׁאֵן 伯·善 ַבַּיִת (房屋，SN 1004) 和 שְׁאֵן 合起来为专有名词，地名。

○שֵׁן 01052 专有名词，地名 בַּיִת שְׁאֵן 伯·善 ַבַּיִת (房屋，SN 1004) 和 שְׁאֵן 合起来为专有名词，地名。

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○תָּלוּם 08511 动词，Qal 完成式 3 复 + 3 复阳词尾 תָּלוּ 固执、挂起、悬置

○שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 שָׁמָּה 那里

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

●בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בְּיוֹם 日子、时候

○נָכָה 05221 动词，Hif' il 不定词附属形 נָכָה 击打、击杀

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○אָת 00853 受词记号 אָת 与、跟 אָת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○בְּגִלְבָּעַי 01533 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 בְּגִלְבָּעַי 基利波

□21:12 大卫就去，从基列雅比人那里将扫罗和他儿子约拿单的骸骨搬了来，是因非利士人从前在基利波杀扫罗，将尸身悬挂在伯珊的街市上，基列雅比人把尸身偷了去。

□21:12 大卫就去基列的雅比把扫罗和他儿子约拿单的尸骨搬回来。(那

地方的人从伯珊广场把尸体偷了去；非利士人在基利波山杀死扫罗那天把他们的尸体挂在伯珊。)

★撒母耳记下 21 章 13 节

○ מָשָׁם וַיַּעַל

○ בְּנוֹ יְהוֹנָתָן עֲצָמוֹת־אֶת־שָׁאוּל עֲצָמוֹת־אֶת־

הַמּוֹקְעִים: עֲצָמוֹת־אֶת־וַיֹּאסְפוּ

○ 大卫…从那裏搬了来，(…处填入下行)

○ 将扫罗和他儿子约拿单的骸骨

○ 又收殮被悬挂者的骸骨；

[字汇分析]

● לָהֶ֑עַל 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 上去、献上

○ מִשָּׁם־מֵ 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

● אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת־。

○ עֲצָמוֹת־ 06106 名词，复阴附属形 עֲצָם 骨头

○ שָׁאוּל־ 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ אֶת־וַ 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת־。

○ עֲצָמוֹת־ 06106 名词，复阴附属形 עֲצָם 骨头

○ יְהוֹנָתָן־ 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ בְּנוֹ־ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנוֹ；用附属形来加词尾。

● וַיֹּאסְפוּ־ 00622 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָסַף 聚集、夺去 § 8.1, 2.35

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 与、跟 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ עֲצָמוֹת 06106 名词，复阴附属形 עֲצָם 骨头

○ הַמּוֹקְעִים 03363 冠词 הַ + 动词，Hof' al 分词复阳 יָקַע 被处死，Hif' il 悬挂

□21:13 大卫将扫罗和他儿子约拿单的骸骨从那里搬了来，又收殓被悬挂七人的骸骨。

□21:13 大卫带回扫罗和约拿单的尸骨，也收殓了那七个被吊死的人。

★撒母耳记下 21 章 14 节

○ וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עֲצָמוֹת־אֵת וַיִּקְבְּרוּ

○ בְּצֵלַע בְּנִימֹן בְּאֶרֶץ בְּנו־יְהוֹנָתָן

○ אָבִיו קִישׁ בְּקִבְרָה

○ הַמֶּלֶךְ צִנְהָאֲשֶׁר כָּל־יִעֲשׂוּ

○ פֶּן־אֲתַרְי לְאֶרֶץ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲתֶר

○ 他们葬了扫罗的骸骨

○ 和他儿子约拿单的骸骨在便雅悯的洗拉，

○ 在扫罗父亲基士的坟墓裏，

○ 众人行了王所吩咐的。

○ 此后神垂听国民所求的。

[字汇分析]

● וַיִּקְבְּרוּ 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָבַר 埋葬

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 与、跟 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ עֲצָמוֹת 06106 名词，复阴附属形 עֲצָם 骨头

○ אֵת 07586 专有名词，人名 אֵת 扫罗

○ וַיִּהְיוּנָתָן 03083 连接词 וַיְ + 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙

子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ בְּיָמָיו 01144 专有名词, 人名 יָמָיו 便雅悯

○ צִלְעַב 06762 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 צִלְעַב 洗拉

● קִבְרָא 06913 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קִבְרָא 坟墓

○ קִישׁ 07027 专有名词, 人名 קִישׁ 基士

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ כָּל 03605 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。 § 3.8

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● עָתָר 06279 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 עָתָר 祈求、祷告、恳求

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֶרֶץ 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变

为 הָאָרֶץ

○ אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:14 将扫罗和他儿子约拿单的骸骨葬在便雅悯的洗拉，在扫罗父亲基士的坟墓里。众人行了王所吩咐的。此后上帝垂听国民所求的。

□21:14 照着王的指示，他们把扫罗和约拿单的尸骨葬在便雅悯境内的洗拉，在扫罗父亲基士的坟墓里。从此以后，上帝垂听他们为国家的祈祷。

★撒母耳记下 21 章 15 节

○ יֵשׁ רָאֵל אֶת־לְפָלֶשׁ תִּים מִלְחָמָה עוֹד־וַתְּהִי

○ עָמוּ וַעֲבָדוּ דָוִד וַיִּרְדּוּ

○ דָּוִד: וַיַּעַרְפֹּלֶשׁ תִּים אֶת וַיִּלְחָמוּ

○ 非利士人与以色列的战争再度发生，

○ 大卫和跟随他的他的仆人们下去

○ 攻打非利士人，大卫就疲乏了。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ לְפָלֶשׁ תִּים 06430 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְפָלֶשׁ תִּים 非利士人

○ אַתְּ 00854 受词记号 אַתְּ 与、跟 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

● יָרַד 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 降临、下去 § 8.31

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וַעֲבָדוּ 05650 连接词 וַ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 עָבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟、与、和

● לָחַם 03898 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 לָחַם 攻击、打仗

○ אֶת 00853 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ וַיָּעֵף 05888 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּעֵף 发昏、疲倦

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

□21:15 非利士人与以色列人打仗, 大卫带领仆人下去, 与非利士人接战, 大卫就疲乏了,

□21:15 非利士和以色列之间又有了战争; 大卫带他的部队去打非利士人。一场仗打下来, 大卫疲乏了。

★撒母耳记下 21 章 16 节

○ תִּרְפָּה בִּילִידֵי אֶשֶׁר בְּנֵי בְנוֹיֵשׁ בִּי

○ נָחַשׁ תִּמְשֵׁךְ קַל מֵאוֹת שֵׁלִישׁ קִינּוּמֶשׁ קַל

○ תִּדְשֶׁה תְּגוּר וְהוּא

○ דָּוִד: אֶת לְהַפּוֹת וַיֵּאמֶר

○ 伟人的一个儿子以实·比诺…(…处填入末行)

○他的铜枪重三百舍客勒，

○又佩著新刀，

○要杀大卫，

[字汇分析]

● פִּי בְּיִשׁׁוֹ 03430 连接词 וְ + 专有名词, 地名 פִּי בְּיִשׁׁוֹ 以实·比诺

○ בְּנֹב 03430 专有名词, 地名 פִּי בְּנֹב 以实·比诺

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בְּיָלִיד 03211 介系词 בְּ + 形容词, 复阳附属形 יָלִיד 人、出生

○ הַרְפָּה 07497 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 הַרְפָּה 巨人、利乏音

● מִשְׁקָל 04948 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מִשְׁקָל 重量

○ קִינוֹ 07013 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קִינוֹ 枪 קִינוֹ 的附属形也是 קִינוֹ; 用附属形来加词尾。

○ שְׁלֹשׁ 07969 名词, 单阳附属形 שְׁלֹשׁ 数目的「三」

○ מֵאָה 03967 名词, 复阴附属形 מֵאָה 数目的「一百」

○ מִשְׁקָל 04948 名词, 单阳附属形 מִשְׁקָל 重量

○ נְחֹשֶׁת 05178 名词, 阳性单数 נְחֹשֶׁת 铜

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ תָּגַר 02296 动词, Qal 被动分词单阳 תָּגַר 束腰

○ הַשֵּׁנִי 02319 形容词, 阴性单数 הַשֵּׁנִי 新的

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ 05221 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 נָכָה 击打、击杀

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתְּ 与、跟 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

□21:16 伟人的一个儿子以实比诺要杀大卫。他的铜枪重三百舍客勒, 又佩着新刀。

□21:16 有一个巨人叫以实比诺; 他带着重三公斤半的铜矛, 佩着新剑, 想杀死大卫。

★撒母耳记下 21 章 17 节

○ וַיִּצְדָּק צְרוּיָה בְּנוֹ אֲבִישׁ י לֹדֵי יִצְעָר

○ וַיִּמְיֹתָהּ פֶּלֶשׁ תִּי-אָתּ

○ לְאמֹר לוֹ דָּוִד אֲנִשׁ יִנְשׁ בְּעוֹ אָז

○ לְמַלְחָמָה אֲתוּנוּ עוֹד תִּצָּא-לְאֹ

○ פִּישׁ רָאֵל: גֵּר-אֶת תַּכְבֵּה וְלֹא

○ 但洗鲁雅的儿子亚比筛帮助大卫,

○ 攻打非利士人, 将他杀死。

○ 当日, 跟随大卫的人向大卫起誓说:

○ 「以后你不可再与我们一同出战,

○ 恐怕熄灭以色列的灯。」

[字汇分析]

● וַיִּצְדָּק 05826 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יִצְדָּק 帮助

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 向、给、往、到、归属於

○ אֲבִישׁ י 00052 专有名词, 人名 אֲבִישׁ י 亚比筛

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צְרוּיָה 06870 专有名词, 人名 צְרוּיָה 洗鲁雅

○ נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式
击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ תִּי 6430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数
非利士人

○ יָמַת 04191 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾
死、治死

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ שָׁבַע 07650 动词, Nif' al 完成式 3 复
Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳附属形
各人、人、男人、丈夫

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名
大卫

○ לֹ 09001 介系词 לֹ + 3 单阳词尾 לֹ 向、给、往、到、归属於

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵאמֹר + 动词, Qal 不定词附属形
说

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָצָא 03318 动词, Qal 未完成式 2 单阳
出去

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 1 复词尾 אֶת 与、跟
§ 9.14

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 מִלְחָמָה + 名词, 阴性单数
战争

● לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לא 不

○ כָּבַח 03518 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 כָּבַח 熄灭

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 与、跟 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ נֵר 05216 名词, 单阳附属形 נֵר 灯

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□21:17 但洗鲁雅的儿子亚比筛帮助大卫, 攻打非利士人, 将他杀死。当日跟随大卫的人向大卫起誓说: “以后你不可再与我们一同出战, 恐怕熄灭以色列的灯。”

□21:17 但是洗璐雅的儿子亚比筛过来协助大卫攻打那非利士人, 把他杀死了。后来大卫的部属要求大卫答应他们说: “请不要再跟我们出征, 免得以色列的灯火被熄灭。”

★撒母耳记下 21 章 18 节

○ כּוֹאֲתָרִי וְיָהִי

○ פִּלְשֵׁתִים-עַם בְּגוֹסֵמִלְתָּמָה עוֹד-וַתְּהִי

○ סַר-אֶתְהַתְּשָׁתִּי סִבְכֵי הַפָּה אָז

○ פִּתְרָפָה: בִּילְדֵי אֲשֶׁר

○在这之后,

○与非利士人的战争在歌伯再度发生,

○那时, 户沙人西比该杀了…撒弗; (…处填入下行)

○伟人儿子中的

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ אַתְּרִי 00310 介系词，附属形 אַתְּר 后面、跟著

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

● הִיָּה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הִיָּה 是、成为、临到

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ בְּגוֹב 01359 介系词 בְּ + 专有名词，地名 גּוֹב 歌伯

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ נָכָה 05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ סִבְכִי 05444 专有名词，人名 סִבְכִי 西比该

○ שַׁחֲטִי 02843 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 שַׁחֲטִי 户沙人

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ סַף 05593 专有名词，人名 סַף 撒弗

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּיָלִיד 03211 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 בְּיָלִיד 人、
出生

○ הַרְבֵּה 07497 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数

רָפָא 巨人、利乏音

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:18 后来，以色列人在歌伯与非利士人打仗，户沙人西比该杀了伟人的一个儿子撒弗。

□21:18 这事以后，以色列人在歌伯又跟非利士人打起仗来。户沙人西比该杀死了一个巨人叫撒弗。

★撒母耳记下 21 章 19 节

○פְּלִשְׁתִּים-עַם בְּגוֹסֵם לְקָמָה עוֹד-וְתָהִי

○הַלְקָמִי בֵּית אֲרָגִים יַעֲרִי-כְּוֹאֲלֹתֶנּוּ וַיָּדָה

○הַגָּתִי גָלִית אֶת

○ס אֲרָגִים: כְּמִנּוֹר תִּנְיִחוּ וַעֲזָן

○又在歌伯与非利士人打仗，

○伯利恒人雅雷·俄珥金的儿子伊勒哈难，杀了

○迦特人歌利亚，

○这人的枪杆粗如织布的机轴。

[字汇分析]

●תָּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 是、成为、临到

○עוֹד 05750 副词 仍然、再

○מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 战争

○בְּגוֹב 01359 介系词 בְּ + 专有名词，地名 歌伯

○עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人 非利士原意为「移民」。

●נָכָה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 击打、击杀 § 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○ לְתַנּוֹץ 00445 专有名词, 人名 אֶלְתַּנּוֹן 伊勒哈难

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בִּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יַעֲרִי 03296 专有名词, 人名 אֲרָגִים יַעֲרִי 雅雷·俄珥金
和 יַעֲרִי אֲרָגִים 两个字合起来为专有名词「雅雷·俄珥金」。

○ אֲרָגִים 03296 专有名词, 人名 אֲרָגִים יַעֲרִי 雅雷·俄珥金
和 יַעֲרִי אֲרָגִים 两个字合起来为专有名词「雅雷·俄珥金」。

○ תְּבִי 01022 专有名词, 族名 בֵּית הַלְתָּמִי 伯·利恒人
和 בֵּית הַלְתָּמִי 两个字合起来为专有名词「伯·利恒人」。

○ תְּבִי 01022 专有名词, 族名 בֵּית הַלְתָּמִי 伯·利恒人
和 בֵּית הַלְתָּמִי 两个字合起来为专有名词「伯·利恒人」。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟

○ גְּלִיָּת 01555 专有名词, 人名 גְּלִיָּת 歌利亚

○ גְּתִי 01663 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性单数 גְּתִי 迦特人

● וְעֵץ 06086 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 עֵץ 木头、树

○ תְּנִיתוֹ 02595 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תְּנִית 枪 תְּנִית
的附属形也是 תְּנִית; 用附属形来加词尾。

○ כְּמִנּוֹר 04500 介系词 כִּ+ 名词, 单阳附属形 מְנוֹר 机轴

○ אֲרָגִים 00707 动词, Qal 主动分词复阳 אָרַג 织

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:19 又在歌伯与非利士人打仗，伯利恒人雅雷俄珥金的儿子伊勒哈难杀了迦特人歌利亚。这人的枪杆粗如织布的机轴。

□21:19 在歌伯，以色列人和非利士人又有另一场战争。伯利恒人睚珥（“睚珥”见代上 20:5，希伯来文是“雅雷俄珥金”。）的儿子伊勒哈难杀了迦特人歌利亚；这个人的长矛像织布机的轴那么粗。

★撒母耳记下 21 章 20 节

○ בַּגְּתָמִלְתָּמָה עוֹד-וַתְּהִי

○ מְדוֹן אִישׁ וַיְהִי

○ וְשֵׁשׁ שֵׁשׁ רִגְלָיו וְאַצְבָּעוֹת יָדָיו חֲמֵסָצְבָעוֹ

○ מִסְפָּר וְאַרְבַּעַשְׁרִים

○ לְהַרְפָּה: יָלַד הוּא-וַגָּם

○ 又在迦特打仗，

○ 那裏有一个身量高大的人，

○ 手脚都是六指，

○ 共有二十四个指头，

○ 他也是伟人的儿子。

[字汇分析]

● וַתְּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 是、成为、临到

○ עוֹד 05750 副词 עוד 仍然、再

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ בַּגְּתָמִלְתָּמָה 01661 介系词 בַּ+ 专有名词，地名 גַּת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מְדוֹן 04067 名词，阳性复数 מְדוֹן 身材、体型

● אָצְבַּע 00676 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 אָצְבַּע 指头、手指、脚趾

○ יָדַי 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יָיו。

○ אָצְבַּע 00676 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 אָצְבַּע 指头、手指、脚趾

○ רַגְלָיו 07272 名词，双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלָיו 脚 רַגְלָיו 的双数为 רַגְלָיִם，双数附属形为 רַגְלָיִם 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יָיו。

○ שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ שֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

● עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אַרְבָּעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ מִסְפָּר 04557 名词，阳性单数 מִסְפָּר 数目

● גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יָלַד 03205 动词，Pu'al 完成式 3 单阳 יָלַד 生出、出生

○ לְהַרְפֵּה 07497 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 הַרְפָּא 巨人、利乏音

□21:20 又在迦特打仗，那里有一个身量高大的人，手脚都是六指，共有二十四个指头，他也是伟人的儿子。

□21:20 后来在迦特又有战争。那地方有一个巨人很喜欢打仗；他的双手双脚各有六个指头，共有二十四指头。

★撒母耳记下 21 章 21 节

○יֵשׁוּרְאֵל־אֶת־נֹתָנִי

○נָדָה: אֶת־יֵשׁוּרְאֵל־בְּנוֹ יְהוֹנָתָן וַיַּכֶּהוּ

○这人向以色列骂阵，

○大卫的哥哥示米亚的儿子约拿单就杀了他。

[字汇分析]

●נֹתָנִי 02778 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 תָּרַף 责备、蔑视、辱骂

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יֵשׁוּרְאֵל 03478 专有名词，国名 יֵשׁוּרְאֵל 以色列

●וַיַּכֶּהוּ 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכַה 击打、击杀

○יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שְׁמֵי 08092 这是写型 שְׁמֵי 和读型 שְׁמֵי 两个字的混合字型。按读型，它是专有名词，人名 שְׁמֵי 示米亚 如按写型 שְׁמֵי 它也是专有名词，人名，是「示每」(SN 8096)。

○אָחִי 00251 名词，单阳附属形 אָח 兄弟

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

□21:21 这人向以色列人骂阵，大卫的哥哥示米亚的儿子约拿单就杀了他。

□21:21 他向以色列人挑战；大卫的哥哥示米亚的儿子约拿单杀了他。

★撒母耳记下 21 章 22 节

○בְּגִתְלֵהָרֶפָּה יָלְדוּ אֵלֶּהָ אַרְבַּעַת־אֶת־

פַּעֲבָדִיו: וּבְיַד דָּוִד־בְּיַד פְּלוּזִי:

○这四个人是迦特伟人的儿子，

○都死在大卫和他仆人的手下。

[字汇分析]

●אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת־。

○אַרְבַּעַת־אֶרְבָּעָה 00702 名词，单阴附属形 אֶרְבָּעָה 数目的「四」

○אֵלֶּהָ 00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּהָ 这些

○יָלְדוּ 03205 动词，Pu'al 完成式 3 复 יָלַד 生出、出生

○לְהָרֶפָּה 07497 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 רֶפָּא 巨人、利乏音

○בְּגִת־ 01661 介系词 בְּ + 专有名词，地名 גִּת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

●נָפַל 05307 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒

○בְּיַד־ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○וּבְיַד־ 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○עַבְדָּיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עַבְדָּ 仆人、

奴隶 עֶבֶד 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יָיו。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:22 这四个人是迦特伟人的儿子，都死在大卫和他仆人的手下。

□21:22 以上四个人都是迦特巨人的后代；他们都死在大卫和他部属的手下。

★撒母耳记下 22 章 1 节

○הַיְזָאתָ שִׁירָה דְבָרֵי-אֵת לַיהוָה דָּוִד וַיְדַבֵּר

○אֹתוֹ יְהוָה הֶצִיל בְּיוֹם

○שֶׁאוִל: וּמִכַּף אֲבִיו-כָּל מִכַּף

○…大卫向耶和华念这诗的词，(…处填入以下二行)

○当耶和华救他

○脱离一切仇敌之手掌和扫罗之手掌的日子，

[字汇分析]

●וַיְדַבֵּר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的 母 音 就 是 从 לְאֲדֹנָי 而 来。§ 4.2, 11.9

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○דְבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דָּבַר 言语、话语、事情

○שִׁירָה 07892 冠词 הַ + 名词，阳或阴性单数 שִׁירָה 唱

歌

○ז'את 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 ז'את 这个

●בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○נָצַל 05337 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָצַל 拯救

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟 § 9.14, 3.10

●מִן 03709 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○אֹיְבֵי 00341 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֹיְבֵי 敌人、对头 אֹיְבֵי 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qa1 主动分词单阳而来，作名词使用。

○וּמִן 03709 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○שֵׁ אֹל 07586 专有名词，人名 שֵׁ אֹל 扫罗

□22:1 当耶和华救大卫脱离一切仇敌和扫罗之手的日子，他向耶和华念这诗，

□22:1 上主救大卫脱离扫罗和其他仇敌的手时，大卫向上主唱这一首歌：

★撒母耳记下 22 章 2 节

○לִי וּמַפְלֵט יוֹמֵצְדָתִי סֶלְעֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר

○说：「耶和华是我的岩石，我的山寨，我的救主，

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○סֶלְעֵי 05553 名词，单阳 + 1 单词尾 סֶלַע 险崖、峭壁 סֶלַע 为 Segol 名词，用基本型 סֶלַע 加词尾。

○וּמַצְדָתִי 04686 连接词 וְ + 名词，单阴 + 1 单词尾 וּמַצְדָה 堡垒、网罗 מַצְדָה 的附属形为 מְצֻדָת (未出现)；用附属形来加词尾。

○וּמַפְלֵטִי 06403 连接词 וְ + 动词，Pi'el 分词，单阳 + 1 单词尾 פָּלַט 逃脱、安然带走

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

□22:2 说：“耶和华是我的岩石，我的山寨，我的救主，

□22:2 上主是保护我的岩石和堡垒；

★撒母耳记下 22 章 3 节

○בּוֹאֲתָסָה צוּרֵי אֱלֹהֵי

○ מֵשׁ גְּבִישׁ עֵי וְקָרָן מְגִנִּי

○ י תֵּשׁ עֲנַמְתָּ מֵשׁ עֵי וּמְנוֹסֵי

○我的神是我的磐石、我所投靠的，

○是我的盾牌，是拯救我的角，是我的高台，

○是我的避难所。我的救主啊，你是救我脱离强暴的。

[字汇分析]

● אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.11-13, 2.25, 2.15

○ צוּר 06697 名词，单阳 + 1 单词尾 צוּר 岩石 צוּר 的附属形也是 צוּר；用附属形来加词尾。

○ תָּסָה 02620 动词，Qal 未完成式 1 单 תָּסָה 投靠、信赖

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● מְגִנִּי 04043 名词，单阳 + 1 单词尾 מְגִן 盾牌 מְגִן 的附属形也是 מְגִן；用附属形来加词尾。

○ קָרָן 07161 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 קָרָן 角

○ יֵשׁ עֵי 03468 专有名词，人名 יֵשׁ עֵי 救恩 以示原意为「我的拯救」。

○ מֵשׁ גָּב 04869 名词，单阳 + 1 单词尾 מֵשׁ גָּב 高处、避难所 מֵשׁ גָּב 的附属形为 מֵשׁ גָּב；用附属形来加词尾。

● וּמְנוֹסֵי 04498 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 וּמְנוֹסֵי 保护、避难所、逃跑 מְנוֹס 的附属形为 מְנוֹס(未出现)；用附属形来加词尾。

○ מֵשׁ עֵי 03467 动词，Hif' il 分词单阳 + 1 单词尾 מֵשׁ עֵי 拯救、使得胜

○ מִתְּמָס 02555 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִתְּמָס 暴力、残忍、不公

○ עָנִי 03467 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 + 1

单词尾 עָצַ 拯救、使得胜

□22:3 我的上帝, 我的磐石, 我所投靠的。他是我的盾牌, 是拯救我的角, 是我的高台, 是我的避难所。我的救主啊, 你是救我脱离强暴的。

□22:3 我的上帝是掩护我的避难所, 是我的盾牌, 拯救我的力量, 是保护我的要塞。他是我的救主, 救我脱离强暴。

★撒母耳记下 22 章 4 节

אֲנֹשׁ עִי וּמֵאֵיבֵי יְהוָה אֶקְרָא מְהֵלֵל

○我要求告当赞美的雅威, 这样, 我必从仇敌手中被救出来。

[字汇分析]

● מְהֵלֵל 01984 动词, Pu' al 分词单阳 הֵלֵל Qal 照亮,

Pi' el 赞美, Pu' al 被赞美、值得赞美, Hif' il 发光、

照亮、赞美, Hitpa' el 夸耀、行动形同疯子, Po' el 愚

妄、癫狂, Po' al 猖狂, Hitpo' lel 行为如疯子一般

○ אֶקְרָא 07121 动词, Qal 未完成式 1 单 קָרָא 喊叫、

召集、称呼、求告、朗读

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的

名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的

混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וּמֵאֵיבֵי 00341 连接词 וְ+ 介系词 מִן+ 动词, Qal 主

动分词, 复阳 + 1 单词尾 אֵיבֵי 敌人、对头

○ עָצַ 03467 动词, Nif' al 未完成式 1 单 יִשַׁע 拯

救、使得胜

□22:4 我要求告当赞美的耶和華, 这样, 我必从仇敌手中被救出来。

□22:4 我向该受称颂的上主呼求, 他就救我脱离仇敌。

★撒母耳记下 22 章 5 节

○יִבְעַתְּנִי בְּלַעַל נַתַּלִּי מְנוּמֵשׁ בְּרֵי אֶפְפֹּנִי יָבִי

○曾有死亡的波浪环绕我，匪类的急流使我惊惧，

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֶפְפֹּנִי 00661 动词，Qal 完成式 3 复 + 1 单词尾

אָפַר 环绕

○מַשְׁבַּר 04867 名词，复阳附属形 מַשְׁבַּר 打在岸上的海浪

○מָוֶת 04194 名词，阳性单数 מָוֶת 死亡

○נַתַּלִּי 05158 名词，复阳附属形 נַתַּל 河流

○בְּלַעַל 01100 名词，阳性单数 בְּלַעַל 邪恶、没有价值、卑鄙的小人

○יִבְעַתְּנִי 01204 动词，Pi'eI 未完成式 3 复阳 + 1 单词尾 יִבְעַת 威吓、恐怖、惊吓

□22:5 曾有死亡的波浪环绕我，匪类的急流使我惊惧，

□22:5 死亡的浪涛环绕着我；毁灭的急流冲击着我；

★撒母耳记下 22 章 6 节

○מְנוּמֵשׁ קֵשׁ יִקְדָּמֵנִי סָבִיב שֶׁאוֹל תְּבָלִי

○阴间的绳索缠绕我，死亡的网罗临到我。

[字汇分析]

●תְּבָלִי 02256 名词，复阳附属形 תְּבָל 领土、愁苦、悲伤、绳索

○שֶׁאוֹל 07585 名词，阴性单数 שֶׁאוֹל 阴间

○סָבִב 05437 动词，Qal 完成式 3 复 + 1 单词尾 סָבִב 环绕、游行、转

○ מָנִי 06923 动词, Pi'eI 完成式 3 复 + 1 单词尾

קָמָה 前往、遇见、面对

○ מִקְשֵׁי 04170 名词, 复阳附属形 מִקְשֵׁי 网罗、诱饵、陷阱

○ מָוֶת 04194 名词, 阳性单数 מָוֶת 死亡

□22:6 阴间的绳索缠绕我, 死亡的网罗临到我。

□22:6 阴间的绞索缠绕着我; 坟墓的网罗等待着我。

★撒母耳记下 22 章 7 节

○ יְהוָה אָקְרָא לִי-בְצָר

○ מִהַיְכָלוֹנִישׁ מֵעַקְרָא אֶל-הַיְנָעַל

○ בְּאֲזָנוֹי:נִישׁ וְעָתִי קוֹלִי

○我在急难中求告雅威,

○向我的神呼求。他从殿中听了我的声音;

○我的呼求入了他的耳中。

[字汇分析]

● בְּצָר 06862 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צָר

I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ אָקְרָא 07121 动词, Qal 未完成式 1 单 אָקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יֵ。

○קָרָא 07121 动词，Qal 未完成式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע 听到、听从

○מִן 01964 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 הַיְכָל 圣殿、宫殿 הַיְכָל 的附属形为 הַיְכָל 用附属形来加词尾。

●קוֹל 06963 名词，单阳 + 1 单词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

○וְעָתִי 07775 连接词 וְ + 名词，单阴 + 1 单词尾 שׁוּעָה 呼救 שׁוּעָה 的附属形为 וְעָשׂוּ；用附属形来加词尾。

○בְּאָזְנוֹי 00241 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾 אָזְנוֹ 耳朵 אָזְנוֹ 的双数为 אָזְנוֹי，双数附属形为 אָזְנוֹי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□22:7 我在急难中求告耶和华，向我的上帝呼求。他从殿中听了我的声音，我的呼求入了他的耳中。

□22:7 在困苦中我呼求上主；我呼求我上帝的帮助。他从圣殿听见了我的声音；我求救的声音传入他的耳朵。

★撒母耳记下 22 章 8 节

○הָאָרְצוֹת רָעוּ וַיִּתְגַּעַשׂ

○וַיִּתְגַּעְשׂוּ יַרְגְּזוֹתָי מִיָּם מוֹסְדוֹת

○לוֹ: תַרְהֶ-כִּי

○…地就震颤摇撼，(…处填入末行)

○天的根基也战抖摇撼。

○那时因他发怒，

[字汇分析]

● גָּעַשׁ וַיִּתְּרָעַשׁ 01607 动词, Pi'el 叙述式 3 单阴 摇撼、震动

○ רָעַשׁ וַיִּתְּרָעַשׁ 07493 动词, Qal 叙述式 3 单阴 摇撼、震动

○ אָרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 地 אָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● מוֹסְדוֹת 04146 名词, 复阳附属形 מוֹסְדָה 根基 מוֹסֵד 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 מוֹסְדוֹת。

○ שָׁמַיִם הַ 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 天空 § 2.6, 2.15

○ יָרָעַו וַיִּרְגְּזוּ 07264 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 激动、颤抖、摇动

○ גָּעַשׁ וַיִּתְּרָעַשׁ 01607 动词, Hitpa'el 叙述式 3 复阳 摇撼、震动

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תָּרָה וַתִּבְרָח 02734 动词, Qal 完成式 3 单阳 发怒、燃烧

○ לָּו 09001 介系词 לָּ + 3 单阳词尾 לָּ 向、给、往、到、归属於

□22:8 那时因他发怒，地就摇撼战抖，天的根基也震动摇撼。

□22:8 那时候，大地摇撼震动；天的根基都颤抖，因为上帝发怒。

★撒母耳记下 22 章 9 节

○ בָּאֵפוֹעַשׁוֹן לְהַעֵי

מִמְנוֹ: בָּעָרוּ גְתָלִים תֹּאכַל מִפִּי וְאֵשׁ

○从他鼻孔冒烟上腾;

○从他口中发火焚烧, 连炭也着了。

[字汇分析]

● עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去、献上

○ עָשָׂן 06227 名词, 阳性单数 עָשָׂן 烟

○ בָּאָפוֹ 00639 介系词 בָּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָף 鼻子、生气 אָף 的附属形也是 אָף; 用附属形来加词尾。

● וְאֵשׁ 00784 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 וְאֵשׁ 火

○ מִפִּי 06310 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פֶּה 口 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○ תֹּאכַל 00398 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ גְתָלִים 01513 名词, 阴性复数 גְתָלִים 炭

○ בָּעָרוּ 01197 动词, Qal 完成式 3 复 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃、除去; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ מִמְנוֹ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 离、从、出 מִן 用基本型 מִּמְ 或 מִמְּנֵּ 来加词尾。

□22:9 从他鼻孔冒烟上腾, 从他口中发火焚烧, 连炭也着了。

□22:9 他的鼻孔冒烟, 口发出火焰和烧着的炭。

★撒母耳记下 22 章 10 节

וְגִלְיוֹ: תַחַת וְעָרְפֶּל וַיִּרְדּוּ שָׁמַיִם וַיִּט

○他又使天下垂, 亲自降临; 有黑云在他脚下。

[字汇分析]

● 05186 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **נָטָה** Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ **שָׁמַיִם** 08064 名词, 阳性复数 **שָׁמַיִם** 天空

○ **יָרַד** 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **יָרַד** 降临、下去

○ **עָרַפֶּל** 06205 连接词 **וְ** + 名词, 阳性单数 **עָרַפֶּל** 幽暗、密云

○ **תַּחַת** 08478 介系词 **תַּחַת** 在…下面

○ **רֶגֶל** 07272 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 **רֶגֶל** 脚 脚的双数为 **רֶגְלַיִם** 双数附属形为 **רֶגְלַי** 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **י** 合起来变成 **יּוּ**。

□22:10 他又使天下垂, 亲自降临, 有黑云在他脚下。

□22:10 他拉开天空, 亲自降临; 有浓厚的黑云在他脚下。

★撒母耳记下 22 章 11 节

○ **וַיַּעֲף קְרוֹב-עַל וַיִּרְכַּב**

○ **רוּחַ: כְּנָפַי-עַל וַיִּרְא**

○ 他坐著基路伯飞行,

○ 在风的翅膀上显现。

[字汇分析]

● **וַיִּרְכַּב** 07392 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **כָּב** 乘驾、骑

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **קְרוֹב** 03742 名词, 阳性单数 **קְרוֹב** 基路伯

○ **וַיַּעֲף** 05774 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **עָוַף** 飞

● **וַיִּרְא** 07200 动词, Nif' al 叙述式 3 单阳 **רָאָה** Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明 § 8.1, 2.35, 10.3,

10.6

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○כַּנְפֵי 03671 名词，双阴附属形 כַּנֵּף 边缘、角（衣服的）、翅膀

○רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息 § 2.11, 2.12

□22:11 他坐着基路伯飞行，在风的翅膀上显现。

□22:11 他骑着基路伯飞行；他在风的翅膀上显现。

★撒母耳记下 22 章 12 节

○סְפוֹת סְבִיבֵי תְּיֹחַ שֶׁךְ וַיֵּשֶׁת

○שֶׁתֶּקִים: עָבִי מִיְמֵהוּ שְׂרַת

○他以黑暗…为他四围的行宫；（…处填入下行）

○、聚集的水，和天空的厚云

[字汇分析]

●וַיֵּשֶׁת 07896 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵשֶׁת 指派、放、定

○חֹשֶׁךְ 02822 名词，阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑暗

○סְבִיבֵי תְּיֹחַ 05439 介系词 + 3 单阳词尾 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。סְבִיב 的复数有 סְבִיבִים 和 סְבִיבוֹת 两种形式，סְבִיבוֹת 的附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○סְפוֹת 05521 名词，阴性复数 סְפָה 亭子（粗陋或暂时的遮蔽所）

●שְׂרַת 02841 名词，复阴附属形 שְׂרָה 收聚起来的水

○מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○עָבִי 05645 名词，复阳附属形 עָב 黑暗、密云

○שָׁתַקְיִם 07834 名词，阳性复数 שָׁתַק 天空

□22:12 他以黑暗和聚集的水，天空的厚云为他四围的行宫。

□22:12 他以黑暗掩蔽自己；密云带水环绕着他；

★撒母耳记下 22 章 13 节

○אֶשׁ־גַּתְּלִי בְּעָרוֹ נִגְדוּ מִנִּגְהָ

○因他面前的光辉，火炭都烧著了。

[字汇分析]

●מִן מִנִּגְהָ 05051 介系词 מִן + 名词，阴性单数 נִגְהָ 光辉、光亮、光明

○נִגְדוּ 05048 介系词 נִגַּד + 3 单阳词尾 נִגַּד 在…之前、前头、在…面前 § 3.10

○בָּעָרוֹ 01197 动词，Qal 完成式 3 复 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃、除去；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○גַּתְּלִי 01513 名词，复阴附属形 גַּתְּלֹת 炭

○אֶשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

□22:13 因他面前的光辉炭都着了。

□22:13 从他面前的光辉，炭火喷出火焰。

★撒母耳记下 22 章 14 节

○קוּלוֹ: יָתוֹ וְעֲלִיוֹן יִהְיֶה שָׁמַיִם־מִן יְהוָה

○雅威从天上打雷；至高者发出声音。

[字汇分析]

●יָרַעַם 07481 动词，Hif' il 祈愿式 3 单阳 יָרַעַם 打雷、发怒

○מִן 04480 介系词 מִן 离、从、出

○שָׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天空

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עֲלִיּוֹן05945 连接词 וְ+ 名词，阳性单数 1. 名词：至高者、至高处，2. 形容词：高的、上面的

○נָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 给

○קוֹלוֹ 06963 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

□22:14 耶和华从天上打雷，至高者发出声音。

□22:14 上主从天上打雷；至高者发出他的声音。

★撒母耳记下 22 章 15 节

○נִהָמָם בָּרֶק וַיִּפְּצֵם חֲצִיִּים וַיֵּשׁ לָהֶם

○他射出箭来，使他们四散，发出闪电，使他们扰乱。

[字汇分析]

●שָׁחַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁחַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○חֲצִיִּים 02671 名词，阳性复数 חֲצִי 箭

○וַיִּפְּצֵם 06327 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 פּוֹץ 撒种、分散

○בָּרֶק 01300 名词，阳性单数 בָּרֶק 闪电、闪光

○וַיֵּשׁ לָהֶם 02000 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 הֵמָּה 混乱地移动、破坏

□22:15 他射出箭来，使仇敌四散；发出闪电，使他们扰乱。

□22:15 他射箭赶散他的敌人；他发闪电使他们溃退。

★撒母耳记下 22 章 16 节

תָּבַל מִסְדּוֹת יִגְלוּ יָם אֶפְקֵי נִיָּרְאוּ

אָפוּ: רוּחַ מְנַשֵּׁמַת יְהוָה בְּגַעְרַת

○…海底就出现，大地的根基也显露。(…处填入下行)

○耶和华的斥责一发，鼻孔的气一出，

[字汇分析]

● נִיָּרְאוּ 07200 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ אֶפְקֵי 00650 名词，复阳附属形 אָפַיק 水道

○ יָם 03220 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ יִגְלוּ 01540 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 גָּלָה 迁移、揭开、显露、除掉

○ מִסְדּוֹת 04146 名词，复阳附属形 מוּסְדָה 根基

○ תָּבַל 08398 名词，阴性单数 תָּבַל 世界

● בְּגַעְרַת 01606 介系词 בְּ + 单阴附属形 גָּעַרָה 叱喝、指责、责备

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מְנַשֵּׁמַת 05397 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 נָשַׁמָה 气

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息 § 2.11, 2.12

○ אָפוּ 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָף 鼻子、生气 אָף 的附属形也是 אָף；用附属形来加词尾。

□22:16 耶和华的斥责一发，鼻孔的气一出，海底就出现，大地的根基

也显露。

□22:16 上主一斥责敌人，在烈怒下向他们吼叫，海底就暴露出来，大地的根基也都赤裸。

★撒母耳记下 22 章 17 节

○רָבִים: מִמַּיִם יִמְשֵׁנִי יִקְחֵנִי מִמְרוֹם לַח

○他的高天伸手抓住我，把我从大水中拉上来。

[字汇分析]

●לַחֵשׁ07971 动词, Qal 未完成式 3 单阳 לַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○מִמְרוֹם04791 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מְרוֹם 高处

○יִקְחֵנִי03947 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 לָקַח 拿、取

○יִמְשֵׁנִי04871 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 + 1 单阳词尾 הִמְשֵׁן 拉

○מַיִם04325 介系词 מִן + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○רָבִים07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的、强盛的, II. 名词: 统帅、首领。

□22:17 他的高天伸手抓住我，把我从大水中拉上来。

□22:17 上主从高天伸手抓住我，从深水中把我拉出来。

★撒母耳记下 22 章 18 节

○מִמְנוֹ: אֶמְצֵוּ כִּי מִשְׁנְאֵי עֵזוֹ מֵאֲבֵי יִצְיָלוּנִי

○他救我脱离我的劲敌和那些恨我的人，因为他们比我强盛。

[字汇分析]

●יִצְיָלוּנִי05337 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 + 1 单阳词尾 יִצַּל 拯救

○ מְאִיבִי 00341 介系词 מן + 名词, 单阳 + 1 单词尾
אֵיבִי 敌人、对头 אֵיבִי 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的
Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ עָזַז 05794 的停顿型, 形容词, 阳性单数 עָזַז 有能
力的、猛烈的、强有力的

○ מְשַׁנְּאִי 08130 介系词 מן + 动词, Qal 主动分词,
复阳 + 1 单词尾 שָׁנְאָה 恨 这个分词在此做名词「恨…
的人」。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַץ 00553 动词, Qal 完成式 3 复 אָמַץ Qal 是强
壮的、勇敢的, Pi'el 坚立、确立

○ מִן 04480 介系词 מן + 1 单词尾 מן 离、从、出
用基本型 מִמֵּם 或 מִמֵּנִי 来加词尾。

□22:18 他救我脱离我的劲敌和那些恨我的人, 因为他们比我强盛。

□22:18 他救我脱离强敌的手, 脱离了恨恶我的人, 因为他们都比我强
大。

★撒母耳记下 22 章 19 节

○ לִימָשׁ עַן יְהִי אֵיבִי בְיָוִם יְקָדְמָנִי

○我遭遇灾难的日子, 他们来攻击我; 但雅威是我的倚靠。

[字汇分析]

● יְקָדְמָנִי 06923 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 + 1 单
词尾 קָדַם 前往、遇见、面对

○ בְּיָוִם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、
时候

○ אֵיבִי 00343 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֵיבִי 灾难 אֵיבִי 的
附属形也是 אֵיבִי; 用附属形来加词尾。

○וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到 § 8.1, 9.11

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מִשְׁעָן 04937 名词, 阳性单数 מִשְׁעָן 支持

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

□22:19 我遭遇灾难的日子, 他们来攻击我, 但耶和華是我的倚靠。

□22:19 我遭难的日子, 他们攻击我, 但上主保护了我。

★撒母耳记下 22 章 20 节

○בֵּית תַּפְּז־כִּי יִתְלַצְנִי אֶת־לְמַרְתָּב וַיֵּצֵא

○他又领我到宽阔之处; 他救拔我, 因他喜悦我。

[字汇分析]

●וַיֵּצֵא 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיֵּצֵא 出去

○לְמַרְתָּב 04800 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְמַרְתָּב 宽阔处

○אֶת 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 与、跟

○יִתְלַצְנִי 02502 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 יִתְלַצְנִי 脱下, Pi'el 拯救

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תַּפְּז 02654 动词, Qal 完成式 3 单阳 תַּפְּז 喜悦、喜欢

○בֵּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

□22:20 他又领我到宽阔之处，他救拔我，因他喜悦我。

□22:20 他领我脱离险境；他救我，因为他喜欢我。

★撒母耳记下 22 章 21 节

לִי יֵשׁ יָב יְדֵי כְבוֹר קִתְּצָדָה יְהוָה וְגַמְלָנִי

○雅威按著我的公义报答我，按著我手中的清洁赏赐我。

[字汇分析]

●גַּמְלָנִי 01580 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 1 单
词尾 גַּמַּל 处置、补偿、断奶，Qal 大大回报

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○צִדְקָתִי 06666 介系词 כִּי + 名词，单阴 + 1 单
词尾 צִדְקָה 公义 צִדְקָה 的附属形为 צִדְקָתִי 用附属形来加词
尾。

○כְּבוֹר 01252 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כְּבוֹר 清
洁、洁净

○יְדֵי 03027 名词，双阴 + 1 单
词尾 יָד 手、边、力
量、权势

○יָשׁוּב 07725 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 שׁוּב 回
复、回转

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单
词尾 לְ 向、给、往、到、
归属於

□22:21 耶和華按着我的公义报答我，按着我手中的清洁赏赐我。

□22:21 上主因我的正直报答我，因我的无辜赐福给我。

★撒母耳记下 22 章 22 节

○מֵאַלְהֵי־רָשׁ עָתִי וְלֹא יְהוּהַ דִּרְכָשׁ מִרְתִּי כִּי

○因为我遵守了雅威的道，未曾作恶离开我的神。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שָׁמַר 08104 动词, Qal 完成式 1 单 שָׁמַר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

○דֶּרֶךְ 01870 名词, 复阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○יְהוּהַ 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוּהַ (耶和華) 是写型 יְהוּהַ (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוּהַ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○רָשָׁע 07561 动词, Qal 完成式 1 单 רָשָׁע 行恶、犯罪

○מֵאַלְהֵי 00430 的停顿型, 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵ。

□22:22 因为我遵守了耶和華的道，未曾作恶离开我的上帝。

□22:22 我遵行了上主的道路；我未曾背叛我的上帝。

★撒母耳记下 22 章 23 节

○לִנְגִדִי פֶטֶשׁ-כָּל כִּי

○מִמֶּנָּה: אֶסּוּר-לֹא וְתִקְוֹתָיו

○他的一切典章常在我面前；

○他的律例，我也未曾离弃。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטֵי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הֵי。

○ לְנֶגְדִי 05048 介系词 לְ + 介系词 נֶגַד + 1 单词尾 נֶגַד 在…之前、前头、在…面前

● וְתִקְוֶיךָ 02708 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 תִּקְוָה 律例 תִּקְוָה 的复数为 תִּקְוֹת, 复数附属形也是 תִּקְוֹת (未出现); 用附属形 + יֵ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הֵי。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָסוּר 05493 动词, Qal 未完成式 1 单 אָסַר 转离、离开

○ מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 离、从、出 מִן 用基本型 מִמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

□22:23 他的一切典章常在我面前; 他的律例, 我也未曾离弃。

□22:23 我遵守他一切的法律; 我未曾离弃他的命令。

★撒母耳记下 22 章 24 节

○ מִעֲוֹנוֹתַי שָׁמַרְתָּ לִּי, תָּמָּ וְאַהֲרִיחָהּ

○我在他面前作了完全人; 我也保守自己远离我的罪孽。

[字汇分析]

● אָהָה 01961 动词, Qal 叙述式 1 单 אָהָה 是、成为、临到

○ תָּמִים 08549 形容词, 阳性单数 תָּמִים 完美的、完整的

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ אָשַׁרְתָּ מְרָה 08104 动词, Hitpa'el 鼓励式 1 单 אָשַׁרְתָּ
Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

○ מִעֲוֹנַי 05771 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 1 单词尾 עֲוֹן
罪孽 עֲוֹן 的附属形为 עֲוֹן; 用附属形来加词尾。

□22:24 我在他面前作了完全人, 我也保守自己远离我的罪孽。

□22:24 他知道我无辜; 我远离邪恶。

★撒母耳记下 22 章 25 节

○ עֵינָי לְנֹד כְּבֹרֵי יִצְדָקְתִּי לִי יְהוָה וְיִשָּׁב

○所以雅威按我的公义, 按我在他眼前的清洁赏赐我。

[字汇分析]

● שָׁבַי 07725 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 שָׁבַי 回
复、回转, Hif'il 回报

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、
归属於

○ מִצְדָקְתִּי 06666 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 1 单词尾

צְדָקָה 公义 צְדָקָה 的附属形为 צְדָקָת 用附属形来加词尾。

○כְּבֹרֵי01252 介系词 כְּ+ 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֹר 清洁、洁净 בֹר 的附属形也是 בֹר; 用附属形来加词尾。

○לְנֶגְדֵךְ 05048 介系词 לְ+ 介系词 נֶגְדֵךְ נֶגְדֵךְ 在…之前、前头、在…面前

○עֵינָיו05869 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 的 双数为 עֵינַי, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□22:25 所以耶和华按我的公义, 按我在他眼前的清洁赏赐我。

□22:25 所以他照着我的正直报答我, 因为他知道我清白。

★撒母耳记下 22 章 26 节

○תְּתַחֶסֶד תְּתַחֶסֶד-עֵם

○תְּתַמֵּם: תְּמִים גְּבוּר-עֵם

○慈爱的人, 你以慈爱待他;

○完全的人, 你以完全待他;

[字汇分析]

●עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○תְּחִסִּי 02623 形容词, 阳性单数 תְּחִסִּי 忠诚的、仁慈的、虔诚的 在此作名词解, 指「虔诚的人」。

○תְּתַחֶסֶד02616 תְּתַחֶסֶד 的停顿型, 动词, Hitpa'el 未完成式 2 单阳 תְּחַסֵּד I. 仁慈对待, II. 羞辱、责备

●עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○גְּבוּר 01368 名词, 阳性单数 גְּבוּר 形容词: 强壮的、有力的; 名词: 勇士

○תָּמִים 08549 形容词，阳性单数 完美的、完整的

○מָהַתַּתְּמָם 08552 动词，Hitpa'el 未完成式 2 单阳 完成、结束、消除 从תָּמִים而来。

□22:26 慈爱的人，你以慈爱待他；完全的人，你以完全待他；

□22:26 上主啊，你以信实待信实的人；你以完善待完善的人。

★撒母耳记下 22 章 27 节

○תִּתְּפֹל: עֲקָשׁ-וְעַם תִּתְּבָר נְבָר-עַם

○清洁的人，你以清洁待他；乖僻的人，你以弯曲待他。

[字汇分析]

●עִם 05973 介系词 跟、与、和

○נְבָר 01305 动词，Nif'al 分词单阳 磨亮、洁净 这个分词在此作名词「洁净的人」解。

○תִּתְּבָר 01305 动词，Hitpa'el 未完成式 2 单阳 磨亮、洁净

○וְעַם 05973 连接词 וְ + 介系词 跟、与、和

○עֲקָשׁ 06141 形容词，阳性单数 弯曲的、邪恶的、堕落的

○תִּתְּפֹל 06617 动词，Hitpa'el 未完成式 2 单阳 角力、弯曲

□22:27 清洁的人，你以清洁待他；乖僻的人，你以弯曲待他。

□22:27 纯洁的，你以纯洁待他；邪恶的，你敌视他。

★撒母耳记下 22 章 28 节

○וְעַתָּה יְיָ עֲנֵי עַם-יִשְׂרָאֵל

○תִּשָׁפֵל: רְמִים-עַל יִנְיָךְ

○困苦百姓，你必拯救；

○但你的眼目察看高傲的人，使他降卑。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面， 母音缩短变成 אֶת。

○ עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ עָנִי 06041 形容词，阳性单数 עָנִי 谦卑的、卑微的、贫穷的

○ יַשְׁעַ תּוֹשֵׁ 03467 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 יַשְׁעַ 拯救、使得胜

○ עֵינַי 05869 连接词 וְ+ 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַיִ；用附属形来加词尾。

● עַל יְנִיָּהּ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רָם מִיּוֹמַי 07311 动词，Qal 主动分词复阳 רָם 高举、抬高 这个分词在此作名词「在高位者」解。

○ שָׁפִיל תּוֹשֵׁ 08213 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 שָׁפִיל 变低、谦卑

□22:28 困苦的百姓，你必拯救。但你的眼目察看高傲的人，使他降卑。

□22:28 你拯救卑微的人，敌视并贬低高傲的人。

★撒母耳记下 22 章 29 节

○ הָיָה נִירִי אֶתְה־כִּי

○ תֵּשֶׁ כִּי: יָצִיתָ נִיהָרָה

○雅威啊，你是我的灯；

○雅威必照明我的黑暗。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○נֵר 05216 名词，单阳 + 1 单词尾 נֵר 灯 נֵר 的附属形也是 נֵר；用附属形来加词尾。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וַיְהוָה 03068 连接词 וַ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיְהוָה 是写型 וַיְהוָה 和读型 וַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。וַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○נָגַהּ 05050 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 נָגַהּ 照亮

○חֹשֶׁךְ 02822 名词，单阳 + 1 单词尾 חֹשֶׁךְ 黑暗 חֹשֶׁךְ 的附属形也是 חֹשֶׁךְ 用附属形来加词尾。

□22:29 耶和华啊，你是我的灯，耶和华必照明我的黑暗。

□22:29 上主啊，你是我的明灯；我的上帝为我驱除黑暗。

★撒母耳记下 22 章 30 节

○שׁוּרִי: אֲדַלֵּג בְּאֵלֵי הַיָּדוּד אֲרוֹץ בְּכַף כִּי

○我藉著你冲入敌军，藉著我的神跳过墙垣。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בְּכַף 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○אָרוּץ 07323 动词，Qal 未完成式 1 单 קָרוּץ 奔跑

○גְּדוּד 01416 名词，阳性单数 גְּדוּד 一队、军队

○ בְּאֵלֵהֶם 00430 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 1 单词尾
אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为
אֱלֵהֶם 用附属形来加词尾。

○ אֶדְלַג 01801 动词，Pi'el 未完成式 1 单 דָּלַג 跳过、
越过

○ שׁוּר 07791 名词，阳性单数 שׁוּר 墙

□22:30 我藉着你冲入敌军，藉着我的上帝跳过墙垣。

□22:30 你给我攻击仇敌的力量，能够摧毁他们的防御。

★撒母耳记下 22 章 31 节

○ דָּרְכוּ תְּמִים תְּאֵל

○ צְרוּפָה יְהוָה אֶמְרַת

○ בּוֹ: תַּחֲסִים לְכֹל הוּא מְגִן

○ 至於神，他的道是完全的；

○ 雅威的话是炼净的。

○ 凡投靠他的，他便作他们的盾牌。

[字汇分析]

● אֱלֵהֶם 00410 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神
明、能力、力量 这个字仅用於复数，比较常使用的是
אֱלֹהִים § 2. 17, 2. 20

○ תְּמִים 08549 形容词，阳性单数 תְּמִים 完美的、完整的

○ דָּרְכוּ 01870 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דָּרַךְ 道路 דָּרַךְ
为 Segol 名词，用基本型 דָּרַכְּ 加词尾。

● אֶמְרַת 00565 名词，单阴附属形 אֶמְרָה 言语

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 וְתָּהּ 的子音和读型 אֶדְוֵי 的母音组合而成。

○ צָרַף 06884 动词，Qal 被动分词单阴 צָרַף 溶解

● מָגֵן 04043 名词，阳性单数 מָגֵן 盾牌

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַחֹסִים 02620 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 הַחֹסִים 投靠、信赖 这个分词在此作名词「投靠者」解。

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著
□22:31 至于上帝，他的道是完全的；耶和華的话，是炼净的。凡投靠他的，他便作他们的盾牌。

□22:31 这位上帝——他的作为多么完善！他的话多么可靠！他像一面盾牌保护所有投靠他的人。

★撒母耳记下 22 章 32 节

○ יְהוָה מִבְּלַעֲדֵי אֵל-מִי כִי

○ אֵל הַיְנוּ: מִבְּלַעֲדֵי צוּר וּמִי

○ 除了雅威，谁是神呢？

○ 除了我们的神，谁是磐石呢？

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○ מִבְּלַעֲדֵי 01107 介系词 מִן + 介系词 בְּלַעֲדֵי 除非

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○ 06697 名词，阳性单数 צוּר 岩石

○ 01107 介系词 מִן + 介系词 בְּלִעְדֵיבִלְעַדֵי 除非

○ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□22:32 除了耶和华，谁是上帝呢？除了我们的上帝，谁是磐石呢？

□22:32 除了上主，没有别的上帝；惟有上帝是保护我们的岩石。

★撒母耳记下 22 章 33 节

○ דַּרְכֵי תָמִים וַיְתַר תִּלְ מְעוּזֵי אֵל

○ 神是我坚固的保障；他引导完全人行他的路。

[字汇分析]

● 00410 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○ 04581 名词，单阳 + 1 单词尾 מְעוּז 保护、保障、避难所 מְעוּז 的附属形也是 מְעוּזִי; 用附属形来加词尾。

○ 02428 תִּלְ 的停顿型，名词，阳性单数 תִּל 力量、财富

○ 05425 וַיְתַר 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נָתַר 跳跃、释放

○ 08549 תָּמִים 形容词，阳性单数 תָּמִים 完美的、完整

的 在此作名词解，指「完全人」。

○דַּרְבֵּי 01870 名词，单阳 + 1 单词尾 דַּרְבֵּי 道路 דַּרְבֵּי 为 Segol 名词，用基本型 דַּרְבֵּי 加词尾。

□22:33 上帝是我坚固的保障，他引导完全人行他的路。

□22:33 这位上帝是我巩固的避难所；他使我的道路安全。

★撒母耳记下 22 章 34 节

○כַּאֲזֵלוֹת רַגְלֵי מִשׁוֹןָה

○יַעֲמַדְנִי בְּמוֹתַי וְעַל־

○他使我的脚如母鹿，

○又使我站在我的高处。

[字汇分析]

●שׁוֹןָה 07737 动词，Pi'el 分词单阳 שׁוֹןָה I. Qal 像、使处於，Pi'el 铲平、弄平，II. Pi'el 放置

○רַגְלֵי 07272 名词，双阴 + 1 单词尾 רַגְלֵי 脚 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○כַּאֲזֵלוֹת 00355 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֵילָה 小鹿

●וְעַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○בְּמוֹתַי 01116 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，复阴 + 1 单词尾 בְּמוֹתַי 高处、邱坛 מוֹתֵי 的复数为 בְּמוֹתַי，复数附属形为 בְּמוֹתַי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○יַעֲמַדְנִי 05975 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

□22:34 他使我的脚快如母鹿的蹄，又使我在高处安稳。

□22:34 他使我像母鹿一样脚步稳定，使我在高山上站稳。

★撒母耳记下 22 章 35 节

○זָרַעְתִּי נְחוּשָׁה שָׁתַק וְנָחַתְמָלְמָלְמָה יָדַי לְמַד

○他教导我的手能争战，甚至我的膀臂能开铜弓。

[字汇分析]

●לָמַד 03925 动词，Pi'el 分词单阳 לָמַד Qal 学，Pi'el 教

○יָדַי 03027 名词，双阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。

○מָלְמָלְמָה 04421 介系词 לְ + 名词，阴性单数 מָלְמָלְמָה 战争

○נָחַת 05181 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 נָחַת 下来、降临，Pi'el 拉(弓)

○קֶשֶׁת 07198 名词，单阴附属形 קֶשֶׁת 弓、彩虹

○נְחוּשָׁה 05154 名词，阴性单数 נְחוּשָׁה 铜

○זָרַעְתִּי 02220 名词，双阴 + 1 单词尾 זָרַע 手臂、肩膀 זָרוּעַ 的复数为 זָרוּעוֹת (未出现)，复数附属形也是 זָרוּעוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

□22:35 他教导我的手能以争战，甚至我的膀臂能开铜弓。

□22:35 他训练我怎样打仗，使我能拉最强硬的弓。

★撒母耳记下 22 章 36 节

○תְּרַבְּנִי וְעָנִיתְךָ לִישׁ עָךְ מִגֹּן לִינֹתָן

○你把你的救恩给我作盾牌；你的温和使我为大。

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 2 单阳 נָתַן 给

在 - 前面，母音缩短变成 יַתָּן

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ מִגֹּן 04043 名词，单阳附属形 גֹּן 盾牌

○ יֵשׁוּעַ 03468 יֵשׁוּעַ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 יֵשׁ 救恩 יֵשׁ 为 Segol 名词，用基本型 יֵשׁ 加词尾。

○ עֲנִיתִי 06031 名词，复阴 + 2 单阳词尾 עָנָה Qal 受苦、自卑、压制，Pi'el 苦待、玷污妇女

○ תִּרְבֵּנִי 07235 动词，Hif'il 未完成式 2 单阳 + 1 单阳词尾 רָבָה 多、变多、大大或极度增加

□22:36 你把你的救恩给我作盾牌，你的温和使我为大。

□22:36 上主啊，你赐给我得救的盾牌；你的眷佑使我兴旺。

★撒母耳记下 22 章 37 节

○ קַרְסְלִי: מְעֻדוֹ וְלֹא תַחְתָּנִי צַעְדֵי תַרְחִיב

○ 你使我脚下的地步宽阔；我的脚未曾滑跌。

[字汇分析]

● תַרְחִיב 07337 动词，Hif'il 未完成式 2 单阳 רָחַב 扩张、变宽

○ צַעְדִי 06806 名词，单阳 + 1 单阳词尾 צַעַד 脚步 צַעַד 的附属形也是 צַעַד (未出现)；用附属形来加词尾。

○ תַחְתָּנִי 08478 介系词 תַּחַת + 1 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

○ לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ מְעֻדוֹ 04571 动词，Qal 完成式 3 复 מָעַד 滑倒、摇动

○ קַרְסְלִי 07166 קַרְסְלִי 的停顿型，名词，双阴 + 1 单

词尾 קָרַסְלִי 脚踝 קָרַסְלִי 的双数为 קָרַסְלִים (未出现), 复数附属形为 קָרַסְלֵי (未出现); 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

□22:37 你使我脚下的地步宽阔, 我的脚未曾滑跌。

□22:37 你使我的路径宽敞, 从来没有跌倒。

★撒母耳记下 22 章 38 节

○נָאֵשׁ מִיָּדָם אֶבְיָאֲרָדְפָהּ

○פְּלוֹתָם: עַד אָשׁוּב וְלֹא־

○我追赶我的仇敌, 灭绝了他们,

○未灭以先, 我没有归回。

[字汇分析]

●אָרַדְפָהּ07291 动词, Qal 未完成式 1 单 רָדַף 追求、追

○אֶבְיָאֵי 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 1 单词尾 אֶבְיָא 敌人、对头 אֶבְיָא 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○נָאֵשׁ מִיָּדָם08045 动词, Hif' il 叙述式 1 单 + 3 复阳词尾 שָׂמַד 毁灭

●וְלֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○אָשׁוּבֹ 07725 动词, Qal 未完成式 1 单 שׁוּב 回复、回转, Hif' il 回报

○עַד־ 05704 介系词 עַד 直到

○פְּלוֹתָם־ 03615 动词, Pi' el 不定词附属形 + 3 复阳词尾 פָּלָה 终结、止息、完成, Pi' el 毁坏、根除

□22:38 我追赶我的仇敌, 灭绝了他们, 未灭以先, 我没有归回。

□22:38 我追赶敌人, 消灭了他们; 不击败他们, 我不回头。

★撒母耳记下 22 章 39 节

○קוּמוּן וְלֹאֲמַתְצֵם וְאֶכְלֵם?

○הַגְּלִי תַחַת וַיִּפְלוּ:

○我灭绝了他们，打伤了他们，以致他们不能起来；

○他们(都)倒在我的脚下。

[字汇分析]

●אֶכְלֵם וְאֲמַתְּ 03615 动词, Pi'el 叙述式 1 单 + 3 复阳
词尾 כֵּלָה 结束、毁坏、根除、耗尽

○אֲמַתְּצֵם וְמַחַץ 04272 动词, Pi'el 叙述式 1 单 + 3 复阳
词尾 מָחַץ 打伤、使破碎毁坏

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○קוּמוּן 06965 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 וּ
קוּם 起来、竖立

●וַיִּפְלוּ 05307 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָפַל 掉落、
跌下、跌倒

○תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○הַגְּלִי 07272 的停顿型, 名词, 双阴 + 3 单阳词尾
הֶגְלָה 脚 הֶגְלָה 的双数为 הֶגְלִים 双数附属形为 הַגְּלִי
用附属形来加词尾。1 单词尾 י + יִ 合起来变成 יִ。

□22:39 我灭绝了他们，打伤了他们，使他们不能起来，他们都倒在我的脚下。

□22:39 我击倒他们，使他们站不起来；他们都仆倒在我脚前。

★撒母耳记下 22 章 40 节

○תַּחַתְּנוּ קָמִיתְּכָרְעֵ

○תַּחַתְּנוּ קָמִיתְּכָרְעֵ

○因为你曾以力量束我的腰，使我能争战；

○你也使那起来攻击我的都服在我以下。

[字汇分析]

● וַתִּזְרְנִי 00247 动词, Qal 叙述式 2 单阳 + 1 单词尾

尾 אָזַר 束腰

○ תִּיל 02428 名词, 阳性单数 תִּיל 力量、财富

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● תִּכְרַע 03766 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 כָּרַע 叩拜、屈身、下跪

○ קָמַי 06965 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 1 单词尾 קוּם 起来、坚立 这个分词在此作名词「兴起者」解。

○ תַּתְּנִי 08478 介系词 תַּתְּ + 1 单词尾 תַּתְּ 在…下面
□22:40 因为你曾以力量束我的腰, 使我能争战, 你也使那起来攻击我的, 都服在我以下。

□22:40 你赐给我打仗的力量; 你使我能够制伏敌人。

★撒母耳记下 22 章 41 节

○ עָרַף לִי תַתָּה וְאֵיבִי

וְאַצְמִיתֵם: אֶשְׂנֶן

○你又使我的仇敌在我面前转背逃跑,

○叫我能以剪除那恨我的人。

[字汇分析]

● וְאֵיבִי 00341 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֵיב 敌人、对头 אֵיב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ תַּתְּנֵה 05414 动词, Qal 完成式 2 单阳 נָתַן 给

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於 § 3.10

○ עָרַף 06203 名词, 阳性单数 עָרַף 颈项、背

● מְשַׁנְאֵי 08130 动词, Pi' el 分词, 复阳 + 1 单词尾

אָנָּן 恨

○אָנָּן מִיָּתֶם 06789 动词, Hif' il 叙述式 1 单 צָמַח 终结、毁坏、剪除

□22:41 你又使我的仇敌,在我面前转背逃跑,叫我能以剪除那恨我的人。

□22:41 你使我的仇敌奔逃;你使我消灭恨我的人。

★撒母耳记下 22 章 42 节

○מִשְׁעַי וְאֵין יִשְׁעוּ

○עָנָם: וְלֹא יִהְיֶה-אֵל

○他们仰望,却无人拯救;就是呼求雅威,他也不应允。

[字汇分析]

●שָׁעַן 08159 动词, Qal 未完成式 3 复阳 שָׁעַן Qal 看, Hitpa' el 左右看、惊惶地看 § 9.13, 2.35

○אֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 没有、除非 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○יָשַׁע 03467 动词, Hif' il 分词单阳 יָשַׁע 拯救、使得胜

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוּוהוּ 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○עָנָם 06030 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使

低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

□22:42 他们仰望，却无人拯救，就是呼求耶和华，他也不应允。

□22:42 他们呼救，但没有人能救他们；他们向上主呼求，但得不到回答。

★撒母耳记下 22 章 43 节

○ אָרֶז כְּעִפְתָּאֵשׁ תִּקַּם

○ אָרֶק עִם: אֲדָקָם הוֹצוֹת־כְּטִיט

○我捣碎他们，如同地上的灰尘，

○践踏他们，四散在地，如同街上的泥土。

[字汇分析]

● אָרֶז תִּקַּם 07833 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 שֶׁ תִּקַּם 打得粉碎、磨成细粉

○ עָפָר כְּעִפְרָה 06083 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 עָפָר 灰尘

○ אָרֶז 00776 אָרֶז 的停顿型，名词，阴性单数 אָרֶז 地

● כְּטִיט 02916 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 טִיט 泥、黏土

○ הוֹצוֹת 02351 名词，阳性复数 הוֹצוֹת 街上、外头

○ אֲדָקָם 01854 动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 קָמָה 磨碎、压碎

○ עִפְתָּאֵשׁ 07554 动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 אֵשׁ Qal 锤打、跺脚，Pi' el 覆盖

□22:43 我捣碎他们，如同地上的灰尘；践踏他们四散在地，如同街上的泥土。

□22:43 我粉碎他们，像风吹散灰尘；我践踏他们，如践踏街上的尘土。

★撒母耳记下 22 章 44 节

○ עָמַרְיָבִיּוֹת פִּלְטָנִי

○ גּוֹיִם לְרֹאשֶׁתְּךָ מְרִנִי

○ יַעֲבֹדֵנִי יָדַעְתִּי-לֹא עִם

○ 你救我脱离我百姓的争竞，

○ 保护我作列国的元首；

○ 我素不认识的民必事奉我。

[字汇分析]

● פִּלְטָנִי 06403 动词，Pi'e1 叙述式 2 单阳 + 1 单
词尾 פִּלְט 逃脱、安然带走

○ מְרִיבִי 07379 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 רִיב 争
论

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单 词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。

● מְרִיבִי 08104 动词，Qal 未完成式 2 单阳 + 1 单
词尾 מָרַח 遵守、看守

○ לְרֹאשׁ 07218 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 רֹאשׁ
头顶、头

○ גּוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、国民 § 2.15

● עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעְתִּי 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认
识

○ יַעֲבֹדֵנִי 05647 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 1 单
词尾 עָבַד 工作、服事

□22:44 你救我脱离我百姓的争竞，保护我作列国的元首。我素不认识的民必侍奉我。

□22:44 你从背叛的人民中救了我，立我作列国的元首；外族人都都归顺我。

★撒母耳记下 22 章 45 节

○ לִיִּיתָפֶתֶשׁוּ נִכְרַ בְּנֵי

לִיִּישׁ מְעוֹ אֶזְוֹלֶשׁ מוֹעֵ

○外邦人要投降我，

○一听见我的名声就必顺从我。

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִכְרַ 05236 名词，阳性单数 נִכְרַ 外国人、外邦人

○ יִתְפַתֶּשׁוּ 03584 动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳

פִתַּשׁ Pi'el 否认

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

● מוֹעֵ 08085 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַע 听到、听从

○ אֶזְוֹן 00241 名词，阴性单数 אֶזְוֹן 耳朵

○ יִשָּׁמַע 08085 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 שָׁמַע 听到、听从

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

□22:45 外邦人要投降我，一听见我的名声，就必顺从我。

□22:45 他们一听见我就服从；异族人都屈服在我面前。

★撒母耳记下 22 章 46 节

○ מִמַּסְגְּרוֹתָם: נִתְגָּרוּ יָבֵלּוּ נִכְרַ בְּנֵי

○外邦人要衰残，战战兢兢地出他们的营寨。

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○נָכַר 05236 名词，阳性单数 נָכַר 外国人、外邦人

○יָבֹלוּ 05034 动词，Qa1 未完成式 3 复阳 יָבֹלוּ 枯萎、无知

○וַיִּתְּקוּ 02296 连接词 וַיִּ + 动词，Qa1 未完成式 3 复阳 וַיִּתְּקוּ 束腰

○מִן 04526 介系词 מִן + 名词，复阴 + 3 复阳 词尾 מִן 边界、据点 מִן 的复数为 מִן 复数 附属形也是 מִן 用附属形 + יֵ + 词尾。

□22:46 外邦人要衰残，战战兢兢地出他们的营寨。

□22:46 他们丧尽了勇气，恐惧战栗地（“恐惧战栗地”见诗篇 15:45，希伯来文是“准备要作战”。）走出他们的营垒。

★撒母耳记下 22 章 47 节

○צוּרֵי יְהוָה וּבְרוּךְ יְהוָה-תִּי

○יֵשׁ עֵינַי צוּר אֶל-תֵּי וְיָרֵם

○雅威是活神，愿我的磐石被人称颂！

○愿神—那拯救我的磐石被人尊崇！

[字汇分析]

●תִּי 02416 形容词，阳性单数 תִּי 生命、活著

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וּבְרוּךְ 01288 连接词 וּ + 动词，Qa1 被动分词单阳 וּבְרוּךְ 祝福、赐福

○צוּר 06697 名词，单阳 + 1 单词尾 צוּר 岩石 צוּר 的

附属形也是 צור; 用附属形来加词尾。

● 07311 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 רום 高举、抬高

○ 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 11-13, 2. 25, 2. 15

○ 06697 名词, 单阳附属形 צור 岩石

○ 03468 名词, 单阳 + 1 单词 יֵשַׁע 救恩 יֵשַׁע 为 Segol 名词, 用基本型 יֵשַׁע 加词尾。

□22:47 耶和華是活神。愿我的磐石, 被人称颂; 愿上帝, 那拯救我的磐石, 被人尊崇。

□22:47 上主永远活着, 要颂赞我的保护者! 上帝是我的拯救者, 要宣扬他的伟大!

★撒母耳记下 22 章 48 节

○ לִי נִקְמָתְהַנְתּוֹן אֵל

○ תַּחֲתֵי עַמִּים וּמִוֹרֵיד

○ 这位神就是那为我伸冤、

○ 使众民服在我以下的。

[字汇分析]

● 00410 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量 这个字仅用於复数, 比较常使用的是 אֱלֹהִים § 2. 17, 2. 20

○ 05414 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 נָתַן 给

○ 05360 名词, 阴性复数 נִקְמָה 报仇、仇恨

○ 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

● 03381 连接词 וְ + 动词, Hif' il 分词单阳

יָרַד 降临、下去

○ עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民

○ תַּחַתְּנִי 08478 介系词 תַּחַת + 1 单词尾 תַּחַת 在…下面

□22:48 这位上帝就是那为我伸冤，使众民服在我以下的。

□22:48 他使我胜过仇敌；他使各族都降服我，

★撒母耳记下 22 章 49 节

○ מֵאִישׁ תְּרוֹמֵמְנִי וּמִקָּמִי מֵאִיִּבִי וּמוֹצֵי־אֵי

○ תְּצִילֵנִי:תַּמָּסִים

○ 你救我脱离仇敌，又把我举起，高过那些起来攻击我的；

○ 你救我脱离强暴的人。

[字汇分析]

● מוֹצֵי־אֵי 03318 连接词 וְ + 动词，Hif' il 分词单阳 + 1 单词尾 יֵצֵא 出去

○ מֵאִיִּבִי 00341 的停顿型，介系词 מִן + 动词，Qal 主动分词，复阳 + 1 单词尾 אֵיב 敌人、对头 אֵיב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ מִקָּמִי 06965 连接词 וְ + 介系词 מִן + 动词，Qal 主动分词，复阳 + 1 单词尾 קוּם 起来、坚立 这个分词在此作名词「兴起者」解。

○ תְּרוֹמֵמְנִי 07311 动词，Po' le1 未完成式 2 单阳 + 1 单词尾 רוּם 高举、抬高

○ מֵאִישׁ 00376 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 5.3

● תַּמָּסִים 02555 名词，阳性复数 תַּמָּס 暴力、残忍、不公

○ צִילַנִי 05337 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 + 1

单词尾 נָצַל 拯救

□22:49 你救我脱离仇敌, 又把我举起, 高过那些起来攻击我的。你救我脱离强暴的人。

□22:49 且救我脱离了仇敌。上主啊, 你使我制伏了仇敌; 你保护我脱离强暴的人。

★撒母耳记下 22 章 50 节

○ בְּגוֹיִם יְהִי אֹזֶרְךָ כֹּן-עַל

○ אֲזַמְרִיךָ מִן-מֶלֶךְ

○ 雅威啊, 因此我要在外邦中称谢你,

○ 歌颂你的名。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ אֹזֶרְךָ 03034 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 יָדָה Qal 射, Pi' el 投掷, Hif' il 称谢、赞美, Hitpa' el 认罪、感恩

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、国民

● מִן-מֶלֶךְ 08034 连接词 מִן + 介系词 מִן + 名词, 单阳 +

2 单阳词尾 םֿשֿ 名字 םֿשֿ 的附属形也是 םֿשֿ 用附属形来加词尾。

○זָמַר02167 动词, Pi'el 未完成式 1 单 זָמַר 歌颂、唱歌

□22:50 耶和华啊，因此我要在外邦中称谢你，歌颂你的名。

□22:50 因此，我要在列国中颂扬你；我要歌唱赞美你。

★撒母耳记下 22 章 51 节

○מְלֹכוֹת יְשׁוּעוֹת מְגֹדֹל

○לְמֹשֵׁיחוֹתֶּךָ יְהוָה

○עוֹלָם: עֲדָוְלָדְךָ לְדָוִד

○耶和华赐极大的救恩给他所立的王，

○施慈爱给他的受膏者，

○就是给大卫和他的后裔，直到永远！]

[字汇分析]

●מְגֹדֹל 04024 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 לְמְגֹדֹל 密夺、高塔

○יְשׁוּעוֹת 03444 名词，阴性复数 יְשׁוּעָה 拯救

○מְלֹכוֹת 04428 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מְלֶךְ 君王、国王 מְלֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

●וַעֲשֵׂה 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○תְּסֻדָּה 02617 名词，阳性单数 תְּסֻדָּה 良善、慈爱、忠诚

○יְהוָה לְמֹשֵׁיחוֹ 04899 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 יְהוָה לְמֹשֵׁיחוֹ 受膏者 יְהוָה לְמֹשֵׁיחוֹ 的附属形为 יְהוָה לְמֹשֵׁיחוֹ 用附属形来加词尾。

●דָּוִד לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד לְדָוִד 大卫

○ וְיִלְזַרְעוּ 02233 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 זַרְע 子孙、后裔、后世 זַרְע 为 Segol 名词, 用基本型 זַרְע 加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□22:51 耶和華賜極大的救恩給他所立的王, 施慈愛給他的受膏者, 就是給大衛和他的後裔, 直到永遠。”

□22:51 上帝使他所立的王屢次得勝; 他向所揀選的大衛和他的後裔永施慈愛。

★撒母耳记下 23 章 1 节

○ הָאֲתָרָנִים זָוָד דָּבָרֵי וְאֵלֶּהָ

○ יֵשׁ יִבְּן זָוָד וְנָאֵם

○ יַעֲקֹב אֶל־הַיָּמִשׁ יַתְּ עַל־הַקָּם הַגָּבֵר וְנָאֵם

○ יֵשׁ רָאֵל: זְמֵרוֹת וְנָעִים

○这些是大卫末了的话,

○是耶西的儿子大卫的言语,

○得居高位、雅各上帝所膏之人的言语,

○是以色列优美的歌:

[字汇分析]

● וְאֵלֶּהָ 00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阳性复数 וְאֵלֶּהָ 这些 § 8. 30

○ דָּבָרֵי 01697 名词, 复阳附属形 דָּבָר 言语、话语、事情 מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ זָוָד 01732 专有名词, 人名 זָוָד זָוִיד 大卫

○ אֲתָרוֹן 00314 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 אֲתָרוֹן 末后的、后面的、西方

● נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יֵשׁוּעַ 03448 专有名词，人名 יֵשׁוּעַ 耶西

● וּנְאִים 05002 连接词 וּ + 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ הַגִּבּוֹר 01397 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גִּבּוֹר 勇士、人

○ קוּם 06965 动词，Hof' al 完成式 3 单阳 קוּם 成立、兴起

○ עַל 05921 的停顿型，名词，阳性单数 עַל 高处

○ מְשִׁיחַ 04899 名词，单阳附属形 מְשִׁיחַ 受膏者

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 11-13, 2. 25, 2. 15

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● וְנִעִים 05273 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 נִעִים 甜美的、愉快的、美丽的

○ מְרוֹתָן 02158 名词，复阳附属形 מְרוֹתָן 歌、赞美诗

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□23:1 以下是大卫末了的话。耶西的儿子大卫得居高位，是雅各上帝所膏的，作以色列的美歌者说：

□23:1 耶西的儿子大卫是上帝重用的人；雅各的上帝膏立他作王。大卫为以色列作很多优美的诗歌。以下这首诗是他的遗言：

★撒母耳记下 23 章 2 节

○ לְשׁוֹנִי-עַל וּמִלְתּוֹ בִּי-דָבָר יְהוָה רוּחַ

○ 「耶和华的灵藉著我说，他的话在我口中。」

[字汇分析]

● רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息 § 2.11, 2.12

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דָּבָר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○ וּמִלְתּוֹ 04405 连接词 וּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִלְתּוֹ 言语 מִלְתּוֹ 的附属形也是 מִלְתּוֹ (未出现)；用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לְשׁוֹנִי 03956 名词，单阴 + 1 单词尾 לְשׁוֹן 舌 לְשׁוֹן 的附属形为 לְשׁוֹן；用附属形来加词尾。

□23:2 “耶和华的灵藉着我说话，他的话在我口中。”

□23:2 上主的灵藉着我说话；他的信息在我嘴唇上。

★撒母耳记下 23 章 3 节

○ יֵשׁ רֵאָל אֵלָהִי אָמַר

○ יֵשׁׁוּרָאֵל צוֹר דְּבַר לִי

○ צְדִיק בְּאָדָם מוֹשֵׁל

○ אֱלֹהִים: יְרָאת מוֹשֵׁל

○ 以色列的神、…说:

○ 以色列的磐石晓谕我(放上行)

○ 那以公义治理人民,

○ 敬畏上帝执掌权柄的,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יֵשׁׁוּרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יֵשׁׁוּרָאֵל 以色列

● לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、到、归属於

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ צוֹר 06697 名词, 单阳附属形 צוֹר 岩石

○ יֵשׁׁוּרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יֵשׁׁוּרָאֵל 以色列

● מָשַׁל 04910 动词, Qal 主动分词单阳 מָשַׁל 管理、支配、统治

○ בְּאָדָם 00120 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ צְדִיק 06662 形容词, 阳性单数 צְדִיק 公义的

● מָשַׁל 04910 动词, Qal 主动分词单阳 מָשַׁל 管理、支配、统治

○ יְרָאת 03374 名词, 单阴附属形 יְרָאתָ 敬畏、害怕

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神

明

□23:3 以色列的上帝、以色列的磐石晓谕我说：那以公义治理人民的，敬畏上帝执掌权柄，

□23:3 以色列的上帝发言，以色列的保护者对我说话：那以正义治理人民，以敬畏上帝掌权的王，

★撒母耳记下 23 章 4 节

○שֶׁמֶשׁ-יִזְרַח בְּקֶרֶב וּבְאֹר

מִמָּטָר מִנִּגְהַ עֲבוֹת לֹא בְקֶרֶב

○מֵאֶרֶץ דָּשָׁא

○他必像日出的晨光，

○如无云的清晨，雨后的晴光，

○使地发生嫩草。

[字汇分析]

● וּבְאֹר 00216 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 אֹר 光明、光

○ בְּקֶרֶב 01242 名词，阳性单数 בְּקֶרֶב 早晨

○ יִזְרַח 02224 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִזְרַח 发出、出现、升起

○ שֶׁמֶשׁ 08121 שֶׁמֶשׁ 的停顿型，名词，阴性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

● בְּקֶרֶב 01242 名词，阳性单数 בְּקֶרֶב 早晨

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עֲבוֹת 05645 名词，阴性复数 עֲבוֹת 黑暗、密云

○ מִנִּגְהַ 05051 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִנִּגְהַ 光辉、光亮、光明

○ מִמָּטָר 04306 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִמָּטָר 雨

● דָּשָׁא 01877 名词，阳性单数 דָּשָׁא 青菜

○מֵאֶרֶץ 00776 的停顿型，介系词 מן + 名词，

阴性单数 אֶרֶץ 地

□23:4 他必像日出的晨光，如无云的清晨，雨后的晴光，使地发生嫩草。

□23:4 好像日出时的曙光，像太阳照耀无云的清晨，使雨后的青草欣欣向荣。

★撒母耳记下 23 章 5 节

○אֶל-עַם בֵּיתִי כֹן-לֹא-כִי

○לִי שָׁם עוֹלָם בְּרִית יְיָ

○יֵשׁ עַי-כָּל-כִּי־יֹשֵׁם מְרָה בְּכָל עֲרוּכָה

○יִצְמִית: לֹא-כִי תִפְזֶן-וְכָל

○我家在神前并非如此，

○神却与我立永远的约。

○这约凡事坚稳，关乎我的一切救恩，

○和我一切所想望的，他岂不为我成就吗？

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○בֵּיתִי 01004 名词，单阳 + 1 单词尾 בֵּית 家、房子、殿 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

○עִם 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

○שָׁם 07760 动词，Qa1 完成式 3 单阳 שָׁם 设立、置、

放

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● עָרוּכָה 06186 动词, Qal 被动分词单阴 עָרַךְ 摆设、安排、预备

○ כָּל 03605 介系词 כֹּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כָּל 所有、全部、整个、各

○ וְשָׁמְרָהּ 08104 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词单阴 שָׁמַר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ יֵשַׁע 03468 名词, 单阳 + 1 单词尾 יֵשַׁע 救恩 יֵשַׁע 为 Segol 名词, 用基本型 יֵשַׁע 加词尾。

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ תִּפְּזֵךְ 02656 名词, 阳性单数 תִּפְּזֵךְ 喜悦、喜欢

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִצְמָח 06779 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 יִצְמָח 发芽

□23:5 我家在上帝面前并非如此, 上帝却与我立永远的约。这约凡事坚稳, 关乎我的一切救恩, 和我一切所思想望的, 他岂不为我成就吗?

□23:5 上帝要这样恩待我的后代, 因他与我立永远的约, 永不废弃的誓

约。他一定成全我的愿望，赐下救恩给我。

★撒母耳记下 23 章 6 节

○ כְּלֵהֶם מִנְדּוּ כְּקוֹץ וּבְלִיעַל

○ יִקְחוּ: בְּיָד ל'א-כִּי

○但匪类都必像荆棘被丢弃；

○人不能用手拿它；

[字汇分析]

● בְּלִיעַל 01100 连接词 וְ + 名词，阳性单数 邪恶、没有价值、卑鄙的小人

○ כְּקוֹץ 06975 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 荆棘、刺

○ מִנְדּוּ 05074 动词，Hof' al 分词单阳 נָדַד 逃避、游走、离开，Hof' al 被驱逐

○ כְּלֵהֶם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כֹּל 所有、全部、整个、各 כֹּל 的附属形也是 כֹּל；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ ל'א 03808 否定的副词 ל'א 不

○ בְּיָד 03027 介系词 בִּי + 名词，阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○ יִקְחוּ 03947 的停顿型，动词，Nif' al 未完成式 3 复阳 לָקַח 取、娶、拿

□23:6 但匪类都必像荆棘被丢弃，人不敢用手拿它；

□23:6 不虔的人好像被丢弃的荆棘，谁都不敢光着手碰它，

★撒母耳记下 23 章 7 节

○ יִמְלֵא בָהֶם יָגַע וְאִישׁ

○ תְּנִית וְעַץ בְּרָזָל

פַּבְּשׁ בָּת: יֵשׁ רֶפוּי שֶׁ רוּף וּבְאֵשׁ

○拿它们的人

○必带铁器和枪杆，

○终久它必被火焚烧。」

[字汇分析]

● 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 05060 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָגַע 接触、触及

○ 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ 04390 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 מָלֵא 充满

● 01270 名词，阳性单数 בַּרְזֶל 铁

○ 06086 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עֵץ 木头、树

○ 02595 名词，阴性单数 תְּנִית 枪

● 00784 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ 08313 动词，Qal 不定词独立形 שָׂרַף 燃烧

○ 08313 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 שָׂרַף 燃烧

○ 07675 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שֵׁבֶט 座位、住处、地方

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□23:7 拿它的人必带铁器和枪杆，终久它必被火焚烧。”

□23:7 要碰就要用铁棍铁矛；它必须用火烧尽。

★撒母耳记下 23 章 8 节

- לְדָוִד אֶשֶׁר הַגְּבֹרִים שָׁמוֹת אֵלָהּ
- תַּחְקֵם נִיבְשָׁת יִשָּׁב
- עֲדִינוּ הוֹאֵשׁ לְשִׁי רֹאשׁ
- ס אָתָּה: בְּפַעַם חָלַל מְאוֹת שָׁמֹנֶה-עַל הָעֶצְנִי
- 大卫勇士的名字记在下面:
- 他革扪人约设·巴设,
- 他是三勇士之首;
- 他一时击杀了八百人。

[字汇分析]

● אֵלָהּ 00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 这些

○ שָׁמוֹת 08034 名词，复阳附属形 שָׁם 名字 שָׁם 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שָׁמוֹת 复数附属形为 שָׁמוֹת § 2.11-13, 4.6

○ הַגְּבֹרִים 01368 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 גְּבוֹר 强壮的，有力的 在此作名词解，指「勇士」

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד וְיֵהָ 大卫

● יִשָּׁב 03429 专有名词，人名 יִשָּׁב בֶּת יִשָּׁב 约设·巴设 和 בֶּת יִשָּׁב 两个字合起来为专有名词，人名。

○ יִשָּׁב בֶּת יִשָּׁב 03429 专有名词，人名 יִשָּׁב בֶּת יִשָּׁב 约设·巴设 和 בֶּת יִשָּׁב 两个字合起来为专有名词，人名。

○ תַּחְקֵם נִיבְשָׁת 08461 专有名词，族名 תַּחְקֵם נִי 他革扪人

● רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头

○ שְׁלִישׁ 07991 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 I. 量器名称；II. 三弦乐器、叉铃或三角铁；III. 军官

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ עֲדִינוּ 05722 专有名词，人名 亚底挪

● הָעֶצָוִן 06112 冠词 הַ + 挥舞、刺

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ שְׁמֹנֶה 08083 名词，阴性单数 数目的「八」

○ מֵאָה 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

○ תִּלְלָל 02491 名词，阳性单数 刺杀、致命伤

○ כַּפְּעַם 06471 介系词 בַּ + 名词，阴性单数 敲击、脚步、这一次、次数

○ אַחַת 00259 的停顿型，形容词，阴性单数 数目的「一」

○ ס 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:8 大卫勇士的名字，记在下面：他革扪人约设巴设，又称伊斯尼人亚底挪，他是军长的统领，一时击杀了八百人。

□23:8 大卫手下著名勇士的名单如下：第一个是他革扪人约设巴设；他是“三巨头（“三巨头”是根据一古译本，希伯来文是“第三”。）”的首领。他曾在一次战役中用矛刺死了八百人。

★撒母耳记下 23 章 9 节

○ אַחַת־יָגוֹן דָּוִד־יָגוֹן אֶלְעֶזֶר וְאַתְרֹוּ

דָּוִד־עַם גִּבּוֹרֵי־יָמָיו לְשָׁה

○ לְמַלְחָמָה שָׁם־סִפְתָּאֲבָפְלֹשׁ תִּימְבַחְתֶּם

○ יֵשׁוּרָאֵל: אִישׁ וַיַּעֲלוּ

○在他之后有亚何亚人朵多的儿子以利亚撒，

○是跟随大卫三个勇士之一，

○他们在非利士人聚集打仗，…向他们(指非利士人)骂阵。(…处填入下行)

○以色列人却撤退的时候，

[字汇分析]

● 00310 这是写型 וְאַתְרוֹ 和读型 וְאַתְרֵיו 两个字的混合字型。按读型，它是连接词 וְ + 介系词 אַתְר + 3 单阳词尾 אַתְר 其次、后面、跟著 אַתְרֵי 用附属形 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ 00499 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 01734 这是写型 דָּדַי 和读型 דָּדוֹ 两个字的混合字型。按读型，它是专有名词，人名 דָּדוֹ 朵多

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 00266 专有名词，族名 חוּחֵי 亚何亚人

● 07969 介系词 בַּ + 名词，阴性单数 לִשְׁלֹשׁ 数目的「三」

○ 01368 这是写型 גִּבּוֹרִים 和读型 הַגִּבּוֹרִים 两个字的混合字型。按读型，它是冠词 הַ + 形容词，阳性复数 גִּבּוֹר 强壮的，有力的 如按写型 גִּבּוֹרִים 它是形容词，阳性复数。这个字在此作名词解，指「勇士」

○ 05973 介系词 עִם 跟、与、和

○ 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● 02778 介系词 בַּ + 动词，Qal 不定词附属形

+ 3 复阳词尾 תָּרַף 责备、蔑视、辱骂

○ בְּפִלְשֵׁי תַיִם 06430 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 פִּלְשֵׁי תַיִם 非利士人

○ אָסַף 00622 动词，Nif'al 完成式 3 复 אָסַף 聚集、夺去

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 מִ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲלוּ 上去、献上、撤退

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□23:9 其次是亚合人朵多的儿子以利亚撒。从前非利士人聚集要打仗，以色列人迎着上去，有跟随大卫的三个勇士向非利士人骂阵，其中有以利亚撒。

□23:9 “三巨头”的第二个是亚合族人朵多的儿子以利亚撒。有一次，他跟大卫向那前来攻打的非利士人挑战。以色列人后退了。

★撒母耳记下 23 章 10 节

○ בְּפִלְשֵׁי תַיִם וַיָּקָם הוּא

○ יָדוּ וַיִּגְעָה-בִּי עַד

○ תִּתְרַב-אֵל יָדוּ וַתִּדְבֶק

○ הָהוּא בַיּוֹם גְּדוּלָה תְּשׁוּעָה יִהְיֶה וַיַּעַשׂ

○ סִלַּף שׁוֹט-אֶרֶץ אֶתְרִיּוֹ יֵשׁוּבוּ וְהָעָם

○他起来击杀非利士人，

○直到手臂疲乏，

○手黏住刀把；

○那日耶和华使以色列人大获全胜，

○众民回头在以利亚撒后头专夺财物。

[字汇分析]

● הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ קָם 06965 动词, Qal 完成式 3 单阳 קָם 成立、兴起

○ נָךְ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 נָךְ 击打、击杀 § 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָגַע 03021 动词, Qal 叙述式 3 单阴 יָגַע 劳碌、困倦

○ יָד 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

● דָּבַק 01692 动词, Qal 完成式 3 单阴 דָּבַק 紧紧跟随

○ יָד 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַחֶרֶב 02719 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַחֶרֶב 刀

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○תְּשׁוּעָה 08668 名词，阴性单数 תְּשׁוּעָה 救恩

○גְּדוּלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוּלָהּ 大的、伟大的
§ 2.14, 2.17

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יוֹם 日子、时候

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 הוא 他 在此
当指示形容词使用，意思是「那个」。

●וְהָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为
הָעָם

○שׁוּבָה 07725 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שׁוּבָה 回复、
回转，Hif' il 回报

○אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרַי + 3 单阳词尾 אַחֲרַי 其次、
后面、跟著

○אַךְ 00389 副词 אַךְ 然而、其实、当然

○לְפָשֵׁט 06584 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属
形 לְפָשֵׁט 侵袭、剥、脱，Pi'el 剥、夺

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□23:10 他起来击杀非利士人，直到手臂疲乏，手粘住刀把。那日耶和
华使以色列人大获全胜，众民在以利亚撒后头专夺财物。

□23:10 但他站在那里跟非利士人拚命，直到他的手僵硬，不能松开手
中的剑。那一天，上主使他大胜。后来，以色列人回到以利亚撒那里，
不过只剥光敌人尸体上的盔甲。

★撒母耳记下 23 章 11 节

○הָרָרִי אֶגְא־בֹּשֶׁמַּא וְאַתְרִיו

○לְתִהְיֶלֶשׁ תִּים וַיֶּאֱסָפוּ

○עַד־שֶׁיָּמ מְלֹאָהּתָּשׁ דָּהֶחֱלֶקֶת שֶׁ-מִּתְּהִי

○פֶּלֶשׁ תִּים: מִפְּנֵי נָס וְהָעָם

○其次是哈拉人亚基的儿子沙玛。

○当非利士人聚集成群，

○在一块长满红豆的田裏，

○众民就在非利士人面前逃跑。

[字汇分析]

● וְאַתְרִיו 00310 连接词 וְ + 介系词 אַתְר + 3 单阳词尾 אַתְר 其次、后面、跟著 אַתְר 用附属形 אַתְרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ שֶׁמָּה 08048 专有名词，人名 שֶׁמָּה 沙玛

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶגְא 00089 专有名词，人名 אֶגְא 亚基

○ הָרָרִי 02043 专有名词，族名，阳性单数 הָרָרִי 哈拉人

● וַיֶּאֱסָפוּ 00622 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 וַיֶּאֱסָפוּ 聚集、夺去

○ פֶּלֶשׁ תִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פֶּלֶשׁ תִּים 非利士人

○ לְתִהְיֶה 02416 介系词 לְ + 冠词 תְּ + 名词，阴性单数 לְתִהְיֶה 生命、活著、群体

● וְהִיא 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וְהִיא 成为、是、临到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○תִּלְקַת02513 名词，单阴附属形 תִּלְקַת 部分、柔和、平滑

○הַשָּׂדֶה07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַשָּׂדֶה 田地

○מְלֵאָה 04392 形容词，阴性单数 מְלֵאָה 充满的

○עֲדָשִׁים05742 名词，阴性复数 עֲדָשִׁים 扁豆

●הָעָם05971 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○נָס 05127 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָס 逃走

○מִפְּנֵי06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִפְּנֵי 脸 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「因为」或「躲避」。

○פְּלִשְׁתִּים06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

□23:11 其次是哈拉人亚基的儿子沙玛。一日非利士人聚集成群，在一块长满红豆的田里，众民就在非利士人面前逃跑。

□23:11 “三巨头”的第三个是哈拉人亚基的儿子沙玛。当非利士人聚集在利希的扁豆田里时，以色列人都逃跑了，

★撒母耳记下 23 章 12 节

○וַיִּצִילֵהָתִלְקַת-בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וַיִּצַּב

○פְּלִשְׁתִּים-אֶת הַיָּד

○ס גְּדוּלָה: שׁוֹעֵת הָהָרָה וַיַּעַשׂ

○沙玛却站在那田间…，救护了那田，(…处填入下行)

○击杀非利士人

○是耶和華大施救恩。

[字汇分析]

●וַיִּצַב03320 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 וַיִּצַּב

站立、处於

○תָּוַךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תָּוַךְ 中间 § 2.11-13

○תִּלְקָה 02513 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תִּלְקָה 部分、柔和、平滑

○יִצִּילָהּ 05337 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יִצִּיל 拯救

●נָךְ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 נָךְ 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 与、跟 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

●עָשׂ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשׂ 做

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○תְּשׁוּעָה 08668 名词，阴性单数 תְּשׁוּעָה 救恩

○גְּדוּלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוּלָהּ 大的、伟大的 § 2.14, 2.17

○ס 09014 段落符号 סְּ וּמְסָת 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:12 沙玛却站在那田间，击杀非利士人，救护了那田。耶和华使以色列人大获全胜。

□23:12 但沙玛站在田里抵抗他们，杀死了许多非利士人。那天，上主使他大胜。

★撒母耳记下 23 章 13 节

○וַיָּבֹאוּ רֹאשֵׁי הַשָּׂדֵה לְיִמְשׁ לְשָׁה וַיִּרְדּוּ

○קָצִיר-אֶל

○עַד לְמַעְרַת-אֶל דָּוִד-אֶל

○הַפָּאִים: בְּעַמְקֵי חֲנֹה לְשֵׁי תִימָן וְתִינָת

○…有三十个勇士中的三个人(…处填入下行)

○收割的时候，

○下到亚杜兰洞见大卫，

○非利士的军兵在利乏音谷安营。

[字汇分析]

●וַיִּרְדּוּ 03381 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָרַד 降临、下去

○שָׂדֵה לְשָׁה לְשָׁה לְשָׁה 07969 名词，阴性单数 שָׂדֵה 数目的「三」

○מִן הַשָּׂדֵה לְשָׁה 07970 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׂדֵה 数目的「三十」

○רֹאשׁ 07218 名词，阳性单数 רֹאשׁ 头顶、头

○וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 用，来、进入

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○קָצִיר 07105 名词，阳性单数 קָצִיר 收割、收割的庄稼

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○מְעַרְתָּ 04631 名词，单阴附属形 מְעַרְתָּ 洞穴

○עַדְלָם 05725 专有名词，地名 עַדְלָם 亚杜兰

●חַיִּים 02416 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 חַיִּים 生命、活著

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○חָנָה 02583 动词，Qal 主动分词单阴 חָנָה 安营、扎营

○בְּעַמְקָא 06010 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּעַמְקָא 谷

○רְפָא 07497 专有名词，地名 רְפָא 巨人、利乏音

□23:13 收割的时候，有三十个勇士中的三个人，下到亚杜兰洞见大卫。非利士的军兵在利乏音谷安营。

□23:13 收割的时候，“三十勇士”中有三人下到大卫所在的亚杜兰洞去。那时，有一队非利士人驻扎在利乏音谷。

★撒母耳记下 23 章 14 节

○בְּמַצְוֵה אֶזְרָא וְדָוִד

○לְתָם: בֵּית אֶזְרָא לְשָׁנָה וּמִצְבָּב

○那时大卫在山寨，

○非利士人的防营在伯利恒。

[字汇分析]

●דָּוִד דָּוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○אֶזְרָא 00227 副词 אֶזְרָא 那时

○בְּמַצְוֵה 04686 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּמַצְוֵה 堡垒、网罗

●מִצְבָּב 04673 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מִצְבָּב 立

足之地

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人 非利士原意为「移民」。

○אָז 00227 副词 那时

○בֵּית לְחֶם 01035 专有名词，地名 伯利恒 (家，SN 1004) 和 לְחֶם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○בֵּית לְחֶם 01035 是 לְחֶם 的停顿型，专有名词，地名 伯利恒 (家，SN 1004) 和 לְחֶם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

□23:14 那时大卫在山寨，非利士人的防营在伯利恒。

□23:14 大卫在一个设防的山头；一群非利士人占了伯利恒。

★撒母耳记下 23 章 15 节

○יֵשׁ קֵנִי מִי וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיִּתְאַוֶּה

בְּשַׁעַר אֲשֶׁר לְחֶם-בַּיִת מִבְּאֵר מַיִם

○大卫渴想，说：「甚愿有人…打来给我喝。」(…处填入下行)

○把伯利恒城门旁井裏的水

[字汇分析]

●וַיִּתְאַוֶּה 00183 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 渴望

○דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○מִי 04310 疑问代名词 谁

○יֵשׁ קֵנִי 08248 动词，Hif'il 祈愿式 3 单阳 + 1 单词尾 喝

● מַיִם 04325 名词，阳性复数 水

○ מְבֹאֵר 00877 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 水池、井

○ בַּיִת 01035 专有名词，地名 לְתֵּם בַּיִת 伯利恒 (家，SN 1004) 和 לְתֵּם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ לְתֵּם 01035 专有名词，地名 לְתֵּם בַּיִת 伯利恒 (家，SN 1004) 和 לְתֵּם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עַרְשָׁתוֹ 08179 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 城门

□23:15 大卫渴想，说：“甚愿有人将伯利恒城门旁井里的水打来给我喝。”

□23:15 大卫思念家乡，说：“我多么想喝伯利恒城门边的井水啊！”

★撒母耳记下 23 章 16 节

○ פָּלְשָׁתִים בְּמַתְנֵה הַגְּבֹרִים לְשֵׁת וַיִּבְקְעוּ

○ בַּשָּׂרָאשֶׁר לְתֵּם-בַּיִת מְבֹאֵר מַיִם נוֹשֵׂא אָבוֹ

○ דָּוִד-אֶל וַיָּבֵאוּ נוֹשֵׂא אוֹ

○ לַיהוָה: אֹתָם וַיִּסְרְלֹשׁ תוֹתָם אָבָה וְלֹאֹ

○ 这三个勇士就闯过非利士人的营盘，

○ 从伯利恒城门旁的井裏打水，

○ 拿来奉给大卫；

○ 他不肯喝它们，却把它们奠在雅威面前，

[字汇分析]

● בָּקַע 01234 动词，Qal 叙述式 3 复阳 攻破、劈开、打开

○ שְׁלֹשָׁתָם 07969 名词，单阴附属形 数目

的「三」

○הַגְּבוּרִים01368 冠词 הַ+ 形容词，阳性复数 גְּבוּר 强壮的、有力的 在此作名词解，指「勇士」

○מַתְּנָה04264 介系词 בַּ+ 名词，单阳附属形 מַתְּנָה 营地、军队

○פְּלִשְׁתִּים06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

●נִישַׁ אָבוּ07579 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִישַׁ אָבוּ 汲取

○מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○מִבְּאֵר 00877 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִבְּאֵר 水池、井

○בֵּית לְתָם01035 专有名词，地名 בֵּית לְתָם 伯利恒 (家，SN 1004) 和 לְתָם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○בֵּית לְתָם01035 专有名词，地名 בֵּית לְתָם 伯利恒 (家，SN 1004) 和 לְתָם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○בַּשַּׁעַר08179 介系词 בַּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 בַּשַּׁעַר 城门

●נִישַׂ אָוּ 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִישַׂ אָוּ 高举、举起、背负、承担

○וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיָּבֹאוּ 来、进入

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָבָהּ 00014 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָבָהּ 愿意

○ שָׁתוּמָל 08354 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 שָׁתוּמָה 喝

○ וַיִּסַּךְ 05258 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּסַּךְ 铸造、浇灌、倒出、膏立

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 与、跟

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。 § 4. 2, 11. 9

□23:16 这三个勇士就闯过非利士人的营盘, 从伯利恒城门旁的井里打水, 拿来奉给大卫。他却不肯喝, 将水奠在耶和華面前,

□23:16 那三个勇士就闯过非利士人的营地, 从井里打了水, 带来给大卫。但大卫不喝, 却把水倒出来, 当祭物献给上主。

★撒母耳记下 23 章 17 节

○ זֹאת־מַעֲשֵׂי־יְהוָה לִי תִלְיָה וַיֹּאמְרוּ

○ בְּנַפְשׁוֹתֵם הֵאֱלָכִים אֲנִי וְיָשׁוּבֵי הַדָּם

○ לִשְׁתוּמָה וְלֹא

○ הַגְּבֹרִים לִשְׁתוּ אֵלָהּ

○ 说:「雅威啊, 我绝不能做这事!

○ 这(不)是冒他们生命(之险)去的人的血吗?」

○ 大卫不肯喝它们。

○ 这些是三个勇士所作的事。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

§ 8. 1, 8. 10

○תָּלִילָה תָּלִילָה 02486 感叹词实名词 תָּלִילָה תָּלִילָה (我的...) 绝不是那样

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、归属於 § 3. 10

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מֵעֲשֶׂתִּי 06213 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 עֲשֶׂה 做

○זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זאת 这个 § 8. 30

●הָרֶם 01818 疑问词 הָ + 名词，单阳附属形 רָם 血

○אִישׁ אִישׁ 00376 冠词 הָ + 名词，阳性复数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫 § 2. 6

○הֵלֵךְ לְכֵימִם 01980 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词复阳 הֵלֵךְ 去

○בְּנַפְשׁוֹתָם 05315 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 נַפֵּשׁ 生命、活著的人 נַפְשׁ 的复数为 נַפְשׁוֹת，复数附属形为 נַפְשׁוֹתַי；用附属形 + יַי + 词尾。

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○אָבָה 00014 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָבָה 愿意

○לִשְׁתֹּתָם 08354 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 שָׁתָה 喝

● אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 这些

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 做

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，单阴附属形 数目的「三」

○ גִּבּוֹרִים 01368 冠词 ה + 形容词，阳性复数 强壮的、有力的 在此作名词解，指「勇士」

○ סָתַם 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:17 说：“耶和華啊，这三个人冒死去打水，这水好像他们的血一般，我断不敢喝。”如此大卫不肯喝。这是三个勇士所作的事。

□23:17 他说：“上主啊，我怎么能喝这水！这不等于喝冒生命危险去打水的勇士们的血吗？”因此大卫不喝。这就是那三个勇士的英勇事迹。

★撒母耳记下 23 章 18 节

○ צְרוּיָה-בֶן יוֹאָב אֶחָיוֹאֲבִישׁ י

○ הָשָׁלֹשָׁה רֵאשִׁים הוּא

○ תְּנִיתוּ-אֶת עוֹרֹר וְהוּא

○ תָּלַל מְאוֹת שְׁלֹשׁ-עַל

○ בָּשָׁלֹשׁ הַשָּׁם-וְלוֹ

○ 而洗鲁雅的儿子约押的兄弟亚比筛

○ 他是这三个(勇士)的领袖，

○ 他举起他的枪

○ 杀了三百人，

○ 他就在这三个(勇士)中得了名。

[字汇分析]

● יֹאָבִישׁ 00052 连接词 וְ + 专有名词，人名 亚比筛

○ אָחִי 00251 名词，单阳附属形 兄弟

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צְרוּיָהּ 06870 专有名词，人名 צְרוּיָהּ 洗鲁雅

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ הַשְּׁלִישִׁי 07992 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַשְּׁלִישִׁי 序数的「第三」

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ עוֹרֵר 05782 动词，Po'lel 完成式 3 单阳 עוֹרֵר 举起、醒起、激起

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ תְּנִיתוֹ 02595 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּנִית 枪 תְּנִית 的附属形也是 תְּנִית；用附属形来加词尾。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַשְּׁלִישִׁי 07969 名词，单阳附属形 הַשְּׁלִישִׁי 数目的「三」

○ מֵאֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאֹת 数目的「一百」

○ תְּלֵל 02491 名词，阳性单数 תְּלֵל 刺杀、致命伤

● וְלוֹ 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ שֵׁם 08034 名词，阳性单数 שֵׁם 名字 § 2. 11-13

○ הַשְּׁלִישִׁי 07969 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 הַשְּׁלִישִׁי 数目的「三」

□23:18 洗鲁雅的儿子约押的兄弟亚比筛是这三个勇士的首领。他举枪杀了三百人，就在三个勇士里得了名。

□23:18 约押的弟弟亚比筛是“三十勇士(“三十勇士”是根据一古译本，希伯来文是“三巨头”。)”的首领。他曾用矛刺死了三百人，因此在“三十勇士”中出了名。

★撒母耳记下 23 章 19 节

○ נִכְבַּד הָיָה לְיֵשׁוּעַ מִן הַמְּנַחֵם

○ לְשָׂרָה לָהֶם וַיְהִי

○ סָבָא: לֵאמֹר לְיֵשׁוּעַ הַשֵּׁנִי עֵדוּ

○在这三个(勇士)里他(不)是最尊贵的吗?

○所以他作他们的首领，

○只是不及前三个(勇士)。

[字汇分析]

● מִן 04480 介系词 מן 离、从、出

○ הַשֵּׁנִי 07969 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַשֵּׁנִי 的
שֵׁנִי 数目的「三」

○ הֲכִי 03588 疑问词 הֲ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִכְבַּד 03513 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִכְבַּד 尊敬、荣耀

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ שָׂרָה 08269 שָׂרָה 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阳性单数 שָׂרָה 王子、统治者

● עֵדוּ 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ הַשֵּׁנִי 07969 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַשֵּׁנִי 的
שֵׁנִי 数目的「三」

○אֵלֶּיךָ 03808 否定的副词 אֵלֶּיךָ 不

○בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּא 用, 来、进入 § 11.3

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□23:19 他在这三个勇士里是最尊贵的, 所以作他们的首领; 只是不及前三个勇士。

□23:19 他是“三十勇士(“三十勇士”: 希伯来文是“三巨头”。)”中最杰出的一个, 成了他们的领袖, 但还是比不上“三巨头”的声望。

★撒母耳记下 23 章 20 节

○יְהוֹנָדָע־בֶּן־יִבְנָיָהוּ

○מִקְבָּצֵי לְפָעִים־רַב תֵּל־אִישׁ־וְהָ

○מוֹאָבָאֲרָאֵל שָׁנִי אֶת הַכֶּהֱ הוּא

○הַבְּאֵר בְּתוֹךְ הָאֲרָזִים אֶת הַכֶּהֱ יָרַד וְהוּא

○הַשֶּׁלֶג: בְּיוֹם

○耶何耶大的儿子比拿雅

○是行过大能之事来自甲薛的勇士,

○他杀了摩押的亚利伊勒的两个儿子,

○他…下到坑裏去, 杀了一头狮子, (…处填入下行)

○在下雪的时候

[字汇分析]

●בְּנֵיהַ בְּנָיָהוּ 01141 连接词 וְ + 专有名词, 人名 בְּנָיָהוּ 比拿雅

○בֶּן־ 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוֹנָדָע־ 03077 专有名词, 人名 יְהוֹנָדָע 耶何耶大

●בֶּן־ 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○אִישׁ00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○תֵּיל02428 名词，阳性单数 תֵּיל 力量、财富

○רַב07227 形容词，单阳附属形 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的、强盛的，II. 名词：统帅、首领。

○פְּעָלִים06467 名词，阳性复数 פְּעָלִים 作为、工作

○מִןקְבָצָאֵל06909 介系词 מִן + 专有名词，地名 קְבָצָאֵל 甲薛

●הוא01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○נָכָה05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○שְׁנַיִם08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם יְשׁוּת 数目的「二」

○מִןמֹאָבאֶרְיָאֵל00739 专有名词，人名，短写法 מִןמֹאָבאֶרְיָאֵל 摩押的亚利伊勒 אֶרְיָאֵל(亚利伊勒，SN 740) 和 מִןמֹאָב (摩押，SN 4124) 合起来为专有名词，人名。

○מִןמֹאָב00739 专有名词，国名 מִןמֹאָבאֶרְיָאֵל 摩押的亚利伊勒 אֶרְיָאֵל(亚利伊勒，SN 740) 和 מִןמֹאָב (摩押，SN 4124) 合起来为专有名词，人名。

●וְהוא01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○יָרַד03381 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 降临、下去

○ נָכָה 05221 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 击打、击杀

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 与、跟 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֶרֶיָהּ אֶרֶי 00738 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 狮子

○ תּוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 中间 § 2.11-13

○ בּוֹר 00953 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 坑、井

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 日子、时候

○ שֶׁלֶג 07950 的停顿型, 名词, 阳性单数 雪
□23:20 有甲薛勇士耶何耶大的儿子比拿雅行过大能的事：他杀了摩押人亚利伊勒的两个儿子；又在下雪的时候下坑里去，杀了一个狮子；
□23:20 甲薛人耶何耶大的儿子比拿雅是另一个著名的勇士。他有很多英勇的事迹，包括杀死了两个勇猛的摩押战士。他曾在下雪天下到坑里，打死一只狮子。

★撒母耳记下 23 章 21 节

○ מִרְאָה אִישׁ מִצְרִי אִישׁ-אֶת הַכֶּה-וְהוּא

○ תִּנִּיתָהּ מִצְרִי וּבָיַד

○ בַּשֵּׁבֶט אֶלָּיו וַיִּדְד

○ הַמִּצְרִי מִיַּד הַתְּנִית-אֶת וַיִּגְדֹּל

○ בַּתְּנִיתוֹ: וַיִּהְיֶהוּ

○ 又杀了一个眼前看到的埃及人；

○ 埃及人手裏拿著枪，

○ 比拿雅只拿著棍子下去，

○ 从埃及人手裏夺过枪来，

○ 用那枪将他杀死。

[字汇分析]

● הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ נָכָה 05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ אָתּ 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִצְרַיִם 04713 专有名词, 族名, 阳性单数 מִצְרַיִם 埃及人

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מַרְאֵה 04758 名词, 阳性单数 מַרְאֵה 容貌、景象、异象、所见、眼前看到的

● וּבְיָד 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מִצְרַיִם 04713 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 מִצְרַיִם 埃及人 § 2.6

○ תְּנִית 02595 名词, 阴性单数 תְּנִית 枪

● יָרַד 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 降临、下去 § 8.31

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ שֵׁבֶט 07626 的停顿型, 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֵׁבֶט 支派、棍、杖

● וַיִּגְזַל 01497 动词, Qal 叙述式 3 单阳 גָּזַל 抢夺、
抢掠

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 与、跟 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ תְּנִית 02595 冠词 תּ + 名词, 阴性单数 תְּנִית 枪

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ תְּמַצְרִי 04713 冠词 תּ + 专有名词, 族名, 阳性单数
תְּמַצְרִי 埃及人 § 2.6

● וַיַּהַרְגֵהוּ 02026 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 הַרְגַּ 杀

○ בַּתְּנִיתוֹ 02595 介系词 בּ + 冠词 תּ + 名词, 单阴 + 3
单阳词尾 תְּנִית 枪 תְּנִית 的附属形也是 תְּנִית; 用附属形
来加词尾。

□23:21 又杀了一个强壮的埃及人。埃及人手里拿着枪, 比拿雅只拿着
棍子下去, 从埃及人手里夺过枪来, 用那枪将他杀死。

□23:21 他又杀死了一个强壮的埃及人; 那人拿着长矛, 而比拿雅只用
棍子抵挡他; 比拿雅从他手中抢过矛来, 用那矛把他杀死。

★撒母耳记下 23 章 22 节

○ הִוָּלְדֵנוּ-בְּןֵי הַיְהוּדָה אֵלֶּהָ

○ בְּרִימָה יִבְּשׂ לִשְׁהָם וְלוֹ

○这是耶何耶大的儿子比拿雅所行的事,

○就在三个勇士里得了名。

[字汇分析]

● אֵלֶּהָ 00428 指示代名词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּהָ 这些

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ בְּנֵיָהּ 01141 专有名词, 人名 בְּנֵיָהּ 比拿雅 比拿

雅原意为「上主建立」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוֹדָעַ 03077 专有名词，人名 יְהוֹדָעַ 耶何耶大

●נָתַן 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○שֵׁם 08034 名词，阳性单数 שֵׁם 名字 § 2. 11-13

○שָׁלֹשׁ 07969 名词，阴性单数 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○גִּבּוֹרִים 01368 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 גִּבּוֹר 强壮的，有力的 在此作名词解，指「勇士」

□23:22 这是耶何耶大的儿子比拿雅所行的事，就在三个勇士里得了名。

□23:22 这是比拿雅英勇的事迹；他是“三十勇士（“三十勇士”：希伯来文是“三巨头”。）”之一，

★撒母耳记下 23 章 23 节

○נִכְבָּהוּ שָׁלֹשׁ יָמִים מִן

○בָּא-לְאַחַד שְׁלֹשׁ הַנְּאָל

○מִשָּׁמַע מִעֲתוֹ: אֶל דָּוִד וְנִשְׁמָחוּ

○他比那三十个勇士都尊贵，

○只是不及前三个勇士。

○大卫立他作护卫长。

[字汇分析]

●מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○שָׁלֹשׁ יָמִים 07970 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁלֹשׁ 数目的「三十」

○נִכְבָּדוּ 03513 כָּבַד 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 单阳 כָּבַד 尊敬、荣耀

● לְוַאֲלֵ 00413 连接词 וַ + 介系词 לְ 向、往

○ הַשְּׁלִישִׁי 07969 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַשְּׁלִישִׁי 数目的「三」

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 用，来、进入 § 11.3

● הִנִּיחַ 07760 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 ים 设立、置、放

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לְוַאֲלֵ 00413 介系词 לְ 向、往

○ מְשַׁמֵּט 04928 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְשַׁמֵּט 顺服、顺从、护卫长 מְשַׁמֵּט 的附属形也是 מְשַׁמֵּט (未出现)；用附属形来加词尾。

○ סָ 09014 段落符号 סָ 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:23 他比那三十个勇士都尊贵，只是不及前三个勇士。大卫立他作护卫长。

□23:23 是十分杰出的一个，但还是比不上“三巨头”的声望。大卫派他作侍卫长。

★撒母耳记下 23 章 24 节

○ הַשְּׁלִישִׁים יוֹאֲבָבִי אֶלְעָשָׂה

○ לְתָם: בֵּית דָּוִד-בְּנוֹאֲלֵתָנּוּ

○ 三十个勇士里有约押的兄弟亚撒·黑，

○ 伯利恒人朵多的儿子伊勒哈难，

[字汇分析]

● הַשְּׁלִישִׁים 06214 专有名词，人名 אֶלְעָשָׂה 亚撒·黑 הַשְּׁלִישִׁים

(做, SN 6213) 和 אֵל (神, SN 410) 合起来为专有名词, 人名。

○לֵאֱלֹהִים06214 专有名词, 人名 אֵלְעֶזֶר 亚撒·黑 עֶזְרָא(做, SN 6213) 和 אֵל (神, SN 410) 合起来为专有名词, 人名。

○אָחֵי 00251 名词, 单阳附属形 אָח 兄弟

○יֹאָבִיב 03097 专有名词, 人名 יֹאָב 约押

○שְׁלֹשִׁים07970 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

●אֶלְתָּנֻן00445 专有名词, 人名 אֶלְתָּנֻן 伊勒哈难

○בְּנֵי 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○דְּדָוִד 01734 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דָּוִד 朵多 דָּוִד 的附属形也是 דָּוִד; 用附属形来加词尾。

○בֵּית־לֶחֶם01035 专有名词, 地名 בֵּית־לֶחֶם 伯利恒 בֵּית (家, SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○לֶחֶם־בֵּית־לֶחֶם01035 是 לֶחֶם 的停顿型, 专有名词, 地名 בֵּית־לֶחֶם 伯利恒 בֵּית (家, SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

□23:24 三十个勇士里有约押的兄弟亚撒黑、伯利恒人朵多的儿子伊勒哈难、

★撒母耳记下 23 章 25 节

○סַהֲתָרִי־אֶלְקָאֶתְרִישׁ־מָה

○哈律人沙玛, 哈律人以利加,

[字汇分析]

● שַׁמָּה 08048 专有名词，人名 沙玛

○ הַתְּרִדִי 02733 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
תְּרִדִי 哈律人

○ אֵלִיקָא 00470 专有名词，人名 以利加

○ הַתְּרִדִי 02733 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
תְּרִדִי 哈律人

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□23:25 哈律人沙玛、哈律人以利加、

★撒母耳记下 23 章 26 节

○ הַתְּקוּעִי עֶקֶשׁ-בֶּן עִירָא הַפְּלִטִי תְּלִיץ

○ 帕勒提人希利斯，提哥亚人益吉的儿子以拉，

[字汇分析]

● תְּלִיץ 02503 专有名词，人名 希利斯

○ הַפְּלִטִי 06407 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
פְּלִטִי 帕勒提人

○ עִירָא 05896 专有名词，人名 以拉

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ עֶקֶשׁ 06142 专有名词，人名 益吉

○ הַתְּקוּעִי 08621 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
תְּקוּעִי 提哥亚人

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□23:26 帕勒提人希利斯、提哥亚人益吉的儿子以拉、

★撒母耳记下 23 章 27 节

○הַחֲשֻׁתִּי מְבַנֵּי הָעֲנָתִי אֲבִיעֶזֶר

○亚拿突人亚比以谢，户沙人米本乃，

[字汇分析]

●אֲבִיעֶזֶר 00044 专有名词，人名 אֲבִיעֶזֶר 亚比以谢

○הָעֲנָתִי 06069 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
עֲנָתִי 亚拿突人

○מְבַנֵּי 04012 专有名词，人名 מְבַנֵּי 米本乃

○הַחֲשֻׁתִּי 02843 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
חֲשֻׁתִּי 户沙人

○◊ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:27 亚拿突人亚比以谢、户沙人米本乃、

★撒母耳记下 23 章 28 节

○סְתוּמָה יִמְהַרְיָהוּ אֶחָיו צִלְמוֹן

○亚合人撒们，尼陀法人玛哈莱，

[字汇分析]

●צִלְמוֹן 06756 专有名词，人名 צִלְמוֹן 撒们

○אֶחָיו 00266 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
אֶחָיו 亚合人

○יִמְהַרְיָהוּ 04121 专有名词，人名 יִמְהַרְיָהוּ 玛哈莱

○סְתוּמָה 05200 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
סְתוּמָה 尼陀法人

○◊ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:28 亚合人撒们、尼陀法人玛哈莱、

★撒母耳记下 23 章 29 节

○הַנְּטָתִי בַעֲנָה־בֶּן־חֵלֶב

○ם בְּנֵי־מִן: בְּנֵי־מִגְבַּעַת הַיְבִי־בֶן־אֶתִי

○尼陀法人巴拿的儿子希立，

○来自基比亚的便雅悯人利拜的儿子以太，

[字汇分析]

●חֵלֶב 02460 名词，单阳附属形 חֵלֶב 希立

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בַּעֲנָה 01196 专有名词，人名 בַּעֲנָה 巴拿

○הַנְּטָתִי 05200 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 נְטָתִי 尼陀法人

○ם 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

●אֶתִי 00863 专有名词，人名 אֶתִי 以太

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○הַיְבִי 07380 专有名词，人名 הַיְבִי 利拜

○מִגְבַּעַת 01390 介系词 מִן + 专有名词，族名，阳性单数 גְבַעַת 基比亚人

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנִימָן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימָן 便雅悯

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:29 尼陀法人巴拿的儿子希立、便雅悯族基比亚人利拜的儿子以太、

★撒母耳记下 23 章 30 节

○ גַּעֲשׁ:מִנְתְּלִי הַדִּי פָרַעַת נִי בְּנֵהוּ ם

○比拉顿人比拿雅，迦实溪人希太，

[字汇分析]

● בְּנֵיהַ בְּנֵהוּ 01141 专有名词，人名 בְּנֵיהַ בְּנֵהוּ 比拿雅 比拿雅原意为「上主建立」。

○ עֲתוֹנְפָר׃ 06553 专有名词，族名，阳性单数 עֲתוֹנְפָר׃ 比拉顿人

○ הַדִּי 01914 专有名词，人名 הַדִּי 希太

○ מִן מִנְתְּלִי 05158 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִנְתְּלִי 河流

○ גַּעֲשׁ 01608 专有名词，地名 גַּעֲשׁ 迦实

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:30 比拉顿人比拿雅、迦实溪人希太、

★撒母耳记下 23 章 31 节

○ סְתוּמָה:עֲתוֹנְפָרִי עֲלִבּוֹן אֲבִי

○伯亚拉巴人亚比·亚本，巴鲁米人押斯玛弗，

[字汇分析]

● אֲבִי אֲבִי עֲלִבּוֹן אֲבִי 00045 专有名词，人名 אֲבִי אֲבִי 亚比·亚本

和 עֲלֻבּוֹן 两个字合起来为专有名词，人名。

○ עֲלֻבּוֹן 00045 专有名词，人名 אָבִי 亚比·亚本

אָבִי 和 עֲלֻבּוֹן 两个字合起来为专有名词，人名。

○ עֲרֶבְתִּי 06164 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单

数 אֲרָבָא 亚拉巴人

○ עֲזְמֹת 05820 专有名词，人名 אֲזְמֹת 亚斯玛弗、亚斯玛威、押斯玛弗

○ אֲבַרְתָּמִי 01273 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单

数 אֲבַרְתָּמִי 巴鲁米人

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:31 伯亚拉巴人亚比亚本、巴鲁米人押斯玛弗、

★撒母耳记下 23 章 32 节

○ ס הַחַיִּתָּן: וְשָׂרְיָהוּ בְנֵי־שַׁלְּוִי עַל־בְּנֵי־אֶלְיָחָבָא

○沙本人以利雅哈巴，雅善儿子中的约拿单，

[字汇分析]

● אֶלְיָחָבָא 00455 专有名词，人名 אֶלְיָחָבָא 以利雅哈巴

○ שַׁלְּוִי עַל־בְּנֵי 08170 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单

数 שַׁלְּוִי עַל־בְּנֵי 沙本人

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׁוֹן 03464 专有名词，人名 יִשְׁוֹן 雅善

○ נְתוּיָהוּ 03083 专有名词，人名 נְתוּיָהוּ 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:32 沙本人以利雅哈巴、雅善儿子中的约拿单、

★撒母耳记下 23 章 33 节

○סְהַאֲרֵי־שָׁרָר־בְּנוֹ אֶחָאֵםהַהָרָיִשׁ מָה

○哈拉人沙玛，哈拉人沙拉的儿子亚希暗，

[字汇分析]

●שָׁמַיִשׁ08048 专有名词，人名 שָׁמַיִשׁ 沙玛

○הָהָרָיִשׁ02043 冠词 הָ + 专有名词，族名，阳性单数
הָהָרָיִשׁ 哈拉人

○אֶחָאֵם00279 专有名词，人名 אֶחָאֵם 亚希暗

○בְּנוֹ01121 名词，单阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员

○שָׁרָר08325 专有名词，人名 שָׁרָר 沙拉

○הָהָרָיִשׁ02043 专有名词，族名，阳性单数 הָהָרָיִשׁ 哈拉人

○סְ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:33 哈拉人沙玛、哈拉人沙拉的儿子亚希暗、

★撒母耳记下 23 章 34 节

○סְהַמְעַכְתִּי־בְנוֹתִסְבִּי־בְנוֹאֵלִיפְלֹט

○סְ הַגִּלְגָּלִי־אֶחָאֵתִּיפְלֹט־בְּנוֹאֵלִיעָם

○玛迦人亚哈拜的儿子以利法列，

○基罗人亚希多弗的儿子以连，

[字汇分析]

●אֵלִיפְלֹט00467 专有名词，人名 אֵלִיפְלֹט 以利法列、以

法列

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אַתְּסָבִי 00308 专有名词，人名 אַתְּסָבִי 亚哈拜

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מַעֲכָתִי 04602 冠词 ה + 专有名词，族名 מַעֲכָתִי 玛迦人

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

●אַלְיָעָם 00463 专有名词，人名 אַלְיָעָם 以连

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אַחִיתָפֶל 00302 专有名词，人名 אַחִיתָפֶל 亚希多弗

○הַגִּלְגָּי 01526 冠词 ה + 专有名词，族名 הַגִּלְגָּי 基罗人

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:34 玛迦人亚哈拜的儿子以利法列、基罗人亚希多弗的儿子以连、

★撒母耳记下 23 章 35 节

○סְתַאֲרָבִי פִּעְרַת פְּרָמְלִי תַצְרוּ

○迦密人希斯莱，亚巴人帕莱，

[字汇分析]

●תַצְרוּ 02695 这是写型 תַצְרוּ 和读型 תַצְרִי 两个字的

混合字型。按读型，它是专有名词，人名 תְּצִרְתָּ צְרִי 希斯罗、希斯莱

○ כְּרִמְלִי 03761 冠词 הַ + 专有名词，族名 迦密人

○ פְּעָרִי 06474 专有名词，人名 帕莱

○ אַרְבִּי 00701 冠词 הַ + 专有名词，族名 亚巴人

○ ׀ 09014 段落符号 מְסַתָּה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:35 迦密人希斯莱、亚巴人帕莱、

★撒母耳记下 23 章 36 节

○ הַגִּדִי בְנֵי סַמְצִבָּה נְתָן בֶּן יִגְאֵל

○ 琐巴人拿单的儿子以甲，迦得人巴尼，

[字汇分析]

● יִגְאֵל 03008 专有名词，人名 以迦

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ נְתָן 05416 专有名词，人名 拿单

○ מְצִבָּה 06678 介系词 מִן + 专有名词，族名，阳性单数 琐巴

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

○ בְּנֵי 01137 专有名词，人名 巴尼

○ הַגִּדִי 01425 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 迦得人

迦得人

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:36 琐巴人拿单的儿子以甲、迦得人巴尼、

★撒母耳记下 23 章 37 节

○ תְּבַאֲרֹתַי נִחְרִי סְתוּמָה הָעַמּוּנֵי צֶלֶק

○ סְצִהָהּ-בֶּן יוֹאֵב כְּלֵי נֹשָׂא

○ 亚扪人洗勒，比录人拿哈莱

○ (是给洗鲁雅的儿子约押拿兵器的)，

[字汇分析]

● צֶלֶק 06768 专有名词，人名 צֶלֶק 洗勒

○ הָעַמּוּנֵי 05984 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性单数 עֲמוּנֵי 亚扪人

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

○ נִחְרִי 05171 专有名词，人名 נִחְרִי 拿哈莱

○ תְּבַאֲרֹתַי 00886 冠词 הַ+ 专有名词，族名 תְּבַאֲרֹתַי 比录人

● נֹשָׂא 05375 动词，Qal 主动分词单阳 נֹשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ כְּלֵי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○ יוֹאֵב 03097 专有名词，人名 יוֹאֵב 约押

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员

○ צְרוּיָהּ 06870 专有名词，人名 צְרוּיָהּ 洗鲁雅

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:37 亚扪人洗勒、比录人拿哈莱、是给洗鲁雅的儿子约押拿兵器的、

★撒母耳记下 23 章 38 节

○ סֵתִיתָרִי גְרָבִתִּיתָרִי עִירָא

○ 以帖人以拉，以帖人迦立，

[字汇分析]

● רֵאֵי 05896 专有名词，人名 רֵאֵי 以拉

○ הַיְתָרִי 03505 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
יְתָרִי 以帖人

○ גְרָבִי 01619 专有名词，人名 גְרָבִי 迦立

○ הַיְתָרִי 03505 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
יְתָרִי 以帖人

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:38 以帖人以拉、以帖人迦立、

★撒母耳记下 23 章 39 节

○ פְּנֵשׁ בְּעָה:שׁ לְשֵׁם כּוֹלֵחַתִּי אֹרְיָהּ

○ 赫人乌利亚，共有三十七人。

[字汇分析]

● אֹרְיָהּ 00223 专有名词，人名 אֹרְיָהּ 乌利亚

○ הַחַתִּי 02850 冠词 הַ + 专有名词，族名 חַתִּי 赫人

§ 2.20

○לֵּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。 § 3.8

○שְׁלֹשִׁים 07970 形容词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○שֶׁבַע בְּעָה 07651 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֶׁבַע בְּעָה 数目的「七」

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□23:39 赫人乌利亚，共有三十七人。

□23:24-39 “三十勇士”其他的成员有：亚撒黑——约押的弟弟；伊勒哈难——伯利恒人朵多的儿子；沙玛和以利加——哈律人；希利斯——帕勒提人；以拉——提哥亚人益吉的儿子；亚比以谢——亚拿突人；米本乃——户沙人；撒们——亚合人；玛哈莱——尼陀法人；希立——尼陀法人巴拿的儿子；以太——便雅悯族基比亚人利拜的儿子；比拿雅——比拉顿人；希太——迦实谷人；亚比亚本——亚拉巴人；押斯玛弗——巴鲁米人；以利雅哈巴——沙本人；雅善的儿子们；约拿单；沙玛——哈拉人；亚希暗——哈拉人沙拉的儿子；以利法列——玛迦人亚哈拜的儿子；以连——基罗人亚希多弗的儿子；希斯莱——迦密人；帕莱——亚巴人；以甲——琐巴人拿单的儿子；巴尼——迦得人；洗勒——亚扪人；拿哈莱——比录人（是替洗璐雅的儿子约押拿武器的人）；以拉和迦立——以帖人；乌利亚——赫人；一共是三十七名。

★撒母耳记下 24 章 1 节

○בִּישׁוֹ רָאֵל לְתָרוֹת יְהוָה-אֶף וַיִּסָּרֶף

○לֵאמֹר בָּקִים נָזַד-אֶת וַנִּסָּת

○יְהוָה: וְנִאֲתִישׁ רָאֵל-אֶת מְנַה לְךָ

○雅威的怒气再度向以色列发作，

○他就煽动大卫攻击他们，说：

○「去，数点以色列(人)和犹大(人)。」

[字汇分析]

● יָסַף 03254 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָסַף 再一次、增添

○ אָף 00639 名词, 单阳附属形 אָף 鼻子、怒气

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לַתְרוֹת 02734 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 תָּרָה 发怒、燃烧

○ לְיִשְׂרָאֵל 3478 介系词 לְ + 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● יָסַת 05496 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָסַת 煽动、唆使、引诱、怂恿

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ בְּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● לָךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 לָךְ 去、行走

○ מְנָה 04487 动词, Qal 祈使式单阳 מְנָה 计算、想、分配、指定、预备

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וְאֵתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大

□24:1 耶和华又向以色列人发怒，就激动大卫，使他吩咐人去数点以色列人和犹大人。

□24:1 上主又向以色列人发烈怒，所以激动大卫来敌对他们。上主对大卫说：“你去调查一下以色列和犹大的人口。”

★撒母耳记下 24 章 2 节

○ יוֹאָב־אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ אֶתְּוֹאֵשֶׁר־הַחִיל־שָׁר

○ יִשְׂרָאֵל־שֶׁבְטֵי־בְכָל־נְאֻשׁוֹתָיִךְ

○ הָעַם־אֵת וּפְקֻדוֹשׁ־בַּעֲרֹךְ־עַד־מִדְּוָן

○ ׀ הָעַם:מִסְפָּר־אֵת־יָדְעֵתִיךְ

○ 大卫就吩咐…约押说：（…处填入下行）

○ 跟随他的元帅

○ 「你去走遍以色列众支派，

○ 从但直到别·是巴数点百姓，

○ 我好知道百姓的数目。」

[字汇分析]

● יוֹאָב־אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יוֹאָב 说
§ 8.1, 8.10

○ אֶל־הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹאָב־ 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

● שָׁר 08269 名词，单阳附属形 שָׁר 王子、统治者

○ אֶתְּוֹאֵשֶׁר־הַחִיל־ 02428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חִיל 力量、

财富

○רָשָׁע 00834 关系代名词 רָשָׁע 不必翻译

○אִתּוֹ 00854 介系词 אִתּוֹ + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 与、跟

●שׁוּט 07751 动词, Qal 祈使式单阳 שׁוּט 来来去去、摇晃

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○בְּכֹל 03605 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כְּל。§ 2.11, 2.12, 3.8

○שֵׁבֶט בְּטִי 07626 名词, 复阳附属形 שֵׁבֶט 支派、棍、杖

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●מִן 01835 介系词 מִן + 专有名词, 人名、支派名、地名 מִן 但

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○בְּאֵר 00884 专有名词, 地名 בְּעַבְאֵר 别·是巴
בְּאֵר(井, SN 875) 和 אֵבֶּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○שֵׁבֶע בְּאֵר 00884 专有名词, 地名 שֵׁבֶע בְּאֵר 别·是巴
בְּאֵר(井, SN 875) 和 אֵבֶּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○וּפְקִדוֹ 06485 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 פְּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○אִתּוֹ 00853 受词记号 אִתּוֹ 与、跟 אִתּוֹ 在 - 前面, 母音缩短变成 אִתּוֹ。

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国

民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

● יָדַעַתְּ י 03045 动词，Qal 连续式 1 单 יָדַע 知道

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 与、跟

○ מִסְפָּר 04557 名词，单阳附属形 מִסְפָּר 数目

○ הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□24:2 大卫就吩咐跟随他的元帅约押说：“你去走遍以色列众支派，从但直到别是巴，数点百姓，我好知道他们的数目。”

□24:2 大卫就命令军队的元帅约押说：“带着你的部属，走遍以色列各支族，从北边的但到南边的别是巴数点人民。我要知道人民的数目。”

★撒母耳记下 24 章 3 节

○ הַמֶּלֶךְ-אֶל יוֹאָב וַיֹּאמֶר

○ הָעַם-אֶל-אֶל הַיָּד וְהָיָה וַיֹּסֶף

○ קְעָמִים מֵאָה וְכֵהֶם כְּהֵם

○ רֹאוֹתֶהּ-מֶלֶךְ-אֶדְוִי וְעֵינַי

○ הָיָה: בַּדְבָר תִּפְזַלְּמָהּ-הַמֶּלֶךְ וְאֶדְוִי

○ 约押对王说：

○ 「论百姓，愿耶和华你的神

○ 再使他们加增百倍，

○ 使我主我王亲眼得见，

○ 我主我王何必喜悦行这事呢？」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说
§ 8.1, 8.10

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○לָּ 00413 介系词 לָּ 向、往

○הַּ 04428 冠词 הַּ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

●וַיִּוֹסֶף 03254 连接词 וַי + 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יִסֹּף 再一次、增添、增进

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。 § 3. 10

○לָּ 00413 介系词 לָּ 向、往

○עַם 05971 冠词 הַּ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָם

●כֵּן 01992 介系词 כֵּן + 3 复阳词尾 כֵּן 他们、它们

○כֵּן 01992 连接词 וַי + 介系词 כֵּן + 3 复阳词尾 כֵּן 他们、它们

○מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○פְּעָמִים 06471 名词, 阴性复数 פְּעָמִים 敲击、脚步、这一次、次数

●וַעֲיִן 05869 连接词 וַ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי (主人, SN 136) 和 קָרוֹ (比色, SN 966) 合起来为

专有名词。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词复阴 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

● אָדוֹן 00113 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 的附属形为 אָדוֹן；用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ מָה 04100 介系词 לְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。§ 7.8, 9.25

○ תִּפְּץ 02654 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּפְּץ 喜悦、喜欢

○ דְּבַר 01697 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○ הַזֶּה 02088 冠词 ה + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

□24:3 约押对王说：“无论百姓多少，愿耶和华你的上帝再加增百倍，使我主我王亲眼得见。我主我王何必喜悦行这事呢？”

□24:3 可是约押回答：“陛下，愿上主——你的上帝使以色列人民比现有的人数多一百倍。愿你亲眼看到上帝的作为。不过，陛下为什么要做这事呢？”

★撒母耳记下 24 章 4 节

○ הַמֶּלֶךְ דְּבַר בְּיַחְזֹק

○ וַיֵּצֵא הַתְּיִלְשׁ רִי וְעַל יוֹאֵב-אֶל

○ הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי הַתְּיִלְוֹשׁ רִי יוֹאֵב

○ יֵשׁ רָאָה-אֶת הָעַם-אֶת לִפְקוֹד

○ 但王的命令胜过

○ 约押和众军长，

○ 约押和众军长就从王面前出去，

○数点以色列的百姓。

[字汇分析]

● וַיְתַזֵּק 02388 动词, Qal 叙述式 3 单阳 תַּזֵּק 修造、加强、支持、抓住

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情
§ 2.11-2.13

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ שָׂרִי 08269 名词, 复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ הַתִּיל 02428 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תִּיל 力量、财富

○ וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去

● יוֹאָב 03097 专有名词, 人名 יוֹאָב 约押

○ וְשָׂרִי 08269 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 שָׂר 王子、统治者

○ הַתִּיל 02428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תִּיל 力量、财富

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 名词 פָּנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● לְפָקֵד 06485 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 פָּקֵד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○קָעַם05971 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 קָעַם

○אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 与、跟 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○אֵלֵּי־יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 人名、国名 אֵלֵּי־יִשְׂרָאֵל 以色列

□24:4 但王的命令胜过约押和众军长。约押和众军长就从王面前出去, 数点以色列的百姓。

□24:4 可是王坚持要约押跟他的部属服从他的命令, 他们就离开王, 出去数点以色列人民。

★撒母耳记下 24 章 5 节

○בַּעֲרוּעַר וַיִּתְּנוּ תַּיְתוּבָהּ חַם וַיַּעֲבְרוּ

הַגֹּד הַנַּחֲלָה בְּתוֹךְ אֲשֶׁר הָעִיר יָמִין

יַעֲזָר: וְאֵל

○他们过了约但河, …亚罗珥安营, (…处填入下行)

○在城右边迦得谷中的

○与雅谢相对;

[字汇分析]

●עָבַר 05674 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 与、跟 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○יַרְדֵּן03383 冠词 הַ+ 专有名词, 地名 יַרְדֵּן 约旦河

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתְּנוּ 安营、扎营

○בַּעֲרוּעַר06177 介系词 בְּ+ 专有名词, 地名 עַרְעַר 亚罗珥

●יָמִין 03225 名词, 单阴附属形 יָמִין 右手、右边

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

○ אָשָׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 中间 § 2.11-13

○ הַנָּחַל 05158 冠词 הַ + 名词，阳性单数 河流

○ הַגָּד 01410 冠词 הַ + 专有名词，地名 迦得

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ יַעֲזָר 03270 专有名词，地名 雅谢

□24:5 他们过了约旦河，在迦得谷中城的右边亚罗珥安营，与雅谢相对。

□24:5 他们渡过约旦河，在迦得境内山谷中的亚罗珥城南边扎营，然后再从那里往北到雅谢，

★撒母耳记下 24 章 6 节

○ תָּדַשׁ יַתְחַתֵּם אֶרֶץ-וְאֶל הַגְּלֵעָדָה וַיָּבֹאוּ

○ צִידוֹן-אֶל וְסָבִיב יַעַן דָּנָה וַיָּבֹאוּ

○ 又到了基列和他停·合示地，

○ 又到了但·雅安，绕到西顿，

[字汇分析]

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 用，来、进入

○ הַגְּלֵעָדָה 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ 基列

○ וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 地

○ יַתְחַתֵּם 08483 专有名词，地名 他停·合示
和 יַתְחַתֵּם 两个字合起来为专有名词，地名。

○ תָּדַשׁ 08483 专有名词，地名 他停·合示
和 תָּדַשׁ 两个字合起来为专有名词，地名。

● 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 用, 来、进入

○ 01842 专有名词, 地名 יַעֲוֹן 和 דְּנָה 但·雅安 两个字合起来为专有名词, 地名。

○ 01842 专有名词, 地名 יַעֲוֹן 和 דְּנָה 但·雅安 两个字合起来为专有名词, 地名。

○ 05439 连接词 וְ + 副词 סָבִיב 四围、环绕

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 06721 专有名词, 地名 צִידוֹן 西顿

□24:6 又到了基列和他停合示地。又到了但雅安, 绕到西顿,

□24:6 又到基列和赫人境内的加低斯(“赫人…加低斯”是根据一古译本, 希伯来文是“他停合示地”。), 然后到但, 再从但往西至西顿,

★撒母耳记下 24 章 7 节

○ צִרְמְצָר וַיְבֹאוּ

○ וְהַכְּנַעֲנִי הַחֲוִי עָרֵי-נֶקֶל

○ שָׁבַע: בְּאֵר יְהוּדָה נֶגְבְּ-אֶל וַיֵּצְאוּ

○ 来到泰尔的保障,

○ 并希未人和迦南人的各城,

○ 又到犹太南方的别·是巴。

[字汇分析]

● 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 用, 来、进入

○ 04013 名词, 单阳附属形 מְבִצָּר 保障

○ 06865 专有名词, 地名 צִר 泰尔

● 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עָרִי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ חַוִּי 02340 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性单数 חַוִּי 希未人

○ חַוִּי 03669 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 专有名词，族名 חַוִּי I. 迦南人，II. 商人 § 2.6

● יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא 出去 § 8.1, 2.35, 8.31

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ נָגַב 05045 名词，单阳附属形 נָגֵב 1. 南地、南方；
2. 专有名词：尼格夫

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ בְּאֵר 00884 专有名词，地名 בְּעַבְאֵר 别·是巴 בְּאֵר(井, SN 875) 和 אֶבְעַ (七, SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

○ אֶבְעַ 00884 אֶבְעַ 的停顿型，专有名词，地名 אֶבְעַבְאֵר 别·是巴 בְּאֵר(井, SN 875) 和 אֶבְעַ (七, SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

□24:7 来到推罗的保障，并希未人和迦南人的各城。又到犹大南方的别是巴。

□24:7 再往南走，到设防城泰尔，并到所有希未人和迦南人的城镇，最后来到犹大南部的别是巴。

★撒母耳记下 24 章 8 节

○ אֶבְעַבְאֵר אֶבְעַבְאֵר

○ יוֹסֵעַשׁוּרִים חֲדָשׁ יִמְתַּשׁ עֵה מְקַצֵּה וְנִבְאוּ

○他们走遍全地，

○过了九个月零二十天，就回到耶路撒冷。

[字汇分析]

● וַיֵּשׁׁט 07751 动词, Qal 叙述式 3 复阳 סוּט 来来去去、摇晃

○ כָּל 03605 介系词 כּ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הּ+ 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 用, 来、进入

○ מִן 07097 介系词 מן+ 名词, 单阳附属形 מִן 边缘、极处

○ תֵּשַׁע 08672 名词, 阴性单数 תֵּשַׁע 数目的「九」

○ חֲדָשִׁים 02320 名词, 阳性复数 חֲדָשִׁים 新月、初一

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וּ+ 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

□24:8 他们走遍全地，过了九个月零二十天，就回到耶路撒冷。

□24:8 他们走遍全国，经过九个月又二十天，然后回到耶路撒冷。

★撒母耳记下 24 章 9 节

○ הָעָם מִקְדָּמָה סָפְרוּ אֶת יוֹאֵב וַיָּתֵן

○ ישׁ רָאֵל וְתֵהִי־תִמְלֶךְ-אֶל

○ תִּרְבֵּי שׁ'לֶךְ תִּלְ-אִישׁ אֶלְף מֵאוֹת שׁ מִנָּה

○ אִישׁ: אֶלְף מֵאוֹת-תִּמְשׁ יְהוּדָה וְאִישׁ

○ 约押将百姓的总数奏告

○ 於王：以色列中，有

○ 拿刀的勇士八十万，

○ 犹大人五十万人。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 使、给
§ 8. 1, 2. 35, 5. 3

○ יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ מִסְפָּר 04557 名词，单阳附属形 מִסְפָּר 数目

○ מִפְקָד 04662 名词，单阳附属形 מִפְקָד 召集、指派、
指定的地点

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国民
הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、
国王

○ וְהָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וְהָיָה 是、成为、
临到

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● שְׁמֹנֶה 08083 名词，阴性单数 שְׁמֹנֶה שְׁמֹנֶה 数目的
「八」

○ מֵאוֹת 03967 名词，复阴附属形 מֵאוֹת 数目的「一百」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○תִּיל 02428 名词，阳性单数 תִּיל 力量、财富

○שָׁלַף 08025 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁלַף 拔出、脱下、发芽

○תָּרַב 02719 名词，阴性单数 תָּרַב 刀

●אִישׁ וְ 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○תַּמְשָׁה 02568 名词，单阳附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○מֵאָה 03967 名词，复阴附属形 מֵאָה 数目的「一百」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

□24:9 约押将百姓的总数奏告于王：以色列拿刀的勇士有八十万；犹大有五十万。

□24:9 他们向王报告，以色列带武器的壮丁总数八十万名；犹大壮丁总数五十万名。

★撒母耳记下 24 章 10 节

○אֶתֹּוֹ לֵב-וְיָדָה

○סֵפֶר-אֶתֹוֹ סֵפֶר-כֹּוֹ-אֶתֹוֹ

○ יְהִי־אֵל דָּוִד וַיֵּאמֶר

○ עַשׂ יתִּיאֲשֶׁר מֵאֲדֹחַטְאֲתִי

○ נֶאֱתַעְבֵּר יְהִינָה וְעֵתָהּ

○ מֵאֲדֹנִסְפְּלִתִי כִי עֵבְדֶךָ עֹן־אָתָּה

○ 大卫…就心中自责，（…处填入下行）

○ 数点百姓以后，

○ 祷告耶和华说：

○ 「我行这事大有罪了，

○ 耶和华啊，求你除掉

○ 仆人的罪孽，因我所行的甚是愚昧。」

[字汇分析]

● נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式

击打、击杀 § 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○ לֵב 03820 名词, 单阳附属形 לֵב 心

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֲתָּוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲתָּ 不必翻译

● אַחֲרֵי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרֵי 其次、后面、跟著

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ סָפַר 05608 动词, Qal 完成式 3 单阳 סָפַר 述说、计算

○ אֲתָּ 00853 受词记号 אֲתָּ 不必翻译 אֲתָּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֲתָּ。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● תָּטַא 02398 动词，Qal 完成式 1 单 תָּטַא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 וְעַתָּה 现在

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָבַר 05674 动词，Hif' il 祈使式单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○ עוֹן 05771 名词，单阳附属形 עוֹן 罪孽

○ עֶבֶדְךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ סָכַלְתִּי 05528 动词，Nif'al 完成式 1 单 סָכַל 是愚昧的

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□24:10 大卫数点百姓以后，就心中自责，祷告耶和华说：“我行这事大有罪了。耶和华啊，求你除掉仆人的罪孽，因我所行的甚是愚昧。”

□24:10 大卫调查人口后，心中不安，就对上主说：“我做这事犯了大罪。求你饶恕我！我做了愚蠢的事。”

★撒母耳记下 24 章 11 节

○ פֶּבַעַר דָּוִד קָמוּץ

○ תִּנְבִיא גָד-אֵל תִּהְיֶה יְהוָה-וּדְבָר

○ לְאמֹר: דָּוִד חָזָה

○ 大卫早晨起来，

○ 雅威的话临到先知迦得，

○ 就是大卫的先见，说：

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קום 起来、坚立 § 8.1

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בְּבֹקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

● קִבֵּר 01697 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 קִבֵּר 言语、话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גָּד 01410 专有名词，人名 גָּד 迦得

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּבִיא 先知

● חֵזָה 02374 名词，单阳附属形 חֵזָה 先见

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说 § 2.19, 2.24, 9.4

□24:11 大卫早晨起来，耶和華的话临到先知迦得，就是大卫的先见，说：

★撒母耳记下 24 章 12 节

○ דַּוִּד אֶלְדִּבְרַתְּ הַלּוֹךְ

○ עֲלֶיךָ נוֹטֵל אֲנִי שְׁלֹשׁ יְהוָה אָמַר כֹּה

○ לָךְ: וְאַעֲשֶׂה מֵהֵם אֶחַת לְךָ בְּתוֹר

○ 「你去告诉大卫，

○ 耶和華如此说：『我铺张三样(灾祸)，

○ 随你选择其中一样，我好降与你。』

[字汇分析]

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 不定词独立形 הָלַךְ 去

○ וְדַבַּרְתָּ 01696 动词, Pi'e1 连续式 2 单阳 דַּבַּר 说、讲 § 8.17, 8.18, 2.34, 2.31

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● כֹּה 03541 指示副词 כֹּה 如此、这样、这里和那里

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַיְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שְׁלֹשׁ 07969 名词, 阳性单数 שְׁלֹשׁ שְׁלֹשׁ 数目的「三」 § 12.4

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נִטַּע 05190 动词, Qal 主动分词单阳 נִטַּע 举起、建立

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

● בָּחַר 00977 动词, Qal 祈使式单阳 בָּחַר 选、选择

○ לָּךְ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ אַחַת 00259 形容词, 阴性单数 אַחַת 数目的「一」

○ מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מֵהֶם 他们、它们

○ וְעַשְׂהָ 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 单

הַעֲשֵׂה 做

○ לָךְ 09001 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□24:12 “你去告诉大卫说，耶和华如此说：‘我有三样灾，随你选择一样，我好降与你。’”

□24:11-12 上主对大卫的先见迦得先知说：“去告诉大卫，我给他三个选择，他选什么，我就做什么。”第二天早上，大卫起来以后，

★撒母耳记下 24 章 13 节

○ דָּוִד־אֶל גָּד־וַיִּבֹּא

○ לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ-וַיִּגָּד

○ בְּאַרְצֶךָ רָעַב שְׁנַיִם שָׁבַע לָךְ הַתְּבוּאָה

○ חֲדָשׁ יִמְשָׁלֶנּוּ הָאֱמִים

○ רַדְפָּךְ וְהוּא צָרִיךְ-לְפָנַי גִּסְרֶךָ

○ בְּאַרְצֶךָ דָּבָר יִמְיָשָׁם לִשְׁתֵּי הַיּוֹת־נְאֻם

○ וְרָאָה דַע עֵתָהּ

○ ׀ דָּבָר: שׁ לְחִי אֲשֶׁר יִבְמָהּ

○ 於是迦得来见大卫，

○ 告诉他，对他说：

○ 「你愿意国中有七年的饥荒呢？

○ 或者有三个月

○ 是被追赶，在你敌人面前逃跑呢？

○ 是在你国中有三日的瘟疫呢？

○ 现在你要揣摩思想，

○ 我好回覆那差我来的。」

[字汇分析]

● וַיִּבֹּא 00935 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 בּוֹא 用，来、进入

○ גָּד 01410 专有名词，人名 גָּד 迦得

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● וַיְגַדֵּךְ 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 דָּגַג 传扬、述说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● וַיָּבֹאוּ 00935 疑问词 הֲ + 动词, Qal 未完成式 3 单阴 בּוֹא 用, 来、进入

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ שֶׁבַע 07651 名词, 阳性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ שָׁנִים 08141 名词, 阴性复数 שָׁנָה 年

○ רָעָב 07458 名词, 阳性单数 רָעָב 饥饿、饥荒

○ בְּאַרְצֶךָ 00776 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词, 阴性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ חֲדָשִׁים 02320 名词, 阳性复数 חֲדָשׁ 新月、初一

● וַיִּסְתָּר 05127 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 נוֹס 逃走

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ צָרָה 06862 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 צָר I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人 צָר 的复数为 צָרִים 复数附属形为 צָרֵי 用附属形来加词尾。

○ הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ רָדַף 07291 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 2 单阳词尾 רָדַף 追求、追

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ הָיָה 01961 动词, Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到

○ שָׁלֹשׁ 07969 名词, 单阴附属形 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ דָּבָר 01698 名词, 阳性单数 דָּבָר 灾害、瘟疫

○ בְּאֶרֶץ 00776 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אֶרֶץ 地 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ יָדַע 03045 动词, Qal 祈使式单阳 יָדַע 知道、思索

○ רָאָה 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

● מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ שָׁב 07725 动词, Hif'il 未完成式 1 单 שָׁב 回复、回转, Hif'il 回报

○ שָׁחַף 07971 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 1 单词

尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ דְּבָרָא 01697 名词，阳性单数 דְּבָרָא 言语、话语、事情

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□24:13 于是迦得来见大卫，对他说：“你愿意国中有七年的饥荒呢？是在你敌人面前逃跑，被追赶三个月呢？是在你国中有三日的瘟疫呢？现在你要揣摩思想，我好回复那差我来的。”

□24:13 迦得去见他，告诉他上主所说的话，并且问大卫：“你要选哪一样？在你国中有三年（“三年”是根据一古译本（见代上 21:12），希伯来文是“七年”。）饥荒？或是在你敌人面前逃亡三个月？还是在你国中有三天的瘟疫？想想看，决定我该用什么话回复上主。”

★撒母耳记下 24 章 14 节

○ גָּד-אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ וְהָיָה-בְּיַד נָא-נִפְלְאָה מֵאִד לִי-צָר

○ רַחֲמֹו רַבִּים-כִּי

○ אָפְלָה-אֵל אָדָם-וּבְיַד

○ 大卫对迦得说：

○ 「我甚为难。让我们落在雅威的手裏吧，

○ 因为他的怜悯极丰富，

○ 我不愿落在人的手裏。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.1, 8.10

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גָּד 01410 专有名词，人名 גָּד 迦得

● צָר 06862 名词，阳性单数 צָר I. 狭窄的；II. 患难、困境；III. 敌人

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ נָפַל 05307 动词, Qal 鼓励式 1 复 נָפַל 失败、跌落、跌倒

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份 § 9.8

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的、强盛的, II. 名词: 统帅、首领。

○ רַחֲמָיו 07356 这是写型 רַחֲמוֹ 和读型 רַחֲמָיו 两个字的混合字型。按读型, 它是名词, 复阳 + 3 单阳词尾 רַחֲמִים 单数: 子宫, 复数: 怜悯 רַחֲמִים 和 רַחֲמָיו (子宫, SN 7358) 相同, 其复数 רַחֲמָיו 有「怜悯」的意思, 附属形为 רַחֲמָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。如按写型 רַחֲמוֹ 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾。

● וּבְיָד 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○נָפַל אָפּ 05307 动词，Qal 鼓励式 1 单 נָפַל 失败、跌落、跌倒

□24:14 大卫对迦得说：“我甚为难。我愿落在耶和华的手里，因为他有丰盛的怜悯，我不愿落在人的手里。”

□24:14 大卫说：“我很为难。我不愿被人处罚；我宁愿让上主亲自惩罚我，因为上主有丰盛的怜悯。”

★撒母耳记下 24 章 15 节

○בִּישׁ רָאֵל דָּבַר יְהוָה וַיִּתֶּן

○מוֹעֵד עַתָּה וְעַד מֵהַבֹּקֶר

○שֶׁבַע בָּאָרְ-וְעַד מִדְּוֵה הָעֵם-מִן וַיָּמָת

○אִישׁ: אֶלְרֶשׁ בָּעִים

○於是，耶和华降瘟疫与以色列人，

○自早晨到所定的时候，

○从但直到别·是巴，百姓死了

○七万人。

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 使、给
§ 8.1, 2.35, 5.3

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○דָּבָר 01698 名词，阳性单数 דָּבָר 灾害、瘟疫

○בִּישׁ רָאֵל 03478 介系词 בִּי + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מִן בֹּקֶר 01242 介系词 מן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ עֵת 06256 名词, 单阴附属形 עֵת 时候、时刻

○ מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

● מוֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死、治死 § 8.1, 2.35, 11.4, 11.16

○ מִן 04480 介系词 מן 离、从、出

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 מֵעַ 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ מִן מְדָן 01835 介系词 מן + 专有名词, 人名、支派名、地名 מְדָן 但

○ עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ בְּאֵר 00884 专有名词, 地名 בְּעַבְדֵי בְּאֵר 别·是巴בְּאֵר(井, SN 875) 和 אֲשֶׁר בְּעַבְדֵי(七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○ שֶׁבַע בְּאֵר 00884 专有名词, 地名 שֶׁבַע בְּאֵר 别·是巴בְּאֵר(井, SN 875) 和 אֲשֶׁר בְּעַבְדֵי(七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

● שִׁבְעִים 07657 名词, 阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

□24:15 于是耶和華降瘟疫与以色列人，自早晨到所定的时候，从但直到别是巴，民间死了七万人。

□24:15 于是上主降瘟疫在以色列人身上，从那天早上到他所定的时候，从北边的但到南边的别是巴共有七万以色列人死亡。

★撒母耳记下 24 章 16 节

○ לַשָּׁמַיִם יָדוּשׁ לְחַן יְהוָה לְאֹרֶךְ יָמָיו

○ הָרַעַה אֶל יְהוָה וַיִּנָּתֶם

○ בְּעֵמֶת מַשְׁחַת לְמַלְאָךְ וַיֵּאמֶר

○ יְדָךְ הָרַף עֲתָה רַב

○ קִיָּה יְהוָה וּמַלְאָךְ

○ סִתִּיבֹס יִהְיֶה וְנָה גֵרֹן-עַם

○天使向耶路撒冷伸手要灭城的时候，

○耶和華後悔，就不降这灾了，

○吩咐灭民的天使说：

○「够了，住手吧！」

○那时耶和華的使者

○在耶布斯人亚劳拿的禾场那裏。

[字汇分析]

● לַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יָדוּ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○ מַלְאָךְ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַלְאָךְ 使者

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ וְשָׁחַת 07843 介系词 לְ + 动词，Pi'e'l 不定词附属形 שָׁחַת + 3 单阴词尾 וְשָׁחַת 毁灭

● וַיִּנָּתֶם 05162 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיִּנָּתֶם Qal

安慰、怜恤，Hitpa'el 怜悯、后悔、安慰自己、使自己得舒解，Nif'al 后悔

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אל 00413 介系词 אל 向、往

○ הרעה 07451 冠词 ה + 名词，阴性单数 רעה 邪恶、祸患 § 2.20, 2.6

● אמר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说 § 8.1, 8.10

○ לְמַלְאךְ 04397 介系词 ל + 冠词 ה + 名词，阳性单数 מַלְאךְ 使者

○ המשתת 07843 冠词 ה + 动词，Hif'il 分词单阳 שָׂתַת 毁灭

○ בעם 05971 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阳性单数 עם 百姓、国民 עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6, 2.22

● רב 07227 形容词，阳性单数 רב I. 形容词：足够、大量的、许多的、充足的、强盛的，II. 名词：统帅、首领。

○ עתה 06258 副词 עתה 现在

○ הרף 07503 动词，Hif'il 祈使式单阳 רפה 放松、落、沉、掉

○ יָדָהּ 03027 יָדָהּ 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָהּ；用附属形来加词尾。

● מְלַאֵךְ 04397 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מְלַאֵךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

● עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ גֶּרֶן 01637 名词，单阳附属形 גֶּרֶן 打谷场

○ אֶרְוֹנָה 00728 冠词 הַ + 专有名词，人名 אֶרְוֹנָה 亚劳拿

○ יְבוּסִי 02983 冠词 הַ + 专有名词，族名 יְבוּסִי 耶布斯人

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□24:16 天使向耶路撒冷伸手要灭城的时候，耶和华后悔，就不降这灾了，吩咐灭民的天使说：“够了，住手吧！”那时耶和华的使者在耶布斯人亚劳拿的禾场那里。

□24:16 天使正要毁灭耶路撒冷的时候，上主改变了他处罚人民的心意，就对那执行杀灭的天使说：“住手吧，够了！”那时候，天使在耶布斯人亚劳拿的打麦场上。

★撒母耳记下 24 章 17 节

○יְהוָה אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○בְּעֵס הַמַּכָּה הַמְּלֹאךְ אֶת בְּרֵאֲתוֹ

○הָעֹנִיתִי וְאֲנִי כִּי־תִטְּאֵתִי אֲנִי כִּי הִנֵּה וַיֹּאמֶר

○עֲשׂוּ מָה הַצֹּאֵן וְאֵלֶּהָ

פ אָבִי וּבְבֵית בִּי יִדְרָה נָא תְּהִי

○大卫…就祷告耶和华(…处填入下行)

○看见灭民的天使，

○说：「看哪，我犯了罪，行了恶，

○但这群羊作了甚么呢？

○愿你的手攻击我和我的父家。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●בְּרֵאֲתוֹ 07200 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַמְּלֹאךְ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְלֹאךְ 使者

○ הַמִּכָּה 05221 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词单阳 מִכָּה 击打、击杀

○ בְּעַם 05971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָעַם

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8. 1, 8. 10

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ חָטָא 02398 动词, Qal 完成式 1 单 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ וְאֲנִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ עָוָה 05753 动词, Hif' il 完成式 1 单 עָוָה 弯曲、扭曲、翻转

● וְאֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8. 30

○ צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

● הָיָה 01961 动词, Qal 祈愿式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ וְנָא 04994 语助词 וְנָא 作为鼓励语的一部份

○ יָד 03027 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○ וּבְבֵיתָּ 01004 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属型 בֵּית 家、房子、殿 מִקְרָבֹת בֵּית 两个字合起来是专有名词。

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֲבָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□24:17 大卫看见灭民的天使，就祷告耶和华说：“我犯了罪，行了恶；但这群羊作了什么呢？愿你的手攻击我和我的父家。”

□24:17 大卫看见那执行杀灭的天使，就对上主说：“是我犯的罪，我才是那做错了事的人。这些无辜的人民做了什么呢？你应该处罚我和我的家人！”

★撒母耳记下 24 章 18 节

○ הָהוּא בַּיּוֹם הַהוּא אֶל גֹּד-וַיָּבֵא

○ עָלָה לוֹ וַיֵּאמֶר

○ מִזִּבְחַת לַיהוָה הַקָּמָם

○ הַיְבֵסִי: אֶרְנָה בְּגִבּוֹן

○ 当日，迦得来见大卫，

○ 对他说：「你上去，

○ …为耶和华筑一座坛。」（…处填入下行）

○ 在耶布斯人亚劳拿的禾场上，

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 用，来、进入

○ גֹּד 01410 专有名词，人名 גֹּד 迦得

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יום 日子、时候

○הוא הַ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●אמר וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说 § 8.1, 8.10

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○עלה עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式单阳 עלה 上去

●קום הָקִים 06965 动词，Hif' il 祈使式单阳 קום 起来、竖立

○ליהוּהָ 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 ליהוה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

○מזבֶּת מִזְבֵּחַ 04196 名词，阳性单数 מזבֶּת 祭坛

●גֶרֶן בְּגֶרֶן 01637 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 גֶרֶן 打谷场

○אֶרְוֹנָה אֶרְוֹנָה 00728 专有名词，人名 אֶרְוֹנָה 亚劳拿

○יְבוּסִי הַיְבוּסִי 02983 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 יְבוּסִי 耶布斯人

□24:18 当日迦得来见大卫，对他说：“你上去，在耶布斯人亚劳拿的禾场上，为耶和华筑一座坛。”

□24:18 那一天，迦得去见大卫，对他说：“到亚劳拿的打麦场去，在那里为上主筑一座祭坛。”

★撒母耳记下 24 章 19 节

○יהוה: צִוְּהָאֱשֶׁר גִּדְּפָדְבֵר דָּוִד וַיַּעַל

○大卫就照著迦得的话，照雅威所吩咐的上去了。

[字汇分析]

●עָלָה 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 上去

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○דָּבַר 01697 介系词 כּ + 名词，单阳附属形 דָּבַר 言语、话语、事情

○גָּד 01410 专有名词，人名 גָּד 迦得

○אָשֶׁר 00834 介系词 כּ + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译
אָשֶׁר 与介系词 כּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○צָוָה 06680 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 吩咐、命令

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□24:19 大卫就照着迦得奉耶和華名所说的话，上去了。

□24:19 大卫照着迦得奉上主命令所说的话上去了。

★撒母耳记下 24 章 20 节

○הַמֶּלֶךְ-אֶת וַיִּקְרָא אֶרְנָנֶה וַיֵּשֶׁב קָרַף

○אֶרְנָנֶה וַיֵּצֵא עָלָיו עֲבָדָיו-וְאֶת

○אַרְצָה: אֶפְרַיִם לְמֶלֶךְ וַיֵּשֶׁב תַּחְתּוֹ

○亚劳拿观看，见王

○和他臣仆前来，就迎接出去，

○脸伏於地，向王下拜，

[字汇分析]

●שָׁרַף 08259 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 眺望

望、往外看

○ אַרְוֹנָה 00728 专有名词，人名 אַרְוֹנָה 亚劳拿

○ רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式
Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

● אַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ עֲבָדִים 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָד 仆人、
奴隶 עֲבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדִי 用附
属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

○ עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯

○ עָלִיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合
起来变成 יוּ。§ 3.16, 5.5, 3.10

○ יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去

○ אַרְוֹנָה 00728 专有名词，人名 אַרְוֹנָה 亚劳拿

● תָּהָו 09013 动词，Hista'fel 叙述式 3 单阳 תָּהָו
跪拜、下拜

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מֶלֶךְ 君王、国王

○ אָפַי 00639 名词，双阳 + 3 单阳词尾 אָף 怒气、鼻

子、脸

○ אָרַץ הָ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 אָרַץ הָ
地

□24:20 亚劳拿观看，见王和他臣仆前来，就迎接出去，脸伏于地，向王下拜，

□24:20 亚劳拿往下观望，看见王跟他的臣仆朝他这边上来，就前去俯伏在大卫面前，

★撒母耳记下 24 章 21 节

○ אָרַן וְיִאמֶר

○ בְּדוּעַ אֶלֶּהֶם לֶךְ-אֶדְנִי בָּא מְדוּעַ

○ הִגִּירוּ-אֶת־מַעֲמַן לַקְּבוּת כְּנֹד וְיִאמֶר

○ לִיהֵא מִזְבֵּחַ לַבְּנוֹת

○ הָעַם: מַעַלְתָּ מִגִּפְתָּהוֹן תַּעֲצֹר

○ 亚劳拿说：

○ 「王我的主啊，为何来到他的仆人这里呢？」

○ 大卫说：「是为了向你买这禾场，

○ 来为雅威筑一座坛，

○ 使瘟疫止住，离开百姓。」

[字汇分析]

● אָמַר וְיִאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ וְיִאמֶר 00728 专有名词，人名 אָרַן וְיִאמֶר 亚劳拿

● מְדוּעַ 04069 疑问副词 מְדוּעַ 为什么

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 用，来、进入

○ אֲדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ הָ 04428 冠词 הָ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○עֶבְדוֹ 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○לְקַנּוֹת 07069 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קָנָה 购买、取得、持有、创造

○מֵעִמָּךְ 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַגֶּרֶן 01637 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גֶּרֶן 打谷场

●לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○מִזְבֵּחַ 04196 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

●וַתְּעַצֵּר 06113 连接词 וַ + 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 עָצַר 被限制住、关闭

○מִגִּפָּה 04046 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִגִּפָּה 瘟疫、灾害

○מַעַל 05921 介系词 מן + 介系词 על על 在…上面
§ 8.33

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

□24:21 说: “我主我王为何来到仆人这里呢?” 大卫说: “我要买你这禾场, 为耶和华筑一座坛, 使民间的瘟疫止住。”

□24:21 问他: “陛下到这里有什么事?” 大卫说: “我要买下你的打麦场, 为上主筑一座祭坛, 为使瘟疫停止。”

★撒母耳记下 24 章 22 节

○דָּוִד אָל אֶרְוֹנָה וַיֹּאמֶר

עֵינַיִךְ הַטּוֹבוֹת מְלֶךְ אֲדֹנָי וַיַּעַל יָקָח

לְעֹלֵה הַבֶּקֶר הָאֵהָה

לְעֹצִים: הַבֶּקֶר וּכְלֵי נְתַמְרָגִים

○亚劳拿对大卫说:

○「我主我王, 你喜悦用甚么, 就拿去献祭。

○看, 这裏有牛可以作燔祭,

○有打粮的器具和套牛的轭可以当柴,

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○אֶרְוֹנָה 00728 专有名词, 人名 אֶרְוֹנָה 亚劳拿

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

●יָקָח 03947 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָקָח 取、娶、拿

○וַיַּעַל 05927 连接词 וַ + 动词, Qal 祈愿式 3 单阳
עָלָה 上去

○אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי

的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ וְהַטּוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善的、美好的

○ בְּעֵינָיו 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● רָאָה 07200 动词, Qal 祈使式单阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明 § 2.33

○ הַבָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בָּקָר 牛群

○ לְעֹלָה 05930 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

● מוֹרֵג 04173 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 מוֹרֵג 打穀机

○ וְכֵלֵי 03627 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 כֵּלֵי 器皿、器械、器具

○ הַבָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בָּקָר 牛群

○ לְעֵצִים 06086 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עֵץ 木头、树

□24:22 亚劳拿对大卫说：“我主我王，你喜悦用什么，就拿去献祭。看哪，这里有牛，可以作燔祭；有打粮的器具和套牛的轭，可以当柴烧。

□24:22 亚劳拿说：“陛下，你喜欢什么就拿去献给上主吧。这里有牛可以作烧化祭，又有牛的轭和打麦板可以当柴烧。”

★撒母耳记下 24 章 23 节

○ סֵלַם לְהַמְלִיךְ אֶבְרֹנָה נָתַן הַכֹּל

הַמֶּלֶךְ-אֶל אֶרְוֹנָה וַיֹּאמֶר

וַיֹּצֵר: אֶל הַיָּד יְהוָה

○王啊，这一切，我亚劳拿都奉给你。」

○亚劳拿又对王说：

○「愿耶和华你的神悦纳你。」

[字汇分析]

● כָּל 03605 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כָּל 所有、全部、整个、各

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 使、给 § 2.34

○ אֶרְוֹנָה 00728 专有名词，人名 אֶרְוֹנָה 亚劳拿

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○ לַמֶּלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַמֶּלֶךְ 君王、国王

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֶרְוֹנָה 00728 专有名词，人名 אֶרְוֹנָה 亚劳拿

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְוִי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。§ 3. 10

○ יִרְצֶה 07521 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 יִרְצֶה 悦纳、满意

□24:23 王啊，这一切我亚劳拿都奉给你。”又对王说：“愿耶和华你的上帝悦纳你。”

□24:23 亚劳拿把这一切都给王，并对王说：“愿上主——你的上帝悦纳你的祭物。”

★撒母耳记下 24 章 24 节

○ לֹא אָרְוַנָּה אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ בַּמַּחֲרִימ אֹתוֹךָ אֶקְנֶה קִנּוּכֵי

○ חָנָם עֲלוֹת אֱלֹהֵי לַיהוָה אֶעֱלֶה וְלֹא

○ הַבְּקָר וְאֶת־הַגְּרוֹ-אֶת דָּדוֹ וַיִּקֶּן

○ תַּמָּשׁ יָמֵשׁ קְלִים בַּכֶּסֶף

○ 王对亚劳拿说：「不然，

○ 我必要按著价值向你买，

○ 我不肯用白得之物作燔祭献给耶和华我的神。」

○ 大卫就用…买了那禾场与牛。（…处填入下行）

○ 五十舍客勒银子，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8. 1, 8. 10

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אַרְוֹנָה 00728 专有名词，人名 אַרְוֹנָה 亚劳拿

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָנָה 07069 动词，Qal 不定词独立形 קָנָה 购买、取得、持有、创造

○ אֶקְנֶה 07069 动词，Qal 未完成式 1 单 אֶקְנֶה 购买、取得、持有、创造

○ מִן + 介系词 מִן + 介系词 מֵ + 2 单阳词尾 מֵ 跟、与

○ מְחַיֵּר 04242 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מְחַיֵּר 雇价

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָעָלָהּ 05927 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אָעָלָהּ 上去，Hif' il 献上

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。 § 4.2, 11.9

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יֵ。

○ עֹלֹת 05930 名词，复阴附属形 עֹלֹת 燔祭、阶梯

○ תָּנִים 02600 副词 תָּנִים 无缘无故

● וַיִּקְנֶה 07069 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְנֶה 购买、取得、持有、创造

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד וַיִּזְכֹּךְ 大卫

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ גֵּרֶן 01637 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גֵּרֶן 打谷场

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ בָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בָּקָר 牛群

● כֶּסֶף 03701 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כֶּסֶף 银子、钱

○ קֶלֶשׁ 08255 名词，阳性复数 קֶלֶשׁ 舍客勒、度量衡
主要单位，约 10-13 公克。

○ מֵשֵׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 מֵשֵׁים 数目的
「五十」

□24:24 王对亚劳拿说：“不然，我必要按着价值向你买，我不肯用白得之物作燔祭，献给耶和华我的上帝。”大卫就用五十舍客勒银子，买了那禾场与牛。

□24:24 可是王说：“不，我要按价钱向你买；我不要向上主——我的上帝献上白白得来的祭牲。”王就用五十块银子买下打麦场和牛，

★撒母耳记下 24 章 25 节

○ לִיהֲנֶה מִזְבֵּחַ דָּוִד שָׁם יִבְנוּ

○ וַיַּעֲתֶרֶשׁ לָמִים עֲלוֹת וַיַּעֲלֵל

○ וַיִּשְׂרָאֵל: מֵעַל הַמִּגְפָּה וְתַעֲצֵר לְאַרְצֵי יְהוָה

○ 大卫在那裏为耶和华筑了一座坛，

○ 献燔祭和平安祭，如此，

○ 耶和华垂听国民所求的，瘟疫在以色列人中就止住了。

[字汇分析]

● בָּנָה 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 בָּנָה
建造 § 8.1, 2.35, 10.6

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。§ 4.2, 11.9

● עָלָה 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去

○ עֲלוֹת 05930 名词, 阴性复数 עֲלוֹת 燔祭、阶梯

○ שְׁלָמִים 08002 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

平安祭

○ נִשְׁתַּחֲוֶה 06279 动词, Nif' al 叙述式 3 单阳 נִשְׁתַּחֲוֶה 祈求、祷告、恳求

祈求、祷告、恳求

● יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的

名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型,

由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

而成。

○ לְאָרֶץ 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

לְאָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为

הָאָרֶץ

○ עָצַר 06113 动词, Nif' al 叙述式 3 单阴 עָצַר 被限制住、关闭

被限制住、关闭

○ מִגֵּפָה 04046 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִגֵּפָה 瘟疫、灾害

灾害

○מֵעַל 05921 介系词 מן + 介系词 עַל 在…上面
§ 8.33

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□24:25 大卫在那里为耶和华筑了一座坛，献燔祭和平安祭。如此耶和华垂听国民所求的，瘟疫在以色列人中就止住了。

□24:25 然后为上主筑了一座坛，献上烧化祭和平安祭。于是上主垂听了王为国家所祈求的，瘟疫就在以色列停止了。

——全文完——